

**СРЯДА 16 НОЕМВРИ 2011 Г.**  
**MIÉRCOLES 16 DE NOVIEMBRE DE 2011**  
**STŘEDA 16. LISTOPADU 2011**  
**ONSDAG DEN 16. NOVEMBER 2011**  
**MITTWOCH, 16. NOVEMBER 2011**  
**KOLMAPÄEV, 16. NOVEMBER 2011**  
**TETAPTH 16 NOEMBPIOY 2011**  
**WEDNESDAY, 16 NOVEMBER 2011**  
**MERCREDI 16 NOVEMBRE 2011**  
**MERCOLEDI' 16 NOVEMBRE 2011**  
**TREŠDIENA, 2011. GADA 16. NOVEMBRIS**  
**2011 M. LAPKRIČIO 16 D., TREČIADIENIS**  
**2011. NOVEMBER 16., SZERDA**  
**L-ERBGĦA, 16 TA' NOVEMBRU 2011**  
**WOENSDAG 16 NOVEMBER 2011**  
**ŚRODA, 16 LISTOPADA 2011**  
**QUARTA-FEIRA, 16 DE NOVEMBRO DE 2011**  
**MIERCURI 16 NOIEMBRIE 2011**  
**STREDA 16. NOVEMBRA 2011**  
**SREDA, 16. NOVEMBER 2011**  
**KESKIVIKKO 16. MARRASKUUTA 2011**  
**ONSDAGEN DEN 16 NOVEMBER 2011**

3-002-000

**PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK**

*Przewodniczący*

**1. Otwarcie posiedzenia**

3-004-000

*(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 9.00)*

**2. Składanie dokumentów: patrz protokół**

**3. Środki wykonawcze (art. 88 Regulaminu): Patrz protokół**

**4. Akty delegowane (art. 87a Regulaminu): Patrz protokół**

## 5. Zarządzanie gospodarcze

3-009-000

**President.** – Good morning, welcome to our plenary.

Kolejnym punktem porządku dziennego są oświadczenia przewodniczących Rady Europejskiej, Komisji i Eurogrupy dotyczące zarządzania gospodarczego.

Wszyscy mamy świadomość, jak ta dyskusja jest ważna dla Unii Europejskiej, dla jej obywateli. Dlatego będziemy z uwagą wsłuchiwać się w propozycje, które tutaj padną i także bardzo liczymy na otwartą i głęboką dyskusję.

**President Herman Van Rompuy, President of the European Council, President José Manuel Barroso, President of the Commission, and Mr Jean-Claude Juncker, Prime Minister, Eurogroup leader, welcome to the European Parliament. We will start with the speech by Mr Van Rompuy, President of the European Council.**

3-012-000

**Herman Van Rompuy, President of the European Council.** – Mr President, it may at first sight appear strange to be addressing the issue of longer-term reforms to our system of economic governance when we have not yet completely dealt with the immediate difficulties which are the legacy of past mistakes. Yet these are two sides of the same coin: short-term solutions will not be credible in the absence of a longer-term perspective. The longer-term perspective also presupposes that we can turn the corner on the current crisis, but in today's debate I will focus, as Parliament has suggested, on the longer term.

As you are aware, the conclusions of the Eurozone Summit of 26 October 2011 charged me, in close cooperation with the President of the European Commission and the President of the Eurogroup, to identify possible steps to strengthen the Economic Union to make it commensurate with the Monetary Union, focused on strengthening economic convergence within the euro area, improving fiscal discipline and deepening Economic Union, including exploring the possibility of limited Treaty changes.

I will present an interim report to the December European Council, which will include a roadmap on how to proceed while fully respecting the prerogatives of the institutions, including the European Parliament. A final report will be finalised by March or June 2012. The task I see for us is clear: we have to bring the Economic and Monetary Union to a solid end-state. I relish this opportunity to listen to your views.

In discussing this, I think it is first advisable to look at what we have already done over the last 20 months and then to see where it is desirable to move further. At that point it will become clear whether or not such further advances need Treaty change and, if so, what changes.

What is it that we have achieved so far? It is often overlooked and underestimated, not least by the outside world and the markets, and we need to be extremely vigilant in implementing it. We have in fact put in place a multi-faceted reform, combining institutional pressure, peer pressure and market pressure. I mentioned these in the debate last month, but allow me to be more detailed now.

Institutional pressure has been strengthened, also thanks to your Parliament, through: the establishment of the three financial sector supervisory authorities and the European

Systemic Risk Board; the reform of the Stability and Growth Pact, providing for shorter deadlines, a greater focus on debts (and not just on deficits), and making it easier to sanction a Member State not fulfilling its obligations; adding a new macroeconomic surveillance procedure looking at other macroeconomic imbalances – after all, that is only a part of the wider economic picture – and finally, establishing the EFSF (and the long-term ESM) capable of providing support in return for strict conditionality. Conditionality is a powerful tool, as is now becoming clear to all those who follow these matters.

At the same time, peer pressure has been enhanced. To give a few examples, for a start all governments now realise much more acutely how the conduct of another country can have an enormous economic and financial impact on their own. Peer pressure will also be exerted at the highest political level through regular Euro Summits. The events of the last weeks show how effective this can be for some countries. The European Semester provides an annual cycle of intense macroeconomic, budgetary and structural policy coordination. Finally, 23 of the 27 Member States have agreed to go further and work together in the Euro Plus Pact on structural reforms that have a bearing on their competitiveness, over and beyond the important Europe 2020 programme.

Market pressure will complement the above because institutional and peer pressures will also have an impact on the market, amplifying their political effect. Markets may now be over-reacting, but they will not go to sleep again!

Indeed, the combination of these three pressures is already producing results. At their summit last month, eurozone Member States entered into a number of additional commitments, notably the following: to translate the Stability and Growth Pact rules into national legislation, preferably at constitutional level or equivalent, by the end of 2012; to ensure that national budgets are based on independent growth forecasts; to consult one another and the Commission before the adoption of any major fiscal and economic policy reform plans with potential spillover effects; and also to stick voluntarily to the recommendations of the Commission and the relevant Commissioner regarding the implementation of the Stability and Growth Pact. Finally, a number of Member States have adopted further reform measures, not least as a result of these pressures.

It was also agreed that for euro area members in an excessive deficit procedure, the Commission and the Council will be able to examine national draft budgets and adopt opinions on them prior to their adoption by the relevant national parliament. The Commission will now bring forward proposals on closer monitoring to the Council and Parliament under Article 136.

The Commission has already strengthened the role of the competent Commissioner in this field, and I would like to congratulate Olli Rehn on his elevation to the Vice-Presidency of the Commission. The Eurogroup of Finance Ministers will, together with the Commission and the ECB, remain at the core of the daily management of the euro area, as is explicitly mentioned in the conclusions of the Eurozone Summit. As you know, the Treaty provides for the eurozone Finance Ministers to elect their own president, currently Jean-Claude Juncker, to whom I want to pay tribute today for his work and his engagement. When his mandate expires next year, a decision will be taken on whether his position should become a full-time one based in Brussels.

The Eurozone Summit – and I quote – ‘will define strategic orientations for the conduct of economic policies and for improved competitiveness and increased convergence in the euro area’. In the same way as the European Council does for the Union as a whole, we will

also organise a better coordination among the eurozone institutions and strengthen the existing administrative support without creating new bodies.

Does this strengthening of cooperation among the 17 – I repeat among the 17, no more, no fewer – create a two-tier Europe? There has been much exaggerated talk about this; it is time to de-dramatise this debate. After all, it is perfectly natural that those who share a common currency take some decisions together. Indeed, the existing Treaty already provides for that with a special chapter containing provisions specific to Member States whose currency is the euro and other provisions where only members of the Council from euro Member States can vote.

It is thus a perfectly normal part of our current institutional arrangements, a specific working method. As I said to you last month, the eurozone is not a derogation from the European Union, it is part of the European Union. The Treaty is quite clear: it is the Member States who have not joined the euro which are referred to as Member States with a derogation, and of course most of them will in due course join the euro. It is in the interest of the non-eurozone EU members that its financial stability is organised and secured. A better structured euro area is in everybody's interest while ensuring coherence among the 27.

It is my intention to organise Eurozone Summits as a rule in conjunction with European Council meetings, if possible following them. This will enable all 27 to contribute in the full European Council meeting and make points, should they so wish, on the issues to be discussed among the 17, and likewise the Commission and the Parliament will continue to play their substantial roles involving their members from all Member States. I will report to Parliament on Eurozone Summits.

I wanted to outline all this to you because it shows that the steps taken over the last few months, each one perhaps small in itself, amount cumulatively to a significant change already in our governance structures. It is clearly the starting point for any reflection on where to go further. In doing so, it is my intention to examine the 'what' before the 'how'. We should examine the goals, and only afterwards the legal instruments required to get there, including limited Treaty changes should these prove necessary.

A lot can be done within the treaties, including the use of instruments such as enhanced cooperation. For Treaty changes, a unanimous ratification is needed by every single Member State. Institutional changes are no substitute for dealing with the immediate financial crisis, so we have to get the different time perspectives right. However, improvements of all kinds are possible and in themselves desirable.

It is useful too to give the public and the markets a sense of our medium-term direction. Some of these areas in which improvements to our economic governance could be envisaged are obvious; others less so. Let me mention the three issues in the mandate from the Euro Summit statement: strengthening economic convergence, improving fiscal discipline and deepening economic union.

Firstly, as regards strengthening economic convergence, we need to examine whether to go beyond the 'six-pack' in terms of further macroeconomic surveillance, how to strengthen the framework for commitments under the Euro Plus Pact, and whether there are areas in which enhanced cooperation is desirable among the 17 in areas of economic policy that are crucial for competitiveness.

Secondly, in terms of improving fiscal discipline, should we go further in terms of the automaticity of the sanctions provided for under the Excessive Deficit Procedure? Should we provide, in extreme cases, for further sanctions such as suspension of voting rights, suspension of structural funds or other payments, or power for a central authority to intervene in national budgetary procedures?

Thirdly and finally, in terms of deepening economic union, is there a need for harmonisation in certain areas such as taxation or even some social fields? Should there be a limited mutualisation of public debt, and what further regulations are needed for the financial sector?

Again, all these questions are interlinked and changes in one respect cannot always be assessed independently of changes in others. This crisis in the euro area does require us to do more. We have come a long way from the empty, and now discredited, toolbox I discovered when I took office – which I still consider as a major error, all the more so that during the Convention warnings were given by lucid observers.

We now need to go further, and we need both fiscal discipline and economic and fiscal integration focused on growth – not only to punish the sinners but also to link our policies, to demonstrate that we share a common destiny.

We need to acknowledge that this means a sharing of sovereignty for all members of the eurozone, and not only a loss for the countries in difficulty. We need to find the right balance between intrusiveness and legitimacy, discipline and incentives, effectiveness and accountability. This will guide my thinking on the fundamentals of the Economic and Monetary Union in the months ahead.

But above all, today, I want to listen to your views, your ideas and your

suggestions; this Parliament has always been a rich source of ideas, a laboratory of proposals for the development of our Union. I look forward to hearing them.

3-013-000

**José Manuel Barroso**, *President of the Commission* . – Mr President, the European Commission's recent economic forecasts are further proof that the backdrop against which we are all working is indeed pressing, and extremely challenging. Economic recovery has hit a standstill. Since our last fully-fledged forecast in May, global economic conditions have worsened. Investment and consumption are stagnant, and are being damaged by a persistent lack of confidence. Growth forecasts are low and unemployment is set to remain at around 10% for the next two years, at 23 million people across the European Union: a terrible situation. Added to this are the continued turbulent events in the sovereign bond markets meaning that our challenges are of a greater magnitude today.

It is precisely for the restoration of confidence that our work on fiscal consolidation, on structural reforms, on strengthening economic governance and on boosting growth is more important than ever before. That is why the Commission is advancing its work and taking its responsibilities with the utmost seriousness.

As I said to this House on the day after the Euro Area Summit on 27 October, the Commission will advance its second Annual Growth Survey on policies for growth and jobs in the European Union for 23 November. At the same time, we will come forward with our proposals on further strengthening the economic governance of the euro.

The purpose is to continue the comprehensive approach I set out in my State of the Union address to this Parliament, and also in the Commission's Roadmap to Stability and Growth two weeks later. We need more discipline, but we need more convergence. We need more responsibility, but more solidarity. We need financial stability, but also economic growth. And this is the pact we are proposing to the European citizens. We cannot do this only through responsibility; we need solidarity. We cannot do this only through financial stability; we need economic growth.

The Commission's second Annual Growth Survey will provide a first assessment of progress in the implementation of commitments made in the first European Semester, including country-specific recommendations and those under the Euro Plus Pact, and constitutes the starting point for the second European Semester.

Let me make two remarks on the Annual Growth Survey. The first message will be the importance of staying the course and implementing what has already been agreed. Consistency in implementation is key. We cannot change our plans all the time. We have to be consistent and deliver concretely the commitments that have been made.

The problems we will face in 2012 are even more systemic and urgent. We should continue to deal with them robustly and not be diverted from the direction we have set ourselves. The downbeat economic perspectives do not mean we can allow ourselves to reduce our efforts in fiscal consolidation or in promoting growth. They must be stepped up, because we are reforming for the long term.

The second remark is that the experience of having completed one full Annual Growth Survey and European Semester, combined with the strengthened rules we now have on economic governance, means that our decisions need to be reinforced and adapted in certain respects. Not least to take account of the persistent and pervasive nature of the crisis. We are indeed now facing a truly systemic crisis that requires an even stronger commitment from all and may require additional – and very important – measures.

For 2012, the Annual Growth Survey will focus on five key areas. First, on pursuing stability through fiscal consolidation. Second, on further strengthening the financial sector. I would like to thank this House for its support for the 27 proposals on the financial sector that the Commission has put forward over the last months. I count on you in 2012 to support the financial transaction tax and the proposal we adopted yesterday on credit rating agencies.

Third, on boosting growth by reducing fragmentation in our markets and making Europe a more attractive place to create and invest. In the year ahead, I count on the support of this Parliament to fast-track a number of measures on the table, namely the Single Market proposals. Let us not forget that we have to liberate the full potential of the single market, because the key to the response to the current crisis is growth, and without growth there will be no way out of this crisis. We can do much more – through structural reform – to achieve the goal of growth.

Fourth, on nurturing our human and social capital. I am thinking here specifically of young people unable to find meaningful work in Europe, and all that can be done to help them.

Fifth, on modernising our public administrations, which are a determining element of competitiveness and productivity.

Today we are invited to discuss economic governance. For some, it may seem frivolous to discuss this topic at a time when urgency demands action. And yes, let me be clear: all

levers of action must now be used without delay. Discussing governance, including Treaty change, must not be an excuse not to take action now, because action is needed now.

Having said that, governance matters: it defines the parameters within which action can – or cannot – be taken. In this respect, we have been held back by the intergovernmental approach that has been predominant in many of the decisions, because the intergovernmental approach puts a premium on the slowest and the most reluctant, not on the most decided and the most engaged.

Take the European Financial Stability Facility, for example. It must be as flexible as possible. The unanimity rule has held back its development for too long, until we finally came to the decisions of 27 October, and this is one of the problems. Today the markets, the investors, are not only looking at the deficits, at levels of debt, but also at the capacity of the euro area and the European Union to take decisions.

That is why having a stronger governance of the euro area is vital for the survival and the reinforcement of our common currency. Markets and investors demand stronger governance in the euro area – it is not just a political issue for those, like me and many of you, who share a passion for a stronger Europe. It is indeed now just a matter of common sense to have stronger economic governance in the euro area, and of course in the European Union.

Reforms at national level must be completed with appropriate structures at European level that will give weight and resonance to the economic decisions. On 23 November, I expect the Commission to adopt, and to send to this House, two initiatives on further deepening European Union and euro area economic governance in line with the Roadmap for Stability and Growth that I presented to you on 12 October, and which was largely endorsed by the European Council.

These initiatives are based on Article 136 of the current Treaty. In addition, the Commission will present a Green Paper on stability bonds, which I know is eagerly awaited by this House.

This will be followed, before the end of the year, by a Communication that deserves special attention: a Communication on the external representation of the euro area, based on Article 138(2) of the Treaty. It will make proposals towards a more consolidated European voice and representation in international fora and institutions such as the G20 and the IMF. In strengthening our integration, we must also strengthen our voice and strengthen our credibility worldwide.

The initiatives based on Article 136 that Vice-President Rehn is now completing will address two issues. On the one hand, the need to increase surveillance, especially for Member States that put at risk the financial stability of all. The first Regulation is for enhanced surveillance of euro area Member States that are experiencing severe financial disturbance or requesting financial assistance. It will provide an interface between intergovernmental financial assistance and Treaty-based surveillance – in other words, bringing it into the Community framework. It will step up surveillance for euro Member States receiving precautionary assistance and assistance under an adjustment programme, and will also ensure post-programme surveillance. The key here is to ensure coherence between reinforced governance in the euro area and the overall *acquis* of the 27 Member States of the European Union, thereby increasing convergence in the 17 members of the euro area without damaging the interests of all the European Union.

The second Regulation is for enhanced surveillance for euro area Member States in excessive deficit procedure, thereby translating one of the commitments of 26 October. It will set out graduated steps and conditions for monitoring national budgetary policies. It should enable the Commission and the Council to examine national draft budgets ex-ante and to adopt an opinion on them before their adoption by the national parliaments, requesting a second reading in serious cases. In addition, the Commission will monitor budget execution and, if necessary, suggest amendments in the course of the year.

But in connection with this, I want to be clear about one thing in particular. The final say on national budgets will remain where it belongs, with national parliaments. But national parliaments have to be made much more keenly aware of the European rules which their governments – and they themselves – have agreed to respect. Increased surveillance by the Commission will lead unavoidably to a greater role in domains previously restricted to national governments or parliaments. But this is necessary and indispensable if we want to have a common currency. Here, I think, the European Parliament can play an absolutely vital role, in particular through interparliamentary dialogue and cooperation.

The final part of our package is the Green Paper on euro stability bonds. It will present and assess the options for the joint issuance of bonds in the euro area. It will also explore reinforced economic governance options that would need to be developed, depending on the decisions taken. I believe that euro stability bonds will be seen as natural when we achieve our goal of reinforced governance and, of course, discipline and convergence in the euro area. They will be a concrete demonstration of the principles of responsibility and solidarity.

I should like to summarise by saying a few words on the principles behind this package. The increasingly systemic nature of the crisis has made it clear that we must progress with greater integration of economic governance, especially within the euro area. This crisis has exposed weaknesses and gaps in terms of surveillance, intervention and decision-making. Some of these can now be addressed thanks to the recent successful conclusion of the 'six-pack' negotiations, for which I thank this House for its excellent cooperation – more than that, for its decisive commitment.

The 'six-pack' will come into force in around one month from now and, as Vice-President Rehn has stated, the Commission will use its provisions from day one. But, as we could see from the conclusions of the Euro Area Summit on 26 October, there is full consensus now to go further, and this is a very important development. Member States are now accepting what some time ago would be considered unthinkable. Euro area Member States must now consult the Commission – and each other – before adopting any major fiscal or economic policy reform plans. They have committed to respect the Commission's recommendations in implementing the Stability and Growth Pact. And they have entrusted the Commission with the lead role in monitoring the implementation of the second Greek programme and the reforms in Italy.

That is why this package, and in particular the Regulations based on Article 136, will address problems that have become more visible and more acute in the sovereign debt crisis, namely the risks of contagion and spill-over from countries experiencing severe financial disturbances. Reinforced surveillance is absolutely crucial in bolstering confidence among the general public and market participants.

While this reinforced discipline is now recognised as entirely necessary, the Commission is committed to going further to make sure that changes in economic governance are done



in a transparent way; in a democratic way; in the Community way. These Regulations will be based on the principle of full transparency. Both Regulations will of course be subject to codecision. And we look forward to continuing the excellent cooperation with this House which we saw, for instance, in the 'six-pack' negotiations.

The instruments we have developed and are still developing will be essential to ensure that we do not face again the kind of situations that made Europe so vulnerable to the crisis. They insist that Member States, especially in the euro area, live up to a long-standing obligation. It is, to quote the European Union Treaty, that Member States must – *ipsis verbis* – 'regard their economic policies as a matter of common concern'.

This is the fundamental lesson of the crisis: it is the lesson of interdependence. It is the lesson that, when things go wrong, the consequences are felt far beyond national borders. And the hardest lesson is this: when things go badly wrong, the impact is felt by every European taxpayer and by far too many European workers, whose prosperity and livelihoods are put at risk not only by their own governments but, sometimes, by someone else's government. That is why we need to learn these lessons, to do all we can to rebuild our structures and revise our rules in a unified way that takes proper account of our interdependence and the responsibility that places on all of us, including of course the European institutions.

A key way to ensure this is – as I have said many times to this Parliament and also to the European Council – to insist that the Community method and the Community institutions remain at the heart of our response to the crisis. They must be at the core of how we shape the European Union to make it stronger and fitter for the future; to make it more efficient, but at the same time to uphold its democratic principles. It means governance for all and by all, not only by a few.

In the future, we will need to go even further on strengthening integration. This will require Treaty changes. Let me be clear: I am in favour of Treaty change if the Treaty change is to reinforce the European Union, the Community method, the European institutions and the sense of a common purpose. But let us not fool ourselves. Treaty change takes time and should not be seen as the immediate solution for the current crisis. Let us discuss it seriously, with due reflection and with due involvement of relevant actors and institutions, namely this European Parliament. As President Van Rompuy has mentioned, there will be a report to the next European Council. The President of the European Council was asked, in close cooperation with the President of the Commission and the President of the Eurogroup, to identify possible steps on further strengthening economic convergence within the euro area, improving fiscal discipline and deepening economic union, including exploring the possibility of Treaty changes.

But this should be seen as just the beginning of a process in which the level of ambition, democratic participation and involvement of the representatives of the European citizens is absolutely crucial. I am committed, and I will make sure, that this process will be conducted in close collaboration and cooperation with you, the European Union citizens' representatives.

The Community method and the Community institutions remain at the heart of the process and they must also remain at the core of how we shape the European Union to make it stronger and fitter for the future.

This also shows that for the euro – if we are committed to the Community approach, and if we are committed to respecting the Treaties – we do not need another Commission, another Parliament, another Court of Justice. The euro is a central part of the European Union, not something separate or apart.

(Applause)

The euro is not an opt-out from the European Union. This is why we should implement the Community approach when we deal with the euro. We will not make the euro stronger through the fragmentation of the European Union.

As I have stated several times to you and also to the European Council, the economic government of Europe in matters of European Union competence is the European Commission. Its accountability is to this Parliament. This is the responsibility of the full College, not a part of it. I have given Vice-President Rehn special responsibility regarding euro governance and we have made sure that economic analysis is done in the most objective way. But let us be clear: in matters of political decision, the responsibility of the Commission is collegiate. We need to respect the rules. We need, more than ever, strong Community institutions and strong governance.

This is also part of rebuilding confidence. Any revision of the Treaty should be for deeper integration of the euro area, but also for a stronger European Union, in full respect of the Community method and, of course, the prerogatives of this Parliament.

Reinforcing the governance of the euro is also reinforcing our Union. There should not be any divide between the current 17 Member States on one side and 10 on the other; most – almost all – of which have a vocation to join the euro. All Member States are full Members of the Union, and all should be committed to fulfilling the objectives of the Treaties. The Member States of the euro area have committed to completing the monetary union with an economic union, but this must also be completed with a political union, and with the political unity to move forward together.

The Community institutions *par excellence* – this Parliament and the Commission – have never left in doubt their determination to tackle this crisis head-on and to work for a stronger European Union. I know that I can count on you and you can certainly count on the Commission to continue doing precisely that.

(Applause)

3-014-000

**Jean-Claude Juncker**, *Président de l'Eurogroupe* . – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil européen, Monsieur le Président de la Commission, mes chers collègues, j'avais compris que le débat qui nous réunit aujourd'hui devait porter sur la gouvernance de la zone euro, ne devrait donc pas concerner en premier lieu le fond mais devrait concerner en tout premier lieu notre méthode de travail et l'interarticulation entre nos différentes méthodes de travail.

À vrai dire, je ne fais guère de différence entre la forme et le fond, parce qu'en Europe j'ai souvent constaté que la forme, c'est le fond qui remonte à la surface. Si vos méthodes de travail sont intergouvernementales, c'est que votre volonté n'est pas entièrement communautaire, ce qui évidemment explique bien des méthodes de travail.

Je voudrais passer, mais très brièvement, en revue quelques éléments du cortège de nos méthodes de travail: la surveillance macroéconomique et le semestre européen d'abord. Je ne crois pas, honnêtement, que nous puissions d'ores et déjà tirer des conclusions définitives de cette première expérience du premier semestre européen. Je ne suis pas déçu par les résultats qu'a fournis le premier semestre européen, mais je crois que les résultats néanmoins sont absolument améliorables.

Je crois qu'il est assez normal que lors d'une première expérience hâtive un peu superficielle, on ne puisse pas tirer toutes les conséquences possibles. Je crois qu'au moment où les gouvernements présenteront leur projet de budget pour 2012, cet exercice de consultation ex ante et a priori nous permettra de vérifier si oui ou non les gouvernements ont suivi entièrement ou partiellement les recommandations qui leur furent adressées lors du premier semestre européen.

D'une façon générale, je voudrais que cet exercice devienne plus politique, plus inclusif et moins technique. Si nous voulons être le gouvernement économique de l'Europe, nous devons avoir l'ambition d'un gouvernement. Il est évident que toutes les différentes formations du Conseil doivent être mieux impliquées dans l'exercice gravitant autour du semestre européen et que toutes les sensibilités qui s'expriment à travers les différentes formations du Conseil doivent être mieux entendues.

Je ne crois pas que le gouvernement économique, puisqu'il ne se résume pas à la seule gestion budgétaire des choses, ne peut pas être entre les mains exclusives de l'ECOFIN et des ministres des finances.

*(Applaudissements)*

Attendez la fin! J'entends déjà siffler le train!

Je voulais dire par là, comme la dimension – les deux présidents ont souligné ce point – de la croissance est d'une égale importance, il faudra bien sûr impliquer dans la préparation des conseils européens, qu'il s'agisse des conseils européens au niveau de la zone euro ou du conseil européen comme nous le connaissons, le Conseil Affaires sociales, le Conseil Compétitivité, que le Conseil Recherche, les ministres qui s'occupent de l'énergie, des transports et de l'innovation, de la lutte pour l'emploi, de la lutte contre la pauvreté, et je voudrais qu'ils puissent intervenir avec la même vigueur dans le débat que ne le font les ministres des finances.

*(Applaudissements)*

Et je voudrais que dans toutes nos démarches, nos méthodes de travail deviennent plus politiques. À vrai dire et après une assez longue expérience des choses communautaires, je constate que très souvent, au niveau des ministres des finances, parfois au niveau des premiers ministres, nous avalisons des textes que nous n'avons pas nous-mêmes préparés et que nous n'avons pas discuté entre nous. C'est un peu comme dans certaines commissions du Parlement européen, mais chez nous, c'est plus ...

*(Exclamations)*

Ah, voilà, je vous ai eu, hein ! Je cherchais vainement une occasion de vous faire sortir de votre réserve trop bienveillante. Oubliez, c'était un test !

Je voudrais que nos travaux deviennent plus politiques. Je voudrais qu'au niveau de l'ECOFIN, tout comme des autres formations du Conseil, comme au niveau du Conseil européen sous

la présidence de M. Van Rompuy, nous discutons plus en détail des situations spécifiques des différents États membres. Je voudrais que lorsque des recommandations sont faites à un gouvernement, que ce gouvernement puisse dire si oui ou non il est d'accord et que les autres puissent entrer dans un dialogue vertueux avec le gouvernement du pays concerné. Nous ne sommes pas un gouvernement si nous n'arrivons pas à entretenir entre nous-mêmes une riche controverse sur l'essentiel des choix politiques auxquels ensemble nous serons amenés mais qu'individuellement nous devons appliquer dans nos différents pays.

Je voudrais, pour ce qui est de la surveillance budgétaire et de la surveillance macroéconomique, que le Parlement européen soit associé à notre démarche le plus étroitement possible. Je sais la difficulté qu'avaient le Conseil et le Parlement européen à se mettre d'accord sur le contenu exact de ce qu'il est convenu d'appeler le dialogue économique. Mais je voudrais que les différents présidents des différents Conseils puissent être invités par le Parlement européen pour discuter des grands choix qui auront été opérés par les États membres et par le Conseil des ministres.

En tant que président de l'Eurogroupe, vous le savez, je me tiendrai toujours à votre disposition pour venir dialoguer et discuter des différentes recommandations et des décisions que nous aurons prises. Je suis de ceux qui pensent qu'un État membre connaissant des difficultés particulières, un État membre en déficit excessif, un État membre sous pression particulière, devrait avoir la possibilité de venir au Parlement européen pour s'expliquer. Il est prévu que le Parlement puisse inviter un État membre – l'État membre n'est pas obligé de venir – mais si nous voulons faire de l'Europe davantage un ensemble de solidarité, il me semble évident que ceux qui demandent la solidarité et qui doivent faire preuve de solidité doivent également s'expliquer au Parlement européen, ne fût-ce que pour avoir une meilleure perception de l'image de marque et du degré de difficulté que les autres États membres, que les membres du Parlement comprendront mieux si un gouvernement s'explique en *direct live and in colors* au Parlement européen.

Sur la gouvernance proprement dite, le Président Van Rompuy vous a expliqué l'interarticulation qui caractérise les relations entre le Conseil de l'euro que préside M. Van Rompuy et l'Eurogroupe que j'ai l'honneur de présider. Il n'y a pas de concurrence, il n'y a pas de compétition entre les deux. L'Eurogroupe reste la machine essentielle lorsqu'il s'agit d'organiser en détail la gestion quotidienne, c'est-à-dire mensuelle, de la coordination des politiques économiques. L'Eurogroupe doit préparer les réunions du Conseil de l'euro et nous verrons, lorsque mon mandat sera venu à échéance, c'est-à-dire au 1er juin 2012, si nous n'allons pas transformer la présidence de l'Eurogroupe en une présidence permanente en prenant appui sur le protocole 14 du traité qui ne dit pas qu'un membre de l'Eurogroupe doit présider l'Eurogroupe, mais qu'un autre président de l'Eurogroupe peut être choisi même en dehors des membres de l'Eurogroupe. Nous verrons cela le moment venu.

Je voudrais que, de toute façon, nous fassions du président de l'*Eurogroup Working group*, donc de ce sous-groupe du comité économique et financier un *full time job*. Il est essentiel, ne fût-ce que pour organiser le quotidien des relations entre la Commission, les directions générales et l'Eurogroupe, qu'un président de l'*Eurogroup Working group* soit installé définitivement et d'une façon permanente à Bruxelles. Cela facilitera beaucoup le travail de préparation et la recherche des solutions.

Sur le très court terme, je voulais vous dire que nous sommes en train, au niveau de l'Eurogroupe de finaliser les amendements que nous devons apporter à l'accord cadre qui concerne l'EFSF. M. Klaus Regling, qui est le grand chef de l'ESFS est en train de regarder en détail les différentes options, notamment en ce qui concerne les *leverages* qui doivent

être prises sous examen. J'ai bon espoir que nous puissions finaliser ce travail avant la fin du mois de novembre. De toute façon, nous n'avons pas d'autre choix que d'accélérer les procédures. Je renvoie aux propos sages que le président de la Commission a consacrés à cet aspect de la gouvernance.

Nous allons discuter, avant la fin du mois, pour prendre une décision définitive sur la question du versement de la sixième tranche qui porte sur huit milliards: nous verserons deux tiers, un tiers sera versé par le Fonds monétaire international, au bénéfice de la Grèce. L'Eurogroupe, lors de sa séance d'il y a une semaine, a décidé que cette tranche pourrait être versée si la soutenabilité est prouvée, si nous sommes d'accord sur un nouveau programme grec sur lequel M. Van Rompuy nous avait mis d'accord d'ailleurs le 26 et le 27 octobre, nous soumettons le versement de cette sixième tranche à l'accomplissement de tous les éléments de toutes les décisions qui ont été prises les 26 et 27 octobre à Bruxelles et nous nous attendons à être saisis d'une lettre du premier ministre grec nous renseignant sur les intentions exactes, maintenant et dans la durée, des autorités grecques lorsqu'il s'agit de répondre présent aux recommandations et aux décisions qui ont été prises le 26 et le 27 octobre.

Nous allons nous dépêcher pour finaliser les amendements que nous devons apporter au traité qui concerne le mécanisme européen de stabilité. Nous allons examiner la difficile question de l'implication du secteur privé, de la participation du secteur privé dans de futures opérations d'appui. C'est une question qui n'est simple qu'en apparence et qui est très difficile lorsqu'on l'examine de plus près.

Voilà, Monsieur le Président, en quelques brefs propos, l'essentiel des réflexions dont je suis capable pour l'instant.

*(Applaudissements)*

3-015-000

**Joseph Daul**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, cher José Manuel Barroso, cher Herman Van Rompuy, cher Jean-Claude Juncker, chers collègues, la crise économique et financière bouleverse la donne et nous assistons à une accélération impressionnante des changements: changements en Grèce, en Italie, avec la mise en place de gouvernements d'unité nationale, que nous saluons; alors que jusqu'ici, nos concitoyens jugeaient la construction européenne éloignée de leur vécu quotidien, voilà qu'on appelle à plus d'intégration. Enfin pas tous, puisque David Cameron a cru bon d'attaquer, hier encore, une Europe à laquelle, pourtant, la dernière fois que j'ai vérifié – c'était hier après-midi –, son pays appartient toujours, et donc on attend des positions constructives, même de lui, pour sortir de la crise.

Mais enfin, tous les acteurs influents de l'Union reconnaissent – je le répète depuis des années – que la solution à nos problèmes ce n'est pas moins mais plus d'Europe. La solution c'est l'Europe. Je pense que certains présidents l'ont compris. Ceux qui ne l'ont pas compris sont remplacés; c'est une très bonne chose. Une Europe qu'il faut transformer dans le sens de l'intégration comme on aurait dû le faire au moment de la création de l'euro car, encore une fois, la crise actuelle n'est pas uniquement une crise de l'euro qui, ce matin s'échangeait encore, mon cher Jean-Claude, aux alentours de 1,35 par rapport au dollar – 1,34? il aurait baissé d'un centime, c'est encore supportable.

Cette crise est le résultat de l'erreur qui a consisté à créer une monnaie sans la doter de la gouvernance nécessaire pour la faire fonctionner. Nous devons reconnaître cette faute

politique, mais il nous faut surtout la corriger et très rapidement. C'est ce à quoi s'emploient les États membres de la zone euro par la force des choses et, une nouvelle fois, je salue le Conseil, cher ami Herman Van Rompuy, qui travaille mais qui, à mon avis, ne travaille pas assez vite car quand la maison brûle, les pompiers se mettent au travail et comme je dis on ne critique jamais les pompiers. J'étais moi-même pompier volontaire. Nous faisons la synthèse après le feu: on regarde ce qu'on a perdu et ce qu'on peut améliorer. C'est ce que je te demande, mon cher Herman, n'aie pas peur, vas-y encore beaucoup plus fort! On fera le compte après.

Cependant, je veux une nouvelle fois insister sur l'importance de la gestion de la crise qui est une nouvelle source de division en Europe. Mes chers amis, nous le vivons de plus en plus, nous devons faire très attention entre ceux qui sont dans une crise profonde et d'autres qui ont mieux géré, il faut le reconnaître.

Je veux insister sur la nécessité cruciale que les Dix-sept associent à leurs décisions sur la gouvernance de la zone euro tous les actes du Pacte europlus. Jean-Claude, fais-le, c'est ton travail! Il y a beaucoup de pays qui veulent rentrer dans la zone euro. Ne créons pas dans cette zone euro l'europlus des joueurs de plusieurs catégories. Ne mettons pas sur la touche des pays qui s'échauffent pour rentrer sur le chemin. Ne les écartons pas par des décisions stratégiques prises dans les vestiaires. Je veux souligner, ici, le mérite de pays comme la Pologne, qui a la Présidence et qui, sans être encore dans la zone euro, font des efforts très courageux politiquement pour assainir leurs finances et développer la croissance. Il faut les encourager, il faut les intégrer dans le club. De la même façon, je le redis, n'abandonnons pas la méthode communautaire.

Autant je crois profondément que le couple franco-allemand est un moteur indispensable à l'Europe – les dernières semaines l'ont encore prouvé –, autant j'appelle tous les États membres, au lieu de se plaindre du mouvement imprimé par Paris ou Berlin, à contribuer et à aller plus loin que Paris et Berlin. Personne ne les y empêche.

De la même façon, je lance un appel à la Commission européenne, cher José Manuel Barroso: avec vos commissaires, faites tout pour sauvegarder, renforcer et blinder la cohésion de l'Europe. Faites tout pour rassurer petits et grands États que la méthode communautaire demeure bien notre ciment; qu'elle soit toujours ce qui nous a fait tenir bon, ce qui nous a unis. C'est dans les difficultés qu'il faut la renforcer. C'est la responsabilité principale des deux institutions, Parlement et Commission, qui défendent l'intérêt général européen.

Je voudrais terminer mon intervention dans le débat sur une possible révision des traités européens. Oui, il faudra certainement procéder à des changements pour corriger ce qui doit l'être. Oui, ces adaptations devront certainement être majeures, compte tenu de l'importance des enjeux actuels. Mon groupe est ouvert à ce processus pour autant qu'il fasse l'objet d'un débat ouvert, démocratique, auquel participent les élus et la société civile dans le cadre d'une convention. Mais surtout, ne retombons pas dans la tentation de consacrer tous nos débats aux outils du mécano, au détriment de nos objectifs politiques. Ne perdons pas de vue ce qui est urgent, à savoir une gouvernance économique crédible, et ce qui l'est moins, et faisons avec les traités actuels ce qui peut et doit être fait, éventuellement, s'il le faut, en adaptant un peu le règlement intérieur comme je le nomme. Je pense à la mise en place du marché intérieur, aux règles sur la supervision financière ou sur les agences de notation. Je pense au rôle politique du vice-président de la Commission en charge des affaires économiques et financières, qui reste à définir. Je pense à la mise en œuvre rapide du pacte de stabilité et de croissance et de la surveillance macroéconomique.

*(Le Président interrompt l'orateur suite à une interruption hors micro de M. Bloom)*

Je pense à une réelle intégration budgétaire, fiscale et sociale. Monsieur le Président, c'est l'Europe qui parle et les anti-européens crient. Ce n'est pas ma manière de faire avancer l'Europe.

*(Applaudissements)*

3-016-000

**Martin Schulz**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Mario Monti stellt heute seine neue Regierung vor. Premierminister Papademos stellt sich heute einer Vertrauensabstimmung im griechischen Parlament. Beide Regierungschefs – der in Italien und der in Griechenland – sind sicher mit historischen Herausforderungen für ihre Länder konfrontiert. Ich will im Namen meiner Fraktion zunächst einmal nach dieser Debatte, die wir jetzt hier, wie ich finde, in sehr technischer Art geführt haben, sagen: Die Solidarität auch dieses Parlaments gilt den Männern und Frauen in diesen Ländern, die mit der größten Krise fertig werden müssen. Wir diskutieren über Vertragsänderungen, über die Struktur der EU – wann diskutieren wir eigentlich mal darüber, dass diese Länder Investitionen und Wachstum brauchen, ohne das sie sich niemals erholen werden? Das wäre die Aufgabe, mit der wir heute Morgen hier antreten müssen.

*(Beifall)*

Mario Monti hat gesagt: Demokratie braucht Zeit. Ja, da hat er Recht. Aber die Märkte geben der Demokratie keine Zeit. Was wir erleben, ist ein Wettlauf der Demokratien mit anonymen Kräften, die diese Demokratien mit ihrer Spekulation einem unübersehbaren Risiko aussetzen. Deshalb sind wir gut beraten, alles zu tun, um die Länder zu stabilisieren, die nach meinem Dafürhalten und nach dem Dafürhalten meiner Kolleginnen und Kollegen nicht nur Opfer einer exzessiven Verschuldung der Staaten sind, sondern auch Ziel der Spekulation, dass man wegen dieser Verschuldung der Staaten demokratische Staatssysteme zum Bankrott treiben kann und mit dem Bankrott Geld verdienen kann.

Nun diskutieren wir viel darüber, was der Rat macht und was er nicht macht – und was er machen will und was er nicht machen will – und was die Kommission bringt und was sie nicht bringen will. Ich will Ihnen sagen, welche Institution in diesem Europa liefert: In sechs Monaten hat dieses Parlament das Sixpack geliefert, und der Bericht Canfin, den wir hier verabschiedet haben, das Verbot von ungedeckten Leerverkäufen – eine harte Maßnahme gegen die Spekulation – ist in diesem Hause geliefert worden. Deshalb will ich an Ihre Adresse, Herr Van Rompuy, etwas sagen: Dass wir eine Quelle von Ideen sind – womit Sie Ihre Rede abgeschlossen haben – vielen Dank! Aber dieses Parlament ist kein Thinktank, sondern es ist die Vertretung der europäischen Bürgerinnen und Bürger und liefert konkrete Lösungen!

*(Beifall)*

Wir diskutieren über die Vertragsrevision, ja! Ich weiß nicht, ob Mario Monti eine Debatte über die Vertragsrevision braucht. Ich weiß auch nicht, ob Griechenland zurzeit eine Debatte über die Vertragsrevision braucht. Wir diskutieren über die Vertragsrevision, weil Angela Merkel das Sixpack in den Vertrag hineinschreiben will. Das ist alles! Und ihr zwei da – und Sie – bringen nicht den Mut auf, ihr zu sagen: Lass es sein! Obwohl jeder hier weiß, dass Sie es eigentlich nicht wollen. Das ist die Realität!

Ich glaube, wenn es diese Vertragsrevision gibt, weil sie erzwungen wird, dann sage ich Ihnen noch einmal, was ich Ihnen beim letzten Mal gesagt habe, dann braucht man einen Konvent, und dann ist dieses Parlament dabei. Ich sage Ihnen ganz klar. Ohne das Europäische Parlament wird es – ich verweise auf das, was ich vorher gesagt habe – keine effizienten Reformen in der Europäischen Union geben.

(Beifall)

Unter anderem deshalb nicht, weil dieses Parlament die beste Institution ist, um die Kohärenz, den Zusammenhalt in Europa zu gewährleisten. Denn was wir erleben, ist die Spaltung dieses Kontinents. Ich habe es ja öfter gesagt, es gibt diesen Tripartismus: das Deutsch-Französische Du, der Rest der Eurozone und der Rest von Europa.

Dass sich die Regierungschefs der Eurostaaten unter dem Druck der Märkte vereinigen müssen und notfalls auch einmal neben dem Vertrag schnelle Entscheidungen treffen müssen, ja, das akzeptieren wir zu hundert Prozent. Aber was jetzt versucht wird, aus dieser Ausnahme die Regel zu machen, und das ist falsch. Ich sage Ihnen, wohin das führt. Wenn wir über eine Vertragsrevision diskutieren, dann diskutieren wir über die Frage: Bleibt es bei der Gemeinschaftsmethode oder nicht?

Insofern hat Joseph Daul Recht, wenn er auf die Reden des britischen Premierministers verweist. Bleibt es bei der Gemeinschaftsmethode oder nicht? Ich verteidige die Gemeinschaftsmethode nicht und meine Kolleginnen und Kollegen hier auch nicht, weil es eine Technik ist, sondern weil hinter der Gemeinschaftsmethode eine Philosophie steckt. Die Gemeinschaftsmethode war die Chance, das große Ergebnis Europas, die Interessen großer, mittlerer und kleinerer Staaten miteinander in gemeinschaftlichen Institutionen auszugleichen.

Wenn wir das aufgeben und die Regierungschefs der Eurozone die Wirtschaftsregierung sind, dann frage ich mich: Wie wird dann da entschieden? Einstimmig? Wenn wir Einstimmigkeit haben, dann warten wir auf das Ergebnis der FDP-Urabstimmung in Deutschland, ob eine knappe Mehrheit von 60 000 FDP-Mitgliedern über die Zukunft des Euro entscheidet. Wenn nach Mehrheitsentscheidung entschieden wird, dann sind es immer Deutschland und Frankreich, die die Mehrheit haben. Aber dann entscheiden Angela Merkel und Nicolas Sarkozy darüber, was Sie in Luxemburg durchführen müssen, oder Herr Monti in Rom, oder Herr Papademos in Athen. Das ist aber nicht der Europäische Rat, das ist der Wiener Kongress, und dahin wollen wir nicht zurück.

(Beifall)

Herr Präsident, bevor Sie wieder auf die Schreiattacken nicht reagieren, herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

3-017-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, let us come back to reality. Yesterday interest rates in the bond market rose to 7.05% for Italy. Yesterday the interest rates for Spain were 6.27% and 3.6% for France.

France has triple-A status – exactly the same as Germany – but the reality in the markets is that France has to pay double the interest rates of Germany. As I am always saying, I do not know what these ratings from the rating agencies mean, but they certainly have no effect on interest rates, because today France has double that of Germany.



It is obvious that the euro crisis has reached a very dangerous point, a decisive point where everything is possible, even the most dramatic scenario. We are at a point where countries which are Europe's third and fourth economies have interest rates of nearly 7% – which is not sustainable – and where the second biggest economy is paying double that of the benchmark, Germany.

We first have to recognise that we have to go beyond the decisions of 21 July and 26 October 2011 if we want to deal with this crisis. It is very good, Joseph, that France and Germany meet each other from time to time – they do it every two weeks – but it is not sustainable and it is not convincing for the markets. Their decisions only calm the markets for 24 hours. After 24 hours everything starts again.

What we need is not the combining of two important countries in the euro zone, but to stand behind the global approach of the Commission. My message today is that we must ask the Commission to formalise this package as fast as possible. Maybe a number of new elements are needed, but what the Commission must do is put an act formalising an economic and fiscal union on the table for the Council and the Parliament: we are not only talking about the package, we should formalise and legalise this economic and fiscal union.

That is the only way we can end the euro crisis of today. Do not think that a new two-day summit or a new combined effort by the two big countries can stop it. We need other more formalised, legalised initiatives.

What we need is economic governance based on the European Commission. I propose that we should end this discussion of who should chair the Eurogroup and so on. If we are to have a Vice-President who is responsible for the euro, let him also share the Eurogroup. Let us not continue to multiply functions inside the European Union and inside the euro zone. That is the first thing.

Let us have a convergence code. Let us have this Green Paper and decisions on the Green Paper. I hope that the Green Paper on stability bonds can be put before Parliament in the coming days. Let us also look into the very important proposal made two days ago by the five wise economists of the German Council of Economic Experts. What they have proposed, in a paper directly addressed to Ms Merkel and the German Government, is to create what could be called a European collective redemption fund to neutralise debts of above 60% in the euro zone, combined with a bold debt reduction scheme, for countries who are not using the EFSF.

That is a fund of EUR 2.3 trillion to stabilise the euro crisis. Together with the EFSF that means that you have firepower of EUR 3.3 trillion, based on eurobonds. Was it the federalists who proposed that to the Parliament? No, it was the five wise economists who are the direct advisors of Ms Merkel and of the German Government. Now is the time to do something about that. Beyond the 60% threshold, there is only one solution to this crisis, and it is the eurobond market.

Finally, a word on the question of whether we need a Treaty change. I think many things are possible without a Treaty change. Many things can be done with today's existing Treaty. But if we are to have Treaty change, then we also need a convention before this Parliament.

3-018-000

**Daniel Cohn-Bendit**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, parfois, il existe des moments dans la vie où on est obligé de réfléchir un peu plus à fond sur les choses.

J'étais longtemps un adepte de Hölderlin qui disait: ...

„Mit der Gefahr wächst auch das Rettende.“

”Avec le danger, émerge également ce qui peut nous sauver”. Malheureusement, l'Europe nous montre que ce n'est pas aussi simple, que le danger augmente mais que l'on ne voit pas très bien ce qui va nous sauver.

Quand j'entends M. Van Rompuy, je suis un peu abasourdi. Monsieur Van Rompuy, vous nous dites: ”Tout va bien, pendant vingt mois, nous avons bien travaillé”. Vous êtes un bon comptable, vous avez fait vos petits calculs et, pendant ce temps, le monde part dans tous les sens. Mais vous, le comptable, comptez et continuez à compter les jours que vous avez passés dans votre bureau. Non, Monsieur Van Rompuy, tout ce qui a été fait ne suffit pas. La question de fond qui se pose à nous tous, c'est que face à la crise, beaucoup ont cru que la fédéralisation de l'intergouvernemental était la chose la plus efficace.

3-022-000

Et si on observe l'opinion publique, des fédéralistes l'ont cru et le croient. En fait, il est prouvé que ce n'est pas vrai. L'Europe n'est pas plus efficace parce que la ligne de téléphone européenne est à Berlin et qu'il y a une petite ligne secondaire à Paris. Cela ne fait pas une Europe unifiée. Martin Schulz a parlé du congrès de Vienne, on pourrait choisir des exemples un peu partout.

Ce qui m'étonne dans ce débat aujourd'hui, c'est que, en fait, les politiques démissionnent et que l'on dise que ce qui va nous sauver, c'est l'intelligence de la Banque centrale. Tout le monde sait que la Banque centrale va continuer à payer. Tout le monde sait que la Banque centrale va créer ses *eurobonds* à sa manière, seulement avec un problème démocratique fondamental. Qui contrôle la Banque centrale? Je ne critique pas la Banque centrale, je dis simplement que vous nous racontez des histoires sur FSEF et vous savez que tout cela ne réglera pas le problème de la crise. M. Monti ira directement voir M. Dragi et lui dira: ”Comment fait-on? J'ai besoin de 200 milliards au printemps. Si je vais sur le marché, cela va être catastrophique, je viens donc chez toi”. Et M. Dragi répondra à M. Monti: ”Je vais t'aider”. Voilà comment cela se passera et non pas avec votre petit fonds à droite et à gauche. Ou l'on avance vraiment vers les *eurobonds* – et je crois que Guy Verhofstadt a raison –, et que répond la grande Merkel aux cinq Sages: ”J'ai des doutes”. Que cette dame ait des doutes, cela m'intéresse beaucoup! Elle avait déjà des doutes avant les élections en Rhénanie-Westphalie pour aider la Grèce. Si on se fie aux doutes de Mme Merkel, on va dans le mur. Alors oublions les doutes de Mme Merkel, je vous en supplie!

Si vous faites une analyse des problèmes en Europe, je demande à la Commission de créer un observatoire européen sur l'investissement nécessaire en Europe pour relancer l'économie. Je demande de mettre Keynes à Bruxelles. Les États-nations ne peuvent plus investir, même la Belgique de Guy Verhofstadt ne pourrait le faire, même s'il était Premier ministre!

Tout le monde sait qu'aujourd'hui il ne peut y avoir qu'une initiative européenne. Pour cela il faut savoir quoi faire. Nous, nous sommes en faveur d'une croissance écologique – tout

le monde le sait – et pour la transformation écologique. Que nous débattions de la qualité de l'investissement, mais que la Commission dise: "On ne peut pas simplement juger la stabilité, les déficits budgétaires"; il faut aussi juger la nécessité d'investissements et le dire à toute l'Europe.

Puis, si vous analysez les pays, les *spreads*, je voudrais qu'on parle d'un *spread*: Est-il possible que le salaire minimum horaire en France soit de 9 euros et qu'en Allemagne, il est question d'introduire un salaire minimum de 5 à 6 euros. Vous allez me dire que c'est ça la convergence économique et qu'ainsi nous pourrions fonctionner en Europe. C'est de la folie! Il faut le dire à Mme Merkel. Un pays aussi riche qui a près de 20 % de pauvres, c'est de la folie! Je voudrais que la Commission prenne ses responsabilités et dise que la politique économique de l'Allemagne avec son surplus d'exportations, c'est de la folie avec les inégalités qui existent dans ce pays.

Cela aussi, il faut le dire.

*(Applaudissements)*

Je veux finir par une chose, Monsieur le Président, l'Europe a besoin parfois de 30 secondes de plus pour survivre. Il faut que vous le sachiez.

*(Interjection from the floor from Mr Bloom)* You shut up, OK? If you can't stand the heat, get out of the kitchen. You know. Churchill.

Je voudrais dire une chose sur les changements de traité. Il n'y aura de changement de traité que si vraiment ce Parlement avec les parlements nationaux – ce qui s'appelle une convention – sont les instruments de ce changement de traité. Si vous voulez faire des changements de traité en catimini, ce Parlement s'y opposera, tout comme les groupes fédéralistes et les groupes européens. Qu'on le sache pour ne pas perdre de temps avec de faux changements de traités!

3-023-000

**Jan Zahradil**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I am a very disciplined person so I will try to keep this within the time, since there is nothing much to talk about. All of you have said that more centralisation, more fiscal and political union, is needed in the euro zone. Your direction is clear. Instead of reducing the number of euro zone members that might create a leaner, healthier and stronger single currency, you have gone the other way round.

I am sorry to say this but this is once again ideology prevailing over economy. People from my part of Europe lived in a system that promoted ideology over economy for a long time and it did not go well at the end.

One good thing you are trying to do is to restore fiscal discipline in the euro zone. But you are not doing it through political will and democratic means but by implementing some kind of fiscal dictatorship which would be run from Brussels, Frankfurt, Berlin and Paris. I can agree to a large extent with Mr Schulz that this is much more like the Vienna Congress than a European Union, but where I disagree with Mr Schulz is that the Community's so-called Community method can save us. The Community method and all that federalist ideology is only an illusion in my understanding. It is only a coat of varnish behind which power games are played out and if this continues it will undermine the very little that remains of the credibility the EU has in the eyes of its citizens.

Secondly, any Treaty changes would require the unanimous approval of all 27 EU members, not just the 17 euro zone members. There are 27 European Union members, including my own country and including the United Kingdom. You might or might not like it but that is the situation and if you open the Treaties you should expect that those non-euro-zone members will negotiate. They will not grant automatic approval to any Treaty change because what happens in the euro zone does affect all of us. We will negotiate: you may want more centralisation, we do not. We will negotiate for more flexibility. I am not scared of a two-tier or a multi-speed or a variable geometric Europe.

So, if you want to open the Treaties you must be prepared for negotiations and there will negotiations just not in a one-way road but in a two-way road. It is that simple.

3-024-000

**Lothar Bisky**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Meine Herren Präsidenten, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wie das Beispiel Italien zeigt, dessen Risikoaufschläge für Staatsanleihen zeitweilig über die kritische Marke von 7 % gestiegen waren, verhalten sich die Märkte relativ unbeeindruckt von den Beschlüssen des letzten europäischen Gipfels. Das nächste Land der Eurozone ist schon in ihrem Visier. Der Zinsanstieg in Italien seit Oktober ist durch keine realwirtschaftliche Entwicklung gedeckt. Und wie die Erfahrungen von Irland, Griechenland, Portugal und Spanien in solch einer Situation lehren, erscheinen konzertierte Hilfsmaßnahmen von EU und IWF und der Einsatz der EFSF unausweichlich zu werden.

Das zeigt deutlich, dass unsere bisher beschlossenen Maßnahmen zur Regulierung der Finanzmärkte nicht voll greifen. Ich befürchte, das wird sich auch mit den neuen Plänen zur Verstärkung der wirtschaftlichen Steuerung im Euroraum nicht wesentlich ändern. Wenn ich an das von Ihnen, Herr Präsident Barroso, angekündigte Maßnahmenpaket der Europäischen Kommission mit den fünf Vorschlägen für die verstärkte wirtschaftspolitische Koordinierung denke, so fehlt mir die Antwort auf die Hauptfrage: Haben Sie den Mut und die Fähigkeit, die Akteure an den internationalen Finanzmärkten so zu regulieren, dass künftig spekulatives Agieren möglichst ausgeschlossen wird? Die Beratungen des Ecofin zur Finanztransaktionssteuer demonstrierten, dass in den Mitgliedstaaten selbst für kleine Schritte der politische Wille fehlt. Die Finanzminister antworten auf die globalen Herausforderungen nach wie vor mit nationalem Denken und Lösungsvorschlägen entsprechend den Interessen ihrer nationalen Banken. Wie groß muss die Krise erst werden, wie viele Länder müssen erfasst werden, und wie große Opfer muss die Bevölkerung der betroffenen Länder noch bringen, bis sich die notwendige Einsicht zum Handeln durchsetzt?

Sie schlagen zum Beispiel die Herausgabe eines Grünbuches über Eurostabilitätsanleihen vor. So sehr ich die Notwendigkeit der Einführung von Eurobonds unterstreiche, so erstaunt bin ich über die Methode. Wie lange wollen Sie denn über die benötigten konkreten Modalitäten der Ausgestaltung des Mechanismus diskutieren? Wie wird dieser Zeitraum des Diskussionsprozesses auf die Märkte wirken? Das sind für mich die Fragen.

Ansonsten soll wieder einmal die Überwachung der Haushalte der einzelnen Länder verstärkt werden. Als ob die aufgezwungenen Sparmaßnahmen einen Wachstumsimpuls auslösen würden! Das ist doch aber das Vorrangigste: konkrete Maßnahmen zur Verbesserung von Wachstum und Beschäftigung, damit von Einkommen und damit von Binnennachfrage. Die Sparmaßnahmen in der Krise vertiefen diese nur. Das zeigen doch die wirtschaftlichen Kennziffern Griechenlands, Portugal und Irlands für 2010 und 2011.

Eine Frage scheint mir nicht ausreichend in Betracht gezogen zu sein: Wie können zusätzliche Finanzierungsquellen für die Staaten erschlossen werden? Die Staatseinnahmen müssen erhöht werden. Bisher wird immer nur vorgeschlagen, Sozialleistungen, Löhne und Renten zu kürzen oder die Mehrwertsteuer zu erhöhen. Das heißt, der Konsum der Masse der Bevölkerung wird stranguliert, und die Gerechtigkeitslücke zwischen Arm und Reich könnte noch größer werden. Das spüren auch die Bürger. Sie sehen sich nicht als die Verantwortlichen für die Krise, und das zu Recht! Sie fordern sozialen Ausgleich, darunter Steuergerechtigkeit. Deshalb die Massenproteste in den Mitgliedstaaten, denen Sparpakete auferlegt wurden. Deshalb die politische Instabilität in den Krisenländern, in denen bereits zahlreiche Regierungen hinweggefegt wurden. Wenn der Sparkurs weiter verschärft wird, werden auch die Proteste weiter wachsen. Wohin führt diese Entwicklung?

Es fehlt mir völlig die Erhöhung der Besteuerung der Banken, der Großunternehmen und der Reichen in den Ländern. Sie könnten ohne Probleme einen größeren Beitrag zur Bewältigung der Krise übernehmen. Konkrete Schritte in diese Richtung sind erforderlich. Das würde den Bürgern das Gefühl geben, dass Lasten gerechter verteilt werden. Diese Orientierung muss allerdings auch von Ihnen, von Kommission, Rat, Eurogruppe und anderen internationalen Institutionen, kommen. Es hat sich doch gezeigt, dass das neoliberale Mantra der Steuersenkungen und der Reduzierung der Regulierung der Marktkräfte zu solchen Auswüchsen geführt hat, dass das weltweite Finanzsystem insgesamt bedroht ist. Hier ist eine Umkehr des Denkens und Herangehens gefordert. Wir brauchen Verbote für den kurzfristigen Handel mit CDS, von Leerverkäufen und von anderen hochgefährlichen Finanzprodukten. Das ist das Gebot der Stunde!

3-025-000

**Nigel Farage**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, here we are, on the edge of a financial and social disaster, and in the room today we have the four men who were supposed to be responsible. Yet we have listened to the dullest, most technocratic speeches I have ever heard. You are all in denial.

By any objective measure, the euro is a failure. Who is actually responsible? Who is in charge out of you lot? Well of course the answer is none of you, because none of you have been elected. None of you actually have any democratic legitimacy for the roles that you currently hold within this crisis. Into this vacuum, albeit reluctantly, has stepped Angela Merkel. We are now living in a German-dominated Europe – something that the European project was actually supposed to stop, and something that those that went before us actually paid a heavy price in blood to prevent.

I do not want to live in a German-dominated Europe and nor do the citizens of Europe, but you guys have played a role. When Mr Papandreou got up and used the word 'referendum', you, Mr Rehn, described it as 'a breach of confidence', and your friends here got together like a pack of hyenas, rounded on Papandreou, and had him removed and replaced by a puppet government. What an absolutely disgusting spectacle that was. And not satisfied with that, you decided that Berlusconi had to go, so he was removed and replaced by Mr Monti – a former European Commissioner, a fellow architect of this euro disaster, and a man who was not even a member of the Parliament. It is getting like an Agatha Christie novel where we are trying to work out who is going to be the next person who is going to be bumped off. The difference is that we know who the villains are.

You should all be held accountable for what you have done. You should all be fired. I have to say, Mr Van Rompuy, that 18 months ago when we first met, I was wrong about you. I

said that you would be the quiet assassin of nation state democracy, but you are not any more. You are rather noisy about it, are you not? You, an unelected man, went to Italy and said that this is not the time for elections but the time for actions. What, in God's name, gives you the right to say that to the Italian people?

3-026-000

**Philip Claeys (NI).** - Voorzitter, als één vorm van gemeenschappelijk beleid niet werkt, dan moet er nog meer gemeenschappelijk beleid komen! Dat is het axioma, het dogma, zoals het wordt beleden door de Europese Commissie, de Raad en ook een meerderheid in dit Parlement.

Ik zou de collega's willen oproepen tot een *reality check*. Bestaat er bijvoorbeeld een democratisch draagvlak voor de systematische vlucht vooruit naar een soort super-Europa dat zich ook nog eens gaat bezig houden met de fiscaliteit en de sociale zekerheid van de lidstaten? Heeft het zin om een lidstaat die structureel niet past in de eurozone, toch in die eurozone te houden, enkel en alleen omdat men om ideologische redenen weigert toe te geven dat men fouten heeft gemaakt in het verleden? Hoe ver kunnen we nog gaan in het belasten van de nettobetalers in de EU?

Het wordt dringend tijd collega's dat we het beleid van de Europese Unie in overeenstemming brengen met de realiteit van de echte wereld, in plaats van te blijven proberen het omgekeerde te doen.

3-027-000

**Werner Langen (PPE).** - Herr Präsident! Meine Herren Präsidenten, zuerst einmal herzlichen Glückwunsch. Alle drei sind gewählt, einer vom Parlament und zwei vom Rat. Herr Farage ist also nicht informiert, er geht ja auch jetzt.

Drei Dinge gehören zusammen: Finanzmarktregulierung, Stabilitäts- und Wachstumspakt, *economic governance* und die Rettungsschirme. Wenn wir die Finanzmarktregulierung nicht anpacken, werden die Rettungsschirme nichts bewirken. Das ist die erste Voraussetzung. Und wenn wir die *economic governance* richtig gestalten, dann werden wir die Rettungsschirme nicht brauchen. Deshalb ist diese Krise eine institutionelle Krise der Europäischen Union.

Wenn ich mir die Finanzmarktregulierung ansehe – Großbritannien blockiert, wo es kann, es blockiert an allen Ecken und Kanten! Ich glaube, dass wir hier auch darüber nachdenken müssen, wie wir das verbessern. Jean-Claude Juncker hat gesagt: Wir müssen alle Räte einbeziehen. Ich würde das gerne erweitern: Der Kommissionspräsident muss alle Kommissare und Generaldirektionen einbeziehen, weil hier in den Vorschlägen auch der rote Faden fehlt.

Ich glaube, dass wir moderate Vertragsänderungen brauchen. So wie 136 brauchen wir die Abschaffung des Artikels 126 Absatz 10, der dem Europäischen Gerichtshof ausdrücklich nicht die Möglichkeit gibt, die Einhaltung dieses Vertrags zu kontrollieren.

Der Währungskommissar braucht die gleichen Kompetenzen wie der Wettbewerbskommissar: Durchgriffsrechte. Das ist der richtige Weg. Schlagen Sie es vor!

Die Eurobonds, die Vergemeinschaftung der Verschuldung ist nicht der richtige Weg. Die Mitgliedstaaten tragen selbst die Verantwortung, und deshalb gilt nur: Inflation. Die einen wollen die Europäische Zentralbank animieren, mehr Geld zu kreieren, die anderen wollen

die Schulden vergemeinschaften. Der richtige Weg: Inflation schwächt die Ärmsten, und nur die eigene Verantwortung der Mitgliedstaaten schafft die Stabilität, die wir alle brauchen.

3-028-000

**Stephen Hughes (S&D).** - Mr President, President Barroso has said we need some positive action. I agree with him, so I would like to suggest some positive actions.

First, the December Council should agree on a coordinated Europe-wide strategy to fight youth unemployment. This should involve a special European Youth Unemployment Fund to finance targeted programmes in countries with the highest youth unemployment rates.

Second, the March 2012 European Summit should agree on the creation of a eurobond system within the eurozone. That would follow up a proposal by the Commission to the December summit, and that system should aim at grouping at least two trillion euros of eurozone public debt in a joint guarantee fund by the end of 2012.

Third, the March Summit should also define a European strategy of investment for growth with the objective of raising average EU public investment to 2.5% of GDP in 2015 and 3% by 2020. This should be accompanied by a declaration by the Commission regarding the implementation of the new Stability and Growth Pact committing the Commission to a differentiated use of the rules in the interest of strengthening public investment.

In return, the Council would agree to specific powers to the Commission in assessing in detail national public investment plans, plans contained in draft national budgets on the basis of a list of public investment spending recognised as productive public investment.

These actions would give hope to our young people. They would have meaning for the people on the streets of my region and your region. They would actually give us the chance of growth and employment.

What you are talking about is rearranging the deckchairs while the ship is sinking.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8).)*

3-029-000

**William (The Earl of) Dartmouth (EFD).** - Mr President, Mr Hughes mentioned youth unemployment which is of grave concern. Would he perhaps consider the effect of the Commission's Temporary Workers Directive on youth unemployment?

3-030-000

**Stephen Hughes (S&D).** - Mr President, the effect of the Commission's proposal – or rather not its proposal, but the directive that is now in effect – is, in my view, extremely positive.

My son is an example. Having left university, he went through a series of temporary posts where he was grossly exploited, quite frankly. As a result of the directive, he now has pro rata rights with full-time workers.

I think it is an excellent proposal and I am glad it is now implemented.

3-031-000

**Sylvie Goulard (ALDE).** - Monsieur le Président, merci à vous tous d'être là pour faire vivre effectivement ce dialogue et j'ai beaucoup apprécié ce que M. Juncker a dit sur la nécessité d'avoir un dialogue fréquent et qui touche à beaucoup de matières.

Monsieur Van Rompuy, vous avez dit – c'est dans le *Financial Time* de ce matin – à propos de l'Italie qu'il ne suffit pas d'avoir un premier ministre brillant, mais qu'il faut encore le soutien du parlement. Je crois que c'est valable au niveau européen.

Je tiens simplement à dire aujourd'hui que aussi bien sur la révision des traités que sur un certain nombre de mesures de gestion de crise, il serait dans votre intérêt, il serait dans notre intérêt collectif que ce Parlement soit plus associé, non pas pour nous, mais pour mieux convaincre les citoyens, pour dissiper cette impression de manque de démocratie alors même que les problèmes démocratiques sont souvent dans les États.

Un mot, Monsieur Barroso, sur la représentation externe, sur les eurobonds: nous attendons des mesures ambitieuses. Ne choisissez pas le plus petit dénominateur commun venu des États membres. Concevez la représentation externe de la zone euro de manière à convaincre nos partenaires extérieurs. Choisissez des solutions pour les eurobonds de manière à être crédible sur les marchés extérieurs.

Nous sommes sous le regard du monde en ce moment et c'est ce qui rend les choses extrêmement graves. Il faut donc que nous travaillions ensemble, mais sans ce Parlement, nous n'irons nulle part.

3-032-000

## PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

*Vicepresidente*

3-033-000

**Sven Giegold (Verts/ALE).** - Herr Präsident! Drei Hinweise möchte ich hier zu der Debatte zur *economic governance* geben. Erstens: Die fortgesetzte Blockade der Eurobonds und der Stabilitätsbonds – und das sage ich besonders an die Adresse von CDU/CSU und FDP – durch Deutschland, führt dazu, dass Sie die EZB zwingen, die notwendigen Maßnahmen zur Stabilisierung zu übernehmen. Sie sind die Totengräber der Glaubwürdigkeit der Europäischen Zentralbank, und das, was Sie hier gesagt haben, Herr Langen, unterstreicht das noch einmal.

Der zweite Punkt, den ich ansprechen möchte, betrifft den Bereich Steuern. Wir wissen, wir haben auf der Einnahmeseite überall in Europa ein Problem, und derzeit sind die Arbeitsgruppen für mehr Steuerkooperation und gegen Steuerdumping blockiert. Das liegt daran, dass nach wie vor im nationalen Interesse die Maßnahmen gegen Unternehmenssteuer, Dumping, und Steuerflucht gestoppt werden. Deshalb meine Bitte an Sie, Herr Barroso: Seien Sie mutig, legen Sie jetzt in der Krise ein neues Steuerpaket vor, und versuchen Sie damit, den Druck auf die blockierenden Mitgliedstaaten zu erhöhen.

Drittens haben wir hier in großer Mehrheit ein Maßnahmenpaket gegen ökonomische Ungleichgewichte beschlossen. Jetzt ruft der Rat im letzten Ecofin schon wieder auf, dieses Paket nicht umzusetzen. Im nationalen Interesse Deutschlands musste Herr Rehn dort erklären, er werde Sanktionen gegenüber Überschussländern vorschlagen. Gleichzeitig versucht Deutschland derzeit, die Indikatoren, wann die wirtschaftliche Überwachung



einsetzt, zu manipulieren. Ursprünglich wollten Sie plus 4 % des Bruttoinlandsprodukts als Überwachungspunkt einsetzen bei den wirtschaftlichen Ungleichgewichten, bei Leistungsbilanzüberschüssen. Da sind Sie inzwischen schon zurückgerudert auf plus 6 %. Das reicht Deutschland nicht. Im letzten Ratstreffen insistierte Deutschland auf plus 7 %.

Herr Rehn, Herr Barroso, ich fordere Sie auf: Machen Sie die gemeinsamen Beschlüsse hier nicht schwächer, als sie sind. Setzen Sie das Recht vollständig um! Machen Sie klar, dass Sie alle Instrumente des Gesetzes offenhalten. Lassen Sie nicht zu, dass dieses Maßnahmenpaket gegen wirtschaftliche Ungleichgewichte, das wir dringend brauchen, vom Rat und seinen nationalen Interessen rasiert wird, bevor es auch nur unterschrieben ist.

(Beifall)

3-034-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, Parliament, the Council and the Commission have spent hundreds of hours over the course of the last 12 months discussing and negotiating a suitable text on EU legislation to establish the principles of good economic governance. Now is the time to deliver these carefully crafted words through definite actions, by thoroughly implementing the agreed rules and measures and ensuring their compliance in all relevant countries. It must be monitored and then enforced.

We do not need at this time any more grand plans or structures or statements. The time for delivering the existing plans is here. The EU will be judged by its results, in terms of concrete measures which will assist stability and go towards re-establishing investor confidence in the European economy.

The ink may not yet be dry on this afternoon's signing of the legislation, but deep structural reforms are only just beginning in certain Member States. Unpleasant and unpopular actions are required to ensure a competitive EU for the next decade and beyond. Action, not words, is now needed. Growth, not additional regulation, has got to be the prime focus.

3-035-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'euro doveva essere la garanzia di stabilità e sicurezza, ma si sta dimostrando una camicia di forza che non permette agli Stati malati di attuare le misure necessarie. Sia ben chiaro che i malati non sono solo la Grecia e l'Italia, ma è tutta l'eurozona ad essere in crisi. La cosa drammaticamente divertente è che ci sono due pazienti, che si chiamano Francia e Germania, che giocano a fare i dottori pur non avendo né i diritti, né le qualifiche per farlo.

L'Europa si sta sempre più allontanando dai suoi cittadini. In Grecia non è stato consentito che un lavoratore potesse esprimersi, attraverso il referendum, sulla possibilità di scegliere tra il dimezzamento del suo stipendio o il fallimento di una banca straniera.

Non è imponendo governi dall'alto che si risolvono le situazioni. Quello che sta avvenendo è l'ennesimo schiaffo in faccia alla sovranità popolare. L'Unione europea dovrebbe capire che alla base di tutto ci sono i cittadini, altrimenti prima o poi la tutta la sua struttura crollerà miseramente. Evviva la sovranità dei nostri Stati europei!

3-036-000

**Hans-Peter Martin (NI).** - Herr Präsident! Was hätten wir unseren Kollegen 1931 oder 1938 geraten, als wir in der Depression waren, als die Finanzmärkte damals schon die Demokratien ausgehebelt haben – und als wir auf Kriege zusteuerten? Zwei Dinge wären notwendig, zwei Notmaßnahmen: Wir brauchen so etwas wie eine Übergangsregierung. Tun Sie das, was Sie tun müssen, schnell! Lassen Sie sich nicht bremsen! Regulieren Sie jedes Produkt, jedes Institut und jeden Player, wie das Frau Merkel gesagt hat!

Aber eine Übergangsregierung alleine, die das finanzpolitische Notprogramm durchsetzt, kann nicht Zukunft haben, wenn es kein demokratiepolitisches Notprogramm gibt. Das heißt in diesem Fall: Natürlich brauchen wir eine neue Europäische Gemeinschaft, natürlich brauchen wir andere Verträge, natürlich brauchen wir ein Werk, das funktioniert, das aber nur dann legitim ist und Legitimität bekommt, wenn es Volksabstimmungen gibt. Dafür müssten wir jetzt schon werben, dass die Lage so dramatisch geworden ist, dass es zum ganz großen Umdenken kommen muss, bevor die Rechten, bevor die nationalen Trenner wieder die Oberhand bekommen über etwas, was eigentlich schon aufgebaut war.

3-037-000

**Mario Mauro (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente della Commissione, riparto da un punto cruciale del suo intervento, vale a dire come facciamo a coniugare interdipendenza e sviluppo con la democrazia.

In questi giorni, in sintonia con le sollecitazioni da più parti promosse, anche dalle Istituzioni europee, in Italia i principali partiti hanno favorito la nascita di un governo tecnico che avrà il compito di imporre sacrifici ad un paese da sempre restio a promuovere riforme e trasformazioni. La nascita di questo governo è, a mio modo di vedere, anche rispondendo all'intervento del collega Farage, pienamente legittimata dalla nostra prassi costituzionale, dalla conseguente iniziativa del Presidente Napolitano e dal profondo senso di responsabilità mostrato nella circostanza dal Presidente del Consiglio Berlusconi e dai principali partiti di maggioranza e di opposizione.

In questo senso, la nascita di questo governo è una buona notizia per l'Europa e per la stabilità dell'eurozona. Certo, questo scenario è anche il frutto di quell'interdipendenza che lei ha citato e che lega gli Stati membri dell'Unione europea e gli attori più importanti dell'economia mondiale. Questo senso di interdipendenza è il fulcro della strategia politica per il futuro del nostro continente e, se possono e devono fare un passo indietro quei governi che di fronte a rilevanti difficoltà non sono in grado di far fronte alle circostanze, a maggior ragione non dobbiamo esitare a mettere in discussione la guida delle Istituzioni europee, signori Presidenti del Consiglio e dell'Eurogruppo, nel momento in cui non fanno corrispondere alla drammaticità della situazione misure coraggiose e tempestive. Intendo dire cioè che in attesa di cambiare i trattati dobbiamo fare presto e bene ciò che i trattati ci consentono e rispetto ai quali un eccesso di subordinazione alle logiche di alcuni Stati membri ci si sta pericolosamente frenando.

3-038-000

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** - Señores Presidentes, la crisis ha llegado ya a una situación de alto riesgo sistémico, como hemos podido comprobar en las últimas semanas y en los últimos días.

Países que han estado mirando displicentemente a otros están sufriendo ya este riesgo y, si no rompemos la dinámica actual, llegará a todos, también a Alemania.

Ante esta situación se necesitan medidas inmediatas, más que emprender un difícil camino de reformas institucionales que, por una parte, no nos pueden dar una respuesta rápida; cuya tramitación tiene, por otra parte, un futuro incierto; y que, finalmente, pueden llegar a un resultado que, paradójicamente, puede complicar y debilitar más la situación en la que nos encontramos.

En todo caso, no descartamos esas reformas, pero, si se emprenden, hay que tener en cuenta que, en estos momentos, dentro de la Unión, coinciden los que piensan que la Unión tiene demasiadas competencias y que hay que devolverlas a los Estados, los que creen que solo puede existir una respuesta intergubernamental a los problemas y los que, como yo y otros muchos, creemos que es necesaria una mayor integración económica —con disciplina, pero también con crecimiento—, una mayor solidaridad, una respuesta comunitaria, un papel del Parlamento coherente con el de ser el depositario directo de la legitimidad democrática.

Por tanto, no una vuelta atrás: un salto hacia adelante.

3-039-000

**Sharon Bowles (ALDE).** - Mr President, crisis solutions are fast becoming binary: lenders of last resort and leaders of last resort, or not. Further shocks will happen and I do not think that we can avoid accepting losses on overpriced assets at some stage.

But there are more ways to exploit the depth of a combined bond market. There is more strength within Europe than going round with a begging bowl to China. Investors are reluctant about the EFSF and now care must be taken in courting sovereign wealth funds. If guarantees are wrong, instead of a transfer of funds from Germany to other parts of Europe, which does have mutual benefit, we risk transfer of those same funds to China with no benefit.

The single market is crucial for growth. The fruits of tighter discipline within the eurozone could be undermined if intergovernmentalism and protectionism fragments the EU and damages reputation. In this, the Community method is our guardian.

3-040-000

**Derk Jan Eppink (ECR).** - Voorzitter, in de stijl van de Romeinse senator Cato, zou ik willen zeggen: Griekenland moet de eurozone verlaten. We weten allen dat Griekenland zich niet kan herstellen in de eurozone. Italië betaalt nu een hogere rente en voor het EFSF vinden wij geen investeerders, geen speculanten. Niemand wil het gewoon doen.

We zien ook dat naarmate de problemen eigenlijk groter worden en de auto uit elkaar valt de Europese leiders willen versnellen. De heer Verhofstadt rijdt liever met honderd kilometer per uur in de muur dan wat gas terug te nemen.

De eurozone-economie willen wij hervormen; maar waar komen wij terecht? We hebben concurrentiekracht nodig. Maar we doen het tegenovergestelde met een financiële transactietaks, met Europese taksen en met emissietaksen. Wij maken de eurozone-economie te duur. Wij zijn niet competitief, wij hebben geen groei en dit leidt tot economische stagnatie voor jaren.

Waar we mee bezig zijn, is concurrentie te vervangen door bureaucratische coördinatie, en democratie te vervangen door technocratie. In België heeft de voormalige premier Eyskens – u kent hem, mijnheer van Rompuy – reeds voorgesteld te regeren per volmacht, waarmee eigenlijk het Parlement wordt afgezet. Dat is het tegenovergestelde van alle doeleinden waarmee de Europese democratie is begonnen.

3-041-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD).** - Κύριε Πρόεδρε, φοβούμαι ότι τα αποτελέσματα της τελευταίας συνόδου κορυφής δεν έπεισαν τις αγορές ότι η λειτουργία του ευρωπαϊκού ταμείου διάσωσης παραμένει σαφής και πειστική. Τα επιτόκια ανέβηκαν, η ισοτιμία του ευρώ έπεσε και τα χρηματιστήρια έπεσαν επίσης. Παρ' ότι πιστεύω ότι τα προτεινόμενα μέτρα κινούνται στη σωστή κατεύθυνση, φοβάμαι ότι αποφεύγεται η χρήση του βασικού εργαλείου, που είναι η έκδοση νέου χρήματος, το οποίο θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί σαν κεφάλαιο του ευρωπαϊκού ταμείου χρηματοπιστωτικής σταθερότητας και, ταυτόχρονα, ως εγγύηση από αυτό για την έκδοση του ευρωομολόγου. Παράλληλα, θα παράσχει κίνητρα σε ιδιώτες προκειμένου να συμμετάσχουν στο πρόγραμμα.

Θεωρώ ότι προς αποκατάσταση της ισορροπίας του όγκου της παγκόσμιας νομισματικής κυκλοφορίας, που ανετράπη εξαιτίας της έκδοσης νέου χρήματος από τις Ηνωμένες Πολιτείες, η Ένωσή μας θα μπορούσε άνετα να εκδώσει νέο χρήμα, ύψους άνω των δύο τρισεκατομμυρίων ευρώ. Το γεγονός αυτό πιστεύω ότι θα περιορίζει τις επιθέσεις των λεγόμενων αγορών. Με απλά λόγια, κύριε πρόεδρε, δεν μπορώ να καταλάβω πώς ένας απλός υπάλληλος χρηματιστηριακού γραφείου μπορεί να παράξει χρήμα ανεβάζοντας την τιμή μιας μετοχής και μια οντότητα σαν την Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να πράξει το ίδιο.

3-042-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Mr President, I notice the word 'competent' is missing from the title of this debate, for competence and financial probity are strangers to this project.

The very foundations of the euro were dug up when the Commission allowed Member States to ignore the convergence criteria of Maastricht. We all know that this is a political project, not an economic one, and political expediency will always prevail over sound economic rules.

But what do you care about the ordinary person on the street? The EU has shown its utter contempt and arrogance concerning the detrimental effect your deluded economic policies have on their lives. Maastricht had only four criteria, that you negligently brushed aside, and now you are proposing a six-pack. This exercise will fail and expose the soft underbelly of Europe.

What confidence do you all project? Absolutely none. Your answers to economic problems are more political solutions, more political and financial integration and more blatant disregard of democratic values.

'Stop now', my constituents say. It takes a wise person to accept they are wrong. Just for once, just once, say you were wrong and dismantle this project.

3-043-000

**Jean-Paul Gauzès (PPE).** - Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, bien évidemment, je souscris à ce qui a été dit par Joseph Daul, par Werner Langen, par Mario Mauro, et je ne vais pas le répéter.

Je voudrais vous parler d'une autre manière, ce que comprennent les citoyens. J'étais hier soir encore avec une centaine de citoyens qui m'ont interrogé sur la crise, puisque malheureusement c'est un des sujets dont je m'occupe. Et ce qu'il faut aujourd'hui pour l'Europe, c'est convaincre les citoyens, et avant tout convaincre les citoyens. Vous avez deux catégories de citoyens: ceux qui cèdent aux sirènes du populisme de ceux qui beuglent et qui disent "L'Europe, c'est un échec; l'Europe ne sert à rien"; et vous avez tous les autres citoyens, plus nombreux, qui disent "Nous attendons beaucoup de l'Europe, mais l'Europe ne nous convainc pas dans ce qu'elle fait".

Alors c'est notre tâche commune que de convaincre les citoyens. Et je dis convaincre les citoyens avant de convaincre les marchés. J'entends parler sans arrêt des marchés, je connais les marchés et je les connais professionnellement. N'y a-t-il donc personne pour vous expliquer que les marchés ne seront jamais satisfaits? Ils demanderont toujours plus. Le gouvernement change en Italie, on dit maintenant qu'il faut être assuré qu'il va faire ceci ou cela. Et quand il fera ceci ou cela, on demandera encore autre chose.

C'est aux politiques de reprendre la main. Les marchés sont utiles. Ils sont nécessaires à l'économie. Ils permettent son fonctionnement. Mais il ne faut pas qu'ils abusent. Et quand je vois la Commission reculer, hier, sur le projet d'agence de notation, sur des propositions novatrices qui, à mon avis, n'allaient pas assez loin, on ne convainc pas les marchés de cette manière. C'est la preuve que nous sommes faibles, tous ensemble, que nous cédon à ceux qui font pression sur nous, en oubliant que nous sommes là pour servir les citoyens.

Et ce Parlement, vous pouvez compter dessus. J'ai entendu tout à l'heure que M. Schulz prenait à son compte le "Six-Pack" qu'il n'a pas voté. Cela prouve bien qu'ici, une fois qu'on a voté, on est capable de suivre la Commission, de l'aider. Et, Monsieur le Président Barroso, vous disiez tout à l'heure "Aidez-nous!" Est-ce que le Parlement n'aide pas la Commission pour faire avancer l'Europe?

Alors soyons courageux tous ensemble et osons!

3-044-000

**Liisa Jaakonsaari (S&D).** - Arvoisa puhemies, komissiota ei voi ainakaan syyttää siitä, että te olisitte kaunistelleet tilannetta, päinvastoin olette sanoneet suoraan, niin Barroso kuin Rehn, että taloustilanne Euroopassa on dramaattisesti huonontunut.

Nyt näyttää todella jo siltä, että kuten yleensä vahvoissa lääkkeissä on sivuvaikutukset, niin nämä lääkkeet ovat pysäyttäneet kasvun ja siksi tarvitaan uusi suunnitelma – *plan B*. Olen iloinen siitä, että tänään olemme kuulleet, että saamme ikään kuin uuden suunnitelman eli vakauden Vihreän kirjan, jossa palomuuria vahvistetaan ja toisaalta luodaan pitkän tähtäimen suunnitelmia, joilla markkinavoimia voidaan kesyttää, esimerkiksi *Financial Transaction Tax* – varainsiirtovero ja eurobondit. Tämä on erittäin tärkeä asia.

Pitää myös muistaa, että kansalaisten Eurooppaa ei ole ilman sosiaalista Eurooppaa. Kollega Bisky, Te olitte oikeassa siinä, kun sanoitte, että tarvitaan myös sellaista tunnetta, että Eurooppa menee oikeaan suuntaan, tarvitaan hallintoa, tarvitaan tekoja, mutta myös sitä tunnetta, että Eurooppa menee oikeaan suuntaan.

Puheenjohtaja Van Rompuy, minulla on teille idea. *Could you please put the earphones on because I tell it in Finnish.* Te sanotte, että Euroopan unioni on ideatykki. Painostakaa jäsenvaltioita antamaan komissiolle valtuudet, niin että veroparatiisit voidaan sulkea, koska

tämä olisi erittäin iso oikeudenmukaisuusteko ja vakuuttaisi sen tunteen, että Eurooppa on nyt oikeilla raiteilla.

3-045-000

**Niccolò Rinaldi (ALDE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Van Rompuy, Presidente Barroso, Commissario Rehn, proprio ieri l'ufficio di statistica italiano ha riportato che il dato dell'evasione fiscale in Italia per il 2008 è stato del 16% o 17% del PIL, pari a un'evasione stimata tra 255 e 275 miliardi di euro. Con questi dati non ci sarà mai nessun controllo del deficit. Nella sua relazione annuale la Corte dei conti italiana ha parlato di un costo della corruzione per il 2009 di 60 miliardi di euro e non avremo mai nessun tipo di crescita. La forbice dei salari aumenta e in questo modo non abbiamo coesione sociale.

Io credo che sia imperativo che l'Unione europea aggiorni i suoi criteri di convergenza, aggiungendo anche parametri che riguardano il buon governo e l'equità sociale. Devo dire che il controllo che la Commissione ha fatto sullo scudo fiscale del governo italiano scorso, che a nostro modo di vedere violava buona parte delle norme europee sull'antiriciclaggio, sulla concorrenza e sull'evasione fiscale – anche sull'evasione dell'Iva, questo è stato un aspetto che in seguito al nostro ricorso è stato corretto – dimostra una scarsa attenzione di queste istituzioni rispetto a un approccio che deve essere più equo e globale.

3-046-000

**Lajos Bokros (ECR).** - Mr President, a couple of months ago I made a speech here indicating that the best solution to the Greek crisis would be an orderly default, with a significant 'hair cut' to private and public bond-holders. I made a distinction between insolvency and liquidity, and argued that insolvency cannot be addressed by throwing good money after bad.

Commission Rehn dismissed my proposal because he felt it would trigger a domino effect and the Commission feared contagion. Now we do have contagion – see the example of Italy – without having made any significant move to solve the Greek crisis. The Commission and the whole European political class is dangerously behind the curve.

What needs to be done? Eurozone governments have to push through an orderly 'hair cut' immediately; the EFSF needs to be recapitalised before France loses its triple-A rating; Greek banks should sell their Balkan empires, and the remaining carcasses have to be taken over by well-capitalised financial institutions; privatisation should go ahead at full steam; the tax system must be streamlined, and its rules enforced with rejuvenated administrative vigour; societal solidarity needs to be rebuilt. For the sake of preserving democracy in Europe, capitalism must be saved.

3-047-000

**Nick Griffin (NI).** - Mr President, when there is a stench of death and decay in your house, there is no point complaining about the neighbour's drains or arguing about which air freshener to try next. The first thing to do is to admit that the real problem is the rotting corpse of the dead elephant in the living room.

It is absurd to speak of economic governance while ignoring the root cause of the debt crisis that is dragging Europe, and indeed the world, down to economic disaster.

The thing that is rotten is the fiat money banking system. A system that allows the banks to create credit out of nothing and lend it into circulation as interest-bearing debt; a system

that makes bankers the masters of the universe, instead of the servants of productive industry. A system that leads to poverty, division and war.

The first step to long-term economic stability is to put an end to the international bankers' swindle and restore the power to create credit to sovereign national governments. This is the only way out of the crisis; the way to prosperity and peace.

3-048-000

**Jacek Saryusz-Wolski (PPE).** - Mr President, it is telling and symbolic that this debate, which is supposed to be on economic governance, is on the eurozone in the absence of the President of the Council. Are we already in the two-tier Europe? Do we need, as Pervenche Berès proposes, a separate Parliament for the eurozone?

The present crisis is not a crisis of the euro as a currency – it is a healthy currency. It is a crisis of excessive indebtedness. Dividing lines, if unavoidable although deplorable, should not go between the 17 and the 10. They do appear, *de facto*, between macroeconomically healthy and unhealthy countries. It would be fatal to institutionalise a smaller club within the bigger club. That would lead to unravelling and undoing the reunification of the continent, creating disunion in place of the Union. For those left outside, it would be unfair and unacceptable to be 'sort of' expelled and then obliged to re-enter, for the second time, the true, so-called core Europe.

A split Union will not work. A spread Union will not work, but will further disintegrate creating divergent levels of solidarity. A split Union would make the crisis deeper. The only answer is more convergence and more Community method.

We should say no to this two-speed Europe. Many non-eurozone Member States are much more in the *de facto* first speed when it comes to growth, fiscal discipline and reform – my country Poland included – than some eurozone member countries. Moreover, they are, with two exceptions, committed and obliged – no derogation, as you said – to join the eurozone. Should that lead to institutionalising a 'euro- and economically healthy Member States' group also? Certainly not. That would be against our principles of unity and solidarity.

The answer is centrifugal Euro Plus. It equals 23 at least. Eurozone summits, President Van Rompuy, should precede – not follow – EU summits.

3-049-000

**Kathleen Van Brempt (S&D).** - Voorzitter, ik zou het vandaag willen hebben, niet over de toegenomen *spread*, hoe verontrustend ook, of over een toekomstige hervorming van het Verdrag, maar ik zou het willen hebben over de democratie vandaag in de Europese Unie. Ik wil daar twee voorbeelden geven.

Het eerste komt uit mijn eigen land en ook het land van voorzitter Van Rompuy – en hij volgt dat op de voet, ik weet dat –, een land waar we nog steeds op zoek zijn naar een regering en een bijhorende begroting. In de marge daarvan woedt een erg bitsige discussie tussen liberalen en sociaaldemocraten. Liberalen vinden dat de aanbevelingen van de Europese Commissie onverkort moeten worden uitgevoerd in het kader van die begroting. Sociaaldemocraten vinden dat daarover gediscussieerd moet worden. Mijnheer Barroso, u knikt, maar die aanbevelingen zijn in geen enkel Parlement goedgekeurd, niet in dit Parlement en niet in een nationaal parlement. Ik heb voorzitter Juncker goed gehoord, hij

wil dat er in de toekomst méér participatie is van de nationale parlementen en van dit Parlement als het over dit soort dingen gaat.

Tweede voorbeeld, voorzitter Van Rompuy: u hebt een indrukwekkend overzicht gemaakt van alle initiatieven die genomen zijn. Indrukwekkend, vraagteken? In ieder geval zeker verdienstelijk. Maar er zijn twee groepen die niet onder de indruk zijn. De eerste, daar wordt veel over gesproken, namelijk de financiële markten. Niet onder de indruk. Maar ook niet de mensen die vandaag op straat komen: de *occupy*-beweging, de vakbonden en allerhande initiatieven. Heren, maak niet de fout door die in een links hoekje weg te zetten, want er zit een belangrijke rode draad: onzekerheid, vraag naar werk, toekomst. In een democratie – en ik rond af, Voorzitter – zijn het niet de financiële markten, maar de mensen die het laatste woord hebben. Het wordt tijd dat we dat terug in de *core business* van ons Europees project brengen.

3-050-000

**Wolf Klinz (ALDE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Europäische Union steht an einer ganz kritischen Wegmarke. Wir müssen die Integration vertiefen, vor allem auf den Gebieten der Finanz- und Wirtschaftspolitik. Wir brauchen einen starken Kommissar, der die Funktionen, die jetzt aufgeteilt sind zwischen dem Kommissar für Wirtschaft und Währung, dem Präsidenten der Eurogruppe, dem alle sechs Monate rotierenden Finanzminister und dem Wirtschaftsregenten Herman Van Rompuy, in einer Funktion bündelt und die EU und die Eurozone nach außen vertritt.

Wenn das nicht gelingt, werden wir noch nicht einmal den Status quo verteidigen können, dann werden wir zwangsläufig in eine Auflösungsphase abgleiten. Wir wollen keine Schuldenunion. Wir brauchen eine Stabilitätsunion, und deshalb ist die Lösung auch nicht die Ausgabe von Eurobonds.

Schon heute muss die EFSF für ihre Anleihen 200 Basispunkte mehr zahlen als Deutschland. Das verschlechtert sich, die schon herausgegebenen Anleihen notieren deutlich unter Pari. Wir müssen versuchen, auch Reserven zu heben, die wir noch in allen Mitgliedstaaten haben. Das ganze Thema der Subventionen muss angegangen werden. Allein in meinem Land ist es sicherlich ein hoher zweistelliger, vielleicht sogar ein dreistelliger Milliardenbetrag, der damit steuererhöhend in den Haushalt eingestellt werden kann.

Jean-Claude Trichet hätte heute gesagt: *Time is of the essence*. Und in der Tat müssen wir schnell agieren, sonst werden die Märkte die Politik weiterhin vor sich hintreiben.

3-051-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR).** - Panie Przewodniczący! W tej debacie brakuje mi tego elementu, który spowodowałby, abyśmy mieli większe zaufanie u obywateli Unii Europejskiej. O czym mówię? Otóż rozmawiamy o kryzysie w Europie, ale rozmawiamy o nim tak, jakby on spadł z nieba, jakby był elementem jakiejś katastrofy naturalnej, a przecież można prześledzić kolejne elementy błędów, które były popełniane i które do tego kryzysu, który dzisiaj mamy, doprowadziły. Jeżeli chcemy, by ten kryzys był nowym początkiem, lepszym startem dla Europy, to w imię naszej wiarygodności musimy szczerze powiedzieć, które elementy naszej konstrukcji zawiodły. I to wcale nie oznacza eurosceptycyzmu, wcale nie oznacza zanegowania Unii Europejskiej. Odwrotnie – przyznanie się do popełnionych błędów tylko wzmocni naszą wiarygodność.



Mam nadzieję, że ten kryzys będzie szansą na zbudowanie Europy, której będzie więcej. Ale pytanie brzmi: co to znaczy „więcej Europy”? Czy to znaczy więcej biurokracji, więcej regulacji i tym samym mniej konkurencyjności, czy to oznacza więcej Europy o większym wolnym i wspólnym rynku?

3-052-000

**José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE).** - Señor Presidente, creo que, para que este ejercicio sea útil, tendríamos que empezar por decir la verdad. Y la verdad es que no estamos siendo capaces de resolver ninguno de los problemas que tenemos encima de la mesa: ni el problema de Grecia, ni el problema de Italia.

Y esta incapacidad para solucionar los problemas está afectando a todas las economías de la Unión Europea, está haciendo estériles los esfuerzos de Irlanda y de Portugal y está contagiando a todos, incluidos Bélgica y Francia.

La verdad es que el castigo a la deuda soberana no se produce por razones económicas, porque nuestros fundamentos déficit-cuenta corriente son mejores que los de los Estados Unidos, el Reino Unido o Japón. Y si no se produce por razones económicas, es que se produce exclusivamente por razones políticas. Porque no hemos acertado con el modelo, ni tenemos la arquitectura institucional capaz de arreglar el tema.

Hasta ahora, todas las soluciones que se han adoptado –se han barajado muchas–, todas las que han prosperado se basan en una lógica de política presupuestaria restrictiva y política monetaria restrictiva, y simplemente eso no ha funcionado.

Probablemente ha llegado la hora de saber si hay que mirar otros modelos, por ejemplo el modelo anglosajón, que se basa en una política presupuestaria más alegre y en una política monetaria ultralaxa.

Es obvio que no podemos importar a la Unión Europea el modelo tal cual. Ningún Estado, salvo, probablemente, Alemania, está en condiciones de tirar de gasto público, bajar impuestos o endeudarse. El margen de maniobra es muy limitado y hay que someterse a la disciplina fiscal.

Pero sí lo podemos hacer a nivel de la Unión, y eso es de lo que ustedes son responsables. ¿Qué hacer? Creo que, en primer lugar, el Banco Central Europeo tiene que hacer mucho más de lo que hace. La Reserva Federal ha aumentado su presupuesto desde 2007 en un 226 %. El Banco Central Europeo en un 103 %. El Banco de Inglaterra tiene un volumen de deuda equivalente al 16 % del Producto Interior Bruto del Reino Unido. El Banco Central Europeo sólo el 2 %.

En segundo lugar, tiene que poner en marcha un fondo de rescate con eurobonos –de responsabilidad mancomunada por ahora, mientras no se modifique el Tratado–, pero antes del 9. Y luego, hay que atender el crecimiento con el BEI y con los bonos- proyecto, que son como el monstruo del Lago Ness, del que todos hablamos pero que nadie ha visto.

Y si eso no se hace, ocurrirá lo que dijo el Ministro Tremonti en Italia: se hundirá el Titanic y se llevará consigo, incluso, a los pasajeros de primera clase.

¡Esa es su responsabilidad!

3-053-000

**Roberto Gualtieri (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto permettetemi di formulare i migliori auguri di buon lavoro a Mario Monti, la cui nomina alla guida del governo italiano è una gran bella notizia non solo per l'Italia ma anche per l'Europa.

Credo che da questo dibattito emergano con chiarezza dei messaggi forti da parte di tutti i gruppi politici, che spero vengano ascoltati con attenzione. Il primo messaggio è che senza strumenti per la crescita e lo sviluppo, con il solo rigore fiscale, l'idea di un'Unione della stabilità è una chimera. Il secondo è che il governo dei pari, questa pressione dei pari di cui ci ha parlato anche il Presidente Van Rompuy, non può funzionare. Servono provvedimenti che abbiano una base giuridica, servono istituzioni legittimate democraticamente. Solo questo può produrre un vero governo economico europeo.

In tutto ciò, pensare che la riforma di tre commi degli articoli 121 e 126 decisa a Berlino sia una panacea è illusorio, non solo per le difficoltà e i rischi di questa revisione ma anche perché di quelle tre modifiche, la prima è inutile, la seconda è irrilevante e la terza è impossibile.

Quindi la nostra posizione è chiara. In primo luogo, prima di cambiare Lisbona, applicatelo, leggetelo e scoprirete che all'articolo 136 e all'articolo 352 ci sono basi giuridiche forti per una *governance* forte dell'eurozona basata sul metodo comunitario. In secondo luogo, ovviamente questo Parlamento non si oppone in via di principio a un rafforzamento, attraverso una riforma del trattato, delle competenze dell'Unione europea, ma questo mandato può essere limitato e deve essere equilibrato e questo Parlamento non accetterà una riforma che, a fianco della stabilità, non crei un'Unione della solidarietà, della crescita e della democrazia.

3-054-000

**Andrew Duff (ALDE).** - Mr President, I would like to address Mr Van Rompuy. I have to say that I find your timetable much too leisurely, both for the markets and for democracy. In a bureaucratic timetable from December to March the leaders will ponder the goals of Treaty change.

Mr Barroso has spelt out clearly the goal. It is to create a credible, discernible, strong, federal economic government for fiscal union. He has also quite correctly said that all Member States should be committed to achieving that exercise.

I have to say to my British colleagues that if the UK thinks it has the moral authority or the political will to block what is necessary and desired by everyone else, it will be a profound tragedy for Britain and also for Europe.

3-055-000

**Μαριέττα Γιαννάκου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, άκουσα με προσοχή τους Πρόεδρους του Συμβουλίου, της Επιτροπής και της Ευρωομάδας σχετικά με την οικονομική διακυβέρνηση η οποία κρίνεται αναγκαία για τη σωστή λειτουργία της ζώνης του ευρώ και την αντιμετώπιση της συνεχιζόμενης οικονομικής κρίσης. Φυσικά η Ένωση, και ιδίως οι χώρες του κοινού νομίσματος, χρειάζονται στρατηγική και σχέδιο μακράς πνοής ώστε να μην καθίστανται ευάλωτες σε διεθνείς κρίσεις.

Η οικονομική διακυβέρνηση δεν μπορεί να έχει επιτυχία αφ' εαυτής εάν δεν συνοδεύεται από τη σωστή λειτουργία του συνόλου των θεσμών, τη δημοκρατική ισορροπία και τον σεβασμό των θεσμοθετημένων αρμοδιοτήτων. Τα φαινόμενα που παρακολουθήσαμε με το Συμβούλιο να επιφορτίζεται τα πάντα, ιδιαίτερα δε ορισμένα κράτη μέλη αυτού, δεν συνάδουν με τις βασικές αρχές και αξίες της Ένωσης και της Συνθήκης της Λισαβόνας. Είναι κατανοητό ότι οι μεγάλες χώρες έχουν αυξημένο ρόλο. Ωστόσο, η ισχύς της Ένωσης και η σημασία της στο παγκόσμιο σύστημα πηγάζουν από την ισορροπία ανάμεσα στις μικρές και τις μεγάλες χώρες και από την ενότητά τους. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Κοινοβούλιο αποτελούν τους αναγκαίους και ισχυρούς παράγοντες που νομιμοποιούν την παρουσία της Ένωσης ως χώρου ειρήνης, ευημερίας και δημοκρατίας προς όφελος των ευρωπαϊών πολιτών αλλά και του κόσμου ολόκληρου.

Η κρίση στην ευρωζώνη, με αδύναμους κρίκους ορισμένες χώρες όπως η Ελλάδα, δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί με κινήσεις πανικού και αποσπασματικές αποφάσεις. Τα προγράμματα λιτότητας για τις χώρες με χρέη και ελλείμματα είναι απολύτως αναγκαία, αλλά, χωρίς μακροπρόθεσμο σχεδιασμό για την ανάπτυξη, χωρίς τον συντονισμό όλων των πολιτικών και χωρίς τη διάχυση των μέσων μεταξύ των κρατών μελών, η κρίση θα επανέρχεται άλλοτε σε άλλες χώρες.

Η εσωστρέφεια που χαρακτηρίζει ορισμένες πολιτικές αποφάσεις υπονομεύει το κοινό μέλλον και την επιτυχία της Ένωσης. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή οφείλει να αναλάβει πλήρως τον ρόλο που της υπαγορεύουν οι συνθήκες, και το Κοινοβούλιο έχει δικαίωμα να λαμβάνει εγκαίρως γνώση και να συμβάλλει στη λήψη των αποφάσεων που θα αντιμετωπίσουν αποτελεσματικά την κρίση ώστε αυτές να αποκτήσουν δημοκρατική νομιμοποίηση. Κύριε Πρόεδρε, λέγεται ότι η ιστορία διδάσκει ότι δεν διδάσκει τίποτα. Ας μην το επιβεβαιώσει αυτό η Ευρωπαϊκή Ένωση.

3-056-000

**Άννυ Ποδηματά (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου πρώτα απ' όλα, όπως έπραξε και ο συνάδελφος Gualtieri, να ευχηθώ κάθε επιτυχία στη νέα κυβέρνηση του Λουκά Παπαδήμου που σήμερα αναμένεται να πάρει ψήφο εμπιστοσύνης από την ελληνική βουλή και να υπογραμμίσω ότι, για να πετύχει αυτή η κυβέρνηση, όπως και η κυβέρνηση του Mario Monti, χρειάζεται την ειλικρινή ολόπλευρη δική μας υποστήριξη, τόσο στο εσωτερικό των χωρών μας, όσο και στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, αλλά χρειάζεται υποστήριξη και από όλες τις ευρωπαϊκές πρωτεύουσες.

Συζητάμε σήμερα για το αν και κατά πόσο πρέπει να γίνουν θεσμικές αλλαγές, αν πρέπει να γίνει τροποποίηση των συνθηκών, σε μία στιγμή που η κρίση χρέους εξελίσσεται και διευρύνεται ενώ η ανάπτυξη, σύμφωνα με τα στοιχεία της Επιτροπής, επιβραδύνεται απειλώντας με νέα ύφεση την ευρωπαϊκή οικονομία. Και όλα αυτά γίνονται, ολοένα και περισσότερο, κατ' εντολή και καθ' υπαγόρευση των αγορών και, ολοένα και περισσότερο, ερήμην των πολιτών της Ευρώπης. Μιλάμε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, συνεχώς για τις διακυμάνσεις των επιτοκίων δανεισμού και των σπρεντ, αλλά δεν μιλάμε επαρκώς για τους δείκτες που αφορούν τους ανθρώπους, δεν μιλάμε επαρκώς για την ανεργία, την απασχόληση, την ανάπτυξη, δεν μιλάμε καν για τα πολύ ανησυχητικά στοιχεία του ευρωβαρόμετρου που καταγράφει ραγδαία αύξηση των ακραίων και εθνικιστικών απόψεων σε όλη την Ευρώπη. Όλα αυτά δεν δημιουργούν το κατάλληλο περιβάλλον για να συζητάμε σήμερα για τροποποίηση των συνθηκών.

Κύριε Πρόεδρε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ασφαλώς και μπορείτε να στηριχτείτε στη δική μας βοήθεια για την προώθηση του φόρου χρηματοπιστωτικών συναλλαγών - το έχουμε κάνει στο παρελθόν, θα εξακολουθήσουμε να το κάνουμε και σήμερα - ζητάμε όμως κι εμείς τη δική σας σθεναρή στάση και υποστήριξη για να υπερασπιστούμε τη δημοκρατία και τα δικαιώματα του 99% των ευρωπαϊών πολιτών, ένα ποσοστό που, όπως λέει κι ένα σύνθημα της 'Occupy Wall Street', είναι πολύ μεγάλος αριθμός για να πέσει.

3-057-000

**Paulo Rangel (PPE).** - Senhor Presidente, caros Presidentes da Comissão, do Conselho e do Eurogrupo, em primeiro lugar queria dizer que é com muita satisfação, mas também não é com surpresa, que verifico, no discurso dos três presidentes, que há um grande compromisso europeu e uma grande vontade de resolver a crise actual. Mas é fundamental que essa vossa energia e vontade seja transmitida também aos chefes de governo e, em particular, aos chefes de governo dos países com maior peso económico e financeiro na Europa.

Porque devo dizer o seguinte: temos ouvido falar muito, e aqui nos bastidores do Parlamento também, sobre o *Treaty change*. Mas não haverá nenhuma opinião pública nacional, nenhum eleitorado dos Estados-Membros que aceite uma mudança dos Tratados se a União Europeia não for capaz de resolver a crise, de dar uma perspectiva de solução da conjuntura.

Podemos ter a melhor solução institucional, podemos ter o melhor governo económico que possamos imaginar, as melhores soluções... Se nós nos próximos seis, sete, oito meses não dermos sinais de estar a resolver a crise, não haverá nenhum eleitorado europeu, não haverá nenhum parlamento nacional que esteja na disposição de alterar as regras de governação dentro da União Europeia para fazer uma mudança dos Tratados, que essa sim nos dê os instrumentos para evitar crises deste tipo.

E por isso eu exorto aqui todos os órgãos e instituições europeias a avançarem com um plano para resolver a crise de uma vez por todas, porque, como muito bem disse o colega García-Margallo, nós temos falhado e temos falhado sucessivamente.

E queria dizer que é fundamental que isto seja sempre feito a olhar para o mercado único, para o *single market* que nós temos, e para o espaço a 27 e, em particular, para o espaço com aqueles países que querem entrar na Zona Euro. Porque a solução da crise há-de passar não só pela austeridade, mas também pelo crescimento. E só há crescimento se houver mercado único. Se nós nos separarmos em duas Europas e rompermos a lógica do mercado único, é certo que o afundamento não será com certeza a via para o crescimento.

3-058-000

**Pervenche Berès (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Président Barroso, Monsieur le Commissaire Rehn, je pense que vous avez entendu le Président Juncker quand il a dit combien le semestre européen devait devenir un outil politique. Pour cela, l'acte fondateur de la discussion – qui est ce que vous avez appelé l'examen annuel de croissance au minimum nous semble-t-il – devra devenir des orientations annuelles de croissance durable. Vous avez l'opportunité de le changer, cette fois-ci, avant la présentation du prochain exercice, faites-le. Puis, si ce semestre européen doit être un débat d'orientations politiques, il n'y aura, alors, pas de gouvernement économique sans Parlement impliqué, associé, qui dit son mot, qui crée la discussion autour de ces orientations politiques et économiques.

Reconnaissez que, dans l'exercice 2012, ce Parlement européen pourrait faire des propositions d'amendements à cette orientation annuelle de croissance, qui seraient débattues lors du Conseil européen. C'est la proposition que vous fait ce Parlement. J'espère que vous pourrez la prendre en compte, parce qu'alors on fera vivre démocratie, débat politique et on associera parlements nationaux et Parlement européen à ce qui doit être une vraie gouvernance de la zone euro et de l'Union.

3-059-000

**Gay Mitchell (PPE).** - Mr President, first of all can I make just three points? Is it good governance that states and multinational institutions dance to the tune of powerful unelected wealthy secret figures?

The role of rating agencies, with a precarious history of triple-A rating products, including subprime property, comes to mind. So-called free markets appear to be open to manipulation by powerful interests that can even target countries in the eurozone and beyond: we have seen sterling in the past, and we may see the yen in the future.

It is right that countries should behave responsibly and ethically, but it is also right that public service institutions serve the public interest and equip themselves to address manipulation and reckless greed. I invite the President of the Commission to reflect on this matter.

In the time available let me make two other points. First of all, I support what President Barroso said in relation to intergovernmentalism. I come from a small Member State; we suffer most when intergovernmentalism is at its best. When things are set down in the Treaties it is best for small Member States, it is best indeed for the Union, because we are not then at the whim of a particular leader in a particular Member State.

The third point I want to make is in relation to growth, and a point made recently by the former British Prime Minister Gordon Brown. He said that the IMF has said that, if there were a global growth pact to increase consumer spending in Asia and infrastructure spending in the West, the world economy would grow much faster, and 25 to 50 million jobs would be created.

He then asked, in relation to the good governance of Europe, who in Europe had the capacity to deal with this. The answer is: none of the Presidents here present. Apparently the real power to do this lies with the President of the French Republic, who happens to be in the chairmanship of the G22. But we need to start thinking in terms of what the IMF has said: we are too small in our thinking, we need to be bigger in our thinking in relation to growth.

3-060-000

**Elisa Ferreira (S&D).** - Senhor Presidente, falemos verdade. Estamos há três anos a tomar um medicamento para sair da crise e a situação agrava-se de dia para dia. Em lugar da cura, criámos dois círculos viciosos fatais. O primeiro entre bancos e Estados. Na Europa discute-se mais facilmente hoje a falência de um Estado do que a de um grande banco, mas continua a esperar-se que os bancos financiem os Estados e que os Estados salvem os seus bancos.

Esta espiral tem de ser quebrada. A Comissão tem de avançar com a legislação europeia que proteja os contribuintes das crises dos bancos. Mas é vital também proteger a dívida dos Estados dos ataques dos especuladores. E para isso é urgente, e já tarde, preparar as emissões coordenadas de dívida soberana, chamem-se *eurobonds* ou *stability bonds*, e garanti-las através de instrumentos robustos de carácter comunitário e não intergovernamental. Em suma, temos de rever também o envolvimento do Banco Central Europeu.

Mas o segundo círculo vicioso resulta do argumento de que alguns Estados são ricos porque são virtuosos, enquanto outros são pobres porque pecaram. Esta narrativa é politicamente explosiva e tecnicamente errada. Ela ignora o facto essencial de que um mercado e uma

moeda únicos, construídos por opção política e entre desiguais, agravam necessariamente os desequilíbrios de competitividade entre o centro e a periferia.

E é isto que tem de ser atacado na governação económica. Não, Sr. Rompuy, através de sanções que promovem o esmagamento de salários e rendimentos, com controlo de um país sobre outro. Antes através de um envolvimento, Sr. Comissário, quer dos países que têm excedentes quer dos países que têm défices, de modo a fazer convergir a produtividade através de investimento, educação e ciência. As sanções só têm gerado desemprego, desilusão e uma onda recessiva da qual não conseguimos sair.

3-061-000

**Sławomir Witold Nitras (PPE).** - Z wielką uwagą wysłuchałem zarówno wystąpienia przewodniczącego Barroso, jak i wystąpienia w imieniu Rady pana Van Rompuya i przewodniczącego Junckera. Chciałbym po pierwsze stwierdzić, że chyba na tej sali panuje zgoda co do jednego, że proponowane rozwiązania, które właśnie przyjmujemy, mające charakter prewencyjny i koordynacyjny dotyczące agencji ratingowych czy krótkiej sprzedaży są niezbędne. Nie ma najmniejszych wątpliwości co do tego, że w obecnej niestabilnej sytuacji są one niezbędne i potrzebne. Należy je tylko jak najszybciej implementować. Pytanie tylko, czy dotyczą one sedna problemu i czy rozwiązują problemy na przyszłość. My na prawdę potrzebujemy działań bardziej ambitnych i ta baza jest tylko wstępem do nich. Kluczowe jest dzisiaj dążenie do realnej konwergencji, ponieważ Unia gospodarcza i walutowa tylko w takich warunkach może skutecznie się rozwijać w długim terminie. Regulacje wspólnotowe muszą wspierać realną konwergencję, bez tego będziemy tylko dryfować, nie będziemy w stanie się rozwijać i konkurować na rynkach światowych. Konwergencja to przede wszystkim wspólny rynek, który jest gwarancją naszej konkurencyjności właśnie na rynku światowym. Jedna uwaga skierowana bezpośrednio do Pana Przewodniczącego Van Rompuya, jeśli Pan Przewodniczący pozwoli: euro nie jest własnością krajów strefy euro. Euro jest wartością ważną dla nas wszystkich.

Wpływ waluty euro i jej stabilność dla gospodarki krajów członkowskich, które korzystają, przypomnę, z czasowej jedynie derogacji, są często nie mniej ważne, albo równie ważne jak dla krajów strefy euro. Dlatego decyzje w tej sprawie musimy podejmować wspólnie. Musimy je podejmować, Panie Przewodniczący, metodą wspólnotową w gronie wszystkich krajów. A to dlatego, że chociaż metoda wspólnotowa nie działa zbyt szybko i często rozbija się o partykularyzm krajów członkowskich, to przecież metoda międzyrządowa zbudowała nam strefę euro bez wspólnej polityki fiskalnej, bez wspólnej polityki podatkowej. To metoda międzyrządowa zbudowała nam niedoskonały, czy daleki od doskonałości system walutowy. A metoda wspólnotowa gwarantuje nam z kolei to, że jeżeli uchwalimy pewne przepisy, to będą one dotyczyły nas wszystkich, a nie tylko tych słabszych. Bo dzisiaj możemy sobie zadać pytanie, czy gdybyśmy mieli na przykład słaby rząd w Niemczech lub w Paryżu, to też naciskami zewnętrznymi bylibyśmy w stanie go zmienić? Czy też nie? Bardzo dziękuję.

3-062-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Barroso, Presidente Van Rompuy, ho indossato una maglia con il nome dell'Italia perché l'Italia, come la Grecia, è pronta a fare la sua parte. Ma senza un piano europeo di investimenti e di lotta alla disoccupazione i sacrifici rischiano di essere vani. Alle politiche di rigore devono seguire con urgenza azioni efficaci per la crescita e lo sviluppo, quindi accelerare su *eurobond*,

su *project bond* e sulla tassa sulle transazioni finanziarie, nonché sulla lotta all'evasione fiscale.

Per essere credibili non dobbiamo solo assicurare i mercati e sostenere le banche, ma dare più fiducia e risposte concrete ai popoli europei, alle nostre imprese e ai nostri giovani, che rischiano di pagare un prezzo troppo alto. Come ha detto il Presidente Van Rompuy, non dobbiamo solo punire i peccatori ma sentirci uniti in un destino comune di responsabilità, di solidarietà e di coesione sociale.

3-063-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** - Decembrový samit Európskej rady bude rokovať najmä o stálom mechanizme na zabezpečenie finančnej stability eurozóny a o súvisiacej potrebe zmeny Lisabonskej zmluvy. Obávam sa však, že opatrenia tohto charakteru nebudú celkom postačujúce, aj keď sú samozrejme potrebné. Bude dôležité spraviť omnoho viac.

Efektívnejšie alternatívy existujú a občania ich od nás celkom oprávnene očakávajú. Za frakciu socialistov a demokratov chcem povedať, že už od prepuknutia krízy v roku 2008 navrhujeme hospodársky efektívne a zároveň sociálne spravodlivé opatrenia, či už ide o zavedenie dane z finančných transakcií, alebo ide o reguláciu medzinárodných finančných trhov, riešenie problému daňových rajov, riešenie špekulácie namierenej proti zvrchovanosti jednotlivých členských štátov.

V neposlednom rade je dôležité, aby nevyhnutnú rekapitalizáciu bánk sprevádzali opatrenia na zabezpečenie verejného záujmu, transparentnosti, ale aj vyodenia zodpovednosti.

3-064-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, sin fisuras, más Europa y más gobernanza económica.

Y apoyo todas las medidas expuestas, pero seguimos con la crisis política. ¡Asuman su liderazgo y transmitan, por favor, confianza, porque Europa no son ni Merkel ni Sarkozy!

¡Humanicen un poco los discursos que hemos escuchado hoy por la mañana! ¡Hablen de la necesidad de recuperar valores y de las personas! El control económico, sí, pero Europa está paralizada.

Es urgente, por ello, un plan serio de reactivación económica con más inversión, más colaboración entre lo público y lo privado, más innovación, más tecnología, más riesgo, más desarrollo económico acompañado de desarrollo social.

Estas medidas fueron modelo de éxito en el País Vasco en la crisis de los años 80, que fueron gobernados por el Partido Nacionalista Vasco. Conseguimos la triple A, igual que Alemania. Sin embargo, nos hemos visto arrastrados por la marca «España».

¡Miren a las regiones! Y, señor Juncker, en el diálogo constructivo, tenga en cuenta el conocimiento de todos. El método es importante. ¡Cuenten con las regiones para construir Europa de abajo hacia arriba!

3-065-000

**Philippe Lamberts (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, Monsieur Barroso, Monsieur Van Rompuy, vous avez raison, la Commission doit être le gouvernement économique de l'Union.

En fait, elle l'est déjà lorsqu'elle prescrit aux gouvernements des États membres leur conduite en matière budgétaire mais aussi de plus en plus dans d'autres domaines comme dans le domaine social.

Ce qui ne va pas, c'est que les options politiques qui président à ces recommandations sont choisies derrière des portes fermées entre le Conseil et la Commission. La seule concession que vous voulez faire est que le Parlement européen soit "informé". Ne croyez pas que les parlements nationaux soient davantage consultés, car ce que fait Mme Merkel à chaque tournant important lorsqu'elle consulte le Bundestag, combien de chefs d'État et de gouvernement le font à l'égard de leur parlement?

Ce que nous disons, c'est qu'il ne peut y avoir de gouvernance économique fédérale en Europe sans que ces grandes orientations ne soient codécidées par le Parlement européen et sans que leur déclinaison au niveau des États membres ne soit codécidée par les parlements nationaux.

Prendre des raccourcis avec la démocratie, c'est le moyen le plus sûr de l'affaiblir. Il y a assez de personnes qui espèrent cela en Europe, nos concitoyens ne l'accepteront pas.

3-066-000

**Peter van Dalen (ECR).** - Voorzitter, Europa heeft zich te eenzijdig op de euro gericht en deze mammon staat nu op instorten. In zijn tempels, *hedgefunds*, beurzen en bonusbanken genaamd, wordt koortsachtig gewerkt om de geldaltaren overeind te houden. Tegelijk zien we allerlei rampen zich voltrekken: oplopende werkloosheid, grote publieke en private schulden. Nog nooit in de geschiedenis zijn zoveel mensen depressief geweest.

Europa heeft zijn christelijke wortels van matigheid, recht en barmhartigheid ingeruild voor geld en goed. Dat is geen basis voor een duurzaam bestaan en een duurzaam economisch beleid. De komende Europese Raad zou er daarom goed aan doen een paar echte bestuursvragen te bespreken zoals: Hoe kunnen we weer een Europa van normen en waarden worden? Welke rijkdom hebben onze christelijke wortels? Hoe kunnen we dienstbare rentmeesters worden voor onze medemens en de schepping? Laat daar het debat over gaan, opdat een nieuwe Europese visie wordt geboren die toekomstvast is.

3-067-000

**Marisa Matias (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, o Sr. Rompuy chegou aqui e disse que os governos estão a fazer tudo bem, que o Semestre Europeu é o alfa e o ómega, que o que é preciso afinal de contas é mais pressão, mais pressão e mais pressão. Aplauda e pede o reforço da disciplina orçamental e dos automatismos das sanções, mesmo que isso implique bloquear direitos de voto ou bloquear fundos estruturais para os países em dificuldade.

O Sr. Barroso vem falar na restauração da confiança, no reforço das políticas de crescimento, num pacto com os europeus e para os europeus, do método comunitário, de mais Europa.

O Sr. Juncker vem-nos dizer que tanto se pode fazer de uma maneira como de outra, afinal de contas não há assim uma diferença tão grande entre a forma e o conteúdo, o que interessa são verdadeiramente os fins. Está um bocadinho desiludido com o Semestre Europeu, porque diz que deve ser mais político e menos técnico...

Sr. Rompuy, Sr. Barroso, Sr. Juncker, os senhores ouvem-se uns aos outros? Se se ouvem, os senhores escutam-se? É que os senhores estão a dar cabo da Europa.



3-068-000

**Angelika Werthmann (NI).** - Herr Präsident! Wir brauchen eine funktionierende wirtschaftspolitische Koordination zwischen den Mitgliedstaaten, denn wir wollen tatsächlich Taten sehen. Es müssen zum einen einmal klare Definitionen geschaffen werden, um Pauschalkritikern begegnen zu können. Denn die geschürte Angst vor dem Verlust der Heterogenität, obwohl keines der Elemente, die uns unterscheiden, tangiert wird, ist überflüssig.

Einen gemeinsamen Wirtschaftsraum haben wir schon seit Langem. Eine transparente Analyse der nationalen Budgets durch die Kommission kommt den Bürgern zugute. Zum Beispiel zähle ich hierzu eine verstärkte Kontrolle der nationalen Budgets. Zu den diskutierten möglichen Vertragsänderungen: Nehmen wir doch z. B. die bestehenden Vorgaben des Stabilitätspakts endlich ernst.

Meine Herren Präsidenten, *nous sommes l'Europe*. Schaffen wir es!

3-069-000

**Jean-Claude Juncker,** *Präsident der Eurogruppe* . – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Ich bin über diese Debatte einigermaßen überrascht. Ich bin ja jemand, der sich dem Parlament gerne zur Verfügung stellt und der auch das Thema behandelt, das ihm aufgetragen wird. Ich sollte heute Morgen hier über, wie immer man das auch nennen möchte, Governance, *gouvernance* oder wirtschaftspolitische Steuerung reden, dann muss ich mich hier mit diesen trockenen Themen herumplagen. Und dann mag ich es nicht, wenn Siebenmalkluge dann hier aufstehen und sagen, jetzt würden sie mal zum Thema reden. Mein Thema war das, was mir zugeschickt wurde – übrigens mit großer Verspätung, mit unhöflichem Vorlauf –, und dann rede ich zu diesem Thema. Ich würde auch viel lieber über die Dinge reden, über die dann die Klügeren, indem sie sich von der Tagesordnung entfernten und sich selbst autorisiert haben, reden.

Viele von Ihnen, die das Wort Europa und Europäisches Parlament dabei in den Mund genommen haben, haben sehr deutlich vor ihrer jeweiligen innenpolitischen Kulisse hier argumentiert. Die einen sind für Merkel, die anderen sind gegen Merkel. Und komischerweise sind die einen in der CDU und die anderen in der SPD. Bei Sarkozy ist das genau das Gleiche. Ist das hier ein europäisches Parlament, oder ist das hier die Verlängerung der innenpolitischen parlamentarischen Debatte? Und dann zwingen Sie nicht den Präsidenten der Eurogruppe, sich an einer derartigen Debatte, die am Thema vorbeigeht, zu beteiligen!

(Beifall)

Ich habe mich vor Monaten für Eurobonds ausgesprochen in einem Artikel in der Financial Times – weil ich ja immer britische Zeitungen nutze, wenn ich in Europa eine Botschaft anbringen möchte. Ich habe auf diese Idee nicht verzichtet, aber andere haben sie nicht gewollt. Und wenn ich hier den Fraktionen zuhöre: In jeder Fraktion gibt es diejenigen, die für Eurobonds sind, und andere, die sich das etwas ablehnender zur Brust nehmen. Ja, man denkt immer, die Regierungen in Europa wären diejenigen, die nur nationale Standpunkte vorbringen würden. Aber hier im Hause ist es sehr oft auch so. Und deshalb bitte ich um etwas Zurückhaltung bei der kollektiven Verdammnis, die hier den Regierungen regelmäßig entgegenschlägt.

Ich bin für Eurobonds. Und ich mag es nicht, wenn diese Idee – wie von einigen meiner Parteifreunde in Deutschland – permanent so zur Karikatur degradiert wird, dass man sie

nicht wiedererkennt. Das ist ja nicht die absolute Vergemeinschaftung aller Schulden, es ist ein Solidaritätsinstrument mit Auflagen. Das sind Eurobonds. Man wird sich auf dieses Instrument eines Tages wieder zubewegen. Aber ich habe kein Mandat als Chef der Eurogruppe, das überhaupt hier sagen zu dürfen. Aber weil ja hier jeder sagt, was er denkt, darf ich auch manchmal sagen, was ich denke.

Ich bin auch der Auffassung, dass wir bei der Neuformulierung des Rahmenabkommens betreffend die Europäische Stabilitätsfazilität maximale Flexibilität walten lassen sollten. Denn die Finanzmärkte verstehen nicht unser Beharren auf einstimmigen, einbetonierten, sich auch nach einer Debatte nie ändernden Meinungen. So lange wir das Einstimmigkeitsprinzip haben, sind wir nicht flexibel und reaktiv. Wir klagen darüber, dass die Finanzmärkte viel schneller sind als die Demokratien – was ja im Übrigen kein Grund ist, die Demokratie abzuschaffen. Aber wenn wir schnell reagieren möchten, dann müssen wir diese Einstimmigkeitsklauseln sprengen. Aber dieser Meinung sind nicht alle in der Eurogruppe. Ich bin für die Finanztransaktionssteuer, aber nicht alle Euro-Regierungen sind für die Finanztransaktionssteuer. Insofern müssen wir uns überlegen, wie wir diese Debatten in Zukunft organisieren.

Hier wurden ganz genau 84 Fragen in dieser Debatte gestellt, die mit dem eigentlichen Thema nichts zu tun haben. Denn wenn ich hier eingeladen werde, um über Governance zu reden, dann möchte ich über Governance reden. Die anderen Themen sind mir viel lieber, denn sie sind unendlich viel wichtiger. Dann kriege ich fünf Minuten, um auf 84 Fragen zu antworten. Das mag parlamentarisch sein, vernünftig und klug ist das nicht!

(Beifall)

3-070-000

**José Manuel Barroso**, *President of the Commission* . – Mr President, many issues were raised during the debate. These issues are, in a way, interlinked. That is why, when we put forward our roadmap for stability and growth, we mentioned the need to combine growth and stability.

During the debate, one specific issue that was referred to in some statements was taxation. It is important to look at this in more detail at European level. The truth is that, after the United States, the European Union is the richest region in the world. Yet some are suggesting that we should depend on emerging economies, countries which are much poorer than us, to rescue the European Union. I find this rather strange, to be honest.

The reality is stark. We have the resources in Europe to respond, provided there is the political will. The reality is that our Member States spend more than they receive from taxpayers. This is the reality. When the point has been reached where you can no longer cut expenditure, you need to think about raising revenue. This is unavoidable. This means appropriate, fair taxation. This taxation, I want to make clear, should not be dependent on labour – because we need more employment, not less – but should be dependent on, for instance, resource consumption, on excessive consumption of energy or on considerable fortunes and patrimony.

The Commission has made proposals on the fight against tax evasion through the request for a mandate to negotiate with third countries. So far we have not received a mandate from the Council to negotiate with third countries to fight tax evasion. We have made proposals in the Energy Tax Directive. We have made proposals on the Common

Consolidated Corporate Tax Base (CCCTB) as a first step to some kind of coordination. We have made proposals for a financial transaction tax.

So let us be honest. It is not necessary to bring forward yet another package. It is time for the Council and the Member States to act, and to act quickly, also in the field of taxation.

Let us speak in very concrete terms. Some governments have said that their country is very rich. The state is poor because people do not collect taxes, but the country is very rich. So, if the country is very rich, it will probably be the right moment to ask the rich country to contribute to stabilising the situation, rather than putting itself and the euro area as a whole at risk because it does not have a proper taxation system.

Regarding the more general debate about economic governance, the Treaty requires that Member States regard their economic policies as a matter of common concern – all the Member States, not only the euro area countries – and that their budgetary policies are guided by the need for sound public finances. The Treaty further requires that Member States' economic policies do not risk jeopardising the proper functioning of Economic and Monetary Union.

These are the guiding principles for the package of proposals for deeper economic integration which the Commission is finalising for next week. We aim to find a package with the right balance between substantial reinforcement of economic governance, on the one hand, and assessing options for stability bonds, on the other. Such bonds could, if well designed, strengthen financial stability and fiscal discipline in the euro area, and thus facilitate sustainable growth and job creation in Europe as a whole.

Let us be very honest about this. There are no miracle solutions. We have to have some kind of instruments to fight the current financial instability in Europe. If we want to keep a common currency, something more is needed in terms of the common instruments to fight this financial instability. We have to make a decision on this as a matter of urgency, even before any revision of the Treaty.

As demonstrated by the current crisis, and in particular by the need to put in place common financial backstops, euro area Member States are liable to experience spillovers. They should come up with more concrete responses to possible spillovers from their policies. Therefore, Member States in the euro should consider their budgetary plans to be of common concern. That is why we think that draft budgetary plans should be assessed at European level before they become binding. We will, of course, assess budgetary plans with regard to both fiscal sustainability and macroeconomic imbalances.

This is why we have been discussing governance today. Governance is not just an objective issue regarding the substantive issues of economic policy. As we have seen during this crisis, what investors – and our citizens, of course – are asking is 'are you in the euro area ready to take decisions?' 'Are you in the euro area able to sustain a common currency?'

So the governance issue is a substantive issue. It is not a formal issue. This is the reality all over the world. Just today, the President of the United States, speaking in the Pacific, asked the European Union to take bolder decisions in terms of structure and governance. I think our partners are right to ask us to have a clearer, streamlined way of taking decisions.

This is why it is important to discuss these matters of governance. They should not be seen in terms of turf – if matters are decided at European or national level, if they go to Brussels, to this institution or another. An indispensable pre-condition for a strong common currency

is to have some kind of integration in terms of the governance of the euro area. Without this increased integration, convergence and discipline, we will not be able to sustain a common currency.

That moment of truth is coming. Either Member States accept this and complete what was initiated in Maastricht, by supplementing monetary union with an economic union that requires further discipline, further convergence, and further integration, or they do not accept it, which would jeopardise our goal.

This is the truth. These coming weeks will see very important decisions being taken. The Commission is coming with proposals which I hope will enable us to achieve our goal and I have seen the determination in many of our Member States. We know that it will be extremely difficult; let us be fair to all our Member States.

There are 17 democracies in the euro area and 27 democracies in the European Union. The rhythm of democracy is slower than the rhythm of markets. We now need to show, also through increased Community governance, that we are able to respond to the immediate and longer-term concerns. We can only achieve that through stability and growth, only through responsibility and solidarity.

This is the pact at the core of our response. Some just want to speak about discipline and responsibility. They should also think about solidarity. Others just want to speak about growth. They should also speak about discipline.

We need this pact to be achieved so that we can have a consistent, coherent, credible response to this crisis. We can come out of this crisis stronger, but, in order to do this, some important decisions have to be taken.

3-071-000

**Herman Van Rompuy**, *Président du Conseil européen* . – Monsieur le Président, je serai très bref.

Je suis venu ici à l'invitation du Président du Parlement pour parler de la gouvernance économique. C'était le sujet en préparation du Conseil européen qui sera organisé le 9 décembre entre autres sur le rapport que je devais délivrer en coopération avec le Président de la Commission et le Président de l'Eurogroupe. C'était l'objet de ce débat et donc je m'y suis tenu.

Dans mon introduction, j'ai été très cartésien. Qu'a-t-on fait et que va-t-on faire? C'est aussi simple que cela. Et donc j'ai fait l'énumération, la synthèse, en fait, de ce qu'on a fait. Est-ce que c'est de l'autosuffisance de dire ce qu'on fait? Non. C'est un rapport tout à fait factuel ce qu'on a réalisé, et aussi de ce qu'on aurait déjà dû faire longtemps avant la crise de l'eurozone. On ne l'a pas fait, on ne l'a pas demandé et on en paie le prix aujourd'hui.

Après le chapitre de ce qu'on a fait, ce qu'on doit faire. Je vais à nouveau, par chapitre, donner les thèmes sur lesquels on doit discuter. Ce sont des thèmes qui seront centraux dans le rapport intérimaire que je ferai en décembre avec José Manuel Barroso et avec Jean-Claude Juncker. Ce sont les thèmes sur la discipline budgétaire, sur l'intégration budgétaire, en fait l'Union économique, et sur la convergence économique. Et dans chaque thème, j'ai précisé les questions qu'on doit poser. Ce n'est pas à ce stade-ci que je dois présenter avec un plan.

Je suis d'ailleurs très respectueux de la méthode communautaire. C'est la Commission qui doit faire des propositions, ce n'est pas moi! C'est donc la Commission qui a fait des propositions et qui va en faire. Mon rôle, c'est d'essayer de trouver, parmi les Dix-sept et les Vingt-sept, un consensus au Conseil européen. C'est mon rôle, c'est pour cela qu'on m'a demandé d'assumer cette fonction. Et je le ferai. Mais je crois que j'ai posé tout à l'heure les bonnes questions et je remercie certains d'entre vous qui ont bien voulu donner leur point de vue sur les questions qui sont aujourd'hui à l'ordre du jour et de la gouvernance économique.

En ce qui concerne les trois grands sujets – discipline budgétaire, intégration budgétaire et convergence économique –, seulement une remarque. Ce qu'on vit, c'est une crise de la dette privée, très fortement aggravée par ce qu'ont fait les banques et les institutions financières non seulement en Europe, mais aussi à travers le monde, et d'une certaine manière, je dirais par une politique mondiale de taux d'intérêt très bas. Et cela a créé un gonflement des dettes dans certains pays, qui s'est traduit par une perte de compétitivité et par des déficits sur la balance courante des paiements. Et de là vient une grande partie de nos problèmes. Et cela, parallèlement à une crise de la dette souveraine. La dette privée et la dette publique sont donc à la source des problèmes qu'on connaît aujourd'hui.

Souvent, dans cette Assemblée, j'entends beaucoup parler des effets de la politique d'austérité, mais j'entends trop peu souvent que cette politique de discipline budgétaire est inévitable dans beaucoup de pays. Il y a des pays qui ne sont pas attaqués par les marchés financiers, et il y a une raison pour cela: ils ont mené une politique budgétaire, économique assez saine. Si tous les pays avaient un rapport, disons, satisfaisant sur le plan de la dette privée et publique, on ne serait pas dans cette crise de la zone euro. Donc, *first things first*, il faut mettre de l'ordre dans chaque maison. Cela a un prix, je le sais, mais c'est tout à fait indispensable. Et même pour mener une politique d'intégration budgétaire, et on a parlé de bons de stabilité, d'eurobonds, d'une forme de mutualisation de la dette. Cela ne peut pas se faire sans discipline budgétaire. Cela va de pair. Les deux vont de pair!

Oui, on le dit, je suis d'accord, mais on n'y met pas tout à fait l'accent. C'est la moindre des choses qu'on puisse le dire. Si on veut aller sur la voie d'une intégration budgétaire et financière, il faut procéder par étape, parce qu'aujourd'hui, nous ne sommes pas prêts à avoir une intégration budgétaire *full fledged* car il y a trop de divergences économiques, sociales et budgétaires au sein de la zone euro.

Quand le taux de chômage des jeunes est de 8 % dans certains pays et de 48 % dans d'autres, nous ne sommes pas prêts; la divergence est beaucoup trop grande. Ainsi, si nous voulons une intégration budgétaire, il faut choisir les moyens et les instruments, puis voir si on a besoin de modifications du traité pour certaines formes et si on n'en a pas ou moins besoin pour d'autres.

Nous allons travailler sur ces trois voies et nous allons en discuter en décembre. Je suis certain que nous en discuterons encore, également, dans ce Parlement et au Conseil européen dans les mois à venir.

Je ferai deux petites remarques sur la division en Europe. Chers collègues, la plus grande division que nous pourrions avoir – ce qui ne sera pas le cas – viendrait de l'échec de la garantie de la stabilité de la zone euro. À ce moment-là, on aurait la plus grande division. Nous devons donc donner aux dix-sept pays tous les instruments et tous les moyens afin qu'ils puissent sauvegarder la stabilité de la zone euro. Cet objectif est, selon moi, prioritaire. Je ne me soucie pas à ce stade de savoir si tel ou tel est frustré ou si tel ou tel aimerait bien

avoir ceci ou cela. Tout doit être fait pour être ensemble dans le même bateau: les Dix-sept d'abord, puis les Vingt-sept. Mais l'objectif premier est de sauvegarder la stabilité financière de la zone euro.

Un tout dernier mot concernant la croissance économique. Ce n'est pas uniquement un problème européen. Nous devons, bien sûr, apporter notre contribution à la croissance et la première condition est de rétablir la confiance dans notre propre zone parce que la récession, ou plutôt la stagnation de ces jours-ci vient, en premier lieu, non pas des politiques d'austérité mais du manque de confiance des investisseurs et des consommateurs dans la zone euro. De là, vient l'explication de la plus grande partie de la stagnation actuelle. Il y a bien sûr les États-Unis qui souffrent aussi du problème de la dette et qui souffrent également d'un problème structurel de leur économie. Je viens de m'y rendre en septembre, on y entend pratiquement le même discours qu'en Europe de la part des chefs d'entreprises. Il y a bien sûr aussi, dans les pays émergents une perte de croissance. Il faut qu'ils acceptent aussi – et je m'exprime dans des termes avec la prudence de sioux – une plus grande flexibilité de leur taux de change pour que les problèmes qu'ils rencontrent ne soient pas exportés dans les autres parties du monde. La croissance est un tout. Ce n'est pas uniquement l'Europe et en Europe, ce n'est pas simplement une question d'austérité, c'est aussi un problème de confiance.

Il faut travailler à la croissance économique. Il faut y travailler aussi par des moyens non financiers, d'où l'importance du marché unique. Nous n'avons pas encore exploité toutes les possibilités du marché unique et de loin. Nous devons travailler sur différents plans et pas uniquement en Europe mais à travers le monde entier.

Voilà les quelques explications que je voulais vous donner dans ce débat sur la gouvernance économique.

(Applaudissements)

3-072-000

(La seduta è sospesa alle 12.05)

### **Dichiarazioni scritte (articolo 149)**

3-072-500

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu* . – Gerbiamas Pirmininke, Komisijos pirmininke, kolegos, šiandien diskutuojame dėl ilgalaikių reformų ES ekonominio valdymo srityje, kurios nulems, kokių būdu ir kokias principais bus grindžiama ekonomikų valdymo ir priežiūros sistema. Patvirtintas Europos ekonomikos valdymo mechanizmas yra didžiausias teisės aktų rinkinys nuo Ekonominės ir pinigų sąjungos įkūrimo, skirtas ekonomikos ir finansų reguliavimui. Šis dokumentų rinkinys nustato ekonomikos prioritetus, reglamentuoja griežtesnę valstybių fiskalinės politikos priežiūrą, numato priemones didesnio ekonomikos stabilumo užtikrinimui bei finansų sektoriaus reguliavimo trūkumų šalinimui. Gerbiamas Pirmininke, išreiškėte savo paramą pasirinktam ekonominio valdymo modeliui, kuris daugeliui kelią abejonių dėl Europos suskaidymo į vadinamąją dviejų greičių Europą. Nors visos šalys galės dalyvauti mechanizme ir laikytis jame nustatytų kriterijų, ttik euro zonai priklausančios šalys turės sprendimų priėmimo teisę. Tos valstybės narės, kurios jau yra susiejusios savo valiutas su euru bei perdavusios savo pinigų politiką Europos Centrinam Bankui, bet dėl tam tikrų priežasčių dar nėra įsivedusios euro (pvz., Lietuva), yra visais aspektais tiesiogiai veikiamos euro zonoje priimamų sprendimų, nors jų įtakoti

negalės. Manau, kad būtina išsamiai apsvarstyti pasirinkto ekonominio modelio principus ir užtikrinti, kad tos valstybės narės, kurių valiutos kursas yra susietas su euru, taip pat turėtų sprendimų priėmimo teisę ekonominio valdymo mechanizme. Galbūt toks principas labiau paskatintų ir ne euro zonos valstybes pirmiausia susieti savo valiutą su euru ir taip sustiprinti savo siekį integruotis į euro zoną ir tuo pačiu metu dalyvauti priimant sprendimus.

3-073-000

**Nessa Childers (S&D)**, *in writing*. – With a strengthening of action comes a strengthening of credibility. It is clear to all that we need a Community-wide approach if we are to see stability again in Europe. The economic crisis is our common problem and it will only be resolved through common action based on a collection of democratic institutions, rather than a small coterie of EU leaders. The European Parliament is the representation of European citizens and the guarantor of democratic legitimacy. MEPs must be given more say in the resolution of the financial crisis, particularly in light of the unsuccessful resolutions put forward by a small group of national leaders. The European Parliament is already taking action on speculation. This week in Strasbourg, MEPs voted to ban the short-selling of bonds in the financial markets, which is the first in a number of important steps needed to temper the markets, restore demand and create sustainable jobs. We have tried the European Council route to stabilise the euro, and it has proved unsuccessful. The focus must now be to utilise the EU's other democratic arm for fiscal reform – only in this way can we ensure support for our plans by European citizens.

3-074-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – De cimeira em cimeira, de documento em documento, os líderes da União Europeia deixam que a ditadura dos mercados se imponha, que a crise alastre para mais países, que prossiga o autêntico roubo concretizado sobretudo através da especulação financeira, que, depois, as economias mais frágeis, os trabalhadores e as populações têm de suportar.

É tempo de pôr fim a este caminho de desastre económico e social. E a saída não pode ser a ditadura orçamental, em torno de critérios nominais irracionais, que agrava desigualdades, aumenta desemprego e pobreza e empobrece as populações, sempre para beneficiar grupos económicos e financeiros, concretizada através de uma dita governação económica que não é mais do que o aprofundamento da centralização e da concentração do poder económico e do poder político, pondo de lado a democracia e abrindo caminho ao aprofundamento das lutas e tensões sociais.

A luta contra estas políticas será o caminho, como no próximo dia 24 de Novembro, em Portugal, com a greve geral.

3-075-000

**Kinga Göncz (S&D)**, *írásban*. – Az eurózána mélyülő válságát csakis közösen tudjuk legyűrni. Olyan lépésekre van szükség, amelyek az integráció elmélyítését szolgálják a közösségi eszközök és módszerek hatékonyabb alkalmazásával. A piacok elutasítják a késve és lassan megszülető félmegoldásokat, a különalkukat. A mélyülő adósságválság világhossá teszi, hogy csakis gyors, közösen elhatározott és végrehajtott döntések, kibővített jogosítványokkal felruházott közösségi intézmények által hozott hiteles intézkedések képesek megállítani az eurózána, és vele együtt az Európai Unió szétesését. Egyetérték

azokkal, akik úgy vélik, hogy az európai gazdasági kormányzás megerősítésére, a politikai integráció elmélyítésére van szükség ahhoz, hogy az EU maga mögött hagyja a második világháború óta nem látott méreteket öltő krízis időszakát. A valutaunió létét fenyegető válság egész Európában érezteti a hatását. Az eurózónából kimaradt tagállamok ezért is szorgalmazzák, hogy a közös pénzt használó országok szorosabb együttműködésre lépjenek. Ugyanakkor elutasítjuk a két- vagy többsebességű Európa létrehozásának a szándékát, a kormányközi megoldásokat. Most nyitottságra, az összes tagállam érdekeinek figyelembevételére, összeegyeztetésére van szükség. Az uniós képviselőtestületnek teljes beleszólást kell kapnia az integráció jövőjét megalapozó döntésekbe. Egy közösen kormányzott, szorosabb integrációt elhatározó közösségnek a becsvágyait tükröző költségvetésre és erős kohéziós politikára van szüksége.

3-076-000

**Liem Hoang Ngoc (S&D), par écrit.** – L'accord du 27 octobre laisse pantois. Les politiques d'austérité qu'il entend inscrire dans les constitutions plongeront l'Europe dans une récession qui tarira les recettes fiscales et creusera les déficits. Elles amplifieront les risques associés à la détention de dettes souveraines, provoquant une hausse des taux d'intérêt. Les banques verront leur bilan se dégrader et peineront à accroître leurs fonds propres. Seul le FESF permettrait d'organiser une restructuration des dettes et des recapitalisations et de désamorcer toute nouvelle tension sur les taux. Il aurait pour cela fallu le transformer en embryon de Trésor européen, émettant des euro-obligations que la BCE pourrait racheter à bas taux. Cela n'est pas envisagé. Le fonds, initialement doté de 440 milliards, n'en a plus que 250. Pour lever les 1000 milliards censés rassurer les marchés, il transformera les dettes souveraines détenues en produits dérivés pour actionner "l'effet de levier". Mais la récession accroîtra les risques de défauts. On n'ose imaginer les effets de cette titrisation des dettes italienne, espagnole...si ces pays venaient à faire partiellement défaut. Cet accord est explosif pour le système financier, déjà menacé par des politiques d'austérité plombant la croissance. Faisant appel à la Chine plutôt qu'à la BCE, il est dommageable pour l'industrie et l'emploi en Europe.

3-077-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban.** - Szinte már egy hónap eltelt október 26-a óta, de Európa még mindig tehetetlen olyan kardinális kérdések meghatározásában, mint az európai piacok megnyugtatása vagy a hitelintézetek minősítéseinek objektív kezelése. Európát akkor lehet komolyan venni, ha valódi, előremutató válaszokkal tud szolgálni a polgárok számára. Tevékenységünket éppen ezért két pályán képzelem el; egy rövidtávún, mely az azonnali megoldandó feladatokat érinti, és egy olyan hosszútávún, amely több évtizedre szól, és a gazdasági növekedést és munkahelyteremtést, azaz az európai prosperitást tudja garantálni. Ahhoz azonban, hogy a hosszú távon kitűzött, a közös szolidaritáson nyugvó, sokszor súlyos kompromisszumokat sem nélkülöző stratégiáinkat, mint a közös pénzügyi felügyelet felállítása, vagy a gazdasági kormányzás elindítása tartani tudjuk, nem szabad hagynunk, hogy a rövid távú célok és az Európán kívül álló szereplők a közös céljainkat bármilyen módon ellehetetlenítsék. Üdvözlendő, hogy a Bizottság hosszú idő után kezdeményezi a hitelminősítő szigorúbb szabályozásosát és jogi felelősségre vonását, azonban megdöbbentő és érthetetlen, hogy a minősítések ideiglenes felfüggesztéséről, valamint egy európai hitelminősítő intézet felállításáról szóló javaslataikat elhalasztották. Felszólítom ezért a Bizottságot, hogy a jövő zálogának tekinthető stabil és kiszámítható európai gazdasági légkör megteremtése érdekében mielőbb hozzon létre



egy. - az európai piacok hangulatát igazán jól ismerő, és alapvetően az európai gazdaság fellendülésében érdekelt - európai hitelminősítő intézetet.

3-078-000

**András Gyürk (PPE),** *írásban* . – Elfogadhatatlan, hogy a világgazdasági folyamatokat és egyes országok gazdaságának megítélését olyan hitelminősítők rángassák, akik az elmúlt években sorozatosan hibás, esetenként öncélú minősítéseikkel felelősek a gazdasági válság kirobbanásáért és annak elmélyülésért. Itt az idő, hogy Európa egységesen lépjen fel a téves és káros hitelminősítői gyakorlat ellen. E tekintetben üdvözlendő Michel Barnier belső piacért felelős uniós biztos tegnapi bejelentése, miszerint az Európai Bizottság több ponton kezdeményezi a hitelminősítők szigorúbb szabályozás alá vételét, és bizonyos esetekben az ügynökségek jogi felelősségre vonását. Csalódást keltő azonban, hogy a Bizottság egyelőre elhalasztotta a döntést a minősítések ideiglenes felfüggesztéséről, valamint egy európai hitelminősítő intézet felállításáról. Összeurópai érdek, hogy az Európai Bizottság ezekben a témákban is mielőbb döntsön. A Magyar Néppárti Képviselőcsoport támogatja az Európai Bizottságnak minden olyan törekvését, amely a hitelminősítők működésére vonatkozó szabályok további egységesítését és szigorítását tartalmazza. Addig is azonban többszörös fenntartással kell kezelni a hitelminősítők véleményét, mert - amint azt az elmúlt évek sajnálatosan bizonyították - azok megalapozottsága sok esetben súlyos kétségeket vet fel. A megalapozatlan és indokolatlan leminősítések - növelve a pénzpiacok bizonytalanságát - csak tovább mélyítik a válságot, az egyébként is nehézségekkel küszködő európai államokat pedig további recesszióba taszítják. Az Európai Unió történelmének eddigi legsúlyosabb válságában ez megbocsáthatatlan felelőtlenség.

3-079-000

**Илиана Иванова (PPE),** *in writing* . – Последните сътресения на европейската икономическа и финансова сцена показаха за пореден път, че усилията на отделните държави не са достатъчни, за да бъдат стабилизирани европейските финансови пазари. Днес не говорим за единични проблеми с публичната задлъжнялост, а сме изправени пред системна криза, която рефлектира върху всички граждани на страните от ЕС. В този труден момент, Европа трябва да бъде обединена, повече от всякога и да не се поддава на популистки гласове за разпадане на еврозоната. Само заедно можем да посрещнем предизвикателствата на заобикалящия ни свят. Европейските институции трябва да затвърдят ролята си на обединител и да използват кризата като възможност, за да изградят солидна законова рамка за икономическо управление.

Призовавам ЕК да приложи възможно най-скоро мерките от пакета за икономическо управление и да представи други европейски инструменти, които да спомогнат за финансова стабилност в ЕС. Страните, които не са част от еврозоната трябва да участват наравно с останалите държави при вземането на решения за бъдещето на Съюза и не трябва да бъдат изолирани от процесите. Това е пътят, който Европа трябва да следва, за да избегне две скорости, което ще е пагубно в дългосрочен план за европейския проект.

3-079-500

**Petru Constantin Luhan (PPE),** *în scris* . – Domnule Președinte, stimați colegi,

Rezultatele ultimei reuniuni a Consiliului în ceea ce privește viitorul zonei euro au fost pozitive și au arătat solidaritatea tuturor statelor membre față de statele aflate într-o situație dificilă, dar încă avem numeroase motive de îngrijorare la nivelul Uniunii Europene. Au

fost discutate până în prezent diverse opțiuni la nivel de zona euro, de la Fondul de Solidaritate al Uniunii Europene la eurobonduri sau intervenția BCE pe piețele secundare. Punerea în aplicare, fără limitări, a acestor opțiuni este strict necesară, însă consider că fără instituirea unui guvern economic european real pentru zona euro, cu puteri decizionale sporite, Uniunea Europeană nu va fi capabilă să reacționeze ca o entitate. Prin intermediul acestui guvern economic european vom dezvolta o coordonare mult mai strânsă a politicilor fiscale la nivelul Uniunii, vom supraveghea macroeconomic statele membre și vom dezvolta o strategie economică comună ce va spori puterea Uniunii Europene pe plan mondial. În caz contrar, viitorul monedei unice europene, și chiar viitorul proiectului european, pot fi serios puse în pericol.

3-080-000

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne*. – Všetci súhlasíme, že treba odstrániť nerovnováhy a prestať sa zadlžovať. Na druhej strane nemôžeme dopustiť, aby sa v Európe stala rovnaká chyba ako pred štrnástimi rokmi, keď východoázijská kríza zachvátila postupne jednu krajinu za druhou. Útlmová politika v jednej krajine pribrzdila hospodárstvo nielen v tej krajine, ale mala negatívny účinok na ostatných. Aj prehnaná útlmová politika je nákaza, ktorá môže vyviezť hospodársky pokles k susedom a stiahnuť dolu aj ostatných. Bez opatrení stimulujúcich rast to nebude udržateľné.

Je mimoriadne dôležité, aby sme maximálne čerpali európske fondy. Keby sme ich využívali podľa plánu, mali by sme v nových členských štátoch o 2 % vyšší hospodársky rast, o 1 % vyššiu zamestnanosť a o 1 % vyššiu produktivitu práce.

3-081-000

**Kristiina Ojuland (ALDE)**, *in writing*. – Mr President, Presidents of the European Council, the Commission and the Eurogroup, just as in a Shakespearean tragedy the European Union must, like Hamlet, ask: 'To be, or not to be, that is the question: whether 'tis nobler in the mind to suffer the slings and arrows of outrageous fortune, or to take arms against a sea of troubles, and by opposing end them? To die, to sleep...' The question that expects a swift response is just as existential, as in principle there are two extremes: either to abandon the European project as such altogether or to reinforce it radically. All the other options fall between the two, yet it must be kept in mind that any half-hearted effort that stalls progress towards an effective solution that actually saves the Eurozone only paves the way for the ultimate demise of the EU. My concerns are primarily related to the security of Eastern Europe. I am afraid that the current division within the EU on the solution of the crisis only works against us, therefore I call for more purposeful action. We will not survive with a solution that everyone can accept, but with a solution that works.

3-082-000

**Jacek Protasiewicz (PPE)**, *na piśmie*. – W czasie pogłębiającego się kryzysu, którego szczególnie dzisiaj doświadcza Europę, celem nadrzędnym powinno być podjęcie wspólnych działań na rzecz ustabilizowania europejskich gospodarek i lepszej koordynacji działań antykryzysowych. Dyskusjom o tym, jak tego dokonać skutecznie, często towarzyszą obawy, że wprowadzenie w UE nowych zasad zarządzania gospodarczego może prowadzić do powstania Unii dwóch prędkości. Nie są one pozbawione podstaw, ale już teraz fakty są takie, że mamy dwie Wspólnoty: tę zrzeszającą kraje ze wspólną walutą euro oraz tę bardziej polityczną – złożoną ze wszystkich 27 państw członkowskich.

Jest dla mnie oczywiste, że kraje posiadające wspólną walutę, muszą posiadać instrumenty do prowadzenia wspólnej polityki fiskalnej i monetarnej, a także środki do egzekwowania dyscypliny w ramach obu tych obszarów. Przystąpienie do strefy euro wiąże się ze współodpowiedzialnością za kondycję wspólnej waluty. Jest zatem dla mnie oczywiste, że członkostwo w strefie euro musi być związane z zaakceptowaniem reguł wspólnego zarządzania gospodarczego. Dla własnego i wspólnego dobra.

3-083-000

**Edward Scicluna (S&D)**, *in writing*. – We all state in public that European economies are so interconnected that we need to coordinate our actions. Yet what we have seen in practice are creditor countries in the eurozone, with relatively sound and stable public finances and strong economies, pursuing the same austerity policies as those receiving emergency loans. As a result, last week's economic forecasts by the Commission demonstrated that the euro area has now been brought to the brink of a new recession. This is definitely not the time to be talking about changing the treaties. As we saw from the creation of the European Stability Mechanism earlier this year, even the use of the new simplified procedure takes months – and that is without changing the EU's competences. The issue of embedding the current emergency measures in the treaties should wait until we see the resolution of this crisis. Rather than behaving exclusively like conventional creditors, Europe's strongest countries should take this opportunity to pursue more demand-driven policies and stop the EU from going over the brink.

3-084-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE)**, *în scris*. – Am convingerea că, dacă aplicăm așa cum trebuie noua legislație europeană privind guvernarea economică, atunci putem preveni în viitor situațiile dificile de astăzi generate de supraîndatorarea unor state membre. Sunt de acord că, poate, avem nevoie de noi măsuri pentru a întări guvernarea economică. Dar să fim atenți să nu amplificăm inutil legislația europeană doar pentru că, politic, facem compromisuri cu privire la comportamentul unui stat membru sau al altuia.

3-085-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D)**, *írásban*. – Tisztelt Elnök Úr! Pengeélen táncol Európa gazdasága. Az elmúlt időszak erőltetett megszorító intézkedéseinek és az elhibázott gazdaságpolitikai lépéseknek köszönhetően az előrejelzések szerint jövőre drasztikusan lelassul az európai országok gazdasági növekedése. Ezzel párhuzamosan ismét magasra emelkedik a költségvetési hiány, egyre nehezebb és drágább lesz az államadósságok finanszírozása. A kettős szorításból csak egy módon törhetünk ki. A lehető legrövidebb időn belül végre kell hajtanunk a fegyelmezett költségvetési gazdálkodást szolgáló gazdasági kormányzásról szóló jogszabálycsomagot, és a gazdasági együttműködést erősítését szolgáló további szabályokat kell elfogadnunk. Középtávon ugyanakkor olyan beruházásösztönző politikára van szükség, amely elsősorban az energiahatékonyság, a megújuló energiaforrások fejlesztése, a kutatás-fejlesztést, az oktatást és az egészségügyi helyzet javítását szolgáló kiadásokon keresztül felgyorsítja a fenntartható gazdasági növekedést Európában. Stabil és fenntartható gazdasági növekedés nélkül elképzelhetetlen az európai szociális modell megújítása, legfontosabb vívmányainak legalább részleges megőrzése.

3-085-250

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris* . – În contextul previziunilor pesimiste privind creșterea economică pe termen scurt, pachetul legislativ privind guvernarea economică își propune să reinstaureze încrederea pe piețele financiare. Consider că a impune doar măsuri de austeritate, neacompaniate de măsuri de dezvoltare economică și socială, ar prelungi criza economică actuală și ar accentua criza socială. Liderii europeni și instituțiile europene trebuie să se concentreze pe definirea și implementarea unor măsuri structurale capabile să creeze locuri de muncă și creștere economică. Eforturile de ieșire din criză trebuie să se realizeze prin metoda comunitară și nu prin cea interguvernamentală, iar instituțiile europene trebuie să rămână inima acestui proces. UE și statele membre au nevoie de dezvoltare industrială, în domenii în care UE este competitivă, de dezvoltarea infrastructurii de transport, de energie și de comunicații, de investiții în educație și cercetare. Este esențial ca măsurile de guvernare economică să nu limiteze aceste investiții, esențiale pentru dezvoltarea economică și socială și pentru competitivitatea UE. Consider că este necesară o amplă informare și consultare a cetățenilor și a autorităților locale, care trebuie să aibă capacitatea să atragă investiții și să creeze locuri de muncă la nivel local, cu privire la măsurile de guvernare economică ce sunt adoptate la nivel european sau național.

3-085-500

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne* . – Výročie pádu komunizmu vo východnej Európe je preto dobrou príležitosťou pripomenúť celej Európe, že socialistické hospodárske plány nefungujú. Vytvárajú ilúziu blahobytu, ktorá sa jedného dňa musí skončiť. Slováci to zažili. Otvorenie trhu nám ukázalo, aké málo výkonné je plánované hospodárstvo. Väčšina podnikov nebola schopná súťažiť v podmienkach konkurencie. Výsledkom bol pád HDP Slovenska v rokoch 1990 – 1993 o vyše 23 %. V roku 1993 bola každá piata rodina a každé štvrté dieťa na úrovni existenčného minima. Ale nebolo inej cesty.

To by si mali uvedomiť aj tí, ktorí sa dnes snažia za každú cenu vyhnúť bolestivým, ale nevyhnutným opatreniam na záchranu európskej ekonomiky. 17. novembra si Slováci aj Česi vybrali cestu odvahy. Ľudia sa vzdali sociálnych istôt, ktoré sa stali neudržateľnými. Slobodne zvolení politici mali odvahu hovoriť nepríjemnú pravdu a robiť to, čo bolo síce bolestivé, ale nevyhnutné. EÚ dnes potrebuje práve to – odvalu vykročiť hoci do neznáma. Tri eurovaly či dve eurozóny však prezrádzajú skôr strach a chvenie.

3-086-000

*(Dalle 12.05 alle 12.20, il Parlamento si riunisce in occasione dell'assegnazione del Premio LUX)*

*(La seduta è ripresa alle 12.20)*

3-087-000

## IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

*Vice-President*

### 6. Voting time

3-089-000

**President.** – The next item is the vote.

*(For the results and other details on the vote: see Minutes)*

**6.1. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2010/019 IE/Construction 41 from Ireland (A7-0375/2011 - Barbara Matera) (vote)**

**6.2. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2010/021 IE/Construction 71 from Ireland (A7-0377/2011 - Barbara Matera) (vote)**

**6.3. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2010/020 IE/Construction 43 from Ireland (A7-0376/2011 - Barbara Matera) (vote)**

**6.4. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2011/001 AT/Lower and Upper Austria/Austria (A7-0379/2011 - Barbara Matera) (vote)**

**6.5. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas/Greece (A7-0378/2011 - Barbara Matera) (vote)**

**6.6. ACP-EU Joint Parliamentary Assembly in 2010 (A7-0315/2011 - Filip Kaczmarek) (vote)**

**6.7. European Heritage Label (A7-0331/2011 - Chrysoula Paliadeli) (vote)**

**6.8. Single European railway area (A7-0367/2011 - Debora Serracchiani) (vote)**

3-098-000

– *Before the vote on Amendment 53cp:*

3-099-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE).** - Mr President, I am the Liberal shadow rapporteur on this report. The Liberal Group would like to make an oral amendment. In the last sentence of Article 6(4), we would like to improve the text, adding only four words. After 'capital employed' we could add 'except from public funding'. I think that the other rapporteurs of the big Groups are in favour of this.

3-100-000

*(The oral amendment was not accepted since more than 40 Members were opposed)*

**6.9. Climate change conference in Durban (B7-0571/2011) (vote)**

**6.10. Accountability report on financing for development (B7-0574/2011) (vote)**

**6.11. European cinema in the digital era (A7-0366/2011 - Piotr Borys) (vote)**

3-104-000

– *Before the vote:*

3-105-000

**Piotr Borys**, *sprawozdawca*. – Panie Przewodniczący! To faktyczne swoje święto kina, to sprawozdanie jest uzupełnieniem nagrody LUX i w czasie kryzysu ważnym sygnałem dla europejskiego filmu. Na to sprawozdanie europejska kinematografia czeka blisko 10 lat i chcę Państwu powiedzieć, że jego przyjęcie spowoduje przyspieszenie prac nad pełną cyfryzacją europejskiego filmu, ale także nad zwiększeniem szans dostępu Europejczyków do europejskiego filmu. Gorąco zachęcam do głosowania i ogromnie dziękuję sprawozdawcom ceniom za współpracę!

(oklaski)

3-106-000

(The sitting was suspended for a few moments)

## 7. Explanations of vote

3-108-000

### Oral explanations of vote

3-109-000

#### Report: Filip Kaczmarek (A7-0315/2011)

3-110-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, una democrazia è tale solo se è formata da cittadini informati, impegnati e consapevoli. L'accordo di Cotonou è importante proprio perché tenta di dare supporto legale alla nascita di una società civile attiva in aree come l'Africa, ancora acerbe nelle espressioni democratiche. È necessario però che siano soprattutto gli africani a volere questa crescita sociale incentivando tutte le iniziative, anche le più piccole.

La seconda revisione dell'accordo, avvenuta lo scorso gennaio 2010, deve costituire un'occasione per adeguare l'accordo alla luce delle crisi recenti e in corso, tra cui le sommosse nell'Africa del Nord per la democrazia, il cambiamento climatico, l'impennata dei prezzi alimentari e del petrolio, la crisi finanziaria e la povertà estrema. Ancora però si deve insistere sulla necessità imprescindibile che la strategia UE-Africa sia *people-centred*, ossia focalizzata sulla partecipazione attiva della società civile.

È proprio questo il punto innovativo introdotto dall'accordo di Cotonou. L'accordo attuale stabilisce la cooperazione nei settori economico, finanziario e del dialogo politico, introducendo un nuovo approccio partecipativo. La partecipazione, principio fondamentale della cooperazione tra UE e paesi APC, è intesa all'articolo 2 come lo strumento primario per incoraggiare l'integrazione di tutti i rami della società, dal settore privato alle organizzazioni civili. Sono queste le ragioni che hanno motivato il nostro voto.

3-111-000

**Iva Zanicchi (PPE)**. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso il mio voto favorevole al testo sui lavori dell'Assemblea parlamentare paritetica ACP-UE che, grazie alla qualità del lavoro svolto, si è imposta come attore chiave della cooperazione fra Nord e Sud del mondo. Io stessa come membro di tale assemblea ho partecipato alle riunioni

che si sono svolte a Bruxelles e ai lavori che si sono tenuti a Tenerife nell'aprile del 2010 e a Kinshasa, in Congo, nel dicembre dello stesso anno. Proprio grazie a queste visite ho potuto toccare con mano, come già fatto nel 2009 in Angola, le tristi condizioni vissute quotidianamente da certi popoli e, al tempo stesso, valutare gli sforzi compiuti dall'ACP per migliorare le cose.

In conclusione, mi sento dunque di sottolineare in un particolare momento storico e politico, specie per i paesi del Nord Africa e del Medio Oriente, come il ruolo svolto dall'ACP sia stato di fondamentale importanza, specie nell'ambito della supervisione dei negoziati per gli accordi di partenariato economico, favorendo la trasparenza di tali processi e lo sviluppo delle disagiate realtà locali.

3-112-000

**Adam Bielan (ECR).** - Wspólne Zgromadzenie przedstawicieli Parlamentu Europejskiego oraz wybranych państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku to jak dotąd jedyny regularny zespół międzynarodowy, działający na rzecz promowania współzależności Północy i Południa. Szczególną rolę odgrywa on poprzez monitorowanie negocjacji dotyczących umów o partnerstwie gospodarczym.

Dostrzegam więc konieczność dostarczenia przez Komisję parlamentom państw AKP wszelkich dostępnych informacji oraz wspomaganie ich w sprawowaniu kontroli demokratycznej. Działaniem niezwykle ważnym jest dążenie do utrzymania wolności i niezależności środków przekazu, celem zapewnienia pluralizmu i udziału w życiu politycznym przedstawicieli opozycji demokratycznej oraz mniejszości. Dobrym rozwiązaniem może stać się zapoczątkowana w Kinszasie wymiana poglądów z władzami lokalnymi w sprawie sytuacji w danym kraju. Mam również nadzieję, że nie powtórzy się w przyszłości nieporozumienie w postaci nieobecności przedstawiciela Rady podczas tury pytań, co w niekorzystnym świetle stawia dyplomację europejską. Głosowałem za przyjęciem sprawozdania.

3-113-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, it is all very interesting for politicians from the EU and the ACP countries to get together, but if we really want to help development, if we really want to help entrepreneurs in developing countries, quite often the best way is for politicians to get out of the way and allow entrepreneurs in those countries to trade with each other.

We also need to help entrepreneurs in many of these countries to tackle some of the barriers to trade that they face, whether in terms of local state monopolies or companies that are connected to corrupt local politicians. What we need to do is free the spirit of free enterprise to allow those entrepreneurs to create wealth for their citizens, and ensure that they do not face trade barriers when they are selling their goods and services to us in the EU. Let us make sure that we reduce our trade barriers. Let us make sure that we help the entrepreneurs of these countries, and let us make sure that, together, we tackle poverty.

3-114-000

**Recommendation for second reading: Chrysoula Paliadeli (A7-0331/2011)**

3-115-000

**David Campbell Bannerman (ECR).** - Mr President, I am deeply unimpressed with this idea of a European Heritage Label 'to strengthen European citizens' sense of belonging to the EU'. Once again, we seem to have a scary 1984-style rewriting of history, just like the wasteful Museum of European History, where no-one can agree when this history is due to start and where, of course, no-one can mention the war. This is an Orwellian exercise that seeks to term World Wars as mere European civil wars, with the realities obscured in a haze of half-truths.

In Brussels last week a French lady insulted my red Remembrance Day poppy as 'out of date'. I find it disgusting that a symbol of the huge sacrifice that has guaranteed all our freedoms should be treated with such contempt. That poppy commemorates, too, the British soldier who died just last week in Afghanistan. History may be inconvenient and painful but, by God, you get into far more trouble seeking to deny its realities.

3-116-000

**Franck Proust (PPE).** - Monsieur le Président, bientôt nous aurons des monuments et des sites labellisés "patrimoine européen".

Je soutiens ce label car il sera une réponse au besoin latent de rapprochement entre les citoyens et l'Europe. On dit souvent l'Europe lointaine et inefficace. La culture et le patrimoine utilisés à leur juste valeur sont des éléments fédérateurs. Avec des initiatives de ce genre, l'Europe prouvera qu'elle est active et surtout bien réelle.

Je peux d'autant plus en parler que je suis moi-même élu d'une région dont l'histoire commence avec toutes les premières civilisations européennes. Dans le pays de Nîmes comme dans tout le pourtour méditerranéen, les hommes sont souvent venus d'ailleurs en Europe, ont tracé des routes, construit des monuments et créé des villes dans lesquelles nous vivons encore aujourd'hui.

Ce sont, à mon sens, ces repères de notre héritage commun que nous devons mettre en avant et c'est pourquoi j'ai voté positivement.

3-117-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, accolgo con favore la proposta che ha come scopo rafforzare il senso di appartenenza dei cittadini all'Unione europea sulla base di elementi comuni di storia e patrimonio, nonché della consapevolezza della diversità, e intensificare il dialogo interculturale.

È estremamente positivo, a mio avviso, che si favoriscano iniziative come quella del riconoscimento del patrimonio europeo che mirano ad avvicinare i cittadini a un'idea di appartenenza ad un'Europa che ci unisce. Spesso, infatti, il concetto di Europa rimane vago e quello nazionale tende ancora a prevalere.

Il marchio del patrimonio culturale europeo ha un carattere particolare: evidenzia l'importanza storica di un monumento, indica che questo sito ha un ruolo importante per la cultura europea e sottolinea in modo esplicito il valore immateriale del monumento quale portatore di un messaggio storico e culturale. Esso si differenzia da altre distinzioni



in questo campo che fanno riferimento allo straordinario valore storico, culturale o artistico dell'oggetto per la sua materialità. Naturalmente ciò non significa che la sostanza storica di un monumento sia irrilevante, è proprio questa a renderlo autentico attraverso la tradizione fisica a veicolare in modo convincente l'importanza immateriale del luogo, insomma un simbolo in relazione a valori e idee come la democrazia, la libertà e la diversità.

3-118-000

**Iva Zanicchi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, personalmente ritengo interessante la costituzione di un marchio del patrimonio europeo. In un momento in cui, a causa della persistente crisi economica, in molti Stati membri serpeggia un certo euroscetticismo, credo che un'iniziativa di questo tipo possa rafforzare il senso di appartenenza dei cittadini europei all'Unione. Elemento caratterizzante del marchio europeo non è infatti la bellezza di un sito, ma il valore simbolico che questo ha rappresentato o rappresenta per l'integrazione dei cittadini europei nel cammino verso un miglior dialogo interculturale.

3-119-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sostenuto la posizione del relatore perché ritengo utile semplificare e agevolare un percorso che consentirà la promozione reale e autentica del territorio in tutti gli Stati membri, un potenziale momento di attrattività turistica, una valorizzazione di siti di particolare rilievo, in poche parole un'identificazione certa di valori fondanti di quella che è la nostra comunità nella quale viviamo. Va bene la rigorosa selezione dei progetti per attività educative che riguardino essenzialmente i giovani. Il marchio del patrimonio europeo indica certamente una strada da percorrere, sia sotto il profilo della riscoperta e della riqualificazione dei siti, ma nel contempo di quella valorizzazione concreta e autentica di luoghi di civiltà e di testimonianze concrete alle quali la nostra memoria deve sempre rifarsi.

3-120-000

**Alfredo Antonozzi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Europa e la sua storia parlano attraverso le grandi realizzazioni che hanno contrassegnato il cammino civile dei nostri paesi. Gran parte della storia d'Europa parla attraverso le strade, i monumenti, i conventi che hanno reso civile in periodi oscuri il cammino dei popoli europei. Io condivido l'impostazione di questo provvedimento che naturalmente forse andrebbe allargato anche ai paesi che attendono di entrare nell'Europa – mi riferisco ai paesi dell'area dei Balcani occidentali – perché secondo me abbiamo la convenienza a coinvolgerli in questo progetto di identificazione di un marchio europeo. Penso che il loro coinvolgimento darebbe un segno positivo nei loro confronti. Sono lieto che oggi questo provvedimento sia stato approvato a larga maggioranza e questo mi convince di più che il Consiglio non porrà ulteriori ostacoli a una sua rapida adozione.

3-121-000

**Raffaele Baldassarre (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'obiettivo di promuovere un'identità europea e di migliorare la conoscenza e la nostra storia comune, soprattutto tra i giovani, riveste un'importanza fondamentale, particolarmente in un frangente storico politico come quello attuale.

Per il raggiungimento di questo obiettivo ho votato a favore della relazione della collega Paliadeli, della quale condivido appieno i criteri di individuazione dei siti che ritengo debba

avvenire in maniera transnazionale e aver luogo su base biennale, conferendo così una maggiore qualità al processo.

Infine concordo pienamente con il ruolo conferito a questo Parlamento, che sarà debitamente coinvolto nel processo di selezione dei siti selezionati. D'altra parte il Parlamento europeo ha da sempre sostenuto lo sviluppo di questo marchio, dapprima nella risoluzione del 2007 sul turismo e in seguito nella risoluzione del 2008 sull'Agenda europea per la cultura in un mondo globalizzato.

3-122-000

**Hannu Takkula (ALDE).** - Arvoisa puhemies, Paliadelin mietintö Euroopan kulttuuriperintötunnuksesta on erittäin hyvä ja kannatettava. Uskon, että kaikki tässä salissa olemme sitä mieltä, että olisi tärkeää lisätä ihmisten, kansalaisten tuntemusta Euroopasta ja Euroopan unionin historiasta ja eurooppalaisista arvoista ja identiteetistä.

Erityisen tärkeää on huomata, että jos me haluamme rakentaa eurooppalaista yhteistyötä, tämä voi perustua vain sille, että me tunnemme tosiasiat ja historian ja näin ollen pystymme käsittelemään asioita entistä paremmin tällaisessa historiallisessa kontekstissa.

On myös muistettava, että tämä ei kilpaile Unescon maailmanperintötunnuksen kanssa, vaan tämä on erilainen, enemmänkin kasvatuksellinen ja ennen muuta nuorisolle ohjattu. Siinä halutaan todella vahvistaa historian tuntemustamme ja osaamistamme, eikä sitä pelkoa minun mielestäni ole, että historiaa kirjoitettaisiin uusiksi tältä osin – päin vastoin on monia kansallisia tunnuksia, täällä jo nousi esille esimerkiksi unikko, joka viime viikolla oli monen britin rinnassa. Muidenkin on hyvä tietää, minkä vuoksi tällaisia kansallisia tunnuksia on olemassa. Me opimme tuntemaan toistemme kulttuuria, arvostamaan toistemme kulttuuria, historiaa ja sitä kautta rakentamaan parempaa yhteistä.

3-123-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, whenever there is a German general election British newspapers always run the same photograph, which is of Germans voting in traditional national costume – Bavarians in their leather shorts, and North German ladies in these fantastic dresses.

It seems to me that those photographs are now the perfect symbol of European democracy. Voting has become a folkloric activity. Our constituents go through the motions out of atavism, out of some half-remembered civic duty from the time when it used to matter, rather than in the expectation that casting their ballot will make any difference.

And do you know what? They are right to think that. According to a study by the German Federal Justice Ministry, 84% of the laws in the Member States are there to give force to EU Directives or Regulations. The split is no longer between Left and Right, between capitalists and socialists; it is between the 'euro elites' and everybody else.

How sad that this Continent, which developed and exported the idea that laws ought not to be passed nor taxes raised except by our elected representatives, should have turned its back on democracy itself.

The thing that now deserves a heritage label is the ideal of representative government in Europe.

3-124-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, I have abstained from voting on the European Heritage Label report, as I still have a number of concerns that have not been addressed from the first reading.

My main concern is that the tone of the report is one of homogenisation. This goes against the principles of the European Committee of the Regions, which stands for respecting the cultural differences between Member States. Indeed the difference between Welsh heritage and the rest of the UK does not even support this integrated approach. I do not agree with the potential increased bureaucratic burden which will be placed on Member States as a result of processing these applications. I also worry about the potential difficulties that could arise in relation to the financing of such a European Heritage Label. Given our current economic climate, I think this is poorly timed.

3-125-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don Tuarascáil seo agus tá áthas orm go bhfuil glacadh leis le móramh mór anseo inniu. Tá buntáistí ag baint leis gan dabht ar bith go háirithe chun an Tionscnamh Turasóireachta a chothú agus freisin chun suim agus tuiscint a chothú i measc na ndaoine óga go háirithe i stair na hEorpa.

I think this label first of all is different to the world heritage UNESCO label and is pretty distinctive; it is not based on beauty or architectural value, but on the history and the contribution of a particular site to creating the history of Europe and I think that is a good idea. I think no harm can come from it; the scheme which would be reviewed every two years is a good idea; thirteen people in the committee; a million euro maximum as a budget. I think that if it promotes tourism and promotes understanding, then it is all very well.

I am sorry that my own country is not taking part because there are a number of sites which could contribute: the Irish College in Leuven, the Irish College in Paris, Kinsale Town, the Blasket Islands, etc.

3-127-000

**President.** - Just while you are in the Chamber, Mr Kelly, I am aware of your complaint about the way in which we select speakers in Question Time to the Commission and I am one of the two Vice-Presidents who chairs that. There are problems. Yesterday, for example, there were 60 people requesting the floor and we could only get through 20 questions, so that is 40 dissatisfied Members. We are considering alternatives to selecting the speakers. One of the proposals from me is that we have a big glass bowl on the table here and we fill it with coloured ping pong balls with numbers on, and I merely select from the bowl. We are indeed considering alternatives to the way we do it at the moment, but thank you for pointing out the problems.

3-128-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, I would not go down the road of the glass bowl for the moment, but you personally are absolved from all blame.

Thank you for your forbearance and for your explanation.

3-129-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, one of the issues that we often see here is this idea of building a European identity. As the previous speakers mentioned, we have had the Museum of History, which seeks to erase the unpleasant episodes of European history. We have had the European Prize for Journalism, and now we see the European Label of Heritage.

But what is this label? As Mr Kelly said, the label is not about a site's beauty or its architectural quality, but rather its symbolic value for European integration and the history of the Union. It is not about the conservation of sites, but about the activities they can offer and their educational dimension, especially for young people.

So there we have it. It is not really about heritage; it is actually about propaganda and educating young people to believe more in European integration. If we really want to focus upon heritage, let us not forget those who gave their lives so that we can enjoy our freedom today.

3-130-000

**Nicole Sinclaire (NI).** - Mr President, I supported this amendment to reject this proposal on the European Heritage Label as I believe it is an artificial attempt to create a European identity. Only in your twisted imaginations does such an identity exist, an identity that my constituents want no part of, nor the expense of paying for.

We have no joint heritage. Most of you have lived under totalitarianism – either communism or fascism – whilst we in the UK have fought against many of your countries for our freedom. Are you so insecure that you have to develop such a scheme? Be proud of your national heritages, if you can. I am of mine.

3-131-000

**Emma McClarkin (ECR).** - Mr President, maintaining cultural heritage is of course an important aspect of national identity. It contributes to the understanding and preservation of our natural environment, as well as highlighting Europe's rich and diverse historical roots.

Whilst I welcome this initiative and initiatives that can help Member States coordinate their actions in this area, I am not convinced that the benefits of the European Heritage Label will outweigh its cost implications. The delivery of existing and highly regarded programmes, such as UNESCO, would be undermined and in fact duplicated. Additionally, in the current period of financial austerity, I do not feel that it is appropriate to be utilising funds that could otherwise be channelled into initiatives that provide jobs and growth. Quite simply, we must prioritise.

Therefore, I voted to abstain on this second reading for a number of reasons. There has been little substantive change since the first reading, which I also abstained on. The label will duplicate existing heritage programmes at national level and by the UN, and the financial contribution of Member States should be questioned, given these times of budget cuts. On a practical level, the proliferation of European Heritage Label sites under the current proposal will serve to diminish any label's credibility.

3-132-000

**Report: Debora Serracchiani (A7-0367/2011)**

3-133-000

**David Campbell Bannerman (ECR).** - Mr President, I speak as someone with a railway industry background. I worked for Britain's passenger railways, the Channel Tunnel high-speed rail link, and as a ministerial adviser.

Whilst I support the concept of a British-style model of liberalised rail services, which has given the UK the fastest-growing railways in Europe, of track charges, of open access, of train leasing and of a strong and independent rail regulator, I simply do not see this as anything to do with the European Union.

Britain has 10 000 miles of rail lines and only one line is connected to Europe. Continental-gauge trains would not even fit on our lines in Britain. They would demolish our bridges and tunnels with their bulk.

So I am sorry, but this idea of a single European railway area is a nonsense. It is unnecessary, undesirable and excessive interference in the responsibilities of national governments, so I do not support this report.

In short, will the EU please keep off our tracks!

3-134-000

**Recommendation for second reading: Chrysoula Paliadeli (A7-0331/2011)**

3-135-000

**Milan Zver (PPE).** - Ko poslušam to debato, imam občutek, da je dokaj asimetrična in da več ali manj tisti, ki nasprotujejo temu poročilu, ki po letu 2013 uvaja znak kulturne dediščine za Evropsko unijo, pa vendarle mislim, da je poročilo bilo z veliko večino sprejeto, tudi sam ga podpiram in v našem odboru za kulturo je dobil veliko podporo. Ampak spoštovani kolegice in kolegi, človek oblikuje različne...*(Predsednik je prekinil govornika.)*

3-136-000

**President.** - Mr Zver, I am sorry but we have moved on from heritage to railways, I do apologise. This is not a debate, it is an opportunity for Members to make a point about the way they voted. This is the explanations of vote.

3-137-000

**Report: Debora Serracchiani (A7-0367/2011)**

3-138-000

**Herbert Dorfmann (PPE).** - Herr Präsident! Ich habe den Vorschlag für eine Richtlinie zur Umsetzung eines freien und einheitlichen europäischen Eisenbahnraums unterstützt. Ich bin überzeugt, dass nur eine Öffnung der Märkte die Qualität des Angebots für den Transport von Personen und auch von Waren auf der Schiene in Europa verbessern kann.

Vor allem aber freut es mich, dass der Artikel 32 gebilligt worden ist, denn der Schienenverkehr verursacht auch Lärm. Das hängt vor allem mit der Qualität des rollenden

Materials zusammen, vor allem im Güterverkehr werden zum Teil vollkommen überalterte Wagons verwendet.

Der Widerstand gegen diesen Lärm in der Bevölkerung wächst zunehmend, und dies gefährdet wohl auch die Verlagerung des Transports von Waren, vor allem von der Straße auf die Schiene. Deshalb müssen wir dringend Maßnahmen ergreifen, um die Lärmbelästigung zu verringern. Lärm muss Geld kosten, und ich denke, der Ansatz des Artikels 32 geht in diese Richtung. Ich hoffe, dass jetzt mit dem Rat eine schnelle Einigung auch zu diesem Punkt gefunden werden kann.

3-139-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, I voted against the recast of the Railway Directive because it is very clear that, despite the promises of the neo-Liberal doctrinaires in this House and elsewhere, the Railway Directive will remain the ugly duckling that it is and will never become a swan. It continues on the course, which is already failing across Europe, of chopping up our public transport systems into bite-size pieces for the private sector to gobble up.

The result is clear right across Europe, where you have services being cut back, leaving communities completely isolated, you have a lack of investment in maintenance that has caused an increase in delays, an increase in down-time and, most worryingly, an increase in accidents, including fatal accidents. You also have railway workers suffering under the burden of a massive increase of working pressure and of massive attacks on their working conditions and trade union rights.

Developing our railway services means pushing back the private sector, it means pushing the private sector out of our vital public transport services, it means renationalisation of those parts that have been privatised so far. It is on that basis – together with massive investment by the public sector, together with democratic control by the railway workers and users – that you could develop a railway system that is user friendly, environmentally sustainable, reliable and safe.

3-140-000

**Guido Milana (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa relazione è passata con una grandissima maggioranza in questo Parlamento. Il l'ho votato, ma avrei voluto votare qualcosa di diverso, di più coraggioso. Il Parlamento, a mio parere, non ha approfittato della possibilità di andare oltre.

È vero che lo spazio unico ferroviario può significare e deve significare un rapporto con i consumatori nettamente migliore di quello che abbiamo vissuto fino adesso. Però perché fermarsi al regolatore unico nazionale e non spingersi verso un regolatore unico europeo? Perché fermarsi davanti alla questione dell'*unbundling*, cioè alla separazione netta della proprietà con la gestione dei servizi? Sì, si sono separati i bilanci, ma probabilmente in questa occasione ha prevalso in questo Parlamento non l'autorità del Parlamento per dire la sua su questa materia, ma piuttosto la rappresentanza di sacche di privilegio e di competizione che oggi sono nel mercato ferroviario europeo.

Noi riusciremo davvero a cambiare le sorti del percorso delle merci, a migliorare la vita delle persone, a migliorare la vita della libera circolazione delle merci solo quando questo spazio unico europeo sarà utile. In fondo, stare distanti dai binari è piacevole per la salute,

piuttosto che la politica economica, perché magari se si sta troppo vicini a un binario il treno ti passa sopra.

3-141-000

**Hubert Pirker (PPE).** - Herr Präsident! Im europäischen Eisenbahnverkehr dominieren nach wie vor die Monopole, und unterschiedliche Stromarten, unterschiedliche Spurbreiten und auch unterschiedliche Sicherheitsanforderungen behindern den Ausbau des grenzüberschreitenden Schienenverkehrs.

Das Europäische Parlament hat daher die Neufassung des sogenannten Eisenbahnpakets beschlossen. Es werden in Hinkunft starke Behörden, nämlich die sogenannten Regulatoren, in allen Mitgliedstaaten darauf achten, dass diese Barrieren beseitigt werden, dass es zu einer kundenfreundlichen Marktliberalisierung kommt und dass jenen auf die Finger geklopft wird, die den serviceorientierten Wettbewerb weiterhin blockieren.

Ich habe daher dieser Richtlinie mit Nachdruck zugestimmt. Dieser Beschluss ist auch der erste Schritt hin zu einem europäischen, einheitlichen und damit wettbewerbsfähigen Schienenmarkt. Erst wenn die Barrieren, die im Schienenverkehr bestehen, zur Gänze abgebaut werden, wird Europa von den neuen Schienenverkehrskorridoren profitieren und sich die Wirtschaft entlang dieser Korridore auch entwickeln können.

Was ich will, ist, dass man sich in naher Zukunft bereits mit einer Lok, mit einer Wagengarnitur und einem Ticket quer durch ganz Europa wird bewegen können.

3-142-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Poparłem sprawozdanie, ponieważ uważam, że powinniśmy w Parlamencie Europejskim zajmować się coraz częściej i konkretniej transportem kolejowym. Mamy bowiem taką sytuację, że stan kolejnictwa w Europie nie poprawia się. Warto zwrócić uwagę na fakt, że tylko w ostatnich dziesięciu latach udział towarowego transportu kolejowego w Europie spadł do 10%, zaś udział transportu drogowego przekroczył już 45%. Usługi kolejowe o charakterze europejskim napotykają niestety dalej na bardzo liczne przeszkody: finansowe, techniczne, prawne i niestety polityczne.

Wydaje mi się, że mamy szansę osiągnąć postęp w dwóch obszarach. Pierwszy dotyczy zwiększenia środków finansowania transportu kolejowego, drugi – skutecznej likwidacji tych rozbieżności, które występują między poszczególnymi państwami. To sprawozdanie stwarza na to szansę. Dziękuję.

3-143-000

**Carlo Fidanza (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la rifusione del primo pacchetto ferroviario è di estrema importanza per creare uno spazio ferroviario veramente europeo, più competitivo, moderno ed efficiente. Ci aspettavamo certamente un testo finale più ambizioso a fronte di una posizione non molto coraggiosa da parte della Commissione esecutiva. Portiamo a casa un più efficace assetto del regolatore nazionale, che deve svolgere appieno la sua funzione di controllo del mercato, e una maggiore chiarezza sulla gestione finanziaria.

Rimandiamo invece alla Commissione, alla fine dell'anno prossimo, la responsabilità di proporre un nuovo testo sulla separazione tra il gestore dell'infrastruttura e l'operatore ferroviario, nonché sull'apertura del mercato. Credo che la liberalizzazione del mercato

ferroviario, in particolar modo l'apertura dei mercati nazionali ai vettori extra nazionali, rappresenti una condizione necessaria per un ammodernamento del sistema ferroviario europeo, che permetta di garantire la mobilità dei nostri cittadini con meno disagi possibili e senza creare distorsioni competitive tra mercati nazionali.

Non posso che sottolineare negativamente la bocciatura dell'emendamento che puntava a introdurre una distinzione tra manutenzione leggera e manutenzione ordinaria rispetto a quella pesante. Un centro di manutenzione non deve essere obbligato a fornire un servizio di manutenzione pesante a tutti gli operatori ferroviari, perché qui è in gioco la responsabilità, il principio della sicurezza che anche recenti incidenti hanno dimostrato essere una cosa molto sensibile per il trasporto ferroviario europeo. Spero che nelle prossime trattative con il Consiglio si possa giungere a una posizione più ambiziosa.

3-144-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, he votado a favor porque el primer paquete ferroviario se incumplió. Las consecuencias directas: expedientes sancionadores contra los Estados, pérdida de competitividad, de eficacia, de sostenibilidad y de tiempo.

Diez años después, una refundición con la esperanza de crear un verdadero espacio ferroviario único. Hemos acordado una mayor liberalización del sector, una mejor financiación, una mayor transparencia de los costes y un fortalecimiento de los reguladores nacionales, que constituirán una red europea y la creación en el futuro de un regulador europeo.

Lamento que no se contemple la separación entre el gestor de infraestructura y los operadores de servicio en este documento, aunque habrá una propuesta posterior, que el Consejo se niegue a incluir las tablas de correlación, a pesar de la posición de la Comisión y del Parlamento, y que los grupos mayoritarios hayan rechazado la posibilidad de mencionar a las autoridades regionales, algunas de las cuales tienen competencias en la materia.

Esta actitud es vivir de espaldas a la realidad y, lamentablemente, estoy segura de que, dentro de diez años, este Parlamento incluirá a las regiones para conseguir el espacio europeo competitivo, eficaz y sostenible que tanto deseamos, al menos algunas.

3-145-000

**Erminia Mazzoni (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io ho votato a favore di questo documento perché ho accettato la tesi del "meglio una prova generale sulle liberalizzazioni che il nulla" come titola *Finanza e mercati*, un noto quotidiano economico italiano. Sicuramente questo documento, come hanno detto molti colleghi, poteva essere molto più ambizioso e poteva andare oltre. Inizia già a prendere in considerazione quelle che sono le linee guida introdotte e lanciate con il Libro bianco del 2011 sui trasporti, ma non riesce ad andare fino in fondo, non riesce a esprimere al massimo il suo coraggio. Dal 2001, come hanno ricordato anche altri colleghi, il settore del trasporto ferroviario non è cresciuto, a vantaggio del trasporto su strada che oggi infatti manifesta un livello di preoccupante saturazione. Credo che con questa decisione oggi noi facciamo un passo avanti soprattutto per l'introduzione dei nuovi strumenti per la regolazione e per la finanza del sistema dei trasporti, ma c'è ancora molta strada da fare e purtroppo per la vera liberalizzazione dovremo aspettare le decisioni alla fine del 2012.



3-146-000

**Peter Jahr (PPE).** - Herr Präsident! Die Verkehrsdichte auf den Straßen nimmt immer weiter zu, der Stress für Auto- und Lkw-Fahrer ebenfalls. Auch dem Ziel, den CO<sub>2</sub>-Ausstoß zu verringern, kommen wir dadurch nicht näher. Der Schienenverkehr – sowohl im Personen- als auch im Güterverkehr – muss daher gefördert und verbessert werden. Deshalb habe ich auch diesem Antrag zugestimmt. Andererseits bringt der Ausbau des Schienenverkehrs natürlich nicht nur Vorteile, sondern auch neue Herausforderungen und Nachteile, und die Lärmbelästigung gehört eindeutig dazu. Wir haben auch hier einen wichtigen Grundsatzbeschluss gefasst, dass wir auch Lärmbelästigung mit neuer Schienenführung und mit neuer Technik effektiv bekämpfen wollen.

Wenn der Eisenbahnverkehr im Wettbewerb mit anderen Verkehrsträgern bestehen soll, brauchen wir aber auch dort mehr Wettbewerb. Ein großer Erfolg ist deshalb die Forderung nach starken nationalen Regulierungsbehörden, die den Eisenbahnraum kontrollieren. Europäische Kleinstaaterei hilft uns hier nicht weiter. Europäischer Schienenverkehr kann eine große Chance bedeuten, wenn nationale Egoismen überwunden werden.

3-147-000

**Alfredo Antonozzi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il settore ferroviario ha da sempre rappresentato un contesto particolare, dove le logiche concorrenziali promosse dal mercato unico e dall'Unione europea hanno tardato a prendere piede. Il deficit creatosi in questo settore nei servizi offerti ai cittadini è legato proprio a questo ritardo. Sono convinto che condizioni di accesso al mercato più trasparenti e più agevoli, insieme a regole esplicite sul conflitto di interessi e sulle pratiche discriminatorie nel settore ferroviario, rappresentino le misure adatte a spronare una maggiore concorrenza.

Concordo appieno con la proposta normativa sull'obbligo di separazione completa tra gestori dell'infrastruttura e imprese esercenti il servizio di trasporto, cioè le imprese ferroviarie. A tale riguardo, invito la Commissione a presentare proposte concrete entro i termini prestabiliti.

Credo che attraverso le misure contenute nella relazione riusciremo a facilitare l'offerta dei servizi ferroviari, rafforzandone la qualità offerta ai passeggeri e agli utenti del trasporto merci. La relazione della collega dà risposte concrete alla richiesta di maggiore liberalizzazione e concorrenza nel settore ferroviario e di conseguenza ho dato il mio pieno sostegno.

3-148-000

**Miroslav Mikolášik (PPE).** - V Európskej únii sme svedkami poklesu podielu nákladnej železničnej dopravy, pričom podiel menej ekologickej cestnej nákladnej dopravy v rovnakom období vzrástol až na 45,9 %. Otvorenie železničného trhu v EÚ si preto vyžaduje revíziu a zjednotenie právnych predpisov pre oblasť železničnej dopravy.

Som presvedčený, že vytvorenie konkurencieschopných železničných služieb si bude vyžadovať dodatočné investície do železničnej infraštruktúry, pričom však využívanie štrukturálnych fondov EÚ zostáva len jednou z mnohých možností. Členské štáty a EÚ musia hľadať alternatívne zdroje financovania európskych projektov v železničnej doprave, stimulovať súkromné investície a predovšetkým zatriktívniť trh železničnej dopravy pre súkromných investorov prostredníctvom transparentného právneho prostredia.

3-149-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, whilst I can appreciate the vision of the rapporteur for a single European railway area when it concerns a single landmass, I believe that the proposed measures would inevitably create unnecessary regulatory burden for the rail industry throughout Europe, including those that would not benefit at all from being part of that single landmass. This is why I voted against this report.

This report excludes provision for an obligatory minimum service for rail companies in the case of strikes which, in my view, would be detrimental and not acceptable for European citizens.

In addition to this, it is envisaged that there would be a high level of involvement from the Commission. I cannot support the additional oversight over the work of national regulatory bodies and the creation, ultimately, of a European regulatory body for railways.

3-150-000

**Nicole Sinclaire (NI).** - Mr President, I voted against this report. Unbundling of infrastructure management and operation of transport services is good, but we already have that in the UK.

Calling for additional financing in Member States for a TEN-T is problematic at a time of economic crisis. In fact, in my country, the cost of a new high-speed rail link – HS2 – is causing such an outcry that the government is trying to portray the project as a domestic necessity, rather than part of an EU-wide project.

Even the UK state broadcaster, the BBC, seems to have fallen for this deception. The first railway package of 2001 was such a failure that the Commission had to take 13 Member States to the Court of Justice for failure to implement it properly. The truth is they probably could not afford to implement it properly.

Since 2001, the percentage of freight being moved by rail has actually fallen: the exact opposite of what this package is set to achieve.

3-151-000

**Oreste Rossi (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, è indispensabile arrestare il declino del trasporto ferroviario riformandolo tenendo in particolare attenzione il diritto del cittadino europeo alla mobilità. È indispensabile che i treni passeggeri siano abilitati al trasporto delle persone diversamente abili, dignitosi e ad un prezzo non eccessivo. È pertanto utile stabilire delle regole minime di qualità per le carrozze ferroviarie, garantire il rispetto degli orari e delle coincidenze, e permettere la libera concorrenza fra gli operatori per mantenere i prezzi dei biglietti calmierati.

Occorre insistere affinché vengano realizzate le grandi infrastrutture europee per il trasporto merci e passeggeri ad alta velocità. Visto l'esito positivo sulla ripartizione dei costi per la costruzione del terzo valico – corridoio Rotterdam – e della TAV –corridoio Torino-Lione – e l'inserimento degli stessi nelle dieci grandi opere riconosciute necessarie dall'Unione europea, occorre che i lavori inizino con la massima rapidità.

Relativamente all'obbligo di separazione fra i gestori delle infrastrutture e le imprese ferroviarie storiche, tradizionalmente proprietarie delle stesse, è corretto prevedere la compensazione dei costi sostenuti.

3-152-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE).**- Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'ambito di mercato liberalizzato rimane invariato rispetto a quanto previsto dalla normativa preesistente e comprende tutti i servizi di trasporto ferroviario, con la sola esclusione di quelli passeggeri con estensione nazionale.

La richiesta che abbiamo espresso con forza andava verso la necessità di estendere invece quanto prima il perimetro di liberalizzazione anche a tale segmento di mercato. Gli emendamenti proposti in tal senso impegnano la Commissione a presentare, entro il 2012, un'apposita normativa sull'obbligo di separazione completa tra gestori delle infrastrutture e imprese esercenti il servizio di trasporto, unitamente a una proposta di estensione del perimetro della liberalizzazione ai servizi di trasporto ferroviario passeggeri esercitati in ambito nazionale.

In un contesto di mercato liberalizzato, che costituisce il naturale punto di arrivo del percorso di liberalizzazione intrapreso dal legislatore europeo, non vi è dubbio che la completa separazione del gestore delle infrastrutture dalle imprese ferroviarie costituisca un presupposto di base per il funzionamento ottimale dei meccanismi concorrenziali. Io auspico anche una liberalizzazione dei ritardi, così i ritardi che si sommano in alcuni paesi come il mio, una volta liberalizzati si estendono e si dividono fra tutti i paesi europei e magari qualcuno, come l'Italia, guadagnerà in puntualità.

3-153-000

### **Motion for a resolution B7-0571/2011**

3-154-000

**Andrea Zanoni (ALDE).**- Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della risoluzione sull'imminente conferenza internazionale ONU di Durban perché ritengo che la sfida ai cambiamenti climatici dovuti al surriscaldamento globale richieda, oggi più che mai, un fortissimo impegno da parte dell'Europa.

Gli sconvolgimenti climatici dovuti al surriscaldamento sono dimostrati da prove scientifiche inconfutabili e i conseguenti danni ambientali, umani ed economici sono ormai sotto gli occhi di tutti. La realtà ci impone scelte rapide e coraggiose. L'Europa deve mantenere un ruolo leader nella lotta al surriscaldamento globale, con un impegno che preveda aiuti agli altri paesi in termini di tecnologie e risorse. Bisogna recuperare queste risorse anche con una "Tobin tax" sulle transazioni finanziarie a livello internazionale.

Durban deve portare a un accordo internazionale giuridicamente vincolante con risultati concreti per la lotta al surriscaldamento globale e soprattutto deve produrre un chiaro calendario con scadenze e impegni precisi per tutti i paesi del mondo. Tutti i paesi devono finalmente anteporre i propri interessi particolari rispetto a quelli collettivi perché o ci si impegna, o pagheremo tutti un conto molto salato. Sono scelte impegnative, importantissime e obbligate, perché non esiste ancora un piano B.

3-155-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).**- Mr President, in 1949 in an article entitled 'Why Socialism?' Albert Einstein wrote: 'We shall require a substantially new manner of thinking if Mankind is to survive'. The relevance of that idea today hits home when you look at the dire

consequences of climate change and the threat to the future of our planet and humanity that it poses.

Then you look at the response of the capitalist establishment and the political leaders around the world and you have no new thinking, no sense of urgency. The world's 21 developed economies and the European Commission publicly announced pledges of USD 28 billion in fast-track money after Copenhagen. Only USD 12 billion have so far been budgeted for, and as little as 30% has been delivered. If we are serious about tackling climate change, empty pledges are simply not good enough. We need a massive increase in internationally coordinated, patent-free, cooperative research and development into combating climate change.

Fundamentally, we need a new way of thinking about how we run our society and our economic system. Capitalism is a system. It is built on wastage and short-term profit. A so-called green economy built on the same logic of profit and competition will not solve climate change. We need socialist transformation of society. We need the massive resources that exist on our planet to be democratically planned in the interests of the majority and to protect our environment.

3-156-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE).** - Signor Presidente, la risoluzione votata questa mattina chiede all'Unione europea di giungere al tavolo del negoziato con un impegno di riduzione delle emissioni entro il 2020 superiore al 20%, indipendentemente dall'esito del negoziato internazionale.

Com'è noto, a Durban non si prevede alcuna possibilità di raggiungere un accordo globale. La Commissione europea ha dichiarato che la prima data possibile per il raggiungimento di un accordo globale potrebbe essere il 2015 e che fino a quel momento si apre un periodo di transizione. Ritengo che il contesto internazionale non consenta di andare oltre gli obiettivi già prefissati. L'Unione europea ha già un impegno dopo il 2012, cioè la riduzione delle emissioni del 20%, come previsto dal pacchetto clima e energia.

L'Unione europea conferma poi la disponibilità a sottoscrivere un secondo periodo di impegni solo come parte di una transizione verso un trattato globale sul clima che preveda un accordo da parte di tutti i paesi nella definizione di una tabella di marcia e di una tempistica. La Commissaria Hedegaard stessa ha dichiarato che sarebbe un errore strategico per l'Unione europea firmare un secondo impegno di Kyoto senza la partecipazione delle altre economie. Inoltre, è noto come alcune grandi economie abbiano già dichiarato che non firmeranno un Kyoto 2.

3-157-000

**Peter Jahr (PPE).** - Herr Präsident! Der Klimawandel ist seit einigen Jahren eines der zentralen politischen Themen. Dass der CO<sub>2</sub>-Ausstoß gesenkt werden muss, ist klar.

Allerdings möchte ich dazu zwei Bemerkungen machen. Erstens, dass man sich beim Klimawandel im Wesentlichen ausschließlich auf die Kennzahl CO<sub>2</sub> konzentriert, halte ich für völlig falsch. Der Klimawandel hat keine monokausale Ursache und kann daher auch nicht mit einer schlichten CO<sub>2</sub>-Reduzierung bekämpft werden. Meines Erachtens muss es vielmehr darum gehen, die Schonung unserer natürlichen Ressourcen in den Mittelpunkt zu stellen.

Zweitens: Es nutzt wenig, wenn sich nur die Europäische Union darum bemüht, vereinbarte Ziele zu erreichen, Drittländer aber weit hinter selbst gesteckten Zielen zurückbleiben. Auch dieses Problem müssen wir angehen.

3-158-000

**Iva Zanicchi (PPE).** - Signor Presidente, nel dicembre del 2009 partecipai alla COP15 di Copenaghen come membro ufficiale della delegazione del Parlamento europeo. Sono passati circa due anni e con rammarico posso dire che il lavoro svolto e gli impegni assunti a Copenaghen, poi formalizzati a Cancún, non saranno sufficienti per raggiungere l'obiettivo di limitare a due gradi centigradi l'aumento della temperatura media annuale nel nostro pianeta.

Alcuni grandi Stati emettitori, come il Giappone o la Russia, sembrano volersi smarcare dagli impegni assunti, mentre altri sembrano non attribuire al problema del cambiamento climatico la giusta priorità. Quest'oggi, pur esprimendo il mio voto favorevole, sono consapevole che solo con la grande e ferma volontà dei capi di Stato e di governo nel mondo potremo creare delle premesse per un accordo internazionale completo.

3-159-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, the markets have withdrawn their confidence in the eurozone, the bond spreads are widening, our economies are contracting, the Doom is almost upon us and here we are solemnly talking about these proposals massively to increase our debt and deficit and pour more money into this climate change project. It would be disastrous if we actually meant it, but of course what is really happening is an exercise in post-modern legislation: we are not using the law as an instrument of effecting real change; we are using the law as a way of showing what terribly nice people we are.

The rest of the world has made it clear that they have no intention of applying the targets being discussed at these UN conferences, but Europe still has this pious requirement that we pretend to mean it, even though we have no intention of implementing it.

Just ponder, though, that that might be why we are in this mess in the first place. Constantly using our constituents' money – because MEPs generally are exempt from national taxation – to show what terribly concerned and decent human beings we are has landed our Continent in this debt crisis in the first place. More spending is not going to be the way out.

3-160-000

**Hynek Fajmon (ECR).** - Pane předsedající, hlasoval jsem proti usnesení ke konferenci o změnu klimatu v Durbanu. Klima se na světě měnilo, mění a bude měnit bez ohledu na lidské aktivity. Lidé se měnícímu klimatu vždy přizpůsobovali a budou přizpůsobovat i v budoucnosti, a to bez drahého centrálního klimatického řízení z Bruselu. Tzv. globální oteplování nebo dnes již spíše klimatické změny nemohou být záminkou ke globálnímu sociálnímu inženýrství spočívajícímu v tom, že se budou zavádět nové daně, zakazovat některé technologie a dotovat některé jiné, údajně zelené. Náklady na tato opatření jsou již nyní obrovské a vážným způsobem zatěžují hospodářství těch států, které je zavedly. Vidíme to ostatně na stále rostoucí ceně elektrické energie v Evropské unii způsobené extrémně rostoucími náklady na obnovitelné zdroje energie. Pokračovat v tomto postupu je absurdní, protože na to prostě svět nemá prostředky. Navíc tento přístup k omezení emisí v globálním měřítku nevede. Proto jsem hlasoval proti této zprávě.

3-161-000

**Motion for a resolution B7-0574/2011**

3-162-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, whenever we have looked at the issue of development finance in the past, it has really been an exercise in taking the money from taxpayers in Europe, giving it to the wealthy elites of the developing countries and calling that direct budgetary support. Now is definitely the time for us to be far more imaginative and more targeted, but also let us not forget that if the governments withdraw from this role and we actually help entrepreneurs in the developing countries, there is a role for finance.

Let us look at an example: the Kiva website, which encourages people from all round the world to lend money directly to entrepreneurs in developing countries. When that money comes back, we lend again and we help take more people out of poverty than development aid often does.

Let us also look at the other issues and instruments, such as private equity, which is responsible for about 12.5% of South Africa's GDP. Unfortunately, when we had a debate on the Alternative Investment Fund Managers Directive, there was a move to prevent investors in the European Union investing in funds outside the EU that invested in the development of these countries. Let us make sure that we are consistent on this and we really want to help finance development.

3-163-000

**Written explanations of vote**

3-164-000

**Report: Barbara Matera (A7-0375/2011)**

3-164-187

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu .** – Balsavau už finansinės pagalbos Airijai skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Airija kreipėsi pagalbos dėl 4 866 atleidimo atvejų 1 482 įmonėse, kurios vykdo veiklą pastatų statybos srityje. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 12 689 838 EUR sumos skyrimui.

3-164-250

**Regina Bastos (PPE), por escrito.** – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. Nesta altura em que nos vemos confrontados com esta grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório relativo à mobilização de 12 689 838 euros do FEG a favor da Irlanda com o objectivo de apoiar

os trabalhadores despedidos por 1 482 empresas da divisão 41 (Construção de edifícios) nas regiões de Border, Midlands and Western e Southern and Eastern.

3-164-500

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Am susținut prin votul meu ajutorul de care aproape 5 000 de oameni disponibilizați au nevoie în Irlanda. Cererea Parlamentului de a simplifica procedurile și de a accelera procesul de acordare a subvențiilor este pe deplin justificată de contextul actual. Faptul că această cerere este deja a nouăsprezecea care urmează să fie examinată confirmă nevoia de accelerare.

3-166-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La domanda di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in questione fa parte di una richiesta più ampia da parte dell'Irlanda per un importo totale di 35 741 805 EUR a favore di 5.987 esuberanti ammessi all'assistenza in 3.272 imprese operanti nel settore delle costruzioni. In dettaglio, la domanda in esame "Construction 41" chiede la mobilitazione del FEG per un importo di 12 689 838 EUR per l'Irlanda in relazione a 3.205 esuberanti ammessi. Non presentando punti critici e rispettando i criteri di ammissibilità previsti, ho espresso voto favorevole a questa relazione.

3-166-250

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Although I have great sympathy for those 6000 redundant workers from 300 companies active in construction, architecture, engineering and technical testing in Ireland, I cannot support this report. I believe that UK taxpayers' money, which provides a significant contribution to the EU and thus Global Adjustment Fund budget, is better concentrated on providing jobs for unemployed workers in the UK. Unemployment in the UK continues to rise to unexpected levels. Many of our heavy industries have shut down and our workforce is inundated with EU migrants. Many Brits have lost their jobs in industries that have relocated to other EU countries under EU law to then find that their contributions as taxpayers are being spent by the EU in assisting unemployed people in Ireland. As unemployment continues to rise in the UK, particularly blighting some of the former mining towns in Wales, I cannot justify assenting to aid newly unemployed workers abroad when long-term unemployed people continue to suffer in communities in my constituency. I was elected to support them and make sure their interests are properly represented therefore I cannot agree to that kind of use of British taxpayers' money.

3-166-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Dadas as diversas repercussões que a Irlanda tem vindo a sofrer devido à sua frágil exposição à crise financeira do crédito hipotecário dos Estados Unidos e às mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, considerarei importante apoiar este relatório que prestará uma vital assistência temporária e pontual aos trabalhadores desempregados. Além disso, acredito no fim para o qual a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), num montante total de 12.689.838 euros a favor da Irlanda, irá ser aplicado. Este apoio à reintegração da Irlanda no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da globalização e da crise económico-financeira global é fundamental para salvaguardar 3.205 casos de despedimentos que ocorreram em 1.482 empresas da Divisão 41.

Do pacote de medidas propostas pela Comissão, gostaria de dar especial relevo a duas de carácter peremptório, nomeadamente: a orientação profissional, no sentido em que serão organizadas sessões de aconselhamento individual aos trabalhadores desempregados com o intuito de lhes proporcionar direcções quanto às fases a percorrer no regresso à actividade laboral, e também os programas de ensino e formação profissional, de segundo nível e apoios ao rendimento, que serão elaborados para a cada vez mais importante actualização de competências num contexto de crescente competitividade num mundo mais globalizado.

3-166-625

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório, pois a candidatura irlandesa enquadra-se nos apoios previstos no Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Este Fundo está vocacionado para apoiar os trabalhadores atingidos por alterações estruturais importantes na conjuntura do comércio mundial e para os apoiar na sua reintegração no mercado de trabalho. Desejo ainda que a mobilização do Fundo seja célere e que produza os efeitos pretendidos, de forma a minorar o drama psicológico, social e económico vivido pelos trabalhadores atingidos.

3-166-750

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor desta proposta por entender que a mesma dará um contributo útil para a redução das elevadas taxas de desemprego da Irlanda. Na sequência da crise financeira internacional, a procura de mão-de-obra no sector da construção civil irlandês caiu para cerca de metade, não se perspectivando uma rápida recuperação deste sector. Assim sendo, importa contribuir para a requalificação de parte desta mão-de-obra, fazendo todo o sentido que se utilize o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização para o efeito.

3-167-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A indústria irlandesa da construção civil foi afectada pela crise, tendo ficado desempregados 4 866 trabalhadores de 1 482 empresas daquele sector. A Irlanda é um dos países que presentemente atravessam uma séria crise económica e financeira, que teve a sua origem nos problemas do crédito hipotecário nos Estados Unidos da América e que afectou os bancos irlandeses, e que, por isso, deve merecer particular atenção e solidariedade por parte dos demais Estados-Membros, nomeadamente no tocante aos auxílios prestados aos seus trabalhadores.

3-167-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A política de baixos salários praticada em algumas regiões do planeta tem originado, no território da UE, não só a deslocalização de muitas empresas, mas também o encerramento de outras. Esta situação ocorreu na Irlanda, no sector da construção civil.

O presente relatório debruça-se sobre uma proposta de decisão do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho sobre a mobilização de 12,689.838 euros do Fundo Europeu de Ajustamento a Globalização (FEG) a fim de apoiar a reintegração de trabalhadores irlandeses despedidos em consequência da actual crise económica e financeira. Esta candidatura, a décima-nona a ser examinada no âmbito do Orçamento da UE para 2011, foi apresentada pela Irlanda, em 9 de Junho de 2010, e diz respeito a 4.866 despedimentos ocorridos em 1.482 empresas da Divisão 41 da NACE Revisão 2, nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands e Western (IE01) e Southern e Eastern (IE02), na Irlanda. Tendo em conta que se trata de



um instrumento orçamental específico, que o montante solicitado tem enquadramento legal e que está de acordo com a proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Irlanda, voto favoravelmente esta proposta e espero que, rapidamente, melhorem as condições económicas daquela região.

3-168-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório dá a luz verde do PE para a proposta de mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) que pretende também beneficiar a Irlanda, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira. Diz respeito a 4 866 casos de despedimento, dos quais 3 205 são potenciais beneficiários de assistência, ocorridos em 1 482 empresas da Divisão 41 (construção de edifícios), em duas regiões contíguas que constituem todo o Estado da Irlanda. Por mais que sejam estes pedidos, não podemos deixar de denunciar, para cada um deles, o muito que poderia e deveria ter sido feito para os evitar.

Mais uma vez, apesar de apoiarmos a mobilização do FEG para apoiar os trabalhadores vítimas destes despedimentos, sublinhamos que se trata de um mero paliativo que não resolve, como era necessário, as causas de fundo que estão na base desta vaga de despedimentos. Causas indissociáveis das políticas da UE que, como durante tanto tempo andámos a dizer, trazem a crise dentro de si. Políticas que é imperioso alterar, dando prioridade ao crescimento e ao desenvolvimento, à criação de emprego, e não aos irracionais critérios do pacto de estabilidade.

3-169-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório dá a luz verde do PE para a proposta de mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) que pretende também beneficiar a Irlanda, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira. Diz respeito a 4 866 casos de despedimento, dos quais 3 205 são potenciais beneficiários de assistência, ocorridos em 1 482 empresas da Divisão 41 (construção de edifícios), em duas regiões contíguas que constituem todo o Estado da Irlanda.

Foi mais um caso de despedimentos que lamentámos, mas apoiámos a mobilização do FEG para apoiar os trabalhadores vítimas destes despedimentos.

3-170-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Bod 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca. Dňa 9. júna 2010 Írsko predložilo žiadosť EGF/2010/019 IE/Construction 41 o finančný príspevok z fondu EGF v dôsledku prepúšťania v 1 482 podnikoch pôsobiacich v divízii 41 – výstavba budov – klasifikácie NACE Revision 2 v írskych regiónoch Border, Midlands and Western (IE01) a Southern and Eastern (IE02) na úrovni NUTS II. Tieto dva susediace regióny tvoria celý írsky štát. Táto žiadosť je jednou z troch predložených žiadostí týkajúcich sa odvetvia stavebníctva v Írsku. Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia dospela k záveru, že sú splnené podmienky na poskytnutie finančného príspevku.

Rovnako som presvedčená, že na základe uvedených skutočností je potrebné predkladať žiadosť vyhovieť.

3-170-250

**Jim Higgins (PPE)**, *i scríbhinn*. – Cuirim fáilte roimh an airgead seo chun athoiliúint a chur ar fáil dóibh siúd atá dífhostaithe de bharr na géarchéime eacnamaíochta. Caithfidimid breathnú áfach ar struchtúr na scéime seo, mar níl sé sách solúbtha faoi láthair.

3-170-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. 2011 m. spalio 5 d. Komisija priėmė naują pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF lėšų mobilizavimo Airijai siekiant remti darbuotojų, atleistų iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės padarinių, pakartotinę integraciją į darbo rinką. Pritariau šiam dokumentui, kadangi šiuo konkrečiu atveju tai susiję su antrinės hipotekinių paskolų rinkos krize Jungtinėse Amerikos Valstijose 2007 m. viduryje. Airija, kurios ekonomika nedidelė ir orientuota į eksportą, nukentėjo nuo kreditų krizės poveikio jos pagrindiniams prekybos partneriams padarinių. Kreditų krizė turėjo didelį poveikį Airijos bankams, taip pat hipotekinėms paskoloms ir statybų sektoriui. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 12 689 838 EUR sumą.

3-171-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted to give the green light to the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund to assist workers in Ireland made redundant due to the downturn of the construction industry.

3-171-500

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I welcome the decision by the European Globalisation Adjustment Fund to allocate EUR 12 689 838 to Ireland in assisting this case concerning 4 866 redundancies in the construction sector. One of the major challenges facing the construction industry nowadays is the need to diversify and develop new skill sets. This fund, designed to assist with retraining and back to work programmes, will be a welcome step in the right direction for the workers directly affected by the financial crisis.

3-171-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado.

É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi, no passado, utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Irlanda que apresentou um pedido de assistência relativamente a 4.866 casos de despedimento (dos quais 3.205 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 1.482 empresas da Divisão 41 (Construção

de edifícios) (3) da NACE Revisão 2, nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands and Western (IE01) e de Southern and Eastern (IE02), na Irlanda. Estas duas regiões contíguas constituem todo o Estado da Irlanda.

3-171-875

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This is the nineteenth application to be examined under the 2011 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 12 689 838 from the EGF for Ireland. It concerns 4 866 redundancies, 3 205 targeted for assistance, in 1 482 enterprises operating in the field of construction in Ireland, during the nine-month reference period from 1 July 2009 to 31 March 2010. It is necessary to help Ireland, but the criteria of the Fund should be amended to make it available in Latvia. I am in favour.

3-172-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Mit dem Globalisierungsfonds werden Arbeitnehmer quer durch Europa, die unter den Folgen weit reichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge zu leiden haben, zusätzlich unterstützt. Finanziert werden Maßnahmen wie Berufsorientierung, Weiterbildungsprogramme aber auch Unternehmensgründungen bzw. der Weg in die Selbstständigkeit. Der Bewertung der Kommission zufolge erfüllt der Antrag aus Irland, in der die Baubranche durch die Finanzkrise stark gebeutelt wurde, die in der EGF-Verordnung aufgestellten Förderkriterien, und sie empfiehlt der Haushaltsbehörde die Genehmigung des Antrags. Damit wird die Aufstockung der Haushaltslinie 040501 vollständig aufgebraucht sein und im Einklang mit der EGF-Verordnung bleibt so mehr als ein Viertel des jährlichen Höchstbetrags des EGF zur Deckung des in den letzten vier Monaten des Jahres 2011 auftretenden Bedarfs verfügbar. Der Fonds kann bis zu einer jährlichen Obergrenze von 500 Millionen Euro in Anspruch genommen werden. Ich stimme dieser Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung zu.

3-172-250

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiam sprendimui skirti paramą Airijos statybų sektoriui, kadangi finansų ir ekonomikos krizė šių sektorių paveikė itin smarkiai. Siekiant sušvelninti neigiamą globalizacijos poveikį, būtina tikslingai panaudoti Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo skiriamą finansavimą. Labai svarbu užtikrinti, kad teikiama pagalba atleistiems darbuotojams būtų dinamiška ir teikiama kuo greičiau ir veiksmingiau. Manau, kad skiriama suma yra pakankama, kad būtų sušvelninti kolektyvinio atleidimo statybų sektoriuje padariniai ir nukentėjusiems šio sektoriaus darbuotojams bus sudarytos palankios sąlygos sugrįžti į darbo rinką.

3-172-375

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial.

Em 5 de Outubro de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Irlanda, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Trata-se da décima-nona candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 12.689.838 euros do FEG a

favor da Irlanda, tendo por base 4.866 casos de despedimento (dos quais 3.205 são potenciais beneficiários de assistência), que ocorreram em 1.482 empresas da Divisão 41 (Construção de edifícios) (2) da NACE Revisão 2, nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands and Western (IE01) e de Southern and Eastern (IE02), na Irlanda, durante os nove meses do período de referência, de 1 de Julho de 2009 a 31 de Março de 2010. Cumprindo-se todos os requisitos necessários para accionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

3-172-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Considerando che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali, la proposta di mobilitazione del Fondo a favore dell'Irlanda nasce dalla necessità di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica mondiale. Alla luce dei fatti esposti e considerata l'importanza della proposta di decisione in esame, esprimo il mio voto favorevole per la proposta di decisione considerando che questa possa prevedere misure a favore dell'orientamento professionale, dei programmi di formazione e relative indennità di formazione e sostegno e formazione sul luogo di lavoro e fuori dal luogo di lavoro per apprendisti licenziati.

3-172-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O pedido apresentado pela Irlanda para intervenção do FEG diz respeito a 4866 casos de despedimento (dos quais 3205 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 1482 empresas da Divisão 41 da NACE Rev. 2 (Construção de edifícios), nas regiões NUTS II de Border, Midlands and Western (IE01) e de Southern and Eastern (IE02), durante os nove meses do período de referência de 1 de Julho de 2009 a 31 de Março de 2010. Trata-se de um pedido relacionado com a crise do crédito hipotecário, que afectou gravemente os bancos irlandeses, repercutindo-se igualmente no sector da construção.

De acordo com a avaliação da Comissão, esta candidatura preenche todos os critérios de elegibilidade definidos legalmente. Com efeito, nos termos do Regulamento do FEG, encontra-se prevista a intervenção do FEG em situações como esta em que, como consequência directa da crise económica e financeira mundial, se verificarem "pelo menos 500 despedimentos num período de nove meses, em particular em pequenas ou médias empresas, numa divisão de nível 2 da NACE, numa região ou em duas regiões contíguas ao nível NUTS II". Votei, por isso, favoravelmente esta resolução, na expectativa de que a assistência aos trabalhadores despedidos possa ser disponibilizada de forma célere e eficiente.

3-173-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Voglio congratularmi con la collega per l'eccellente lavoro svolto, considerando che la presente richiesta di mobilitazione del Fondo è la diciannovesima presentata all'autorità di bilancio solo nell'anno 2011. Questa volta il paese europeo a sollecitarlo è l'Irlanda, che in ben tre domande passate al voto questa mattina ne richiede l'attivazione. La prima per l'assistenza in relazione a 4.866 licenziamenti – di cui 3.205 sono stati ammessi all'assistenza del Fondo – effettuati in imprese operanti nella divisione "Costruzione di edifici", poi per 842 licenziamenti – di

cui 554 ammessi all'assistenza del Fondo – effettuati in imprese operanti in attività degli studi di architettura e d'ingegneria, e infine per 3.382 licenziamenti – di cui 2.228 ammessi all'assistenza del Fondo – effettuati in imprese operanti anch'esse in lavori di costruzione specializzati. Delle svariate crisi che hanno colpito l'economia europea negli ultimi tre anni, una di quelle più consistenti e durature (e ne abbiamo riprova proprio oggi), difficili da smaltire, è la cosiddetta "crisi del mattone", la recessione ha interessato e interessa ancora oggi il mercato dell'edilizia.

3-174-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Com uma dotação de 500 milhões de euros para 2011, a Comissão entende que 6.598.378 mil euros devem ser disponibilizados a favor da Irlanda para fazer face aos 4.866 casos de despedimento que ocorreram em 1.482 empresas do subsector de construção de edifícios localizadas nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands and Western e de Southern and Eastern.

Entendo ainda que deverão ser acelerados todos os procedimentos, por forma a que os trabalhadores despedidos possam ter rapidamente acesso a formação profissional que lhes permita uma rápida e eficaz reintegração no mercado de trabalho.

3-174-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – La 5 octombrie 2011, Comisia a adoptat o nouă propunere referitoare la o decizie de mobilizare a Fondului european de ajustare la globalizare (FEAG) în favoarea Irlandei, pentru sprijinirea reintegrării pe piața muncii a lucrătorilor concediați din cauza crizei financiare și economice mondiale. Cererea se referă la 4 866 de concedieri în 1 482 de întreprinderi situate în două regiuni învecinate și care împreună constituie întregul teritoriu al statului irlandez. Aproape 80 % dintre întreprinderi sunt situate în regiunea Southern and Eastern, în timp ce restul de 20 % sunt situate în regiunea Border, Midlands and Western. Concedierile au avut loc în perioada de referință de nouă luni de la 1 iulie 2009 la 31 martie 2010. În urma crizei economice și financiare și a închiderii multor IMM-uri din sectorul construcțiilor, care s-au bucurat de o creștere constantă timp de un deceniu, rata șomajului din acest sector a crescut brusc cu 19 % în anii 2009-2010. De asemenea, economia Irlandei este axată pe exporturi, ceea ce a avut ca rezultat o criză a creditelor care, la rândul său, a afectat grav piața împrumuturilor ipotecare și, prin urmare, sectorul construcțiilor. De aceea, susținem mobilizarea FEAG pentru sprijinirea lucrătorilor irlandezi concediați, pentru a fi reintegrați pe piața muncii.

3-175-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Im Zuge der Wirtschaftskrise mussten viele KMUs, die im Sektor Bau tätig waren, in Irland wieder ihre Tore schließen. Das Baugewerbe boomte vor der Krise und hat einen nicht unwesentlichen Beitrag zum irischen BIP geleistet, durch die nunmehrigen Schließungen, verloren innerhalb von Monaten 4 866 Arbeitnehmer ihre Arbeit. Davon betroffen waren auch 669 Lehrlinge. Die Weiterbildungsmaßnahmen wurden mit den örtlichen Sozialpartnern und Bildungseinrichtungen koordiniert und werden sinnvollerweise in wachstumsträchtigen Bereichen wie Umwelttechnologien investiert. Da der Einbruch in diesem Sektor großes Potenzial birgt, weitreichende

Auswirkungen auf die übrigen Teile der sich gerade erst wieder einigermaßen stabilisierenden Wirtschaft Irlands zu haben, habe ich zugestimmt.

3-176-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto* . – Ho espresso un voto favorevole alla domanda di mobilitazione del FEG presentata dall'Irlanda il 9 giugno 2010. In un momento di crisi economica forse senza precedenti, ritengo giusto approvare lo stanziamento dei fondi necessari per supportare le richieste di mobilitazione presentate dall'Irlanda, come nel testo in oggetto, così come da altri paesi quando siano stati riscontrati validi requisiti.

3-177-000

### **Report: Barbara Matera (A7-0377/2011)**

3-177-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu* . – Balsavau už finansinės pagalbos Airijai skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Airija kreipėsi pagalbos dėl 842 atleidimo atvejų 230 įmonėse, kurios vykdo veiklą architektūrinės ir inžinerijos bei techninio tikrinimo ir analizės srityse. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 1 387 819 EUR sumos skyrimui.

3-177-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito* . – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. Nesta altura em que nos vemos confrontados com esta grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório relativo à mobilização de 1 387 819 euros do FEG a favor da Irlanda com o objectivo de apoiar os trabalhadores despedidos por 230 empresas da Divisão 71 (actividades de arquitectura e de engenharia; actividades de ensaios e análises técnicas) nas regiões de Border, Midlands and Western e Southern and Eastern.

3-178-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – La domanda di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in questione fa parte di una richiesta più ampia da parte dell'Irlanda per un importo totale di 35 741 805 EUR a favore di 5.987 esuberanti ammessi all'assistenza in 3.272 imprese operanti nel settore delle costruzioni. In dettaglio, la domanda in esame "Construction 71" chiede la mobilitazione del FEG per un importo di 1 387 819 EUR per l'Irlanda in relazione a 554 esuberanti ammessi. Non presentando punti critici e rispettando i criteri di ammissibilità previsti, ho espresso voto favorevole a questa relazione.

3-178-750

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Dadas as diversas repercussões que a Irlanda tem vindo a sofrer devido à sua frágil exposição à crise financeira do crédito hipotecário dos Estados Unidos e às mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, considere importante apoiar este relatório que prestará uma vital assistência temporária e pontual aos trabalhadores desempregados. Além disso, acredito no fim para o qual a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), num montante total de 1.387.819 euros a favor da Irlanda, irá ser aplicado. Este apoio à reintegração da Irlanda no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da globalização e da crise económico-financeira global é fundamental para salvaguardar 554 casos de despedimentos, que ocorreram em 230 empresas da Divisão 71.

Do pacote de medidas propostas pela Comissão, gostaria de dar especial relevo a duas de carácter peremptório, nomeadamente, a orientação profissional na qual serão organizadas sessões de aconselhamento individual aos trabalhadores desempregados com o intuito de lhes proporcionar direcções quanto às fases a percorrer no regresso a actividade laboral, e também os programas de ensino e formação profissional, de segundo nível e apoios ao rendimento elaborados para a cada vez mais importante actualização de competências num contexto de crescente competitividade num mundo, também, cada vez mais globalizado.

3-178-812

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – À semelhança da posição que assumi relativamente ao relatório A7-0375/2011, voto favoravelmente este relatório, pois também esta candidatura irlandesa se enquadra nos apoios previstos no Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Lembro mais uma vez que este Fundo está vocacionado para apoiar os trabalhadores atingidos por alterações estruturais importantes na conjuntura do comércio mundial e para os apoiar na sua reintegração no mercado de trabalho. E desejo igualmente que a mobilização do Fundo seja célere e que produza os efeitos pretendidos, de forma a minorar o drama psicológico, social e económico vivido pelos trabalhadores atingidos.

3-178-875

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor desta proposta por entender que a mesma dará um contributo útil para a redução das elevadas taxas de desemprego da Irlanda. Na sequência da crise financeira internacional, da qual a crise no sector da construção civil irlandês é um subproduto, as actividades de engenharia e arquitectura caíram de forma muito assinalável. Uma vez que não se perspectiva uma rápida recuperação do sector, parece-me razoável que a UE promova uma certa requalificação e reintegração de parte desta mão-de-obra desempregada.

3-179-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A crise no sector da construção na Irlanda, que afectou empresas e trabalhadores por todo o país, não poderia deixar de afectar actividades conexas, como sejam as de engenharia e arquitectura, também elas atingidas pela crise internacional e agudizadas pela crise da Zona Euro. 554 trabalhadores têm a expectativa de poder beneficiar da mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Espero que esta se possa dar com a maior brevidade possível, de modo a poder ter o maior efeito possível no auxílio aos trabalhadores, e sem que estes sejam particularmente penalizados pelo atraso na disponibilização das verbas respectivas.

3-179-250

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia (UE), ao verificar as consequências sociais muito graves decorrentes da actual crise económica e financeira, criou o Fundo Europeu de Ajustamento a Globalização (FEG) a fim de prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelas mudanças estruturais no comércio mundial.

Em 9 de Junho de 2010, a Irlanda apresentou uma candidatura, processo EGF/2010/021 IE/Construction 71, nos termos da alínea b) do artigo 2.º do Regulamento do FEG, complementada com informações adicionais até 17 de Junho de 2011. Em 5 de Outubro de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão, a vigésima-primeira, sobre a mobilização de 1.387.819 do FEG a favor da Irlanda, destinados a apoiar a reintegração de 842 casos de despedimentos ocorridos em 230 empresas da Divisão 71 da NACE Revisão 2, nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands e Western (IE01) e de Southern e Eastern (IE02), na Irlanda. Considerando que se trata de uma proposta devidamente fundamentada em termos jurídicos e indispensável para satisfazer as necessidades financeiras do Fundo naquela região irlandesa, nada obsta, da minha parte, à sua aprovação.

3-179-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Mais uma mobilização do FEG e, novamente, a favor de um país com programas ditos de *assistência financeira* – a Irlanda. Esta é a vigésima primeira candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 1 387 819 euros do FEG, reportando-se a 842 casos de despedimento (dos quais 554 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 230 empresas da Divisão 71 (Actividades de arquitectura e de engenharia; actividades de ensaios e análises técnicas), também entre 2009 e 2010.

Esta sucessão de pedidos de mobilização deste Fundo, o que quer dizer esta sucessão de despedimentos em massa, deveria ser suficiente para fazer os sinos tocarem a rebate nas instituições comunitárias. Impunha-se uma mudança de políticas, dando toda a força à criação de emprego e não à sua destruição, com políticas recessivas, como vem sucedendo em vários países e, de modo muito particular, naqueles, como Portugal e como a Irlanda, que são alvo dos programas FMI-UE.

3-180-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta mobilização do FEG é também a favor da Irlanda. Foi em 5 de Outubro de 2011 que a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Irlanda, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial.

Esta é a vigésima primeira candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 1 387 819 euros do FEG a favor da Irlanda, reportando-se a 842 casos de despedimento (dos quais 554 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 230 empresas da Divisão 71 (Actividades de arquitectura e de engenharia; actividades de ensaios e análises técnicas), também entre 2009 e 2010. A candidatura foi apresentada à CE em 9 de Junho de 2010 e complementada com informações adicionais até 17 de Junho de 2011. Baseou-se nos critérios previstos na alínea b) do artigo 2.º do Regulamento FEG, que subordinam a intervenção à ocorrência de, pelo menos, 500 despedimentos, num período de nove meses, em empresas da mesma



Divisão da NACE Revisão 2, numa região ou em duas regiões contíguas de nível NUTS II de um Estado-Membro.

3-181-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* . – Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce. V súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie by mala byť finančná pomoc Únie pre prepustených pracovníkov dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie. Írsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 842 pracovníkov (pomoc sa týka 554 z nich) z 230 podnikov, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 pôsobia v rámci divízie 71 – Architektonické a inžinierske činnosti; technické testovanie a analýzy – v írskych regiónoch Border, Midlands and Western (IE01) a Southern and Eastern (IE02) na úrovni NUTS II. Tieto dva susediace regióny tvoria celé územie Írska. Nakoľko predkladaná žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) a boli splnené podmienky na poskytnutie finančného príspevku podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006, finančná pomoc Írsku by na základe uvedeného mala byť poskytnutá. (stručná prezentácia)

3-181-250

**Jim Higgins (PPE)**, *i scríbhinn* . – Cuirim fáilte roimh an airgead seo chun athoiliúint a chur ar fáil dóibh siúd atá dífhostaithe de bharr na géarchéime eacnamaíochta. Caithfidimid breathnú áfach ar struchtúr na scéime seo, mar níl sé sách solúbtha faoi láthair.

3-181-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. 2011 m. spalio 5 d. Komisija priėmė naują pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF lėšų mobilizavimo Airijai siekiant remti darbuotojų, atleistų iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės padarinių, pakartotinę integraciją į darbo rinką. Pritariau šiam dokumentui, kadangi šiuo konkrečiu atveju tai susiję su antrinės hipotekinių paskolų rinkos krize Jungtinėse Amerikos Valstijose 2007 m. viduryje. Airijos ekonomika orientuota į eksportą, todėl Airijoje buvo juntamas kreditų krizės poveikis didžiausiems šalies prekybos partneriams. Kreditų krizė turėjo didelį poveikį Airijos bankams, taip pat hipotekiniams paskoloms ir statybų sektoriui. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 1 387 819 EUR sumą.

3-182-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted to give the green light to the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund to assist 842 workers in Ireland made redundant due to the economic downturn.

3-182-500

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing* . – I voted in favour of this report and welcome the support provided by the European Globalisation Adjustment Fund in the sum of EUR 1 387 819 to the specialised construction industry. These funds will provide much-needed assistance to those made redundant in this sector as a result of the global economic crisis.

3-182-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores.

O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi, no passado, utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Irlanda, que apresentou um pedido de assistência relativamente a 842 casos de despedimento (dos quais 554 são potenciais beneficiários de assistência), que ocorreram em 230 empresas da Divisão 71 (Actividades de arquitectura e de engenharia; actividades de ensaios e análises técnicas) da NACE Revisão 2(3), nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands and Western (IE01) e de Southern and Eastern (IE02), na Irlanda. Estas duas regiões contíguas constituem todo o Estado da Irlanda.

3-182-687

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This is the twenty first application to be examined under the 2011 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 1 387 819 from the EGF for Ireland. It concerns 842 redundancies, 554 targeted for assistance, in 230 enterprises operating in the field of Architectural and engineering activities; technical testing and analysis in Ireland, during the nine-month reference period from 1 July 2009 to 31 March 2010. It is necessary to help Ireland, but the criteria of the Fund should be amended to make it available in Latvia. I am in favour.

3-182-718

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Siekiant sušvelninti neigiamą globalizacijos poveikį, būtina tikslingai panaudoti Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo skiriamą finansavimą. Labai svarbu užtikrinti, kad pagalba atleistiems darbuotojams būtų dinamiška ir teikiama kuo greičiau ir veiksmingiau. Pritariu sprendimui skirti paramą Airijai siekiant remti darbuotojų, atleistų iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės padarinių, pakartotinę integraciją į darbo rinką. Manau, kad skiriama suma yra pakankama, kad būtų galima sušvelninti kolektyvinio atleidimo padarinius, ir nukentėjusiems darbuotojams bus sudarytos palankios sąlygos sugrįžti į darbo rinką ir įgyvendintos kitos aktyvios darbo rinkos priemonės. Ši parama padengs darbo paieškos, mokymų ir persikvalifikavimo, taip pat verslumo skatinimo išlaidas ir veiksmingai užkirs kelią nedarbo plitimui šalyje. Be to, gavę paramą netekusieji darbo asmenys bus suinteresuoti patys ieškoti darbo ir greičiau įsidarbinti.

3-182-734

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. Em 5 de Outubro de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Irlanda, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira

mundial. Trata-se da vigésima-primeira candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento para 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 1.387.819 euros do FEG a favor da Irlanda, tendo por base 842 casos de despedimento (dos quais 554 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 230 empresas da Divisão 71 (Actividades de arquitectura e de engenharia; actividades de ensaios e análises técnicas) da NACE Revisão 2 (3), nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands and Western (IE01) e de Southern and Eastern (IE02), na Irlanda, durante os nove meses do período de referência, de 1 de Julho de 2009 a 31 de Março de 2010.

Cumprindo-se todos os requisitos necessários para accionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

3-182-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali, e valutata la piccola dimensione dell'economia orientata verso l'esportazione, l'Irlanda ha subito gli effetti della contrazione del credito sui suoi maggiori partner commerciali in seguito alla crisi finanziaria, legata, in questo caso specifico, alla crisi dei mutui *sub-prime* negli Stati Uniti a metà del 2007. Considerando che la contrazione del credito ha messo in gravi difficoltà le banche in Irlanda, influenzando sui prestiti ipotecari e sull'attività edilizia del paese, esprimo il mio voto favorevole per la proposta di decisione di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione nei confronti dell'Irlanda.

3-182-781

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – I am delighted that the European Parliament today cleared the payment of this money, which will assist almost 6 000 construction workers who have lost jobs in the wake of the Irish banking crisis. Our economic collapse had a particularly dramatic affect on the construction sector as the previous government had adopted an unsustainable development model. Roughly half the jobs in the construction sector between 2007 and 2010 were lost, so this money is a critical lifeline to those workers, renewing their hopes of finding employment again. This funding can be used for retraining and upskilling, occupational guidance or support for self-employment and enterprise creation. This can also include support to part-time students or apprentices. Together with the share contributed by the Irish Government, the funding for construction workers adds up to EUR 55 million and is also a welcome development in that it mobilises resources to assist workers from small and medium-size companies. I believe our government will keep in mind the mediocre management of EGF monies by the previous administration, and manage the programmes in a timely fashion, so as to get the best value for the money and avoid loss of funding due to missed deadlines.

3-182-812

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O pedido apresentado pela Irlanda para intervenção do FEG diz respeito a 842 casos de despedimento (dos quais 554 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 230 empresas da Divisão 71 da NACE Rev. 2 (Actividades de arquitectura e de engenharia; actividades de ensaios e análises técnicas), nas regiões NUTS II de Border, Midlands and Western (IE01) e de Southern and Eastern (IE02), durante o período de referência de 1 de Julho de 2009 a 31 de Março de 2010. Trata-se de um

pedido relacionado com a crise do crédito hipotecário, que afectou gravemente os bancos irlandeses, repercutindo-se igualmente no sector da construção.

De acordo com a avaliação da Comissão, esta candidatura preenche todos os critérios de elegibilidade definidos legalmente. Com efeito, nos termos do Regulamento do FEG, encontra-se prevista a intervenção do FEG em situações como esta em que, como consequência directa da crise económica e financeira mundial, se verificarem "pelo menos 500 despedimentos num período de nove meses, em particular em pequenas ou médias empresas, numa divisão de nível 2 da NACE, numa região ou em duas regiões contíguas ao nível NUTS II". Votei, por isso, favoravelmente esta resolução, na expectativa de que a assistência aos trabalhadores despedidos possa ser disponibilizada de forma célere e eficiente.

3-182-875

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global.

Concordo com o relatório em causa devido ao facto de ser sensível aos 842 casos de despedimento ocorridos em 230 empresas dos subsectores de arquitectura e de engenharia, actividades de ensaios e análises técnicas localizadas nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands e Western e de Southern e Eastern. Entendo que os 1.387.819,00 euros devem ser rapidamente afectados à presente candidatura da Construction 71, devendo a Comissão Europeia apoiar os trabalhadores que foram despedidos devido à crise do crédito hipotecário nos Estados Unidos, em meados de 2007, que afectou as exportações irlandesas.

Gostaria ainda de frisar que deverá ser adoptado um procedimento simples, rápido e eficiente para a aprovação das decisões relativas à mobilização do FEG, a fim de prestar um apoio individual, pontual e temporário destinado a ajudar trabalhadores despedidos como consequência da globalização e da crise económico-financeira.

3-183-000

### **Report: Barbara Matera (A7-0376/2011)**

3-183-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už finansinės pagalbos Airijai skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Airija kreipėsi pagalbos dėl 3 382 atleidimo atvejų 1 560 įmonėse, kurios vykdo veiklą specializuotų statybų srityje. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 21 664 148 EUR sumos skyrimui.

3-183-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. Nesta altura

em que nos vemos confrontados com esta grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório relativo à mobilização de 21 664 148 euros do FEG a favor da Irlanda com o objectivo de apoiar os trabalhadores despedidos por 1 560 empresas da Divisão 43 (actividades de construção especializadas) nas regiões de Border, Midlands and Western e de Southern and Eastern.

3-184-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La domanda di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in questione fa parte di una richiesta più ampia da parte dell'Irlanda per un importo totale di 35 741 805 ERU a favore di 5.987 esuberanti ammessi all'assistenza in 3.272 imprese operanti nel settore delle costruzioni. In dettaglio, la domanda in esame "Construction 43" chiede la mobilitazione del FEG per un importo di 21 664 148 EUR per l'Irlanda in relazione a 2.228 esuberanti ammessi. Non presentando punti critici e rispettando i criteri di ammissibilità previsti, ho espresso voto favorevole a questa relazione.

3-184-250

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Although I have great sympathy for those 6000 redundant workers from 300 companies active in construction, architecture, engineering and technical testing in Ireland, I can not support this report. I believe that UK taxpayers' money, which provides a significant contribution to the EU and thus Global Adjustment Fund budget, is better concentrated on providing jobs for unemployed workers in the UK. Unemployment in the UK continues to rise to unexpected levels. Many of our heavy industries have shut down and our workforce is inundated with EU migrants. Many of Brits have lost their jobs in industries that have relocated to other EU countries under EU law to then find that their contributions as taxpayers are being spent by the EU in assisting unemployed people in Ireland. As unemployment continues to rise in the UK, particularly blighting some of the former mining towns in Wales, I cannot justify assenting to aid newly unemployed workers abroad when long-term unemployed people continue to suffer in communities in my constituency. I was elected to support them and make sure their interests are properly represented therefore I cannot agree to that kind of use of British taxpayers' money.

3-184-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Dadas as diversas repercussões que a Irlanda tem vindo a sofrer devido à sua frágil exposição à crise financeira do crédito hipotecário dos Estados Unidos e às mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, considere importante apoiar este relatório que prestará uma vital assistência temporária e pontual aos trabalhadores desempregados. Além disso, acredito no fim para o qual a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), num montante total de 21.664.148 euros a favor da Irlanda, irá ser aplicado. Este apoio à reintegração da Irlanda no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da globalização e da crise económico-financeira global é fundamental para salvar 2.228 casos de despedimentos, que ocorreram em 1.560 empresas da Divisão 43.

Do pacote de medidas propostas pela Comissão, gostaria de dar especial relevo a duas de carácter preempatório, nomeadamente: a orientação profissional, no sentido em que serão

organizadas sessões de aconselhamento individual aos trabalhadores desempregados, com o intuito de lhes proporcionar direcções quanto às fases a percorrer no regresso à actividade laboral, e também os programas de ensino e formação profissional, de segundo nível e apoios ao rendimento elaborados para a cada vez mais importante actualização de competências num contexto de crescente competitividade num mundo cada vez mais globalizado.

3-184-625

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – À semelhança das posições que assumi relativamente aos relatórios A7-0375/2011 e A7-0377/2011, voto favoravelmente este relatório, pois também esta candidatura irlandesa se enquadra nos apoios previstos no Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Lembro mais uma vez que este Fundo está vocacionado para apoiar os trabalhadores atingidos por alterações estruturais importantes na conjuntura do comércio mundial e para os apoiar na sua reintegração no mercado de trabalho. Desejo igualmente que a mobilização do Fundo seja célere e que produza os efeitos pretendidos, de forma a minorar o drama psicológico, social e económico vivido pelos trabalhadores atingidos.

3-184-750

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor desta proposta por entender que a mesma dará um contributo útil para a redução das elevadas taxas de desemprego da Irlanda. Na sequência da grave crise financeira internacional, a procura de mão-de-obra no sector da construção civil irlandês caiu para cerca de metade, não se perspectivando uma rápida recuperação deste sector. Assim sendo, importa contribuir para a requalificação de parte da sua mão-de-obra desempregada e, para esse efeito, justifica-se o uso do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização.

3-185-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – No contexto mais amplo da construção civil, as actividades especializadas de construção não foram poupadas à crise económica e financeira que presentemente grassa na Irlanda. Na verdade, 3 382 trabalhadores perderam os seus empregos. De entre estes, 2 228 poderão receber auxílio do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Faço votos de que a Irlanda, tal como Portugal, a Grécia e demais países em dificuldade, possa ser capaz de dar resposta adequada aos problemas com que se confronta e que o FEG possa ser um meio eficaz de auxiliar os trabalhadores num período de particular dificuldade. Para isso, é necessário que o FEG seja mobilizado atempadamente e que a sua utilização seja adequada e proporcional às situações de desemprego efectivamente verificadas.

3-186-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este é mais um relatório sobre a mobilização do FEG. A favor da Irlanda. Esta é a vigésima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 21 664 148 euros do FEG. A candidatura reporta-se a 3 382 casos de despedimento (dos quais 2 228 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 1 560 empresas da Divisão 43 (Actividades especializadas de construção), durante os nove meses do período de referência iniciado em 1 de Julho de 2009.

É por situações como esta que, no país que vem sendo apontado como caso de sucesso, de entre os países vítimas dos programas FMI-UE, dezenas de milhares de pessoas partem do país, semanalmente, à procura de trabalho noutras paragens. Fazendo lembrar outras vagas de emigração que aconteceram noutras fases negras da História irlandesa.

O governo irlandês refere que a crise do crédito afectou gravemente os bancos da Irlanda, repercutindo-se igualmente nos empréstimos hipotecários e na actividade de construção no país. Quando a crise se instalou, a percentagem de trabalhadores no sector da construção na Irlanda caiu de 12,25 % no quarto trimestre de 2007 para 9,2 % no primeiro trimestre de 2009 e 6,25 % no terceiro trimestre de 2010.

3-187-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Desta vez, a favor da Irlanda. Em 5 de Outubro de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Irlanda, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial.

Esta é a vigésima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 21 664 148 euros do FEG a favor da Irlanda. A candidatura reporta-se a 3 382 casos de despedimento (dos quais, 2 228 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 1 560 empresas da Divisão 43 (Actividades especializadas de construção), durante os nove meses do período de referência iniciado em 1 de Julho de 2009. A candidatura foi apresentada à CE em 9 de Junho de 2010 e complementada com informações adicionais até 17 de Junho de 2011.

O governo irlandês refere que a crise do crédito afectou gravemente os bancos da Irlanda, repercutindo-se igualmente nos empréstimos hipotecários e na actividade de construção no país. Quando a crise se instalou, a percentagem de trabalhadores no sector da construção na Irlanda caiu de 12,25 % no quarto trimestre de 2007 para 9,2 % no primeiro trimestre de 2009 e 6,25 % no terceiro trimestre de 2010.

3-188-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *pisomne*. – Bod 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca. Zo strany Európskej únie boli vytvorené vhodné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom zasiahnutým dôsledkami veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu a pomáhať im pri opätovnom začleňovaní do trhu práce. V júni 2010 Írsko podalo žiadosť EGF/2010/20 IE/Construction 43 o finančný príspevok z fondu EGF v dôsledku prepúšťania v 1 560 podnikoch (3 382 prepustených pracovníkov, pričom pomoc je určená 2 228 z nich) pôsobiacich v divízii 43 – Špecializované stavebné práce – klasifikácie NACE Revision 2 v írskych regiónoch Border, Midlands and Western (IE01) a Southern and Eastern (IE02) na úrovni NUTS II. Predkladaná žiadosť je jednou z troch žiadostí týkajúcich sa odvetvia stavebníctva v Írsku. A keďže po dôkladnom preskúmaní Komisia dospela k záveru, že boli náležite splnené všetky podmienky stanovené pre poskytnutie finančnej pomoci, je opodstatnené žiadosti vyhovieť.

3-188-250

**Jim Higgins (PPE)**, *i scríbhinn*. – Cuirim fáilte roimh an airgead seo chun athoiliúint a chur ar fáil dóibh siúd atá dífhostaithe de bharr na géarchéime eacnamaíochta. Caithfidh breathnú áfach ar struchtúr na scéime seo, mar níl sé sách solúbtha faoi láthair.

3-188-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. 2011 m. spalio 5 d. Komisija priėmė naują pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF lėšų mobilizavimo Airijai siekiant remti darbuotojų, atleistų iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės padarinių, pakartotinę integraciją į darbo rinką. Pritariau šiam dokumentui, kadangi šiuo konkrečiu atveju tai susiję su antrinės hipotekinių paskolų rinkos krize Jungtinėse Amerikos Valstijose 2007 m. viduryje. Mažos šalies Airijos ekonomika orientuota į eksportą, todėl Airijoje buvo juntamas kreditų krizės poveikis didžiausiems šalies prekybos partneriams. Kreditų krizė padarė didelį poveikį Airijos bankams, taip pat hipotekinėms paskoloms ir statybų sektoriui. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 21 664 148 EUR sumą.

3-189-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted to give the green light to the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund to assist 3 382 workers in Ireland who have been made redundant due to the downturn in the construction industry.

3-189-250

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report, by which the European Globalisation Adjustment Fund has allocated substantial support, some EUR 21 664 148, to Ireland. I welcome this decision to allocate funds to support Irish workers in the sectors of architectural and engineering activities and technical testing and analysis made redundant as a direct result of the global financial crisis. This fund, designed to assist with retraining and back to work programmes, will be a welcome step in the right direction for redundant workers looking to diversify and develop new skill sets.

3-189-375

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade no qual o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização se enquadra. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG, que se destina a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora prestar esse auxílio à Irlanda, que apresentou um pedido de assistência relativamente a 3 382 casos de despedimento (dos quais 2 228 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 1 560 empresas da Divisão 43 (Actividades especializadas de construção)(3) da NACE Revisão 2, nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands and Western (IE01) e de Southern and Eastern (IE02).



3-189-437

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This is the twentieth application to be examined under the 2011 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 21 664 148 from the EGF for Ireland. It concerns 3 382 redundancies, 2 228 targeted for assistance, in 1 560 enterprises operating in the field of Specialised construction activities in Ireland, during the nine-month reference period from 1 July 2009 to 31 March 2010. It is necessary to help Ireland, but the criteria of the Fund should be amended to make it available in Latvia. I am in favour.

3-189-468

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu sprendimui skirti paramą Airijai, kadangi šios šalies statybų sektorius itin stipriai nukentėjo nuo ekonomikos ir finansų krizės ir dėl to buvo atleisti šimtai darbuotojų. Manau, kad skiriama suma yra pakankama, kad būtų sušvelninti kolektyvinio atleidimo padariniai, nukentėjusiems darbuotojams būtų sudarytos palankios sąlygos sugrįžti į darbo rinką ir įgyvendintos kitos aktyvios darbo rinkos priemonės. Be to, labai svarbu užtikrinti, kad gavę paramą netekusieji darbo asmenys būtų suinteresuoti patys ieškotis darbo ir greičiau įsidarbinti. Taigi teikiama pagalba turi būti dinamiška ir veiksminga, kad padengtų darbo paieškos, mokymų ir persikvalifikavimo, taip pat verslumo skatinimo išlaidas ir veiksmingai užkirstų kelią nedarbo plitimui šalyje.

3-189-484

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial.

A Comissão adoptou, em 5 de Outubro de 2011, uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Irlanda, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Trata-se da vigésima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 21.664.148 euros do FEG a favor da Irlanda, tendo por base 3382 casos de despedimento (dos quais 2228 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 1 560 empresas da Divisão 43 (Actividades especializadas de construção) da NACE Revisão 2 (3), nas regiões NUTS 2 de Border, Midlands e Western (IE01) e de Southern and Eastern (IE02), na Irlanda, durante os nove meses do período de referência de 1 de Julho de 2009 a 31 de Março de 2010. Cumprindo-se todos os requisitos necessários para accionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

3-189-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, considerando che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali, la proposta di mobilitazione del Fondo a favore dell'Irlanda nasce dalla necessità di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica mondiale. Alla luce dei fatti esposti e considerata l'importanza della proposta di decisione in esame, esprimo il mio voto favorevole per la proposta di decisione considerando che questa possa prevedere misure a favore dell'orientamento professionale, dei programmi di formazione

e relative indennità di formazione e sostegno e formazione sul luogo di lavoro e fuori dal luogo di lavoro per apprendisti licenziati.

3-189-625

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O pedido apresentado pela Irlanda para intervenção do FEG refere-se a 3 382 casos de despedimento (dos quais 2 228 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 1 560 empresas da Divisão 43 da NACE Rev. 2 (Actividades especializadas de construção), nas regiões NUTS II de Border, Midlands and Western (IE01) e de Southern and Eastern (IE02), durante os nove meses do período de referência de 1 de Julho de 2009 a 31 de Março de 2010. Trata-se de um pedido relacionado com a crise do crédito hipotecário, que afectou gravemente os bancos irlandeses, repercutindo-se igualmente no sector da construção. De acordo com a avaliação da Comissão, esta candidatura preenche todos os critérios de elegibilidade definidos legalmente. Com efeito, nos termos do Regulamento do FEG, encontra-se prevista a sua intervenção em situações como esta em que, como consequência directa da crise económica e financeira mundial, se verifiquem *pelo menos 500 despedimentos num período de nove meses, em particular em pequenas ou médias empresas, numa divisão de nível 2 da NACE, numa região ou em duas regiões contíguas ao nível NUTS II*. Votei, por isso, favoravelmente esta resolução, na expectativa de que a assistência aos trabalhadores despedidos possa ser disponibilizada de forma célere e eficiente.

3-189-750

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Subscrevo integralmente o presente relatório dado que é importante salvaguardar as condições sociais e económicas dos 3 382 trabalhadores despedidos na sequência do encerramento de 1 560 empresas do subsector das actividades especializadas de construção. Devido ao facto da presente candidatura respeitar os requisitos para a determinação das contribuições financeiras, previstos no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1927/2006, concordo com a mobilização de 21.664.148,00 euros. Gostaria ainda de salientar que o FEG não deverá substituir as responsabilidades legais e financeiras da *Construction 43*, sendo este um apoio complementar concedido pela União Europeia para diminuir as dificuldades sociais que os trabalhadores irão enfrentar.

3-190-000

### **Report: Barbara Matera (A7-0379/2011)**

3-190-187

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už finansinės pagalbos Austrijai skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Austrija kreipėsi pagalbos dėl 2 338 atleidimo atvejų 706 įmonėse, kurios vykdo veiklą sausumos transporto ir transportavimo vamzdynais srityse. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 3 643 770 EUR sumos skyrimui.

3-190-250

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. Nesta altura em que nos vemos confrontados com esta grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório relativo à mobilização de 3 643 770 euros do FEG a favor da Áustria com o objectivo de apoiar os trabalhadores despedidos por 706 empresas da divisão 49 (Transportes terrestres e transportes por oleodutos ou gasodutos) nas regiões de Niederösterreich e Oberösterreich.

3-190-500

**George Becali (NI)**, *în scris*. – În cazul acestui raport am susținut prin vot propunerea doamnei raportor de a fi disponibilizate cele 3,6 milioane de euro necesare asistării celor 2 388 de persoane concediate din domeniul transporturilor terestre și prin conducte în Austria.

3-192-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è uno strumento che ha lo scopo di sostenere il reinserimento dei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa del processo di globalizzazione dei mercati mondiali in atto. Tale fondo è a favore dei lavoratori e non vuole in alcun modo agire a beneficio dell'azienda che ha effettuato i licenziamenti. Per quanto riguarda la mobilitazione del fondo per il caso in questione, ho espresso un voto a favore perché non presenta alcuna criticità e la domanda rispetta i criteri di ammissibilità previsti. L'Austria richiede una mobilitazione di 3 643 770 EUR per 502 lavoratori ammessi all'assistenza operanti nel settore "trasporto terrestre e trasporto mediante condotte".

3-192-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta as diversas repercussões que a Áustria tem vindo a sofrer devido à sua frágil exposição à crise financeira e às mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, considerarei importante apoiar este relatório que prestará uma vital assistência temporária e pontual aos trabalhadores desempregados. Acredito no fim para o qual a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), num montante total de 3.643.770 euros a favor da Áustria, irá ser aplicado. Este apoio à reintegração da Áustria no mercado de trabalho dos trabalhadores despedidos em consequência da globalização e da crise económico-financeira global é fundamental para salvaguardar 502 casos de despedimentos que ocorreram em 706 empresas da Divisão 49. Do pacote de medidas propostas pela comissão, gostaria de dar especial relevo a duas de carácter peremptório, em relação, nomeadamente, à orientação profissional: a organização de sessões de desenvolvimento de competências com o intuito de alargar perspectivas de carreira, assim como de pequenas aulas de empreendedorismo e estágios de uma semana em empresas do sector, elementares para fazer face a um mundo cada vez mais competitivo e onde uma redefinição/actualização de perfil poderá fazer a diferença.

3-193-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O decréscimo acentuado no negócio de transporte de carga na Áustria sofreu um aumento abrupto, lançando no desemprego 2 338 trabalhadores do sector, provindos das regiões de Niederösterreich e Oberösterreich. Esta redução é tanto mais preocupante quanto o papel relativamente central daquele país no contexto da União faria pensar que a sua actividade transportadora poderia ter ficado a salvo da retracção económica que se sente. Não obstante, verifica-se que assim não é e que os seus trabalhadores e as suas empresas foram duramente afectados pela crise. Desejo que os trabalhadores afectados possam encontrar, com a brevidade possível, novas ocupações e que a indústria transportadora austríaca, tal como as dos demais Estados-Membros, possa voltar a prosperar e transportar produtos europeus para mercados intra e extracomunitários.

3-193-250

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Barbara Matera, debruça-se sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento a Globalização (FEG), nos termos do n.º 28 do Acordo Interinstitucional de 17 de Maio de 2006, entre o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (processo EGF/2010/001 AT/ Niedersterreich - Obersterreich”, Áustria). Em 22 de Setembro de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Áustria, destinada a apoiar a reintegração de trabalhadores despedidos por causa da crise mundial. Trata-se da décima sétima candidatura examinada no âmbito do Orçamento da UE para 2011, apresentada à Comissão em 3 de Janeiro de 2011, sobre a mobilização de um montante de 3.643.770 euros, que pretende atenuar o efeito social provocado pelo despedimento de 2338 trabalhadores de 706 empresas da Divisão 49 da NACE Rev. 2 (Transportes terrestres e transportes por oleodutos ou gasodutos), nas regiões Niedersterreich (AT12) e Obersterreich (AT31), na Áustria (NUTS II). Como se encontram cumpridas as disposições legais exigidas, votei favoravelmente esta proposta de resolução, que espero que relance economicamente a região.

3-193-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Sucedem-se os pedidos de mobilização do FEG. Praticamente não há sessão em que este parlamento não seja chamado a aprovar a mobilização deste Fundo. Esta foi a décima sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 3 643 770 euros do FEG a favor da Áustria. Diz respeito a 2 338 casos de despedimento (dos quais 502 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 706 empresas da área dos *transportes terrestres e transportes por oleodutos ou gasodutos*, nas regiões da Niederösterreich e Oberösterreich, na Áustria, durante o período de referência de oito meses, de 1 de Fevereiro de 2010 a 31 de Outubro de 2010. A candidatura foi apresentada à Comissão em 3 de Janeiro de 2011.

Baseou-se nos critérios previstos no Regulamento FEG, que subordinam a intervenção à ocorrência de, pelo menos, 500 despedimentos, num período de nove meses, numa região ou em duas regiões contíguas de nível NUTS II de um Estado-Membro. Em 22 de Setembro de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Áustria, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial.

3-194-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta foi a décima sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011. Refere-se à mobilização de um montante total de 3 643 770 euros do FEG a favor da Áustria. Diz respeito a 2 338 casos de despedimento (dos quais 502 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 706 empresas da Divisão 49 da NACE Rev. 2 (Transportes terrestres e transportes por oleodutos ou gasodutos), nas regiões da Niederösterreich (AT12) e Oberösterreich (AT31) na Áustria, de nível NUTS II, durante o período de referência de oito meses, de 1 de Fevereiro de 2010 a 31 de Outubro de 2010. A candidatura foi apresentada à Comissão em 3 de Janeiro de 2011 e complementada com informações adicionais até 9 de Junho de 2011. Baseou-se nos critérios previstos no artigo 2.º, alínea b), do Regulamento FEG, que subordinam a intervenção à ocorrência de, pelo menos, 500 despedimentos, num período de nove meses, em empresas da mesma divisão da NACE Rev. 2, numa região ou em duas regiões contíguas de nível NUTS II de um Estado-Membro.

Em 22 de Setembro de 2011, a CE adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Áustria, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial.

3-195-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce. Rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy. Bod 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení umožňuje uvoľniť prostriedky z EGF prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom vo výške 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca.

Rakúsko predložilo 3. januára 2011 žiadosť EGF/2011/001 AT/Niederösterreich-Oberösterreich o finančný príspevok z EGF po prepúšťaní v 706 podnikoch zaradených do divízie 49 – Pozemná doprava a doprava potrubím – klasifikácie NACE Revision 2 v rakúskych regiónoch Dolné Rakúsko (Niederösterreich) (AT12) a Horné Rakúsko (Oberösterreich) (AT31) na úrovni NUTS II. Po dôkladnom preskúmaní žiadosti Komisia dospela k záveru, že boli splnené všetky podmienky stanovené pre poskytnutie príspevku, a teda je v súlade s príslušným nariadením Rakúsku finančný príspevok poskytnúť.

3-195-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. 2011 m. rugsėjo 22 d. Komisija priėmė naują pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF lėšų skyrimo Austrijai, siekdama paremti darbuotojų, kurie buvo atleisti iš darbo kilus pasaulinei finansų ir ekonomikos krizei, grįžimą į darbo rinką. Pritariau šiam dokumentui, kadangi šiuo konkrečiu atveju kalbama

apie 2009 m. liepos 30–50 proc. sumažėjusią krovinių verslo apimtį. Sunkvežimių, kurių bendras leistinas svoris – 3,5 tonos, eismas 2009 m. pirmojoje pusėje sumažėjo 17 proc., palyginti su tuo pačiu ankstesnių metų laikotarpiu. Šios mažėjimo tendencijos tęsėsi 2010 m., todėl nemažai Austrijos kelių transporto įmonių turėjo atleisti darbuotojų. Austrijos teigimu, krizė, paveikusi Europos vartotojų elgseną ir lėmusi sumažėjusią prekių gamybą, padarė itin neigiamą įtaką transporto sektoriui, tik, palyginti su svarbiausiomis antrinio sektoriaus pramonės šakomis, tai atsiskleidė vėliau. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 3 643 770 EUR sumą.

3-196-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation a pour objectif de soutenir la réinsertion des travailleurs européens touchés par des licenciements résultant directement de transformations profondes dans les échanges commerciaux internationaux. À terme, le fonds a aussi pour but d'aider les travailleurs licenciés à retrouver un nouvel emploi et à le conserver. Jusqu'au 31 décembre 2011, le fonds apporte également une aide aux travailleurs qui ont perdu leur emploi en raison de la crise financière et économique mondiale. Le Fonds européen d'ajustement est un outil indispensable. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport.

3-197-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted to give the green light to the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund to assist workers in Austria made redundant due to the global economic downturn.

3-197-500

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – This report refers to the mobilisation of a total amount of EUR 3 643 770 from the European Globalisation Fund for Austria. It concerns assistance to retrain and up skill workers made redundant in the 'Land transport and transport via pipelines' sector. I voted in favour of the report.

3-197-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade no qual o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização se enquadra. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG, que se destina a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Áustria, que apresentou um pedido de assistência relativamente a 2338 casos de despedimento (dos quais 502 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 706 empresas da Divisão 49 («Transportes terrestres e transportes por oleodutos e gasodutos») da NACE Rev. 2 nas regiões NUTS 2 da Niederösterreich (AT12) e Oberösterreich (AT31).

3-197-875

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This is the seventeenth application to be examined under the 2011 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 3.643.770

from the EGF for Austria. It concerns 2 338 redundancies, of which are 502 targeted for assistance, 706 enterprises operating in the field of Land transport and transport via pipelines in Austria, during the nine-month reference period from 1 February 2010 to 31 October 2010. It is necessary to help Austria, but the criteria of the Fund should be amended to make it available in Latvia. I am in favour.

3-198-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Finanzkrise führte zu einem massiven Rückgang im Frachtbereich, der für Österreich im Juli 2009 zwischen 30 % und 50 % betrug. Bei Lastwagen mit einem zulässigen Gesamtgewicht von mehr als 3,5 Tonnen ging der Verkehr im ersten Halbjahr 2009 im Vergleich zum entsprechenden Vorjahreszeitraum um 17 % zurück. Dieser Abwärtstrend setzte sich 2010 fort mit dem Ergebnis, dass viele österreichische Fuhrunternehmen Mitarbeiter entlassen mussten. Der Konsumrückgang und die verringerte Warenproduktion hatten besonders heftige negative Auswirkungen auf den Transportsektor, die im Vergleich zu den Kernindustrien des Sekundärsektors erst mit zeitlicher Verzögerung eintraten. Ich stimme dafür, dass für die anstehenden Bildungsmaßnahmen Gelder aus dem Globalisierungsfonds verwendet werden.

3-198-250

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu sprendimui skirti paramą Austrijai transporto sektoriui, kuris stipriai nukentėjo nuo ekonomikos ir finansų krizės ir dėl to buvo atleista šimtai darbuotojų. Pažymėtina, kad krizė labiausiai paveikė mažas ir labai mažas transporto įmones. Manau, kad skiriama suma yra pakankama, kad būtų sudarytos palankios sąlygos sugrįžti į darbo rinką ir įgyvendintos kitos aktyvios darbo rinkos priemonės, kurios skatintų paramą gavusius asmenis savarankiškai ieškoti darbo ir greičiau įsidarbinti. Taigi teikiama pagalba turi būti dinamiška ir veiksminga, kad padengtų darbo paieškos, mokymų ir persikvalifikavimo, taip pat verslumo skatinimo išlaidas ir veiksmingai užkirstų kelią nedarbo plitimui šalyje.

3-198-375

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. A Comissão adoptou, em 22 Setembro de 2011, uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Áustria, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Trata-se da décima sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011, referente à mobilização de um montante total de 3 643 770 euros do FEG a favor da Áustria, tendo por base 2338 casos de despedimento (dos quais 502 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 706 empresas da Divisão 49 da NACE Rev. 2 (“Transportes terrestres e transportes por oleodutos ou gasodutos”), nas regiões da Niederösterreich (AT12) e Oberösterreich (AT31) na Áustria, de nível NUTS II, durante o período de referência de oito meses de 1 de Fevereiro de 2010 a 31 de Outubro de 2010. Cumprindo-se todos os requisitos necessários para accionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

3-198-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Considerando che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali, la proposta di mobilitazione del Fondo a favore dell’Austria nasce dalla necessità di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica mondiale. Alla luce dei fatti esposti e considerata l’importanza della proposta di decisione in esame, esprimo il mio voto favorevole per la proposta di decisione considerando che questa possa prevedere misure a favore dell’orientamento professionale, dei programmi di formazione e relative indennità di formazione e sostegno e formazione sul luogo di lavoro e fuori dal luogo di lavoro per apprendisti licenziati.

3-198-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O pedido apresentado pela Áustria para intervenção do FEG diz respeito a 2338 casos de despedimento (dos quais 502 são potenciais beneficiários de assistência) que ocorreram em 706 empresas da Divisão 49 da NACE Rev. 2 (Transportes terrestres e transportes por oleodutos ou gasodutos), nas regiões NUTS II de Niederösterreich e Oberösterreich, durante o período de referência de 1 de Fevereiro de 2010 a 31 de Outubro de 2010. Trata-se de um pedido relacionado com o decréscimo de 30-50 % registado no negócio de carga na Áustria, em Julho de 2009, em consequência da crise e do seu impacto no consumo e produção de mercadorias. De acordo com a avaliação da Comissão, esta candidatura preenche todos os critérios de elegibilidade definidos legalmente. Com efeito, nos termos do Regulamento do FEG, encontra-se prevista a sua intervenção em situações como esta em que, como consequência directa da crise económica e financeira mundial, se verificarem *pelo menos 500 despedimentos num período de nove meses, em particular em pequenas ou médias empresas, numa divisão de nível 2 da NACE, numa região ou em duas regiões contíguas ao nível NUTS II*. Votei, por isso, favoravelmente esta resolução, na expectativa de que a assistência aos trabalhadores despedidos possa ser disponibilizada de forma célere e eficiente.

3-199-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La Commissione europea, prendendo in esame la richiesta dell’Austria, ha valutato la crisi economico-finanziaria che ha creato esuberi e grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali. Nel 2009 in media in Europa i trasporti nazionali su strada a carico completo hanno registrato un -25% in termini di viaggi e un -27% in termini di fatturato rispetto all’anno precedente. I viaggi di trasporti internazionali a carico completo sono diminuiti in media del 22%, mentre il fatturato è sceso del 25%. In questo caso specifico, si tratta del calo del 30-50% del trasporto di merci registrato in Austria nel luglio 2009. Per i camion, il cui peso complessivo autorizzato supera le 3,5 tonnellate, nella prima metà del 2009 il traffico è diminuito del 17% rispetto allo stesso periodo dell’anno precedente. Tali tendenze al ribasso sono proseguite nel 2010, costringendo molte aziende di trasporto su strada austriache a effettuare licenziamenti. Certamente la crisi, che ha condizionato il comportamento dei consumatori europei e determinato una diminuzione nella produzione delle merci, ha avuto un impatto particolarmente negativo sul settore dei trasporti, manifestandosi successivamente rispetto ai comparti industriali di base del settore secondario.



3-199-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Concordo com o pedido de mobilização do FEG, efectuado pela Áustria, respeitante aos 2338 casos de despedimento ocorridos em 706 empresas localizadas nas regiões NUTS 2 da Niederösterreich e Oberösterreich. Entendo que a Comissão Europeia deverá mobilizar os 3.643.770 euros para ajudar na inserção profissional dos trabalhadores das empresas austríacas de transportes terrestres e transportes por oleodutos e gasodutos. O pacote financeiro agora aprovado deverá ser canalizado para suportar medidas de apoio na área da orientação profissional, da formação individual e da disponibilização de informações gerais através de canais específicos de emprego.

3-199-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare (FEAG) privind cererea Austriei în legătură cu concedierile masive din industria constructoare de mașini. Cererea se referă la mobilizarea din FEAG a unei sume totale de 3 643 770 EUR pentru Austria în legătură cu 2 338 de concedieri din 706 întreprinderi care își desfășoară activitatea în domeniul transporturilor terestre și al transportului prin conducte din regiunile Niederösterreich și Oberösterreich din Austria. Concedierile au avut loc în perioada cuprinsă între 1 februarie și 31 octombrie 2010. Criza economică și financiară a cauzat reducerea cu 30-50 % a activității de transport de mărfuri în Austria în iulie 2009. În ceea ce privește camioanele cu masa totală maximă autorizată de peste 3,5 tone, în prima jumătate a anului 2009, activitatea s-a redus cu 17 % în comparație cu aceeași perioadă din anul precedent. Aceste tendințe de scădere au continuat în 2010 și, în consecință, numeroase întreprinderi de transport rutier din Austria au fost nevoite să concedieze o parte din lucrători. Solicit Comisiei și statelor membre simplificarea procedurilor de acordare a subvențiilor, pentru ca persoanele concediate ca urmare a crizei economice și financiare să poată beneficia de fondurile europene disponibile pentru reintegrarea lor pe piața muncii.

3-200-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Das Straßengüterverkehr, der 2009 EU-weit um 10 % zurückging, scheint sich langsamer zu erholen als andere Güterverkehrsbereiche, wobei das österreichische Straßentransportgeschäft im europaweiten Vergleich bereits erheblich stärker betroffen war (es brach um 30–50 % gegenüber 20–30 % ein), und der rückläufige Trend setzte sich 2010 fort. Diese negative Entwicklung betraf insbesondere kleine und kleinste Fuhrunternehmen in Ober- und Niederösterreich, die 2 338 Entlassungen vornehmen mussten. Die Betroffenen sind vorwiegend Lkw-Fahrer, die aufgrund mangelnder Qualifizierung nicht erfolgreich auf den Arbeitsmarkt zurückkehren konnten, wobei 51 der 502 zu unterstützenden Personen langfristige gesundheitliche Probleme oder eine Behinderung haben. Mit berufsorientierten Fortbildungsmöglichkeiten soll dem nun Abhilfe geschaffen werden, wobei das vorgeschlagene Maßnahmenpaket mit den sektorspezifischen Sozialpartnern abgestimmt wurde und vom staatlichen Arbeitsamt überwacht wird. Ich habe daher zugestimmt.

3-201-000

**Report: Barbara Matera (A7-0378/2011)**

3-201-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už finansinės pagalbos Graikijai skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Graikija kreipėsi pagalbos dėl 642 atleidimo atvejų 2 įmonėse, kurios vykdo veiklą mažmeninės prekybos srityje. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 2 918 500 EUR sumos skyrimui.

3-201-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. Nesta altura em que nos vemos confrontados com esta grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório relativo à mobilização de 2 918 500 euros do FEG a favor da Grécia com o objectivo de apoiar os trabalhadores despedidos na empresa ALDI Hellas Supermarket Holding EPE & Assoc. E.E. e num dos seus fornecedores – Thessaloniki Logistics S.A.

3-202-000

**George Becali (NI)**, *în scris*. – În acest raport este vorba de ajutorul așteptat pentru reintegrarea pe piața muncii a 642 de oameni concediați din rețeaua ALDI. Autoritățile grecești au dreptate, în opinia mea. Aceste concedieri au fost generate de criza economică și financiară și am susținut prin vot acordarea ajutorului.

3-203-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è uno strumento che ha lo scopo di sostenere il reinserimento dei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa del processo di globalizzazione dei mercati mondiali in atto. Tale fondo è a favore dei lavoratori e non vuole in alcun modo agire a beneficio dell'azienda che ha effettuato i licenziamenti. Per quanto riguarda il caso in questione, mi sono espressa favorevolmente perché la richiesta della Grecia di mobilitare il FEG per un importo di 2 918 500 EUR, in relazione a 642 esuberanti ammessi all'assistenza del Fondo, non presentava particolari criticità e rispondeva ai criteri necessari per attivarlo.

3-203-250

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Although I have great sympathy for redundant workers from ALDI Hellas/Greece, I believe that UK taxpayers' money, which provides a significant contribution to the EU and thus Global Adjustment Fund budget, is better concentrated on providing jobs for unemployed workers in the UK. Unemployment in the UK continues to rise to unexpected levels. Many of our heavy industries have shut down and our workforce

is inundated with EU migrants. It is a pure injustice towards hardworking Brits who have lost their jobs in industries that have relocated to other EU countries under EU law to then find that their contributions as taxpayers are being spent by the EU in assisting unemployed people in Greece. Increasingly the UK is becoming a hub for people who have fled their own EU Member States to try to earn more money or claim benefits in the UK, which they often send large proportions of back home rather than inject it into the local economy. As unemployment continues to rise in the UK, particularly blighting some of the former mining towns in Wales, I cannot justify assenting to aid newly unemployed workers abroad when long-term unemployed people continue to suffer in communities in my constituency. My constituents will not accept this, neither can I.

3-203-500

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, γραπτώς. – Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Παγκοσμιοποίησης, παρόλο που δεν αποτελεί την πραγματική λύση στο πρόβλημα της ανεργίας, προσφέρει μια ευκαιρία για μια ανάσα στις εκατοντάδες χιλιάδες άνεργους και στα προβλήματα που προκαλούνται στους εργαζόμενους της Ευρώπης λόγω της χρηματοπιστωτικής κρίσης και της νεοφιλελεύθερης παγκοσμιοποίησης. Είναι όμως ανεξήγητο το γιατί αποτελεί το πρώτο αίτημα από την Ελλάδα, η οποία μέχρι τώρα, δεν είχε ζητήσει την ενεργοποίηση του Ταμείου, με δεδομένα τα τεράστια ποσοστά ανεργίας (18,4 % η επίσημη ανεργία τον Αύγουστο) και παρά τις επανειλημμένες επισημάνσεις μου. Πιο συγκεκριμένα, η παρούσα έκθεση αποδέχεται το αίτημα που αφορά τη στήριξη των 642 απολυμένων από τα σούπερ μάρκετ ALDI. Παρά το γεγονός ότι η ελληνική κυβέρνηση ζήτησε ένα αρκετά χαμηλό ποσό, παρά το ότι παραμένει το ερώτημα αν οι σχετικοί πόροι θα αξιοποιηθούν κατάλληλα και αν θα υπάρξει και επόμενο αίτημα από την Ελλάδα, ψήφισα υπέρ της έκθεσης ώστε να λάβουν από το Ταμείο όσα δικαιούνται οι απολυμένοι των ALDI.

3-203-750

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta as diversas repercussões que a Grécia tem vindo a sofrer devido à sua frágil exposição à crise financeira e às mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, considere importante apoiar este relatório, que prestará uma vital assistência temporária e pontual aos trabalhadores desempregados. Além disso, acredito no fim para o qual a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), num montante total de 2.918.500 euros a favor da Grécia, irá ser aplicado. Este apoio à reintegração da Grécia no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da globalização e da crise económico-financieira global é fundamental para salvaguardar 642 casos de despedimentos que ocorreram em 2 empresas no sector de retalho (supermercado e fornecedor). Do pacote de medidas propostas pela comissão, gostaria de dar especial relevo a duas de carácter preempatório, tais como a contribuição para a criação de empresas, no sentido de incentivar os trabalhadores desempregados a criarem as suas próprias empresas, recebendo contributos que poderão alcançar o tecto de 20.000 euros para cobrir os custos de arranque, e a orientação profissional e o apoio à procura de emprego através de sessões de desenvolvimento de competências e currículo, facilitando, assim, técnicas de procura de emprego que são básicas num mundo cada vez mais globalizado.

3-203-812

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – À semelhança da posição que assumi relativamente às candidaturas irlandesas e austríaca, voto favoravelmente esta candidatura grega, que também se enquadra nos apoios previstos no Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização.

Lembro que, mais uma vez, este fundo está vocacionado para apoiar os trabalhadores afectados por alterações estruturais importantes na conjuntura do comércio mundial, para os apoiar na sua reintegração no mercado de trabalho. E desejo igualmente que a mobilização do Fundo seja célere, sobretudo neste caso e em virtude do difícil momento que se vive actualmente na Grécia, de modo a minorar os dramas psicológico, social e económico vividos pelos trabalhadores afectados.

3-203-875

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor do relatório por considerar ser muito importante que a União Europeia apoie os Estados-Membros em maiores dificuldades no esforço estóico de reestruturação económica que têm vindo a fazer. Partilho da opinião de que os recursos em questão, oriundos do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, poderão dar um contributo importante para que se atenuem o crescimento do desemprego estrutural grego, minorando, por essa via, de forma sustentada, a crise económica e social que o país atravessa.

3-204-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Grécia é talvez o exemplo mais premente da tensão a que estão sujeitos os cidadãos, os Estados e as empresas no contexto da presente crise da Zona Euro. Esta crise europeia, aliada à global que tem afectado os mercados de todo o mundo ocidental, tem motivado sérios problemas às empresas helénicas e causado o despedimento de trabalhadores dos mais diversos sectores económicos naquele país. Multiplicam-se as imagens preocupantes de conflitualidade social, e dificilmente se vislumbra um caminho claro ou simples para a saída de todos os problemas que afectam a Grécia. Muitas esperanças estão colocadas no novo governo de unidade nacional, mas as incógnitas são muitas mais que as certezas. Sinal da retracção do mercado grego é o seu abandono por parte da cadeia alemã de supermercados ALDI, poucos anos depois do seu estabelecimento na Grécia, que conduziu ao desemprego 642 trabalhadores. Espero que a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização possa minorar os problemas destes trabalhadores e permitir a sua reintegração no mercado de trabalho.

3-204-250

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório diz respeito à proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento a Globalização (FEG), nos termos do n.º 28 do Acordo Interinstitucional de 17 de Maio de 2006, entre o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão, sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (candidatura EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas, Grécia). A Comissão adoptou, em 22 de Setembro de 2011, uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Grécia para apoiar a reintegração de trabalhadores despedidos por causa da crise mundial. A décima oitava candidatura, apresentada à Comissão no âmbito do Orçamento da UE para 2011, em 10 de Maio de 2011, sobre a mobilização de um montante de 2.918.500 euros, pretende atenuar o efeito social provocado pelo despedimento de 642 trabalhadores do sector do retalho (supermercado e fornecedor) nas regiões da Macedónia Central e da Ática. Voto favoravelmente esta proposta que concretiza os objectivos que levaram a UE à criação deste Fundo e espero que contribua para uma rápida recuperação do tecido económico das regiões referidas.

3-204-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Desta feita, o pedido de mobilização do FEG é feito a favor da Grécia, para *apoiar a reintegração no mercado de trabalho* de trabalhadores despedidos em consequência da crise. Esta foi a 18.<sup>a</sup> candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 2 918 500 euros. Diz respeito a 642 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em duas empresas do sector do retalho (supermercado e fornecedor) com actividade nas regiões da Macedónia Central e da Ática, bem como em outras regiões gregas, como a Macedónia Oriental – Trácia, Macedónia Ocidental, Epiro, Grécia Ocidental, Grécia Continental e Peloponeso – durante o período de referência de cinco meses compreendido entre 4 de Novembro de 2010 e 4 de Março de 2011.

Destes casos de despedimento, 88 estão fora do período de referência, mas dizem respeito ao mesmo procedimento de despedimento colectivo e ao evento que espoletou os despedimentos durante o período de referência. Como em situações anteriores, apesar do apoio a esta mobilização, aqui fica o protesto por não ter sido feito o suficiente para que a mesma não fosse necessária.

3-205-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório visa apoiar a mobilização do FEG a favor da Grécia. Foi em 22 de Setembro de 2011 que a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Grécia, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial.

Esta candidatura refere-se à mobilização de um montante total de 2 918 500 euros do FEG a favor da Grécia. Diz respeito a 642 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em duas empresas do sector do retalho (supermercado e fornecedor) com actividade em diversas regiões – durante o período de referência de cinco meses compreendido entre 4 de Novembro de 2010 e 4 de Março de 2011.

Destes casos de despedimento, 88 estão fora do período de referência, mas dizem respeito ao mesmo procedimento de despedimento colectivo e ao evento que espoletou os despedimentos durante o período de referência. A candidatura foi apresentada à Comissão em 10 de Maio de 2011 e complementada por informação adicional até 22 de Junho de 2011. A candidatura baseou-se nos critérios de intervenção específicos estabelecidos no artigo 2.º, alínea a), do Regulamento FEG.

3-206-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – V bode 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení sa umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca. Začiatkom mája toho roku Grécko predložilo žiadosť EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas o finančný príspevok z fondu EGF v súvislosti s prepúšťaním 642 pracovníkov spoločnosti ALDI Hellas Supermarket Holding EPE & Assoc. E.E. a dodávateľskej spoločnosti Thessaloniki Logistics S.A. v Grécku. Komisia predloženú žiadosť preskúmala a v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že sú splnené podmienky na

poskytnutie finančného príspevku podľa tohto nariadenia. Je teda na mieste, aby žiadosti Grécka o finančný príspevok bolo vyhovené.

3-207-000

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I support the allocation of the Globalisation Adjustment Fund to workers in EL/ALDI Hellas/Greece. This is the first application from Greece and it is very important that Greek workers can access the fund. The Globalisation Adjustment Fund was designed as a solidarity instrument and during extremely difficult times in Greece, this is a small sign that the EU is delivering on its message of solidarity.

3-207-250

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I welcome the EGF, but stress the need for a more flexible approach for its administration into the future.

3-207-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. 2011 m. rugsėjo 22 d. Komisija priėmė naują pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF lėšų mobilizavimo Graikijai siekiant remti darbuotojų, atleistų iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės padarinių, grįžimą į darbo rinką. Pritariau šiam dokumentui, kadangi šiuo konkrečiu atveju Graikija nurodo, kad ekonomikos ir finansų krizė turėjo pražūtingų pasekmių Graikijos ekonomikai. Taip pat sumažėjo vidutinės privačiojo sektoriaus pajamos. Tiesioginė sumažėjusių pajamų pasekmė buvo sumažėjęs vartojimas. 2009 m. Graikijos privataus galutinių vartojimo išlaidų rodiklių tendencijos yra neigiamos, taip pat kaip ir 27 valstybių šalių ES vidurkis. 2010 m. 27 ES valstybių narių lygmeniu privatus vartojimas padidėjo, o Graikijoje netgi dar labiau sumažėjo, palyginus su praėjusiais metais. Privataus vartojimo sumažėjimas turėjo didelį poveikį mažmeninės prekybos sektoriui ir ypač prekybos centrums. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 2 918 500 EUR sumą.

3-208-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted to give the green light to the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund to assist workers in the retail sector in Greece made redundant.

3-208-250

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – This report, the eighteenth such application to be examined under the 2011 European Globalisation Fund budget, refers to the mobilisation of a total amount of EUR 2 918 500 for Greece. It concerns 642 redundancies, all targeted for assistance, in two enterprises in the retail sector ('supermarket and supplier'). I voted in favour of the positive decision in respect of this application.

3-208-312

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade no qual o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização se enquadra. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente

na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG, que se destina a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Grécia que apresentou um pedido de assistência relativamente a 642 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, que ocorreram em duas empresas do sector do retalho (supermercado e fornecedor) com actividade nas regiões da Macedónia Central e da Ática, onde estava localizado o maior número de lojas ALDI; cadeia que registou igualmente casos de despedimentos noutras regiões da Grécia, designadamente na Macedónia Oriental – Trácia, Macedónia Ocidental, Epiro, Grécia Ocidental, Sterea Ellada e Peloponeso.

3-208-343

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This is the eighteenth application to be examined under the 2011 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 2 918 500 from the EGF for Greece. It concerns 642 redundancies, all targeted for assistance, in two enterprises in the retail sector ('supermarket and supplier') during the five-month reference period from 4 November 2010 to 4 March 2011. It is necessary to help Greece, but the criteria of the Fund should be amended to make it available in Latvia. I am in favour.

3-208-359

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Siekiant sušvelninti neigiamą globalizacijos poveikį, būtina tikslingai panaudoti Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo skiriamą finansavimą. Labai svarbu užtikrinti, kad pagalba atleistams darbuotojams būtų dinamiška ir teikiama kuo greičiau ir veiksmingiau. Pritariu sprendimui skirti paramą šioms Graikijos įmonėms, vykdančioms veiklą mažmeninės prekybos sektoriuje, kadangi dėl finansų ir ekonomikos krizės buvo atleista šimtai darbuotojų. Manau, kad skiriama suma yra pakankama, kad būtų sušvelninti kolektyvinio atleidimo šiame sektoriuje padariniai, ir nukentėjusiems darbuotojams bus sudarytos palankios sąlygos sugrįžti į darbo rinką. Ši parama padengs darbo paieškos, mokymų ir persikvalifikavimo, taip pat verslumo skatinimo išlaidas ir veiksmingai užkirs kelią nedarbo plitimui šalyje.

3-208-375

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση. Η περίπτωση 642 απολυμένων – πρώην εργαζομένων στην Ελλάδα - λόγω αποχώρησης της εταιρίας ALDI από την ελληνική αγορά αποτελεί το πρώτο ελληνικό αίτημα για το οποίο κινητοποιείται το Ευρωπαϊκό Ταμείο προσαρμογής. Η κινητοποίηση του ΕΤΠ αφορά την παροχή εφάπαξ και χρονικά περιορισμένης ατομικής ενίσχυσης που αποσκοπεί στην υποστήριξη των εργαζομένων που απολύθηκαν ως αποτέλεσμα της παγκοσμιοποίησης και της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Η Ελλάδα με το δεύτερο σε μέγεθος ποσοστό ανεργίας στην ΕΕ αλλά και με την συνεχή απώλεια θέσεων εργασίας πρέπει να εκμεταλλευτεί και να αξιοποιήσει το ΕΚΤ στο μέγιστο δυνατό βαθμό εντάσσοντας πολύ περισσότερες περιπτώσεις που ανταποκρίνονται στα κριτήρια που θέτει το ταμείο. Εξάλλου, όπως προκύπτει από σχετική απάντηση της Επιτροπής σε ερώτημα μου, παρά τη ραγδαία αύξηση του αριθμού αιτήσεων για στήριξη από το ΕΤΠ από την αρχή της οικονομικής κρίσης, το συνολικό διαθέσιμο ποσό δεν έχει χρησιμοποιηθεί εξ' ολοκλήρου και, για την ώρα, η Ελλάδα δεν έχει απευθύνει αίτημα για κινητοποίηση του ταμείου σε άλλες περιπτώσεις πέρα της προαναφερθείσας.

3-208-437

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. A Comissão adoptou, em 22 Setembro de 2011, uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Grécia, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. A décima oitava candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 refere-se à mobilização de um montante total de 2 918 500 euros do FEG a favor da Grécia, tendo por base 642 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em duas empresas do sector do retalho (supermercado e fornecedor) com actividade nas regiões da Macedónia Central e da Ática, bem como em outras regiões gregas, como a Macedónia Oriental – Trácia, Macedónia Ocidental, Epiro, Grécia Ocidental, Grécia Continental e Peloponeso – durante o período de referência de cinco meses compreendido entre 4 de Novembro de 2010 e 4 de Março de 2011. Cumprindo-se todos os requisitos necessários para accionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

3-208-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Considerando che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali, la proposta di mobilitazione del Fondo a favore della Grecia nasce dalla necessità di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica mondiale. Alla luce dei fatti esposti e considerata l'importanza della proposta di decisione in esame, esprimo il mio voto favorevole alla proposta di decisione considerando che questa possa prevedere misure a favore dell'orientamento professionale, dei programmi di formazione e relative indennità di formazione e sostegno e formazione sul luogo di lavoro e fuori dal luogo di lavoro per apprendisti licenziati.

3-208-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O pedido apresentado pela Grécia para intervenção do FEG diz respeito a 642 casos de despedimento ocorridos em duas empresas do sector do retalho (supermercado e fornecedor). Trata-se de um pedido relacionado com as consequências devastadoras que a economia grega sofreu com a crise económico-financeira, designadamente em matéria de redução do consumo privado. De acordo com a avaliação da Comissão, esta candidatura preenche todos os critérios de elegibilidade definidos legalmente. Com efeito, nos termos do Regulamento do FEG, encontra-se prevista a sua intervenção em situações como esta em que, como consequência directa da crise económica e financeira mundial, se verifiquem *pelo menos 500 despedimentos num período de quatro meses numa empresa de um Estado-Membro, incluindo-se neste número os trabalhadores despedidos de empresas suas fornecedoras ou produtoras a jusante*. Votei, por isso, favoravelmente esta resolução, na expectativa de que a assistência aos trabalhadores despedidos possa ser disponibilizada de forma célere e eficiente.



3-209-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – L'obiettivo di questa proposta è certamente quello di migliorare gli strumenti legislativi e di bilancio per fornire sostegno supplementare a tutti i lavoratori europei che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali e per agevolare il loro reinserimento nel mercato del lavoro.

Nel contesto dell'attuale crisi economica e dei mercati, la Grecia ha richiesto assistenza in relazione a 642 esuberanti, tutti ammessi all'assistenza del Fondo, in due imprese del settore delle vendite al dettaglio operanti nelle regioni della Macedonia centrale e dell'Attica, in cui si trova la maggior parte delle rivendite ALDI.

È quindi necessario che le istituzioni interessate compiano gli sforzi utili per migliorare le disposizioni procedurali e di bilancio al fine di accelerare la mobilitazione del FEG. Allo stesso tempo, è auspicabile anche l'introduzione di ulteriori miglioramenti procedurali nel quadro delle prossime revisioni del FEG e il raggiungimento di una maggiore efficienza, trasparenza e visibilità del Fondo.

3-209-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. A Grécia apresentou um pedido de mobilização do FEG em relação a 642 casos de despedimento que ocorreram na empresa ALDI Hellas Supermarket Holding EPE & Assoc. E.E. e num dos seus fornecedores, Thessaloniki Logistics S.A., ambas localizadas nas regiões da Macedónia Central, Macedónia Oriental e Ática. O montante de 2.918.500,00 euros destina-se a financiar acções de assistência profissional a trabalhadores individuais, não sendo utilizado para reestruturar as empresas ou substituir as medidas que são da sua inteira responsabilidade, por força da legislação nacional ou de convenções colectivas. Entendo que o FEG deve financiar medidas activas de reinserção no mercado de trabalho, permitindo a aquisição de novas competências e a respectiva adequação das mesmas à nova realidade laboral.

3-210-000

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le fonds européen d'ajustement à la mondialisation est un mécanisme qui devrait être largement controversé. Officiellement, ce fonds permet à l'Union européenne de financer des actions concrètes pour contrer les effets de la crise. Ce n'est qu'un cautère sur une jambe de bois.

Ce mécanisme n'est cependant utilisé que de manière ponctuelle. En réalité, il finance les plans de licenciement.

Aujourd'hui, dans le cas de la Grèce, c'est la chaîne ALDI et l'un de ses fournisseurs qui ont reçu le soutien de ce fonds. Le champion du hard-discount qui engrange plusieurs dizaines de milliards de chiffres d'affaires chaque année a licencié plus de 500 personnes dans deux magasins en Grèce.

Au moment où le peuple grec subit les mesures d'austérité imposées à son gouvernement par l'Union européenne, on encourage et finance une grande entreprise qui licencie.

J'ai donc voté contre ce rapport et je me désolé de voir qu'une fois encore les fonds européens sont utilisés à mauvais escient.

3-211-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Das Unternehmen Aldi Hellas gab 2010 bekannt, alle seine Geschäfte in den Regionen Zentralmakedonien und Attika zu schließen, einer Region, die von der Krise schwer getroffen wurde. Allerdings verzeichnet Aldi Hellas bereits seit 2005 Verlust – die finanzielle Situation des Unternehmens war demnach schon vor der Krise im Argen. Ich habe daher abgelehnt.

3-212-000

**Reports: Barbara Matera (A7-0375/2011), (A7-0377/2011), (A7-0376/2011),**

3-213-000

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *in writing*. – I welcome the overwhelming approval today by the European Parliament to approve the allocation of EUR 55 million of EU Globalisation Adjustment Fund (EGF) aid for the retraining of construction industry workers in Ireland. The three Irish North West MEPs initially approached the Irish Government with the proposal to seek funding from Europe. I am very pleased that our efforts have borne fruit and that this funding will now be available to retrain and up skill construction industry workers adversely affected by the slump in their sector. It is an imperative that every effort is made to ensure that the best possible opportunities are identified to equip workers for future employment opportunities. The three applications on behalf of 5,987 Irish construction industry workers will total EUR 55 million, of which the EU will provide EUR 35 million and Ireland EUR 20 million. The package of measures will include training programmes and training allowances, 2nd and 3rd level education programmes and supports, and redundant apprentices training programmes and supports.

3-215-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The European Globalisation Adjustment Fund has been created in order to provide additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns. According to the provisions of point 28 of the Interinstitutional Agreement of 17 May 2006 on budgetary discipline and sound financial management and of the Article 12 of Regulation (EC) No 1927/2006, the Fund may not exceed a maximum amount of EUR 500 million, drawn from the margin under the global expenditure ceiling from the previous year, and/or from the cancelled commitment appropriations from the previous two years, excluding those related to Heading 1b. The appropriate amounts are entered into the budget as a provision as soon as the sufficient margins and/or cancelled commitments have been identified.

As concerns the procedure, in order to activate the Fund the Commission, in case of a positive assessment of an application, presents to the budgetary authority a proposal for mobilisation of the Fund and, at the same time, a corresponding request for transfer. In parallel, a trilogue could be organised in order to find an agreement on the use of the Fund and the amounts required. The trilogue can take a simplified form.

3-215-750

**Reports: Barbara Matera (A7-0375/2011), (A7-0378/2011), (A7-0377/2011), (A7-0376/2011), (A7-0379/2011)**

3-212-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório dado que apresenta uma candidatura que preenche todos os critérios inerentes à mobilização do Fundo em questão. Neste momento de dificuldades, a Europa deve ser, mais do que nunca, uma União solidária.

3-214-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Le Fonds européens d'ajustement à la mondialisation a pour objectif de soutenir la réinsertion des travailleurs européens touchés par des licenciements résultant directement de transformations profondes dans les échanges commerciaux internationaux. À terme, le Fonds a aussi pour but d'aider les travailleurs licenciés à retrouver un nouvel emploi et à le conserver. Jusqu'au 31 décembre 2011, le Fonds apporte également une aide aux travailleurs qui ont perdu leur emploi en raison de la crise financière et économique mondiale. Le Fonds européen d'ajustement est un outil indispensable. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ces rapports.

3-215-500

**László Surján (PPE)**, *írásban*. – Ma öt kifizetést hagytunk jóvá a Globalizációs Alapból, egyet Görögországnak, hármat Írországnak, egyet Ausztriának. A támogatást nem a cégek és nem a kormányok kapják, hanem az érintett emberek. Mindig megszavazom az ilyen javaslatot, de tudom, hogy hiba van a koncepcióban. Pótcselekvés. Amint a szociálpolitika maga, úgy a munkanélküliség kezelése a tagállamok dolga. Van persze igazság abban, hogy amennyiben globális hatások eredményezik a bajt, akkor méltányos a globális segítség. Ám aligha hiszem, hogy ez a valódi megoldás, még ha minden kormánynak jól is jön, ha pénz áll a házhoz. Ha egy cég felméri, hogy érdemes a termelést például Ukrajnába telepítenie, mert ott, mondjuk, tizedét fizeti ki bérre, mint Görögországban, bizony elköltözik.

Az Unió fájdalomdíjként hozzájárul a magárahagyott elbocsátottak átképzéséhez, vagy segélyezéséhez. De a baj a nyakunkon marad. Holnap egy másik cég szedi a sátorfát, s a nagyobb haszonért cserbenhagyja eddigi munkásait. Így alakul ki lassan a pincér Európa, ahová lelkesen fotózázó ázsiai turisták tömegei érkeznek, múltunk emlékeit csodálni. De termelés nincs. Komolyabban kellene e jelenséggel foglalkozni, mint egy európai fájdalomdíj odaadásával. Amíg nem késő.

3-216-000

**Report: Filip Kaczmarek (A7-0315/2011)**

3-216-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. Acolho positivamente o facto de o ACP ter sido bem sucedido ao afirmar-se como interveniente fundamental na cooperação Norte-Sul. Contudo, deve ser dada mais atenção aos resultados concretos no terreno, ao trabalho da APP ACP-UE e à coerência entre as suas resoluções e as do Parlamento Europeu.

3-216-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Sur le plan international, le Parlement européen entretient des relations avec différentes zones géographiques. Certaines de ces relations sont à un stade plus avancé, ce qui est le cas avec le groupe des Etats d’Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP). En 2010, l’Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE s’est réunie deux fois. Au cours de ces réunions, l’accord de coopération entre les deux entités et le respect de l’engagement des Etats membres d’allouer 0,7% de leur RNB à l’aide au développement ont été abordés. Persuadée que le dialogue, basé sur des principes démocratiques, constitue le point de départ de toute bonne relation, j’ai voté en faveur du rapport Kaczmarek.

3-217-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Il lavoro del collega Kaczmarek consiste nella relazione annuale sui lavori dell’Assemblea paritetica ACP-UE per l’anno 2010. Ho espresso un voto favorevole alla relazione, perché ritengo sia ben equilibrata e dia interessanti suggerimenti per le attività future dell’Assemblea. Infatti, si invitano i parlamentari europei a una maggiore partecipazione ai lavori della stessa, si raccomanda la cooperazione tra paesi africani e europei per quanto riguarda il controllo democratico, si chiede di continuare a monitorare la situazione a Haiti, in Madagascar e nel Sudan del Sud, di inviare una missione nel Corno d’Africa e di portare avanti le attività di monitoraggio elettorale.

3-217-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes reikia skirti daugiau dėmesio Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno valstybių grupės (AKR) ir ES jungtinės parlamentinės asamblėjos (JPA) veiklos rezultatams bei užtikrinti jos ir Europos Parlamento rezoliucijų suderinamumą. JPA savo kokybišku darbu pasiekė, kad būtų vertinamas Šiaurės ir Pietų bendradarbiavimas. Šiuo metu nacionalinės ir regioninės strategijos dokumentus Europos Komisija pateikia parlamentinei Europos Parlamento ir AKR šalių nacionalinių parlamentų kontrolei. Svarbu, kad Vystymosi komitetas ir JPA stebėtų padėti ir užtikrintų, kad šia parlamentinės kontrolės priemone būtų veiksmingai naudojamasi. Asamblėja atliko ir toliau atlieka esminį vaidmenį prižiūrdama derybas dėl ekonominės partnerystės susitarimų. Pagrindinių abiejų šalių derybininkų klausymai, susitikimai su ekonominiais ir socialiniais subjektais (formalių susitikimų ir kartu su jais vykdomų renginių metu) bei Europos ir Pietų šalių parlamentų narių bendravimas padėjo padidinti proceso skaidrumą ir prisidėjo prie to, kad būtų atsižvelgiama į vietos problemas. Kad ir kokia būtų derybų baigtis, Asamblėjos veikla turėjo neabejotinos įtakos šiam procesui.

3-217-750

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE)**, *în scris*. – Parteneriatul ACP-UE a demonstrat o importanță crescândă în contextul parteneriatelor globale, cunoscând o dezvoltare pe multe niveluri, astfel că în prezent cuprinde măsuri referitoare la cooperarea economică, drepturile omului, relațiile comerciale dintre UE și șase regiuni ACP, precum și de dialog politic. Consider relevant apelul către parlamentele naționale ale ACP de sporire a implicării în procesul de întocmire a documentelor de strategie națională cu privire la cooperarea dintre UE și țările respective pentru perioada 2008-2013. Importanța acordată implicării femeilor în rezolvarea problemelor sociale ca violența de gen sau traficul de persoane este, de asemenea, importantă.

3-218-000

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – A Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE (APP) representa uma parceria global única no mundo que se tem vindo a desenvolver ao nível institucional e de conteúdos e que hoje engloba vectores como os da ajuda, a cooperação económica, os direitos humanos, as relações comerciais entre a UE e as seis regiões ACP e o diálogo político. No meu entender, é esta a riqueza que torna a cooperação ACP-UE um modelo único neste género de parcerias em torno do desenvolvimento. Congratulo-me, deste modo, com o facto de a APP ter em 2010 continuado a constituir um quadro para o diálogo aberto e aprofundado entre a UE e os países ACP, que se traduziu o ano passado em duas reuniões (Tenerife e Kinshasa), não deixando de lamentar a ausência do Conselho da UE nesta última.

Ressalvo a importância de a APP manter a pressão sobre os Estados-Membros da UE para que tomem medidas para cumprir os compromissos assumidos de concretização dos Objectivos do Milénio, um maior envolvimento dos parlamentos nacionais nos documentos de estratégia nacionais e regionais e na implementação do FED, bem como medidas de combate à pobreza, alterações climáticas e respeito rigoroso em todas as vertentes dos direitos humanos.

3-219-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Assembleia Parlamentar ACP-UE constitui um importante fórum de debate, reflexão e decisão entre parlamentares das duas regiões que, no quadro do Acordo de Cotonu, podem estreitar relações e conhecer melhor as respectivas realidades, bem como promover a troca de experiências e a adopção de melhores práticas. Neste contexto, o envolvimento dos parlamentos nacionais e das opiniões públicas respectivas é crucial para que aquilo que é decidido tenha impacto concreto na vida dos cidadãos e possa influir positivamente no debate político local. Lamento que a língua portuguesa, falada por não menos do que sete países no quadro da Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE, ainda não tenha visto justamente reconhecida a sua relevância e, conseqüentemente, não lhe tenham sido concedidas facilidades de tradução e interpretação e de acesso aos documentos em tempo útil, semelhantes às do inglês e do francês. Esta discriminação é inaceitável e tem persistido graças a argumentos pouco convincentes de ordem orçamental. Os prejuízos que acarretam para os povos dos países lusófonos são infinitamente superiores aos eventuais ganhos que semelhante obstinação tem permitido.

3-219-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Desde a origem da União Europeia que esta e os países de África, Caraíbas e Pacífico (países ACP) mantêm relações privilegiadas no domínio da cooperação para o desenvolvimento, sobretudo a nível político, económico e social. Actualmente, as relações entre a UE e os países ACP enquadram-se no Acordo de Cotonu assinado no ano de 2000. O presente relatório, elaborado por Filip Kaczmarek, faz um balanço da actividade da Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE, que se reuniu duas vezes em 2010, em Tenerife (Espanha) e Kinshasa (República Popular do Congo), tendo sido aprovadas nove resoluções e uma Declaração sobre a Segunda Revisão do Acordo de Cotonu. A Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE tem um papel determinante no reforço do diálogo Norte/Sul, pelo que se torna imprescindível que o Parlamento Europeu se debruce sobre o funcionamento da mesma, de modo a atingirmos os nossos objectivos, quer quanto à reconstrução dos países em situação de pós-conflito, quer em relação ao funcionamento da democracia, sobretudo nos países que recebem ajuda internacional.

Assim, voto favoravelmente este relatório, saúdo as medidas referidas e congratulo-me com a intenção da Comissão em colaborar na implementação do Acordo de Parceria de Cotonu.

3-220-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório faz um balanço sobre os trabalhos da Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE (APP), ao longo do ano de 2010. Nesse balanço, são identificados, e bem, alguns dos aspectos mais positivos do funcionamento desta Assembleia e, bem assim, as suas virtuosidades. Acompanhamos também o alerta para a necessidade de se prestar uma maior atenção aos trabalhos da APP e aos resultados obtidos. É também central a importância da existência de um papel activo dos Parlamentos Nacionais ACP. Todavia, consideramos que alguns dos assuntos abordados careciam de maior aprofundamento. Fizemo-lo, aliás, durante o debate em plenário, relativamente a questões tão importantes quanto os Acordos de Parceria Económica, o açambarcamento de terras e o peso da dívida externa e do seu serviço. Por outro lado, discordamos de alguns pontos da resolução, como por exemplo quando se defende a coerência entre as resoluções do Parlamento Europeu (PE) e as da APP. Na nossa opinião, uma das riquezas da APP reside, precisamente, na dissonância frequente com as posições dominantes no PE, relativamente a muitos assuntos. O que acaba por denotar (e ajudar a denunciar) as limitações e as contradições (e, com frequência, as segundas intenções!) da política de cooperação e desenvolvimento da União Europeia.

3-221-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Neste relatório analisa-se a actividade da Assembleia Parlamentar ACP-UE. Não sendo membro desta Assembleia, registo positivamente essa informação, embora não concorde com todas as informações aí contidas. Um tema que nos preocupa é a conclusão dos chamados Acordos de Parceria Económica e a insistência, por parte da Comissão Europeia, no livre comércio. Diz o relator, e bem, que é necessário prestar mais atenção aos resultados dos trabalhos da Assembleia Parlamentar ACP-UE. E desses trabalhos é possível constatar as repetidas resistências – justas, legítimas e inteiramente compreensíveis – que os países ACP têm demonstrado relativamente aos APE.

Tal como estão concebidos, podem ser muito lucrativos para algumas multinacionais europeias, mas serão desastrosos para estes países. Por último, uma referência à crise económica e financeira e aos seus efeitos sobre os países ACP, que exigem a anulação deste enorme fardo. É uma dívida já várias vezes paga e, não obstante, sempre crescente. Para acabar de vez com uma inaceitável espoliação de riqueza e para ajudar esses países, de forma efectiva, a encontrarem um caminho soberano e independente de desenvolvimento e de progresso social, é urgente anular essa dívida.

3-222-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Spoločné parlamentné zhromaždenie zasadalo v roku 2010 dvakrát. Devätnáste zasadnutie sa konalo od 6. do 9. apríla na Tenerife. Okrem správ stálych výborov boli na zasadnutí prijaté uznesenia o obnove Haiti po katastrofe a o situácii v Južnom Sudáne. Ďalej bolo prijatých šesť súborov záverov o dokumentoch o stratégii regiónu pre šesť regiónov AKT. Dvadsiate zasadnutie sa uskutočnilo od 30. novembra do 3. decembra v Kinshase. Zhromaždenie prijalo tri uznesenia zahrnuté do správ stálych výborov a dve naliehavé uznesenia o potravinovej

bezpečnosti a situácii v sahelko-saharskej oblasti a vyhlásenie o výsledkoch prezidentských volieb v Pobreží Slonoviny. Počas roka sa konalo aj jedno regionálne stretnutie na Mahé. Po roku 2009, keď neboli zorganizované žiadne vyšetrovacie misie Spoločného parlamentného zhromaždenia, dokázal sekretariát AKT v roku 2010 opäť finančne pokryť náklady potrebné na uskutočnenie troch misií: na Madagaskar, do Burundi a na Haiti.

Vďaka kvalitnej činnosti sa Spoločné parlamentné zhromaždenie stalo kľúčovým aktérom v oblasti spolupráce medzi severom a juhom. V súčasnosti predkladá Európska komisia Európskemu parlamentu a národným parlamentom krajín AKT na parlamentnú kontrolu dokumenty o stratégii krajín a regiónu. Je dôležité, aby Výbor pre rozvoj a SPZ sledovali situáciu a zabezpečili efektívne uplatňovanie tohto nástroja parlamentnej kontroly.

3-222-500

**Juozas Imbrasas (EFD), raštu .** – Pritariau dokumentui, kadangi Jungtinė parlamentinė asamblėja (JPA) ir toliau 2010 m. sudarė sąlygas atviram, demokratiniam ir gilesniam ES ir AKR šalių dialogui dėl Kotonu partnerystės susitarimo, įskaitant ekonominės partnerystės susitarimų (EPS) klausimą. Manau, kad reikia skirti daugiau dėmesio AKR ir ES jungtinės parlamentinės asamblėjos veiklos rezultatams ir užtikrinti jos ir Europos Parlamento rezoliucijų suderinamumą. Ypač būtina pabrėžti esminį AKR šalių parlamentų ir vietos valdžios institucijų bei nevalstybinių organizacijų vaidmenį atliekant nacionalinės ir regioninės strategijos dokumentų priežiūrą ir valdymą, taip pat vykdant Europos plėtros fondo (EPF) biudžetą. Pritariu ir nuomonei, kad derantis dėl EPS ir juos sudarant būtina griežta parlamentinė kontrolė. JPA ir toliau turi skatinti ES valstybes nares nedelsiant taikyti priemones, kad būtų pasiektas 0,7 proc. BNP tikslas ir įvykdyti Tūkstantmečio vystymosi tikslai, taip pat vykdyti savo konkrečius įsipareigojimus Afrikai ir mažiausiai išsivysčiusioms šalims. Tačiau šios priemonės turi būti visiškai skaidrios, daugiametės ir privalomos, taip pat apimti ir teisės aktus. Komisija turi suteikti AKR šalių parlamentams visą prieinamą informaciją ir padėti jiems vykdyti demokratinę kontrolę, ypač stiprinant gebėjimus šioje srityje.

3-223-000

**Philippe Juvin (PPE), par écrit .** – Ce rapport d'initiative fait un état des lieux des travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire (APP) ACP-UE pour l'année 2010. L'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE réunit 78 députés européens et 78 députés ACP. Elle se réunit deux fois par an - une fois en Europe et une fois dans un pays ACP. L'APP de 2010 s'est déroulée à Ténériffe (Espagne) et à Kinshasa (Congo). Divers thèmes ont été abordés et notamment l'impact du changement climatique sur les pays ACP, l'impact social de la crise mondiale, la sécurité alimentaire. Ayant été adopté en commission DEVE à l'unanimité et ne posant aucun problème, j'ai voté en faveur de ce rapport.

3-224-000

**David Martin (S&D), in writing .** – I voted for this Report which points out that through the quality of its work, the JPA has succeeded in establishing itself as a key player in North-South cooperation. The European Commission now subjects Country and Regional Strategy Papers to parliamentary scrutiny by both the European Parliament and the ACP countries' national parliaments. It is important for the Committee on Development and the JPA to monitor the situation and ensure that effective use is made of this means of parliamentary scrutiny.

The Assembly has played, and continues to play, a key role in monitoring the negotiations on Economic Partnership Agreements (EPAs). Hearings of the head negotiators on both sides, meetings with economic and social players (both at formal meetings and at events held alongside them) and interaction between European and southern parliamentarians have helped to make the process more transparent and have made it easier to take local issues into account. Whatever the outcome of the negotiations, there can be no doubt that the Assembly's work has had a bearing on the process.

3-225-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Ci congratuliamo per i lavori portati avanti nel 2010 dalla nostra Assemblea parlamentare paritetica ACP-UE che è riuscita, grazie alla qualità del suo lavoro, a imporsi come attore chiave della cooperazione Nord-Sud. Questa Assemblea continua a svolgere un ruolo importante nell'ambito della supervisione dei negoziati per gli accordi di partenariato economico (APE). Tutte le audizioni dei capi negoziatori di entrambe le parti, gli incontri con gli attori economici e la società, nonché l'interazione tra deputati europei e dei paesi del Sud hanno favorito la trasparenza del processo e una migliore considerazione delle realtà locali.

Nel 2010, poi, un importante risultato raggiunto è stato quello di aver negoziato alcune proposte per la seconda revisione dell'accordo di partenariato di Cotonou. Questa revisione prevede, infatti, il necessario rafforzamento del ruolo dell'Assemblea stessa nel controllo delle altre istituzioni, nonché ai fini del processo di regionalizzazione. L'entrata in vigore del trattato di Lisbona e l'istituzione del Servizio europeo per l'azione esterna incideranno enormemente sulle relazioni tra l'Assemblea parlamentare paritetica e le altre Istituzioni. Auspichiamo, quindi, che nel 2011 si ponga rimedio all'assenza del Consiglio dell'UE alla ventesima sessione e incoraggiamo una migliore collaborazione tra tutte le Istituzioni europee preposte.

3-225-500

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione dell'onorevole Kaczmarek è favorevole. Vengono individuate in modo pertinente i punti sui quali è bene continuare a lavorare come il monitoraggio delle elezioni e il sostegno alle imprese.

3-225-750

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report and commend the work of the Joint Parliamentary Assembly in 2010 in continuing to provide a framework for an open, democratic and in-depth dialogue between the European Union and the ACP countries.

3-225-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE (APP) vem apresentando uma importância cada vez maior no quadro das parcerias globais, pois têm-se vindo a desenvolver em vários domínios, nomeadamente a nível institucional e de conteúdos, englobando já matérias como a ajuda, a cooperação económica, os direitos humanos, as relações comerciais entre a UE e as seis regiões ACP e o diálogo político. É esta diversidade de postos que torna esta cooperação ACP-UE um modelo único neste género de parcerias em torno do desenvolvimento. É, no entanto, importante que a APP mantenha a pressão sobre os Estados-Membros da UE para que estes tomem medidas que levem ao cumprimento dos compromissos assumidos para a concretização dos Objectivos



do Milénio, ou seja, um maior envolvimento dos parlamentos nacionais nos documentos de estratégia nacionais e regionais e na implementação do FED, bem como medidas de combate à pobreza e às alterações climáticas e em prol do respeito rigoroso dos direitos humanos em todas as vertentes.

3-226-000

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – L'assemblée parlementaire paritaire est une institution unique au monde, acteur incontournable de la coopération Nord/Sud, moteur d'un partenariat dans lequel les élus se respectent, confrontent librement, sans tabou, leurs opinions pour forger un monde plus libre, plus juste, plus humain. Cette assemblée a réussi à créer une enceinte où le débat est ouvert, sans a priori et où le respect mutuel est la règle; ce qui nous permet d'avoir des débats vibrants, vifs, contradictoires et enrichissants. Elle a un véritable rôle d'impulsion politique. En 2010, nous n'avons donc écarté aucun débat qui touchent au destin du monde, que ce soit les OMD, les APE, le changement climatique, la sécurité alimentaire, Haïti, le Sud Soudan.... Ainsi nous avons par exemple salué à Kinshasa le magnifique travail du docteur Denis Mukwege qui tente de recréer un avenir aux femmes victimes de violences sexuelles, soulignant ainsi que l'impunité était inacceptable pour ce type de pratiques guerrières. Nous avons également abordé à Budapest le thème de l'homosexualité car toute minorité, quelle que soit la nature de ce qui la minorise, doit bénéficier de droits identiques.

3-226-250

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Since the report insists on the importance that the Joint Parliamentary Assembly monitors the situation in Africa, Caribbean Basin and Pacific Region I support it. I am in favour.

3-226-500

**Mariya Nedelcheva (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE en 2010. Ce rapport, très complet, rappelle le rôle central de l'APP, notamment suite à la révision en 2010 de l'accord de partenariat de Cotonou et à l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne. L'APP est un acteur incontournable des relations Nord-Sud. Qu'il s'agisse du Fonds européen de développement (FED), de la négociation des Accords de partenariat économique (APE) ou encore du contrôle et du suivi des documents de stratégie régionale (DSR), l'Assemblée parlementaire paritaire est toujours au cœur des processus. J'aimerais rappeler l'importance d'inclure davantage les parlements nationaux au processus démocratique, à l'élaboration des DSR et du FED. Je veux rappeler également l'importance des missions conjointes d'observation électorale et des missions d'enquête de l'APP. Ces missions apportent une réelle valeur ajoutée sur le terrain. Il faut davantage les promouvoir. Nous devons continuer sur notre lancée pour faire de l'APP une instance à la hauteur des ambitions que nous lui avons assignées.

3-226-625

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Atsižvelgiant į tai, kad AKR ir ES jungtinė parlamentinė asamblėja yra didžiausias parlamentinis organas, apimantis šiaurės ir pietų šalis, jos veiklos rezultatams turi būti skiriamas didesnis dėmesys. Pažymėtina, kad asamblėja atliko ir toliau atlieka esminį vaidmenį prižiūradama derybas dėl ekonominės partnerystės susitarimų. Sveikintina, kad pagaliau buvo pradėtas atviras, demokratinis Europos Sąjungos ir AKR šalių dialogas dėl Kotonu partnerystės susitarimo. Manau, kad AKR šalių parlamentams

reikia suteikti didesnę pagalbą, kad jie galėtų vykdyti efektyvią demokratinę kontrolę. Be to, mes turime dėti didesnes pastangas, kad kuo greičiau būtų pasiekti Tūkstantmečio vystymosi tikslai.

3-226-687

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Dei o meu voto favorável ao presente relatório sobre os trabalhos da Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE em 2010. Sublinho, neste relatório, o voto positivo que o parlamento dá à natureza crescentemente parlamentar e, por conseguinte, política da Assembleia Parlamentar Paritária. De destacar ainda o papel cada vez mais activo dos membros da Assembleia Parlamentar Paritária e a maior qualidade dos seus debates, o que tem contribuído para assegurar a importância vital da Assembleia Parlamentar Paritária para a parceria ACP-UE.

3-226-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, gli importanti impegni intrapresi dall'Assemblea parlamentare paritetica ACP-UE oltre che la rilevanza delle decisioni prese, come la ricostruzione ad Haiti dopo la catastrofe, il monitoraggio della situazione nel Sudan meridionale oltre che il sostegno della sicurezza alimentare e la situazione nel Sahel-Sahara, hanno permesso all'Assemblea, grazie alla qualità del suo lavoro, di imporsi come attore chiave della cooperazione nord-sud. Alla luce dei fatti esposti, e valutata l'importanza dell'Assemblea, esprimo il mio voto favorevole.

3-226-812

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – I commend this report from Mr. Kaczmarek. I wish to speak on two elements which concern the Africa Caribbean Pacific-European Union Joint Parliamentary Assembly. First, I endorse the call for a greater role for the national parliaments of African, Caribbean and Pacific countries, in the scrutiny and implementation of programmes such as the European Development Fund and the Country and Regional Strategy Papers. I would also call on the Commission to ensure that such an oversight role is formally recognised and protected in both the negotiation and execution of future ACP-EU JPA plans. Secondly, I support the call for EU and ACP countries to promote participation and dialogue on issues concerning gender violence and human trafficking. Frank and honest discussion of experiences common to countries in both the north and south of the globe, will undoubtedly highlight the ever-present danger of sexual crimes in both parts of the world.

3-226-937

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE reuniu duas vezes em 2010, em Tenerife e em Kinshasa. Por seu turno, as três comissões permanentes encontraram-se por quatro vezes: além de se reunirem nos dois períodos de sessões, encontraram-se, no período intermédio, por duas vezes, em Bruxelas. No âmbito dos trabalhos realizados, foram aprovadas resoluções que, entre outros aspectos, versaram sobre o Haiti, o Sudão do Sul, os resultados das eleições na Costa do Marfim e a situação na região de Sara-Sabel. Foram ainda organizadas missões de apuramento de factos e de observação de eleições. Salienta-se, como resultado da avaliação dos trabalhos do ano de 2010, que a APP desempenha, hoje, uma função de grande valia nas relações Sul-Norte, constituindo um bom fórum de diálogo entre os países dos dois hemisférios.

3-227-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. The Joint Parliamentary Assembly met twice in 2010. The 19th session was held in Tenerife (Spain) from 6 to 9 April and the 20th session was held in Kinshasa (DRC) from 30 November to 3 December. Nine resolutions and the Declaration on the Second revision of the Cotonou Partnership Agreement were adopted. One regional meeting was also held during the year, in Mahé (Seychelles). In the course of its proceedings, the assembly welcomed the Member of the Commission with responsibility for development, Mr Andris Piebalgs. The successive Co-Presidents of the ACP-EU Council also attended the first session but only the ACP Council was represented in Kinshasa.

3-228-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa relazione perché offre un quadro completo ed esauriente delle attività dell'Assemblea parlamentare paritetica ACP-UE per l'anno 2010. Nelle varie sessioni tenutesi sono stati approvati documenti inerenti problematiche estremamente delicate, che vanno dalla risoluzione sulla ricostruzione ad Haiti dopo la catastrofe alla situazione nel Sudan meridionale, senza contare l'approvazione di sei serie di conclusioni sui documenti strategici regionali per le sei regioni ACP. L'obiettivo ora per l'Assemblea è quello di imporsi come attore chiave della cooperazione Nord-Sud del mondo, ricoprendo un ruolo via via sempre maggiore nell'ambito della supervisione dei negoziati per gli accordi di partenariato economico.

3-228-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito* . – Durante o ano de 2010, a Assembleia Parlamentar Paritária reuniu-se por duas vezes: de 6 a 9 de Junho, em Tenerife, em Espanha, e 30 de Novembro a 3 de Dezembro, em Kinshasa, na República Democrática do Congo. Destas reuniões resultaram nove resoluções e uma Declaração sobre a segunda revisão do Acordo de Parceria de Cotonu. Para além destas reuniões, teve também lugar em Mahé, nas Ilhas Seychelles, um encontro regional. Em 2010, foi reafirmada a importância de uma cooperação e de uma parceria entre a União Europeia e os países ACP, no sentido de promover um diálogo aprofundado, aberto e democrático sobre os Acordos de Cotonou e sobre os Acordos de Parceria Económica com as seis regiões ACP. Saliento a importância da implementação dos Documentos de Estratégia Regional e Nacional no que respeita à cooperação com a União Europeia até 2013 e apelo, deste modo, à Assembleia Parlamentar Paritária para que avance no sentido de contribuir para as metas dos objectivos do Milénio, destacando o carácter determinante da adopção de uma legislação clara, efectiva e transparente no âmbito dos compromissos assumidos.

3-229-000

### **Recommendation for second reading: Chrysoula Paliadeli (A7-0331/2011)**

3-229-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito* . – Aprovo o presente relatório, devendo-se assegurar uma base sólida para a implementação da Marca do Património Europeu. Esta iniciativa será de importância fundamental para a promoção da história do nosso continente e da(s) nossa(s) cultura(s), assim como um importante instrumento para as futuras gerações, até do ponto de vista educativo. Devo salientar a riqueza natural das regiões ultraperiféricas,

como os Açores, que com toda a certeza figurarão na lista de sítios aos quais se atribuirá esta marca.

3-229-500

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *in writing*. – I fully support this report, which welcomes the Commission's proposal to use the European Heritage Label as a tool, among other more efficient ways, to bridge the gap between the European Union and its citizens. The report suggests that, whereas the Commission proposed to award the label each year, Members consider that selecting sites every two years would ensure better quality of the selection process and of the selected sites. It states that transnational sites should be favoured, as they promote commonalities, and they should feature prominently in all Member States' ordinary quota of two proposed sites per year. The report insists that the new label should not be a mere transformation of the old one: no transitional provisions should be needed but the new, well defined criteria must be the object of future negotiations with the Council. The Commission is also asked to inform Parliament, the Council and the Committee of the Regions at each stage of the selection process.

3-229-750

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, ho votato a favore della proposta di risoluzione sul marchio del patrimonio europeo in quanto rafforza il senso di appartenenza dei cittadini europei all'Unione. Il marchio apporta indubbiamente un valore aggiunto per i siti ai quali sarà assegnato. Questi ultimi dovranno avere un valore simbolico per l'integrazione e la storia dell'Unione europea e verranno identificati su candidatura volontaria in relazione alle attività e alla dimensione educativa che offrono soprattutto per i giovani. L'identificazione di luoghi simbolo della storia e del patrimonio comune europeo rafforzerà l'identità europea, anche attraverso strumenti di cooperazione che favoriranno il dialogo interculturale, lo scambio di idee, progetti e buone pratiche, nonché un rapporto di solidarietà a vantaggio di tutta l'Europa.

3-230-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Marca patrimoniului european încearcă să îmbunătățească valoarea și profilul siturilor care au jucat un rol esențial în istoria și în construirea Uniunii Europene, pentru ca cetățenii europeni să aibă o mai bună înțelegere a construcției europene și a patrimoniului cultural comun. Distanța care separă Uniunea Europeană de cetățenii săi este legată într-o mare măsură de lipsa cunoștințelor despre istoria Europei, despre rolul Uniunii Europene și despre valorile pe care se bazează aceasta. Astfel, Marca patrimoniului european își propune să contribuie la apropierea cetățenilor de Europa și să întărească sentimentul de identitate europeană prin ameliorarea cunoștințelor despre istoria comună și patrimoniul comun european, în special în rândul tinerilor.

Implicarea Uniunii Europene în ceea ce privește Marca patrimoniului european va consolida coordonarea dintre statele membre și va contribui la elaborarea și aplicarea adecvată a unor criterii de selecție comune, clare și transparente și a unor proceduri noi de selecție și monitorizare a mărcii, asigurând astfel relevanța siturilor conform obiectivelor.

3-230-500

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – La mise en place d'un label du patrimoine européen à partir de 2013 vise à promouvoir l'identité européenne par le biais de l'histoire et du

patrimoine européens. L'attribution de ce label se fera sur une base volontaire pour des sites culturels transnationaux. Favorable à toute initiative allant dans le sens d'un rapprochement entre l'UE et ses citoyens, j'ai voté en faveur du rapport Paliadeli.

3-231-000

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Susțin ideea unei mărci a patrimoniului european și am votat în favoarea raportului colegei noastre. Sper ca această idee să genereze cetățenilor din cele 27 de state membre sentimentul că aparțin Uniunii și că aceasta înseamnă diversitate, dar și elemente comune de istorie și de patrimoniu.

3-231-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją, kadangi Taryba jau priėmė savo pirmojo svarstymo poziciją, kuri grindžiama susitarimu, suderėtu po pirmojo svarstymo Europos Parlamente. Komisijos pasiūlyme dėl Europos paveldo ženklų ypatingas dėmesys skiriamas šio ženklo pridėtinei vertei, palyginti su kitomis kultūros paveldo srityje įgyvendinamomis iniciatyvomis. Ženklas skiriamas ne dėl to, kad paveldo vieta graži, ar dėl jos architektūros ypatybių, o įvertinus jos simbolinę vertę Europos integracijai ir Sąjungos istorijai. Jis savaimė siejamas ne su išsaugojimu, o su veikla, kuria galima užsiimti atitinkamose vietose, ir su jų švietimo matmenimi, ypač jei jis svarbus jaunimui lavinti. Pagaliau, bendradarbiaudamos paženklintos vietos galės veiksmingiau funkcionuoti. Europos Parlamentas su Taryba sutarė, jog kiekviena valstybė narė kas dvejus metus gali iš anksto atrinkti daugiausia dvi paveldo vietas – vieną šalies viduje ir vieną tarptautinę. Koordinuojanti šalis taiko tarptautinių paveldo vietų kvotą tik todėl, kad valstybės narės neprarastų ryžto dalyvauti šių paveldo vietų iniciatyvose. Nepriklausomų ekspertų grupė atrinks ne daugiau kaip vieną kiekvienos šalies siūlomą paveldo vietą, kuri gali pretenduoti į ženklą.

3-232-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul marchio del patrimonio europeo. Quando si parla di cultura a livello europeo, infatti, si intendono prevalentemente le singole esperienze culturali dei vari Stati membri, mentre di rado si fa riferimento al patrimonio comune, vale a dire al patrimonio europeo, quello che supera i confini delle singole "storie" nazionali. Il marchio europeo, a tale riguardo, è un'iniziativa di fondamentale importanza che testimonia le radici comuni dell'Europa, indipendentemente dai siti del passato. Il marchio europeo rafforzerà, dunque, la coesione, la visibilità e la credibilità dell'intera Europa attraverso la definizione di criteri chiari e rigorosi di selezione e verrà attribuito ogni due anni dopo l'approvazione di una commissione autorevole e indipendente. La metrica di giudizio non sarà la bellezza del sito, pur oggetto di valutazione, ma il suo valore intrinseco e simbolico riguardante principalmente l'integrazione europea. Il marchio dell'Unione europea quindi è essenziale per lo sviluppo di un'Europa culturale e non solo più economica e politica.

3-232-250

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea Rezoluției legislative a Parlamentului European referitoare la poziția în primă lectură a Consiliului în vederea adoptării deciziei Parlamentului European și a Consiliului de stabilire a unei acțiuni a Uniunii Europene privind Marca patrimoniului european. Susțin obiectivul propunerii de intensificare a sentimentului de apartenență la Uniunea Europeană al cetățenilor europeni, pe baza

elementelor comune de istorie și patrimoniu, precum și prețuirea diversității și aprofundarea dialogului intercultural. Propunerea lărgiște o inițiativă interguvernamentală demarata acum cinci ani și introduce noi criterii comune, clare și transparente pentru marcă, ce vor fi aplicate de toate statele membre participante pe bază de voluntariat. Noile proceduri de selecție și monitorizare vor asigura că marca va fi acordată doar celor mai relevante site-uri, iar cele care nu mai îndeplinesc criteriile necesare o vor pierde.

3-232-312

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Propunerea Uniunii Europene privind crearea unei mărci a patrimoniului european diferite de cea a patrimoniului mondial UNESCO sau de cea a itinerariilor culturale europene ale Consiliului Europei este binevenită, pentru că va permite o promovare mai bună a monumentelor de marcă din statele membre, mai puțin cunoscute la nivel european. Sprijinim totodată participarea reprezentanților Comitetului Regiunilor la etapa finală a procesului de selecție, după modelul selecției capitalelor europene ale culturii.

3-232-375

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui établit une action de l'Union européenne pour l'attribution du label du patrimoine européen et permettra d'améliorer la connaissance de l'histoire et de notre patrimoine communs. La nouvelle procédure de sélection bisannuelle assurera une plus grande qualité dans le choix et le suivi des sites retenus, et donnera à nos territoires l'occasion de se regrouper pour valoriser notre patrimoine local au niveau européen.

3-233-000

**Diane Dodds (NI)**, *in writing*. – The Commission has stated that the general objectives of the European Heritage Label are to strengthen European citizens' sense of belonging to the European Union. How timely it is, therefore, that we are presented with this report at a time when citizens of Member States across the EU, fed up with the constant interference into their lives and national identity, feel more and more disenchanted with the EU, and at a time when the great EU project of currency harmonisation is blowing an economic tornado across the eurozone and, indeed, beyond. MEPs must come to the realisation that people want less Europe, not more. When it comes to heritage, we want to celebrate our own national heritage and that of other nation states, but we do not need an EU narrative imposed upon the rich heritage of countries across Europe, diluting what means so much to each of us.

3-234-000

**Robert Dušek (S&D)**, *písemně*. – Doporučení pro druhé čtení k rozhodnutí EP a Rady, kterým se zavádí opatření Evropské unie pro označení „evropské dědictví“ má především za cíl posílit u evropských občanů pocit sounáležitosti s Evropou a potažmo EU. Kulturní, historické či jiné památky by mohly získat označení „evropské dědictví“ v rámci výběrového řízení každé dva roky, přičemž hlavním měřítkem by byl doklad o jejich symbolické hodnotě pro Evropu a evropskou integraci. Existuje sice již řada označení kulturních a jiných památek, systém označení „evropské dědictví“ však může při malém finančním nároku přinést přidanou hodnotu v podobě nárůstu v oblasti cestovního ruchu. Může se tak stát dalším symbolem pro turisty z Evropy i světa a přispět tak k hospodářskému růstu

v Evropě alespoň malým dílem. Každou takovou iniciativu vítám, a proto jsem hlasoval pro přijetí předloženého doporučení.

3-235-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A marca do património europeu está espalhada por todo o espaço que conheceu sucessivamente a influência grega, romana e judaico-cristã, decomposta nas suas sensibilidades judaica e cristãs católica, ortodoxa e protestante e, nalguns casos, também tocado pela influência árabe e otomana. A *marca europeia* é, precisamente, o património edificado e não edificado que assinala a diversidade de civilizações que, como camadas de um mesmo terreno, subjazem àquilo que são hoje as culturas dos Estados-Membros. Para falar de *marca europeia* com propriedade, será necessário não escamotear o papel de cada Estado na formação e formatação dessa mesma *marca* e resistir à tentação de buscar apenas referências que sejam consensuais, mas que escamoteiam a realidade multicultural por excelência que permeia toda a chamada Alta Cultura Europeia. Saúdo a decisão de valorizar o património europeu. Faço votos de que esta valorização da herança europeia não opte por uma via discriminatória e não procure reescrever a História.

3-235-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Chrysoula Paliadeli, consubstancia uma recomendação para segunda leitura, no que concerne à posição do Conselho em primeira leitura, com o objectivo de adoptar a decisão do Parlamento Europeu e do Conselho que visa desenvolver uma acção da UE relativa à Marca do Património Europeu. A proposta da Comissão, apresentada em 9 de Março de 2010, pretendia reforçar o sentimento de pertença à União Europeia por parte dos cidadãos europeus através da valorização da sua história, do património e do diálogo intercultural. Na verdade, somos parte do mesmo continente e partilhamos uma história. Por isso, esta *marca* é algo que devemos celebrar e de que nos devemos orgulhar nestes tempos de recessão económica. Esta *marca* é uma conquista essencial de unidade europeia e uma forma de sensibilizar os jovens europeus para que se orgulhem de pertencer ao velho continente. Saúdo esta iniciativa, que vem promover o nosso património e a nossa cultura, mediante uma dimensão educativa, constituindo mais um passo importante para a saída da crise financeira através de um impulso ao aumento do turismo europeu na sua vertente cultural, e formulo votos para que seja um grande sucesso em toda a Europa.

3-236-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A posição que manifestámos aquando da primeira leitura deste relatório mantém-se nesta segunda leitura. Os alertas então lançados são agora por nós reiterados. Não existe uma *herança cultural da Europa* única. A cultura, como todos os fenómenos históricos, não é feita de uma qualquer identidade homogénea e comum. Pelo contrário, é expressão de antagonismos, de conflitos e de contextos de dominação cultural.

Questionamo-nos ainda sobre o sentido da designação *Património da União Europeia*, atribuída a partir de um critério de mera localização dos elementos de património em causa, quando sabemos que o património *europeu* é devedor de muitas culturas e que poderia ser igualmente reivindicado pelo mundo islâmico, pelas culturas mediterrânicas ou por culturas dos povos sujeitos ao colonialismo europeu.

Pretende a relatora, a partir da construção de uma dimensão cultural simbólica na UE, *reforçar o sentimento de pertença à União Europeia por parte dos cidadãos europeus*. Mas ignora o confronto crescente desta UE com os interesses e as legítimas aspirações dos cidadãos. Ignora as terríveis consequências das políticas da UE em múltiplos domínios e também no da cultura. São diversas as realidades que o comprovam, como tivemos ocasião de denunciar durante o debate.

3-236-500

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Accolgo favorevolmente la proposta d'istituzione di un marchio del patrimonio europeo. L'importanza del simbolo, come vettore di valori e strumento per cementare il senso d'appartenenza dei cittadini europei, è nota e condivisa. I luoghi e i simboli che hanno accompagnato la storia e la costruzione europea devono essere riconoscibili e diffusi. Proprio in virtù della base comune di valori che accomuna gli Stati Membri, e in altro verso, per le diversità che ci distinguono gli uni dagli altri, è necessaria un'attenzione particolare nella valutazione delle candidature rispetto a dei criteri predefiniti che si avvalgano di una condivisione vasta e di un equilibrio nella rilettura della storia d'Europa.

3-237-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Neste relatório a cultura é encarada como um instrumento para, nas palavras da relatora, *reforçar o sentimento de pertença à União Europeia por parte dos cidadãos europeus*. Ora, a verdade é que há diferentes culturas. Falemos, concretamente, dos programas FMI-UE, ditos de *assistência financeira*, mas que na verdade são autênticos programas de agressão – agressão aos valores democráticos, aos direitos sociais e laborais e também à cultura. É o património deixado ao abandono; são os orçamentos de miséria; são as restrições à livre criação e fruição culturais; o encerramento de escolas; o aumento dos preços dos museus e dos espectáculos culturais...

O que está em causa é, a partir da criação de uma dimensão cultural simbólica, desenvolver esforços para legitimar uma integração cuja orientação é, cada vez mais, contrária aos interesses e legítimas aspirações dos cidadãos. Esta iniciativa não é, assim, separável da intensa luta ideológica naturalmente inerente à vivíssima luta social que percorre toda a UE. Mas o património é um domínio sensível, porque indissociável da História. Esperamos bem que não seja esta mais uma porta aberta para os inquietantes e aviltantes processos de reescrita da História, a que temos assistido nos últimos anos, em diversos países.

3-238-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Komisia predložila 9. marca 2010 návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje iniciatíva Európskej únie na podporu značky Európske dedičstvo. Cieľom návrhu je najmä posilnenie pocitu príslušnosti občanov Európy k EÚ na základe spoločných prvkov histórie a dedičstva. Zvláštna pozornosť je venovaná pridanej hodnote značky, ktorá však nevypovedá o kráse lokality alebo o kvalite jej architektúry, ale skôr o symbolickej hodnote pre európsku integráciu a históriu Únie. Nie je o ochrane lokalít ako takých, ale skôr o aktivitách, ktoré tieto môžu ponúknuť, a o ich výchovnom a vzdelávacom rozmere, hlavne pre mladých ľudí. Návrh rozširuje medzivládnu iniciatívu začatú ešte v roku 2006. Reaguje na závery prijaté Radou v novembri 2008, ktorými vyzvala Komisiu, aby jej predložila návrh na premenu tejto iniciatívy na oficiálnu akciu Únie.



K legislatívnemu uzneseniu Parlamentu, ktoré bolo prijaté veľkou väčšinou hlasov v prvom čítaní, bolo pripojených 62 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, pričom väčšina týchto návrhov sa týkala otázok relatívne menšieho významu a prispela k ďalšiemu zlepšeniu textu. Následne, prvé čítanie v Rade je založené na dohode prerokovanej po prvom čítaní v Parlamente. Domnievam sa, že je vhodné, aby bola pozícia Rady v prvom čítaní prijatá bez pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov a bez ďalšieho odkladu.

3-238-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, penso che i nuovi criteri e le nuove procedure di selezione e controllo garantiranno che il marchio sia assegnato soltanto ai siti più pertinenti e che quelli che non soddisfano più i criteri richiesti lo perdano. Il mio voto è quindi contrario

3-239-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag lade ned min röst i omröstningen om betänkandet. Det står uttalat att syftet med förslaget är att stärka européernas känsla av att tillhöra Europeiska unionen. Detta är en av många konstlade symbolakter för att skapa en EU-identitet hos medborgarna. Att lägga ned sin röst är inget försvar för nationalismen, utan ett ställningstagande mot EU:s försök att skapa konstgjorda kulturella identiteter för att motivera stormaktsbygge.

3-240-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I am fully supportive of initiatives designed to promote history and cultural heritage and I voted in favour of today's second reading documents which highlight the need to appreciate national and regional diversity. I am dubious however as to whether 'strengthening European citizens sense of belonging to the Union' can or should be fostered by way of legislation. Identities cannot be forced on anyone and political institutions can only survive for as long as they have the support of the people.

3-240-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Europos paveldo ženklas – tai siekis, kad Europos piliečiai, atsižvelgdami į bendrą istoriją ir paveldą, pajustų stipresnį ryšį su Europos Sąjunga ir labiau brangintų įvairovę, be to, norima stiprinti ir pačių kultūrų dialogą. Manau, kad tai graži iniciatyva, kurią reikėtų puoselėti.

3-241-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Le concept du label du patrimoine européen est apparu en 2005. Il est désormais considéré comme un des outils pouvant permettre de combler le fossé entre l'Union européenne et les citoyens européens. Ce label permettra désormais de démontrer que l'histoire européenne est liée à un patrimoine culturel commun divers, riche et complémentaire. Il permettra de renforcer les valeurs de l'Union européenne, telles que la diversité culturelle, la tolérance et la solidarité. Enfin, il contribuera à renforcer la visibilité de l'Union européenne, son prestige et son crédit. C'est donc dans l'intérêt de l'Union européenne que j'ai voté en faveur de ce rapport.

3-242-000

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Chrysoula Paliadeli portant sur la création d'un label européen du patrimoine commun. Dès 2013, ce label pourra être attribué aux sites symboliques (monuments, sites naturels, industriels ou urbains...) pour l'histoire et l'intégration européenne ainsi qu'au patrimoine contemporain en fonction de sa pertinence pour l'histoire et le patrimoine communs. À travers ce label, l'histoire européenne commune va pouvoir être mise en avant, avec notamment l'accent mis sur la reconnaissance des sites transnationaux. C'est, je l'espère, un nouveau pas que nous faisons pour le développement d'une véritable citoyenneté européenne et la reconnaissance d'une histoire et d'un futur communs.

3-243-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris* . – Ideea mărcii patrimoniului european este extraordinară, întrucât va contribui la sensibilizarea opiniei publice față de patrimoniul nostru cultural comun și la stimularea turismului cultural. Valoarea adăugată a acestei inițiative față de lista patrimoniului mondial UNESCO, spre exemplu, este dată de faptul că vor fi alese situri care au avut un rol-cheie în istoria Uniunii Europene, și nu pe baza frumuseții sau a calității arhitectonice. Prin această inițiativă, vor putea fi apreciate câteva dintre cele mai frumoase clădiri din București, precum Palatul Cantacuzino și Ateneul Român, alături de Complexul Brâncuși de la Târgu-Jiu.

3-244-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted for this proposal which aims to strengthen European citizens' sense of belonging to the European Union, based on shared elements of history and heritage, as well as an appreciation of diversity, and to strengthen intercultural dialogue.

3-245-000

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně* . – Jakkoli neupírám iniciátorům a autorům projektu označení „evropské dědictví“ veskrze dobré záměry, domnívám se, že označování pamětihodností – po náročném monitorování – označením „evropské dědictví“ není zdaleka tím hlavním, co by podle návrhu zprávy „posílilo u evropských občanů pocit sounáležitosti s Evropskou unií“ a přispělo k „upevnění mezikulturního dialogu“. Pokládám to za zbytečné opatření, se kterým ovšem lze souhlasit, neboť takříkajíc nikomu neublíží. Pocit sounáležitosti občanů s Evropskou unií však zásadně formují zcela jiné věci, konkrétně třeba to, jak EU ovlivňuje jeho životní úroveň, nakolik netrpí deficity demokracie a jak se Unii daří řešit problémy ekonomické krize.

3-247-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto* . – Sosteniamo questa proposta che prevede l'istituzione di un marchio del patrimonio europeo perché si prefigge di rafforzare il senso di appartenenza dei cittadini europei all'Unione europea, sulla base di elementi comuni di storia e patrimonio e della consapevolezza della diversità, e intende così intensificare il dialogo interculturale.

Riteniamo che la proposta sottolinei adeguatamente il valore aggiunto di questo marchio rispetto ad altre iniziative nel campo del patrimonio culturale. Esso, infatti, non si riferisce alla bellezza di un sito o alla sua qualità architettonica, bensì al suo valore simbolico per

quanto riguarda l'integrazione europea e la storia dell'Unione. Non si fa riferimento, infatti, alla conservazione dei siti in sé, ma alle attività che essi offrono e alla loro dimensione educativa, soprattutto per i giovani.

Infine, il marchio aiuterà i siti cui è assegnato a diventare più efficaci grazie a una cooperazione reciproca. Siamo convinti che un'assegnazione biennale del marchio ai siti garantirà una maggiore qualità sia nel processo di selezione sia a livello dei siti selezionati.

3-245-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Creare un marchio del patrimonio europeo significa creare un'identità comune europea e accrescere l'interesse dei cittadini per l'Unione e le sue origini, riducendo allo stesso tempo il *gap* che separa le Istituzioni europee dai suoi cittadini. L'obiettivo politico del marchio del patrimonio europeo deve basarsi sulla stretta cooperazione tra i siti cui è stato conferito il marchio, allo scopo di condividere le migliori pratiche e avviare progetti comuni, promuovendo in tal modo la coesione transnazionale.

Ritengo che il ruolo del Parlamento europeo debba essere implementato nel processo di attribuzione del marchio anche attraverso la stretta collaborazione con la Commissione europea in merito alla selezione dei siti nominati. La conoscenza della storia dell'Europa e la partecipazione ad azioni di sostegno al dialogo interculturale rappresentano, all'interno di iniziative come quella del marchio del patrimonio europeo, un passo in avanti per rinvigorire la fiducia nei cittadini nei confronti dell'Europa. Per questo ho dato il mio voto favorevole.

3-245-750

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – È importante che venga istituita un'azione dell'Unione europea per il marchio del patrimonio europeo. Concordo con la posizione del Consiglio in prima lettura e auspico l'approvazione della raccomandazione.

3-245-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A marca do património europeu é diversificada pois engloba influências gregas, romanas e judaico-cristãs e, em alguns casos, também a marca árabe e otomana. A marca europeia representa o património que engloba todas as diferentes culturas dos Estados-Membros nas suas mais diversas variantes. A valorização do património europeu é de uma importância extrema.

3-246-000

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La création d'un label européen est un message fort. Mieux faire connaître l'histoire européenne et l'histoire des peuples européens est indispensable pour que la jeune génération se sente pleinement investie par le projet européen. Il ne s'agit pas uniquement de répertorier nos plus beaux sites pour en faire la promotion mais au-delà de mettre en place un véritable projet éducatif, porteur d'un message de paix et de démocratie. La beauté ou l'excellence est un don que l'on offre à l'autre. L'autre étant d'une certaine manière le monde.

Ce label est bien plus qu'un regard sur le passé, c'est aussi et surtout une pleine empreinte dans le présent. Alors que certains évoquent les temps de crise peu propices au développement d'un tel label, il me semble que rogner toujours sur les aspects culturels est une grave erreur.

La culture constitue le fondement des identités positives, ce qui définit tout à la fois l'individu et le collectif, ce qui nous fait exister, en tant qu'Homme et en tant que Peuples. C'est aussi d'une certaine manière un ciment mental de la cohésion sociale. La culture est le socle sur lequel se fondent notre organisation et nos fonctionnements.

3-246-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Knowledge of the history of our continent; familiarity with its common cultural heritage, which transcends national borders; increased educational awareness for the next generations: these are regarded as key aspects in efforts to bridge the divide between the European Union and its citizens. The Label will be granted to sites with strong symbolic and aesthetic value from the point of view of European heritage, and it also intends to contribute to the sustainable economic development of regions by encouraging cultural tourism.

3-247-500

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Durch das Kulturerbe-Siegel der Europäischen Union soll das Zugehörigkeitsgefühl der europäischen Bürger zur Union durch gemeinsame Elemente gesteigert werden – vor allem junge Menschen sollen dafür sensibilisiert werden. Der Erhalt des Kultursiegels erfolgt auf den Grundlagen durch die Kommission genau definierter Kriterien. Eine Fachjury (12 Mitglieder, benannt durch Kommission, Rat und EU-Parlament) prüft die von den einzelnen Mitgliedstaaten in einer Vorauswahl vorgeschlagenen Stätten (pro Jahr je zwei, wovon maximal eine angenommen wird). Die Mitgliedstaaten verpflichten sich nach von der Kommission festgelegten Kriterien, die Stätten zu wahren. Werden diese Kriterien erfüllt, die von der Jury geprüft werden, bleibt das Siegel auf unbestimmte Zeit vergeben, falls nicht, erfolgt nach zweimaliger Ermahnung und einer 36-monatigen Frist die Aberkennung. Länderübergreifende Stätten werden bei der Auswahl vorrangig beurteilt, Stätten, die das Siegel bereits haben, werden neu bewertet. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da durch die Abänderungen dem Mehrwert des Siegels gegenüber anderen Initiativen im Bereich des Kulturerbes deutlich mehr Aufmerksamkeit gewidmet wird und auch sichergestellt werden soll, dass wirklich nur die herausragendsten Stätten damit zertifiziert werden.

3-248-000

**Cristiana Muscardini (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, l'iniziativa intergovernativa del 2006 ha avuto successo e 68 siti in 18 Stati membri sono stati marchiati EUROPA. L'accordo politico in seno al Consiglio per un'azione comune per il marchio del patrimonio europeo è una scelta importante in quanto trasforma in un atto formale dell'Unione l'iniziativa dei governi.

Il marchio ha la funzione di riconoscere il valore estetico e/o storico di un luogo, riassume in sé un alto significato simbolico per il patrimonio culturale europeo e contribuisce a promuovere gli ideali della democrazia e dei diritti umani alla base dell'integrazione europea. Questa iniziativa rappresenta il concetto di eccellenza alla quale l'Europa è legata per la sua tradizione artistica e per la sua vocazione estetica, eccellenza che si estende e si manifesta nel settore manifatturiero e gastronomico.

Che dal "marchio europeo" si incrementi il turismo culturale è un auspicio, è la convinzione che esiste un patrimonio d'eccellenza e di bellezza che vale la pena scoprire e far conoscere. Sarà motivo d'orgoglio per gli europei e monito chiaro per conservare questo bene per le

generazioni future. Voto a favore della risoluzione con convinzione e ringrazio la collega Paliadeli per l'ottimo lavoro.

3-249-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Uniunea Europeană își propune să devină cea mai importantă destinație turistică din lume, bazându-se în special pe calitatea serviciilor, dar și pe obiectivele de interes – istoric sau de altă natură – găzduite de statele membre. Pentru aceasta, UE trebuie să devină, în primul rând, cea mai importantă și cea mai interesantă destinație turistică pentru propriii cetățeni, mai ales pentru cei mai tineri. De aceea, inițiativa unei mărci a patrimoniului european este valoroasă și salut adoptarea propunerii în ședința de astăzi.

3-249-250

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetan juba aastal 2006 initsieeritud Euroopa Liidu liikmesriikide algatus, millega tõstetaks esile Euroopa Liidu tähtsamad ajaloo- ja kultuuripärandi mälestised. Et antud algatus aga tõhusalt töötaks ning saavutaks rahvusvahelise tunnustuse, peaks selle muutma Euroopa Liidu ametlikuks meetmeks. Erinevalt liikmesmaades endis jagatavatest tunnustavatest märgistest rõhutaks Euroopa kultuuripärandi märgis olulisemaid etappe või sümbolseid väärtusi Euroopa Liidu kujunemisloos. Leian, et see on oluline nii ajaloo jäädvustamise vaatenurgast kui ka näiteks noorte harimisel. Lisaks sellele joonistab taoliste märgiste väljajagamine paremini välja Euroopa ühise ajaloo ning süvendab sellega omakorda edaspidist Euroopa Liidu integratsiooni. Sellest lähtuvalt toetan Paliadeli raportit Euroopa kultuuripärandi märgist käsitleva Euroopa Liidu meetme kohta.

3-249-375

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Turime užtikrinti, kad ši iniciatyva neprieštarautų jau vykdomoms iniciatyvoms, pavyzdžiui, UNESCO pasaulio paveldo sąrašo projektui. Manau, kad Europos valstybėms turi būti suteikta teisė siūlyti reikšmingiausius kultūros paveldo objektus ir vietas, liudijančius kiekvienos šalies, kaip sudėtinės Europos dalies, identitetą, iškilias asmenybes bei istorinius įvykius, atlikusius svarbų vaidmenį tos šalies ir Europos istorijos bei kultūros raidoje. Atsižvelgiant į tai, turi būti nustatomi aiškūs ir griežti kriterijai, kuriais remiantis paveldo vietas bus atrenkamos pagal savo simbolinę reikšmę Europai ir šviečiamąjį darbą, o ne pagal grožį ar architektūros kokybę. Taip pat labai svarbu užtikrinti, kad dalyvavimas būtų grindžiamas savanoriškais ir lygiateisiškais pagrindais.

3-249-437

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório visa a aprovação da posição do Conselho em primeira leitura, tendo em vista a adopção da decisão do Parlamento Europeu e do Conselho que cria uma acção da União Europeia relativa à Marca do Património Europeu. Aquando da votação da decisão em primeira leitura do Parlamento Europeu, defendi as virtudes deste projecto. Tendo verificado que as alterações propostas pelo Conselho incorporaram, parcialmente, na íntegra ou em espírito, a grande maioria das alterações em primeira leitura do Parlamento Europeu, votei favoravelmente o presente relatório.

3-249-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, malgrado l'importanza di rafforzare il senso di appartenenza dei cittadini europei all'Unione europea, sulla base di elementi comuni di storia e patrimonio nonché della consapevolezza della diversità, e nell'intensificare il dialogo interculturale, non valuto tale iniziativa di considerevole rilievo, è per questo che mi sento di esprimere il mio voto contrario.

3-249-625

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – I fully support the introduction of the European Heritage Label and the important role it can play in the promotion of tourism in Munster. According to statistics published by Failte Ireland, more than 3 million overseas visitors engaged with cultural and historic sites during the course of their visit in 2009. An estimated 45% of these visitors came from mainland Europe. However, despite these numbers, the Irish hospitality industry has been substantially weakened by the economic crisis, with 40% of hotels reporting a drop in staffing levels in the Quarterly Barometer published in June 2011. I would argue that the European Heritage Label would not only encourage a greater number of visitors from Europe, but would also incentivise these visitors to go off the beaten tourist trail. I can think of a number of examples, in my own area, of sites which could potentially qualify for such a designation. The Rock of Cashel, in County Tipperary, with its rich history as a European centre for religious and monastic education in the 10th and 11th centuries seems to me to be a perfect example of one such heritage site. It is said that, after graduation from this school, these clerics were sent all over mainland Europe to places such as Regensburg in Germany.

3-249-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A iniciativa de criação da *Marca do Património Europeu*, proposta pela Comissão, tem por objectivo o reforço da identidade europeia, procurando distinguir certos locais pelo seu significado na concepção de um espaço cultural comum. Deste modo, a posição do Conselho em primeira leitura, que acolheu grande parte das alterações que haviam sido propostas pelo PE, foi submetida à apreciação do Parlamento.

3-250-000

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de cet accord après vingt (très) longs mois de négociations entre Conseil, Parlement et Commission. Un accord basé sur l'article 167 du traité et qui renforce l'action européenne dans le domaine culturel avec la création d'un "label du patrimoine européen", initiative destinée à renforcer notre identité commune et le sentiment d'appartenance à l'Union européenne. Il existait le patrimoine mondial de l'UNESCO, les "sites historiques nationaux" aux États-Unis, il y aura désormais les sites du patrimoine européen. Une fois par an, chaque État membre pourra soumettre un lieu marqué d'histoire pour figurer dans ce palmarès. Un jury d'experts sélectionnera les sites candidats selon leur dimension transfrontalière et leur rôle dans l'histoire et la construction européenne. À ce stade, l'Union européenne se limitera à communiquer sur l'initiative et à mettre en évidence les sites sélectionnés, leur gestion demeurant bien entendu de la compétence exclusive des États membres. À terme, on peut imaginer des pèlerinages vers tous ces lieux ayant marqué l'histoire du vieux continent tels que le Forum romain, la Clairière de Compiègne, la Porte de Brandebourg, Palos de la Frontera ou... la Butte du Lion de Waterloo.

3-251-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Si è votata oggi durante la seduta plenaria la relazione dell'on. Paliadeli. In seguito alla decisione presa oggi, 16 novembre, un marchio del patrimonio europeo potrà essere assegnato, dal 2013 e su base volontaria, ai luoghi simbolo della storia e dell'integrazione europea. A partire dal 2013, ogni due anni ciascuno Stato membro potrà proporre fino a due siti candidati. Il marchio garantirà la qualità dei siti selezionati, che potranno essere monumenti o siti naturali, sommersi, archeologici, industriali o urbani, paesaggi ricchi di cultura, luoghi della memoria, beni culturali e oggetti o patrimoni immateriali associati a un luogo. Il marchio potrà essere concesso anche a siti di patrimonio contemporaneo che abbiano una rilevanza per la storia e il patrimonio comune d'Europa, così come per meriti architettonici o estetici. Gli Stati membri saranno responsabili della gestione, della protezione e della promozione dei siti. L'attività di comunicazione e sponsorizzazione del marchio saranno invece responsabilità della Commissione, compresa la creazione di un sito web dedicato al progetto e la promozione di attività in rete per i siti etichettati.

3-251-500

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – L'éducation à l'Histoire européenne est primordiale pour développer un sentiment d'appartenance et préserver une mémoire commune. En ce sens, les sites majeurs liés aux grands événements qui ont fait l'Europe doivent être reconnus et valorisés auprès des citoyens. Seule une initiative européenne pouvait assurer un cadre en mesure de répondre à ces objectifs. Je me félicite donc de l'adoption en session plénière du rapport de Chrysoula Paliadeli sur le label du patrimoine européen. Cette initiative, originellement intergouvernementale, se devait d'être étendue à toute l'Union afin d'assurer la reconnaissance de sa valeur ajoutée et donc son efficacité. Je salue tout particulièrement le projet de labelliser des sites transnationaux. Ils seront en effet les plus à même de représenter cette histoire commune et d'encourager le dialogue interculturel. Enfin, la baisse de la fréquence de sélection à deux ans est tout à fait judicieuse pour éviter une labellisation excessive et donc assurer la qualité de ce label sur le long terme.

3-252-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – There is no final vote at second reading. However, we voted against the amendments presented by the EFD, which were finally adopted by the majority.

3-253-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo un gesto altamente significativo dare la possibilità di assegnare, a partire dal 2013 e su base volontaria, un marchio del patrimonio europeo ai luoghi simbolo della storia e dell'integrazione del Vecchio Continente. Il marchio garantirà la qualità dei siti selezionati, che potranno essere monumenti o siti naturali, sommersi, archeologici, industriali o urbani, paesaggi ricchi di cultura o luoghi della memoria. Questa decisione rappresenta un'ulteriore freccia nel nostro arco per garantire, promuovere e tutelare le ricchezze di cui l'Europa abbonda e di cui molto spesso se ne sottovaluta l'importanza.

3-253-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την σύσταση της κ. Παλιαδέλη καθώς θεωρώ ότι η δημιουργία ενός Σήματος Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Κληρονομιάς συνιστά

μια θετική πρωτοβουλία για να ενισχυθεί η αίσθηση των ευρωπαϊών πολιτών ότι ανήκουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με βάση κοινά στοιχεία ιστορίας και πολιτιστικής κληρονομιάς. Η πρόταση θεσπίζει νέα κοινά, σαφή και διαφανή κριτήρια για το σήμα, τα οποία θα εφαρμόζονται από όλα τα συμμετέχοντα κράτη μέλη.

3-253-750

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O afastamento dos cidadãos relativamente ao projecto europeu, bem como as demonstrações nacionalistas e populistas mostram que são necessárias acções, ao nível europeu, para se criar laços identitários com a integração europeia. A ideia de uma identidade europeia é complementar às identidades nacionais dos 27 Estados-Membros. A acção que a Comissão pretende levar a cabo tem por objectivo identificar locais emblemáticos, que façam parte da história da integração europeia. Esta iniciativa, com um carácter voluntário e tomada a pedido do Parlamento Europeu, deve realizar-se de 2 em 2 anos, cabendo aos Estados-Membros a pré-selecção dos locais, sendo que a selecção final é efectuada a nível europeu. Voto favoravelmente este relatório e reforço a ideia de que o Parlamento Europeu deve ter uma posição activa no processo de selecção. Concordo com este tipo de iniciativas, que tenham como finalidade o aproximar das instituições europeias aos cidadãos europeus, sobretudo numa época dominada pelo crescente cepticismo e pela total descrença.

3-253-875

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat poziția în primă lectură a Consiliului în vederea adoptării deciziei de stabilire a unei acțiuni a Uniunii Europene privind marca patrimoniului european. Obiectivul propunerii este intensificarea sentimentului de apartenență la Uniunea Europeană al cetățenilor europeni, pe baza elementelor comune de istorie și patrimoniu, precum și prețuirea diversității și aprofundarea dialogului intercultural. Marca nu se axează pe frumusețea sau calitatea arhitecturală a site-urilor, ci mai degrabă pe valoarea simbolică a acestora pentru integrarea europeană și istoria Uniunii și vizează activitățile pe care le pot oferi și dimensiunea lor educațională, în special pentru tineri. Propunerea introduce criterii comune, clare și transparente pentru marca patrimoniului european, ce vor fi aplicate de toate statele membre participante. Procedurile de selecție și monitorizare vor asigura că marca va fi acordată doar celor mai relevante site-uri, iar cele care nu mai îndeplinesc criteriile necesare o vor pierde. Fiecare stat membru poate preselecta maximum două site-uri la fiecare doi ani, atât site-uri naționale, cât și transnaționale. Un juriu de experți independenți va alege cel mult un site pe țară care să fie admisibil pentru marcă. Prima selecție va avea loc în 2012 și ne dorim o participare cât mai semnificativă și din partea noilor state membre.

3-254-000

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Der Versuch, ein Europäisches Kulturlabel zu schaffen, ist interessant und durchaus werthaltig. Allerdings ist zu bedenken, dass es bereits von vielen Institutionen, wie zum Beispiel der Unesco, Kulturerbesiegel gibt. Ich stelle mir vor, dass nach einem Zeitraum von 5 Jahren eine kritische Evaluation des Siegels stattfindet, um zu beurteilen, ob die gesamte Aktion Vorteile wie zum Beispiel eine Steigerung der Bekanntheit der Siegelträger oder eine bessere Wertschöpfung durch eine Vermarktung erfährt.



3-255-000

**Oldřich Vlasák (ECR),** *písemně*. – V současnosti je 17 členských států Evropské unie včetně ČR aktivními účastníky mezivládního projektu týkajícího se označení „evropské dědictví“. Toto označení bylo uděleno 64 místům na základě vzájemné dohody členských států. První nominace byly uděleny jednotlivými národními ministerstvy. Bylo dohodnuto, že každý stát, který se iniciativy zúčastnil, může navrhnout maximálně 4 nominace. V případě České republiky se jedná o zámek Kynžvart, Vítkovice Machinery Group (národní kulturní památka), město Tomáše Bati Zlín a Památník Antonína Dvořáka ve Vysoké u Příbrami. Původní označení v podobě kovových pamětních desek vyrobila na své náklady Francie. Každá deska nese označení „European Heritage Label“ ve 3 jazykových verzích, z nichž jednou je národní jazyk příslušné země. Nyní se tento projekt posouvá na unijní úroveň. Návrh rozhodnutí jsem podpořil, protože toto označení hraje významnou úlohu ve vztahu k poznávání kulturních tradic Evropy a podpoří cestovní ruch v těchto místech.

3-255-500

**Dominique Vlasto (PPE),** *par écrit*. – Avec ses sites et ses monuments qui seront bientôt estampillés "patrimoine européen", l'Union prouve qu'elle est toujours active, dynamique et bien réelle, particulièrement sur le plan culturel. Mettre ainsi en valeur notre patrimoine historique commun permettra de valoriser davantage la culture européenne. Je soutiens clairement ce label, qui reste pertinent face au Patrimoine Mondial de l'Unesco, puisqu'il vise à promouvoir la dimension européenne symbolique des sites et monuments classés pour leur valeur historique, davantage que leurs seules beauté et architecture. Ainsi, je me félicite de l'adoption de cette recommandation qui permettra de renforcer le sentiment d'identité européenne des jeunes générations d'Européens, et d'honorer ainsi le devoir de mémoire qui est le nôtre. Je n'oublie pas non plus les retombées économiques qui en résulteront, avec le développement conséquent du tourisme dans les régions classées. La ville de Marseille, dont je suis originaire, et toute sa région connaissent ces problématiques. En effet, elles constituent à la fois le théâtre de la diffusion des premières civilisations européennes grecques et romaines, qui imprègnent le patrimoine historique de la région, et une fenêtre d'ouverture sur le monde euroméditerranéen, prônant la diversité et le dialogue interculturel.

3-256-000

**Angelika Werthmann (NI),** *schriftlich*. – Im März 2010 hat die Kommission einen Vorschlag für einen Beschluss für das Europäische Kulturerbe-Siegel vorgelegt, mit dem eine zwischenstaatliche Initiative aus dem Jahr 2006 erweitert wird. Ziel des Vorschlages ist allgemein die Stärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls der europäischen Bürger und des Zugehörigkeitsgefühls zur EU, indem die gemeinsamen Elemente der Geschichte und des kulturellen Erbes aufgezeigt und der interkulturelle Dialog gefördert werden.

3-256-125

**Marina Yannakoudakis (ECR),** *in writing*. – Europe does not need a heritage label for historic sites. At a time of austerity we cannot afford to duplicate the UNESCO World Heritage sites or Member States' own programmes such as English Heritage's Blue Plaque scheme for London. London is my home town and my home constituency and I am proud that it is one of the few cities in the world with four separate UNESCO World Heritage sites. Nevertheless I see no added value in re-branding Westminster Abbey, Kew Gardens, the Tower of London and Maritime Greenwich as EU Heritage Sites. Of course there is no

guarantee that London's great historic buildings would qualify for the European Heritage Label. The integrationist tone of this report suggests that special attention should be paid to sites of 'pan-European importance', so perhaps European tourists in the future will be asked to gaze in wonder at the Berlaymont building in Brussels or the European Parliament in Strasbourg. Perhaps a heritage label is what the European Parliament in Strasbourg deserves; at least that way we would be consigning it to history.

3-256-250

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – V priebehu prerokovania tohto rozhodnutia francúzsky Senát namietal porušenie zásady subsidiarity. Národné parlamenty musia vždy zostať bdelé počas legislatívneho procesu. Už existujú dva nástroje, ktoré sú podobné: Zoznam svetového dedičstva UNESCO a Európske kultúrne itineráre Rady Európy. Je nám naozaj potrebný ešte ďalší? Značka „Európske dedičstvo“ má za cieľ upozorňovať na miesta či pamiatky a ich symboliku pre Európu. Dôraz má byť kladený na propagáciu, ako aj na prezentáciu podrobnejších vysvetlení ich európskeho rozmeru a na organizovanie vzdelávacích aktivít pre mládež.

Prišiel čas znovu upozorniť na význam náboženského dedičstva pri vytváraní európskeho povedomia. Označenie predstavuje v prvom rade nástroj na presadzovanie národného povedomia prostredníctvom lokálneho dedičstva alebo hovorí aj o európskom význame daného objektu. Aby sme sa zbavili oficiálneho popierania kresťanských koreňov, mali by byť označované aj sakrálne miesta a pamiatky. Či už ide o Vendée, alebo Spišské Podhradie, kláštory, chrámy, veže a cintoríny, toto všetko formuje myslenie ľudí a stvárnjuje krajinu. Zároveň to zachováva hodnoty, ideály a symboly národov, ktoré ich vlastnia.

3-256-500

**Artur Zasada (PPE)**, *in writing*. – I have voted in favour of the resolution (10303/1/2011 – C7-0236/2011 – 2010/0044(COD)) to establish a European Union action for the European Heritage Label. The aim of the proposal is to strengthen European citizens' sense of belonging to the European Union, based on shared elements of history and heritage, as well as an appreciation of diversity, and to strengthen intercultural dialogue.

I feel that this is imperative to developing a type of 'European culture' where we can all work together and live together and respect and understand our fellow citizen's views and beliefs. In addition, this legislation provides for the foundation in which we can continue our Christian Democratic base and continue to build upon it. As we move forward and accept new Member States we will continue to grow, not only as a Union but more importantly as Europeans.

3-258-000

### **Report: Debora Serracchiani (A7-0367/2011)**

3-258-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, sendo de crucial importância a reforma do Primeiro Pacote Ferroviário, em particular em assuntos como o financiamento de infra-estruturas ferroviárias, os serviços associados a estas estruturas, o papel dos corpos que regulam o serviço de transporte rodoviário e a independência da gestão das infra-estruturas.

3-258-281

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Lors de cette session parlementaire, il a été question de remettre à plat la législation européenne de 2001 relative à la libéralisation des services ferroviaires. Le secteur du transport ferroviaire enregistre de faibles résultats par rapport aux autres modes de transport. Il s'agit donc d'encourager le transport ferroviaire à la fois pour le transport des marchandises et des passagers. Le rapport Serracchiani, auquel j'ai apporté mon soutien, prône un renforcement des règles en matière de concurrence afin d'améliorer les services ferroviaires et d'encourager les investissements dans le secteur.

3-258-312

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį visai Europos geležinkelių sistemai svarbų pasiūlymą. Svarstant šį klausimą nuolat pabrėždavau, jog reikia įvertinti Baltijos valstybių specifiką, kur dominuojantys platesnės nei daugumos Europos Sąjungos valstybių vėžės geležinkeliai yra technologiškai bei komerciškai integruoti į trečiųjų šalių geležinkelių tinklą. Tai atsispindėjo ir mano teiktuose pakeitimuose. Džiugu, jog pranešėja ir kiti Europos Parlamento nariai įsiklausė į Baltijos valstybėse egzistuojančius skirtumus bei padarė atitinkamas išimtis Parlamento pranešimo projekte. Parlamentas patvirtino kompromisinį pranešimo pakeitimo variantą dėl infrastruktūros mokesčių, į kurį įtraukė ir labai svarbų Baltijos valstybėms pakeitimą dėl galimybės nustatyti didesnius mokesčius vežant prekes į trečiąsias šalis. Tai užtikrins, kad Baltijos valstybėms nereiktų dotuoti trečiųjų šalių krovinių vežimo geležinkeliais ir kad būtų padengiamos visos geležinkelių infrastruktūros valdytojo teikiant vežimo paslaugą patiriamos išlaidos.

3-258-375

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté contre cette refonte des directives portant sur la libéralisation du rail. Sujet complexe s'il en est, il s'agissait ici de revenir sur les législations sur le fret et le trafic international de passagers qui ont été mal mises en œuvre. Mais le texte demandait aussi à la Commission européenne de présenter en 2012 des propositions pour finaliser la séparation patrimoniale et l'ouverture du marché domestique. Or, la concurrence n'est pas, dans ce domaine comme dans beaucoup d'autres, la panacée! La séparation verticale est aussi loin d'avoir prouvé son efficacité! Pour signifier mon opposition à ce que 2012 soit l'année de la poursuite de la libéralisation du rail sur la même lancée, je me suis opposé au rapport Serrachiani.

3-258-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi labai svarbu siekti sukurti kuo tausesnę ir ekologiškesnę geležinkelių transporto sistemą Europos Sąjungoje. Viena iš pagrindinių transporto priemonių, kuri vis daugiau plečiasi ir turi potencialo augti, yra traukiniai. Per dvylikos metų laikotarpį, nuo 1996 m. iki 2008 m., krovinių vežimo sausumos keliais rinkos dalis padidėjo apie 2 proc. Šie rodikliai nėra aukšti dėl padidėjusios konkurencijos, tačiau žvelgiant į ateitį, stengiamasi, kad Europos Sąjungoje būtų mažinamas išmetamas anglies dioksido kiekis, ir taip pat susirūpinta, kad būtų kuo veiksmingiau panaudojami išteklių. Siekiant išplėsti bendrą Europos geležinkelių erdvę ir padidinti traukinių efektyvumą, siūloma imtis priemonių, kaip antai geležinkelių transporto saugos taisyklių griežtinimas, geležinkelio infrastruktūros vystymas ir veiksmingesnis jos panaudojimas.

3-259-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Una dintre principalele cauze ale situației de stagnare a căilor ferate o reprezintă numeroasele discrepanțe dintre normele existente la nivel național. Tipul de reglementare este mult prea variat pentru a fi pozitiv pentru sectorul feroviar. Această problemă este agravată de punerea în aplicare defectuoasă a primului pachet feroviar de către statele membre. Ca urmare a rezoluției Parlamentului pe această temă din 11 iunie 2010, Comisia a chemat în fața Curții de Justiție a Uniunii Europene 13 state membre „pentru eșecul înregistrat în ceea ce privește punerea în aplicare corectă a primului pachet feroviar”. Numeroasele proceduri în constatarea neîndeplinirii obligațiilor care decurg din legislația Uniunii demonstrează fără echivoc necesitatea de a clarifica și îmbunătăți legislația.

Un alt motiv de preocupare îl reprezintă lipsa investițiilor statelor membre în infrastructură, a cărei calitate stă în mare măsură la baza competitivității sectorului. Multe state membre au neglijat finanțarea sectorului feroviar, acordând tot sprijinul infrastructurii rutiere. Reformarea ar trebui să contribuie la realizarea unui spațiu feroviar european al căilor ferate. Actuala reformă ar trebui să depășească limitele intereselor definite la nivel național în sectorul feroviar. A venit timpul construirii unui adevărat spațiu feroviar european în care pasagerii și bunurile pot trece frontierele cu ușurință.

3-260-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Il primo pacchetto ferroviario approvato nel 2001 è stato un tentativo, purtroppo disatteso, di arrestare il declino del trasporto ferroviario. L'intero sistema non è riuscito a recuperare il ritardo su altri tipi di trasporto, come quello su strada, e i dati lo confermano. Tra il 1996 e il 2008 il trasporto di merci su ferrovia è diminuito di circa il 2-10,8%, mentre quello su strada è aumentato dal 42,1% al 45,9%. Le cause sono varie. I servizi ferroviari transnazionali incontrano numerosi ostacoli di natura tecnica, giuridica e politica a differenza dei servizi su strada. Va poi registrata una mancanza di investimenti da parte degli Stati membri sul sistema infrastrutturale ferroviario mentre hanno fornito il massimo sostegno all'infrastruttura stradale.

È necessario sostenere con forza il sistema ferroviario, anche alla luce della riduzione di CO<sub>2</sub> perseguita dall'Europa, che conserva un notevole potenziale di crescita mentre, al contrario, il trasporto su strada mostra segnali sempre maggiori di sovrasaturazione. La relazione ha pertanto il merito di promuovere la realizzazione di uno spazio ferroviario europeo integrato e globale. Per questi motivi, ho espresso voto favorevole.

3-260-250

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Souhlasím s návrhem určité formy oddělení správy infrastruktury od provozování dopravních služeb s cílem vytvořit strukturu, kdy je infrastruktura provozována nezávisle na službách, a zajistit, aby byl přirozený monopol, kterým tato síť je, řízen ke prospěchu všech provozovatelů služeb. To by umožnilo větší konkurenci, investice a lepší služby. Zamýšlí-li EU zvýšit podíl železniční dopravy v rámci dopravního odvětví a vytvořit jednotný evropský železniční prostor, musí promyšleně oddělit železniční systémy. Podporuji přístup Komise, která navrhuje zvýšení nezávislosti a pravomocí vnitrostátních regulačních subjektů, a domnívám se, že je nezbytné posílit regulační kontrolu železničního odvětví. Účinná regulační kontrola na vnitrostátní a evropské úrovni je nezbytným předpokladem jakékoli další integrace vnitrostátních trhů železniční dopravy, neboť zabezpečuje pravidla spravedlivého a nediskriminačního

železničního trhu. Naopak se nedomnívám, že by měl být kladen větší důraz na evropský rozměr regulační kontroly. Nepodporuji proto pozměňovací návrhy, které by vedly k vytvoření evropské sítě regulačních subjektů, jež by vytvořila podmínky pro vznik evropského regulačního subjektu.

3-260-500

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, γραπτώς . – Ψήφισα κατά στην έκθεση γιατί ανοίγει τον δρόμο στην ιδιωτικοποίηση των ευρωπαϊκών σιδηροδρόμων με βαρύτερες συνέπειες για το δημόσιο συμφέρον, την ασφάλεια των μεταφορών, αλλά και τα δικαιώματα των επιβατών. Η έκθεση συντάσσεται με τις κυρίαρχες νεοφιλελεύθερες λογικές και βάζει ως προτεραιότητα το κέρδος, ξεχνώντας ότι τα κράτη είναι αυτά που έχουν χρηματοδοτήσει όλες τις υπάρχουσες υποδομές και ότι η ποιοτική και ασφαλής μετακίνηση είναι δικαίωμα όλων των πολιτών. Προωθείται η περαιτέρω, σχεδόν υποχρεωτική πλέον για όλα τα κράτη μέλη, απελευθέρωση του τομέα των σιδηροδρόμων και ο επιπλέον διαχωρισμός των υπηρεσιών, της λειτουργίας και της συντήρησης. Κατακερματίζεται έτσι η έννοια ενός ολοκληρωμένου και ασφαλούς συστήματος μεταφορών και ενισχύεται η λογική και οι πρακτικές της υπεργολαβίας με αποτέλεσμα να υπονομεύονται τα δικαιώματα των εργαζομένων, των επιβατών αλλά και τα υπάρχοντα ευρωπαϊκά μέτρα ασφάλειας. Οι τροπολογίες της ευρωκοινοβουλευτικής ομάδας της Αριστεράς, που υπερασπίζονταν τον δημόσιο χαρακτήρα του σιδηροδρομικού τομέα και την προτεραιότητα της ασφάλειας έναντι του κέρδους, καταψηφίστηκαν από τις υπόλοιπες πολιτικές ομάδες δίνοντας έτσι ακόμα μεγαλύτερο έδαφος στην κερδοσκοπία ιδιωτικών ομίλων και την καταστρατήγηση δικαιωμάτων εργαζομένων και επιβατών.

3-260-625

**Lara Comi (PPE)**, per iscritto . – Anch'io voglio unirmi, non per prassi ma per convincimento, al ringraziamento ai colleghi per il lavoro svolto, un lavoro complesso ma del cui risultato, penso, possiamo tutti compiacerci, specialmente per quanto riguarda lo sviluppo di un nuovo piano di azione concreto. A questo riguardo ho apprezzato e sostengo la proposta di rifusione dello spazio ferroviario europeo globale e integrato perché esso pone le basi per il superamento dei limiti posti dagli interessi definiti a livello nazionale nel settore e mira finalmente alla costruzione di uno spazio ferroviario realmente europeo in cui passeggeri e merci possano attraversare le frontiere senza complicazioni. La relazione manda un messaggio molto chiaro ai nostri governi: è necessario agire in modo coordinato tutelando in maniera efficace e rigorosa le norme in materia di sicurezza. Il rispetto di nuovi requisiti di sicurezza dovrebbe pertanto svolgere un ruolo più importante nel momento in cui gli operatori richiedono una licenza e per questo la Commissione dovrebbe raccogliere maggiori dati. Mi auguro sinceramente che attraverso questo impulso il mercato ferroviario riesca a rendere la nostra economia più efficiente e più competitiva sul piano delle risorse.

3-260-750

**Corina Crețu (S&D)**, în scris . – Reformarea spațiului feroviar unic european se impune pentru că acest sector se află în declin constant de ani de zile, în vreme ce transportul rutier de persoane și mărfuri a crescut, ducând la aglomerarea șoselelor și degradarea mediului. Din păcate, obiectivele pachetului feroviar din 2001 au fost ratate, așadar se impun măsuri pentru a crește atractivitatea acestui sector în comparație cu alte moduri de transport. Transportul feroviar de mărfuri - ajuns la o pondere de 10%, în timp ce transportul rutier de mărfuri a crescut la 45,9% - are un potențial de dezvoltare și poate juca un rol-cheie în îndeplinirea de către UE a obiectivelor privind un sistem de transport mai durabil și mai ecologic pentru Europa. În acest scop, se impun măsuri pentru atenuarea numeroaselor

discrepanțe dintre normele existente la nivel național, precum și pentru remedierea subfinanțării sectorului feroviar, în lipsa investițiilor statelor membre în infrastructură. De asemenea, pentru întărirea siguranței, consider că respectarea normelor de siguranță trebuie să fie o condiție prealabilă esențială la solicitarea unei licențe.

3-261-000

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – La poursuite de l'ouverture à la concurrence du transport ferroviaire constitue une évolution nécessaire, que nous devons consolider dans les meilleurs délais. Le texte voté aujourd'hui au Parlement européen doit nous permettre de lutter contre les nombreuses entraves qui freinent le développement de la concurrence, et ce en renforçant notamment les moyens des autorités de contrôle du marché ferroviaire. Je regrette néanmoins que ce texte fasse l'impasse sur une date d'ouverture à la concurrence pour le transport des passagers sur les lignes intérieures : nos concitoyens aspirent en effet à bénéficier d'une offre de transport élargie, qui ne soit plus le monopole d'un seul opérateur, et permettant de tirer la prestation de service vers le haut.

3-261-500

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo ao Espaço ferroviário europeu único, porque apresenta propostas para clarificar e melhorar a legislação no domínio dos transportes ferroviários, de modo a torná-los mais atraentes enquanto meio de transporte para passageiros e mercadorias e contribuir assim para o desenvolvimento de sistemas de transportes mais sustentáveis na UE.

3-262-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O declínio do transporte ferroviário tem sido evidente em alguns Estados-Membros. Esta circunstância faz temer acerca da sua viabilidade e potencia a reflexão de como estabelecer um espaço ferroviário europeu único que possa inverter esta tendência de declínio e promover um meio de transporte de pessoas e mercadorias rápido, seguro e menos poluente do que os que recorrem a combustíveis fósseis. Os Estados-Membros devem acompanhar de perto a aplicação deste espaço ferroviário europeu e promover internamente o recurso a este meio de transporte, bem como potenciar a conectividade entre linhas férreas dos diversos Estados-Membros. Uma Europa com um espaço ferroviário único tenderá a ser mais respeitadora do ambiente e mais bem provida de bens e serviços.

3-262-250

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Nos últimos anos, à exceção das linhas de alta velocidade em alguns países da União Europeia, todos os outros projectos ferroviários foram relegados para segundo plano em termos de investimento, o que teve como consequência um aumento significativo do tráfego rodoviário e melhoria das respectivas vias. O presente relatório, elaborado por Debora Serracchiani, debruça-se sobre a proposta de Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece um espaço ferroviário europeu único. Todos conhecemos o transtorno que provoca chegar a uma fronteira e ter de mudar de comboio porque a bitola das linhas é diferente. Na verdade, poucos são os comboios que ultrapassam as fronteiras. Trata-se de um mercado de transporte, quer de passageiros, quer de mercadorias, com um potencial de crescimento enorme, pois, além de ser mais barato e mais rápido que o rodoviário, apresenta grandes vantagens ambientais. Assim, congratulo-me com a aprovação deste relatório, saúdo as medidas propostas que

visam derrubar as barreiras administrativas que impedem o desenvolvimento deste mercado a nível europeu, e espero que, muito em breve, possamos usufruir de um espaço ferroviário único no seio da UE.

3-262-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta reformulação do pacote ferroviário, hoje aprovada, representa uma séria ameaça aos serviços ferroviários nacionais públicos, dificultando a prestação de um serviço de transporte público de qualidade, com segurança e preços acessíveis às populações. Mais uma vez, insiste-se na estafada ideia (que a experiência, em vários países, vem desmentindo frontalmente) de que mais mercado e concorrência levam a melhores serviços.

Esta directiva aprofundará as graves consequências para as populações, que ficam com menos serviços, de pior qualidade e mais caros; para os trabalhadores, com a intensificação da exploração da força de trabalho à escala europeia; para a segurança, perigosamente posta em causa, subjugada que é à livre concorrência; e para os interesses nacionais, relegados para segundo plano num sector estratégico, sobrepondo-se-lhes os interesses das multinacionais.

Há aspectos particularmente graves, e mesmo inquietantes, na proposta hoje apresentada. Como, por exemplo, que os critérios de segurança no transporte ferroviário se encontrem subordinados às regras de concorrência no mercado único.

É isto que decorre da obrigatoriedade de as autoridades nacionais competentes, em matéria de segurança, se submeterem ao parecer de uma entidade reguladora, que avalia a conformidade das regras de segurança estipuladas com as regras da concorrência. Além do mais, é elucidativo dos valores e princípios que inspiram a maioria deste parlamento.

3-262-750

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A reformulação do pacote ferroviário, aprovada pela maioria do PE – incluindo pelos deputados portugueses do PSD, PS, CDS –, representa uma séria ameaça aos serviços ferroviários nacionais públicos, dificultando a prestação de um serviço de transporte público de qualidade, com segurança e preços acessíveis às populações.

Esta directiva aprofundará as graves consequências para as populações, para os trabalhadores do sector e para as economias nacionais, que resultaram da liberalização e privatização do sector ferroviário, levada a cabo em diversos países, insistindo na estafada ideia (que a experiência vem desmentindo) de que mais mercado e concorrência levam a melhores serviços.

Entre os aspectos mais graves desta directiva, destacam-se: a separação total da gestão de infra-estruturas e das operações ferroviárias que vem liberalizar o sector ferroviário, privatizando as áreas que dão lucro e deixando ao Estado as áreas onde são necessários avultados financiamentos; a construção e manutenção das infra-estruturas.

A fragmentação proposta é feita à medida das multinacionais do sector, que vão tomando conta do transporte ferroviário e colonizando os mercados de serviços associados, em diversos países. O exemplo da multinacional alemã DB, que controla mais de 60 % do sector da carga (onde a liberalização primeiro avançou) a nível europeu, é disso bem elucidativo.

3-263-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne .** – So vzrastajúcou popularitou cestnej a leteckej dopravy je železničná doprava preferovaná čoraz menej. Európska únia v snahe napraviť situáciu prijala viacero legislatívnych opatrení zameraných na oživenie záujmu o železnice postupným vytváraním tzv. jednotného európskeho železničného priestoru. V uplynulom období predstavila niekoľko balíkov a smerníc, prostredníctvom ktorých deklarovala svoj zámer reformovať regulačný rámec, zabezpečiť integráciu sektora železničnej dopravy na európskej úrovni a umožniť mu tak čeliť konkurencii iných druhov dopravy. Dopravná politika EÚ si stanovila cieľ vybudovať vnútorný trh, predovšetkým rozvíjaním spoločných politík, v snahe dosiahnuť konkurencieschopnosť i v oblasti dopravy. Práve návrh prepracovaného znenia prvého železničného balíka môže výrazne prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa i takým spôsobom, že uľahčí integráciu a rozvoj európskeho trhu so službami železničnej dopravy. Podľa môjho názoru je potrebné vynaložiť úsilie na vybudovanie komplexného a integrovaného európskeho železničného priestoru.

Spoločné záujmy EÚ ako celku – pokiaľ hovoríme o železničnom sektore – by mali byť nadradené záujmom jednotlivých štátov. Je potrebné budovať skutočný európsky železničný priestor, v ktorom budú cestujúci i tovar prepravovaní bez vynaloženia väčšieho úsilia. V neposlednom rade by sa rovnako nemalo zabúdať na dodržiavanie bezpečnostných požiadaviek, pričom toto by malo zohrávať dôležitú úlohu pri udeľovaní licencií železničným spoločnostiam.

3-263-500

**Catherine Grèze (Verts/ALE), par écrit .** – S'agissant de la révision des directives régissant l'organisation et la réglementation des chemins de fer européens, je n'ai pas voté en faveur car nous ne pouvons que nous inquiéter pour l'avenir avec le risque d'un démantèlement des transports ferroviaires. Il est nécessaire qu'une évaluation réellement objective soit effectuée par la Commission d'ici fin 2012 sur la question de la séparation complète entre entreprises ferroviaires et gestionnaires d'infrastructures. En ce qui concerne les services ferroviaires et la maintenance du matériel, nous, les Verts, ne pouvons accepter que l'Union oblige les entreprises ferroviaires historiques à sacrifier la maintenance de leur propre matériel au profit des nouveaux entrants, ce qui compromettrait la capacité des opérateurs historiques à remplir leurs missions de service public.

3-263-750

**Sylvie Guillaume (S&D), par écrit .** – J'ai voté pour le rapport établissant un espace ferroviaire unique européen. Bientôt 10 ans après le premier paquet ferroviaire enclenchant l'ouverture et la libéralisation des différents opérateurs ferroviaires européens, nous avons obtenu gain de cause sur des garanties essentielles pour la protection des salariés et des usagers du train en Europe, notamment le rejet du dégroupage total entre les gestionnaires de l'infrastructure et les opérateurs ferroviaires, et la disparition de la mention de service minimum en cas de grève. Est également prévue une "clause de rendez-vous" avec la Commission européenne qui permettra un nouveau débat sur le cadre juridique pour cet espace ferroviaire unique européen, et notamment à propos du statut des salariés du secteur.

3-263-875

**Jim Higgins (PPE), in writing .** – This report is the first step towards ensuring a more sustainable transport network, with regard to European railways.



3-264-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – It is appropriate that we voted on this report in the week that the Scottish government launched a major consultation for Scotland's rail network post-2014. The Scottish government is committed to a rail network offering value for money, quality of service and with the passengers' interest at its heart.

3-264-500

**Anna Ibrisagic (PPE)**, *skriftlig*. – Betänkandet innehåller en skrivning om att ordföranden och styrelsen för järnvägssektorns regleringsorgan ska utses av nationella parlament. I Sverige är transportstyrelsen underordnad regeringen och det är regeringen som ansvarar för utnämningarna och inte Sveriges riksdag. Vi valde, trots denna skrivning, att rösta för betänkandet, då det innehåller förslag på viktiga insatser så som ytterligare öppnande av marknaden, förbättrade möjligheter till investeringar, oberoende övervakningsorgan och ökad transparens. Detta är centrala inslag för att uppnå en icke-diskriminerande och konkurrenskraftig europeisk järnvägssektor.

3-264-625

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Tikimasi, kad būtinybė atskirti geležinkelių infrastruktūrą ir krovinių bei keleivių vežimo veiklą pasitarnautų efektyvesniam bendros ES transporto rinkos sukūrimui, užtikrintų geležinkelių sektoriaus plėtrą, pagerintų paslaugų kokybę. Lietuva aiškiai pasisako už integruotą geležinkelių valdymo modelį. Laikomės principinės pozicijos, kad „Lietuvos geležinkelių“ nereikia skaidyti, nes dabartinis jų valdymo modelis yra naudingesnis Lietuvai. Buvau ir esu įsitikinęs, kad direktyvų nuostatos negali būti akiai taikomos visoje Bendrijoje. Išlygos, kurios leistų valstybėms spręsti savo specifines problemas, yra būtinos. Laikantis šios pozicijos pavyko pasiekti, kad EK persvarstytų pasiūlymą dėl skirtingos geležinkelių sektoriaus veiklos atskyrimo ir iki kitų metų pabaigos parengtų naują direktyvos projektą. Teisės aktų pakeitimai, kurie užtikrintų liberalesnę, konkurencingesnę geležinkelių rinką, yra būtini. Tačiau šie pakeitimai neturėtų duoti atvirkštinio efekto ir turi būti priimti įvertinant ligšiolinę ne tik ES, bet ir pasaulio šalių patirtį. O ji rodo, kad integruotas geležinkelių valdymas neretai yra efektyvesnis. Šalyse, kuriose geležinkelių sektorius išskaidytas, neatsirado efektyviau veikiančių operatorių, konkurencija tarp jų nepadidino geležinkelių sektoriaus patrauklumo, geležinkeliai neiškovojo didesnės transporto rinkos dalies. Lietuvoje geležinkelio sektoriaus klausimai dar sudėtingesni dėl specifinės mūsų situacijos. Geležinkelio vėžė neatitinka europinių standartų ir tebėra integruota daugiausia į NVS šalių rinką. Dėl to glaudus ryšys tarp infrastruktūros ir krovinių vežimo operatoriaus itin svarbus gabenant krovinius iš trečiųjų šalių.

3-264-750

**Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE)**, *skriftlig*. – Europas medlemsstater har haft sedan 2003 och det första järnvägspaketet på sig att genomföra alla de krav på bland annat marknadsöppningar som man då kom överens om. Ändå har processen gått oerhört långsamt, och allvarliga brister har påtalats av kommissionen i ett flertal fall. Konkurrensen är fortfarande inte tillräckligt fri, och små marknadsaktörer missgynnas fortfarande av nationella traditionellt dominerande aktörer som agerar som järnvägsbolag och infrastrukturförvaltare i ett.

Mot denna bakgrund ser vi positivt på att man nu föreslår att utse tillsynsinstanser på nationell nivå för att granska implementeringen av de regler som antagits. Vi tror att det i

detta läge är både värdefullt och nödvändigt att oberoende tillsynsorgan stödjer processen för en öppnare järnvägsmarknad i Europa.

3-265-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Avec le premier paquet ferroviaire adopté en 2001, une première tentative a été lancée pour enrayer le déclin du transport ferroviaire, assurer l'intégration du secteur et améliorer son attractivité par rapport aux autres modes de transport. Malheureusement, cette première réforme n'a pas permis d'améliorer significativement sa situation. Il était donc urgent d'adopter cette proposition de directive. Fusionnant trois directives en vigueur, elle contient des dispositions relatives au financement et à la tarification appropriées des infrastructures ferroviaires, aux conditions de concurrence sur le marché des chemins de fer et à des réformes organisationnelles nécessaires pour assurer la supervision adéquate du marché. J'ai voté en faveur de ce rapport.

3-266-000

**Jaromír Kohlíček (GUE/NGL)**, *písemně*. – Zpráva kolegyně Serracchianiové vychází z několika mylných předpokladů. Prvním z nich je teze tvrdící, že pro zajištění účinného a nediskriminačního přístupu k železniční infrastruktuře stačí oddělit infrastrukturu od provozu. Druhým omylem je tvrzení, že předpokladem pro zvýšení podílu železniční dopravy v rámci železničního odvětví je vytvoření jednotného evropského železničního prostoru. Autorka naprosto opomíjí nutnost sjednocování bezpečnostních a provozních předpisů mezi státy. Naopak zdůrazňuje vágně nutnost dodržování co nejpřísnějších bezpečnostních pravidel a podobně ne příliš závazně poukazuje na zaměstnanost a pracovní podmínky zaměstnanců. Pozitivní je zavedení jednotného sběru údajů o mimořádných událostech a snaha o promítnutí externích nákladů do cen za užití infrastruktury. Zároveň zpráva v příloze VIII poukazuje na důležitost zjednodušení a sjednocení poplatků za užití infrastruktury. Možnost měnit pravidla obsažená v přílohách mimo parlamentní projednání je pro stabilitu provozování dopravy na železnici velmi nebezpečné. Zde souhlasím s názorem zpravodajky, že přílohy II až VIII lze měnit pouze obvyklým legislativním postupem. Celá zpráva má své obvyklé slabiny a musím oponovat neustále opakované tezi o další liberalizaci jako jediné správné cestě ke zvýšení váhy železniční dopravy. Přesto zprávu částečně podporuji, a proto ji nezamítnu.

3-267-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem tego sprawozdania, szczególnie z przyjętą poprawką dotyczącą wyłączenia linii LHS. Dyrektywa daje szansę na przyspieszenie procesu tworzenia europejskiej przestrzeni kolejowej, zwiększając szansę transportu kolejowego na podwyższenie zdolności konkurencyjnej na rynku przewozów między państwami członkowskimi. Dyrektywa wzmacnia podejście i metodę unijną w kreowaniu polityki i nadzoru nad przestrzeganiem wspólnych reguł wewnątrz sektora kolejowego UE. Uznanie dla sprawozdawcy i koordynatorów w grupach politycznych. Mam nadzieję, że Rada wesprze stanowisko Parlamentu.

3-268-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Transportul feroviar nu s-a putut dezvolta la fel ca celelalte moduri de transport, din diferite motive. În ultimii ani, transportul feroviar internațional, în special cel de mărfuri, a scăzut, din cauza faptului că serviciile feroviare transnaționale se confruntă cu numeroase obstacole de ordin tehnic, juridic și politic.

Consider că transportul feroviar poate juca un rol-cheie în îndeplinirea obiectivelor comunitare de reducere a emisiilor de CO<sub>2</sub> și poate fi foarte eficient din punct de vedere economic. Pentru că este un sistem de transport durabil și ecologic pentru Europa, Comisia trebuie să acorde un rol mai important transportului feroviar și trebuie să depună toate eforturile pentru eliminarea numeroaselor discrepanțe dintre normele existente la nivel național.

3-269-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – The first Railway Package adopted in 2001 was the first serious attempt to stop the steady decline of railway transport and to reform the European regulatory framework. Ten years later we see that this first reform was unable to improve significantly the railway's situation: rail transport was unable catch up with other modes of transport, in particular road transport. For example, between 1996 and 2008 rail freight's share decreased by almost 2% to 10.8%, whereas road freight transport increased from 42.1% to 45.9%. This development is even more worrying against the background of a steady overall growth in freight transport of around 2.3% annually: the railways sector has been unable to profit from an otherwise favourable environment. Where trucks and planes cross borders seamlessly, transnational rail services encounter numerous technical, legal and political obstacles.

Yet while road transport in particular shows more and more signs of saturation, rail transport still holds potential for growth. Moreover, it can play a key role in supporting the EU's goals to reduce CO<sub>2</sub> emissions and make its economy more resource efficient. The European Commission in its 2011 White Paper therefore rightly attributes a major role to rail transport in achieving the goals of a more sustainable and greener transport system for Europe.

3-270-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Il primo pacchetto ferroviario adottato nel 2001 tentava di riformare il quadro normativo europeo e intendeva garantire l'integrazione del settore, migliorandone l'attrattiva rispetto ad altri modi di trasporto. Purtroppo, dopo dieci anni, possiamo tristemente constatare che questa prima riforma non è stata in grado di migliorare in modo significativo la situazione delle ferrovie. Il trasporto ferroviario non è riuscito a recuperare il ritardo accumulato rispetto agli altri modi di trasporto, in particolare il trasporto stradale.

Una delle ragioni principali è data dalle discrepanze presenti nelle norme nazionali e dalla scorretta attuazione del primo pacchetto ferroviario da parte di numerosi Stati membri, molti dei quali hanno finito con il trascurare il finanziamento delle ferrovie, mentre hanno fornito il massimo sostegno all'infrastruttura stradale. Il sistema attuale ha evidenziato proprie lacune. Le norme devono essere quindi rafforzate e armonizzate ed è necessario aggiungere nuovi elementi per rendere le ferrovie un modo di trasporto più attraente per i passeggeri e le merci.

Sosteniamo quindi questa relazione perché, con le sue revisioni, si pone l'obiettivo ambizioso di realizzare uno spazio ferroviario europeo globale e integrato, un vero e proprio spazio ferroviario europeo in cui i passeggeri e le merci possano attraversare le frontiere senza problemi.

3-270-062

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur l'espace ferroviaire unique européen. Le transport ferroviaire a encore un grand potentiel que nous avons tendance à négliger. Il s'agit de rendre ce secteur plus dynamique et compétitif. Pour cela il faut lever les obstacles techniques, légaux et politiques qui se placent sur le chemin d'un espace ferroviaire européen. La transparence doit être renforcée, les règles réécrites de façon plus claire, et l'espace ferroviaire contrôlé justement et strictement. En améliorant les conditions de concurrence sur le marché des chemins de fer, ce rapport permettra d'offrir à nos citoyens un service de réseau de chemins de fer efficace et diversifié répondant au mieux à leurs attentes. Il sera plus facile et moins cher de prendre le train pour voyager au sein de l'Europe.

3-270-125

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votei contra este relatório porque ele visa aprofundar a privatização dos serviços de caminho-de-ferro. A separação de actividades conexas nele preconizada conduz invariavelmente à transferência para o privado das actividades geradoras de receitas e a permanência no sector público das actividades deficitárias. A rede de caminho-de-ferro europeia precisa de coordenação, integração e investimento para que possa voltar a ser o meio de transporte de mercadorias mais eficiente a média e grande distância. Este relatório não permitirá esse futuro, pelo que votei contra.

3-270-250

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Occorre recuperare con urgenza la distanza tra il settore ferroviario e gli altri settori di trasporto. Per questo concordo con la relatrice sul fatto che il pacchetto ferroviario del 2001 non è più sufficiente.

3-270-375

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – Opening Europe's railways to increased competition could provide consumers with more and better rail services. I voted in favour of this report but stress the importance of safety, which must remain at the heart of any future proposals.

3-270-437

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Infelizmente, o transporte ferroviário tem vindo a conhecer uma menor utilização em alguns Estados-Membros. Tal facto deve-nos preocupar, pois trata-se de um meio de transporte de pessoas e mercadorias rápido, seguro e menos poluente do que os que recorrem a combustíveis fósseis. Daí que o estabelecimento um espaço ferroviário europeu único possa vir a contribuir para inverter essa tendência. Uma Europa com um espaço ferroviário único tenderá a ser mais respeitadora do ambiente e a estar mais bem provida de bens e serviços.

3-270-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Alors que le transport de marchandises augmente sans discontinuer, le transport ferroviaire n'a pas pu se hisser à la hauteur des autres modes de transport, en particulier du transport routier. Malgré une législation de l'Union européenne soucieuse d'enrayer le déclin du secteur ferroviaire, sa capacité à concurrencer les autres modes de transport est toujours handicapée par des problèmes dus au financement et à la tarification inadéquate de l'infrastructure, à des obstacles persistants à la concurrence et à

l'absence de surveillance réglementaire appropriée. Le secteur des chemins de fer peut jouer un rôle majeur dans la poursuite de la réduction des émissions de CO<sub>2</sub> et de la mise en place d'un réseau de transport plus durable. Le secteur ferroviaire doit prendre sa juste part dans le transport modal. Les règles qui le régissent doivent être renforcées, harmonisées et complétées pour rendre le train plus attrayant pour le transport des voyageurs et des marchandises. Il faut encourager l'intermodalité tant pour le transport des personnes que des marchandises. Il importe également de rendre les règles en matière de sécurité aussi strictes que possible.

3-270-625

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Reforming the First Railways Package involves issues such as financing rail infrastructure, the operation of rail related services, national regulatory bodies' role and the separation of infrastructure management from operations.

3-270-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Es steht fest, dass im Bereich der Investitionen in den Ausbau des Eisenbahnnetzes und der Attraktivitätssteigerung des Schienenverkehrs gegenüber dem Straßenverkehr nach wie vor viel Aufholbedarf besteht. Aus diesem Grund sollte die Förderung wichtiger Projekte wie etwa der Ausbau der baltisch-adriatischen Achse mit Nachdruck vorangetrieben werden. Nur auf diesem Wege kann sichergestellt werden, dass man den infrastrukturellen Entwicklungen der Verkehrsströme, die sich in den nächsten Jahren immer mehr von der Straße auf die Schiene verlegen werden, gerecht wird. Allerdings ist durch die vorgeschlagene Liberalisierung des europäischen Eisenbahnraumes zu befürchten, dass eine Konzentration auf den grenzüberschreitenden Personen- und kombinierten Verkehr stattfindet und die regionalen Anschlüsse vergessen werden. So gab es gerade in diesem Bereich in den letzten zehn Jahren massive Einsparungen. Zudem besteht die Gefahr, dass eine Liberalisierung des Bahnverkehrs mit Konzentration auf die attraktiven Haupttrouten mit einem Aushungern der ländlichen Regionen einhergeht. Da diesen Entwicklungen gegengesteuert werden muss, habe ich mich gegen den Bericht ausgesprochen.

3-271-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Il trasporto ferroviario non ha ancora sviluppato a pieno le sue potenzialità a livello europeo. Vi è ancora troppa frammentazione e mancanza di concorrenza, che si traduce in uno svantaggio per tutti i cittadini che vorrebbero usare questo mezzo di trasporto sicuro, economico e dal basso impatto ambientale. Le sempre più forti interconnessioni nella mobilità europea richiedono una maggiore armonizzazione tra le differenti normative, con lo scopo di agevolare in ultima analisi i fruitori del servizio, ovvero i passeggeri, attraverso una riduzione delle tariffe e la garanzia di viaggi più agevoli all'interno dei differenti paesi dell'Unione europea. La relazione indica queste e altre priorità condivisibili, ed è per questo motivo che ho deciso di esprimere il mio voto positivo.

3-271-250

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Selleks, et Euroopas oleks tõeliselt ühtne ja konkurentsivõimeline raudteepiirkond, on äärmiselt oluline, et Euroopa Liit ja liikmesriigid investeeriksid senisest enam raudteevõrgu taristusse. Euroopa raudteede olukord on liikmesriigiti väga erinev, kuna paljud liikmesriigid panustavad rohkem maanteetransporti kui keskkonda enam säästva raudteevõrgu arendamisse. Oluliselt halvem raudteevõrgu

olukord on Ida-Euroopas, k.a minu koduriigis Eestis, kus ka rööpalaius on integreeritud pigem Vene Föderatsiooniga kui Lääne-Euroopaga, mistõttu kasutatakse kauba ja reisijate veoks peamiselt maanteetransporti, mis saastab enam loodust ning on suureks ohuks inimestele. Maanteetranspordi osakaalu suurenemine on aga ka vastuolus Euroopa vastavates strateegiatel soovituga, kus prioriteediks on raudteetranspordi kui keskkonnasäästlikuma transpordiliigi osakaalu suurendamine. Selle eesmärgi täitmisel on võtmetähtsus Euroopa Liidu toetusel sellistesse projektidesse nagu Rail Baltica, et ühendada Lääne- ja Ida-Euroopa raudteevõrk ning luua realselt ühtne Euroopa raudteepiirkond. Toetan igati antud raportit, mille eesmärgiks see just on.

3-271-375

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu iniciatyvai dėl Bendros Europos geležinkelių erdvės sukūrimo. Tačiau nepritariu pasiūlymams dėl infrastruktūros valdytojų ir operatorių bei transporto paslaugų atskyrimo. Manau, kad įgyvendinus šiuos pasiūlymus bus apsinkintas geležinkelių rinkos atvėrimas. Be to, neigiamą poveikį patirs geležinkelių transporto paslaugų kokybė. Atkreiptinas dėmesys į tai, jog pasiūlyme numatyta išlyga, taikoma 1520 mm vėžės tinkle, galės pasinaudoti tik ribotas subjektų ratas. Tuo tarpu tokioms šalims kaip Lietuva, kuriose veikia integralios bendrovės, dirbančios su trečiosiomis šalimis susijusiame tinkle, bus užkirstas kelias taikyti minėtąją išlygą, kadangi šių šalių geležinkelio linijos priklauso TEN-T tinklui. Toks teisinis reglamentavimas ypač neigiamai paveiks Lietuvą ir visą jos geležinkelių transporto sektorių.

3-271-437

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O Primeiro Pacote Ferroviário adoptado em 2001 constituiu a primeira tentativa séria para pôr termo ao declínio dos transportes ferroviários e reformar o quadro regulamentar europeu. Este tinha por objectivo assegurar a integração do sector e reforçar a sua atractividade em comparação com outros modos de transporte. Com o presente relatório, pretende-se apresentar um novo enquadramento para fazer crescer a quota modal do sector ferroviário, procedendo a uma revisão profunda da legislação. Como o actual sistema já demonstrou as suas lacunas, haverá que reforçar e harmonizar as regras e juntar novos elementos para tornar a via-férrea mais atraente como modo de transporte tanto para passageiros como para mercadorias. Por estas razões, votei favoravelmente o presente relatório.

3-271-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, appurato che la prima riforma in ambito ferroviario, rappresentata dal primo pacchetto ferroviario adottato nel 2001 realizzata con l'obiettivo di arrestare il costante declino del trasporto ferroviario, non ha sortito i risultati auspicati in quanto non ha migliorato in modo significativo la situazione delle ferrovie in Europa, risulta dunque necessaria una nuova riforma in materia volta da un lato ad approssimare le discrepanze delle numerose norme nazionali e dall'altro a garantire lo sviluppo del settore. Per garantire che lo sviluppo occupazionale e le condizioni di lavoro nel settore ferroviario assumano un ruolo di maggiore rilievo nella legislazione in vigore, affinché le norme in materia di sicurezza possano essere quanto più rigorose possibili, malgrado non possa condividere la totalità de testo, esprimo il mio voto favorevole alla proposta di direttiva.

3-271-750

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Il était temps. Cela faisait 10 ans que l'Europe s'était dotée de règles pour aller vers un espace ferroviaire unique. Mais rien n'avait vraiment avancé. L'expansion du rail a été freinée. Le ferroviaire est même devenu le seul secteur à perdre des parts de marché ces dernières années. L'explosion des offres low-cost de court et moyen courrier y est pour beaucoup. Le train répond pourtant à plusieurs de nos impératifs: des modes de transport plus respectueux de l'environnement (objectifs Europe 2020), plus rentables, qui participent à l'aménagement durable de nos territoires tout en proposant des solutions au besoin accru de rapidité et d'intermodalité, autant pour les passagers que pour les marchandises. Aujourd'hui, nous avons pris conscience que le train était un mode de transports sain et valable. Il faut maintenant se doter des instruments juridiques adéquats. C'est l'esprit de ce paquet législatif.

3-271-937

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Apesar do seu potencial como meio de transporte sustentável do ponto de vista ambiental, os transportes ferroviários não se têm conseguido impor como via privilegiada para o transporte de pessoas e mercadorias. Neste último domínio, no período entre 1996 e 2008, perderam, aliás, quota de mercado para o transporte rodoviário. Impõem-se, por isso, políticas que permitam revitalizar estes meios de transporte, diminuindo os obstáculos ao transporte internacional, já que neste sector ainda se fazem sentir barreiras artificiais à livre circulação, e promovendo a entrada de novos operadores no mercado. Para o efeito, é necessário cindir as entidades que se dedicam às estruturas ferroviárias das empresas de operação de serviços, de modo a que todos se encontrem em igualdade de circunstâncias, evitando o abuso de posição dominante dos operadores com maior peso económico. Por considerar que esta reforma do quadro regulamentar relativo ao espaço ferroviário contribuirá para a criação de uma verdadeira rede de transporte europeia, com significativas vantagens em matéria de qualidade dos serviços, criação de emprego, segurança e sustentabilidade ambiental, votei favoravelmente.

3-272-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo per l'ottimo lavoro svolto dalla collega Serracchiani. Il sistema ferroviario deve recuperare il ritardo sugli altri mezzi di trasporto. Attualmente, la quota di mercato del trasporto ferroviario di merci nell'UE non supera il 7% ed è limitata all'1-1,2% per i servizi passeggeri.

Per realizzare lo spazio ferroviario europeo unico è necessario rafforzare le regole sulla concorrenza leale, in particolare per gli itinerari transfrontalieri. Ritengo che ogni Stato membro dovrebbe garantire l'indipendenza e l'imparzialità dell'autorità nazionale di controllo per eliminare le pratiche concorrenziali discriminatorie per quanto concerne le tariffe e l'attribuzione dei binari e consentendo l'accesso ai servizi correlati (come la vendita dei biglietti, gli impianti di riparazione e manutenzione, le stazioni e le stazioni di smistamento, ecc.). Inoltre, chiedo alla Commissione europea di presentare prima della fine del 2012 una proposta legislativa sulla separazione totale fra gestione delle infrastrutture e dei servizi di trasporto, oltre che sull'apertura dei mercati nazionali del trasporto ferroviario passeggeri alla libera concorrenza.

3-273-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Abstention. Main text on amendment 162 (on burden of proof and equitable use of capacity in service facility) was rejected.

However, we welcome that MEPs agreed to postpone the question of unbundling until the end of next year when the Commission will present a legislative proposal on the relationship between infrastructure and railway services.

Unfortunately, the EPP and S&D groups nonetheless managed to include an ambiguous new provision on the separation of financial flows that is open for interpretation. This may keep the Transport Council from concentrating on the implementation of strong and independent regulators in all Member States and thereby possibly delay the creation of the Single European Railway Area.

3-274-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore di questo testo perché lo ritengo utile per incoraggiare l'ingresso di nuovi operatori ferroviari nel mercato europeo e stimolare l'offerta di servizi di qualità. Il sistema ferroviario deve recuperare il ritardo sugli altri mezzi di trasporto e per fare questo è necessario rafforzare le regole sulla concorrenza. Ogni Stato membro dovrebbe infatti garantire l'indipendenza e l'imparzialità dell'autorità nazionale di controllo per eliminare le pratiche concorrenziali discriminatorie, soprattutto per quanto riguarda le tariffe, l'attribuzione dei binari e l'accesso ai servizi correlati. Ora diventa necessario che la Commissione europea presenti prima della fine del 2012 una proposta legislativa sulla separazione totale fra gestione delle infrastrutture e dei servizi di trasporto.

3-274-062

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση για την δημιουργία ενός ενιαίου σιδηροδρομικού χώρου καθώς στόχο έχει να εξασφαλίσει και να ενισχύσει την ελκυστικότητα του κλάδου. Ένας από τους βασικούς λόγους για την στάσιμη κατάσταση των σιδηροδρόμων είναι οι πολλές αποκλίσεις που παρατηρούνται στις εθνικές διατάξεις. Για να οικοδομήσουμε μια ανταγωνιστική ΕΕ είναι απαραίτητο να βελτιωθεί και να συντονιστεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο ο κλάδος των μεταφορών ώστε τα αποτελέσματα να είναι πολλαπλασιαστικά και να ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητα της Ένωσης. Επιπρόσθετα, κατά αυτόν τον τρόπο θα εξασφαλιστεί και θα βελτιωθεί η απασχόληση και θα επιτευχθεί βελτίωση των συνθηκών εργασίας στον σιδηροδρομικό τομέα μέσω της βελτίωσης της τρέχουσας νομοθεσίας.

3-274-250

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, *kirjalikult* . – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Toetasin tänasel hääletusel ühtse raudteepiirkonna loomise direktiivi uuesti läbivaatamise raporti lõpphääletusel selle vastu võtmist. Mõningaid muudatusettepanekuid ei saanud kahjuks toetada. Kahest neist alljärgnevalt. Esiteks leidis toetust muudatusettepanek, mis ei anna piisavalt selgust avalike vahendite kasutamise kohta. See loob võimaluse, kus ettevõtja, kellele kuulub nii infrastruktuur kui ka vedude korraldamine, saab riiklikku toetust kasutada muul otstarbel kui infrastruktuuride arendamiseks. Teiseks leidis toetus muudatusettepanek, mis lisab vedude korraldaja otseste kulude hulka restoranide ja lasteaedade kulud, mis ilmselgelt ei peaks sinna kuuluma. On hea meel, et ALDE eestvedamisel leidis toetust järelevalve organisatsioonide õiguste ja kohustuste suurendamine ning täpsustati nende rahastamist. Lisaks toetati ettepanekut määratleda raudtee teenuseosutajate õigusi ning kohustusi ja nende eraldamist suurimatest raudtee-ettevõtetest, et tagada teenuste kättesaadavus ja võrdne hinnapoliitika kõigile turuosalistele.



Raportöör taotles küll täielikku lahtisidumist, kuid kahjuks ei leidnud see parlamendis toetust ning suurt läbimurret selles osas ei toimunud. Kindlasti väärib märkimist toetus muudatusettepanekule, mis puudutas Balti riike. See annab võimaluse jätkata juba kehtivat kasutustasude süsteemi, millega välditakse avalike vahendite kasutamist kolmandatest riikidest tuleva kaubaveo subsideerimiseks.

3-274-500

**Brian Simpson (S&D)**, *in writing*. – I will vote for this report today even though I believe that yet again vested interest from the railway lobby has diluted it in certain key areas. The rapporteur is to be congratulated on doing a difficult job well. It is interesting to see how many votes in the Transport Committee follow political lines. But when it comes to railways Members vote along national lines, defending their own national railways. Perhaps this is why we have failed to deliver the single market in the railway sector, that this sector is still in many Member States dominated by States owned railways, who jealously guard their near monopolistic positions and why progress on interoperability and particularly cross-border traffic has been painfully slow if not lethargic. As we enter 2012 our railways are about to enter 1912. In many areas the speed of trains is now slower than the steam era and international freight is no more than a trickle. What the railways need is a radical shake-up with independent regulation and transparent accounting allied with a can do attitude. Status quo is not an option if we are to deliver on efficient, safe, affordable and transparent pan European train network, yet it seems (...) many railway quarters status quo is what they desire.

*(Explanation of vote abbreviated in accordance with Rule 170)*

3-274-625

**Alf Svensson (PPE)**, *skriftlig*. – Vid Europaparlamentets sammanträde i Strasbourg den 16 november röstade jag för ett betänkande om inrättandet av ett gemensamt europeiskt järnvägsområde. Betänkandet innehåller en skrivning om att ordföranden och styrelsen för järnvägssektorns regleringsorgan ska utses av nationella parlament. I Sverige är transportstyrelsen underordnad regeringen och det är regeringen som ansvarar för utnämningarna och inte Sveriges Riksdag. Jag valde, trots denna skrivning, att rösta för betänkandet, då det innehåller förslag på viktiga insatser så som ytterligare öppnande av marknaden, förbättrade möjligheter till investeringar, oberoende övervakningsorgan och ökad transparens. Detta är centrala inslag för att uppnå en icke-diskriminerande och konkurrenskraftig europeisk järnvägssektor.

3-274-812

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A criação de um espaço ferroviário europeu único, tal como expresso nos objetivos do Livro Branco dos Transportes de 2011, requer uma harmonização dos regulamentos nacionais, que aumente fortemente a competitividade deste sector face aos demais modos de transporte. A aplicação do primeiro pacote ferroviário não alcançou os objetivos propostos e a falta de clareza do próprio texto deu azo a diferentes interpretações e, conseqüentemente, a processos de infracções contra os Estados-Membros. Para uma revitalização do sector, é necessário uma legislação mais clara e integrada, através da uniformização das normas técnicas e legais e do estabelecimento de condições para o aumento da competitividade do sector. A liberalização do mercado nacional de passageiros, o reforço da independência e dos poderes das entidades reguladoras nacionais, a internalização dos custos externos, as questões de financiamento, as condições

laborais e as regras de segurança são os principais pontos do relatório. A criação de uma entidade europeia reguladora será o próximo passo a tomar. Por outro lado, a Comissão irá apresentar, até ao final de 2012, duas propostas legislativas referentes à separação vertical entre a entidade gestora da infra-estrutura e a entidade prestadora de serviços e à abertura do mercado ferroviário, para que se torne mais transparente, justo e não discriminatório, evitando distorções no sector.

3-274-875

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de directivă privind instituirea spațiului feroviar unic european. Principalele aspecte ale propunerii adoptate privesc: condiții de piață transparente pentru servicii feroviare competente; asigurarea strictei separări a conturilor administratorului infrastructurii și ale întreprinderilor feroviare; respectarea legislației în materie de protecție socială și sănătate de către operatori și întreprinderi, pentru evitarea practicilor de dumping social și de concurență neloială. Comisia trebuie să prezinte până la 31 decembrie 2012 o propunere de directivă care să conțină dispoziții privind separarea operațiilor de administrare a infrastructurii și a operațiilor de transport. Am votat pentru amendamentul 125 care solicită eliminarea serviciului obligatoriu în caz de grevă și pentru amendamentele 51 și 52. Acestea solicită Administratorului de infrastructură să gestioneze propriile servicii informatice, pentru a se asigura că informațiile sensibile din punct de vedere comercial sunt protejate în mod adecvat. Statele membre se asigură că atât întreprinderile feroviare, cât și administratorii de infrastructură, care nu sunt complet independenți unii de ceilalți, poartă responsabilitatea pentru politicile proprii de personal. Solicităm Comisiei să monitorizeze utilizarea rețelelor și evoluția condițiilor cadru în sectorul feroviar, în special tarifarea infrastructurii, investițiile în infrastructura feroviară, evoluția prețurilor, calitatea serviciilor de transport feroviar, condițiile privind ocuparea forței de muncă și condițiile sociale.

3-275-000

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Der Bericht ist folgerichtig und notwendig. Er ist nach den Änderungen im Ausschuss logisch aufgebaut und macht sich inhaltliche Gedanken und Vorschläge auf dem Weg zu einem gemeinsamen und leistungsstarken Eisenbahnmarkt in Europa. Gemeinsame Standards und eine reibungslose starke Koordinierung sind für die Europäische Eisenbahn der Zukunft unerlässlich. Ein starker gesamteuropäischer Regulator ist ebenso erforderlich. Die Fragestellung der Trennung von Netz und Betreiber ist nicht entscheidend für mehr Wettbewerb, Effizienz und Qualität. Entscheidend ist vielmehr eine transparente und faire Berechnung der Trassennutzungsentgelte. Hier wird eine scharfe und umfassende Kontrolle mit entsprechenden Sanktionsmechanismen unerlässlich sein.

3-275-500

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *raštu*. – Gerbiami kolegos, geležinkelių transportas yra viena iš lyderiaujančių transporto šakų Lietuvoje. Remiantis praeitų metų statistiniais duomenimis, Lietuvos geležinkelių teikiamomis paslaugomis pasinaudojo 4,4 mln. keleivių, pervežta daugiau nei 40 mln. tonų krovinių. Tačiau techninis Lietuvos geležinkelių sektorius infrastruktūros lygis vis dar yra žemesnis nei Europos. Modernizacija bei techninė sąveika tarp Lietuvos ir Europos geležinkelių yra būtina, norint sujungti Europą. Viena iš pagrindinių Lietuvos transporto politikos užduočių turėtų būti geležinkelio transporto skatinimas, atkreipiant ypatingą dėmesį į keleivių pervežimo sektorių. Šiuo metu Lietuvoje krovinių pervežimo sektorius yra kur kas geriau išvystytas negu keleivių vežimo sektorius, o keleivių

pervežimų skaičius vis mažėja. Lietuva ir ES turėtų labiau skatinti keleivių vežimą geležinkeliais bei bandyti padaryti šią transporto rūšį patrauklesnę – nepamirškime, jog kelionės traukiniu yra kur kas saugesnės ir labiau tausojančios gamtą, nei kelionės kelių transporto priemonėmis. Aš palaikau pranešėjo raginimą dėl didesnio finansinio skaidrumo ir sutinku, kad nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų atidžiau prižiūrėti su geležinkeliu susijusias paslaugas. Taip pat manau, kad Europos Komisija turėtų aktyviau dalyvauti koordinuojant „Rail Baltic“ projektą. Tai svarbus strateginis projektas, kuris kuriamas, norint sujungti Baltijos šalių ir Vakarų Europos geležinkelius. Mes negalime leisti, kad lėšų trūkumas trukdytų šiam projektui.

3-276-000

**Oldřich Vlasák (ECR)**, *písemně*. – Diskutovaná směrnice o vytvoření jednotného evropského železničního prostoru nově sjednocuje stávající legislativu do jednoho právního aktu, který zaznamenává oproti stávající úpravě velké množství zásadních změn. Ty se týkají zejména financování a zpoplatnění infrastruktury, nediskriminačních a transparentních podmínek pro soutěž na železničním trhu a dozoru nad železničním trhem. Přestože jsem postoj Evropského parlamentu podpořil, protože jej považuji za křehký kompromis, jsem přesvědčen, že navrhované uplatnění principů internalizace externích nákladů povede k zbytečnému zvyšování regulační zátěže. Jsem také obezřetný, pokud jde o návrhy na vymezení rozsahu pravomocí Komise a rozsáhlý přesun pravomocí týkajících se regulace a dohledu nad hospodářskou soutěží v železničním odvětví pod jeden regulační úřad. V tomto ohledu by si návrh zasloužil výrazné zpřesnění.

3-276-500

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Obwohl der Schienenverkehr 2001 mit einem gezielten Maßnahmenpaket der Schienenverkehr reformiert wurde, mit dem Ziel diesen Verkehrsweg attraktiver zu machen, ist der Schienengüterverkehr signifikant zurückgegangen und hält nur noch einen Marktanteil von 10,8 % (gegenüber 45,9 % des Straßengüterverkehrs). Die ausgemachten Fesseln für ein effektives Greifen einer Reform sind die rechtlichen Mängel (bei 13 Mitgliedstaaten musste die Umsetzung einzelner Teile des Maßnahmenpakets vor dem EuGH eingeklagt werden), die technischen Unzulänglichkeiten (aufgrund geringer Investitionen in eine entsprechende Infrastruktur) und nicht zuletzt der mangelnde politische Wille, eine tatsächliche Änderung des Status quo zu erreichen.

3-277-000

**Artur Zasada (PPE)**, *na piśmie*. – Raz jeszcze chciałbym pogratulować posel sprawozdawczyni efektywnej pracy nad dokumentem dotyczącym przekształcenia tzw. pierwszego pakietu kolejowego (dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie utworzenia jednolitego europejskiego obszaru kolejowego). Oczywiście w ostatecznym głosowaniu poparłem dokument.

Jestem zadowolony, że Parlament przyjął poprawkę nr 135, którą złożyłem wspólnie z posłem Bogdanem Marcinkiewiczem oraz 40 innymi posłami z różnych krajów oraz frakcji. Wierzę, że poparcie, jakie dziś uzyskaliśmy stanowi wyraźny sygnał dla Rady i Komisji, że kwestia wyłączenia zawarta w poprawce 135 jest dla Parlamentu Europejskiego priorytetowa i fakt ten zostanie uwzględniony na dalszym etapie prac nad dokumentem.

3-278-000

**Motion for a resolution B7-0571/2011**

3-278-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a presente resolução, reforçando a mensagem que exorta a União Europeia a confirmar, pública e inequivocamente, o seu forte empenho no Protocolo de Quioto e a adoptar todas as medidas necessárias para evitar qualquer alteração aos períodos de compromissos nos termos do referido Protocolo. Por conseguinte, apoio o apelo à União Europeia para que esta declare abertamente, antes de Durban, que está disposta a continuar com o segundo período de compromissos, nos termos do Protocolo de Quioto. A manutenção das medidas para combater o aquecimento global assume um papel relevante para as futuras gerações e é essencial aplicar políticas ambientalmente sustentáveis, como se verifica no arquipélago dos Açores, um exemplo mundial em domínios como o aproveitamento das energias renováveis.

3-278-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – En tant que membre de la commission « Environnement, santé publique et sécurité alimentaire », j'ai voté pour la résolution appelant l'UE et ses partenaires à aborder avec ambition et détermination les prochaines négociations sur le climat, qui auront lieu fin novembre, à Durban, en Afrique du Sud. Je partage à 100% le message principal de cette résolution : nous avons en effet besoin d'« un accord global, équitable, ambitieux et juridiquement contraignant à l'échelle internationale pour la période postérieure à 2011 » car il nous faut éviter que le réchauffement climatique ne dépasse les 2°C et ne devienne irréversible. Dans cette lutte contre le changement climatique, je suis convaincue que les Européens devront montrer l'exemple. Par ailleurs, ces efforts ne doivent pas être menés aux dépens de la croissance et de la compétitivité. Au contraire, ils seront gages de la multiplication des emplois verts et de l'innovation en Europe. A ce sujet, je me félicite que la Commission européenne propose, qu'à partir de 2014, 20% des fonds de la politique de cohésion de l'Union soient utilisés pour lutter contre le changement climatique. Il s'agira d'une contribution importante à la transition de notre économie vers des pratiques plus vertes.

3-278-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Klimato kaita yra viena didžiausių 21-ojo amžiaus problemų, kuriai išspręsti būtina imtis tarptautinių veiksmų. Iki šiol nesusitarta dėl tarptautinio susitarimo, todėl būtina kuo skubiau sudaryti teisiškai privalomą tarptautinį susitarimą pagal bendros, bet diferencijuotos atsakomybės principą, pripažįstant, kad išsivysčiusios šalys turi atlikti pagrindinį vaidmenį, o besivystančios šalys tinkamai prie šio proceso prisidėti. Dabartinių pagal Kopenhagos susitarimą prisiimtų ir Kankūno susitarimu oficialiai patvirtintų įsipareigojimų ir pažadų nepakaks, jei norima pasiekti bendrą tikslą ir apriboti bendrą kasmetinį pasaulio vidutinės paviršiaus temperatūros kilimą iki 2°C (2°C tikslas). Europos šalims tenka daryti itin svarbius pasirinkimus siekiant išsaugoti savo ateities gerovę ir saugumą bei vykdyti prisiimtus įsipareigojimus CO2 mažinimo srityje. Palaikau raginimą, kad viso pasaulio valstybių ir vyriausybių vadovai per derybas imtųsi iš tiesų tvirto politinio vadovavimo ir parodytų valią, kad būtų sudarytas visapusiškas, tarptautinis, nešališkas, plataus užmojo ir teisiškai privalomas susitarimas, siekiant užtikrinti, kad temperatūra pasaulyje nepakiltų daugiau

negu 2°C ir kad šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimas kuo greičiau pasiektų didžiausią ribą.

3-278-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – A une dizaine de jours de la Conférence de Durban sur le changement climatique et alors que les négociations internationales sur le climat sont arrivées à un instant décisif, entre stagnation et progrès – l'UE doit jouer son rôle de chef de file et réaffirmer son engagement en faveur de la poursuite du Protocole de Kyoto après 2012, et cela d'une seule voix! Il est enfin reconnu que l'économie de l'Union tirerait avantage d'un dépassement de l'objectif de 20 % de réduction des gaz à effet de serre par un renforcement des emplois verts et donc de la croissance. Par conséquent, la crise économique ne peut être un argument brandi pour l'inaction. Par mon vote je soutiens la création d'une feuille de route qui permettra d'assurer la mise en place d'un traité global sur le climat d'ici 2015 au plus tard et l'inclusion du transport aérien dans le système d'échange de quotas d'émission de l'Union européenne à partir du 1er janvier 2012. J'attire toutefois l'attention sur l'inquiétude liée à l'énorme décalage entre les engagements internationaux et l'objectif des Nations unies de limiter le réchauffement de la planète à 2° C. Cela ne fait guère plus de doutes qu'il nous faudra agir davantage pour contenir l'augmentation à 2°C.

3-278-625

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – La prossima Conferenza sui cambiamenti climatici si terrà a Durban dal 28 novembre al 9 dicembre. Nella risoluzione in oggetto si invita l'Unione a dare pieno sostegno alla prosecuzione del Protocollo di Kyoto oltre il 2012, nonostante grandi emettitori come Giappone, Canada e Russia abbiano già dichiarato pubblicamente che non firmeranno un secondo periodo d'impegno. Pertanto, a Durban non si prevede alcuna possibilità di raggiungere un accordo globale. La Commissione europea ha dichiarato che la prima data probabile per il raggiungimento di un accordo globale potrebbe essere il 2015 e che, fino a quel momento, si apre un periodo di transizione.

Ricordo che il Pacchetto clima ed energia, approvato nel 2008, aveva come premessa che gli altri grandi emettitori avrebbero seguito l'esempio dell'Europa e si sarebbero impegnati ad adottare misure legalmente vincolanti. Ad oggi, invece, l'assenza di un *level playing field* a livello globale per i settori sottoposti a vincoli di emissioni continua ad aggravare la situazione di scarsa competitività delle imprese europee. Ritengo che l'attuale contesto internazionale non consenta di andare oltre gli obiettivi già prefissati. L'Unione europea ha già un impegno dopo il 2012, ovvero, la riduzione delle emissioni del 20% come previsto dal Pacchetto clima ed energia.

3-278-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi viena iš didžiausių problemų šiame amžiuje yra klimato kaita ir jos daromas poveikis ne tik Europai, bet ir visam pasauliui. Dėl padidėjusios klimato kaitos vis dažniau kyla audros ir potvyniai, žiemos tampa vis šaltesnės, pastebima, kad lyja vis daugiau, ir skirtingi metų laikai ateina vis anksčiau. Jeigu nebus imtasi reikalingų veiksmų, kaip sumažinti bendrą kasmetinį paviršiaus temperatūros kilimą iki 2°C ir kaip sumažinti išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, gamtai bei gyvūnijai bus padaryta labai didelė žala ir mūsų įprastas gyvenimas gali pakisti nebegrįžtamai. Europos Komisija pateikė pasiūlymų, kaip sumažinti

šias problemas iki 2050 m., tačiau visa to pasiekti yra būtina iki 2020 m. Klimatas kinta dėl žmogaus gyvenimo būdo, negerėjančio miškų valdymo, t. y. miškų naikinimo, ir dėl daugybės kitų aspektų. Siekiant užtikrinti mūsų saugumą ateityje, reikia kuo skubiau imtis veiksmų, mažinančių klimato kaitos veiksnius.

3-279-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Apelul Parlamentului pentru participanții la conferința privind schimbările climatice de la Durban este clar: părțile trebuie să asigure încheierea unui acord internațional post-2012 cuprinzător, echitabil, ambițios și obligatoriu, având la bază sistemul de norme impus la Kyoto.

Principalul scop al acestui acord trebuie să fie reducerea cât mai rapidă a emisiilor de gaze cu efect de seră la nivel mondial și național. Pentru ca acest deziderat să devină realitate, este însă nevoie ca șefii de stat și de guvern din toată lumea să dea dovadă de spirit de conducere și de voință în timpul negocierilor și să acorde acestei chestiuni cea mai înaltă prioritate. În acest moment, există un decalaj între datele științifice și angajamentele actuale ale părților.

Acordul de la Durban trebuie să fie peste cel de la Copenhaga, pe principiul responsabilității comune, dar diferențiate. Conferința de la Durban este esențială pentru implementarea în continuare a Acordurilor de la Cancun, pentru fixarea unei date de vârf pentru emisiile globale și a obiectivului global de reducere a emisiilor pentru 2050 prin stabilirea unei traiectorii clare. Nu în ultimul rând, Durban trebuie să spună dacă obiectivul de reducere a emisiilor de seră până în 2050 și obiectivul de 2°C sunt adecvate.

3-279-250

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution relative à la conférence de Durban sur le changement climatique. J'ai en particulier soutenu la demande de création d'une taxe sur les transactions financières.

3-279-375

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – É importante que a União Europeia mantenha o seu papel de liderança na luta contra as alterações climáticas. Da Conferência de Durban devem resultar propostas concretas sobre o acordo relativo ao segundo período de cumprimento do Protocolo de Quioto e às negociações no âmbito da Convenção das Nações Unidas para as Alterações Climáticas. A nível das negociações no âmbito da Convenção, há que implementar o acordado em Cancún relativamente à transferência de tecnologia, à capacitação e às florestas e redesenhar os MDL para os países menos desenvolvidos. Em relação ao segundo período de cumprimento do Protocolo de Quioto, a Europa deve dar o seu acordo mediante as seguintes condições: existência de um plano com prazos para um acordo legalmente vinculativo que inclua as maiores economias, uma nova separação entre países industrializados e países em desenvolvimento e a adopção de uma abordagem sectorial para os sectores industriais com utilização intensiva de energia como solução para a fuga de carbono.

3-279-500

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, *γραφώς*. – Η παρέμβαση της Επιτρόπου για την κλιματική αλλαγή δεν άφησε πολλά περιθώρια για ένα ικανοποιητικό αποτέλεσμα στο Durban. Λίγο-πολύ δήλωσε ότι "η επίτευξη μιας νομικά δεσμευτικής συμφωνίας παγκοσμίως" μοιάζει με όνειρο

απατηλό, και ότι "αυτό δεν οφείλεται σε εμάς αλλά στους άλλους". Αντίθετα με αυτό το κλίμα απαισιοδοξίας, όσοι υπερηφίσαμε το ψήφισμα για την κλιματική αλλαγή, το κάναμε για να στείλουμε ένα ισχυρό πολιτικό μήνυμα βούλησης με συγκεκριμένους στόχους: - να θεσπιστεί ένα παγκόσμιο, ολοκληρωμένο, νομικά δεσμευτικό πλαίσιο, που θα συμπεριλαμβάνει αυστηρό χρονοδιάγραμμα για την υλοποίησή του, προκειμένου να συγκρατηθεί η αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη σε επίπεδο κάτω των 2°C σε σύγκριση με τις προβιομηχανικές τιμές, - να γεφυρωθεί το "χάσμα γιγατόνων" ανάμεσα στις φιλοδοξίες των συμβαλλομένων μερών και στα δεδομένα της επιστήμης, σταματώντας τη βρώμικη ανάπτυξη, - να μειωθούν οι εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου έως το 2050 κατά 80-95% σε σχέση με τα επίπεδα του 1990, - να προσφερθεί στις αναπτυσσόμενες χώρες ουσιαστική χρηματοδοτική και τεχνολογική συνδρομή, - να διασφαλιστεί η προστασία των τροπικών δασών του πλανήτη, - να μπει τέλος στα εκατομμύρια των κλιματικών προσφύγων. Η οικονομική κρίση δεν πρέπει να αποτελέσει άλλοθι για τυχόν αποτυχία, τύπου Κοπεγχάγης. Το κλίμα δεν μπορεί να περιμένει, ούτε η ανθρωπότητα.

3-280-000

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Apoio esta resolução na sua generalidade. Sublinho dois pontos, que reputo serem da mais elevada importância para a conferência em Durban. Concordo com a urgência que a UE atribui a um novo acordo entre os Estados-Membros para um Protocolo pós-2012. É fundamental assegurar um compreensivo, internacional, justo, ambicioso e juridicamente vinculativo acordo de forma a garantir os objectivos de redução das emissões (em 26 %) até 2020, com base nos níveis de 1990, e limitação do aumento da média de temperatura mundial para lá dos 2° C. É de igual importância haver uma reestruturação na arquitectura financeira do Protocolo, sendo que a actual apenas disponibiliza 5 % daquilo que é a estimativa do capital que será necessário para os países em desenvolvimento nas próximas décadas. Caso contrário, poderemos verificar uma relutância indesejada destes mesmos no que diz respeito à adesão para um novo acordo. Consequentemente é necessário que a UE insista e pressione os Estados-Membros no sentido de criar novos mecanismos que disponibilizem novos e adicionais fundos, como um Imposto sobre as Operações Financeiras, um Imposto Verde, um imposto sobre o transporte marítimo/aviação, entre outros. Admito que isso obrigue a repensar todo o pacote fiscal para não onerar excessivamente pessoas e empresas em tempos de recessão.

3-280-250

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Acordurile de la Copenhaga și Cancun sunt insuficiente, din păcate, pentru îndeplinirea obiectivului de limitare a creșterii globale a temperaturii medii anuale la suprafață la 2° C. De aceea, așteptările privind Conferința de la Durban sunt legate de acordul internațional cu caracter juridic obligatoriu atât de necesar. În acest sens, UE trebuie să exercite eforturi și presiuni sporite, pe baza Foii de parcurs a Comisiei pentru trecerea la o economie competitivă, cu emisii scăzute de dioxid de carbon, până în 2050. Țările dezvoltate trebuie să își asume într-un mod mult mai responsabil și eficient reducerea colectivă a emisiilor de gaze cu efect de seră, iar cele emergente au datoria de a prelua rolul corespunzător noii ponderi pe care o dețin în economia globală. În condițiile în care țările în curs de dezvoltare și cele slab dezvoltate sunt cele mai afectate de efectele schimbărilor climatice, având și cele mai reduse mijloace de adaptare, se impune instituirea principiului justiției climatice, care să protejeze populația săracă din statele cele mai vulnerabile.

3-280-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Știm cu toții că dovezi științifice incontestabile atestă schimbările climatice și consecințele acestora. Consider că la toate nivelurile naționale

de guvernare din lume trebuie să se investească în lupta împotriva schimbărilor climatice. De asemenea, cred că trebuie adoptate fără întârziere măsuri oportune și ambițioase la nivel internațional, în vederea abordării acestei provocări de ordin global. O mai mare conștientizare a cetățenilor, precum și mobilizarea opiniei publice în favoarea politicilor în domeniu ar trebui să fie în atenția tuturor liderilor europeni și internaționali.

Susțin cu tărie că toate aceste politici trebuie să se concentreze în continuare pe atenuarea efectelor schimbărilor climatice și pe adaptarea la acestea și să aloce resursele necesare acestor obiective, chiar și în condițiile crizei economice actuale.

3-281-000

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – J'ai bien entendu soutenu cette résolution pour laquelle j'avais déposé de nombreux amendements en commission ENVI le mois dernier. Le texte voté ce jour demande la conclusion d'un accord global, équitable ambitieux et juridiquement contraignant à l'échelle internationale pour la période post-2012 (accord qui s'appuierait sur la réglementation internationale fixée par le Protocole de Kyoto dans le respect de l'objectif des 2°C) et exhorte l'Union européenne à réaffirmer son engagement ferme envers le Protocole de Kyoto et à prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter la discontinuité entre les périodes d'engagements prévues dans ce cadre. À Durban, il faut - et j'insiste - absolument progresser dans la mise en œuvre des accords de Cancun en: arrêtant la date butoir à partir de laquelle le volume mondial total des émissions devra décroître; en fixant un objectif de réduction des émissions de GAS pour 2050 et en définissant une trajectoire claire pour l'horizon 2050 qui comprenne des objectifs intermédiaires de réduction des émissions au niveau mondial, en s'accordant sur les instruments à utiliser pour atteindre ces objectifs. C'est primordial!

3-282-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții deoarece consider că există numeroase dovezi științifice care să ateste existența schimbărilor climatice și a consecințelor acestora, fapt care impune o acțiune internațională imediată, pentru a face față uneia dintre cele mai importante provocări ale secolului XXI și ale viitorului nostru comun.

Este adevărat, de asemenea, că țările europene trebuie să facă alegeri critice și echilibrate pentru a-și menține prosperitatea și securitatea în viitor și că trebuie să adopte obiective naționale de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră, în conformitate cu obiectivele privind schimbările climatice ale UE. Acestea însă vor duce la o economie mai sănătoasă, la o creștere a numărului de locuri de muncă ecologice, precum și la inovare și la numeroase progrese tehnologice.

Nu în ultimul rând, susțin faptul că avem nevoie de încheierea unui acord internațional post 2012 cuprinzător, echitabil, ambițios și obligatoriu din punct de vedere juridic, care să aibă la bază sistemul de norme internaționale din Protocolul de la Kyoto și care să urmărească reducerea treptată a emisiilor de gaze cu efect de seră la nivel mondial.

3-283-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – É fundamental que a UE crie uma estratégia de abordagem às alterações climáticas, assumindo um compromisso sério com o desenvolvimento sustentável, procurando reduzir as suas emissões de carbono, sem que tal ponha em causa as actividades produtivas, em especial as indústrias. Qualquer política para as alterações



climáticas, sobretudo num panorama de crise económica e financeira, tem que procurar a eficiência económica e a sustentabilidade, pondo a inovação e a investigação ao serviço de novas técnicas e novas soluções, mais amigas do ambiente e igualmente eficientes e competitivas. O foco deve estar numa mais eficiente utilização dos recursos naturais e num forte investimento em investigação e tecnologias mais limpas para que seja possível manter a competitividade europeia e permitir a criação de emprego num quadro de crescimento verde.

3-283-250

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta de resolução sobre a posição da União Europeia na próxima Conferência sobre as alterações climáticas, que se realiza na cidade de Durban, na África do Sul, entre os dias 28 de Novembro e 9 de Dezembro, surge na sequência das perguntas com pedido de resposta oral ao Conselho e a Comissão formuladas por Jo Leinen, Presidente da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar. As catástrofes naturais de 2011 e o degelo das calotes glaciares provam a necessidade de estarmos muito atentos a estas situações e de tomarmos medidas a nível mundial. Porque são as pessoas que têm de reagir às alterações climáticas e não o contrário, temos de limitar o aumento médio da temperatura a dois graus e fazer com que o ano de 2012 seja o pico dos gases com efeitos de estufa. Não chega aprovar boas medidas, e necessário implementá-las! Por isso, saúdo a presença significativa de representantes da UE nesta conferência, de modo a fazer valer as recomendações agora aprovadas e congratulo-me por verificar o empenho da UE no cumprimento do Protocolo de Quioto e na redução das emissões de CO<sup>2</sup> para valores que ultrapassam os 20 % previstos em 2020.

3-283-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta resolução, à semelhança das que a antecederam (COP-15 e COP-16), contém aspectos positivos. Em termos gerais, é assinalada a importância de reduzir as emissões de GEE e a necessidade de cumprir as metas estabelecidas no quadro da ONU.

Mas, à semelhança das anteriores, também esta resolução falha na definição dos meios para alcançar essas metas e, bem assim, na análise da razão pela qual, conferência após conferência, as metas não são cumpridas: é que a solução deste problema ambiental não será encontrada no quadro do sistema económico e social irracional que o gerou.

A falha em reconhecer e debater esta premissa, a insistência na abordagem capitalista a esta problemática, de que os instrumentos de mercado – como o comércio do carbono – são traço saliente, não permite optimismo face à resolução efectiva do problema. Problema que, aliás, tem expressões bem mais diversificadas e complexas do que as enunciadas na resolução – inerentes à progressiva e inexorável escassez de matérias-primas das quais dependem, em larguíssima medida, múltiplas esferas de actividade das sociedades contemporâneas.

Continua-se, além disso, a considerar como uma entidade homogénea (a UE) aquilo que é profundamente heterogéneo (os diferentes Estados-Membros), do ponto de vista da sua situação específica, no quadro do princípio da *responsabilidade comum, mas diferenciada*.

3-284-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Sabemos que a delapidação de recursos naturais a um ritmo absolutamente desproporcionado, tendo em conta as necessidades da população mundial, a poluição atmosférica e hídrica, os efeitos da guerra, a devastação florestal ou a agricultura intensiva são efeitos concretos da actividade industrial e factores de diminuição da qualidade de vida da generalidade da população. Mais grave ainda é a distribuição de custos e benefícios efectuada pelo capitalismo, em que os territórios mais afectados pela intensa exploração da Natureza são exactamente os ocupados por populações mais empobrecidas e mais despojadas do usufruto dos benefícios do desenvolvimento da tecnologia e produção industrial.

Este relatório tem aspectos positivos, ao salientar a importância da redução da emissão de gases de estufa e a necessidade de cumprir as metas estabelecidas. No entanto, falha na análise essencial das razões por que, conferência após conferência, estas não são cumpridas. É que a solução do problema ambiental não será encontrada no quadro do sistema económico e social irracional que o gerou. A falha em reconhecer e debater esta premissa, a insistência na abordagem capitalista a esta problemática, de que os instrumentos de mercado – como o comércio de licenças de emissão de carbono – são traço saliente, não permite optimismo face à resolução do problema ambiental.

3-285-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Vedecké dôkazy v drvivej väčšine poukazujú na zmenu klímy, a preto sú nevyhnutné také opatrenia, ktoré by pomohli efektívne riešiť túto rozsiahlu výzvu 21. storočia. Je potrebná širšia a účinnejšia európska diplomacia v oblasti klímy zo strany všetkých inštitúcií EÚ ešte pred konferenciou v Durbane, ktorej cieľom by mala byť prezentácia zrozumiteľnejšieho profilu EÚ v oblasti klimatickej politiky, čo by do medzinárodných rokovaní o klíme vnieslo novú dynamiku a bolo podnetom na to, aby zaviedli záväzné obmedzenia emisií a primerané opatrenia na zmiernenie zmeny klímy a adaptáciu na ňu. Podľa môjho názoru by bolo prospešné, aby EÚ prevzala vedúcu úlohu a presadzovala ambicióznú klimatickú politiku, čím by v istom zmysle povzbudila ďalšie krajiny, aby ju v takomto konaní nasledovali.

Zároveň by členom občianskej spoločnosti vrátane zástupcov organizácií pre rovnosť žien a mužov mala byť daná príležitosť na aktívnu účasť na činnosti správnej rady zeleného klimatického fondu a všetkých jeho podriadených rád. Úsilie vynaložené na prispôsobenie sa zmene klímy by malo systematicky a účinne riešiť vplyvy zmeny klímy z hľadiska rodovej rovnosti v oblasti energetiky, vody, potravinovej bezpečnosti, poľnohospodárstva a rybného hospodárstva, biodiverzity a ekosystémových služieb, zdravotníctva, priemyslu, ľudských sídel, riadenia katastrof a z hľadiska konfliktov a bezpečnosti.

3-285-500

**Gaston Franco (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de la résolution adoptée par le Parlement européen en prévision de la future conférence de Durban sur le changement climatique. Il est en effet indispensable d'aboutir à un accord juridique contraignant mondial. Nous demandons à ce que l'Union européenne réaffirme son engagement ferme envers le protocole de Kyoto et se montre sans équivoque en faveur d'une seconde période d'engagement après 2012. L'Union doit inviter formellement tous les partenaires internationaux à faire de même et ce, afin de respecter les objectifs fixés par le protocole de Kyoto de diminution de gaz à effet de serre et de limiter le réchauffement de la planète

lié au changement climatique à 2°C. Nous avons pu insister dans cette résolution sur un sujet qui m'est cher: l'amélioration de la gestion des forêts, comme condition préalable fondamentale à la réduction de la déforestation. Nous avons notamment mis l'accent sur la nécessité de poursuivre la mise en œuvre du mécanisme de réduction des émissions liées à la déforestation et à la dégradation des forêts (REDD+). Le Parlement a ainsi lancé un message fort afin d'activer un réel mécanisme de lutte contre la déforestation, qui contribue à hauteur de 20% aux émissions de gaz à effet de serre.

3-286-000

**Robert Goebbels (S&D)**, *par écrit*. – La résolution en vue de la prochaine conférence sur le climat à Durban n'a pas trouvé mon adhésion. Il s'agit d'une compilation de vœux pieux, de pétitions de principes irréalistes, bref, un texte se perdant dans des détails insignifiants et méconnaissant les réalités. Les émissions de CO<sub>2</sub> de l'Union s'orientent vers 10% des émissions mondiales, parce que les émissions du reste du monde s'accroissent plus rapidement encore. Or Copenhague et Cancun l'ont prouvé. Il n'y aura jamais un accord "juridiquement contraignant".

Au lieu de le reconnaître et de se concentrer sur ce qui est faisable, notamment le transfert de technologies économes en énergie, l'Europe s'obstine à s'accrocher à un accord de Kyoto abandonné même par les Japonais. Au lieu de vouloir montrer "l'exemple" au reste du monde, l'Union européenne devrait se soucier de sa compétitivité en matière de technologies environnementales. La Chine est devenue le leader mondial pour les éoliennes et le photovoltaïques. L'Europe est championne du monde en vœux pieux!

3-286-500

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen vient d'adopter une résolution faisant part de ses attentes à l'approche de la Conférence sur le changement climatique qui aura lieu à Durban du 28 novembre au 9 décembre 2011.

En effet, après Kyoto, la Conférence de Durban sera une occasion inédite de prendre des engagements ambitieux pour parvenir à un accord global, équilibré et, à terme, juridiquement contraignant.

L'Union européenne a un rôle moteur à jouer lors de cette rencontre. En prenant des mesures concrètes et volontaristes pour lutter contre le changement climatique, l'Union européenne s'engage résolument en faveur d'une économie fondée sur une croissance plus verte et de l'innovation.

Je suis convaincu que l'Union européenne peut insuffler une nouvelle dynamique à Durban et entraîner ses partenaires dans un accord qui ouvre de grandes perspectives d'avenir pour nos économies.

Mais la tâche est ardue. A Durban, il s'agira en premier lieu de rendre opérationnels les acquis de la Conférence de Cancun comme la limitation du réchauffement climatique en-deçà de 2°C, le système de suivi et de contrôle des actions des pays développés et des pays en développement et la création d'un Fonds vert pour le climat au bénéfice des pays en développement.

3-286-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi turima labai daug mokslinių įrodymų, kad klimato kaita vyksta ir daro poveikį, todėl būtina imtis tarptautinių

veiksmų siekiant spręsti vieną didžiausių 21-ojo amžiaus ir vėlesnio laikotarpio problemų. Toliau reikia siekti bendro tikslo sudaryti teisiškai privalomą tarptautinį susitarimą pagal bendros, bet diferencijuotos atsakomybės principą, pripažįstant, kad išsivysčiusios šalys turi atlikti pagrindinį vaidmenį, o besivystančios šalys – tinkamai prie šio proceso prisidėti. Reikia atsižvelgti į per pastaruosius dešimtmečius įvykčius esminius geopolitinius pasaulio pasikeitimus, kai keletas besivystančių šalių tapo pagrindinėmis ekonominėmis ir politinėmis veikėjomis ir susiformavo nauja galios ir įtakos pusiausvyra, skatinanti naujus vaidmenis ir atsakomybę. Manau, kad konferencijos šalis yra būtina raginti užtikrinti, kad remiantis Kioto protokole numatyta tarptautine taisyklėmis pagrįsta sistema būtų sudarytas visapusiškas tarptautinis nešališkas, plataus užmojo ir teisiškai privalomas susitarimas dėl veiklos laikotarpiu po 2012 m., siekiant užtikrinti, kad temperatūra pasaulyje nepakiltų daugiau negu 2°C ir kad šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimas kuo greičiau sumažėtų.

3-287-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Cette proposition de résolution est un texte ambitieux et raisonnable. Elle est d'autant plus intéressante qu'elle prône le principe d'une taxe sur les transactions financières. Nous avons donc mes collègues et moi-même voté en faveur de cette résolution.

3-287-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione perché ritengo che essa rappresenti uno stimolo a fare di più per raggiungere gli obiettivi legati strettamente al tema dei cambiamenti climatici. L'innalzamento della temperatura causato dall'inquinamento è un problema con cui dover fare i conti e che richiede un'azione congiunta e d'intesa con le altre forze extra-europee. Gli obiettivi fissati per gli anni a seguire, in linea con le strategie europee, possono essere raggiunti soltanto percorrendo una via cooperativa con Stati in forte crescita nel resto del mondo. L'Unione Europea, dal canto suo, ha più volte ribadito, con i fatti, la propria volontà di rispettare gli impegni presi in materia e, se possibile, di andare anche oltre riuscendo a diminuire ulteriormente le emissioni di CO2 da qui al 2020

3-288-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution, being convinced that the EU has to go to Durban with coherent and robust proposals to tackle climate change.

3-289-000

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A resolução coloca como objectivo geral um acordo internacional juridicamente vinculativo, coerente com o princípio de uma responsabilidade comum, mas diferenciada. A resolução estipula que, independentemente do resultado das negociações internacionais, é do interesse da UE fixar um objectivo de protecção climática superior a 20 %, uma vez que tal teria simultaneamente o efeito de criar empregos verdes, crescimento e segurança. Apontar para uma redução na UE superior à meta traçada pela própria UE é de extrema importância. Ainda mais admitindo que este é o novo rumo, independentemente de a meta global a acordar em Durban vir a ser inferior. É também solicitada a constituição de um fundo verde para o clima para apoiar a transição para um desenvolvimento com baixas emissões de carbono e resistente às alterações climáticas nos países em desenvolvimento. Saúdo ainda a posição de incluir a aviação e os transportes no acordo de Durban.

Pelos motivos evocados, votei favoravelmente. Devo, contudo, explicitar a minha oposição aos mecanismos de comércio de carbono, e lamento o facto de se dar mais peso aos direitos de propriedade intelectual do que ao combate às alterações climáticas.

3-289-500

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Trovo interessante l'invito a sviluppare un principio di "giustizia climatica", in quanto la maggiore ingiustizia si verificherebbe se l'UE non affrontasse il cambiamento climatico, dal momento che a risentirne sarebbero in particolare i poveri nei paesi poveri. Il mio voto è favorevole.

3-289-625

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – The upcoming UN Conference in Durban has to achieve a comprehensive, international, fair, ambitious and legally binding agreement aimed at reducing CO<sub>2</sub> emissions and climate change. The aim should be a binding post-Kyoto agreement for the period after 2012, and the EU must devise a comprehensive strategy that brings on board other 'big countries'. The resolution calls for the transformation of the world economy to be based on sustainable growth. The fight against climate change is not about bashing industry, but a unique opportunity to actively promote structural change leading to a green economy. As Europeans, we need to put more effort into this to avoid being left behind. I supported this resolution.

3-289-687

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu tem que ser firme na defesa do Protocolo de Quioto e na redução das emissões de CO<sup>2</sup> no período posterior a 2012. A aprovação desta resolução, no âmbito da Conferência sobre as Alterações Climáticas que se realiza em Durban, África do Sul, de 28 de Novembro a 9 de Dezembro, acarreta maiores responsabilidades para a UE, no sentido de ir mais além na redução de 20 % de CO<sup>2</sup> até 2020, o que poderá ajudar a estimular a economia europeia. São necessárias medidas concretas para colmatar a *disparidade de gigatoneladas* (ou seja, a diferença) entre os actuais níveis de ambição e os níveis exigidos para manter o aquecimento global abaixo dos 2° C.

3-289-718

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Official delegations from 196 countries, including Russia, will participate in the conference. Fighting climate change should remain a priority, both at European and international level. The EU should show leadership at the UN climate summit in Durban and provide full support for the conclusion of a comprehensive, international, legally binding agreement post-2012. I am in favour.

3-289-750

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – In den vergangenen hundert Jahren hat sich die durchschnittliche Lufttemperatur in Bodennähe um etwa 0,74 °C erhöht. Dies wissen wir, da seit gut hundert Jahren Temperaturmessungen vorgenommen werden. In den letzten fünfzehn Jahren hat sich nun die mehr oder weniger wissenschaftliche Lehrmeinung durchgesetzt, dass der verzeichnete Temperaturanstieg durch vom Menschen verursachte CO<sub>2</sub>-Emissionen bedingt ist. Die europäischen Führungskräfte folgen diesem Dogma blindlings und wollen die EU-Mitgliedsstaaten auf dem 2012 in Durban stattfindenden Welt-Klimagipfel dazu verpflichten, die europäische Industrie und Wirtschaft wesentlich

CO<sub>2</sub>-ärmer zu gestalten. Tatsache ist allerdings, dass es keinerlei Beweise für einen vom Menschen verursachten Klimawandel gibt. Fakt ist auch, dass unser Klima seit jeher ständig mehr oder weniger starken Schwankungen unterworfen ist. Bei den von der europäischen Führungsriege veranschlagten Zahlen und Werten handelt es sich schlicht und einfach um Theorien, die allerdings zur ultimativen Wahrheit erklärt wurden. Dies ist auch der Grund, weswegen die zahlreichen anders denkenden Wissenschaftler und kritischen Stimmen sowohl bei Politik als auch in der heutigen Medienlandschaft kaum mehr durchdringen bzw. als unseriös bezeichnet werden. Es geht den Eurokraten wohlgemerkt nicht um wichtige Maßnahmen hinsichtlich des Umweltschutzes, sondern um eine gezielte, profitbringende Panikmache. Aus diesem Grund habe ich dem Antrag auch meine Unterstützung verwehrt.

3-290-000

**Katarína Neveďalová (S&D), písomne .** – Klimatické zmeny predstavujú jednu z najväčších environmentálnych, sociálnych a aj hospodárskych výziev. Odhliadnuc od rôznych konšpiračných teórií, otepľovanie klimatického systému je potvrdeným faktom. Globálne otepľovanie spôsobuje zvyšovanie teplôt ovzdušia, oceánov a urýchlené roztápanie snehu a ľadu a následné zvyšovanie celosvetovej priemernej hladiny vôd. Podobne ako pri ekonomike a v prípade svetovej finančnej krízy je jasne vidieť, že aj pri otázkach klimatických zmien sme všetci na jednej lodi, pretože nech sa štáty rozhodnú konať akokoľvek, následky pocíti celý svet.

Jedna z kľúčových debát o vytvorení efektívneho systému globálnych pravidiel sa bude odohrávať na konci novembra v juhoafrickom Durbane. Potreba alebo skôr nutnosť udržať globálny priemerný nárast teploty pod dvomi stupňami Celzia je jednou z hlavných priorít Európskej únie v otázkach životného prostredia. Žiaľ, zlyhanie novej zmluvy o klíme založenej na Kjótskom protokole a jej nahradenie dobrovoľným a nezáväzným rámcom jednoducho nebude stačiť na to, aby sa dosiahol limit nárastu teploty pod 2 stupňami. Je potrebné, aby Durban vyslal jasný signál – a tým je právne záväzný postup pri riešení tohto problému, pretože žiadna iná alternatíva už neexistuje.

3-291-000

**Rareş-Lucian Niculescu (PPE), în scris .** – Am votat în favoarea rezoluției. La punctul 73, textul face referire la practicile sustenabile de gestionare a terenurilor, inclusiv prin conservarea pădurilor, gestionarea sustenabilă a pădurilor, împăduriri sau agricultură sustenabilă. În acest context, salut propunerile recente ale Comisiei privind reforma politicii agricole comune care împărtășesc aceste preocupări legate de protecția mediului. Fără îndoială, măsurile sunt necesare, dar trebuie să fim prudenți pentru a nu introduce în legislația europeană prevederi absurde, dificil de îndeplinit sau prea costisitoare în raport cu beneficiile aduse pentru societate. Trebuie să avem grijă să nu punem în pericol competitivitatea și productivitatea agriculturii europene.

3-291-500

**Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult .** – Toetan resolutsioonis nimetatud seisukohti, pidades oluliseks, et EL peaks jätkama võitlust Kyoto protokollis eest ning hoidma CO<sub>2</sub> emissiooni ka peale 2012. aastat kontrolli all. On kahetsusväärne, et mitmed arenenud tööstusriigid nagu USA ja Austraalia pole tänini liitunud Kyoto protokolliga, kartes negatiivset mõju majandusele. Euroopa Liit kui keskkonnasäästliku poliitika teenäitaja maailmas on aga tõestanud, et need kartused on alusetud ning keskkonnasõbraliku tehnoloogia arendamine

ja kasutuselevõtt hoopis edendab majanduskasvu. Seetõttu toetan ka ettepanekut kiirendada kasvuhoonegaaside vähendamise tempot.

3-291-750

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi klimato kaita yra viena didžiausių šiuo metu egzistuojančių pasaulio problemų, kurios sprendimas reikalauja suderintų ir koordinuotų veiksmų tarptautiniu mastu. Manau, kad ES turi viešai įsipareigoti toliau vykdyti savo įsipareigojimus, prisiimtus pagal Kioto protokolą. Visos ES institucijos rengiamoje konferencijoje Durbane turi laikytis griežtos pozicijos bei imtis platesnės ir veiksmingesnės ES diplomatijos veiksmų klimato politikos srityje. Be to, reikia dėti visas pastangas, kad ES pavyzdžiu sektų ir kiti jos pasauliniai partneriai, nusistatydami privalomus taršos mažinimo tikslus. Pritariu konkurencingos mažo CO2 kiekio technologijų ekonomikos sukūrimo iki 2050 m. planui. Manau, kad tikslas iki 2050 m. 80–95 proc. sumažinti išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį yra realiai įgyvendinamas ir gali padėti išsaugoti ateities gerovę ir saugumą. Siekiant įgyvendinti užsibrėžtus tikslus, tarptautiniu mastu turi būti naudojami novatoriški finansavimo mechanizmai bei pajamos, gautos iš būsimo finansinių sandorių mokesčio. Pažymėtina, kad Durban konferencijoje turi būti priimti konkretūs veiksmai siekiant įgyvendinti Kankūno susitarimus dėl ilgalaikio finansavimo.

3-291-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução do Parlamento Europeu sobre a Conferência sobre as Alterações Climáticas em Durban (COP 17), na qual se apresentam as preocupações do Parlamento Europeu e se exortam as partes a assegurarem a conclusão de um amplo acordo internacional justo, ambicioso e juridicamente vinculativo pós-2012, assente no sistema internacional baseado nas normas do Protocolo de Quioto, consentâneo com o objectivo de 2° C e a ocorrência, no mais breve trecho, do pico das emissões nacionais e mundiais de gases com efeito de estufa.

3-292-000

**Rovana Plumb (S&D)**, *în scris*. – Am votat această rezoluție pentru a susține mandatul delegației UE la Conferința de la Durban. Recunosc importanța adaptării proactive la consecințele inevitabile ale schimbărilor climatice, în special în regiunile lumii cele mai afectate de schimbările climatice și, mai ales, a protecției celor mai vulnerabile grupuri ale societății. De aceea, solicit UE să depună toate eforturile ca la Durban să se încheie un acord obligatoriu de reducere a emisiilor, cu angajamente financiare ferme, care să susțină punerea în aplicare a măsurilor de adaptare și atenuare a schimbărilor climatice. Numai astfel UE își menține poziția de lider și poate să își atingă obiectivele strategiei 2020 în materie de creștere durabilă pentru asigurarea bunăstării cetățenilor.

3-292-250

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – According to scientific consensus, average global temperatures are rising by between three and six degrees Celsius. This is well above the 'safe limit' of a two degrees rise, above which life as we know it is most likely unsustainable on earth. It is essential that the EU continue to take action to combat this. More political courage is needed to combat the environmental consequences of this and to prevent the economic costs of climate change. The Kyoto Agreement took years to agree and should not be abandoned on a whim. The EU must tackle this issue head on. We must have a fair

agreement, one which respects the spirit of the Kyoto Protocol and guarantees the potential for growth and development for all while at the same time protecting and maintaining the environment.

3-292-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A próxima Conferência sobre as Alterações Climáticas, a realizar em Durban, de 28 de Novembro a 9 de Dezembro de 2011 (17.ª Conferência de Partes), constitui mais uma oportunidade para a adopção de uma nova estratégia política que permita fazer face às alterações climáticas com que o planeta se depara. Neste contexto, há alguns pontos que a União Europeia deve ter por indeclináveis: assumir-se como espaço pioneiro na adopção de medidas de garantia da sustentabilidade ambiental da economia, pugnar por um processo de tomada de decisões ancorado no respeito pelo princípio da maioria, reforçar o apoio a processos de investigação de tecnologias menos poluentes do ponto de vista ambiental e apoiar a consequente readaptação estrutural da economia. Por concordar com esta matriz de orientação, votei favoravelmente.

3-293-000

**Mitro Repo (S&D)**, *kirjallinen*. – Euroopan unionilla on tärkeä tehtävä Durbanin ilmastokonferenssissa. Sen tulee osoittaa johtajuutta sekä pystyä puhumaan yhteisellä äänellä. Eurooppaa otteessaan pitävää taantumaa tai talouden kriisiä ei pidä käyttää tekosyynä toimimattomuudelle tärkeissä koko maapalloa koskevissa ympäristökysymyksissä. Vaarana on, että kansainvälisten sitoumusten ja YK:n tavoitteiden välinen kuilu kasvaa edelleen.

Samalla kun YK:n asettama tavoite rajoittaisi ilmaston lämpenemistä radikaalisti, teollisuusmaiden olisi YK:n raporttien mukaan kyettävä vähentämään päästöjään 25–40 prosenttia vuoden 1990 tasosta vuoteen 2020 mennessä. Ei ole lainkaan varmaa, että aiemmin asetettu tavoite, 20 prosentin päästövähennykset vuoteen 2020 mennessä, olisi riittävä.

On tärkeää, että Durbanissa varmistetaan hiilidioksidipäästöjä vähentävän Kioton ilmastopimuksen jatkuminen myös vuoden 2012 jälkeen. Euroopalla on potentiaalia osoittaa johtajuutta ja roolimallia Durbanissa. Kioton pöytäkirjan, joka on sitova kansainvälinen sopimus, tulee jatkossakin velvoittaa teollisuusmaita sitoutumaan kasvihuonepäästöjen vähentämiseen.

3-294-000

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai bien entendu soutenu la résolution sur la conférence sur le changement climatique qui s'ouvre à Durban fin novembre. Le leadership mondial de l'Europe en la matière est aussi une responsabilité. Et nous avons toutes les raisons de rester mobilisés, la crise économique actuelle ne pouvant occulter le défi climatique et son impact pour les générations futures. Je suis cependant peu optimiste, après les relatifs échecs de Copenhague et de Cancun. Malgré la hausse constante des émissions de gaz à effet de serre, l'heure semble à l'attente dès lors que l'on parle d'objectifs contraignants à l'échelle mondiale. Mais je retiens volontiers l'approche complémentaire prônée par le GIEC dans son dernier rapport, sorte de catalogue de mesures de bon sens permettant de mieux protéger les populations les plus vulnérables – souvent les plus démunies – face aux aléas climatiques. Prévention face aux cyclones, aux inondations, à la sécheresse ou aux vagues de chaleur. Recommandations en termes



d'aménagement du territoire: éviter la colonisation de zones inondables ou préserver les mangroves, formes de barrières naturelles pour les populations côtières. Enfin des conseils en matière de reconstruction, trop souvent menée à la hâte et devant impérativement faire l'objet d'une réflexion préalable à long terme.

3-295-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore del secondo progetto di risoluzione, votato oggi in seduta plenaria, due settimane prima del summit delle Nazioni Unite a Durban in Sudafrica, perché ritengo che il compromesso sia un buon successo. L'UE ha dimostrato l'intenzione di battersi per continuare il processo iniziato con il Protocollo di Kyoto e tenere sotto controllo le emissioni di CO<sub>2</sub> dopo il 2012. La risoluzione, approvata a larga maggioranza, inoltre afferma che andare oltre l'obiettivo di una riduzione delle emissioni del 20% entro il 2020 potrebbe stimolare l'economia europea e sviluppare nuovi investimenti nei settori dell'energia rinnovabili e quindi incrementare la creazione di posti di lavoro.

3-296-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The European Parliament has today sent a clear message that the EU needs to stop prevaricating and instead finally commit to continuing with the Kyoto Protocol beyond 2012. With the UN climate talks in a state of protracted limbo, a clear commitment from the EU to Kyoto beyond 2012 would give a new impetus to the talks and the need for a comprehensive binding international climate agreement.

Clearly, resolving the current flaws and loopholes under the Kyoto Protocol – notably on how emissions from forestry and land use are accounted, as well as the issue of hot air or surplus emissions permits – is essential if the protocol is to be environmentally sound. We welcome that Parliament has again made this clear today. The current greenhouse gas target of a 20% reduction by 2020 is clearly at odds with the EU's pledge to limit the increase in global temperatures to below 2 degrees. We welcome that Parliament has highlighted this and the need for the EU to step up its target. It is high time the Commission and EU governments delivered on this.

3-296-250

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – A deux semaines de la Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques qui se tiendra à Durban, le Parlement se devait d'envoyer un message clair. J'ai voté en faveur de cette résolution notamment parce que le texte demande la conclusion d'un accord global, équitable, ambitieux et juridiquement contraignant à l'échelle internationale pour la période post-2012. Il exhorte également l'Union européenne à réaffirmer son engagement ferme envers le Protocole de Kyoto et à prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter la discontinuité entre les périodes d'engagements. Il faut poursuivre l'objectif d'une réduction des émissions de gaz à effet de serre supérieure à 20% pour 2020. L'Union européenne doit jouer un rôle de chef de file dans ce dossier, l'avenir des générations futures en dépend !

3-296-500

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *in writing*. – The Copenhagen experience showed that progress, especially in the context of the economic crisis, is likely to be incremental. Instead

of an over-arching international agreement, we are more likely to see a series of sub-global, sector-specific agreements. Good progress was made in Copenhagen on the issue of financing, and we should focus on the successful implementation of this commitment and agreement on similar ones in Durban. We need to see real movement on issues such as aviation and shipping, and in particular a closer cooperation with the International Maritime Organisation. We should also increase the measures to stop deforestation by using incentives from the Green Climate Fund. Other priority areas should be energy efficiency and technology transfer. A comprehensive international agreement is highly desirable, but it is not the only way to make significant progress on emission reductions.

3-296-875

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Em 2009, a Comissão Europeia publicou o Livro Branco intitulado *Adaptação às alterações climáticas: para um quadro de acção europeu*, pretendendo reduzir a vulnerabilidade da União Europeia no impacto das alterações climáticas, apresentando uma estratégia global, objectivos e métricas concretas, assim como potenciais instrumentos de financiamento. Voto favoravelmente a presente resolução por considerar importante reduzir as emissões de gases com efeito de estufa e adoptar medidas com vista a solucionar os impactos que advêm das alterações climáticas. Considero premente que a União Europeia estabeleça objectivos mais ambiciosos do que a redução de 20 % estipulada até 2020 e institua novas medidas destinadas a reduzir as emissões resultantes da aviação e do transporte marítimo, que não foram incluídas no Protocolo de Quioto. Por fim, entendo que as instituições europeias devem empreender uma estratégia global que permita reduzir a temperatura da terra e do mar, alterar o volume e os modelos de precipitação, controlar a subida do nível médio do mar e evitar os riscos de erosão costeira e catástrofes naturais associadas a fenómenos meteorológicos.

3-296-937

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de rezoluție referitoare la Conferința privind schimbările climatice de la Durban. Considerăm că UE trebuie să preia inițiativa și să elaboreze o politică proprie ambițioasă în domeniul climei, care să reducă schimbările climatice, pentru a demonstra avantajele unei astfel de politici și a încuraja alte țări să facă același lucru. Solicităm UE să definească și să creeze o linie bugetară separată pentru finanțarea măsurilor privind clima, pentru a asigura că această finanțare este într-adevăr nouă și suplimentară. Subliniez faptul că economisirea de energie permite crearea de locuri de muncă și economii financiare, crește securitatea energetică, competitivitatea și contribuie la reducerea emisiilor poluante. Aproximativ 2 miliarde de persoane de pe întreg globul nu au în continuare acces la energie durabilă și la prețuri accesibile. Subliniez necesitatea de a aborda problema sărăciei energetice în conformitate cu obiectivele politicii privind schimbările climatice. Dezvoltarea și aplicarea tehnologiilor inovatoare sunt esențiale în lupta împotriva schimbărilor climatice. Pentru a convinge partenerii UE din întreaga lume că reducerile de emisii sunt posibile fără o pierdere a competitivității și a locurilor de muncă, solicit un angajament internațional pentru creșterea investițiilor în cercetare și dezvoltare în domeniul tehnologiilor inovatoare aferente sectoarelor industriale mari consumatoare de energie.

3-297-000

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Die Resolution zur Klimakonferenz in Durban habe ich bewusst und gezielt abgelehnt, da die Phantastereien gerade so weitergehen wie bisher. Eine Weltklimakonferenz setzt voraus, dass sich alle Verschmutzer, auch die bisherigen

Verweigerer, an einen Tisch setzen und gemeinsame verbindliche Ziele ausmachen. Alles andere ist Makulatur. Solange gezielte Waldbrände mehr CO<sub>2</sub> freisetzen, als Gesamteuropa einsparen kann, halte ich es nicht für sinnvoll, unser tägliches Leben und unsere Industrie zu belasten, ohne dass dadurch auch nur ein Nullergebnis erreicht werden könnte.

3-298-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it is vital that the EU leads the way at the next UN climate summit in Durban. This will ensure that the fight continues to extend the CO<sub>2</sub>-cutting Kyoto protocol beyond 2012.

I supported this resolution because, like previous climate resolutions adopted by the European Parliament, it states that the EU should be aiming above the current 20% greenhouse gas reduction target for 2020. This would be in the EU's own economic interest and would compliment the EU's strategy for growths and jobs.

There should also be an agreement reached to establish a Green Climate Fund, which would offer support to developing countries.

3-299-000

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui réaffirme la nécessité pour l'Union de participer à un accord global prenant la suite du Protocole de Kyoto en 2013, et les positions de réductions fortes du CO<sub>2</sub> en 2020 et 2050 malgré une contestation forte au sein du Parlement européen, notamment à sa droite.

Je regrette cependant l'adoption de certains passages comme la demande de la création d'un marché mondial des quotas de CO<sub>2</sub> (aux effets négatifs avérés) ou le respect des accords OMC sur la propriété intellectuelle, frein au transfert technologique.

Je me félicite que le Parlement européen ait demandé une solution mondiale ambitieuse apte à combler le fossé considérable entre l'ambition actuelle et l'objectif nécessaire de maintenir l'augmentation des températures à 2° C.

La gageure est certes considérable tant la crise économique et financière aux conséquences sociales désastreuses est instrumentalisée pour empêcher l'adoption de tout accord ambitieux. Je regrette d'ailleurs que le Parlement européen ne condamne pas plus fermement le manque de volonté des États dans cette négociation.

Il est urgent de conclure et d'agir maintenant, les émissions de CO<sub>2</sub> ayant augmenté de 6% en 2010. La catastrophe climatique deviendra incontrôlable si l'ambition n'est pas au rendez-vous des négociations.

3-299-500

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de cette résolution, qui rappelle l'urgence pour la communauté internationale de prendre, dès la Conférence de Durban, des engagements concrets pour lutter contre le réchauffement climatique. En effet, si la température venait à augmenter de 2°C, cela aurait des conséquences irrémédiables sur notre environnement et compromettrait le bien-être des générations futures. Il faut à tout prix éviter cela en prolongeant, au-delà de 2012, le processus de Kyoto, qui est le seul instrument légal international qui contraint les pays à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre (GES). En France, nous avons même dépassé les objectifs fixés par le protocole en 2010, en réduisant, notamment grâce au nucléaire, de 10% les émissions de GES par rapport

à 1990. Si l'UE a montré l'exemple à suivre, avec le Paquet Energie-Climat, elle ne peut pas être indéfiniment la seule à combattre le réchauffement climatique. Les pays émergents et industrialisés, comme la Chine et les Etats-Unis qui sont les plus gros pollueurs, doivent absolument concourir à cet effort, qui ne peut être que global. Notre maison a déjà trop brûlé pour que nos partenaires continuent à regarder ailleurs.

3-300-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Der Klimawandel zählt zu den größten Herausforderungen des 21. Jahrhunderts weswegen dem Problem höchste Priorität eingeräumt werden muss. Es gilt daher, auf der bevorstehenden Klimakonferenz von Durban ein ausgewogenes, ambitioniertes und rechtsverbindliches Übereinkommen zu schließen, das auf dem Regelwerk des Kyoto-Protokolls aufbaut. Es ist wichtig, dass die EU mit einer Stimme spricht. Sie allein kann das weltweite Klimaproblem jedoch nicht lösen sondern es bedarf einer produktiven internationalen Zusammenarbeit. Über der aktuellen Schuldenkrise dürfen Klimaschutzziele nicht in den Hintergrund geraten. Vielmehr trägt eine erfolgreiche Klimaschutzpolitik auch zu einer gesünderen Wirtschaft bei und kann mit der Schaffung von Innovationen und umweltverträglichen Arbeitsplätzen verknüpft werden. Ich habe zugestimmt.

3-300-500

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – Action on climate change is one of the EU's strongest policy records and a key reason for European citizens to support European integration. The environment does not respect national borders – so only by working together can we tackle the urgent problem of climate change and set an example for the rest of the world. Parliament's resolution urges the EU to play a full role in the upcoming Durban talks and to reaffirm the need for more ambitious, binding targets post-2012. It also calls for all parties to close the 'gigatonne gap' between the reduction in emissions they have committed to, and the reduction they have actually achieved – crucial to the objective of keeping global warming below 2°C. The vote highlighted the weakness of the UK's Conservative MEPs on climate change. After trying and failing to water down the text and remove support for a 30% emissions reduction target – in defiance of their own Government's policy – Conservative MEPs refused to support the resolution calling for action on climate change. I and my Labour colleagues understand the importance of tackling climate change in our own lifetime, and so we are delighted to have voted for this resolution.

3-300-750

**Zbigniew Ziobro (ECR)**, *na piśmie*. – Unia Europejska generuje jedynie 11% światowej emisji CO<sub>2</sub>. W ciągu ostatnich kilkunastu lat corocznie zmniejszamy swoją produkcję gazów cieplarnianych rozwijając jednocześnie sektor energii odnawialnej. Koszty takich zmian są dla nas olbrzymie, jak obliczyli naukowcy z instytutu im E. Kwiatkowskiego w samej Polsce obniżka emisji o 20% to utrata około 5% miejsc pracy w przemyśle ciężkim oraz energetyce spowodowana przenoszeniem lub zamykaniem zakładów. Podejmując decyzję o kolejnych limitach nie oglądaliśmy się na inne podmioty międzynarodowe, tymczasem w ciągu ostatnich lat USA, Chiny, Indie czy Brazylia nie tylko nie obniżały emisji, lecz notowały jej wzrost. Dziś w końcu nadchodzi czas, aby uświadomić sobie, że nawet gdyby Europa, hipotetycznie zakładając, przestała emitować gazy cieplarniane to i tak nie będzie miało to wpływu na poprawę klimatu na świecie. Dziś proces ocieplenia może zatrzymać tylko 50% spadek emisji w Chinach oraz Indiach. Nie potrafimy zrozumieć

zapisów tej rezolucji zachęcających do zwiększenia limitów emisji powyżej 20%. Dlatego zagłosowałem przeciwko.

3-301-000

### **Motion for a resolution B7-0574/2011**

3-301-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. Em primeiro lugar, congratulo-me com a renovada promessa dos Estados-Membros de cumprir os compromissos de concederem 0,7 % do respectivo RNB em ajuda. Noto, no entanto, que, em 2010, a União Europeia ficou cerca de 15 mil milhões de euros aquém do seu próprio objectivo para a APD nesse ano. Por outro lado, concordo com o Conselho quando afirma que a APD não será, por si só, suficiente para erradicar a pobreza a nível global. A política de desenvolvimento da União Europeia deve ter em vista a eliminação dos obstáculos estruturais ao objectivo de erradicação da pobreza, devendo ser coerente nos vários domínios das suas políticas, como a agricultura, o comércio, o investimento, os paraísos fiscais, o acesso às matérias-primas ou as alterações climáticas. Caso não haja um reforço do nível de compromisso, não será fácil atingir os Objectivos de Desenvolvimento do Milénio em 2015, particularmente o que apela à erradicação da pobreza extrema.

3-302-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Doresc să felicit UE și statele sale membre pentru că, în pofida crizei, Uniunea Europeană este în continuare cel mai mare donator de asistență pentru dezvoltare. De asemenea, salut contribuția considerabilă a ajutoarelor la dezvoltarea durabilă în domeniul sănătății, al educației, al egalității de gen și al biodiversității. Consider esențială deblocarea anumitor surse de finanțare a dezvoltării internaționale, precum promovarea unor taxe inovatoare, reducerea semnificativă a costurilor transferurilor de bani efectuate de migranți, accelerarea procesului de combinare a subvențiilor Uniunii Europene și a împrumuturilor BEI, fără ca acest lucru să ducă la reducerea cheltuielilor pentru ajutoare, promovarea unor mecanisme de îmbunătățire a accesului la servicii financiare, cum ar fi sistemele de microfinanțare, în țările în curs de dezvoltare. Mecanismele destinate persoanelor sărace pentru a asigura un acces mai bun la serviciile financiare pot reprezenta un sprijin extraordinar pentru micii agricultori, în special pentru femei, în obținerea securității alimentare. Am votat în favoarea acestui raport.

3-302-250

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution because it stresses the fact that mobilising domestic resources in partner countries is the key to sustainable development. I expect the Fourth High-Level Forum on Aid Effectiveness to produce tangible results as regards more effective aid. Despite the progress noted by the EU Accountability Report 2011 on Financing for Development, Member States must take urgent steps in order to honour their commitment to give 0.7% of their GNI, and they also should improve their donor coordination, joint programming and the division of labour in the field.

The EU development policy should aim to eliminate structural obstacles to the poverty eradication goal by implementing policy coherence for development between EU policies on agriculture, trade, investment, tax havens, access to raw materials and climate change. In addition to that, the Commission should include, as a matter of priority, the fight against

misuse of tax havens and against tax evasion and illicit capital flight in its development policy.

3-302-312

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution du Parlement européen qui appelle à combattre les financements illégaux, à soutenir le commerce international et les investissements privés et à aider les pays en voie de développement dans la lutte contre le changement climatique.

3-302-343

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Pastaraisiais metais valstybės narės oficialiai paramai vystymuisi (OPV) skyrė tik 0,43 proc. BNP, neatsižvelgdamos į tai, kad Tūkstantmečio įsipareigojimas yra iki 2015 m. skirti 0,7 proc., o tarpinis tikslas – 2010 m. skirti 0,56 proc. Jeigu ES nepavyks įvykdyti savo pagalbos įsipareigojimų, tai gali labai pakenkti partnerių besivystančiame pasaulyje pasitikėjimui ja ir jos patikimumui. Dėl finansinės ir ekonominės krizės nacionaliniai biudžetai patiria vis daugiau spaudimo, todėl būtina imtis priemonių, kad parama vystymuisi būtų efektyvesnė ir padėtų panaikinti priežastis, trukdančias skurdžių šalių vystymuisi. Pritariu, kad reikia pakeisti visų pramoninių ir besivystančių šalių politiką siekiant pašalinti struktūrinės skurdo priežastis, todėl labai svarbu šalyse partnerėse sutelkti vietos išteklius siekiant tvaraus vystymosi. Pirmenybė turi būti skiriama geresniam mokesčių valdymui ir jų skaidrumui, užtikrinant kiekvienos šalies atskaitomybę kiekvienos šalies atsiskaitomumą, taip pat kovai su mokesčių vengimu ir neteisėtu kapitalo nutekėjimu, prireikus priimant atitinkamus teisės aktus. Pritariu raginimui į prioritetinius vystymosi politikos klausimus įtraukti kovą su piktnaudžiavimu mokesčių rojais, mokesčių vengimu ir neteisėtu kapitalo nutekėjimu bei siekti, kad gamybos pramonės įmonės besivystančiose šalyse tinkamai mokėtų mokesčius ir vykdytų gamybą laikydamosi socialinių ir aplinkosaugos standartų.

3-302-375

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – La prossima Conferenza sui cambiamenti climatici si terrà a Durban dal 28 novembre al 9 dicembre. Nella risoluzione in oggetto si invita l'Unione a dare pieno sostegno alla prosecuzione del Protocollo di Kyoto oltre il 2012, nonostante grandi emettitori come Giappone, Canada e Russia abbiano già dichiarato pubblicamente che non firmeranno un secondo periodo d'impegno. Pertanto, a Durban non si prevede alcuna possibilità di raggiungere un accordo globale. La Commissione europea ha dichiarato che la prima data probabile per il raggiungimento di un accordo globale potrebbe essere il 2015 e che, fino a quel momento, si apre un periodo di transizione.

Ricordo che il Pacchetto clima ed energia, approvato nel 2008, aveva come premessa che gli altri grandi emettitori avrebbero seguito l'esempio dell'Europa e si sarebbero impegnati ad adottare misure legalmente vincolanti. Ad oggi, invece, l'assenza di un *level playing field* a livello globale per i settori sottoposti a vincoli di emissioni continua ad aggravare la situazione di scarsa competitività delle imprese europee. Ritengo che l'attuale contesto internazionale non consenta di andare oltre gli obiettivi già prefissati. L'Unione europea ha già un impegno dopo il 2012, ovvero, la riduzione delle emissioni del 20% come previsto dal Pacchetto clima ed energia.

3-302-500

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς.** – Το ψήφισμα σχετικά με την έκθεση του 2011 για την ευθύνη της ΕΕ όσον αφορά τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης κινείται σε προοδευτική κατεύθυνση. Συμπεράνει ότι ο στόχος της εξάλειψης της παγκόσμιας φτώχειας προϋποθέτει, πάνω απ' όλα, αλλαγή πολιτικής στις εκβιομηχανισμένες και αναπτυσσόμενες χώρες, προκειμένου να αντιμετωπίσουν τις διαρθρωτικές αιτίες της φτώχειας. Επιπλέον, αναγνωρίζει τη μη εκπλήρωση των στόχων της χιλιετίας και την αθέτηση της από της πλευράς των κρατών μελών υποχρέωσης για οικονομική βοήθεια προς τις αναπτυσσόμενες χώρες, κυρίως αυτών που επλήγησαν λιγότερο από την παγκόσμια κρίση. Το ψήφισμα επιχειρεί να υπενθυμίσει στα κράτη μέλη τις υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει, και δυστυχώς δεν τηρούν, όσον αφορά τη βιώσιμη ανάπτυξη και την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής. Επίσης, είναι εξαιρετικά σημαντική η έντονη ανησυχία που εκφράζει το κείμενο σχετικά με το φαινόμενο αγοράς γεωργικών εκτάσεων από ξένους επενδυτές με κυβερνητική υποστήριξη, ιδιαίτερα στην Αφρική. Η συγκεκριμένη πρακτική υπονομεύει την τοπική επισιτιστική ασφάλεια και αποτελεί ένα είδος νέας αποικιοκρατίας. Για όλους τους παραπάνω λόγους στήριξα με την ψήφο μου το ψήφισμα.

3-303-000

**Carlos Coelho (PPE), por escrito.** – A UE e os seus Estados-Membros são sem dúvida os maiores doadores mundiais de ajuda pública ao desenvolvimento, não obstante a pressão crescente a que os orçamentos nacionais são sujeitos em consequência da crise financeira e económica que assola o mundo. Todavia, solidarizo-me com as preocupações da relatora com o facto de, no ano transacto, os Estados-Membros da UE apenas terem contribuído com 0,43 % do seu Rendimento Nacional Bruto (RNB) para a Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD), apesar do compromisso de consagrar colectivamente 0,7 % do seu RNB a favor da APD até 2015 e de um objectivo intercalar de 0,56 % em 2010.

Não só para a credibilidade da UE, mas para a situação concreta que têm vivido os mais pobres (de forma particularmente dura em consequência da crise económica e financeira de que não foram responsáveis), urge que a UE cumpra os seus compromissos em matéria de desenvolvimento e, em vez de reduzir os seus orçamentos para a ajuda ao desenvolvimento, tome medidas urgentes que assegurem os compromissos assumidos, se debruce sobre novos mecanismos inovadores de financiamento e seja capaz de garantir maior coerência entre as políticas comerciais da União e as políticas de desenvolvimento.

3-303-500

**Anne Delvaux (PPE), par écrit.** – L'an dernier, les Etats membres (EM) n'ont consacré que 0,43 % de leur RNB à l'aide publique au développement (APD) malgré leur engagement pris lors du Sommet du Millénaire d'allouer 0,7 % de leur RNB d'ici à 2015 -avec un objectif intermédiaire de 0,56 % pour 2010- aux pays les plus pauvres de la planète. De fait, la crise financière et économique est venue depuis lors exercer une pression croissante sur les budgets nationaux et, par conséquent, en 2009 et 2010, 15 EM ont du revoir à la baisse leurs budgets consacrés à l'APD. Le vote de ce rapport invite les EM à prendre des mesures pour honorer leurs engagements et à intensifier leurs efforts pour garantir la mise en œuvre des initiatives existantes en matière d'allégement de la dette en faveur des pays pauvres lourdement endettés. Mais dans ce rapport, il fut également question de l'efficacité de l'aide allouée car chaque année, le manque d'efficacité de l'aide entraîne une perte de fonds publics de l'ordre de 6 milliards d'euros..! Consciente de la situation, l'UE se penchera sur la question lors du prochain Forum de Busan (Corée) en novembre qui définira des pistes concrètes pour que l'APD soit plus efficace et utilisée à meilleur escient.

3-304-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O compromisso da União Europeia com o desenvolvimento é uma das principais marcas de um processo de integração que não se quer fechado sobre si próprio. Não obstante as dificuldades sentidas por diversos Estados-Membros e que motivaram a redução das ajudas prestadas por diversos de entre eles, desejaria que a União mantivesse o seu esforço de cooperação com os povos e os Estados que menos têm. Não obstante, julgo, também, que esta ajuda deve estar sujeita a maior transparência e que deve ser canalizada para as populações que efectivamente precisam e escrutinada, não só pelos doadores, mas também pelas opiniões públicas e pelos parlamentos dos países beneficiários de ajuda. Discordo da relatora quanto à possibilidade de instituir um imposto sobre as transacções financeiras de modo a financiar os Estados-Membros e potenciar uma maior ajuda ao desenvolvimento. Creio que a generalização desta medida carece de mais estudo e que as suas consequências negativas potenciais justificam uma cautela particular quanto à sua adopção.

3-304-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta de resolução sobre a responsabilização da União Europeia em matéria de financiamento do desenvolvimento surge na sequência das perguntas com pedido de resposta oral ao Conselho e à Comissão formuladas por Michèle Striffler, nos termos do artigo 115.º do Regimento, em nome da Comissão do Desenvolvimento. A actual crise económica e financeira global afecta, de sobremaneira, os países em vias de desenvolvimento, pelo que se torna necessário que a UE cumpra os Objectivos de Desenvolvimento do Milénio de dedicar, até 2015, 0,7 % do Rendimento Nacional Bruto à ajuda aos países mais pobres. A ajuda pública ao desenvolvimento desempenha um papel fundamental na sobrevivência de muitos povos, sendo que o contributo da UE representa mais de metade da ajuda total. É, pois, necessário que a UE, além de verificar que esta ajuda é aplicada de forma transparente e eficaz, tendo em conta as verdadeiras necessidades desses países, aumente os recursos disponíveis no próximo quadro financeiro. Tendo em conta que a credibilidade da UE não pode ser posta em causa, voto favoravelmente esta proposta de resolução ciente de que, com as medidas aprovadas, a UE cumprirá as suas promessas no que respeita ao apoio aos países em desenvolvimento nos termos dos ODM.

3-305-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Členské štáty Európskej únie v roku 2005 sľúbili venovať 50 % všetkej novej pomoci krajinám subsaharskej Afriky, no v skutočnosti jej venovali len polovicu z tejto sumy a nedokázali splniť ani svoj záväzok venovať 0,15 % hrubého národného dôchodku najmenej rozvinutým krajinám do roku 2010. Nedodržanie prísľubov v oblasti pomoci vážne naruší dôveru v EÚ a poškodí dôveryhodnosť jej samotnej, ako aj jej partnerov rozvojovom svete. Je evidentné, že tlak na národné rozpočty v dôsledku finančnej a hospodárskej krízy sa zvyšuje. Zároveň sa domnievam, že dosiahnutie cieľa odstrániť chudobu si bude predovšetkým vyžadovať zmenu politiky v priemyselných a rozvojových krajinách tak, aby riešila štrukturálne príčiny chudoby. Mobilizácia domácich zdrojov v partnerských krajinách je kľúčom k udržateľnému rozvoju. Je dôležité, aby európski poskytovatelia pomoci zintenzívnili celosvetové úsilie na podporu transparentnosti týkajúcej sa daní.

Do rozvojovej politiky je potrebné prednostne zahrnúť práve boj proti zneužívaniu daňových rajov, daňovým únikom a nezákonnému úniku kapitálu. Zároveň, politiky EÚ,



ako sú poľnohospodárstvo, rybné hospodárstvo, migrácia alebo bezpečnosť, musia byť podľa Lisabonskej zmluvy v súlade s cieľmi rozvojovej politiky EÚ a je žiaduce uplatňovať súdržnosť politik v oblasti rozvoja tak, aby bolo možné vyriešiť štrukturálny problém odstránenia chudoby.

3-305-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pastaraisiais metais valstybės narės oficialiai paramai vystymuisi skyrė tik 0,43 proc. BNP, neatsižvelgdamos į tai, kad Tūkstantmečio išsipareigojimas yra iki 2015 m. skirti 0,7 proc., o tarpinis tikslas – 2010 m. skirti 0,56 proc. Valstybės narės pasižadėjo 2005 m. 50 proc. visos naujos paramos skirti Užsachario Afrikai, tačiau skyrė tik pusę šios sumos. ES valstybės taip pat nesilaikė išsipareigojimo 2010 m. skirti 0,15 proc. BNP mažiausiai išsivysčiusiems šalims (MIŠ). Pritariu tam, kad, jeigu ES nepavyks įvykdyti savo pagalbos išsipareigojimų, tai gali labai pakenkti partnerių besivystančiame pasaulyje pasitikėjimui ja ir jos patikimumui, o jeigu bus laikomasi išsipareigojimų – bus duotas aiškus ir nedviprasmiškas ženklas neturtingoms šalims ir kitiems pagalbos teikėjams. Valstybės narės yra raginamos nedelsiant imtis priemonių, kad būtų įvykdytas išsipareigojimas skirti 0,7 proc. BNP ir konkretūs pažadai Afrikai ir MIŠ, taip pat rekomenduojama taikyti visiškai skaidrias, daugiametes, privalomas priemones, įskaitant teisės aktus. Tuo pat metu esu įsitikinęs, kad būtina siekti veiksmingesnės, labiau ekonomiškai naudingos pagalbos, nes neveiksmingai pagalbai kasmet iššvaistoma iki 6 mlrd. eurų.

3-306-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu cette résolution rédigée par ma collègue Michèle Striffler. Cette résolution rappelle tout d'abord l'énorme contribution apportée aux pays en développement, grâce notamment à une bonne gestion de l'aide au développement durable dans les domaines de la santé, de l'éducation, de l'égalité des genres, de la biodiversité et dans de nombreux autres domaines. Cependant, force est de constater que l'Union européenne doit poursuivre ses efforts. Cette résolution propose des clés d'amélioration en matière d'aide et de financement au développement, de dialogue politique avec les économies émergentes sur la coopération au développement. J'ai voté en faveur de cette résolution intéressante.

3-307-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris* . – În ultimii ani, în contextul crizei economice și financiare, datorită presiunii extraordinare exercitate asupra bugetelor naționale, statele membre au redus semnificativ bugetele destinate ajutoarelor și au îngreunat procesul de eradicare a sărăciei. Consider că este necesar ca donatorii din UE să își îmbunătățească dialogul politic cu economiile emergente în ceea ce privește cooperarea pentru dezvoltare și să încerce să implice mai mult aceste state care dispun de resurse semnificative.

În plus, este necesar ca politica de dezvoltare a Uniunii Europene să urmărească eliminarea tuturor obstacolelor structurale care subminează realizarea obiectivului de reducere a sărăciei. În acest sens, recomand aplicarea principiului coerenței în favoarea dezvoltării în cadrul tuturor politicilor comunitare în domeniul agriculturii, industriei, materiilor prime sau comerțului.

3-308-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this Resolution which urges the Commission to include the fight against misuse of tax havens and against tax evasion and illicit capital flight in its development policy as a matter of priority.

3-308-250

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il raggiungimento dell'obiettivo di eliminazione della povertà richiede un cambiamento di politiche nei paesi industrializzati e in quelli in via di sviluppo. Sono favorevole all'approvazione di questa risoluzione perché nonostante la crisi l'Unione europea ha il dovere di continuare, anzi di migliorare, la propria strategia di aiuto allo sviluppo per i paesi del terzo mondo.

3-308-312

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report and welcome the Commission's communication on the EU Accountability Report 2011 on Financing for Development as an extremely useful exercise in transparency and peer review. While fully recognising the financial crisis and the increasing pressure on national budgets, I believe that achieving the poverty eradication goal will require, above all, policy change in industrialised and developing countries to address the structural causes of poverty.

3-308-343

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE e os seus Estados-Membros são os maiores doadores mundiais de ajuda pública ao desenvolvimento, apesar das restrições orçamentais a que os Estados-Membros estão sujeitos, na sequência da crise financeira e económica que assola o mundo. Apesar de todas as dificuldades, é necessário que a UE cumpra os seus compromissos em matéria de desenvolvimento e, em vez de reduzir os seus orçamentos para a ajuda neste domínio, tome medidas urgentes que assegurem os compromissos assumidos, se debruce sobre novos mecanismos inovadores de financiamento e seja capaz de garantir maior coerência entre as políticas comerciais da União e as políticas de desenvolvimento.

3-308-359

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report analyses how the EU and its Member States have attempted to meet their commitments for more and better financing for development. The purpose of this oral question and resolution is to press the Council and the Commission on what action they intend to take following the main findings of the report, including: 1) Promoting good governance in tax matters and fighting illegal financial flows. 2) Supporting international trade and increasing private investment, remittances and other private flows for development. 3) Increasing aid and climate change finance in line with commitments. 4) Spending aid effectively, support debt sustainability in developing countries and create a more conducive international architecture for development.

3-308-375

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Einerseits ist die EU weltweit der größte Geber von Entwicklungshilfe, andererseits wurde die Verpflichtung im Rahmen der Millenniums-Entwicklungsziele, nämlich bis 2010 ein Zwischenziel von 0,56 Prozent zu erreichen, nicht erfüllt. Im letzten Jahr lag die Quote lediglich bei 0,43 Prozent des BNE der Mitgliedsstaaten. Bis 2015 sollte eine Quote von 0,7 Prozent erreicht werden. Dadurch,

dass die Gelder, die für die Entwicklungshilfe bereitgestellt werden sollen, prozentual am BNE gemessen werden, wäre die Wirtschaftskrise keine Erklärung für ein Nichterreichen der Ziele. Vor allem die wenig entwickelten Länder, in denen Armut immer noch oberstes Gebot ist, benötigen die finanzielle Hilfe der westlichen Welt, um konsequent gegensteuern zu können. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da die handelsbezogene Hilfe sich immerhin auf 3 Milliarden Euro belief und damit weit über dem Zielwert lag. Zudem müsste man zurzeit auch auf die finanziellen Unsicherheiten der einzelnen Mitgliedsstaaten Rücksicht nehmen.

3-308-437

**Rolandas Paksas (EFD)**, raštu . – Pritariu šiai rezoliucijai. Pažymėtina, kad pastaraisiais metais valstybės narės, neatsižvelgdamos į Tūkstantmečio išsipareigojimą, skyrė žymiai mažesnę paramą. Be to, neveiksmingai pagalbai kasmet išvaistoma apie 6 mlrd. eurų. Taigi, kyla reali grėsmė, kad ES nepavyks įvykdyti savo pagalbos išsipareigojimų. Tokia situacija partneriams besivystančiame pasaulyje sukeltų abejonių dėl pasitikėjimo ES. Siekiant išsklaidyti tokias abejones ir sustiprinti savo, kaip patikimos ir stabilios partnerės, įvaizdį, ES, teikiant pagalbą, turi taikyti ne tik OPV, bei ir įgyvendinti kitas tarptautinio vystymo finansavimo priemones. Be to, Komisija į savo politinį dialogą su besivystančiomis šalimis turėtų įtraukti žemės grobimo problemą, kaip vieną aktualiausių problemų šiuo metu.

3-308-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, γραπτώς . – Η αυξανόμενη πίεση στους εθνικούς προϋπολογισμούς λόγω της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ούτε ως δικαιολογία ούτε ως αφορμή για την μείωση της ευρωπαϊκής ανθρωπιστικής βοήθειας. Οι πρόσφατες εκτιμήσεις του ΔΝΤ για αύξηση το 2012 κατά 23 εκατομμύρια του αριθμού των συνανθρώπων μας που ζουν σε συνθήκες φτώχειας στον αναπτυσσόμενο κόσμο εξαιτίας της κρίσης στον ανεπτυγμένο, φέρνει την Ευρώπη προ των ευθυνών της. Η ΕΕ παραμένει η μεγαλύτερη παγκόσμια δωρήτρια, ωστόσο, και στον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό παρατηρείται μείωση πόρων κατά 15 δις ευρώ το 2010. Παράλληλα, η αποστολή της δεν περιορίζεται μόνο στην χρηματική βοήθεια.

Φαινόμενα όπως εκείνα της αγοράς γεωργικών εκτάσεων από ξένους επενδυτές με κυβερνητική υποστήριξη, ιδιαίτερα στην Αφρική, υπονομεύουν τις τοπικές οικονομίες και εξασθενούν τον παραγωγικό τους ιστό. Η Ευρώπη οφείλει επομένως να ελέγχει, να αξιολογεί και να παρεμβαίνει σε υποθέσεις που στρέφονται ενάντια της πραγματικής στήριξης και ανάπτυξης των κρατών που το έχουν ανάγκη. Αυτό το ζήτημα θίγει εμφιατικά μεταξύ άλλων το ψήφισμα το οποίο και υπερψήφισα.

3-308-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, por escrito. – Votei favoravelmente a presente resolução do Parlamento Europeu, de 16 de Novembro de 2011, sobre o relatório relativo à responsabilização da UE em matéria de financiamento do desenvolvimento. Nesta resolução, o Parlamento Europeu congratula-se com a Comunicação da Comissão referente ao relatório supramencionado, enquanto exercício extremamente útil de transparência e avaliação entre pares. Congratula-se ainda o Parlamento Europeu e eu própria pelo facto do referido relatório instar os doadores da União Europeia a intensificar o diálogo político sobre a cooperação para o desenvolvimento com as economias emergentes e também por incentivar os Estados-Membros a apoiar iniciativas triangulares e Sul-Sul de cooperação para o

desenvolvimento, considerando já não haver qualquer justificação para a ajuda sob forma de subvenções aos Estados que dispõem de reservas monetárias em abundância.

3-308-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia apresenta-se como o principal actor mundial no contexto da ajuda ao desenvolvimento. A verdade, porém, é que as recentes perturbações económico-financeiras têm gerado algumas dificuldades neste domínio. De facto, a crise tem levado ao retraimento da acção dos Estados, menos predispostos a libertarem fundos para a ajuda ao desenvolvimento. Deve-se, por essa razão, encontrar uma solução de compromisso que, sem pôr em causa o equilíbrio das economias dos diversos Estados-Membros, não sacrifique a ajuda ao desenvolvimento. Independentemente dos fundos que se libertem, é igualmente importante que haja um esforço de optimização dos valores concedidos para a ajuda (a ajuda pública ineficaz traduz-se num total de 6 mil milhões de euros por ano). Por considerar a ajuda ao desenvolvimento um dos pilares da acção externa da UE, votei favoravelmente.

3-309-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The European Parliament welcomes the Commission's communication on the EU Accountability Report 2011 on Financing for Development as an extremely useful exercise in transparency and peer review.

It acknowledges the growing pressure on national budgets as a result of the financial and economic crisis. It believes, however, that achieving the poverty eradication goal will require, above all, policy change in industrialised and developing countries to address the structural causes of poverty.

It also reiterates its deep concern about the current acquisition of farmland by government-backed foreign investors, particularly in Africa, which is liable to undermine local food security, and urges the Commission to include the issue of land grabbing in its policy dialogue with developing countries so as to make policy coherence the cornerstone of development cooperation at both national and international level and prevent the expropriation of small farmers and unsustainable land and water use.

3-310-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il raggiungimento dell'obiettivo di eliminazione della povertà nei paesi di tutto il mondo richiede soprattutto un cambiamento di politiche nei paesi industrializzati e in quelli in via di sviluppo, al fine di affrontarne le cause strutturali.

Pertanto, tutti gli Stati membri dovrebbero varare urgenti misure per rispettare l'impegno a destinare lo 0,7% del loro reddito nazionale lordo agli APS e a mantenere gli impegni specifici nei confronti dell'Africa e dei paesi meno sviluppati, adottando pacchetti di misure totalmente trasparenti, vincolanti e pluriennali, anche a livello legislativo. La mobilitazione delle risorse nazionali, infatti, costituisce la chiave di volta per uno sviluppo sostenibile. I donatori europei dovrebbero quindi dare priorità al miglioramento delle capacità in questo settore, in particolare grazie a un rafforzamento dei regimi fiscali e a un miglioramento della *governance* fiscale, intensificando gli sforzi fatti nel mondo per promuovere la trasparenza in materia fiscale e la stesura di relazioni paese per paese, nonché lottando contro l'evasione fiscale e la fuga di capitali illeciti, se necessario per via legislativa.

3-311-000

**Alf Svensson (PPE)**, *skriftlig*. – Vid omröstningen om ovan nämnda text röstade jag för. Som ledamot i utvecklingsutskottet är det naturligt att stödja en resolution med många bra poänger om EU:s bistånd, såsom exempelvis skrivningen om öppenhet inom utvinningsindustrin samt om det tilltagande stödet för handelsrelaterat bistånd. Med denna röstförklaring vill jag dock ta avstånd från den del av punkt 12 som hänvisar till införandet av en internationell skatt på finansiella transaktioner. Det är min fulla och fasta övertygelse att införandet av en sådan skatt inte är rätt väg att gå, eftersom den skulle lägga betydande hinder i vägen för de fattiga ländernas chans till utveckling.

3-311-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Em termos globais, a UE e os seus Estados-Membros são os maiores doadores mundiais para a ajuda pública ao desenvolvimento (APD), apesar da crise económica e social que os países enfrentam. Contudo, no ano transacto, os Estados-Membros e a União não cumpriram os seus compromissos no âmbito dos Objectivos de Desenvolvimento do Milénio. É por isso necessário fazer mais e melhor. Congratulo-me com o empenho dos Estados-Membros em conceder, a partir de 2015, 0,7 % do respectivo RNB em ajuda, numa altura em que há um abalo social nas próprias sociedades europeias. Contudo, devemos ir além do financiamento directo. Devemos empenharmo-nos em políticas coerentes, no domínio da agricultura, do comércio, do investimento, no acesso às matérias-primas e no combate às alterações climáticas, com perspectivas de desenvolvimento para os países mais pobres do mundo. Para além disto, devemos estabelecer outras fontes de financiamento, nomeadamente através do BEI, do microfinanciamento e de um imposto às transacções financeiras, parte destinado à ajuda ao desenvolvimento. O apoio do sector privado ao desenvolvimento também deve ser reforçado, uma vez que a solidariedade com os mais pobres não deve ser feita somente através de políticas públicas. Devemos, simultaneamente, pedir responsabilização e transparência aos países receptores.

3-312-000

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui rappelle la responsabilité de l'Union européenne en matière de financement du développement dans les pays tiers.

Il y a dans ce rapport une exhortation aux États membres à respecter leurs propres objectifs quant au financement de l'aide au développement. Ceux-ci ne sont pourtant pas intenables : chaque État doit fournir 0,7% de son revenu national brut (RNB) dans le cadre de cette aide.

Or nous atteignons péniblement aujourd'hui 0,43%. Ce sont plusieurs milliards d'euros qui font défaut à des pays dont on connaît pourtant les besoins financiers urgents dans la mise en œuvre de politiques de santé et d'éducation.

La crise économique et financière donne des devoirs aux pays du Nord et notamment européens envers les populations des pays du Sud. Aider ces pays devrait montrer que les valeurs de l'Europe sont celles de la solidarité, du progrès humain, de l'ouverture sur le monde.

L'Europe devrait être enfin à la hauteur des enjeux de l'aide au développement. Il y a encore beaucoup de chemin à faire.

3-313-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Grundsätzlich begrüße ich den neuen Rechenschaftsbericht über die Entwicklungsfinanzierung als Chance, wirksame Hilfsinstrumente herauszufiltern und gezielt zu verstärken und unwirksame Hilfe als solche zu entlarven. Die EU ist weltweit der größte Geber von öffentlicher Entwicklungshilfe, jedoch werden die gemachten Zusage, bis 2015 einen Betrag in Höhe von 0,7 % ihres BNE in die Entwicklungshilfe fließen zulassen, wohl nicht erreicht werden. Wie der Entschließungsantrag richtig feststellt, wäre grundsätzlich ein politischer Kurswechsel (auch in den Entwicklungsländern) erforderlich, um die strukturellen Ursachen der Armut anzugehen. Ferner wird gefordert, in der EU-Entwicklungspolitik vor allem diese Hindernisse auszuräumen. Der Entschließungsantrag drückt erneut die Besorgnis über den fortschreitenden Aufkauf landwirtschaftlicher Flächen durch ausländische Investoren aus und fordert die Mitgliedstaaten auf, ihre Bemühungen weiter zu verstärken und auch den politischen Dialog mit Schwellenländern hinsichtlich der Entwicklungszusammenarbeit zu suchen. Ich habe der Position zugestimmt.

3-314-000

### **Report: Piotr Borys (A7-0366/2011)**

3-314-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, chamando particular atenção para a necessidade dos cinemas mais pequenos, dos independentes e das casas artísticas na UE, que devem ser adequadamente apoiados com o processo de digitalização em curso.

3-314-500

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *in writing*. – I am in favour of this report. It aims to support and sustain European cinema – which is an important branch of European industry – both in terms of its richness and with regard to granting the widest possible access, in the interests of unity and freedom of thought. Through this resolution, Members call on the Member States and the Commission to provide financial support for the full digitisation of equipment in EU cinemas, to establish European and national programmes to support the transition to digital technologies as quickly as possible, and to encourage the circulation of European films in an audiovisual sector that is globally very competitive.

Members recommend the standardisation of systems based on ISO standards in the areas of production, distribution and film screening, and also emphasise the need for public and private investment as the cinema sector enters the digital era. They stress that, in order to ease the digitisation process, diversified financing, both public and private, should be made available at local, regional, national and European level, particularly to support small and independent cinemas. They recommend that the financing of digitisation projects from the EU Structural Funds should be linked to a commitment on the part of supported cinemas to screen European films.

3-315-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Audiovizualul european constituie o parte importantă a economiei Uniunii Europene și ar trebui să fie mai competitiv la nivel global. Filmul european reprezintă o parte importantă a culturii, promovând dialogul și înțelegerea,

integrând și prezentând valorile europene în cadrul și în afara granițelor Uniunii Europene și jucând un rol semnificativ în menținerea și sprijinirea diversității culturale și lingvistice.

Doresc să subliniez faptul că educația prin film contribuie la dezvoltarea gândirii critice și la educația generală a tinerilor și nu numai, permițând totodată cunoașterea patrimoniului cinematografic și sensibilizarea cu privire la complexitatea universului de imagini și sunete. Cultura și limbajul cinematografic permit cetățenilor să aibă o înțelegere critică a diferitelor mijloace de comunicare în masă, lărgind și dezvoltând astfel resursele și oportunitățile oferite de așa-numita alfabetizare digitală.

3-315-125

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – A l'ère du numérique, l'industrie du cinéma est confrontée à plusieurs défis dont celui de la normalisation des bobines qui contraint tous les réseaux de distribution à changer leur système de projection. Si les grands exploitants ont déjà opéré le tournant numérique, cela s'avère plus difficile pour les petites salles. C'est pourquoi le rapport Borys, auquel j'ai apporté mon soutien, prône la mise en place d'un cadre européen pour assurer cette transition en prévoyant notamment un soutien financier de l'Union et promouvoir le cinéma européen.

3-315-250

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu* . – Europos audiovizualinis sektorius, įskaitant kiną, sudaro didelę ES ekonomikos dalį. Europai pereinant prie skaitmeninio kino turėtų būti siekiama sukurti naujas galimybes platinti Europos filmus, išlaikyti Europos kūrinių įvairovę ir gerinti jų prieinamumą Europos piliečiams. Skaitmeninių technologijų era audiovizualiniam sektoriui ne tik atveria naujų galimybių, visų pirma kino pramonėje, dėl veiksmingesnio filmų platinimo, rodymo ir prieinamumo, taip pat dėl Europos žiūrovams siūlomoms geresnės garso ir vaizdo kokybės, bet ir sukuria tam tikrų didelių problemų, ypač finansinių, Europos kinui pereinant prie skaitmeninių technologijų. Europos kinas turėtų būti konkurencingesnis pasaulio lygmeniu, todėl pritariu raginimui valstybėms narėms ir Komisijai finansiškai remti visapusišką skaitmeninės įrangos ES kino teatrose diegimą ir nedelsiant kurti Europos ir nacionalines programas, skirtas perėjimui prie skaitmeninių technologijų.

3-315-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris* . – • Am votat în favoarea acestei rezoluții, deoarece apreciez că sunt necesare politici publice solide, eficiente și coordonate în sprijinul cinematografiei europene. • Dezvoltările tehnologice reprezintă în același timp o provocare și o oportunitate. O acțiune coordonată la nivel european este esențială pentru a asigura folosirea optimă a posibilităților noi oferite de era digitală. • Salut propunerile privind modelele de finanțare și măsurile pentru promovarea filmelor europene. • Consider că angajamentul președintelui Comisiei de a menține și consolida în continuare programul „MEDIA” reprezintă un element deosebit de pozitiv. • Subliniez rolul cultural, social, artistic și educațional al cinematografiei, pe lângă valoarea economică reprezentată de industria cinematografică. • Doresc să menționez, în context, valoarea cinematografiei românești, care ilustrează aceste aspecte. • Evidențiez necesitatea sprijinirii diverselor școli de film din țările europene, precum și oferirea unui acces cât mai larg la cinematograful în toate regiunile UE, inclusiv în zonele rurale.

3-316-000

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Nu sunt un expert în materie, dar cred că sunt, ca noi toți, un consumator avizat. Cinematografia este, clar, un instrument de cultură, dar și o ramură importantă a industriei europene. Tehnologia modernă este o provocare imensă și cinematografia trebuie sprijinită pentru a face față. Educația prin film trebuie să devină un obiectiv pentru care alocăm bani europeni. Noi, în România, dezbatem aproape zilnic în media felul în care este afectată tânăra generație de bătaia aproape pierdută între televiziune și cinematografie. Am votat în favoarea acestui raport și sper ca el să producă efecte rapide.

3-316-250

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Le cinéma européen représente deux rôles fondamentaux pour la société européenne, celui concernant le développement culturel d'une part, et celui relatif au dynamisme économique d'autre part. Le passage au numérique est un défi financier majeur pour les cinémas européens, notamment les petites salles de cinéma indépendant, tant cette évolution apparaît incontournable. C'est un sujet assez sensible: alors que ces cinémas indépendants sont le reflet de notre style cinématographique européen, il faut garantir que les investissements pour répondre aux changements techniques ne mettent pas en danger leur existence ni restreignent leur indépendance de programmation. Il faut également tenir compte des différences d'infrastructures en Europe et donc d'accessibilité: on recense 16 102 personnes par salle de cinéma en Europe occidentale contre 40 750 en Europe centrale et orientale.

En ce sens, le rapport de Piotr Borys sur le cinéma européen à l'ère numérique, auquel j'ai apporté mon soutien, est un texte qui va dans la bonne direction en visant à protéger les cinémas et productions cinématographiques européens et à rééquilibrer la "fracture" d'accessibilité au cinéma en Europe. Je souhaite que ces propositions soient entendues afin de préserver le capital culturel et économique de notre production cinématographique.

3-316-500

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Kino i produkcja filmowa stanowią ważną gałąź przemysłu, także w Europie. Dla każdego kraju są jednak przede wszystkim elementem kultury i narzędziem jej kreowania. Jest to także produkt nierozzerwalnie wiążący się z postępem technologicznym w obecnym charakterze prowadzającym się do cyfryzacji.

Wspieranie europejskiego przemysłu filmowego, choć samo w sobie bardzo pożądane, nie może odbywać się w oderwaniu od dorobku tego sektora kultury w wymiarze globalnym. Sprawozdanie proponuje rozwiązania, które w sposób jawny dyskryminują przykładowo kino amerykańskie, preferując działania wyraźnie faworyzujące kina specjalizujące się w emisji filmów europejskich. Utrzymanie małych kin, o nierzadko ogromnych tradycjach, jest działaniem pozytywnym, jednak wzrost nakładów finansowych dla takich operatorów nie może odbywać się w oparciu o dyskryminację ze względu na charakter i pochodzenie wyświetlanych filmów. Powyższe regulacje budzą moje zastrzeżenia, dlatego postanowiłem wstrzymać się od głosu.

3-317-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto positivo alla relazione perché, nell'affrontare la questione del processo di trasformazione del cinema dall'era analogica a quella digitale, si prendono responsabilmente in considerazione i problemi che i piccoli



cinema indipendenti nelle zone rurali si troveranno ad affrontare. Infatti, dati i costi elevati per dotare le sale cinematografiche di proiettori digitali, la maggior parte dei piccoli cinema non potranno affrontare tali cambiamenti e si troveranno fuori dal mercato, dovendo così interrompere la loro attività. Questo significa grandi limitazioni all'accesso alla cultura per le zone rurali che generalmente sono dotate solo di questi piccoli cinema indipendenti, senza contare le conseguenze negative a livello occupazionale.

3-317-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu tam, kad Europos kino kūrimui reikalinga parama, kad būtų užtikrinta jo sklaida bei prieinamumas. Ši meno šaka padeda žmonėms pažinti vienas kitą, dalytis ta pačia žmogiška patirtimi bei prisideda prie Europos, kaip tautų bendruomenės, tapatybės kūrimo. Nuo kino atsiradimo iki mūsų dienų praėjo daugiau nei 100 metų ir, keičiantis technologijoms, išpopuliarėjo skaitmeninis kino formatas, kurio gamyba kainuoja labai daug, tačiau filmo kopijų gamyba yra 10 kartų pigesnė negu gaminant kino juostą. Pritariu ir tam, kad ES finansinė parama yra reikalinga ne tik kino kūrejams, bet ir kino teatrų plėtrai diegiant skaitmenines technologijas. Tik taip išlaikysime prieigą prie kultūrų įvairovės ir galimybę ją patirti įvairiose platformose. Skaitmeninis formatas taip pat leidžia parengti filmų kopijas skirtingomis kalbomis. Akivaizdu, kad ateityje žmonės seks naujausiomis technologijomis, ir kino teatrai, kurie neturės skaitmeninės įrangos, bus išstumti iš rinkos ir užsidarys, todėl Europos parama yra būtina.

3-318-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris* . – Cinematograful european se confruntă cu cea mai mare provocare de până acum: aceea de a face față cerințelor tehnologiei moderne. Viitorul cinematografului este inseparabil legat de apariția erei digitale. Tehnologiile moderne schimbă sectorul audiovizual, creând provocări și posibilități pentru producția, distribuția și accesibilitatea cinematografului european, precum și generând anumite pericole în tranziția de la sistemele analogice la cele digitale. Procesul de transformare ar trebui să fie realizat rapid și să fie coordonat atât la nivel național, cât și european. Responsabilitatea participării la acest proces ar trebui să revină atât sectorului public, cât și sectorului privat.

Este clar că cinematograful european are un potențial enorm. Există aproximativ 30 000 de ecrane în Uniunea Europeană, majoritatea fiind cinematografe mici, numai cu unul sau două ecrane. În ultimii ani, am fost martorii unei accelerări a procesului de digitalizare a cinematografelor, generată de producția de filme digitale, majoritatea provenite din SUA, precum și de cererea tot mai mare a publicului de filme realizate cu tehnologie 3D. Cinematografele europene au vândut aproape un miliard de bilete în cazul filmelor europene, reprezentând 27% din piață. Cu toate acestea, piața cinematografului european, cu întregul său potențial, nu este încă integrată, iar distribuția filmelor în UE se dovedește dificilă.

3-319-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore di tale relazione perché sono convinto che il cinema europeo vada sostenuto nell'impegnativa sfida di passare all'era del digitale. Il cinema europeo ha un enorme potenziale che va sostenuto. Nell'UE, che dispone di circa 30.000 schermi, nel 2010 sono stati realizzati 1.203 film (contro i 754 degli Stati Uniti) e venduti quasi un miliardo di biglietti con una quota di mercato pari al 27%.

Tuttavia, il processo di conversione da un sistema su pellicola al digitale comporta un notevole aumento dei costi sia per i produttori che per i proprietari delle sale cinematografiche ed è necessario, per evitare che il comparto e l'indotto cinematografico subiscano una crisi, sostenere modalità di finanziamento a favore della digitalizzazione del cinema attraverso, ad esempio, i fondi strutturali.

Inoltre, bisogna incoraggiare meccanismi di integrazione fra i distributori e gli esercenti delle sale cinematografiche al fine di ridurre i costi degli investimenti. È opportuno, infine, continuare le attività di monitoraggio volte alla determinazione di sostegni finanziari per il cinema e più in generale a favore della cultura e dell'istruzione.

3-319-500

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Podporuji různé způsoby financování digitalizace kin na politické úrovni. Za jeden z nejdůležitějších nástrojů financování považuji strukturální fondy. Proto musí být patřičná míra podpory zahrnuta v novém finančním výhledu na období 2014–2020. Evropský fond pro regionální rozvoj již pomohl některým studiovým kinům lépe se vypořádat s problémy digitalizace. Dalším důležitým nástrojem je dostupnost zvýhodněných úrokových sazeb, které nabízí Evropská investiční banka kinům s nedostatečnými finančními prostředky pro digitalizaci. Oceňuji význam programu MEDIA, který od svého založení před dvaceti lety přispívá k příznivým finančním podmínkám pro evropské distributory a významně napomohl rozvoji a propagaci evropských filmů. V rámci programu MEDIA musejí být vytvořeny nové iniciativy na zlepšení a podporu překladu, dabingu, používání běžných či velkých titulků a také týkající se programů odborné přípravy, aby zástupci audiovizuálního a filmového sektoru mohli přizpůsobit své znalosti digitálními technologiím.

3-320-000

**David Campbell Bannerman (ECR)**, *in writing*. – My hobby is writing film scripts so I declare an interest in this subject.

But whilst this report might claim to be about new 'Cinema Paradiso's, it is more likely to lead to 'Cinema Disastro'.

Why does the EU want to discriminate against non-European films?

Firstly, this is a form of non-tariff barrier and against WTO rules.

Second, filmmaking is incredibly international these days – defining a non-European film is difficult: is Harry Potter or James Bond an American film for its production, finance and distribution, or British by dint of talent, theme, location and studios used? The 'Fifth Element' may be directed by Frenchman Luc Besson but Bruce Willis is the star. Even the iconic French film 'Chocolat' had substantial US support.

Third, you simply can't force people to watch films they don't want to see. European movies can be winners without giving away seats: 'Chocolat' took USD 71 million at the box office, 'Amélie' USD 152 million and "The King's Speech" USD 386 million.

Any support for film is better targeted on developing good stories or in skills development, not in seeking to prop up films no one wants to see. That is why on principle I could not vote for this report, whilst being very much in support of the film industry.

3-321-000

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – O cinema europeu enfrenta hoje um dos seus maiores desafios: responder às exigências das tecnologias modernas. É impossível dissociar o sector do audiovisual dos novos desafios da era digital que tem repercussões na produção, distribuição e acessibilidade do cinema europeu. Face à crescente produção de filmes digitais, bem como à crescente procura pública de filmes produzidos com tecnologia 3D, assistiu-se nos últimos anos a uma aceleração do processo de digitalização das salas de cinema que acarreta custos para o sector (produtores e proprietários de cinemas), que tem de prever a conformidade com o sector analógico e com o digital. Considero, pois, importante, tanto da parte dos Estados-Membros como por intermédio dos Fundos Estruturais, um apoio adequado ao processo de digitalização do cinema.

Não se esqueça que o cinema europeu, para além da dinâmica económica que gera, desempenha um papel fundamental ao nível cultural e social e ao nível do desenvolvimento da identidade cultural europeia. Deve-se porém atender e preservar a diversidade de programação e as infra-estruturas culturais em toda a UE, não encaminhando ao encerramento de pequenas salas e cinemas artísticos em benefício de multiplexos. A inovação deve estar ao serviço do património cultural e não o inverso!

3-321-125

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Non posso che concordare con quest'ottima relazione così ricca di spunti interessanti sui quali riflettere. Da appassionata di cinema, ho apprezzato molto le priorità elencate dal relatore, specialmente il punto sulla digitalizzazione di tutto il nostro prezioso materiale cinematografico per permettere la conservazione dell'arte, della qualità, della cultura, delle emozioni, delle descrizioni, della sensibilità, della storia e della ricchezza pittorica che solamente il cinema europeo può offrire non solo ai cittadini europei, ma anche al mondo intero. Investire su questo settore significa guardare oltre il semplice aspetto economico e occupazionale: il cinema non è altro che un forte comunicatore di cultura e di formazione al servizio del cittadino e lo aiuta fin dalla giovane età ad approfondire in modo piacevole la propria sensibilità e la sua conoscenza fornendo competenze mediatiche per una migliore comprensione dei più svariati temi. Se questa relazione rappresenta un importante risultato, la volontà e l'impegno costante da parte dei nostri ordinamenti nella promozione dell'istruzione cinematografica, infatti, sono un risultato ancora più importante per far sì che il cinema alimenti la cultura e l'industria europea.

3-321-250

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – În fața celei mai mari provocări din istoria sa, impusa de noile tehnologii, cinematograful european trebuie susținut în procesul de adaptare la tehnica digitală și la cerințele publicului privind ecranele tridimensionale. De asemenea, există încă discrepanțe majore între vestul și estul UE din perspectiva accesului cetățenilor la cinematografe: în Europa de Vest există un ecran la 16 102 de persoane, în comparație cu Europa Centrală și de Est, unde există unul la 40 750 de persoane. Având în vedere rolul educațional și impactul cultural și social al cinematografului, m-am pronunțat în favoarea unui sprijin sporit pentru trecerea de la tehnologiile analogice la cele digitale, precum și pentru susținerea producției europene de film și a cinematografelelor independente dedicate filmelor europene.

3-321-500

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o cinema europeu na era digital, por considerar que deve ser disponibilizado o financiamento adequado que permita apoiar a transição para a tecnologia digital, sobretudo nas pequenas salas de cinema. Importa garantir que o cinema europeu seja competitivo a nível global, mas mantenha a identidade e continue a promover a diversidade cultural e linguística.

3-322-000

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O cinema europeu, como bem denota o relatório, tem duas dimensões muito relevantes: por um lado, representa a expressão cultural europeia e, por outro, é uma indústria criativa com enorme potencial económico. Esta dupla dimensão faz com que o investimento no cinema europeu, e sua adaptação à era digital, seja fundamental, tanto numa perspectiva cultural como numa perspectiva económica.

Os números são impressionantes: em 2010 a produção cinematográfica na Europa foi de 1 203 filmes, para 754 produzidos nos Estados Unidos. Contudo, ainda continuamos a associar, de imediato, a palavra cinema a Hollywood, embora a maioria da produção cinematográfica seja hoje feita fora dos EUA.

Hoje entregamos o prémio LUX, criado exactamente para apoiar o cinema europeu, a um filme francês que fala de fidelidade, solidariedade e moralidade. Que este prémio sirva para despertar consciências, incentivar a indústria cinematográfica europeia a continuar a produzir bom cinema e os espectadores a escolherem as boas produções europeias.

3-322-250

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – As indústrias culturais contribuem de forma significativa para o desenvolvimento local porque tornam as regiões mais atractivas e promovem um turismo sustentável e gerador de novas oportunidades de emprego. Os cidadãos europeus são dos que mais consomem produtos culturais, pelo que a indústria cinematográfica merece, de todos nós, uma atenção redobrada. Não só pela sua dimensão cultural - desempenhando um papel fundamental na protecção, promoção e divulgação das identidades culturais locais e regionais - mas também pela sua mais-valia económica. Num momento de viragem tecnológica em que assistimos a passagem do cinema da sua fase analógica para a era do digital, é fundamental que a UE não perca este comboio e saiba aproveitar as novas oportunidades de modo a atrair novas audiências e a ligar todas as regiões europeias. Congratulo-me, pois, com a aprovação deste relatório, elaborado por Piotr Borys, sobre o cinema europeu na era digital, no dia em que o Parlamento Europeu fez a entrega do prémio LUX a um filme que fala dos valores europeus.

3-322-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório aborda o cinema europeu na era digital e a questão da indústria cinematográfica europeia. O papel que o cinema desempenha, do ponto de vista social, cultural e económico, é, de facto, algo de grande importância.

No entanto, esta modernização do cinema europeu acarreta algumas preocupações, nomeadamente em relação aos custos subjacentes. Este ponto é particularmente relevante no que diz respeito à existência de vários cinemas pequenos e independentes que já vivem hoje sérias dificuldades de sobrevivência, devido à falta de apoios, aos constantes cortes na cultura e à degradação do nível de vida da generalidade da população.

Mas quando se enaltecem a importância do cinema e dos apoios a esta actividade, não podemos deixar de assinalar a responsabilidade das políticas orçamentais impostas pela UE, que reduzem à indigência os apoios à criação artística, em variados domínios, e naturalmente também no cinema, o que tem implicações sobre as condições de vida de inúmeros trabalhadores das artes do espectáculo em toda a Europa.

Deveriam ser levadas muito a sério as palavras que, simbolicamente, foram hoje deixadas no plenário pelo realizador do filme vencedor do prémio Lux, dirigidas a uma UE *demasiado voltada para os mercados e pouco para as pessoas*.

3-322-750

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Aborda-se aqui o cinema europeu na era digital e a questão da indústria cinematográfica europeia. O papel que o cinema desempenha, do ponto de vista social, cultural e económico, é, de facto, algo de grande importância.

No entanto, esta modernização do cinema europeu acarreta algumas preocupações, nomeadamente em relação aos custos subjacentes. Este ponto é particularmente relevante no que diz respeito à existência de vários cinemas pequenos e independentes que já vivem hoje sérias dificuldades de sobrevivência, devido à falta de apoios, aos constantes cortes na cultura e à degradação do nível de vida da generalidade da população.

Mas quando se enaltecem a importância do cinema e dos apoios a esta actividade, não podemos deixar de assinalar a responsabilidade das políticas orçamentais impostas pela UE, que reduzem à indigência os apoios à criação artística, em variados domínios, e naturalmente também no cinema, o que tem implicações sobre as condições de vida de inúmeros trabalhadores das artes do espectáculo em toda a Europa.

Deveriam ser levadas muito a sério as palavras que, simbolicamente, foram hoje deixadas no plenário pelo realizador do filme vencedor do prémio Lux, dirigidas a uma UE *demasiado voltada para os mercados e pouco para as pessoas*.

3-323-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Kultúra predstavuje základnú podstatu európskych identít a spoločných hodnôt. Je stredobodom súčasných diskusií o identite, sociálnej súdržnosti a rozvoji znalostného hospodárstva. Európsky audiovizuálny sektor vrátane kinematografie tvorí významnú súčasť hospodárstva EÚ a bolo by vhodné, aby vynaložil snahu na zvýšenie svojej konkurencieschopnosti. Európsky film je dôležitou súčasťou kultúry, podporuje dialóg a porozumenie, stelesňuje a zachytáva európske hodnoty v EÚ i za jej hranicami a pritom zohráva významnú úlohu pri zachovávaní a podporovaní kultúrnej a jazykovej rozmanitosti. Digitálny vek poskytuje tomuto sektoru nové možnosti, najmä pokiaľ hovoríme o účinnejšej distribúcii, premietaní a dostupnosti filmov a o vyššej kvalite zvuku a obrazu. Zároveň však prechod na digitálne technológie znamená aj niekoľko problémov a záťaž predovšetkým vo finančnej oblasti. Práve vysoké náklady na digitalizáciu môžu napriek tomu, že budú znamenať dlhodobý komerčný prínos, predstavovať značnú záťaž pre mnohé menšie kiná. Bolo by preto vhodné, aby Komisia práve pre ne navrhla osobitné opatrenia na poskytovanie podpory. Popri hospodárskej dynamike je práve európska kinematografia významným faktorom kultúrneho rozvoja a identity Európy. Som presvedčená, že by sme mali vynakladať úsilie na zachovanie bohatosti európskej kinematografie, ako aj na zabezpečenie jej čo najširšej dostupnosti pre občanov v záujme jednoty a slobody myslenia.

3-324-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *na piśmie*. – Szanowni Państwo! Kina cyfrowe zyskały już wielką popularność w Stanach Zjednoczonych, teraz zapotrzebowanie na podobne projekty rośnie również w Europie, gdzie produkuje się ok. 1/3 więcej filmów niż w USA. Wyposażenie cyfrowe służące do emisji filmów jest ok. 25-30% tańsze, niż modele wcześniejszej generacji, będzie zatem łatwiej osiągalne dla większej liczby kin, a tym samym dla szerszego kręgu odbiorców. Inwestycja w kina cyfrowe wspiera również branżę filmową poprzez zarówno lepszą dystrybucję, jak i jakość projekcji obrazu i dźwięku. Cieszy mnie fakt, że środki przekazywane na modernizację kin pochodzą z funduszu spójności, to pozwala nie tylko na promocję naszego europejskiego filmowego dziedzictwa kulturowego, ale także wspomaga ważny sektor gospodarki. Kultura nie jest już tylko „potrzebą wyższą”, ale jest branżą wypracowującą coraz większy udział wspólnotowego PKB, dająca coraz więcej nowych miejsc pracy. W tym aspekcie także nowe kina przyczyniają się np. do rewitalizacji obszarów miejskich i - w efekcie - do poprawy jakości życia mieszkańców. Przejście z ery analogowej na cyfrową, może także zapewnić szerszy udział w życiu kulturalnym obywatelom zjednoczonej Europy. Cyfryzacja kin, podobnie jak bibliotek czy archiwów, zapewni łatwiejszy dostęp do wspólnych dóbr kultury.

3-325-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – This report rightly highlights the importance of European cinema. Scotland has a vibrant and important cultural scene and the Scottish government is committed to promoting fully our creative industries. Scotland's cultural bodies have an important role to play in the wider European cultural scene – just as an Independent Scotland will have an important role to play in the wider EU.

3-325-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Šis klausimas buvo plačiai svarstytas Dižono forume, kur buvo ir pagrindiniai Europos šalių kino žmonės, politikai, tai įgyvendinantys EK atstovai. Buvo diskutuojama, kiek skaitmeninimo etape akcentuoti ir remti tik, pvz., kino teatrų skaitmeninimą, nes tuo rinkoje gali pasinaudoti kitos Europos kino industrijai konkurencingos kino rinkos, kaip antai JAV ar kitos. Labai svarbu, kad pats paramos akcentavimas turėtų saugiklių (kitame etape po pritarimo šiam dokumentui), kad su juo kartu augtų ir europietišku filmų ir jų sklaidos potencialas (pvz., tam tikros paramos kvotos skaitmenizavimui tik Europos kiną rodantiems kino teatrams ir pan.) Taip šis dokumentas stiprintų Europos kino industriją ir darytų ją konkurencingesnę. Labai svarbu, kad priemonės ir parama skaitmeninimui skatintų ne tik technologinį procesą, bet ir būtų akcentuojama, kam ši parama yra skiriama. Mano nuomone, parama turi būti skiriama europiniam turiniui, kiekybei, kokybei, įvairovei, ir įvairiapusei sklaidai. Džiugu, kad šiuo dokumentu siekiama remti ir išlaikyti Europos kino turtingumą, taip pat piliečiams suteikti kuo didesnę prieigą prie kino siekiant vienybės ir minties laisvės.

3-326-000

**Cătălin Sorin Ivan (S&D)**, *in writing*. – European cinema has evolved considerably in the last years. Education through film allows citizens to have a critical understanding of the societies they live in. European cinema has to become more visible on the world scene, to match the American and the growing Indian cinema.

Related to the way movies are projected, I believe that digital cinema is the answer and we should focus on this. The conversion from analogue to digital has many advantages. The

existing system is very expensive and the use of both analogue and digital is complicated. These are the reasons why I believe European cinema has to evolve in the digital era and I endorse the resolution of Piotr Borys.

3-327-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport a été adopté à l'unanimité par la commission CULT. Il mentionne les opportunités et les défis pour le cinéma européen, notamment en matière de production, de distribution et d'accessibilité. La transition du système analogique vers le numérique doit s'effectuer sans délai, être coordonnée à l'échelon national et européen et s'inscrire dans un partenariat public/privé. Il était urgent de mettre en place un cadre européen pour ce secteur afin d'assurer la flexibilité et la transparence du processus de normalisation, la numérisation des cinémas et la promotion du cinéma européen. J'ai donc voté en faveur de ce rapport.

3-327-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il cinema inteso nella sua dimensione europea rappresenta una risorsa economica e culturale da tutelare e da sostenere con politiche che tengano conto dei nuovi livelli di avanguardia tecnologica e delle prospettive di crescita per i territori periferici e rurali. Ho espresso voto favorevole alla relazione perché ritengo che una lettura al passo con i tempi del programma Media e dell'intera industria cinematografica a livello europeo, possa essere la giusta leva per dare man forte ad un settore che, nonostante il periodo di crisi, dimostra di avere la capacità di attrarre molti cittadini europei. Credo che sia necessario investire e puntare in diversi ambiti: l'implementazione delle tecnologie digitali, il rispetto dei diritti d'autore, la tutela dei consumatori, la promozione culturale, la diffusione nelle zone rurali e l'incentivazione alla produzione di opere che tengano conto delle diversità presenti nell'Unione europea, pur conservandone lo spirito unitario. Tenendo conto della varietà di questi aspetti nelle politiche europee a riguardo, il settore cinematografico potrà guardare al futuro con rinnovata ambizione economica e culturale.

3-328-000

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Piotr BORYS portant sur le cinéma européen à l'ère numérique. Cela faisait plus de dix ans que le Parlement européen n'avait pas travaillé sur ce sujet alors que le secteur cinématographique a connu de nombreux bouleversements ces dernières années avec l'arrivée du numérique. Il s'agit pour nous, députés européens, d'appeler à une transition en douceur vers les nouvelles technologies numériques et notamment d'aider davantage les petits cinémas afin qu'ils puissent investir dans de nouvelles infrastructures de production, d'archivages ou de projection. Il m'apparaît aussi important de soutenir la diversité de la production cinématographique européenne et du réseau de cinémas – véritable expression de la variété des identités culturelles européennes – et ce, en particulier, à travers la pérennisation du programme MEDIA pour les années à venir.

3-328-500

**Morten Løkkegaard (ALDE)**, *skriftlig*. – Jeg har i dag stemt for betænkningen om europæisk film i den digitale tidsalder, da jeg grundlæggende er enig i, at vi skal ruste biograferne til digitaliseringen af filmmediet. Jeg vil dog gerne understrege, at jeg mener, at det skal være op til markedet at løse denne opgave. Derfor er det også beklageligt, at

strukturfondene nævnes som en mulighed for at støtte biograferne. Det mener jeg ikke er en farbar vej, og det kunne være undgået, hvis man havde arbejdet med at lave kompromiser. Overordnet indeholder betænkningen dog mange gode forslag, som anviser løsninger til at styrke biograferne i den digitale tidsalder.

3-329-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – În 2010, în UE au fost vândute aproape un miliard de bilete de cinematograf, fapt ce demonstrează enormul potențial financiar al cinematografului european. Pe măsură ce sectorul cinematografic intră în era digitală va fi nevoie însă de investiții publice și private pentru a trece la un format mai nou. Fondurile structurale pot reprezenta o posibilă soluție de finanțare. Fondul european de dezvoltare regională a fost deja accesat de câteva studiouri cinematografice din Polonia și Portugalia pentru a face față provocărilor digitalizării. O soluție ar fi, așadar, ca noua perspectivă financiară 2014-2020 să conțină resursele financiare destinate acestui sector.

3-330-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – European cinema is facing its biggest challenge to date: coping with the requirements of modern technology. The future of cinema is inseparably tied to the arrival of the digital era. Modern technologies change the audiovisual sector, creating challenges and possibilities for production, distribution and the accessibility of European cinema as well as certain dangers in the transition from analogue to digital systems. The transformation process should be achieved expeditiously and be coordinated on a national as well as European level. Participation in this process should be the responsibility of both the public and the private sectors.

3-331-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Questa relazione ci invita a considerare la reale funzione del cinema in Europa e il suo ruolo nella creazione e nella sostenibilità di una società civile. Noi siamo chiamati a sostenerlo, impegnandoci a garantire un accesso quanto più ampio possibile ai cittadini in nome dell'unità e della libertà di pensiero.

Il cinema europeo sta affrontando infatti la sfida più impegnativa, cioè quella di rispondere alle esigenze della tecnologia moderna, come l'arrivo dell'era digitale. Le tecnologie moderne stanno cambiando il settore audiovisivo, creando sfide e possibilità per la produzione, la distribuzione e l'accessibilità. In questo passaggio dal cinema analogico al digitale, gli operatori di tutti gli Stati membri devono congiungere gli sforzi a livello nazionale ed europeo, sia nel settore pubblico che in quello privato.

Il Parlamento europeo deve avviare questo cambiamento di paradigma offrendo un contributo finanziario. Uno dei principali strumenti di finanziamento è rappresentato dai Fondi strutturali. Pertanto, chiediamo che nelle nuove prospettive finanziarie per il periodo 2014-2020 venga introdotto un adeguato livello di sostegno. Un altro strumento significativo sarà la disponibilità di tassi di credito agevolati offerti dalla Banca europea per gli investimenti ai cinema che dispongono di risorse insufficienti per affrontare il processo di digitalizzazione.

3-332-000

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris*. – Într-o perioadă în care schimbările sociale sunt profunde, trebuie să ne întrebăm care mai este funcția pe care o joacă cinematograful astăzi. Fără



îndoială, producțiile cinematografice pot contribui la crearea unei identități europene comune și la strângerea legăturii dintre cetățenii care aparțin spațiului european, în condițiile în care majoritatea producțiilor vizionate în UE sunt realizate pe continentul american.

Dincolo de valoarea culturală, cinematograful are și o importantă dimensiune economică. În acest context, adaptarea la schimbările tehnologice este vitală, aducând beneficii notabile acestei industrii: calitate mai bună, o distribuție mai rapidă, mai ușoară și mai puțin costisitoare. Trecerea la era digitală însă este extrem de scumpă, fiind o povară pentru sălile cu un număr mic de ecrane.

Susțin, astfel, sprijinirea cinematografilei europene prin alocarea de fonduri prin programul MEDIA, dar și de fonduri structurale, în perspectiva financiară 2014-2020. Efortul acesta se traduce printr-un sprijin pentru educație și cultură. Concomitent, avem datoria să instituim o educație media temeinică a publicului, care trebuie să învețe să discearnă și să aprecieze conținutul producțiilor cinematografice europene. Totodată, trebuie să acordăm atenția cuvenită impactului pe care producțiile cinematografice 3D îl pot avea asupra sănătății consumatorilor, pe măsură ce acest fenomen capătă o tot mai mare amploare.

3-332-500

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – In un'industria in continua espansione, che contribuisce in maniera considerevole al progresso tecnologico e digitale e alla creazione di posti di lavoro, sarebbe un'ottima cosa che aumentassero le proiezioni di film europei nelle nostre sale. Il mio voto è favorevole.

3-333-000

**Erminia Mazzoni (PPE)**, *per iscritto*. – Credo profondamente nella necessità di promuovere la cultura per stimolare la crescita sociale ed economica. Il cinema, espressione cardine della cultura, deve riuscire ad avvantaggiarsi dell'innovazione senza perdere il suo valore tradizionale. Non sempre il progresso fa fare passi avanti, ma a volte snatura, fino a cancellarli, importanti pilastri delle nostre civiltà.

In questo caso, invece, è sano sostenere l'iniziativa di accelerare il passaggio dal digitale all'analogico nelle sale cinematografiche, con ulteriori strumenti di finanziamento e con risorse dedicate dentro il bilancio dell'UE. Tale modernizzazione va sostenuta tra gli investimenti nella fase di avviamento. Il prodotto è fortemente remunerativo in termini di maggiore e più veloce diffusione, riduzione dei costi di gestione e apertura del mercato a una vasta platea di giovani talenti, penalizzati attualmente dai costi della distribuzione.

Ho votato a favore per non lasciare che nelle maglie della crisi cadano sempre la cultura e le politiche sociali, vittime di una logica antiquata, non in grado di calcolare i grandi ritorni e le grandi economie che tali settori producono.

3-334-000

**Emma McClarkin (ECR)**, *in writing*. – I abstained on this report because it does not address the real needs of either European cinemas or European filmmakers. We all want our local cinemas to survive and we all want films made in Europe to be successful, but you cannot create a European identity through films. Forcing cinemas to show a certain proportion of European films, regardless of whether anyone wants to watch them or not, is the quickest way to send even more of our cinemas out of business. Our cinemas cannot be immune from market forces nor can they be propped up by the types of subsidies

proposed in this report. We live in a modern and fast moving digital age where cinemas must compete against a variety of new services. They still occupy a vital place in the market and play an important social role, but there is little in this report that will help them to survive or adapt. The ECR Group therefore tabled a number of separate votes on these points and voted against their inclusion in the report. However, as they remain in the report, I can not support it.

3-334-125

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O cinema europeu enfrenta o seu maior desafio de sempre: responder às exigências da tecnologia moderna. O futuro do cinema está inseparavelmente associado à chegada da era digital. As tecnologias modernas transformam o sector audiovisual, criando desafios e oportunidades na produção, distribuição e acessibilidade do cinema europeu, bem como alguns riscos inerentes à transição dos sistemas analógicos para os sistemas digitais. A participação neste processo deve ser da responsabilidade não só do sector público mas também do sector privado. O cinema europeu tem um potencial enorme. Segundo dados do Observatório Europeu do Audiovisual, existem cerca de 30 000 salas de cinema na União Europeia. Trata-se, na sua maioria, de pequenos cinemas com apenas uma ou duas salas de exibição. Nos últimos anos, temos assistido à aceleração do processo de digitalização das salas de cinema em resultado da produção de filmes digitais, provenientes sobretudo dos Estados Unidos, assim como à crescente procura pública de filmes produzidos com recurso à tecnologia 3D. Prevê-se que, no futuro próximo, a maior parte das salas de cinema tenha de fazer a transição para a tecnologia digital e que as cópias dos filmes deixem de estar disponíveis em películas de 35 mm.

3-334-250

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Le secteur audiovisuel européen, y compris le cinéma, constitue une part importante de l'économie de l'Union européenne. Le cinéma européen joue un double rôle pour la société actuelle, à la fois culturel et économique. Il faut dès lors examiner le cinéma sous deux angles différents, d'une part comme outil de culture, où les investissements produisent des résultats intangibles à long terme et, d'autre part, comme une branche importante de l'industrie européenne. Le processus de numérisation des cinémas a connu une accélération importante ces dernières années en raison de la production de films numériques, principalement en provenance des États-Unis, ainsi que de la demande croissante du spectateur pour les films en 3D. Le cinéma européen se trouve face à un défi de taille: s'adapter aux exigences de la technologie moderne. La numérisation complète de l'industrie cinématographique européenne et de ses cinémas doit être accomplie de toute urgence afin d'éviter de réduire l'accès à la diversité culturelle et devrait être soutenue aux niveaux européen et national. Le cinéma européen est une industrie vitale et importante, qui pourrait aider à atteindre les objectifs de l'Union européenne pour 2020. Il faut dès lors le soutenir au cours de cette période de transition.

3-334-375

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – It is known that the report considers both the economic and cultural aspects of European cinema, taking the view that European Cinema should be more competitive at a global level but must be sure to retain its European identity and continue to promote cultural and linguistic diversity. It is also necessary to provide funds for popularisation and the protection of copyrights of cinema producers to make the process have the economic aspect. I am in favour.

3-334-500

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Das europäische Kino kann laut dem Bericht durchaus als identitätsstiftend angesehen werden. Das heißt, in Europa produzierte Filme können dazu dienen, Themen anzusprechen, die in weiterer Folge zu Diskussionen anregen können und sollen. Ein wichtiger das europäische Kino betreffender Punkt ist der Wirtschaftsfaktor. So bringen europäische Produktionen den Mitgliedsstaaten einerseits Geld schon während des Drehs und sorgen zudem für eine Bekanntwerdung unterschiedlichster Regionen. Im Jahr 2010 wurden in Europa 1203 Filme produziert, in den USA „nur“ 754. 27 Prozent der verkauften Milliarde Kinokarten entfielen auf europäische Filme. Durch die rasch voranschreitende Technologisierung (digital, 3D etc.) sehen sich allerdings einige vor allem in ländlichen Regionen befindliche kleine Kinos gezwungen, zu schließen, da eine technische Um- bzw. Aufrüstung nicht finanzierbar ist. Dadurch wird es in Zukunft nicht mehr möglich sein, einen flächendeckenden Kinobetrieb innerhalb der Union zu gewährleisten. Der Bericht hat meine Stimme nicht erhalten, da ich der Meinung bin, dass dieses Thema nicht auf europäischer sondern auf nationalstaatlicher Ebene angenommen gehört.

3-334-562

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi šiuo metu dėl didėjančios populiarųjų, ypač JAV, filmų sklaidos kyla pavojus ne tik filmų įvairovei Europoje, bet ir mažų kino teatrų egzistavimui. Visų pirma, tam, kad išliktų rinkoje ir būtų pajėgūs konkuruoti, jie negali laisvai rinktis, kuriuos filmus įtraukti į programą, o kuriuos – ne. Be to, dėl didelių skaitmeninio išlaidų daugelis šių nepriklausomų kino teatrų gali atsirasti ties išlikimo riba arba būti priversti išvis nutraukti veiklą. Atsižvelgiant į tai, būtina nustatyti tikslinius finansavimo mechanizmus, kurie užtikrintų paramą šioms kino teatrams, taip pat Europos filmų sklaidą. Ypatingą dėmesį reikėtų skirti kino teatrams, esantiems mažiau apgyvendintose teritorijose. Taip pat labai svarbu, kad pačios valstybės narės, remdamosi švietimo programomis, ugdytų Europos filmus mėgstančią auditoriją ir užtikrintų tinkamus ir efektyvius intelektinės nuosavybės teisės gynimo mechanizmus. Būtina Europos kiną daugiau reklamuoti tarptautiniu mastu bei stiprinti Europos kino industriją, kad ji taptų konkurencingesnė. Manau, kad parama skaitmeniniams technologijoms turi skatinti ne tik technologinio proceso vystymąsi, bet ir aukštą Europos kino kokybę, kiekybę, įvairovę ir sklaidą.

3-334-625

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφτως*. – Υπερψήφισα την έκθεση. Αναμφισβήτη η βιωσιμότητα του ευρωπαϊκού κινηματογράφου εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από την προσαρμοστικότητα του στις νέες τεχνολογίες. Πρακτικά αυτό σημαίνει μετάβαση από την αναλογική στην ψηφιακή εποχή και μία τέτοια μετάβαση αν και απαραίτητη είναι ακριβή. Σημειώνεται ότι μέχρι το τέλος του 2010 από τους 30.000 κινηματογράφους που λειτουργούν στην Ευρώπη μόλις οι 8.682 είχαν προμηθευτεί ψηφιακούς προβολείς. Το υψηλό οικονομικό κόστος (περίπου 100.000 ευρώ ανά οθόνη), σε μία δύσκολη οικονομική περίοδο, βαραίνει κυρίως τους μικρούς, περιφερειακούς και συνοικιακούς κινηματογράφους. Επομένως, ο ρόλος των ευρωπαϊκών διαρθρωτικών ταμείων στην στήριξη τους είναι καθοριστικός. Η πρόταση του ΕΚ είναι ξεκάθαρη. Στις νέες δημοσιονομικές προοπτικές 2014-2020 πρέπει να προβλεφθεί κατάλληλο ύψος οικονομικής στήριξης ενώ η ήδη υπάρχουσα συνδρομή από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης θα πρέπει να διευρυνθεί.

3-334-687

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – De acordo com os dados do Observatório Europeu do Audiovisual, existem cerca de 30 000 salas de cinema na União Europeia. Trata-se, na sua maioria, de pequenos cinemas com apenas uma ou duas salas de exibição. Nos últimos anos, temos assistido à aceleração do processo de digitalização das salas de cinema em resultado da produção de filmes digitais, provenientes sobretudo dos Estados Unidos, assim como à crescente procura pública de filmes produzidos com recurso à tecnologia 3D. Estes números permitem concluir que o cinema europeu tem um grande potencial. A promoção do cinema é também a promoção do diálogo entre culturas e do multilinguismo. O Parlamento Europeu, através do Prémio de cinema LUX e do futuro festival de cinema LUX, contribui também para aqueles desideratos. O valor acrescentado de iniciativas culturais, como a que promove o Parlamento Europeu, reside no facto de se lançarem debates sobre temas que interessa discutir e que são importantes para os cidadãos dos Estados-Membros. Os filmes exibidos abordam valores europeus importantes, cuja força provém do facto de se expressarem na diversidade. Por estes motivos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-334-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, valutata la relativa importanza del cinema nel trasmettere valori e caratteri per la modellazione e creazione di un' "anima europea", valutato inoltre l'importante ruolo che svolge il cinema nella creazione e sostenibilità di una società civile, considero opportuno sostenere il cinema europeo in questo momento rappresentato da una sfida impegnativa rappresentata dall'adattamento delle tecnologie moderne. In vista del cambiamento delle tecnologie moderne per il settore audiovisivo volto alle possibilità per la produzione, la distribuzione e l'accessibilità del cinema europeo, al fine di sostenere il processo di trasformazione che andrebbe completato celermente e dovrebbe essere coordinato a livello nazionale ed europeo, convenendo con la totalità del testo esprimo il mio voto favorevole.

3-334-875

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O cinema é uma das principais vias de partilha e divulgação de valores culturais. Apesar de, na Europa, se terem produzido 1 203 filmes em 2010, contra 754 produções dos Estados Unidos, o cinema europeu representa apenas 27 % dos bilhetes vendidos. Por outro lado, a procura de cinema é superior nos países ocidentais face aos Estados de leste. A estes obstáculos soma-se a evolução tecnológica que levou à abrupta transição da tecnologia analógica para a digital, fazendo emergir novas dificuldades para a divulgação do cinema europeu. Deste modo, justifica-se uma política pública de apoio à adaptação tecnológica, que procure, sem esquecer as enormes dificuldades financeiras que neste momento se fazem sentir, apoiar o cinema enquanto parte integrante da educação e da cultura europeias. Por estas razões, votei favoravelmente.

3-335-000

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – Près d'un milliard de tickets de cinéma vendus en 2010 dans quelque 30000 salles de l'Union européenne. 1 203 films réalisés en Europe en 2010 contre 754 aux États-Unis: le secteur cinématographique européen est en bonne santé. Adapter le cinéma à la technologie moderne, c'est le défi que le Parlement européen propose de relever en votant ce midi le rapport Borys sur le cinéma européen à l'ère numérique. La numérisation des cinémas est désormais inévitable: moins onéreuse pour

l'industrie du film, elle permettrait de maintenir un cinéma européen compétitif et de répondre à la demande croissante du public de films de haute qualité. Autant de raisons de soutenir financièrement le processus d'adaptation au numérique, via le programme MEDIA notamment. Le septième art est avant tout un important vecteur culturel et l'Union européenne a aussi pour vocation de promouvoir la création. Le Parlement européen a d'ailleurs remis ce midi le Prix Lux, qui récompense les œuvres cinématographiques illustrant les valeurs européennes. Il est donc tout naturel qu'une harmonisation des formats et moyens de projection soit entamée, ne fût-ce que pour privilégier une circulation accrue des films dans l'Union européenne, promouvoir la diversité culturelle ou plus simplement proposer un ticket de cinéma à un prix abordable...

3-336-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Si è votata oggi durante la seduta plenaria la relazione dell'on. Borys. La risoluzione evidenzia come tutte le attrezzature digitali sono troppo care per i piccoli cinema indipendenti perché questi possano stare al passo con la rivoluzione digitale.

Si chiedono sussidi specifici da parte dell'UE per aiutare queste realtà a investire nella produzione, nell'attivazione di proiezioni in 3D e in tecnologia HD o *Blue Ray*. I sussidi UE e nazionali per il cinema europeo dovrebbero promuovere la diversificazione delle produzioni di film e del circuito cinematografico al fine di promuovere le diverse identità culturali del continente. Il Parlamento chiede perciò un incremento degli aiuti di Stato, di rendere disponibili i soldi dei fondi strutturali europei e il nuovo programma MEDIA per sostenere la digitalizzazione della produzione e della catena distributiva del cinema europeo.

Secondo il Parlamento, la sfida chiave che il cinema europeo di oggi deve affrontare è quella di incoraggiare il pubblico a frequentare i piccoli cinema indipendenti nelle cittadine e nelle aree rurali che sono particolarmente vulnerabili dal punto di vista finanziario e dovrebbero essere aiutati a mettersi al passo con lo sviluppo tecnologico attuale.

3-336-500

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Le passage au numérique représente un défi financier majeur pour les cinémas européens, et ce particulièrement pour les petits cinémas indépendants, très présents sur nos territoires. Or ces derniers sont garants de notre diversité culturelle européenne et les investissements nécessaires aux changements techniques ne sauraient mettre en danger leur existence ni restreindre leur programmation. Je salue en ce sens le rapport de Piotr Borys sur le cinéma européen à l'ère numérique, auquel j'ai apporté mon soutien. Il est en effet nécessaire de protéger les cinémas et les productions cinématographiques européens. Je soutiens tout particulièrement le souhait du rapporteur en termes de soutien financier aux investissements pour la numérisation - notamment via le programme MEDIA et les fonds structurels - dans les cinémas indépendants ou situés dans des zones peu peuplées, mais aussi d'éducation au film dès le plus jeune âge et de promotion du cinéma européen. J'espère que ces propositions seront entendues afin de préserver le capital culturel et économique de notre production cinématographique.

3-337-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Cinema must be perceived as a political act aiming at shaping the European soul, as argued by Wim Wenders: "Europe has its own soul, anchored in culture. And this culture is 'shaped' by an instrument that is

the cornerstone of our individual and collective consciousness, which in turn creates a European hope. This instrument has a name: cinema.” Wim Wenders’ words should be the guiding principle of any attempt to shape the future of European cinema.

The redefining of the function of the cinema in the European context, ‘European cinema in the digital area’ puts into question the public policies implemented to support the European cinema.

Cinema needs to be looked at in two different ways, on the one hand as a tool of culture where investments produce long-term intangible results, on the other hand as an important branch of the European industry. Creation is the heart of culture whereas industry is its lungs.

3-337-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, γραπτώς . – Υπερψήφισα την έκθεση “Ευρωπαϊκός κινηματογράφος στην ψηφιακή εποχή” καθώς αποσκοπεί στο να υποστηρίξει και να διατηρήσει τον πλούτο του ευρωπαϊκού κινηματογράφου και να επιτρέψει την ευρύτερη δυνατή πρόσβαση πολιτών σε αυτόν. Ο ευρωπαϊκός κινηματογράφος έχει τεράστιες δυνατότητες, υπάρχουν περίπου 30.000 κινηματογράφοι στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Θεωρώ ότι είναι απαραίτητο να στηρίξουμε τον κλάδο για να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις της σύγχρονης τεχνολογίας. Οι φορείς όλων των κρατών μελών πρέπει να ενώσουν τις δυνάμεις τους σε αυτήν τη διαδικασία μετάβασης από τον αναλογικό στον ψηφιακό κινηματογράφο σε εθνικό και κοινοτικό επίπεδο αλλά και στον δημόσιο και ιδιωτικό τομέα και θεωρώ ότι προς αυτή την κατεύθυνση μπορεί να ανταποκριθεί θετικά η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων χορηγώντας δάνεια με προνομιακά επιτόκια.

3-337-750

**Christel Schaldemose, Dan Jørgensen, Britta Thomsen, Ole Christensen (S&D)**, skriftlig . – Vi har stemt for betænkningen om europæisk film i den digitale tidsalder, da den rummer flere gode initiativer, og fordi vi anerkender film som værende en vigtig kilde til dannelse af den europæiske kultur.

Vi støtter digitaliseringsprocessen af europæiske film, og vi mener, at det offentlige godt må være med til at finansiere dele af denne omstillingsproces. Men vi er imod opfordringerne - som der visse steder i betænkningen lægges op til - til betydeligt at øge EU-midler til digitaliseringen, da vi står midt i en krisetid. Vi må være påholdende med og skarpt prioritere, hvordan vi bruger skatteborgernes penge.

3-338-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, per iscritto . – Il cinema per spiegare i mutamenti della società. È questo lo spirito della proposta di risoluzione su “Il cinema europeo nell’era digitale”. L’industria culturale cinematografica può quindi veicolare e trattare le politiche pubbliche europee. Per far questo è necessario sostenere le produzioni, le sale cinematografiche e i festival. Il futuro del cinema è indissolubilmente legato all’arrivo dell’era digitale. Il cinema europeo ha un enorme potenziale. Secondo i dati dell’Osservatorio europeo dell’audiovisivo, nell’Unione europea ci sono all’incirca 30.000 schermi. Nel 2010 le sale cinematografiche che disponevano di proiettori digitali erano 8.682, più del doppio rispetto alle 4.129 sale del 2009.

Uno dei canali per promuovere e investire sulla diffusione del cinema europeo in Europa sono i festival cinematografici. Gli Stati membri e le Istituzioni europee sono incoraggiati

a promuovere, sostenere e distribuire i film di maggior valore organizzando eventi speciali e festival. Un eccellente esempio di promozione del multiculturalismo è rappresentato dalle iniziative del Parlamento europeo riguardanti il Premio LUX e il prossimo festival cinematografico LUX.

3-339-000

**Nicole Sinclaire (NI)**, *in writing*. – Cinema is an important cultural medium, but I cannot support this report, which calls for state funding for ‘European films’ and the cinemas that show them. It calls for ‘European cinema’ to be taught as a subject in schools. In the Soviet Union this was called *nashe kino* – ‘our cinema’. It was state propaganda, and it was part of an overall campaign of indoctrination. Thank you to comrade Borys for reminding us of another political project that collapsed in economic ruin.

3-339-500

**Csaba Sógor (PPE)**, *írásban*. – Sokszor kerülünk szembe azzal a kérdéssel, hogy létezik-e európai identitás, a különböző nemzeti identitások mellett/felett létre lehet-e hozni egy közös európai tudatot, amely összefogja a kontinens népeit és az európai integráció céljaival összhangban segíti közös törekvéseink megvalósítását. A kérdésre természetesen én sem tudom a választ, de az bizonyos, hogy az európai filmek támogatásával segíthetjük ezt a célt, hiszen az európai film a kultúrák sokféleségéből táplálkozik, a soknemzetiségű Európa jelen van az európai filmipar alkotásaiban. Az európai polgárság intézményének konkrét jogi vonatkozásait mindannyian ismerjük, de mit jelent ez a mindennapi élet szintjén, melyek az ezzel kapcsolatos állampolgári tapasztalatok? Ennek megértésében is segítségünkre lehetnek az európai filmek, hiszen a film mindig a társadalom tükré. Így volt ez akkor is, amikor például Európa keleti felében csak nagyon burkoltan és óvatosan lehetett társadalmi bírálatot megfogalmazni egy filmben, és így van most is, amikor a művészek szabadon ábrázolhatják az általuk hitelesnek vélt társadalomképet, Európa mindennapjait. Az európaiaknak szükségük van európai filmekre, a filmeknek pedig szükségük van a támogatásra, hogy alkalmazkodni tudjanak a modern kor kihívásaihoz.

3-339-625

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O cinema europeu, em toda a sua diversidade e riqueza, é um veículo promotor da identidade europeia e, simultaneamente, da indústria europeia. Por estas duas razões, devemos apoiar ao máximo a produção de filmes com marca europeia. Este relatório centra-se no desafio que enfrentam os produtores e os proprietários de salas de cinema quanto à passagem do sistema analógico para a era digital. Estes custos adicionais e elevados terão consequências nefastas para a indústria cinematográfica. Assim, apela-se a uma participação não só do sector público, mas, essencialmente, do sector privado. É necessário uma maior integração dentro do espaço da UE para assegurar uma verdadeira indústria europeia cinematográfica. O apoio financeiro, através de programas como o MEDIA e o MEDIA-MUNDUS, e os fundos estruturais são fundamentais para a cultura do cinema e da imagem, como sucedeu no Alentejo e no Norte de Portugal. Voto favoravelmente, por considerar o cinema um vector cultural de extrema importância, no qual a Europa pode marcar a diferença. Apoio também a promoção e criação de festivais europeus de cinema, com filmes 100 % Europa.

3-339-687

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris* . – Am votat pentru rezoluția referitoare la cinematograful european în era digitală deoarece consider că era digitală creează noi oportunități pentru sectorul audiovizual, în special în industria filmului. Astfel, se asigură o eficiență crescută a distribuției, proiecției și disponibilității filmelor, precum și o mai bună calitate audio și video care se oferă publicului european. Am votat pentru paragraful 92 care solicită statelor membre includerea educației prin film în cadrul programelor educaționale naționale. Deși în 2010 cinematografia europeană a oferit peste 30 000 de locuri de muncă și în UE s-au vândut aproape un miliard de bilete la cinematografe, în Europa există un dezechilibru geografic în ceea ce privește accesibilitatea cinematografelor și a filmelor pentru cetățeni, un dezechilibru mai evident existând în Europa de Est și în zonele rurale. Digitalizarea industriei europene a filmului și a cinematografelor sale trebuie să fie susținută la nivel european și național, astfel încât să se evite limitarea accesului la diversitatea culturală și a disponibilității. Susțin necesitatea standardizării sistemelor pe baza standardelor ISO în domeniile producției, distribuției și proiecției de filme și asigurarea interoperabilității sistemelor și materialelor de proiecție digitală, precum și a altor dispozitive. Pentru dezvoltarea cinematografului digital, este necesară respectarea proprietății intelectuale și a drepturilor conexe în Societatea Informațională.

3-339-750

**Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE)**, *na piśmie* . – Sprawozdanie Parlamentu Europejskiego w sprawie kina europejskiego w dobie cyfrowej jest wyraźnym apelem o szybką digitalizację kin w Unii Europejskiej. Europejski przemysł filmowy stoi przed wieloma wyzwaniami związanymi z koniecznością przejścia na cyfrową technikę produkcji, dystrybucji i emisji filmów. Cyfryzacja jest nieunikniona i niezbędna - zmniejszy koszty produkcji i rozpowszechniania filmów. Tym samym wzmocni potencjał europejskiego sektora filmowego. Musimy zatem zwiększyć wsparcie finansowe europejskiego przemysłu filmowego tak, aby mógł dostosować się do wyzwań współczesności. Kontynuacja Programu MEDIA, stworzenie efektywnego systemu wsparcia finansowego to nasze cele na najbliższą przyszłość. Inwestowanie w kulturę kształtuje europejską tożsamość. Kultura tworzy podstawę wartości europejskich. W sprawozdaniu podkreślamy konieczność edukacji filmowej w szkołach, która pomoże młodym ludziom umiejętnie korzystać z mediów i funkcjonować w społeczeństwie europejskim. Wszyscy obywatele UE mają prawo do udziału w życiu kulturalnym. Dlatego głosowałam za przyjęciem sprawozdania.

3-340-000

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich* . – Die Digitalisierung des Europäischen Films ist ein wichtiges Anliegen, um die Potenziale der europäischen Filmemacher zu verstärken und zu erhöhen. Europa hat eine eigene Seele und eine eigene Kultur, die durch das Kino sichtbar gemacht werden kann. Digitalisierung bedeutet eine wesentliche Erhöhung der Verfügbarkeit sowie der Wiedergabemedien und ist ein wichtiger Baustein.

3-341-000

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit* . – J'ai voté pour la proposition de résolution qui appelle les États Membres à soutenir le cinéma européen face au défi de l'ère numérique.

Ce rapport souligne le rôle socioéducatif du cinéma et insiste sur la nécessité de préserver sa diversité. Le défi du numérique doit donc profiter à tous. Or, la bonne santé du cinéma



en Europe ne profite malheureusement quasiment qu'aux grands cinémas multiplex et laisse le reste de la profession, constituée essentiellement de petites entités, dans une situation de grande fragilité dans un environnement ultra-concurrentiel. Il faut donc protéger les petites salles de cinéma et notamment celles d'Art et d'Essai tout comme celles des zones rurales (les deux n'étant pas incompatibles) par un soutien fort des États.

Il s'agit aussi de soutenir une "éducation cinématographique" pour le plus grand nombre en facilitant notamment la diffusion la plus large possible des films à l'intérieur de l'Europe. C'est aussi un appel à mieux utiliser la base de données Europeana pour les films et tout support multimédia.

3-342-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Das Kino als Kulturinstrument bedeutet die Erweiterung der Kenntnisse, der Wahrnehmung, des Vorstellungsvermögens und infolgedessen des eigenen Denkens und der Fähigkeit zum Ausdruck der eigenen Meinung. Jedoch ist die Umstellung von Analog auf Digital ist für kleine, unabhängige Kinos kaum finanziell zu meistern und daher der Vorschlag zur Einrichtung von Vorführunternehmen, welche die Kooperation zwischen diesen Kinos ermöglicht, zu unterstützen.

3-343-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La tecnologia ha cambiato e continua a cambiare i nostri stili di vita in modo rapidissimo. Anche il cinema europeo, così come altri settori, si trova a dover far fronte alle sfide lanciate dall'era digitale. Basti solo pensare ai costi sostenuti per produrre una pellicola di celluloidi e ai costi, dieci volte più contenuti, per produrre una copia digitale, potenzialmente distribuibile in modo più veloce e più facilmente traducibile nelle varie versioni linguistiche. È indubbio, quindi, che la versione digitale possa agevolare le produzioni indipendenti e a basso costo. Il cinema è arte, è creatività, ma non va dimenticato che il cinema è anche un importante ramo dell'industria europea, che necessita di aiuti pubblici per continuare a essere un valido strumento di diffusione della cultura. Per queste ragioni, dunque, ho espresso il mio voto favorevole.

## **8. Corrections to votes and voting intentions: see Minutes**

3-345-000

*(The sitting was suspended at 13.50 and resumed at 15.00)*

3-346-000

## **PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK**

*Przewodniczący*

## **9. Podpisanie aktów prawnych przyjętych zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą**

3-348-000

**Przewodniczący.** – Witam Państwa ponownie na popołudniowej sesji. Przed rozpoczęciem obrad odbędziemy procedurę legislacyjną podpisania aktu ustawodawczego. Tak jest zawsze, kiedy jest to zwykła procedura legislacyjna – podpis składa przewodniczący Parlamentu Europejskiego oraz przedstawiciel prezydencji reprezentującej Radę. Tym

razem to, co podpisujemy, jest nadzwyczaj ważne, dotyczy zarządzania gospodarczego. Dzisiaj rano także o tym rozmawialiśmy i na pewno będziemy jeszcze wielokrotnie rozmawiać. Są to kluczowe decyzje dla przyszłości Europy. W imieniu Rady podpis złożył pan minister Wiesław Szczuka, Komisję Europejską reprezentuje tutaj wiceprzewodniczący Olli Rehn; jesteśmy także wdzięczni panu komisarzowi, że jest razem z nami.

Teraz chciałbym przeczytać taką deklarację, która jest ważna przy podpisywaniu tego aktu, bo wiąże się ona z wypełnianiem wszystkich postanowień – tego, co razem ustaliliśmy w czasie negocjacji. Przeczytam ją w języku angielskim, dlatego, że nie mam tłumaczenia, a chodzi o to, żeby zabrzmiało to precyzyjnie tak, jak Parlament Europejski chciałby widzieć takie oświadczenia.

As the President of the European Parliament signing this law today, I would like to underline that the Commission's declaration attached to the Parliament resolution of 28 September on the 'six pack' stated that 'macroeconomic surveillance covers countries with current account deficits and surpluses with appropriate differentiation as regards the urgency of policy responses and the type of corrective actions required'. This declaration paved the way for a final agreement on the 'six pack', so we can trust the Commission to remain fully committed to it.

Any conclusions of the Council cannot limit the legal rights of the Commission in this respect, including the Ecofin Council conclusions of 8 November on excessive surpluses. The 'comply-or-explain' principle is now integrated in the preventive and corrective arm of the Stability and Growth Pact. From now onwards, the Council must either follow the Commission recommendations or explain itself in public in the European Parliament.

3-350-000

**Wiesław Szczuka**, *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący! Z wielką przyjemnością i satysfakcją składam dzisiaj w imieniu Rady Unii Europejskiej podpis pod aktami ustawodawczymi wzmacniającymi zarządzanie gospodarcze w Unii Europejskiej. W imieniu polskiej prezydencji pragnę wyrazić wdzięczność wszystkim, którzy przyczynili się do pomyślnego zakończenia negocjacji, co, w moim przekonaniu, należy również uznać za sukces metody wspólnotowej. Było to możliwe dzięki aktywnemu zaangażowaniu Parlamentu Europejskiego, Komisji Europejskiej i wszystkich państw członkowskich.

Szczególne podziękowania chciałbym złożyć na ręce wszystkich negocjatorów, w tym zwłaszcza przewodniczącej Komisji Spraw Gospodarczych i Monetarnych Parlamentu Europejskiego i posłów sprawozdawców, a także komisarza Olli Rehna i jego współpracowników z Komisji Europejskiej. Na szczególne odnotowanie zasługuje również ważny wkład poprzedników polskiej prezydencji, to znaczy prezydencji węgierskiej i belgijskiej.

Uważam, że wdrożenie tego pakietu nowych regulacji będzie ważnym krokiem na rzecz wzmocnienia nie tylko europejskiego zarządzania gospodarczego, ale także samego procesu integracji w ramach Unii Europejskiej. Przyjmując te akty zdołaliśmy udowodnić, że Unia Europejska jest w stanie działać szybko, sprawnie, w sposób solidarny i zjednoczony. Nowe regulacje są wprawdzie elementem działań podejmowanych w reakcji na kryzys gospodarczy i finansowy, ale ich wdrożenie służyć powinno także zapewnieniu długookresowej stabilności gospodarczej wszystkich państw członkowskich.

3-351-000

**President.** – Minister Szczuka, thank you for your remarks. You were giving your remarks on behalf of the Polish Presidency and also on behalf of the Council. I would like to invite you to sign our legislative package. I would also like to invite the Chair, Ms Sharon Bowles, and the rapporteurs, Ms Corien Wortmann-Kool, Elisa Ferreira, Sylvie Goulard, Carl Haglund, Vicky Ford, Diogo Feio, and of course the Vice-President of the European Commission, Mr Olli Rehn. We will meet around the table to sign the document.

3-352-000

## **PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI**

*Vicepresidente*

### **10. Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale**

### **11. Vertice UE-USA del 28 novembre 2011 (discussione)**

3-355-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sul Vertice UE-USA del 28 novembre 2011 (2011/2870(RSP)).

3-356-000

**Karel De Gucht,** *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Madam President, in the absence of Catherine Ashton, I have the pleasure of informing you on the state of play of the EU-US Summit. I will also cover the Transatlantic Economic Council, which I chair, and which this year takes place back-to-back with the Summit. We expect the Summit to send a strong signal, reasserting the great depth and breadth of the EU-US partnership, based on common values, which is particularly important at a time when gloomy economic times have taken hold on both sides of the Atlantic and around the world more generally.

The European Parliament is an active contributor to the development of EU-US relations, as we can judge from the reports and resolutions on transatlantic relations, the delegations travelling to the US and the many high-level visitors from the United States that are welcomed in this House.

The EU and the US economies are still suffering, with pessimistic forecasts for 2012 growth and unemployment levels. Therefore, the economy and the need for jobs and growth will be at the heart of this Summit. We will start by reviewing relevant results of the G20 Summit, and will discuss our respective contributions to a sustainable and balanced global recovery.

The 2008 financial crisis in the US, and now the eurozone crisis, have demonstrated how deeply the EU and US economies are interdependent, and that we need to support each others' efforts to resolve the economic crisis. At the Summit, EU and US leaders must convey confidence in economic governance on both sides of the Atlantic. They will also seek a renewed impetus to transatlantic efforts to boost jobs and growth.

During the discussions we want to ensure that we look at all the critical economic issues beyond the eurozone crisis. We are doing our homework. So far, President Obama is supporting EU efforts, and we trust that this support will continue.

However, having the eurozone house in order is a necessary, but not a sufficient, condition for global growth. One should not forget that the EU is not contributing to global imbalances: the EU has no large current account deficits, continues to have low inflation and has generally lower debt levels than some of our major trading partners, and the eurozone has an exchange rate which is driven by market forces.

As the crisis is global, nobody can bear the full burden of the solution on their own, neither the EU nor any other economy. At the Summit we will ask the US to play its part too. We welcome the US commitment at the G20 to pursue fiscal consolidation.

Financial regulation reform remains at the core of sustainable and balanced growth. A lot has been done on both sides of the Atlantic, but further work is needed, and we need to ensure that what has been decided is implemented effectively. Again, Europe is doing its homework by implementing rules on bank bonuses and Basel III swiftly.

In the light of the G20 outcome, we also want the Summit to underline the need for the EU and US to rally behind the multilateral trading system, to resist protectionism at home and abroad, and to ensure that we both go to the Geneva WTO Ministerial Conference in December with the will to make progress wherever possible with a fresh approach to the Doha Development Agenda mandate.

The Summit will also focus, as I said, on expanding the economic benefits of the transatlantic economy. As regards the Transatlantic European Council, the TEC, I very much welcome most of the ideas expressed in the resolution.

I fully agree with you that there is – now more than ever – an urgent need for closer economic cooperation between the EU and the United States to help our economies out of the crisis. The strategic and political impulse provided by the TEC process is key in this respect. While it will not provide an immediate remedy for acute economic problems, it is the prime vehicle for the EU and the US to promote further integration of the transatlantic marketplace.

As outlined in the resolution, regulatory coherence is a key objective of our cooperation in the TEC, especially in new areas such as nanotechnology and cloud computing, or promising economic sectors such as electric vehicles, in order to create a favourable environment for growth and jobs.

The TEC has had a productive year since its last meeting. At the 29 November TEC meeting in Washington, we expect to demonstrate good results in a number of important economic sectors, including e-mobility, secure trade, the information and communication technology services sector, and basic industries (raw materials).

US TEC co-Chair Michael Froman and I will provide a joint report to the Summit and we expect Summit leaders to identify, and give us direction on, the main forward-looking priorities for transatlantic cooperation. We will also seek to present a strategy on how to promote the joint ICT regulatory principles with third countries and take a renewed commitment on our transatlantic investment cooperation.

In my view, the TEC should put its weight behind a few high-profile issues, showing our capacity to work together and set benchmarks at global level. Success breeds success: if

our 'flagship' projects work – for example, our cooperation on electric cars – they can serve as a model for other areas. I rely on you to convey this message to European standard-setting organisations.

The TEC's role is to further develop the enormous potential of the transatlantic marketplace. This is all the more important in times of economic crisis and financial market instability, to counter protectionist reflexes. But the TEC will not be able to meet its objectives without the support of legislators. The vital motor of convergence will be your cooperation with the US Congress on key issues of transatlantic interest. I therefore welcome the decision by the Transatlantic Legislators' Dialogue (TLD) to initiate cooperation between committee chairs on both sides of the Atlantic in three central areas: financial services, transport security and agriculture (food safety). I am also looking forward to meeting members of the TLD Steering Group next week, on 21 November, to discuss other key areas of common interest which are mentioned in your resolution.

Let me tell you why I think the TEC is so important. The EU and the US are the world's most integrated economies. We are each other's largest trade and investment partners. We share common values and responsibilities for tackling global challenges on a variety of issues, be it innovation and environmental challenges, energy security or access to raw materials. That is why we need to think together about how the transatlantic marketplace should look in 2020.

The Summit will also address the global challenges we are facing together: climate change will be in focus again in the run-up to the 17th Conference of Parties in Durban. There is deep concern amongst our citizens about the impact of global climate change. Durban will be an important opportunity to make progress on shaping multilateral action to combat climate change. The Summit must send a message that the EU and US will work together to put decisions taken at Cancun last year into operation and ensure that Durban is a success.

One cannot talk about climate change, the economy or foreign policy without talking about energy. With a growing global population and a finite supply of fossil fuels, energy security is a vital concern. Given the supply shocks of the past year and the fragility of economic recovery, we will engage the US further on a joint agenda of work with a view both to increasing our energy interdependence and to promoting green growth and reducing greenhouse gas emissions.

On development, the EU and the US are the world's leading aid donors. However, the current climate of austerity, where we have to do more with less, underlines more than ever the need for complementarity and increased attention to aid effectiveness. We need to work closely on coordinating our efforts in recipient countries so as to maximise the effectiveness and impact of our aid and avoid duplication of effort. We will also seek to build on existing work in the EU-US development dialogue on food security, climate change and the MDGs, especially health. As the Summit will take place on the eve of the High-Level Conference in Busan, a positive message on aid effectiveness could not be more timely.

The US is our global partner also in CFSP and CSDP. On the foreign policy side, the 'Arab Spring' is an obvious area of focus. We will continue our close coordination and seek to maximise our joint impact on the ground. We also must support the Middle East peace process, with the aim of achieving a framework for agreement between Israel and the Palestinian Authority. On Iran and Syria, the EU has delivered on tougher sanctions while stressing that we remain committed to engagement on the right terms. Iran's nuclear

programme remains a concern. We are consulting internally, and with our partners, to work on an appropriate reaction by the IAEA Board of Governors to the new report.

We will look towards Europe's East as well. In Belarus, developments during September – notably the release of 25 political prisoners – were going in the right direction. The 'mending of fences' with the West now seems to have come to an abrupt halt. Instead, the regime is increasingly tightening the screws on civil society and the political opposition. EU-US cooperation on Belarus has been excellent and should continue. We will coordinate our messages and policies to get maximum impact, where possible. Also, in the case of Ukraine, the US and EU have worked very well together on pushing the path of reform and will continue to do so. We need to build on things that work even more.

As for security and defence, on 18 May this year, during her visit to Washington, Catherine Ashton signed with Secretary Clinton the Framework Participation Agreement to facilitate future US engagement in the EU's CSDP missions. This is a major step in the right direction, especially at times when the pooling of resources is essential. As a consequence, our cooperation in the field of crisis management has been further increased, and nowadays around 60 American citizens already serve in our CSDP civilian missions in Kosovo and Afghanistan. This is clear evidence that the EU is taking the lead and is regarded as a global partner.

On domestic security, recognising that fundamental rights and the security of citizens are complementary and mutually reinforcing, we need to ensure that there is a good balance between the two in all of our work. The EU and US must also reinforce our work together to tackle new threats to the global networks, such as cyber attacks and cyber crime, in a more comprehensive way.

We are also determined to finalise in 2012 negotiations on a comprehensive EU-US data protection agreement that provides a high level of protection for all our citizens and thereby facilitates the exchange of data needed for law enforcement purposes.

Overall, the Summit must affirm the continued importance of a modern and forward-looking EU-US relationship in an increasingly multi-polar world. I look forward to the debate that will now follow.

3-357-000

**Elmar Brok**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Der bevorstehende Gipfel und auch das nachfolgende Treffen des Transatlantischen Wirtschaftsrates sind von großer Bedeutung. Denn wir sind in einer Situation, bei der wir mehr denn je erkennen, dass eine Kooperation zwischen den Vereinigten Staaten und Europa wieder notwendig ist. Es geht um Fragen des Nahen Ostens und des Quartetts, Fragen des Iran, Fragen der Energiesicherheit und manches mehr.

Aber ich möchte gerade jetzt auch auf die Frage der finanziellen und wirtschaftlichen Krise zu sprechen kommen. Die industrialisierten Demokratien USA, Europa und Japan sind diejenigen, die jetzt in großen Schwierigkeiten sind, und in China freut man sich schon und fragt, wie man helfen kann. Wir müssen beweisen, dass wir alleine aus dieser Krise herauskommen, um wieder Vertrauen zu schaffen. Deswegen ist diese Initiative „Wachstum und Beschäftigung“ von so großer Bedeutung, damit wir für unsere Bürger wieder mehr herausholen, Wachstum generieren, Arbeitsplätze schaffen. Allein die Beseitigung der nichttarifären Handelshemmnisse mit den USA würde ein Wachstum von 3 % generieren, was eine wichtige und positive Botschaft wäre. Deswegen müssen wir hier unter politischer

Führung vorankommen und nicht nur mit technischer Verhandlungskompetenz von Bürokratien. Insbesondere auch über die Beseitigung der nichttarifären Handelshemmnisse, die Setzung von Standards und gemeinsames Vorwärtsgen bei diesen Highlights wie e-mobility, wie sie es nennen, aber auch bei der gemeinsamen Kraft, Standards weltweit durchzusetzen, haben wir als Amerikaner und Europäer, die wir noch über 60 % des Bruttonationalprodukts dieser Welt haben, jetzt noch die Kraft, diese Dinge durchzusetzen, sie in unserem Interesse zu entwickeln. Hier ist die Chance, das zu tun.

Deswegen meinen wir und wollen mit dieser EntschlieÙung zum Ausdruck bringen, die – so glaube ich – eine breite Mehrheit in diesem Haus findet, dass wir Präsident Barroso und Präsident Van Rompuy bitten, dies mit den Amerikanern sehr deutlich zu besprechen.

Ich kann sagen, dass wir in letzter Zeit in einem sehr viel intensiveren Dialog mit den Kolleginnen und Kollegen im amerikanischen Kongress sind, die auch mit ähnlichen Begründungen jetzt mehr Offenheit für diese Entwicklung zeigen und dies auch entsprechend in den USA stärker gehört wird und dass deswegen, Herr Kommissar, Ihre Initiativen für den TEC jetzt eine breitere Resonanz finden, als dies anfänglich auf der anderen Seite nach dem Regierungswechsel in USA der Fall gewesen ist. Ich glaube, dass Sie gerade über den TEC die praktischen Dinge voranbringen können, die das übergeordnete Politische untermauern und auf diese Art und Weise Europa und Amerika eine Zukunft geben, in der ihre Bürger wirtschaftliche und soziale Sicherheit finden können.

3-358-000

**Hannes Swoboda**, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Danke für Ihren ausführlichen Bericht. In der Tat – es ist von Ihnen erwähnt worden und vom Kollegen Brok – wir sind gemeinsam in einer schwierigen wirtschaftlichen Situation. In Europa ist es vielleicht sichtbarer, aber auch in den Vereinigten Staaten von Amerika ist das klar. Es war schon bei G20 ein bisschen betrüblich, wenn man den Informationen glauben darf, wie manche Länder – Argentinien etc. – uns jetzt belehrt haben, die Hausaufgaben zu machen. Früher waren immer wir diejenigen, die die anderen belehrt haben. Jetzt werden wir von den anderen belehrt, und das muss uns und unseren Bürgern schon zu denken geben, dass wir wirklich jetzt mit aller Kraft unsere wirtschaftliche Situation in Ordnung bringen.

Was wir aber gemeinsam mit Amerika tun können, ist sicherlich, in verschiedenen Bereichen Innovationsgemeinschaften zu bilden. In unserer EntschlieÙung schneiden wir das an, z. B. im Energiebereich. Gerade auch im Bereich von Energiesparen und Energieeffizienz sind wir noch vielfach besser als die Amerikaner, aber dennoch können wir hier gemeinsam forschen. Oder z. B. auf dem Gebiet der Seltenen Erden – ich nehme an, der Kollege wird noch darüber reden – gibt es eine Reihe von Möglichkeiten, wo Amerika und Europa gemeinsam vorgehen und auch global Zeichen setzen können.

Drittens: Was ich Sie bitte, Herr Kommissar, ist, darauf zu drängen, dass wir natürlich auch über die Frage der internationalen Regulierung, der Regulierungsrahmen reden. Wir wissen bei den Finanzmärkten, was immer wir auch in Europa tun können, das müssen wir tun. Aber wenn wir nicht zumindest in gewissen Bereichen gemeinsam mit den Amerikanern vorgehen und dann auch noch gemeinsam China und andere überzeugen, dass wir mehr Regulierung – insbesondere auf den Finanzmärkten – brauchen, wird das nicht gehen. Ich meine, dazu gehört auch die Finanztransaktionssteuer. Ich weiß, das ist noch nicht einmal in Europa durch. Aber das ist auch ein Thema, das gerade im Dialog mit den Vereinigten Staaten besprochen werden muss.

Der letzte Punkt der Außenpolitik: Herr Kommissar, Sie haben zu recht darauf hingewiesen, dass es viele gute Bereiche der Zusammenarbeit gibt. Was den Nahen Osten betrifft, so sind wir sehr oft von den Vereinigten Staaten von Amerika hängen gelassen worden, vor allem auch im letzten Sommer, als auch mehrere Delegationen des Parlaments in den USA waren und wir gemerkt haben, dass Catherine Ashton nicht die volle Unterstützung bekommen hätte, sondern erst lang nachher, als schon manches zu spät war. Da hätte man die ganze Palästina-Frage bei den Vereinten Nationen besser behandeln können. Was wir aber als Fraktion vollkommen ablehnen und kritisieren, ist das Verhalten der USA insbesondere im Zusammenhang mit der Unesco. Demokratische Entscheidungen, demokratische Mehrheitsentscheidungen mit Sanktionen oder mit Geldentzug zu bestrafen, ist kein Weg, wie man den Frieden im Nahen Osten herstellen kann. Das sollte die Europäische Union den Amerikanern auch beim Gipfel klar und deutlich sagen!

3-359-000

**Sarah Ludford**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I am privileged to serve as vice-Chair of the Delegation for Relations with the US, under the strong leadership of Elmar Brok. My own knowledge and expertise is principally in the area of justice, human rights and security. Naturally, therefore, I put a great deal of emphasis on the parts of our resolution which stress the shared transatlantic values of liberty, democracy, human rights and the rule of law, and also the cooperation we are pursuing to guarantee liberty and security.

I do feel that we fall into the danger of taking each other too much for granted. Despite, or perhaps because of, how interdependent we are, we do not invest in the EU-US relationship to the extent it requires. But the economic crisis demands that we prioritise jobs and growth, so the great interest in a transatlantic initiative for jobs and growth, which MEPs expressed already in a resolution in September and repeat in the present resolution, is fully justified. The remarks made by Commissioner De Gucht suggest the determination that the text should take up on that.

Cutting barriers to mutual trade and investment is a 'no-brainer' when you look at the figures. It was a Commission study in 2009 which talked about the huge sums that could be added to the US economy, and even more to the EU economy, if we freed up transatlantic trade. In the case of the EU, the figure was USD 158 billion; the US figure was USD 53 billion. As Commissioner De Gucht said, the transatlantic legislative dialogue pushed firmly by our Chair is adopting a very focused and business-like working method. We, quite rightly, have to justify our overseas trips to our constituents; I believe we can do so by showing that, by meeting our Congressional counterparts, MEPs can improve our constituents' job prospects and their ease of travel and doing business.

3-360-000

**Reinhard Bütikofer**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Herr Kommissar, ich bin ganz mit Ihnen einverstanden, wenn Sie sagen, dieser Gipfel sei von großer Bedeutung. Ich würde vielleicht formulieren: Er sollte von großer Bedeutung sein. Ich bin mir nicht sicher, ob wir tatsächlich einen handlungsfähigen Partner auf der amerikanischen Seite haben.

Die amerikanische Administration ist weitgehend gelähmt und der Kongress weitgehend zerklüftet. So sehr die Notwendigkeit für zusätzliches nachhaltiges Wachstum auf beiden Seiten des Atlantiks unbestritten ist, so wenig ist doch zu sehen, dass das wirklich energisch



angegangen würde. Die US-Administration kann das noch nicht einmal zu Hause halbwegs auf den Weg bringen.

Umso mehr käme es darauf an, dass die europäische Seite große Anstrengungen unternimmt, um diese Partnerschaft entsprechend ihrer Bedeutung aktuell mit Leben zu erfüllen. Und ich weiß, dass Sie, Herr Kommissar, im TEC alles dafür tun, das zu realisieren, und ich weiß, dass Elmar Brok als Vorsitzender der US-Delegation auf seiner Ebene alles tut. Aber ich muss leider sagen: Die Entschließung, die uns hier vorgelegt wird, ist eine halbgarer Sache, es ist ein Text, der irgendwie die Konzentration nicht schafft.

Lassen Sie mich drei Beispiele nennen: Es wird zu Recht das Thema der Rohstoffpolitik oder der Seltenen Erden angesprochen. In der Tat könnten die USA, Europa und übrigens auch Japan, da sehr gut zusammenarbeiten, nicht nur bei Forschungsvorhaben, sondern auch bei der Schaffung einer *global economic governance* für diese Strukturen. Vergleichen Sie einmal, was wir etwa im Bereich des Öls an internationalen Governance-Strukturen haben, mit dem, was wir bei Metallen und Mineralien haben, und dann sieht man schnell, dass man da etwas machen kann. Aber das wird gar nicht angesprochen.

Oder das Thema Naher Osten. Israel und Palästinenser sind in einer Impasse-Situation. Israel dreht gerade der palästinensischen Selbstverwaltungsbehörde den Geldhahn ab. Inzwischen dreht Israel sogar den eigenen Menschenrechtsorganisationen den Geldhahn ab. Aber unsere Entschließung weigert sich, das auch nur explizit anzusprechen. Das ist halbgar, das ist nicht ehrgeizig, auf der Ebene können wir eine vernünftige Zusammenarbeit mit den Amerikanern gar nicht ins Auge fassen.

Und beim Klimawandel als letztem Beispiel haben Sie einen Satz gesagt: Man solle die Vorhaben von Durban operationalisieren. Das ist zu wenig an Ehrgeiz für diese Zusammenarbeit, gerade wenn die Amerikaner so schlecht aufgestellt sind, wenn man weiß, dass die IEA gerade gesagt hat, wir steuern auf eine Klimaerwärmung von sechs Grad zu. Ich finde, wir sollten es wirklich ernst nehmen, wie Sie gesagt haben, aber nicht halbgar, wie es leider der Fall ist.

3-361-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, the unique and historical relationship between the United States and the European Union is based on shared values, such as free market economics and a long-standing commitment to fundamental respect for human rights and democratic forms of governance. A close and integrated relationship between the EU and the US is essential, given the interdependence of the transatlantic economic partnership, the biggest in the world.

It is from this base that a significant proportion of global trade can actually take place and, due to this close relationship, vast levels of global wealth are constantly being formed in a well-regulated environment, which is rule-based and transparent for all.

America is also an essential ally militarily. It brings to the international arena a unique and unparalleled military capability, as we saw recently in action over the Libyan theatre. As the leading NATO power, it is indispensable to European security. I welcome, for example, the recent announcement that a joint EU-US cyber security exercise will be conducted by the end of this year, helping prepare the way against a potential terrorist cyber attack on businesses and national infrastructures.

It is also extremely important that a coordinated approach across the Atlantic, between the USA and EU Member States, continues to be taken to many of today's most pressing foreign policy questions – from containing Iranian nuclear ambitions to dealing with troublesome North Korea, and of course the promotion and support for the UN Quartet, of which the EU and the US are members, as a meaningful mechanism to deliver peace in the Arab-Israeli conflict.

The EU-US partnership is also essential to dealing with global climate change and energy security, particularly making sure that countries from which we draw our energy supplies are stable and secure in the Middle East, South America, Africa and elsewhere, as well as the economic challenges posed by the rising phenomena of BRICs, the economic powers of today and the future, and in particular the challenge posed by massive China, both militarily and economically.

EU-US collaboration has borne many mutually beneficial fruits in the past. In my view and in the view of the ECR Group, it will long continue to do so in future.

3-362-000

**Helmut Scholz**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, werde Kolleginnen und Kollegen! In den vergangenen Wochen gab es aus den USA endlich einmal ein positives Signal, das die Welt aufhorchen ließ. Dieses Signal kam aber nicht aus dem Weißen Haus, auch nicht aus dem Kapitol, sondern von der Straße. Mit der *Occupy*-Bewegung hat die amerikanische Bevölkerung ein Beispiel für Widerstand gegen das Diktat des Finanzkapitalismus gesetzt, das weltweit beachtet und aufgegriffen wurde. Gestern wurden bei Nacht und Nebel die Zelte des Protests in den ganzen USA in einer offensichtlich konzertierten Aktion der Bürgermeister von der Polizei geräumt und zahlreiche Menschen verhaftet. Das ist auch ein Signal. Es beschreibt die Weigerung der Regierenden, die Forderungen aus der Bevölkerung aufzugreifen. Doch genau diesen Anspruch stellt meine Fraktion an ein transatlantisches Gipfeltreffen. Nicht die Bürger gehören verhaftet, sondern die Betrüger, die durch Gewinne aus Subprime-Krediten noch reicher geworden sind.

Der Gipfel sollte gerade nach dem G20-Treffen thematisieren, wie weit die Schere zwischen der armen Bevölkerungsmehrheit und den Superreichen inzwischen auseinanderklafft. Der Gipfel sollte starke Beschlüsse zum Verbot von Wucherzinsen fassen, ob für Privatleute oder für ganze Staaten. Der Gipfel sollte die Augen öffnen und sehen, dass inzwischen 10 % der Bevölkerung der USA und der Mitgliedstaaten der EU ihre Arbeit verloren haben. Ein Viertel der Jugend steht ohne Perspektive da, in manchen Regionen sogar mehr als 40 %. Die Finanzmärkte saugen das benötigte Investitionskapital aus der realen Wirtschaft und aus den Staatshaushalten heraus und entziehen ihnen Profite. Diese gigantischen Probleme muss der Gipfel aufgreifen. Zu ihrer Lösung bedarf es einer neuen qualitativen partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen dem US-Kongress, dem EP und den Parlamenten der EU-Mitgliedstaaten, um gemeinsame Linien in der dringend benötigten Gesetzgebung zu definieren. Ein erweiterter TLD wäre auch das geeignete Forum, um weitere Differenzen zwischen der EU und den USA anzusprechen, sei es – in der Themenlatte von Ihnen angesprochen – in der Friedenspolitik, in der Klimapolitik oder in den Persönlichkeitsrechten.

Die Entschließung bleibt, so wie es auch mein Kollege Bütikofer sagt, dort weit zurück. Wir als Fraktion können dieser Entschließung daher nicht zustimmen.

3-363-000

**Νίκη Τζαβέλα,** *εξ ονόματος της ομάδας EFD* . – Κυρία Πρόεδρε, την τελευταία χρονιά παρακολουθήσαμε μια έντονη συνεργασία μεταξύ Ευρώπης και Αμερικής. Κυρίαρχος λόγος ήταν η οικονομική κρίση η οποία εμφανίζεται στις δύο πλευρές του Ατλαντικού. Είναι λοιπόν η καλύτερη περίοδος για να αξιοποιήσουμε αυτή τη δυναμική και να προχωρήσουμε σε μία ουσιαστική συνεργασία. Για να είμαστε πρακτικοί, το όργανο το οποίο διαθέτουμε είναι το ΤΕΚ. Το ΤΕΚ, όπως είπε και ο κ. Επίτροπος, είναι υψίστης σημασίας: δύο τομείς οι οποίοι θα μπορούσαν να βοηθήσουν την ανάπτυξη της ευρω-ατλαντικής οικονομίας είναι το εμπόριο και οι νέες επενδύσεις. Μέχρι τώρα λειτουργούμε κατασταλτικά, όσον αφορά τη νομοθεσία, στις δύο πλευρές του Ατλαντικού.

Με την προσπάθεια που γίνεται τώρα από την Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, ξεκινάμε να δουλεύουμε κάποια θέματα από κοινού με το Κογκρέσο. Αυτό λοιπόν σημαίνει ότι, προληπτικά, προσπαθούμε να λειτουργήσουμε και να εξομαλύνουμε ή να προετοιμάσουμε ένα φιλικό θεσμικό πλαίσιο μέσα στο οποίο θα μπορέσουμε ν' αναπτύξουμε τις οικονομικές μας σχέσεις.

Για τον λόγο αυτό κ. Επίτροπε, θα έλεγα ότι πρέπει να αξιοποιήσουμε τους εκπροσώπους του TLD μέσα στο ΤΕΚ, επειδή και οι νομοθέτες με τα αντίστοιχα εκτελεστικά τους όργανα, μοιράζονται την ευθύνη για την επίβλεψη και την εφαρμογή των περισσότερων από τις αποφάσεις του ΤΕΚ. Αυτό θα βελτιώνει τις ευρω-ατλαντικές διαβουλεύσεις και σίγουρα θα ενίσχυε τους κανόνες της νέας τεχνολογίας και στους αναδυόμενους οικονομικούς τομείς. Μέσω συντονισμένων εργασιών, το ΤΕΚ, με τη βοήθεια του Διατλαντικού Διαλόγου Νομοθετών (TLD), θα μπορέσει να προωθήσει αποτελεσματικά τον εξορθολογισμό της νομοθεσίας, πράγμα το οποίο χρειαζόμαστε.

3-364-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Nachdem die Flugdatenverhandlungen wohl erfolglos bleiben werden, ist es meines Erachtens umso wichtiger, auf dem USA-Gipfel zumindest bessere Rechte der EU-Bürger im Hinblick auf die Datenverarbeitung auf amerikanischem Boden zu urgieren. Schließlich haben wir Europäer dort im Vergleich mit US-Bürgern nur so etwas wie einen Datenschutz zweiter Klasse. Fest steht meines Erachtens auch, dass die US-Pläne einer transpazifischen Partnerschaft sich auf die transatlantischen Beziehungen und eine ganze Reihe von EU-Abkommen sicher auswirken werden. Darauf und auf neue Auseinandersetzungen im südostasiatischen Vormachtstreit zwischen den USA und China sollte sich Brüssel vorbereiten. Unter Umständen werden die derzeitigen Klagen aus Südostasien über Pekings Auftreten in territorialen Konflikten bald durch solche über Washington abgelöst werden. Dann sollte die EU als ein unparteiischer Vermittler punkten können.

Im Streit um das umstrittene iranische Atomprogramm muss es eine klare europäische Haltung sein, dass dieser sich nicht mit militärischen Mitteln lösen lässt. Sogenannte präventive Militärschläge verstoßen ja gegen das Völkerrecht und sind sicherlich abzulehnen. Angesichts der wachsenden Kriegsgefahr müsste Brüssel auf allen Seiten – angefangen mit Israel über den Iran bis hin zu den USA, Großbritannien und Frankreich – mäßigend einwirken. Als Konsequenz des IAEO-Berichts sind verschärfte Sanktionen durch die internationale Gemeinschaft meines Erachtens die einzige richtige Antwort.

3-365-000

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE).** - Señora Presidenta, señor Comisario, Señorías, es evidente que la próxima Cumbre Unión Europea-Estados Unidos vendrá determinada por la crisis economicofinanciera.

Y creo que deberíamos hacer una aproximación, modesta por ambas partes, aplicándonos ese proverbio chino de que, antes de lanzarnos a la labor de arreglar el mundo, deberíamos primero dar tres vueltas por nuestra propia casa, ponderando, eso sí, la influencia global de cada una de las partes y subrayando el papel y el peso económico, comercial, financiero e industrial de la Unión Europea.

Más allá de los problemas economicofinancieros, creo que es importante que tomemos en consideración las lecciones aprendidas en Libia, tras la Operación Protector Unificado, donde la Unión Europea ha sido criticada; también la situación en Siria, tras la reunión de hoy de la Liga Árabe, tratando de avanzar en la búsqueda de una resolución en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas; el proceso de paz en Oriente Medio, al que se ha referido el Comisario; la cuestión palestina, en la que la Unión Europea ha dado un espectáculo lamentable en la votación en la UNESCO; y pidiendo también una mayor coherencia entre las palabras y los hechos, después del discurso del Presidente Obama en los Estados Unidos.

Es evidente, señora Presidenta, que la Unión Europea y los Estados Unidos son dos socios que comparten una misma visión del mundo, no siempre idéntica, pero que están llamados a entenderse y a respetarse mutuamente, debiéndose entender que en este mundo globalizado de hoy, frente a los retos y amenazas que nos afectan a todos por igual —la lucha contra el terrorismo, el narcotráfico o el crimen organizado, la crisis económica y financiera o el desempleo, la preservación del medio ambiente y los recursos naturales o la emigración—, tenemos que buscar respuestas de todos por igual, entendiendo que el unilateralismo, incluso el de los más prósperos o el de los más poderosos, es un sueño imposible.

3-366-000

**Maria Badia i Cutchet (S&D).** - Señora Presidenta, señor Comisario, quiero referirme a un aspecto muy concreto, que está recogido en la resolución que votaremos mañana: se trata de la cooperación en materia de investigación e innovación, la llamada I+D+i (Investigación, Desarrollo e innovación).

Estamos todos convencidos de que, para superar la crisis económica actual, la Unión Europea debe reforzar sus alianzas y estrategias internacionales en materias prioritarias, como son, por descontado, el crecimiento y el empleo. Pero es la innovación la piedra angular sobre la que deben pivotar las propuestas concretas para forjar conjuntamente un nuevo modelo económico global más sostenible, inteligente, justo y duradero.

Una de las iniciativas emblemáticas de la Estrategia 2020 es la Unión por la innovación, que destaca la necesidad de concentrar nuestros esfuerzos en el ámbito de la innovación con el objetivo de impulsar una economía más sana, más próspera, estable y, también, una sociedad más justa y dinámica. Y, en ese sentido, la inversión en I+D+i revierte, por un lado, en un uso más eficiente y sostenible de los recursos energéticos y, por otro, en la mejora de la calidad de vida de los ciudadanos y ciudadanas.

Pero, sobre todo, permite hacer del conocimiento y de la creatividad los motores de la sociedad. Creo que una apuesta decidida en materia de educación y formación, así como la transferencia de innovación en las condiciones de trabajo, pueden revertir en este modelo económico global más justo y sostenible que todos buscamos. Y para ello es muy claro que es imprescindible que nuestra alianza estratégica con los Estados Unidos incorpore también la bandera común de la innovación.

3-367-000

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** - Frau Präsidentin! Ich glaube, es gibt Anlass zur Sorge vor diesem Gipfel. Die Rolle der USA in der Weltwirtschaft ist alles andere als erfreulich. Während wir hier in Europa aus der Verschuldungskrise die Konsequenz gezogen haben, dass wir mit unseren öffentlichen Finanzen verantwortungsvoll umgehen wollen, sehen wir, wie die amerikanische Zentralbank weiter die Schleusen öffnet und den amerikanischen Markt mit Dollars überflutet.

*Easy money* war eine der Ursachen für die Krise 2008. Das Ganze geht leider genauso weiter, genauso wie die Verschuldung der amerikanischen öffentlichen Hand. Die Inflationsgefahr ist nicht von der Hand zu weisen. Ich glaube auch, dass es nicht erfreulich ist, dass die Amerikaner es immer noch nicht geschafft haben, ihre Sozialsysteme *Medicare*, *Medicaid* und *Social Security* nachhaltig zu reformieren.

In diesem Kontext vor einem Wahljahr 2012 ist den Amerikanern ein schwacher Dollar natürlich willkommen. Eine Aufwertung wäre überhaupt nicht das, was zu dem Job-Programm von Präsident Obama passen würde. Vor diesem Hintergrund sind auch die Ratschläge an die Europäer zu sehen, doch bitteschön den Euro zu stabilisieren. Denn wenn der Euro gegenüber dem Dollar an Wert verliert, dann haben es die amerikanischen Exporte schwerer auf den Weltmärkten.

Gleichzeitig steigt die Versuchung des Protektionismus in den USA – auch eine Tendenz, der wir dringend entgegenzutreten müssen, und deswegen ist es gut, dass hier heute der Handelskommissar gesprochen hat. Ich glaube, das ist ganz wichtig. Wir Europäer und Amerikaner haben nach wie vor die größten Handels- und Investitionsbeziehungen miteinander.

Ein zweiter Punkt, der für meine Fraktion wichtig ist: Mit Google, eBay, Apple, Amazon sind sogenannte *information empires* entstanden. Es muss darauf ankommen, dass wir mit dem Umgang der Daten auch bei solchen privaten Akteuren gemeinsam mit den Amerikanern einen neuen Ansatz finden, und ich glaube, hieran haben unsere Bürgerinnen und Bürgern ein großes Interesse. Dieses Thema muss ernsthaft angegangen werden. Facebook habe ich vergessen zu erwähnen, es ist aber ganz offensichtlich auch dabei.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)*

3-368-000

**Paul Rübigen (PPE).** - Frau Präsidentin! Herr Kollege Lambsdorff, wir haben ja nächstes Jahr im November die Wahlen in Amerika. Wie beurteilen Sie die zukünftige Finanzpolitik, wenn die Demokraten bzw. wenn die Republikaner gewinnen? Was glauben Sie, wird der Strategiewechsel in Europa für die amerikanischen Wahlen dann bedeuten?

3-369-000

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** - Lieber Kollege Rübig! Ich wünschte, ich könnte Ihnen eine erfreuliche Antwort geben. Meine Befürchtung ist nur, dass, wenn die Republikaner es tatsächlich schaffen sollten, Präsident Obama aus dem Amt zu verdrängen, wir auf der Einnahmenseite keine besondere Verbesserung der amerikanischen öffentlichen Finanzen sehen, während, wenn es so weitergeht wie bisher, mit den Demokraten die unverantwortliche Politik auf der Ausgabenseite weitergeht. Von daher glaube ich, dass sich die makroökonomische Linie in den USA nicht zum Besseren wenden wird. Für wen sich die Amerikaner im nächsten November letztendlich entscheiden, werden wir in Demut abzuwarten haben.

3-370-000

**Tarja Cronberg (Verts/ALE).** - Madam President, as the Chair of the Parliament's Iran Delegation, I am very worried about the reports that have come now saying that Iran is maybe considering withdrawing from the NPT Treaty. As a result of the International Atomic Energy Agency's report, there have been indications that Iran may have a military dimension in its nuclear technology development. On the other hand, Iran is saying that it is only for peaceful use.

Now faced with sanctions, military strikes and so forth, the Iranian Parliament is putting pressure on the Iranian Government to withdraw from the NPT. Countries that have developed nuclear weapons – Israel, India, Pakistan – have done so outside the NPT Treaty, and international efforts have not convinced them to return to the NPT regime. This has happened without sanctions even, so I think, in the context of the EU-US Summit, it is very necessary to define a policy which keeps Iran in the NPT regime so that there is no risk of proliferation of nuclear weapons. Iran may have developed nuclear devices, but probably on a threshold level. If we cannot find a policy, then there will be the problem also of the failure of the NPT.

3-371-000

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL).** - Κυρία Πρόεδρε, η σύνοδος κορυφής διεξάγεται στο φόντο της όξυνσης της συγχρονισμένης παγκόσμιας καπιταλιστικής κρίσης. Η κρίση αυτή εντείνει τους ανταγωνισμούς μεταξύ των δύο βασικών ιμπεριαλιστικών κέντρων, αλλά και με τις αναδυόμενες οικονομικές δυνάμεις, για το ποιος θα βγει λιγότερο χαμένος από την κρίση. Η ανοιχτή πια σύγκρουση των συμφερόντων των αμερικανικών, ευρωπαϊκών, ρωσικών ή κινέζικων μονοπωλίων σε όλους τους τομείς εκδηλώνεται με κάθε ευκαιρία και σε κάθε διεθνή συνάντηση, όπως και πρόσφατα στη συνάντηση της ομάδας των 20 χωρών (G20).

Η αντιλαϊκή στρατηγική 'Ευρώπη 20-20' και τα αντιδραστικά μέτρα της κυβέρνησης Ομπάμα δείχνουν ότι τα δύο κέντρα του ιμπεριαλισμού είναι σήμερα περισσότερο από ποτέ ενωμένα στην απαίτηση του κεφαλαίου να πληρώσουν οι εργαζόμενοι την κρίση με μισθούς πείνας και παράδοση των κοινωνικών υποδομών στα μονοπώλια. Η καπιταλιστική κρίση κάνει τον ιμπεριαλισμό ακόμα πιο επικίνδυνο για τους λαούς.

Ευρωπαϊκή Ένωση, Ηνωμένες Πολιτείες και NATO βαρύνονται στον ίδιο βαθμό για τα εγκλήματα στον πόλεμο στη Λιβύη, για την κλιμάκωση των ιμπεριαλιστικών επεμβάσεων στη Μέση Ανατολή και τη Βόρεια Αφρική. Υπονομεύουν από κοινού το ανεξάρτητο παλαιστινιακό κράτος ενώ τώρα ετοιμάζουν μία νέα πολεμική σύρραξη λαμβάνοντας αφορμή από το πυρηνικό πρόγραμμα του Ιράν. Για εμάς είναι φανερό ότι ο καπιταλισμός δεν μπορεί να δώσει πια τίποτα στον κόσμο και γ' αυτό και το φάντασμα του κομμουνισμού πλανιέται πάνω από όλον τον κόσμο.

Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149, παράγραφος 8 του Κανονισμού).

3-372-000

**Daniel Caspary (PPE).** - Frau Präsidentin! Geschätzter Herr Kollege, habe ich Sie gerade richtig verstanden oder war hier die Verdolmetschung falsch, dass Sie die Verantwortung für den Krieg in Libyen an die Europäische Union und die USA delegiert haben und die Verantwortung nicht bei dem ehemaligen Diktator in dem Land sehen?

3-373-000

**Charalampos Angourakis (GUE/NGL).** - Sie haben richtig verstanden. Ich habe nur vergessen, die NATO hinzuzufügen. Bei der Gelegenheit möchte ich mich auf die letzte Erklärung des Generalsekretärs der NATO beziehen, der sehr froh darüber war, dass dies die erfolgreichste NATO-Aktion in der Geschichte gewesen ist, natürlich unabhängig davon, dass 60 000 Menschen diesen Krieg mit ihrem Leben bezahlt haben.

Außerdem wissen Sie bestimmt auch, dass der Internationale Strafgerichtshof eine Anklage gegen die NATO wegen dieses Krieges einleitet. So gesehen ist es völlig klar, welche Ziele dieser Krieg hatte und wer diese Opfer verschuldet hat.

3-374-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Madam President, one policy issue that will be discussed will be the planned action against Iran, possibly involving an attack by Israel with the support of the United States. The pretext of course would be the report of the International Atomic Energy Agency, which concluded that Iran was indeed developing nuclear weapons. Reuters has reported that its sources of information were the same security service sources that provided the untruthful evidence that Iraq had weapons of mass destruction.

One of the older sources of Iran's alleged intentions is the so-called 'lap-top of death', supposedly provided to the US intelligence service in 2005 by one unidentified person, who apparently received it from a different unidentified person in Iran, and which contained plans for a missile with a nuclear warhead. More recent evidence about highly-enriched uranium comes from the American Enterprise Institute, a NeoCon group with links to Israeli lobbyists.

It must be remembered that some of the evidence produced in the run-up to the war against Iraq, for example the alleged purchase of uranium from Nigeria, was completely fabricated. If the conflict should lead to the closure of the Gulf of Hormuz by Iran, this could lead to a rise in the price of crude oil to USD 200 or more a barrel, aggravating the recession severely. If people are not concerned about the loss of lives in this impending conflict, perhaps they will spare a moment or two for the loss of euros, pounds and dollars.

3-375-000

**Godelieve Quisthoudt-Rowohl (PPE).** - Frau Präsidentin, liebe Kollegen! Die Märkte im Westen wachsen immer mehr zusammen, auch wenn es von Zeit zu Zeit einen Rückschlag gibt. Ohne Zweifel hat der Handel zwischen der EU und den USA noch Potenzial für ein weiteres substanzielles Wachstum, und zwar auf beiden Seiten des Atlantiks. Daher begrüße ich die Beilegung des langjährigen Streits über die Einfuhr von hormonbehandeltem

Rindfleisch aus den USA, welcher momentan auf die legislative Implementierung durch das Europäische Parlament wartet.

Gleichzeitig fordere ich die USA aber auf, die noch ausstehenden WTO-Panel-Berichte umzusetzen und weitere Handelsbarrieren abzubauen: erstens z. B. eine Verpflichtung zu einem 100-prozentigen Containerscanning nicht einzuführen; zweitens schnellstmöglich die Entscheidung des WTO-Berufungsausschusses umzusetzen und die Praxis des sogenannten *zeroing* beim Erlass von Antidumpingmaßnahmen auszusetzen; drittens – ein sehr europäisches Anliegen – den Schutz von geografischen Herkunftsbezeichnungen wesentlich zu verbessern – man kann sich darauf einigen, dass es keinen Champagner made in USA gibt; viertens endgültig das Importverbot für europäisches Rindfleisch in die USA wegen angeblicher BSE-Gefahren aufzuheben; fünftens und als Letztes sollte von der Einführung einer „Buy American“-Verpflichtung grundsätzlich abgesehen werden.

Wir merken, dass Protektionismus und Abschottung letztendlich zu nichts führen, wie uns die Wirtschafts- und Arbeitsmarktdaten in den Vereinigten Staaten zeigen. Also hier ein Appell für mehr Offenheit in Handelsfragen auf beiden Seiten des Atlantiks.

3-376-000

**Corina Crețu (S&D).** - Madam President, the European Union's relations with the United States of America are one of the most important stabilising factors at global level.

Although there have been some negative aspects to go with the positive ones, these relations are stable and based on a fundamental set of values which are becoming universal. It would be unrealistic to say that these relations have not been affected by the economic crisis. Our position differs from theirs on certain aspects of the crisis, because its effects have been different on the two sides of the Atlantic, but I hope that these natural differences will not endanger our good relations.

It would be unproductive to reduce these transatlantic relations to just the economic dimension; both the EU and US are engaged in management processes such as globalisation and sustainable development, combating the effects of climate change, maintaining global stability and promoting democratisation all over the world.

We need to support the development of free and open democracies and promote peace and stability, especially in the Middle Eastern and North African countries. We also need to make substantial efforts to finally find a sustainable solution to the Palestinian issue. We also need to cooperate more closely to solve the Iranian nuclear file and to radically change the human rights situation in Iran and Syria.

As vice-Chair of the Development Committee, I consider that urgent coordinating measures are needed in order to provide the necessary funds for continuation of the existing programmes in the poorest countries of Africa and Central America in particular. We are the world's biggest donors, and this dialogue is very important from this point of view.

3-377-000

**Marietje Schaake (ALDE).** - Madam President, the campaign season has clearly started in the United States, which means that there is less and less focus on the rest of the world. In Europe, even though unfortunately we cannot elect the President of the Commission or the Council, we are equally inward-focused. This is undesirable and even dangerous.



In times of crisis – and perhaps especially in times of crisis – we must work hard and work together to resist nationalism and protectionism and to break down existing non-tariff barriers specifically. This House has voiced its concern with the ‘Buy American’ clauses that are being proposed in the context of growth and job acts in the United States. There is already a huge discrepancy between the openness of the European public procurement space for US bidders compared to the closed US market for EU-based companies to bid on tenders. The US business community is also worried that ‘Buy American’ clauses will hurt exports and would undermine growth instead of fostering it. The US should not alienate, but rather embrace, its European allies. This is the moment to work towards a comprehensive transatlantic jobs and growth initiative.

Europe’s digital single market desperately needs to be completed. This would open up benefits for our own consumers, SMEs and businesses, but it would also allow for a more healthy trade relation with the US, and growth of our digital economies. One of the key issues on which the US and the EU should cooperate is therefore internet freedom and the free flow of information. When we think of a transatlantic market space, let us begin online where borders should matter least.

As my colleague, Mr Lambsdorff said, we are worried about the information monopolies of certain companies. We must cooperate on standards, but I urge the Americans to think twice before adopting the PROTECT IP Act or the Stop Online Piracy Act, which would lead the arms of US law enforcement to span the entire world and it would make the US lose its moral authority. Imagine what the responses would be if China were to take down websites in the US or in Europe itself. We do not want this to happen.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-378-000

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** - Frau Präsidentin! Die Kollegin Schaake ist eine der kompetentesten Kolleginnen, wenn es um die Fragen des Internet, der Informationsfreiheit und des Datenschutzes geht. Ich nutze die Gelegenheit, Sie zu fragen, ob Sie es für sinnvoll erachten würden, gemeinsam mit den Amerikanern einen Aktionsplan auszuarbeiten, der den Schutz der Daten und der Privatsphäre von Nutzern dieser großen Anbieter sicherstellen soll. Wäre das ein Ziel für diesen oder einen anderen EU-USA-Gipfel? In meinen Augen wäre es das. Ich hätte gerne Ihre Meinung dazu und vielleicht einige Elemente, die in einem solchen Aktionsplan vereinbart werden könnten.

3-379-000

**Marietje Schaake (ALDE).** - Madam President, indeed we should work together to ensure that there is Internet freedom.

On the one hand, data protection is an important subject, and a subject on which we have experts in the Alliance of Liberal and Democrats for Europe. On the other hand, Internet freedom also impinges on the strategic foreign policy interests of both the United States and Europe, and is a matter on which we could cooperate much more intensely. This would, for example, mean that we would stop Western-based companies from providing the most serious infiltrating surveillance technologies to repressive regimes. It would also mean that we would prioritise expression and access to information, including on the Internet.

So there is room for cooperation, and I will bring it up during the Transatlantic Legislators’ Dialogue in Florida next month.

3-380-000

**Paweł Robert Kowal (ECR).** - Jeśli dzisiaj rozmawiamy o stosunkach z USA, to znowu pada słowo kryzys. Jest to bowiem bezprecedensowa sytuacja w relacjach UE-USA i także w historycznych relacjach Europy z USA, kiedy tak wiele zależy od współdziałania w zakresie ekonomii. Ale myślę, że kiedy mówimy o kryzysie i chcemy odpowiedzieć na pytanie o źródła tego kryzysu, musimy sięgnąć do tego, co najważniejsze, do wspólnych korzeni, wartości republikańskich, gospodarczych i wolnego rynku. Tego nam bardzo brakowało w ostatnich latach, ponieważ brakowało zaufania między UE i USA. Powiedzmy sobie szczerze: bez przełamania słabości politycznej, która miała się zmienić za czasów demokratycznej administracji w USA, nie przezwyciężymy razem kryzysu, lecz pociągniemy za sobą szereg innych kłopotów w bardzo wielu miejscach świata. Dlatego apeluję o nowe otwarcie, o nowy sposób myślenia w relacjach z USA. Odnosi się to również do amerykańskiej administracji, do likwidacji licznych barier, o których Państwo tutaj mówili oraz do zniesienia wiz dla niektórych krajów Europy. Mówię to jako Polak pochodzący z kraju, dla którego, chociaż ma dobre relacje z USA, to ciągle wymagane są jednak wizy. Ten temat trzeba podjąć. Będą pewnie o tym mówić jeszcze inni posłowie. Ale dzisiaj nie wystarczy mówić o kryzysie w kategoriach ekonomii, trzeba powiedzieć, że musimy przezwyciężyć polityczny kryzys w relacjach z USA.

3-381-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Madam President, the EU clearly has a credibility problem. The EU purports to be a player in world affairs, and this statement wants greater cooperation with the United States on many different levels. I wonder what our American friends make of Catherine Ashton who has never received a single vote in her life. Now the EU is dismantling troublesome democratically-elected governments and replacing them with unelected technocrats, like Mr Monti in Italy, and we have the disgraceful actions of unelected Council President Van Rompuy, who poured scorn on calls for a referendum and fresh elections in Greece because we the people means something completely different to the United States than it does to the European Union. When Americans refer to 'the people' they mean the masses, but in the EU the only people who really count are the technocrats. Before you talk about promoting democracy in the European Neighbourhood, you should allow it to be reinstated in Member States.

3-382-000

**Daniel Caspary (PPE).** - Frau Präsidentin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Es ist gut, dass dieser Gipfel stattfindet, denn es ist höchste Zeit, dass wir uns transatlantisch besser abstimmen. Im Jahr 2000 haben die Europäische Union und die Vereinigten Staaten zusammen immerhin 50 % der weltweiten Wirtschaftsleistung erbracht. Das ist zehn Jahre her, und in zehn Jahren werden wir gerade noch 35 % gemeinsam auf die Waage werfen.

Auf der anderen Seite haben die zwei größten Schwellenländer, China und Indien, vor zehn Jahren gerade einmal 10 % der weltweiten Wirtschaftsleistung erwirtschaftet, und das werden in zehn Jahren 25 % sein. Das heißt, relativ geht unsere Bedeutung und auch die Bedeutung der Amerikaner zurück, und es ist dringend geboten, dass wir uns endlich gemeinsam aufstellen.

Der TEC hat schon einige Ergebnisse erzielt, wenn ich z. B. an *e-mobility* denke, er ist aber zweifelsohne noch ausbaufähig. Sehr geehrter Herr Kommissar, was mich sehr enttäuscht hat: Sie haben gerade das Thema Nanotechnologie angesprochen, das ja glücklicherweise

im TEC auch ein Thema ist. Aber beim Thema Nanotechnologie hat die Kommission gerade vor wenigen Tagen eine eigene Definition erlassen. Ich glaube, es ist nicht sonderlich förderlich für eine transatlantische Kooperation, wenn wir im TEC das Thema auf die Tagesordnung setzen, auf der anderen Seite die Europäische Kommission eine Definition erlässt. Wenn wir etwas schon definiert haben, dann hat es recht wenig Sinn, das transatlantisch noch anzusprechen, denn dann ist das Thema leider erledigt.

Die aktuelle Krise macht deutlich, dass wir mit ähnlichen Programmen versuchen, gegen die Krise vorzugehen, aber die Programme sind überhaupt nicht miteinander abgestimmt. Es ist ja nicht nur so, dass wir nicht wissen, welche negativen Auswirkungen unsere Programme vielleicht aufeinander haben könnten, sondern es ist so, dass wir teilweise Programme auf beiden Seiten des Atlantiks sehen, die wirklich gegeneinander arbeiten. Also wenn ich mir den *American Jobs Act* ansehe – die Kollegin Schaake hat das schon angesprochen –, dann ist das sicherlich nicht das, was wir uns unter transatlantischer Partnerschaft vorstellen. Deswegen wäre ich wirklich dankbar, wenn Sie diese transatlantische Initiative für Wachstum und Beschäftigung, die wir im Parlament auch morgen wieder fordern werden, aufgreifen könnten, wenn wir da vorankommen könnten und dieser Initiative nicht das gleiche blüht, was diesem integrierten transatlantischen Markt geblüht hat, den wir als Europäisches Parlament im Bericht von Elmar Brok und Erika Mann im Jahr 2008 gefordert haben. Hier ist nämlich in den letzten drei Jahren nichts passiert, und es wäre schade, wenn wir bei dieser gemeinsamen Initiative für Wachstum und Beschäftigung nicht vorankommen würden.

3-383-000

**Roberto Gualtieri (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la cooperazione tra l'Unione europea e gli Stati Uniti è destinata a occupare un ruolo sempre più importante nelle relazioni transatlantiche e, nell'ambito di questa cooperazione, il dialogo con il Parlamento europeo ha una funzione centrale e crescente, che i nostri amici di oltre oceano hanno compreso perfettamente, spesso meglio di molti governi e parlamenti nazionali. Dialogo legislativo, innanzitutto, ma anche dialogo politico e strategico sulle grandi questioni di politica economica e di politica estera sulle quali questo Parlamento intende rafforzare la propria azione e utilizzare al meglio le proprie prerogative.

Tra queste questioni vorrei sottolineare un tema di grande importanza, positivamente ripreso nella risoluzione comune, vale a dire la questione mediorientale. Noi siamo impegnati a sostenere lo sforzo dell'Alto rappresentante e del Quartetto di rilanciare il negoziato tra l'Autorità palestinese e il governo di Israele, perché sappiamo che senza negoziato tra le parti non si avrà la pace e la soluzione dei due Stati. Ma al tempo stesso crediamo che riconoscere le aspirazioni dei palestinesi a vedersi rappresentati come Stato alle Nazioni Unite non contraddica la necessità del negoziato, ma anzi possa rafforzarlo.

Per questo invitiamo gli Stati membri e gli Stati Uniti a favorire delle soluzioni pragmatiche per realizzare questo riconoscimento, e per questo, nell'ambito della procedura di bilancio, siamo impegnati a rafforzare il sostegno economico dell'UE all'Autorità palestinese e pensiamo che il boicottaggio dell'Unesco sia una reazione sbagliata e controproducente.

3-384-000

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** - Madam President, the United States remains the main foreign partner of the EU. At the same time, the strategic emphasis of the EU is moving from the Atlantic to the Pacific. It is clear that the EU must also form strong relations with

emerging powers. I hope that this can be done without weakening the transatlantic relationship.

Most of the daily business between the United States and the EU consists of trade and investment. The volume is huge and they are mutually beneficial. It should be our top priority to avoid calls for protectionism in these economically challenging times. I think this is something that we can all agree on.

In a multipolar world it is harder and harder to reach agreements on global problems, but if the US and the EU do not stand for human rights and freedom, no one will. In this respect, the top issue should now be North Africa where everything should be done to guarantee human rights and the establishment of working and open democracies.

3-385-000

**James Elles (ECR).** - Madam President, the economic fates of the United States and the European Union are inextricably linked. The need for closer economic cooperation has never been greater. For this reason, I warmly welcome the statement by the Commissioner that jobs and growth will be at the heart of the Summit, as requested in the Caspary report in our House in September.

There is a great opportunity to show that the transatlantic partnership is addressing the common concerns of citizens on both sides of the Atlantic, and will be of real value to their futures. Ultimately, the central question is whether we have in the European Union and the United States, as a multipolar world emerges, the vision and the resolve to reshape and deepen the transatlantic partnership for the 21st century.

For this reason, I urge the Commission and the United States administration to make it visible at the Summit that there is a major initiative under way for jobs and growth. In this way, the Transatlantic Economic Council can be shown the way ahead, involving business and political leaders in the process.

3-386-000

**Francisco José Millán Mon (PPE).** - Señora Presidenta, Europa y los Estados Unidos atraviesan una grave crisis económica.

Nuestras dos economías están muy interconectadas y en la próxima Cumbre tenemos que comprometernos a actuar de forma más coordinada e implementar los compromisos asumidos en el G20.

En una economía globalizada, las soluciones deben ser globales, pero también es necesario que cada uno haga sus deberes en su ámbito propio.

Los Estados Unidos deben reducir sus déficits comercial y fiscal y China reevaluar su moneda. Nosotros, los europeos, debemos solucionar de una vez la crisis griega y los problemas de la deuda soberana en varios de nuestros países, De lo contrario, no tendremos credibilidad como socios eficaces.

La fugaz presencia del Presidente Obama en Europa para acudir a la reunión del G20 en Cannes contrasta con el tiempo que dedica esta semana a la región Asia-Pacífico. Parece un símbolo del ascenso de Asia y de la decadencia de Europa.

Sin embargo, europeos y estadounidenses tenemos muchos retos que afrontar, no sólo económicos: cambio climático, proliferación nuclear, energía, terrorismo, pobreza; y cuestiones regionales, como la Primavera Árabe y el conflicto de Oriente Medio.

Debemos consultarnos, coordinarnos e impedir que el concepto de «Occidente» o de «comunidad transatlántica» pierda cada vez más su valor en beneficio de Asia.

Asia debe contar también en la gobernanza global, pero no sustituir el papel de Europa. Para ello necesitamos una auténtica Europa, una Unión Europea sólida, un actor global y eficiente, y no un conjunto frágil de países que no saben resolver la crisis de la deuda soberana.

Esto es lo que esperan los Estados Unidos y también lo que desean nuestros ciudadanos.

3-387-000

**Δημήτριος Δρούτσας (S&D).** - Κυρία Πρόεδρε, οι ΗΠΑ είναι αναμφισβήτητα παραδοσιακός σύμμαχος της Ευρώπης και ως εκ τούτου πρέπει να διευρύνουμε θεματικά και να εμβαθύνουμε πολιτικά τη μεταξύ μας συνεργασία. Χαίρομαι βέβαια για το γεγονός ότι και η πλευρά των ΗΠΑ αναγνωρίζει όλο και περισσότερο τον κομβικό ρόλο που διαδραματίζει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, μεταξύ άλλων, και στη λήψη αποφάσεων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θεωρώ όμως ότι η σημασία που αποδίδουν οι ΗΠΑ στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορούσε να είναι πολύ μεγαλύτερη. Πρέπει να ξεφύγουμε από την εικόνα που κυριαρχεί, και πρέπει να είμαστε ειλικρινείς με τους εαυτούς μας έχοντας υπόψη ότι οι συναντήσεις κορυφής με την Ευρωπαϊκή Ένωση είναι, επιτρέψτε μου τον όρο, ένα είδος αγγαρείας για τις ΗΠΑ και αυτό σε μια περίοδο οικονομικής κρίσης για την Ευρώπη.

Ας μην ξεχνάμε όμως ότι έχουμε συγκριτικά πλεονεκτήματα σε πολλούς τομείς που μας κάνουν ελκυστικό συνομιλητή για τις ΗΠΑ, και όχι μόνο για τις ΗΠΑ, και ένα από τα πολλά παραδείγματα είναι οι εξελίξεις στη Μέση Ανατολή και τον Αραβικό κόσμο. Ωστόσο, με λύπη θα διαπιστώσω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει καταφέρει να παίξει και να αναδείξει τον ιδιαίτερο ρόλο της στην περιοχή, με αποτέλεσμα άλλες χώρες, παραδειγματος χάρι η Τουρκία, να θεωρούν οι ίδιες, αλλά να θεωρούνται και από τις ΗΠΑ, ότι έχουν πιο δυνατή και πιο σημαντική φωνή στην περιοχή από ό,τι η Ευρώπη. Αυτό πρέπει να αλλάξει άμεσα και πιστεύω ότι η επόμενη σύνοδος κορυφής προσφέρει μια καλή ευκαιρία στο σημείο αυτό.

Επιτρέψτε μου να τελειώσω τονίζοντας ότι, για τη συνεργασία μας στον σημαντικό τομέα της ασφάλειας, κομβικό σημείο για εμάς είναι η συμφωνία για την προστασία προσωπικών δεδομένων και σ' αυτό το άκρως ευαίσθητο θέμα για τον ευρωπαίο πολίτη πρέπει να σεβαστούμε και να τονίσουμε τις αρχές και πρακτικές πάνω στις οποίες στηρίζεται η ευρωπαϊκή μας οικογένεια. Εμείς οι ευρωβουλευτές επιθυμούμε να τεθεί ως ζήτημα προτεραιότητας αυτό το θέμα στις συζητήσεις της συνόδου κορυφής.

3-388-000

**Mirosław Piotrowski (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Stany Zjednoczone są najważniejszym strategicznym partnerem Unii Europejskiej, dotyczy to zarówno sfery politycznej, jak i gospodarczej. Ścisła współpraca ze Stanami Zjednoczonymi to warunek skutecznego rozwiązywania dzisiejszych problemów, takich jak walka z kryzysem gospodarczym, zapewnienie stabilności, bezpieczeństwo energetyczne oraz zwalczanie terroryzmu. Próba budowania własnych sił zbrojnych na fundamencie Traktatu Lizbońskiego nie może podważyć realnej współpracy w ramach NATO.

Jest oczywiście kilka technicznych spraw do uregulowania ze Stanami Zjednoczonymi w trakcie nadchodzącego szczytu. Po raz kolejny wraca sprawa wiz, a de facto dyskryminowania czterech państw członkowskich Unii Europejskiej przez Stany Zjednoczone w polityce wizowej, w tym Polski. Nie ma żadnego uzasadnienia w tej chwili dla obowiązku wizowego wobec obywateli tych krajów. Apeluję więc po raz kolejny, by na najbliższym szczycie podjęto ponownie tę kwestię.

3-389-000

**Eduard Kukan (PPE).** - Madam President, I am going to speak about one of the important specific issues in the broad scale of EU-US cooperation.

Before this Summit, I would like to encourage the High Representative to work more intensively on strengthening the EU-US partnership in foreign policy, especially in the development of democratisation.

The United States, our strategic partner in this field, is together with the EU the largest provider of development and democracy assistance globally. The outcome of the current wave of democratic uprisings in the Arab world showed that we need to bring democracy development back to the international agenda.

We have seen that the international response to these events is decisive in shaping perception of democracy support in the future. We will need more cooperation and coordination with the United States on these issues. The EU and US should shift towards an approach to democracy which is based on viewing other regions and countries as real partners on an equal basis. The Summit should be a good chance to put these issues firmly back on the table.

3-390-000

**Ana Gomes (S&D).** - Madam President, the transatlantic partnership must act against this crisis, taking lessons from the deregulatory madness inherent in the casino economy it allowed to flourish. The EU and US must then implement commitments made at the G20, including the control of tax havens, which continue to divert staggering resources from investment in economic growth and job creation. Only in this way will the EU and US ensure strategic security for their democracies and also encourage the rule of law and human rights to take root at global level, countering negative designs by powers whose governments do not account to their peoples, such as China and Russia.

Pressing a solution for the Israeli-Palestinian conflict is central for the US and the EU to assist the Arab Spring in disarming dictatorships, fundamentalisms and terrorisms, including in non-Arab Iran. Israel will not survive without creating an interest for its own security in its region and, in particular, in its neighbouring state of Palestine. The EU and the US should not delay any longer in recognising it.

3-391-000

**Tomasz Piotr Poręba (ECR).** - UE i USA łączą specjalne stosunki zbudowane na bazie wspólnych wartości oraz historycznej współpracy w wielu dziedzinach, poczynając od ekonomii a na bezpieczeństwie kończąc. Unia powinna nadal z zaangażowaniem budować skuteczne i dobre relacje w partnerstwie z USA, a dialog pomiędzy UE i USA powinien zmierzać do jeszcze większej współpracy i koordynacji w sprawach o zasięgu regionalnym

i globalnym, zwłaszcza w dziedzinie promowania poszanowania demokracji i praw człowieka.

Jednak Unia powinna też wykorzystać wzajemne relacje, by zwrócić naszym partnerom uwagę na kwestie, które są ważne z punktu widzenia niektórych państw członkowskich. Obywatele czterech krajów Unii Europejskiej, w tym Polski, wciąż muszą starać się o wizę uprawniającą ich do wjazdu na terytorium USA. Chciałbym, aby podczas zbliżającego się szczytu sprawa ta została poruszona. W propozycji rezolucji, nad którą będziemy jutro głosować, jest także zapis wzywający UE i USA do zrobienia wszystkiego, co w ich mocy na rzecz przywrócenia bezpośrednich rozmów pokojowych między Izraelem i Palestyną, gdyż tylko tą drogą można osiągnąć trwały pokój na Bliskim Wschodzie. Liczę, że również ta kwestia zostanie należycie omówiona z amerykańską administracją. Dziękuję.

3-392-000

**Krzysztof Lisek (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Jak widać nikogo nie należy i nie trzeba przekonywać do wagi stosunków amerykańsko-unijnych. Wszyscy mówcy podkreślali, że dotyczy ona zarówno kwestii ekonomicznych, handlowych, bezpieczeństwa, jak i polityki zagranicznej. Jako wiceprzewodniczący Podkomisji Bezpieczeństwa i Obrony chciałbym skupić się na sprawach dotyczących bezpieczeństwa.

Dzisiaj, tak jak jest to napisane w rezolucji, najlepszą gwarancją bezpieczeństwa jest rozwój stabilnych, demokratycznych państw i w tym zakresie współpraca Stanów Zjednoczonych, państw członkowskich Unii Europejskiej oraz instytucji Unii Europejskiej musi być zapewniona. Musimy wszyscy poświęcić więcej czasu, aby działać wspólnie, aby wymieniać się informacjami i aby nie dublować czasami swych wysiłków. To przecież dotyczy również działań w zakresie pomocy rozwojowej. Stany Zjednoczone i Unia Europejska zapewniają łącznie 80% pomocy rozwojowej na świecie. To wymaga koordynacji i współpracy, aby – tak jak mówię – oszczędzać pieniądze i wydawać je efektywniej.

Oczywiście jako Polak nie mogę nie dołączyć się do tych głosów moich kolegów, którzy mówią o kwestii bolesnej nadal dla czterech państw, czyli kwestii ruchu bezwizowego czy właściwie braku ruchu bezwizowego. To jest niezrozumiałe i, jak powiedzieli koledzy, nie ma żadnych racjonalnych argumentów, aby kontynuować utrudnianie ruchu bezwizowego obywatelom czterech państw Unii Europejskiej.

3-393-000

**Ioan Mircea Paşcu (S&D).** - Madam President, the current financial crisis is by far the gravest challenge we face in common. We are being challenged both separately – Europe in its very integration, the US in its world-leading role – but most importantly together as the West.

However, given the complexity of our relations, we need a more strategic dialogue, educating the new elites on both sides of the Atlantic on our common stakes regarding primarily the current financial crisis, the Middle East, the revolutions in the Arab world, Afghanistan and Pakistan, Iran as well as the BRIC countries.

In security terms, due to the absence of major threats to Europe and the shift of US attention towards the Pacific, we run the risk of a diminished US participation in ensuring the security of our continent. To avoid it, one needs to increase, not decrease our own defence efforts in both the UN and NATO and address the potential negative impact of decision-making fragmentation.

3-394-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, I am hugely supportive of transatlantic dialogue. In today's global markets, the EU must be talking at all levels to its key partners around the world.

When, in September 2010, the Heads of State of the G20 got together to agree to better regulate the world's financial markets, they set out a few broad principles for the reform of the derivatives markets. It has now fallen upon legislators and regulatory bodies to make these principles a reality.

Parliament, together with the Council and Commission, have added much of the detail and have fleshed out many of those principles agreed at G20, so as to create better-regulated, more stable and fairer derivative markets.

However, we must not forget that this was a G20 commitment. The significance of this is that we must ensure that all the G20 markets not only implement those commitments, but also implement them in a way which allows them to fit together globally.

We must not get caught up in making our markets so secure that no one outside of Europe can access them. Likewise, the Dodd-Frank Act needs to be interpreted in a non-protectionist way.

I urge all those attending the EU-US summit not to get caught up in equivalence and comparability of legislation or, worse, reciprocity, but instead to look at ways of bringing together disparate systems so they can interact in a smooth and predictable way.

While we must work to ensure that Dodd-Frank in the US and EMIR and MiFID in the EU fit together, we must not forget about the other members of G20 and their financial market regulation, making certain that Asian, American and European capital can flow through the system in a transparent and safe way. This should be our ultimate goal.

3-395-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, non v'è dubbio che il vertice UE-USA acquista un ruolo fondamentale soprattutto in una fase così calda di turbolenza dei mercati, di crisi internazionale e di ricerca nel contempo di sicurezza per i propri cittadini, da parte sia degli Stati Uniti d'America ma anche da parte dell'Unione europea, e di contro di ricerca di prosperità in un contesto così complesso.

Contrasto forte al terrorismo e alla criminalità organizzata – non dobbiamo dimenticare che proprio in questi giorni ha aperto il negoziato per definire una volta per tutte l'accordo sul PNR, che dovrebbe consentire una maggiore circolarità di informazioni e un contrasto sempre più deciso al terrorismo. Dialogo atlantico, fondamentale per il benessere dei cittadini ma anche per aiutare meglio i paesi in via di sviluppo con azioni mirate e coordinate. Meno barriere tariffarie, una maggiore competitività economica e una cooperazione reale basata sulla fiducia. Appalti pubblici nei quali possa essere riconosciuto il principio di reciprocità, così come potrebbe accadere in tempi ragionevolmente brevi su un accordo commerciale in fase avanzata tra Unione europea e Canada. Tutela e protezione sempre più elevata dei consumatori – vi è pure un accordo sul *gambling*, che in questa fase è ancora in un momento di riflessione e che dovrebbe essere portato avanti. Un accesso al mercato privilegiato, se vogliamo, da parte delle aziende dei territori e degli Stati membri europei negli Stati Uniti d'America per garantire una crescita e uno sviluppo competitivo e nel contempo uno sguardo ai paesi che soffrono nel Mediterraneo, in



particolare per sostenere questo vento di libertà. Migrazione legale e tutela del mercato del lavoro. Un dialogo che serva a stabilizzare dalle turbolenze del mercato mondiale l'area dell'euro col supporto degli Stati Uniti d'America. E ancora informazioni che possano muoversi anche nel campo della ricerca, basate sull'innovazione, per garantire salute ai cittadini europei e nel contempo a quelli statunitensi, e su una cooperazione reale e concreta.

3-396-000

**Judith A. Merkies (S&D).** - Commissaris, graag wil ik uw aandacht vestigen op een verslag waar u ook zelf mee bezig bent geweest, namelijk het verslag over de grondstoffen. Ik heb u daar nog niet over gehoord, terwijl iedereen weet dat op dit moment de grondstofprijzen heel hoog zijn en dat er een grote schaarste aan het optreden is. Daar moeten we echt wat aan gaan doen. Gaat u dit onderwerp ook bespreken? Want naast vele andere crises, economische crisis, klimaatcrisis, is er natuurlijk ook nog de schaarstecrisis, die wij op verschillende manieren kunnen oplossen.

Dan heb ik ook nog een vraag over de energie-efficiëntie, de energiebesparingsagenda. Het is heel erg belangrijk voor de klimaatverandering dat wij overal ter wereld niet alleen maar kijken naar hernieuwbare energie, maar ook naar energie-efficiëntie, in onze eigen landen, maar ook in de ontwikkelingslanden. Staat dat ook op de agenda voor onszelf, alsook de fondsen om dat te ondersteunen in de ontwikkelingslanden?

3-397-000

**Seán Kelly (PPE).** - Madam President, I have listened to the debate very closely and it is certainly very important to have a close relationship between the US and the European Union. As a member of the EU-US Delegation, I am pleased to be involved, partially at least, in that whole area and looking forward to a visit to Jacksonville in a couple of weeks.

However, one of the downsides in democracy is the fact that people have to be re-elected. As somebody said recently in regard to Europe, we know what to do but the problem is that, if we do it, we will not be re-elected. That will probably come into play, particularly with the American Presidential election now upcoming.

Nevertheless, we have to grasp the opportunity to deal with matters that can be of use to people when they are going to be re-elected, and particularly in relation to job creation and the issues of climate change and security. I think they are the areas that we need to focus on in particular at this Summit. It is also a great opportunity to give status and recognition to new instruments, President Van Rompuy in particular.

3-398-000

## IN THE CHAIR: DIANA WALLIS

*Vice-President*

3-399-000

**Kristiina Ojuland (ALDE).** - Madam President, last week the ALDE Group held a conference in Helsinki that addressed the deterioration of human rights and democracy in Russia, the conclusions of which the High Representative is familiar with. We decided to call for reconsidering the EU policy towards Russia if the Parliamentary and Presidential elections are not held in line with the standards for free and fair elections – which seems to be the case.

As a member of the Council of Europe and the OSCE (Organisation for Security and Cooperation in Europe), Russia has taken international obligations upon itself. Therefore, the elections cannot be regarded as an internal matter of the country. The rise of authoritarianism in Russia requires an unequivocal international response, which is why I would ask the High Representative to raise this issue at the EU-US summit in Washington DC.

3-400-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** - Senhora Presidente, neste debate, há duas questões que é importante também que sejam esclarecidas. A primeira refere-se a Cuba. Sabendo-se que, de forma quase unânime, a Assembleia Geral da ONU condenou mais uma vez o inadmissível bloqueio económico imposto pelos Estados Unidos contra Cuba, o que constitui o principal obstáculo ao seu progresso económico e social e uma violação flagrante e sistemática dos direitos humanos do povo cubano, pergunto-lhe se não considera urgente que, no âmbito do diálogo União Europeia-Estados Unidos da América, a União Europeia assuma uma posição autónoma e defenda o fim do bloqueio económico a Cuba.

E não considera que esta condenação do bloqueio evidencia também, uma vez mais, a injustiça da manutenção da posição comum da União Europeia em relação a Cuba?

A segunda questão refere-se à Palestina. Não considera que é tempo do reconhecimento imediato do Estado Palestino e da aceitação do seu pedido de adesão à ONU, como já aconteceu com a UNESCO, apesar do bloqueio que os Estados Unidos lhe continuam a fazer?

3-401-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Spojené štáty americké sú najvýznamnejším partnerom Európskej únie na medzinárodnej úrovni. Novembrový samit by preto mal priniesť pokrok pri riešení viacerých otvorených otázok.

Už dlhší čas je otvorené rokovanie o dohode s USA o zaznamenávaní dát cestujúcich v leteckej doprave, keď doterajší text tejto dohody naráža na príslušnú legislatívu Európskej únie o ochrane osobných údajov jej občanov. Leteckej doprave sa týkajú aj naše rozdielne pohľady na bezpečnostné schémy používania skenovania a zákazu tekutín na palube lietadiel.

Otvorenou otázkou je aj skutočnosť, že viaceré krajiny Únie doposiaľ neboli zaradené do programu bezvízového styku Spojených štátov amerických. My vnímame Európsku úniu ako spoločný priestor 27 združených štátov vyznávajúcich spoločné demokratické hodnoty, a preto rozdielny prístup USA k niektorým našim štátom nie je odôvodnený.

Dobré by bolo prerokovať aj vzájomné postoje k politickým zmenám v arabskom svete. Možno by sme potom vedeli niektoré naše kroky v tomto prostredí lepšie koordinovať.

3-402-000

**Karel De Gucht,** *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* - Madam President, I have taken good note of all the remarks that have been made and I will forward them to Catherine Ashton. Let me very briefly go into a number of topics.

I had some questions on zeroing. We are making good progress on that. It is a very technical topic; it is about import duties, and you have the cases of the future, the present and the past. For the future, it will be resolved in the coming days because it is going through Congress, most probably before the end of the year. There are also very good prospects for the existing cases and how they will be translated into the new system. Concerning the past, there is still a discussion on damages that should be paid state to state by the US to the European Union. So we are making steady progress with respect to that.

On nanotechnology: there was an interesting question, because we are discussing with the US a common definition of nanotechnology. In the meantime, the Commission has put forward a definition. There is a good reason for doing so because, in several directives that you have been discussing and that you have voted on in Parliament, you have different definitions of nanotechnology. To try at least to come up with a common definition, we should of course start from one European definition and not from five different ones; that is the reason why we have presented a definition of nanotechnology.

On raw materials: yes, we are working together with the US on raw materials, and that is in the 2010 TEC. The EU and US have launched the EU-US Innovation Action Partnership, which is a framework for developing trade policy strategies to eliminate barriers and to improve the investment and innovation climate by working together on research, recycling, use, transport and extraction of raw materials. The business community has shown a lot of interest in these issues and is pushing for results. Four work streams were proposed by the TABD in their letter of 10 May: trade, material flaws research, recycling and waste. They constitute a good basis, but they need to be operationalised.

The European Union and the US are working on an EU-US roadmap on raw materials. It will build on the elements in the IAP but include concrete action items and timelines, and it could be endorsed by TEC principles. You will also know that we have together been fighting a case against China before the WTO, and that we won it, on raw materials.

Another topic that has come to the fore a couple of times is visas. The Commission attaches great importance to the admission of the four remaining EU Member States – Bulgaria, Cyprus, Poland and Romania – to the US visa waiver programme and we are continuing to work with US counterparts on solving this issue.

In relation to the introduction of the ESTA fee for travel under the visa waiver programme, the Commission has repeatedly voiced concern that these new requirements are inconsistent with US commitments to facilitate transatlantic mobility and constitute an additional burden for European citizens travelling to the US.

Is Iran going to be discussed at the Summit? The situation in Iran is worrying and we are cooperating with the US closely. We shall continue discussions among the E3+3 concerning Iran's nuclear programme. In view of the deteriorating human rights situation, we have reinforced the EU's restrictive measures against persons responsible for serious human rights violations in Iran, adding 29 persons to the list of those targeted by an assets freeze and a visa ban.

In light of the new IAEA report, which is to be considered by the Board of Governors, there are increasing concerns over the Iranian nuclear programme and the lack of progress in diplomatic efforts. The EU condemns the continuous expansion of Iran's enrichment programme and we are particularly concerned at the findings of the IAEA report. We are urging Iran to address international concerns over the nature of its nuclear programme

through full cooperation with the IAEA and by demonstrating readiness to engage seriously in concrete discussions on confidence-building steps, as proposed by the High Representative/Vice-President on behalf of the E3+3.

There were a lot of questions also on data protection and how long it will take to finalise the negotiations. The negotiations started just six months ago. We have identified a number of important issues that will probably require several rounds of further discussions. Considering the complexity of many of the issues and the diverging points of view, negotiations will continue until the agreement is ripe to conclude, especially if we want to achieve added value for our citizens. It will take time, but that is the effort I believe that we have to make.

3-403-000

**Franz Obermayr (NI).** - Frau Präsidentin! Ich muss leider wieder das altbekannte Thema „Catch the eye“ anschneiden. Der USA-Gipfel am 28. November ist nicht irgendein Thema, kein Orchideen-Thema, sondern ein sehr wichtiges Thema. Daher ist es unverständlich, dass offensichtlich nicht mehr Zeitraum für „Catch the eye“ eingeräumt wird. Zum Zweiten, Frau Präsidentin, für Sie und Ihre Vorgängerin: Es ist nicht verständlich, dass hier Toleranz geübt wird, wenn Vorredner ihre Zeit um 30 bis 40 Sekunden – ich habe es genau notiert – überziehen, sodass dann für diejenigen, die hier sitzen und bei „Catch the eye“ eventuell zu Wort kommen wollen, keine Zeit übrigbleibt. Das darf ich nochmals deponieren, das ist nicht fair. Und gerade die Kolleginnen, die gerne von Solidarität sprechen, aber ihre Zeit um 40 Sekunden überziehen, handeln, glaube ich, als solche auch ungebührlich. Das sollte auch von Ihnen und vom Vorsitz dementsprechend beachtet werden, damit hier ausgewogen vorgegangen und vor allem mit gleichem Maß gemessen wird.

3-404-000

**President.** – Mr Obermayr, you will know that I have only just taken over the chair. I was about to make a statement at the beginning of the next debate which said that we are running very, very late and will all colleagues, as I often say, please respect the speaking time, because I will be using this. If you do not, you infringe upon the speaking rights of your other colleagues exactly. So I will be watching, and I will be banging this thing which I hate to do, but we are going to have to do so today. I am sorry to end this debate on that note.

The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (17 November 2011).

### **Written statements (Rule 149)**

3-405-000

**Ágnes Hankiss (PPE), írásban .** – Mind a banki, mind az utasforgalmi adatok nyomkövetése és feldolgozása hatékony eszközt ad a rendvédelmi szervek kezébe a terrorizmus és a szervezett bűnözés elleni közdelemben. Üdvözlendő, hogy mind a TFTP, mind a PNR vonatkozásában olyan megállapodások születtek, illetve vannak születőben az EU és szövetségesei között, amelyek orvosolják az Európai Parlament emberi jogi aggályainak többségét, beépítve az esetleges jogsérelmek megelőzésének és utólagos orvoslásának a garanciáit az egyezményekbe. Egyetlen szempontra hívnám fel - nem először- a figyelmet: a kölcsönösség szükségességére. Az Unió ne csupán adjon, hanem a

viszonosság alapján egyenrangú partnerként kapjon is a bűnüldözéshez elengedhetetlen információkat az USA-tól. Ehhez azonban szükség volna arra, hogy az Unió világossá tegye az USA számára, hogy melyik az a szerve vagy ügynöksége, amely teljes jogkörrel felruházva, a fúziós elvnek megfelelően képes fogadni és értékelni az USA-ból érkező adatokat, és folyamatosan ellátni a tagállamokat a számukra releváns információkkal.

3-406-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – Both the EU and the USA are not only facing an economic and financial crisis, but also a crisis of values and value-driven politics. It is high time that both sides agreed on the need to conduct a common value-driven policy at a global level. Being the two biggest economies in the world, the EU and USA can efficiently cooperate to solve the crisis only on condition of re-enforcing the moral and ethical basis of their actions. I call on the EU to put greater effort into strengthening and enhancing EU-US relations and to step up the Transatlantic partnership. It is highly important that the Transatlantic economic area and Transatlantic market be given key priority in the EU's agenda. As the Commission has underlined, the EU and US economies are interlinked and this calls for common efforts. Both sides have to realize the crucial importance and strategic value of their partnership while acting on the global scene. Close relations with China and Russia are important, but can never replace the unique bond and partnership the EU and USA have been sharing for decades. This will help us, among other issues, to successfully and rapidly harmonize differences concerning security measures applied to passengers and cargoes.

3-407-000

**Cristian Dan Preda (PPE)**, *în scris*. – Aș vrea să salut discuția de astăzi asupra Summitului UE-SUA din 28 noiembrie 2011. Relația transatlantică a fost și rămâne extrem de importantă pentru Europa, în măsura în care Statele Unite sunt aliatul nostru natural, de care ne leagă nu numai o istorie comună, ci și valori însemnate. De aceea, în vremuri de criză economică și financiară, este foarte important ca acești doi parteneri transatlantici să aibă o reacție coordonată la provocările economice globale și să elaboreze împreună noi strategii de promovare a creșterii economice și a locurilor de muncă.

În același timp, evenimentele din Sudul Mediteranei ne obligă să reflectăm împreună asupra modalităților de a promova în această regiune valorile comune - democrația, pluralismul, drepturile omului. Provocările recente nu trebuie însă să ne facă să pierdem din vedere unele chestiuni de fond ale relației bilaterale UE-SUA. Aș dori, prin urmare, să atrag atenția asupra punctului 24 al rezoluției, al cărui inițiator am fost, și care subliniază necesitatea de a aborda cu SUA, la nivel tehnic și politic, problema admiterii celor 4 state membre ale Uniunii restante în Programul „Visa waiver”. Pentru România, aceasta este o chestiune ce trebuie abordată de urgență.

3-408-000

**Fiorello Provera (EFD)**, *per iscritto*. – L'Iran continua a dichiarare di voler realizzare un programma nucleare a scopi civili. Ma, di fatto, ha realizzato ricerche e strutture con finalità militari, che sono state verificate dalle recenti ispezioni dell'AIEA. Quest'ambizione nucleare, già di per sé preoccupante, è accompagnata da una politica repressiva all'interno e aggressiva verso altri paesi dell'area, come l'Arabia Saudita e, in particolare, Israele. Questa minaccia alla stabilità non ha soltanto risvolti politici o militari, ma anche economici e strategici, perché potrebbe incidere sulla produzione di petrolio con conseguenze economiche e

finanziarie che toccherebbero direttamente anche noi. A una minaccia globale bisogna dare una risposta globale. È quindi indispensabile una cooperazione strettissima con gli Stati Uniti per tutti gli interventi che si renderanno di volta in volta necessari, come nuove e più incisive sanzioni nei confronti di Teheran. Sperando che non sia già troppo tardi.

## 12. The open Internet and net neutrality in Europe (debate)

3-410-000

**President.** – The next item is the debate on

– the oral question to the Council on the open internet and net neutrality in Europe by Herbert Reul, on behalf of the Committee on Industry, Research and Energy (O-000243/2011 – B7-0641/2011), and

– the oral question to the Commission on the open internet and net neutrality in Europe by Malcolm Harbour, Andreas Schwab, Evelyne Gebhardt, Jürgen Creutzmann, Heide Rühle, Adam Bielan, Cornelis de Jong, on behalf of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection (O-000261/2011 – B7-0653/2011).

3-411-000

**Herbert Reul, Verfasser.** – Frau Präsidentin, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, Herr Kommissar, Vertreter des Rates! Netzneutralität ist die Beschreibung dafür, dass wir eine neutrale Übermittlung im Internet haben wollen, unabhängig von Ursprung und verschicktem Inhalt. Das ist gegenwärtig der Fall.

Wir haben aber ein offenkundiges Problem, dass sich das weltweite Datenvolumen bis 2014 – so ist die eine Berechnung – auf 767 Exabyte möglicherweise vervierfachen wird und dass der festnetzgestützte Datenverkehr um jährlich 35 % und der mobilfunkgestützte Datenverkehr um jährlich 107 % zunehmen wird. Es wird eng auf den Datenautobahnen, und temporäre Überlastungen und Staus können zu Qualitätsverlusten führen.

Das heißt erstens: Der Ausbau der Netze ist zwingend notwendig. Dazu hat dieses Parlament schon viele Initiativen ergriffen, gerade jüngst noch unter der Federführung des Kollegen Hökmark. Wir haben ein Problem beim Netzausbau, das auch daraus resultiert, dass Telekom-Unternehmen für den Netzausbau zahlen, die Anbieter im Internet dafür aber nichts bezahlen. Das ist ein Stück der Grundlage, warum eine Debatte jetzt in den letzten Jahren verstärkt stattfindet, dass nachgefragt wird: Gibt es jetzt schon bestimmte Reaktionen von Betreibern, die Einschränkungen im Netz vornehmen lassen. BEREC hat Anfang 2010 eine entsprechende Untersuchung unter den Mitgliedern vorgenommen und hat festgestellt, dass bestimmte Betreiber Daten teilweise ungleich behandeln – also im Zusammenhang mit Einschränkung der Geschwindigkeit, mit Erhebung oder Sperrung oder Erhebung von zusätzlichen Gebühren, um Beispiele zu nennen.

Auf europäischer Ebene gibt es – und das macht die Debattenlage ja jetzt aus – keine einheitlich feste Definition, was Netzneutralität ist. Es gilt der Grundsatz, die Endbenutzer müssten in der Lage sein, Informationen abzurufen und zu verbreiten oder beliebige Anwendungen und Dienste zu nutzen. Das ist auch bisher in allem, was wir hier beschlossen haben, festgeschrieben, z. B. in der Rahmenrichtlinie von 2002 und auch im Telekommunikationsreformpaket aus dem Jahr 2009. Das war eine sehr anstrengende Verhandlung. Frau Kollegin Trautmann wird sich daran noch gut erinnern. Auch da hat die Kommission noch einmal die Absicht formuliert, dass die Erhaltung des offenen,

neutralen Charakters des Internets eine hohe Bedeutung hat und die Netzneutralität zu erhalten ist. Dies sei ein politisches Ziel, das auch von den nationalen Regulierungsbehörden festgeschrieben werden solle.

Was jetzt ansteht und die uns beschäftigt hat – und das war auch der Grund, warum der Industrieausschuss, aber nicht nur er, sondern auch der IMCO-Ausschuss sich zum jetzigen Zeitpunkt mit der Frage befasst –, ist, dass wir feststellen, dass es in einzelnen Mitgliedstaaten schon Reaktionen darauf, gesetzgeberische Entscheidungen gibt, und dass auf der anderen Seite die Untersuchung von BEREC vorliegt und der Zusatzauftrag der Kommission, die Daten doch noch einmal genauer zu untersuchen, um festzustellen, an welchen Stellen es welche Probleme gibt. Insgesamt formuliert die Kommission ja offensichtlich den Hinweis, dass es keine größeren Probleme gibt.

Und weil im Dezember der Telekommunikationsrat tagt, sind wir der Auffassung, dass wir als Parlament uns vorher mit dieser Frage befassen müssen, und haben diese deshalb hier eingebracht, und zwar im Zusammenhang mit der Debatte über den Auftrag an die Mitgliedstaaten, die Bestimmungen des Telekommunikationsreformpakets bis zum 25. Mai 2011 umzusetzen. Zwei Fragen sind vom Rat zu beantworten. Wir möchten wissen, wie der Rat die Auswirkungen dieses Reformpakets von 2009 auf die Sicherstellung des offenen Internets und der Netzneutralität in Europa einschätzt und wie der Rat einen gemeinsamen Ansatz im Hinblick auf das offene Internet und die Netzneutralität im gesamten EU-Raum gewährleisten will.

Für uns als Ausschuss ist wichtig, dass wir der Auffassung sind, dass es hier eine europäische gemeinsame Grundlage geben muss, dass wir keinen zersplitterten Raum haben können und dass wir deswegen die Lage beurteilen, analysieren, dann aber auch notwendige Konsequenzen ziehen müssen, falls es notwendig ist. Wir bekommen eine Unterlage der Kommission und erwarten jetzt die Antworten.

3-412-000

**Malcolm Harbour**, *author*. – Madam President, it is a privilege to be working once again with my distinguished colleagues on the Committee on Industry, Research and Energy, because we had a very fruitful partnership in the reform of the telecoms package. I am very pleased that Mrs Trautmann and Mrs Pilar del Castillo Vera, who were jointly, with me, the three rapporteurs on the Telecoms Directive – sometimes rather unkindly known as the three musketeers for some reason – are together again and addressing this issue.

My colleagues will remember that, from the side of the consumers' and users' rights reforms, together with the basic principles in the framework directive we spent a huge amount of time and energy crafting amendments to the existing telecoms framework to deal with some of the potential issues that might arise in a framework in which broadband speeds, access to much greater bandwidth of communications and ability to offer different ranges and types of services on the internet might bring about the sort of anti-competitive behaviour which would restrict the rights of consumers to access and distribute content and services of their choice.

That indeed was the fundamental piece that was introduced into the framework directive itself. It is worth just recalling that – that ability of end users to access and distribute information and to run applications and services of their choice is absolutely at the heart of this whole debate about so-called net neutrality and the choices that were put on the table.

The Commission, at our invitation, has been following this very closely, but of course my fellow chairman, Herbert Reul, is quite right in saying that the test at the moment is to see how the reforms that we put in place in the Telecoms Package are actually working out in practice.

What were the issues that were put on the table to deal with ensuring that this open character of the internet is maintained and continues to be delivered?

First of all there was the whole principle of ensuring competition – giving consumers choice of services, but above all actually being able to switch providers if they did not like the types of services that were on offer or indeed any restrictions that might be placed on access to certain types of services. There is nothing intrinsically wrong with having offers that may be limited in choice at a lower price, provided that consumers know what they are getting. That is the crucial point here. So within the universal service and users' rights element we ensured that the ability to switch easily – and particularly if it was a voice service to take your number or indeed your internet address very speedily and quickly within one day – was enshrined within that.

Secondly, the transparency of the offers that consumers are getting is absolutely fundamental. The Commission has been consulting about, and a number of regulators have been looking at, the whole issue of what the actual advertised delivery speed of one's connection is, what the management measures are and what service providers are doing to deal with times where there may be limitations of capacity in times of network overload. That applies particularly to mobile operators – as many of us will know.

That transparency of contract terms is a fundamental requirement of the telecoms package and we have asked the Commission to make sure that, in every country, regulators are enforcing those transparency and information requirements alongside the switching aspect.

Finally, in terms of what we put in – and colleagues will remember the famous Article 21 of the reform on the Users' Rights Directive – we have actually given regulators, for the first time, the ability to intervene in the marketplace if they see that an operator is actively discriminating against a content carried on its networks that competes with content of its own. In other words, if an operator actually artificially degrades the quality of service provision for a particular service where it is providing a competing service. I think we would all agree that this is absolutely unacceptable. That is clearly discriminatory behaviour as regards quality of service on the internet and undermines the whole principle of net neutrality.

We have given the regulators those powers and they are invited to use them. Of course, one of the major achievements of the telecoms package was to have a body of European regulators – the BEREC that was in Mrs del Castillo Vera's proposal – and they are the people whose job it is to ensure that that is being carried out.

There is a lot on the table. This is a good report and a good resolution, but the proof of the pudding will be in the implementation of what we have asked for.

3-413-000

**Magdalena Gaj**, *Urzędująca Przewodnicząca Rady*. – Pani Przewodnicząca, Panie Komisarzu, Panie Posłanki, Panowie Posłowie! Na początku chciałabym podziękować za pytania obu komisjom i obu przewodniczącym: panu przewodniczącemu Reulowi i Harbourowi. Jest to niezwykle istotne, że możemy dzisiaj dyskutować właśnie na temat pakietu



telekomunikacyjnego z 2009 r., a w szczególności o tak istotnej kwestii, jaką jest otwarty internet i zasada neutralności sieci. Kwestie te są niezwykle ważne, a w szczególności w dzisiejszych czasach, kiedy to internet i wszystkie narzędzia informacyjno-komunikacyjne są motorem napędowym naszej gospodarki i być może będą jednym z narzędzi, które pomogą wyjść Europie, a nawet całemu światu z kryzysu. Sukces internetu w mojej ocenie to sukces osiągnięty dzięki otwartości i możliwości korzystania z niego w prosty, przystępny i jasny sposób przez każdego z obywateli. Dlatego właśnie ta dyskusja jest w mojej ocenie jako urzędującej przewodniczącej Rady niezwykle istotna.

W odniesieniu do pierwszej części pytania związanego z oceną implementacji tego pakietu w państwach członkowskich, chciałabym po pierwsze wskazać, że wszyscy jesteśmy świadomi, iż od chwili przyjęcia nowych unijnych przepisów dotyczących telekomunikacji w listopadzie 2009 r. od krajowych organów regulacyjnych wymaga się promowania wśród użytkowników końcowych możliwości dostępu do informacji oraz korzystania z wybranych przez nich aplikacji i usług. Promowanie tych możliwości następuje poprzez wspieranie wymogów przejrzystości informacji kierowanej do abonenta. Ponadto krajowym organom regulacyjnym przyznano również bardzo istotne prawo do ustalania minimalnych wymogów w zakresie jakości usług. Państwa członkowskie uznają znaczenie skutecznego wdrażania tych wymogów przy zachowaniu otwartego charakteru internetu i zagwarantowaniu ogólnie dostępnego stabilnego internetu. Państwa członkowskie są również świadome pewnych obaw co do dyskryminujących form zarządzania i postępowania z danymi, przejrzystości cen i jakości usług, zarówno w sieci, jak i w zakresie ochrony danych osobowych. Państwa podkreślają zatem znaczenie zapewnienia konsumentom przejrzystych informacji tak, aby każdy mógł świadomie wybrać ofertę, na którą się decyduje, czy to ograniczoną, czy po innej cenie w pełnej wysokości – konsument musi być jednak świadomy oferty, która jest do niego kierowana, oraz podkreślają potrzebę zajęcia się kwestiami dyskryminacji i pogarszania się jakości usług, które mogą być skutkiem pewnych praktyk w zarządzaniu ruchem w sieci. W związku z tym Rada podkreśla ważną rolę BEREC i Komisji Europejskiej wraz z krajowymi organami regulacyjnymi w zakresie analizy rynku i oceny zgodności działań operatorów z przepisami ram regulacyjnych.

Co stało się do tej pory? Oczywiście wiemy o tym, że nie wszystkie państwa członkowskie dokonały już implementacji pakietu – musimy pamiętać, że jest to kilka obszernych dyrektyw, które wymagają głębokiej analizy, i te procesy implementacji mają się ku końcowi w każdym państwie członkowskim. Natomiast wprowadzenie zasady neutralności sieci i wszystkich wymogów związanych z przejrzystością już wywołały ogromne debaty w poszczególnych państwach członkowskich. Takie debaty odbyły się chociażby w Polsce, czy we Francji – debata z uczestnikami rynku i z uczestnikami łańcucha internetowego, czyli operatorami telekomunikacyjnymi, dostawcami treści i poszczególnymi uczestnikami rynku powoduje, że będziemy mogli za chwilę dyskutować też o częściowej samoregulacji, która jest bardzo istotna. Zatem te przepisy zaczynają już funkcjonować.

W odniesieniu do drugiej części pytania chciałabym wskazać, iż Rada, zauważając konieczność jednolitego podejścia do tej kwestii, przygotowała swoje konkluzje do komunikatu Komisji w sprawie otwartego internetu i neutralności sieci. W związku z tym na najbliższej Radzie Ministrów w dniu 13 grudnia br. będziemy przyjmować takie konkluzje Rady i myślę, że to zapewni wspólne i powiązane z przepisami zmienionych ram regulacyjnych podejście do tego tematu. Rada z zadowoleniem przyjmuje zobowiązanie Komisji do monitorowania procesów wdrażania ram regulacyjnych Unii oraz jej gotowość do dalszej analizy tych aspektów neutralności sieci, z którymi wiążą się znaczne i trwałe

problemy, zachęca Komisję oraz BEREC do monitorowania obecnych praktyk, aby eliminować przypadki złego zarządzania ruchem. Jeśli następuje już zarządzanie ruchem, powinno ono odbywać się z poszanowaniem proporcjonalności, przejrzystości, zapewnienia niezakłóconego przepływu oraz zagwarantowania przejrzystości cen i takiej formy wymogów dotyczących jakości usług, która nie wpływa na neutralność sieci.

W konkluzjach Rada popiera wyrażony przez Komisję zamiar oceny w oparciu o dane zaczerpnięte z badania BEREC, potrzeb opublikowania dodatkowych wskazówek lub przyjęcia dalszych regulacji. Jeśli taka potrzeba wystąpi, takie dokumenty zostaną przygotowane, to Rada zgodnie z przysługującymi jej kompetencjami legislacyjnymi zajmie się tymi dokumentami. Przepraszam, że przekroczyłam czas. Dziękuję bardzo.

3-414-000

**Karel De Gucht**, *Member of the Commission*. – Madam President, I am pleased to be here to respond on behalf of the Commission in the absence of Neelie Kroes, who has had to go to Warsaw.

Open internet is an issue that affects every one of us and is increasingly an economic essential. The Commission has stressed on several occasions the importance of having an open internet, accessible to everyone, from the innovators who provide content, to those who use it.

The Commission thinks that the best way to deliver an open internet is through competitive markets. But for competition to work properly, consumers need to make informed choices, and to know exactly what service they are getting. They also need to be able to switch operators easily and quickly.

The new telecoms rules approved in 2009 specifically require operators to be transparent about the service they offer and the traffic management techniques they apply. They also help their consumers to switch operator, in particular by improving number portability procedures and conditions for contract subscription and termination. If needed, they empower national regulators to set minimum quality of service requirements.

These rules, which had to be implemented by May this year, have not yet been fully transposed in all Member States. The Commission is vigilantly monitoring their implementation. This will allow us to ensure that open and neutral internet principles are respected in practice.

In addition, the Commission has asked the Body of European Regulators for Electronic Communications (BEREC), in which all the Member States' telecoms regulators are represented, to undertake a rigorous fact-finding exercise on these issues, including barriers to changing operators, blocking or throttling of internet traffic, voice over internet services, transparency and quality of service.

We need to know what the situation is: whether customers really do know what service they are signing up to, whether throttling and blocking are really common practices and what the impact is on the service quality delivered to the end-user. We also want to make sure that consumers can switch providers easily, if they do not like the service they are getting.

In parallel, BEREC is working on guidance and transparency. It is working on a framework for net neutrality and quality of service, which looks specifically into how to use minimum

quality of service requirements as specified in Article 22 (3) of the Universal Service Directive. It is also working on the competition issues relating to net neutrality.

Building on BEREC's and any industry's inputs and based on its own analysis, the Commission will decide whether additional guidance or more stringent measures regarding open internet and net neutrality are necessary – and by the way, as the Council has rightly stated, we will make public BEREC's findings.

It is very important that we have the facts and figures before acting. If we do need to act, we must do so in a coordinated way across Europe. I would therefore urge national regulators to collaborate with their peers and the Commission when considering regulatory action in this area, and to act on the basis of facts.

At this stage, I cannot yet tell Members yet whether the Commission will develop additional guidance or general legislative measures to enhance competition and consumer choice, such as by further facilitating consumer switching. However, we are very confident we will receive all the necessary input to make an informed decision. The House can be sure that any proposal in this area will be subject to an in-depth assessment of their impact, including on fundamental rights.

Much is at stake in the area of open internet and net neutrality. The Commission wants to make sure that sound policy initiatives are developed that help deliver the objectives of the Digital Agenda for Europe.

3-415-000

**Lambert van Nistelrooij**, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, vertegenwoordigers van de Raad en de Commissie, collega's, de EVP-fractie heeft de netneutraliteit als één van de belangrijkste uitgangspunten verankerd en ondersteund in het telecompakket van 2009. We willen daarmee innovatie stimuleren, het aantal internetdiensten uitbreiden. Dat lukt, ook in deze crisistijd, wonderwel. Het aantal functies neemt sterk toe, en het gaat hier om een echte groeisector, misschien wel de grootste groeisector in Europa. Breedband opent een nieuwe wereld, een wereld van functies voor burgers, voor bedrijven en voor overheden. *Fun* en functie gaan hier nadrukkelijk samen.

Nu gaat het om die omzetting in de lidstaten. Er zijn netwerkbeheerders die nieuwe aanbieders daadwerkelijk blokkeren, onnodig hoge rekeningen presenteren. Dat was ook in Nederland het geval. Herbert Reul heeft daarstraks ook al andere voorbeelden gegeven. Zo werden Skype en WhatsApp gehinderd. Daarom is er in Nederland een aanvullend wetsvoorstel in behandeling. Op zich is daar niets mis mee, maar het kan toch niet zo zijn dat alle landen eigen regelgeving gaan maken, waardoor je uiteindelijk wat betreft die ene internetruimte in Europa toch weer inlevert. De meerwaarde van de ene digitale ruimte, een open internet, staat bij ons buiten kijf.

Afsluitend, beide commissies geven nu een signaal af naar de lidstaten, om helder te zijn ten aanzien van de omzetting. Ten tweede, voor ons, voor de EVP hoeft nieuwe regelgeving niet het antwoord te zijn, als men inderdaad maar gerichte omzetting levert. In principe ondersteunen we de netneutraliteit, we hebben hoge verwachtingen van functies, van innovaties en jobs. Daar gaat het ons om.

3-416-000

**Catherine Trautmann**, *au nom du groupe S&D*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, Madame la ministre, mes chers collègues, lors des négociations sur le paquet Télécom, le Parlement européen avait déjà défendu le respect de la neutralité du net.

La transparence dans la gestion du trafic en cas de congestion et une qualité de service minimum sont des conditions de base, mais les blocages persistants de contenu, comme cela vient d'être dit, ou d'application démontrent qu'elles ne suffisent plus. Nous rappelons donc le caractère essentiel d'internet pour les droits fondamentaux et le pluralisme des médias et la nécessité de garantir la confidentialité des communications et la vie privée.

Les opérateurs de télécom peuvent contribuer à la relance. Il faut leur donner la possibilité d'investir et d'innover en développant de nouveaux services, mais la qualité de l'internet de base, tel que nous le connaissons, ne doit en aucun cas être dégradée au profit des services payants.

Nous nous opposerons à la création d'un internet à deux vitesses qui discriminerait les foyers à revenus les plus modérés, déjà fortement touchés par la crise.

Enfin, si les conclusions de BEREC en démontrent la nécessité, nous demanderons à la Commission de prendre ses responsabilités et de produire un texte contraignant garantissant la neutralité du net.

3-417-000

**Cristian Silviu Buşoi**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, without a shadow of doubt, the internet has radically changed our societies and our lives and has been a driver for competitiveness, innovation and economic growth in Europe over the past years. It has boosted cross-border trade through e-commerce, contributing to the development of the internal market, and it has allowed for the development of online services to the benefit of European consumers.

What we have achieved so far has been possible to a large extent thanks to the openness of the internet. We should continue on this path and take all necessary measures to preserve the open internet, which will help us further develop the digital single market.

Of course, traffic management is necessary in order to be able to provide an adequate quality for different services. But this should not be a pretext for anti-competitive practices such as blocking, throttling and so on. We have all witnessed cases where mobile Voice-through-IP services have been blocked. I therefore call on the Commission, BEREC and the national regulatory authorities (NRAs) to closely monitor traffic management measures, especially for mobile internet, and take the necessary measures where anti-competitive behaviour is proved.

In my view, the revised telecoms framework agreed in 2009 provides the necessary safeguards against such anti-competitive practices, but we probably need more active NRAs, which use their prerogatives to set minimum quality-of-service requirements.

Potential abuse in traffic management can be harmful to competition and can also affect freedom of expression and the freedom to conduct business, which are of the utmost importance. Consumers should also be more effectively protected against misleading advertising, namely on the speed of the internet. I believe that some additional guidelines

from the Commission on these questions could help Member States to better apply EU legislation and would enable consumers and businesses to profit from the open internet.

3-418-000

**Philippe Lamberts**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, je reste assez abasourdi par le fait que nous sommes en Europe et qu'en matière de Télécom, nous agissons comme si nous étions la somme d'une série de vingt-sept micromarchés. On l'a vu sur la question du spectre radioélectrique avec Gunnar Hökmark, on est en train de le voir sur la question du *roaming* téléphonique avec Angelika Niebler. Nous n'avons toujours pas un seul marché européen alors que, franchement, en matière de Télécom – il s'agit de télécommunications quand même – c'est l'échelle qui est la plus évidente, y compris donc pour la législation.

C'est vrai que notre collègue van Nistelrooij l'a dit, les Pays-Bas prennent une initiative en matière de défense de la neutralité du net. Je ne vais pas resouligner à quel point c'est important pour nous et là je ne partagerai sans doute pas ses conclusions. Il est sans doute important que l'Union européenne prenne une initiative.

Pour éviter qu'on se retrouve avec vingt-sept législations différentes qui essaient de protéger un bien commun qui, je pense, importe à tout ce Parlement, vingt-sept législations différentes qui sont autant d'occasions pour les opérateurs de réseau de les contourner en jouant l'arbitrage réglementaire entre un pays et l'autre. Et donc pour ma part, je défendrai l'idée d'une initiative législative européenne qui permette d'éviter cela.

Je voudrais dire à la Présidence que, quand j'entends parler d'autorégulation, ne serait-ce que partielle, j'ai envie de dire que je sors ma kalachnikov, car lorsqu'on voit comment des acteurs de marché – on peut penser bien sûr au secteur bancaire mais aussi aux opérateurs de Télécom – ont l'intérêt commun en tête, je pense que je ne me confierai pas en tout cas à eux.

3-419-000

**Adam Bielan**, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Z zadowoleniem przyjmuję komunikat Komisji dotyczący potrzeby utrzymania otwartego charakteru internetu oraz jego neutralności jako głównej siły napędowej innowacji. Jednocześnie należy zadbać o wysoką jakość usług internetowych w oparciu o prawa własności intelektualnej, wolność wypowiedzi i swobodę prowadzenia działalności gospodarczej.

Z dostępem do internetu nierozzerwalnie wiąże się szybkość i bezpieczeństwo przesyłanych danych oraz jakość tych usług. Stałym problemem jest różnica między deklarowaną a rzeczywistą szybkością połączenia. Konsument musi mieć więc możliwość podejmowania decyzji o wyborze usługodawcy na podstawie jasnych zasad, a także możliwość zmiany dostawcy na takiego, który będzie najlepiej odpowiadał jego preferencjom. Koniecznością jest więc opublikowanie przez Komisję wytycznych dotyczących prawa zmiany operatora. Liczę również na zainicjowanie przez Komisję szerokiego forum dyskusji nad przyszłością internetu w Unii oraz informowanie Parlamentu w sprawach bieżącego zarządzania przepływem informacji, rynku połączeń wzajemnych i przeciążenia sieci.

3-420-000

**Marisa Matias**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhora Presidente, o acesso à Internet deve ser hoje considerado como um novo direito fundamental dos cidadãos e não apenas

como um mero objecto de comércio, porque desse direito dependem coisas essenciais como a liberdade de expressão, o acesso e a partilha de informação, o acesso e a partilha da cultura e do conhecimento, bem como o pluralismo democrático e mediático.

E é por isso que este acesso não pode estar sujeito a tarifários especulativos, nem a contratos que bloqueiam a livre escolha e a possibilidade de mudar facilmente de fornecedor, particularmente no mundo das telecomunicações móveis, como tão bem sabemos.

A cidadania activa exige, por isso, que seja facultada uma informação completa e transparente. O bloqueio à livre utilização da Internet não é apenas exclusivo de regimes políticos que têm medo dos seus povos. Pode acontecer também em resultado de opções económicas, através da oferta de privilégios a clientes especiais e de um tratamento menos igualitário a clientes que não sejam tão rentáveis.

É por isso tudo que apoio o Parlamento ao colocar-se claramente ao lado da neutralidade da Internet e da defesa do seu carácter de total abertura.

3-421-000

**Juozas Imbrasas, EFD frakcijos vardu.** – Europos skaitmeninėje darbotvarkėje plačiajuostis ryšys ir internetas yra ypač svarbūs veiksniai ekonomikos augimui, darbo vietų kūrimui ir Europos konkurencingumo stiprėjimui pasauliniu lygmeniu. Europa tik tada galės visapusiškai panaudoti skaitmeninės ekonomikos galimybes, kai pasieks šioje srityje gerai veikiančią vidaus rinką. Manau, kad skaidrumas, paslaugų kokybė ir galimybė lengvai pakeisti operatorių yra neutraliam tinklui būtinos sąlygos, kartu galutiniam vartotojams užtikrinančios pasirinkimo laisvę. Svarbu pabrėžti, kad būtina išsaugoti atvirą internetą ir tuo pat metu teikti aukštos kokybės paslaugas, laikantis teisės aktų, pagal kuriuos būtų skatinamos ir gerbiamos pagrindinės teisės, pvz., intelektinės nuosavybės teisės, žodžio laisvė ir laisvė užsiimti verslu. Reikia šalinti kliūtis, su kuriomis susiduriama norint pakeisti operatorių, panaikinti blokavimo ir ribojimo praktiką, dominuojančią padėtį užimančių rinkos dalyvių vykdomą diskriminaciją.

3-422-000

**Angelika Niebler (PPE).** - Frau Präsidentin, verehrter Herr Kommissar, verehrte Frau Ratspräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir sind uns wohl alle einig in dem Ziel, dass wir ein offenes, ein faires Internet brauchen. Das wurde von vielen Kolleginnen und Kollegen schon ausgeführt. Wir brauchen das nicht nur für unsere Bürger, für unsere Nutzer im Netz, wir brauchen das für die Wirtschaft – der Herr Kommissar hat darauf hingewiesen –, wir brauchen es aber auch für unsere Politik, für Demokratisierungsprozesse. Ich erinnere nur an den Arabischen Frühling. Viele Entwicklungen in den nordafrikanischen Staaten und im Mittleren Osten hätten wir nicht erleben dürfen, wenn es das Internet nicht gäbe.

Wie erreichen wir das? Ich darf Bezug nehmen auf das, was Kollege van Nistelrooij gesagt hat. Die Niederlande sind mit einer Regulierung zur Netzneutralität voranmarschiert. Das ist – Verzeihung, lieber Kollege van Nistelrooij – der falsche Weg. Ich denke, es ist wichtig, dass wir hier wirklich einen europäischen Ansatz fahren, dass wir hier nicht 27 einzelne Regulierungen vorschlagen, sondern dass wir zumindest in Europa hierzu einheitlich einen harmonisierten Ansatz unternehmen. Deshalb bitte ich vor allen Dingen auch die Kommission, zügig nach fundierter Analyse der Fakten, der Tatsachen und der Einbindung von BEREC und den nationalen Regulierern mit einem Vorschlag zu kommen. In einem Teilbereich – beim Roaming – haben wir gerade die Debatte. Da wird es ja mit Blick auf Betreiberwechsel mit strukturellen Veränderungen schon Bewegung geben. Das, finde ich,

ist der richtige Weg. Vielleicht brauchen wir gar keine horizontale Regulierung der Netzneutralität. Roaming ist ein Beispiel.

Noch ein letzter Punkt: Für mich ist vor allen Dingen für unsere Leute zuhause wichtig, dass es keine irreführende Werbung über schnelle Übertragungsraten gibt. Viele Provider locken ja die Kunden mit Angeboten, dass hier die Datenmengen ganz schnell übertragen werden. Aber diese Angebote kann man dann nur um 3 Uhr morgens in Anspruch nehmen, sonst sind die Übertragungsraten weit von dem entfernt, was in der Werbung oft versprochen wird. Ich wäre dankbar – auch Ihnen, Frau Ratspräsidentin –, wenn Sie über BEREC hier nochmals nachfassen könnten, dass auch das Thema „keine irreführende Werbung über schnelle Übertragungsraten“ aufgegriffen wird.

3-423-000

**Marita Ulvskog (S&D).** - Fru talman! Nätneutralitet kan förenklat beskrivas som en frihetsfråga. Full frihet för marknaden och dess aktörer riskerar ofta att bli mindre frihet för användarna och konsumenterna. Av det skälet var nätneutraliteten oerhört viktig i förhandlingen om telekompaketet, och av det skälet var det också en av de avgörande frågorna till Neelie Kroes när hon frågades ut av parlamentet inför det faktum att hon kandiderade till sin post som kommissionsledamot. Mot den bakgrunden så räcker det förstås inte med eventuella spår av partiell självreglering eller med det mycket vaga svaret från kommissionsledamoten.

Min uppmaning är alltså: Kom tillbaka med precisa svar på en seriös fråga från industriutskottet. Den är viktig, inte bara för utskottet utan för väldigt många medborgare i EU. Återkom då gärna även med exakta bindande texter, vilket Catherine Trautmann efterfrågade.

3-424-000

**Alexander Alvaro (ALDE).** - Frau Präsidentin! Das Internet stützt sich auf zwei wesentliche Säulen, nämlich Offenheit und Transparenz, und hätte Tim Berners-Lee, als er das WWW damals erfunden hat, nicht bewusst auf ein Patent auf HTML und HTTP verzichtet, hätten wir wahrscheinlich kein offenes Netz. Aber er hat damit den Grundstein für den Gedanken eines freien und offenen Netzes gelegt.

Das andere ist die Frage der Transparenz: Ein beliebtes Akronym im Internet ist WYSIWYG – *what you see is what you get* – und das muss für Anbieter genauso gelten. Es ist gut zu hören, dass wir uns in einem Grundsatz hier alle einig sind: Das Internet gehört niemandem, oder anders gesagt, das Internet gehört uns allen. Insofern ist auch die Frage der Netzneutralität entscheidend, dass es weiterhin ein Internet derjenigen ist, die Ideen entwickeln, die kreativ sind oder schlichtweg einfach nur an der Gesellschaft partizipieren wollen.

Ein Ding überrascht mich abschließend doch. In dem Ratsdokument vom 7. November steht:

wysiwyg – *what you see is what you get*,

Vorher stand statt „*considers*“ „*enshrines*“: Vielleicht kann uns der Rat erklären, warum das geändert wurde.

3-427-000

**Sandrine Bélier (Verts/ALE).** - Madame la Présidente, cette résolution du Parlement européen sur la neutralité du net démontre notre capacité de nous inscrire dans la réalité de la transformation d'une économie industrielle en une économie de la connaissance dans laquelle le respect de nos droits fondamentaux est crucial à tous points de vue.

Alors, nous nous réjouissons de l'esprit de cette résolution, qui considère internet comme un nouvel espace de démocratie et qui rappelle l'importance de garantir le respect des droits fondamentaux connexes et dépendants à la neutralité du net, que sont notamment la liberté d'expression, la protection des données privées ou le pluralisme des médias, de garantir le respect des valeurs que sont le partage et l'accès du savoir au plus grand nombre et de n'admettre aucune exception à l'application des procédures judiciaires garantissant le respect de ces droits.

Nous souhaitons que cette résolution nous conduira vers la reconnaissance et l'inscription formelle du droit d'accès à internet comme droit fondamental dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et nous espérons, enfin, que cette résolution trouvera un écho au sein de la Commission et du Conseil pour un renforcement du cadre réglementaire européen et surtout de son application dans l'ensemble des États membres pour vraiment garantir à tout citoyen européen un internet libre et ouvert.

3-428-000

**Paweł Robert Kowal (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Z internetem, tak jak z wieloma dziedzinami życia, wiążą się pewne zagrożenia i to jest oczywiste dla tych, którzy dzisiaj przemawiają. Dotyczy to zarówno praw intelektualnych, jak i innego rodzaju przestępstw.

Fundamentalną sprawą jest uświadomienie sobie, czym jest dzisiaj internet, rozejrzenie się po świecie. Internet to dzisiaj miejsce wyrównywania szans, internet to dzisiaj miejsce realnej walki o demokrację. Na naszych oczach dzięki internetowi zmienia się świat, zmienia się Afryka Północna – nie zapominajmy o tym. Dlatego te fundamentalne rzeczy – wolny nieskrępowany dostęp do wysokiej jakości internetu, tak by internet – to, co miałyby być czynnikiem wyrównywania szans – nie stał się nową przyczyną podziałów społecznych, tak by to, co miałyby być impulsem do demokratyzacji, nie prowadziło do pewnego rodzaju kneblowania wolności. Dlatego dzisiaj trzeba bardzo wyraźnie powiedzieć, że wybór odnoszący się do treści, do używania internetu, powinien zawsze i tylko leżeć po stronie odbiorcy.

3-429-000

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*Vicepresidente*

3-430-000

**Pilar del Castillo Vera (PPE).** - Señor Presidente, Señor Comisario, Señora Presidenta en ejercicio del Consejo, estamos ante uno de los temas que están en la matriz del éxito de Internet, que es su carácter competitivo y el carácter neutral de la red. En ese sentido, es extremadamente importante todo aquello que tenga que ver con este aspecto.

Realmente, la resolución que estamos planteando y sobre la que estamos debatiendo esta tarde, yo diría que es, ciertamente, equilibrada. Está de acuerdo con la Comisión, en el sentido de que, cuando haya datos que nos indiquen que está habiendo una alteración del



carácter neutral de la red, entonces sería el momento de plantearse algún tipo de acción legislativa, pero que, mientras tanto, hay que esperar a ver lo que dice el informe del organismo de reguladores europeos en comunicaciones electrónicas.

Yo quiero añadir algo más: hay tres condiciones *sine que non* que, a mi modo de ver, son fundamentales para garantizar la neutralidad de la red. En primer lugar, que haya un mercado realmente competitivo de operadores de telecomunicaciones y de servicios.

En segundo lugar, que el usuario tenga la posibilidad de cambiar rápida y fácilmente de proveedor. Si no es así, el mercado será, ciertamente, desde un punto de vista competitivo, muy débil.

Y, en tercer lugar, la transparencia. Pero la transparencia significa que los usuarios deben estar realmente informados de todos cuantos criterios utilicen los gestores de la red para que puedan realmente saber si les interesan o, por el contrario, si les interesa cambiar de proveedor, tal y como decía antes.

3-431-000

**Patrizia Toia (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, le applicazioni e i servizi legati a Internet hanno ancora molte potenzialità, sia per l'economia che per una società più partecipata e inclusiva. Oggi, nella fase di trasposizione del pacchetto Telecom nella legislazione nazionale, vi è il rischio di una frammentazione del quadro europeo. Sarà dunque importante il ruolo di monitoraggio della Commissione e io dico anche il ruolo di BEREC, che alcuni di noi avrebbero voluto più forte anche nella definizione del pacchetto Telecom.

Le priorità che vogliamo ribadire in questo dibattito sono: garanzia di neutralità della rete, sviluppo di infrastrutture a banda larga e sviluppo di un *software* più aperto, sicurezza di accesso e interoperabilità dei sistemi, promozione dell'uso delle tecnologie digitali nei diversi settori industriali e dei servizi, produzione di contenuti digitali e nuovi servizi, inclusione dei soggetti oggi esclusi – penso ai disabili ma non solo –, difesa del pluralismo informativo e culturale.

Andrà inoltre previsto e garantito che gli operatori non possano imporre blocchi e limitazioni o discriminazioni ai danni degli utenti e che la loro trasparenza nelle offerte commerciali e in tutta la loro attività sia massima.

3-432-000

**Marietje Schaake (ALDE).** - Mr President, the internet was created with no specific use in mind other than the efficient transfer of information. Over the last 20 years the internet and technology have developed at an extremely rapid pace, giving rise to huge economic and social benefits. The key driver of this unprecedented innovation has been that all information flows and services are treated more or less equally, conforming with the principle of net neutrality.

Recently, a major telecoms provider in the Netherlands bragged to shareholders about its throttling of the voice over IP and messaging services that directly compete with its core business of selling text messages and calling minutes. Within hours it became known that all major providers in the Netherlands did the same. The Dutch Parliament was quick to react and legally ensured net neutrality. It is not the job of governments to protect certain

business models, and the Dutch minister said that the company had clearly overplayed its hand.

Consumers pay too much, and transparency clearly has not worked in practice. I do not imagine that Dutch telecom providers are the only ones guilty of these practices, and we need to ensure that there is an EU-wide level playing field.

The research by BEREC will show what is happening, and perhaps the Dutch example can serve as an EU-wide example. In any case, the wait-and-see approach of the Commission with regard to net neutrality is hurting consumers, innovation, competition and society as a whole.

Transparency from providers and the ability for consumers to switch easily between providers are not enough on their own, and deep-packet traffic inspection methods are threatening fundamental rights.

3-433-000

**Gunnar Hökmark (PPE).** - Mr President, the open internet and net neutrality have been a precondition for the rapid change in development of the internet and change in our societies. This should be underlined because, if we are to have the same rapid change in the future, we need to ensure that Europe can be the home of innovative development in internet and broadband services.

I get a little bit worried when I hear the Swedish representative of the Socialist Group calling for some sort of regulation because, if the internet had been regulated ten years ago, we would not have seen the same development of new services as we have seen.

The impact and strength of the internet lie in its freedom, as we have seen in other parts of the world, and as we can see from the change in our own European Union, with all the opportunities this has created for citizens.

Net neutrality offers us the opportunity to create a digital single market – not 27 different markets, but an open market – where we can get rid of such things as international roaming in the European Union, and where we can ensure that network congestion is dealt with by increasing capacity. We can develop new and better kinds of broadband, as we have done together with the Polish Presidency. We can ensure that we lead the world in mobile data traffic.

That is the way we shall face the future and that is the way we shall ensure net neutrality and a free and open internet: not by regulating but by being open to new innovations, because then Europe can take the lead.

3-434-000

**Petra Kammerevert (S&D).** - Herr Präsident! Ein offenes Internet und die Gewährleistung eines diskriminierungsfreien Zugangs für alle sind unabdingbare Voraussetzungen für Kommunikations- und Informationsfreiheit, für Medienpluralismus und Meinungsvielfalt.

Es ist deshalb ein wichtiges und richtiges Signal an die Kommission und auch an die Mitgliedstaaten, dass wir das *Best-effort*-Prinzip und auch grundsätzliche Transparenzvorschriften festgeschrieben haben möchten. Ich hätte mir allerdings gewünscht, dass wir schon heute die Kommission auffordern, Netzneutralität klar und eindeutig zu definieren und gesetzlich zu verankern. Weiteres Zuwarten birgt die Gefahr

in sich, dass seitens der Netzbetreiber Fakten geschaffen werden, die hinterher nur schwer wieder zu korrigieren sind.

Gewünscht hätte ich mir auch ein sehr klares und eindeutiges Verbot von Kontrollen der Inhalte von Datenpaketen. Die Hintertür, die die Entschlüsselung hier offen lässt, hätte ich gerne schon heute geschlossen. Und ich entnehme der Diskussion, dass viele Kolleginnen und Kollegen hier mit mir einer Meinung und glaube, daran sollten wir weiterarbeiten.

3-435-000

**Andreas Schwab (PPE).** - Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Entschlüsselung, die auf dem Tisch liegt, und zu der die Kommission gesprochen hat, hat sich ja mit einigen ganz konkreten Fragen an die Europäische Kommission gewandt, und wir sind da bisher doch relativ im Allgemeinen geblieben. Natürlich ist zu begrüßen, dass die Europäische Kommission Faktenchecks im offenen Internet machen möchte, um Transparenz und Offenheit sicherzustellen, aber das Parlament wird sicherlich genau beobachten, ob es dabei bleibt oder ob nicht an der einen oder anderen Stelle auch Gesetzgebung oder andere Maßnahmen notwendig sind.

Was Offenheit und Transparenz des Internets angeht, so sind wir in der Europäischen Union hier bereits ein gutes Stück vorangekommen, wenngleich wir festhalten müssen, dass es einige Mitgliedstaaten gibt, die bei der Verteilung der Infrastruktur noch ein Stück weit zurückhängen.

Ich glaube, dass wir darauf Wert legen müssen, dass bei der Frage des offenen Internets auch Offenheit dergestalt gewährt wird, dass in den ländlichen Räumen tatsächlich ein effektiver Zugang zu hohen und wertvollen Dienstleistungen der Telekommunikation sichergestellt wird, und vor diesem Hintergrund begrüße ich die Mitteilung von Frau Kommissarin Kroes in diesem Bereich besonders, weil ansonsten die Offenheit zu einem bloßen Prinzip verkommt, das nicht überall in Europa gilt.

Zum zweiten wird die Transparenz sicherlich nicht allein dadurch herzustellen sein, dass die Europäische Kommission Faktenchecks macht. Der Kollege Harbour hat darauf hingewiesen, dass die Universaldienstleistungsrichtlinie Verbrauchern und Verbraucherinnen an verschiedenen Stellen grundlegende Rechte gibt. Nur durch diese Rechte ist ein wirksamer Wettbewerb möglich, um mehr Transparenz durch Informationen gerade im Bereich des Datenverkehrs zu gewährleisten.

Der Schutz der Rechte des geistigen Eigentumsrechte darf dabei nicht vergessen werden. Dadurch profitieren europäische Verbraucher von erschwinglichen Preisen, einer kundigen Auswahl und der Möglichkeit zum Anbieterwechsel sowie von qualitativen Dienstleistungen. Ich glaube, dass wir versuchen müssen, diese Prinzipien einheitlich in der Europäischen Union zu lösen. Dazu wäre es wünschenswert, wenn die Europäische Kommission nicht nur das Internet faktisch überprüft, sondern auch sieht, welche Maßnahmen die Mitgliedstaaten treffen.

3-436-000

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** - Internetul deschis și neutralitatea rețelei în Europa sunt priorități pentru realizarea pieței unice digitale. Internetul trebuie să furnizeze servicii de înaltă calitate, într-un cadru care promovează și respectă drepturile fundamentale. Invităm Comisia să garanteze că furnizorii de servicii de internet nu blochează, nu discriminează, nu împiedică și nu reduc capacitatea unei persoane de a utiliza un serviciu, de a accesa, a

utiliza, a trimite, a publica, a primi sau a oferi orice conținut licit, aplicație sau serviciu pe care îl dorește, indiferent de sursă sau țintă.

Solicităm Comisiei să furnizeze Parlamentului date privind practicile curente de gestionare a traficului, piața de interconectare și congestionare a rețelei. Solicităm Comisiei să urmărească îndeaproape adoptarea oricăror regulamente naționale în materie de neutralitatea internetului, efectele lor asupra pieței interne și asupra piețelor naționale. Considerăm că o concurență eficace a serviciilor de comunicații electronice, transparența gestionării traficului și calitatea serviciilor, precum și posibilitatea de a schimba ușor furnizorii, sunt condiții minime necesare pentru neutralitatea rețelei.

3-437-000

**Ивайло Калфин (S&D).** - Г-н Председател, аз искам да приветствам предложението за резолюция, което е предложено. Ние възлагаме много надежди на развитието на технологиите, и по-специално на Интернет, за възстановяването на европейската икономика и в същото време не трябва да забравяме, че Интернет вече е среда, която гарантира и правата, и свободите на европейските граждани. Там се пренасят и много от новите медии.

Тогава, когато говорим за Интернет неутралност, мисля, че има две неща, които трябва да бъдат много ясни. От една страна, тези, които предоставят Интернет, не трябва да ограничават по никакъв начин достъпа до Интернет и ползването на определена информация. От друга страна, обаче, трябва да се даде възможност за добро управление на Интернет, така че да няма задръствания и да няма прекъсвания.

Аз изцяло разчитам, че Европейската комисия и BEREC (ОЕРЕС - Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения) ще могат да свършат работата си и да създадат този баланс, включително като включат тези въпроси в бъдещата стратегия по киберсигурност.

3-438-000

**Judith A. Merkies (S&D).** - Voorzitter, geachte commissaris, zegt uw collega De Gucht en zegt collega Kroes nou dat er voorlopig geen maatregelen te verwachten zijn? Maar dat is wel wat het Europees Parlement wil.

Nederland heeft in juni 2011 een soort noodwetje moeten aannemen, die netneutraliteit wettelijk verplicht, als eerste land in de Europese Unie, wat een direct gevolg was van het feit dat onze grootste telecomoperator KPN de klanten wilde laten betalen voor concurrerende online-diensten zoals Skype of WhatsApp, en dat terwijl er in het eerste telecompakket van 2009 toch al was vastgelegd, dat het net in heel Europa neutraal moet zijn. Kennelijk – het is een beetje gek – moeten we zeggen dat "neutraal" echt neutraal betekent, en dat het niet aan het bedrijf is om neutraliteit te interpreteren, maar aan ons, aan de wetgever, en dat wij dat moeten garanderen, en dat het niet kan zijn dat er, vanwege veranderende gewoontes van de consument, diensten worden geblokkeerd of belast.

Ik wil toch echt pleiten voor het voorkomen van 27 verschillende interpretaties van neutraliteit. We moeten nu ingrijpen, wij willen niet een soort noodwetjes hebben, want een vrij en neutraal internet is de economische, communicatieve ruggengraat van onze maatschappij en moet transparant, kwalitatief en neutraal zijn.

3-439-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - Mr President, the European Parliament can today show its leadership in promoting human rights and entrepreneurship both in Europe and worldwide. Net neutrality is about freedom of speech, freedom to access and share information and freedom of choice for consumers.

The internet governs our lives, whether we are talking about individuals, about companies or about institutions. We need a rich content of information and to facilitate access to information which could improve our lives and lead to concrete economic growth.

However, we also need to protect our citizens and institutions from misuses of the internet, like cyber attacks, which could lead to dangerous effects on society. We have to keep the balance between protection and censorship, and at the same time to ensure that as much information as possible is accessible via the internet, in order to develop our society.

3-440-000

**Ioan Enciu (S&D).** - Principiul de neutralitate a internetului este unul fundamental pentru păstrarea caracterului său inovator, a liberei concurențe și respectarea drepturilor omului. Trebuie să beneficiem de un internet neutru, european, și nu național, care să permită utilizatorilor să nu aibă condiții de limitare a accesului la aplicații sau servicii. Transparența, calitatea serviciilor, eliminarea publicității mincinoase, precum și posibilitatea consumatorilor de a-și schimba furnizorul de internet trebuie susținute și accentuate în vederea protejării neutralității și a drepturilor cetățenilor.

În anumite state membre, precum România, există o discrepanță puternică regională privind accesul la internet. Numeroase zone nu sunt acoperite de către furnizori, iar cele care sunt acoperite, de multe ori, nu oferă servicii de calitate. Trebuie să avem în vedere coeziunea regională la nivel european cu privire la accesul la internet, deoarece există un mare risc de creare a ...

*(Președintele întrerupe vorbitorul.)*

3-441-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Balík telekomunikačných reforiem Európskej únie z roku 2009 mal priniesť zlepšenie konkurenčného prostredia telekomunikačných služieb na vnútornom trhu. Mal tiež legislatívne zadefinovať neutralitu internetovej siete a právo verejnosti na otvorený prístup k internetu. Lehota na implementáciu nových telekomunikačných pravidiel uplynula v máji tohto roku. V apríli tohto roku prijala Komisia ešte svoje oznámenie o neutralite siete.

Preto je vhodný čas na to, aby sme sa spolu pozreli na to, či tieto reformy predpisov priniesli očakávané zmeny a sú v členských štátoch aplikované tak, aby užívateľom priniesli viac informácií a transparentnosti o produktoch, väčšiu kvalitu služieb, ako aj ľahkú bezproblémovú možnosť zmeniť operátora v prípade nespokojnosti s jeho službami. Najmä problémy so spomaľovaním či výpadkami siete, ktoré je možné hodnotiť ako zníženie kvality poskytovanej služby, by malo byť regulátorom vylúčené prostredníctvom ...

*(Rečník bol prerušený predsedajúcim.)*

3-442-000

**Franz Obermayr (NI).** - Herr Präsident! Netzneutralität verpflichtet die Provider jeglichen Internetverkehr gleich zu behandeln, ohne ihn zu kontrollieren. Manche Netzanbieter versuchen allerdings, ihre Position auszunutzen, um andere Marktteilnehmer auszuschließen, so z. B. die Internettelefonie. Der Zugang für fremde Anbieter wird absichtlich gedrosselt, um eigene Telefondienste nicht zu gefährden. Dadurch werden Wettbewerb und Meinungsfreiheit natürlich eingeschränkt. Wir brauchen daher Leitlinien für den Mobilfunkmarkt, um auch dort die Netzneutralität zu gewährleisten.

Und zweitens: Es bedarf mehr Transparenz für den Endnutzer, also Information über Anbieter und Leistungen, denn besonders bei der Schnelligkeit im Internet fallen Werbung und Realität oft auseinander.

Drittens: Letztlich sollte jeder Nutzer die Möglichkeit haben, ohne Probleme zu einem neuen Anbieter zu wechseln.

3-443-000

**Evelyn Regner (S&D).** - Herr Präsident, sehr geehrte Kommissarin und Vertreterin der polnischen Präsidentschaft! Das Internet ist die Fortsetzung der analogen Welt in der digitalen und damit nicht der Wilde Westen. Werte, Rechte, demokratische Grundfreiheiten gelten da wie dort.

Zur Garantie der Netzfreiheit gehört, dass die Technologieneutralität und die Serviceneutralität der Internetinfrastruktur gegenüber Daten, Inhalten und Protokollen so gut wie nur möglich bewahrt werden. Unser Ziel sollte bzw. muss es sein, dass den Zugangsanbietern Diskriminierungen von bestimmten Dateninhalten durch die Übertragung mit verschiedenen Geschwindigkeiten verboten werden – europäisch und/oder national. Der Selbstregulierung traue ich da nicht unbedingt so sehr über den Weg.

Die Einhaltung dieser Verbote sollte von den entsprechenden Behörden auch wirklich kontrolliert werden, und diese sollten – wie in der analogen Welt üblich – mit entsprechenden Kontrollmechanismen ausgestattet sein.

3-444-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** - Podstata neutrality siete a základné otázky debaty súvisia predovšetkým s tým, ako čo najlepšie udržať otvorenosť tejto platformy a zabezpečiť, aby mohla aj naďalej poskytovať služby vysokej kvality pre všetkých a umožnila šíriť inovácie. Neutralita siete sa dotýka celého radu práv a zásad obsiahnutých v Charte základných práv Európskej únie, najmä pokiaľ ide o súkromie a rodinný život, ochranu osobných údajov a slobodu vyjadrovania a informácií.

Z tohto dôvodu bude akýkoľvek legislatívny návrh v tejto oblasti podliehať hĺbkovému posúdeniu vplyvu na základe práva a súladu s Chartou základných práv Európskej únie. V prípade, že by sa nezachovala neutralita siete, hrozili by vážne riziká v podobe napríklad protisúťažného správania, blokovania inovácií, obmedzovania slobody prejavu a plurality médií, ako aj nedostatočnej informovanosti spotrebiteľov a narúšania súkromia. To by poškodilo podniky, spotrebiteľov aj demokratickú spoločnosť ako celok.

3-445-000

**Androulla Vassiliou**, *Member of the Commission*. – Mr President, first of all let me express the regrets of my colleague Mr De Gucht, who has had to leave for the airport, so has asked me to read his closing remarks. And please be assured that I will convey what I have heard here to my colleague Mrs Kroes.

My colleague thanks you for this very interesting exchange of views. Your views and your commitment in the area of the open internet and net neutrality are essential. The Commission looks forward to seeing the outcome of your deliberations and to read the motion for a resolution which will be voted on tomorrow.

The Commission will reflect on the important messages that emerged from today's exchange of views and assures you that such messages will shape any proposal that is brought forward. Overall, the Commission will be vigilant that new EU telecoms rules on transparency, quality of service and the ability to switch operator are applied in a way that ensures that open and neutral internet principles are respected in practice.

The Commission will also publish evidence from BEREC's investigation, including any instances of blocking or throttling certain types of traffic. If BEREC's findings and other feedback indicate outstanding problems, it will assess the need for more stringent measures. In parallel, the Commission will continue its dialogue with the Member States and stakeholders to ensure the rapid development of broadband, which is essential to reduce the pressure on internet traffic.

3-446-000

**Magdalena Gaj**, *Urzędująca Przewodnicząca Rady*. – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Dziękuję bardzo za tę debatę. Tak jak mówiłam, jest ona dla prezydencji, ale i dla Państwa oraz naszych wszystkich obywateli niezwykle istotna, bo to, o czym Państwo tutaj wszyscy mówiliście po kolei, niezależnie od pochodzenia partyjnego, że tak to określe, wszyscy jesteście za otwartym, neutralnym internetem. Jest to wartość podstawowa i nie możemy z niej zrezygnować. Musimy zagwarantować naszym obywatelom przejrzystość wyboru, świadomość wyboru i dostarczenie wszędzie i najlepszej jakości usług.

Wielu z Państwa zwróciło uwagę na właśnie prawa podstawowe, na kwestie związane z ochroną konsumentów, ochroną danych osobowych, z nieuczciwymi reklamami. Rada też te wszystkie kwestie zauważa i zwraca na nie uwagę w konkluzjach. To, o czym mówił pan Reul i pan Hökmark – budowa sieci następnej generacji, wykorzystanie kolejnych zasobów częstotliwości, to, co właśnie udało nam się w czasie polskiej prezydencji. Świetna współpraca z Parlamentem i zakończenie prac nad pierwszą polityką w zakresie widma radiowego, udostępnienie i harmonizacja państwa 800 MHz pozwoli nam na dostarczenie tego internetu wszędzie, nawet na tych trudnych, mało zaludnionych obszarach.

Proszę Państwa, państwa członkowskie uważają otwarty i neutralny charakter internetu za jeden z istotnych celów politycznych. Tutaj pan Alvaro zadał pytanie, dlaczego Rada odstąpiła od tego celu i nastąpiła zmiana zapisu w konkluzji. Absolutnie takiej zmiany zapisu nie ma, mogę w tej chwili go zacytować: „Rada podkreśla potrzebę zachowania otwartego, neutralnego charakteru internetu oraz uznawania neutralności sieci jako celu politycznego”. Absolutnie żadna zmiana tutaj nie nastąpiła. „Rada podkreśla znaczenie zagwarantowania wystarczającej przejrzystości, umożliwiającej konsumentom dokonanie lepszych i opartych na wiedzy decyzji oraz znaczenie zajęcia się ewentualnymi kwestiami

dyskryminacji i pogarszania jakości usług”. Te konkluzje Rady zostaną przyjęte na najbliższym posiedzeniu Rady Ministrów dnia 13 grudnia br.

3-447-000

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución <sup>(1)</sup> de conformidad con el artículo 115, apartado 5, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 12.00 horas.

### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

3-448-000

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE),** *na piśmie* . – Dostawcy usług internetowych to firmy usługowe, podobnie jak dostawcy wody czy gazu. Takie firmy nie powinny mi mówić, że woda w kuchni będzie płynęła szybciej, niż w łazience, ani że światło w sypialni będzie o połowę słabsze, niż w przedpokoju. Zadaniem dostawcy jest obsługa rur i przewodów, a rolą konsumenta jest decydowanie o ich użyciu. Zawartość internetu powinna być równoprawna i równoprawnie dostępna. Rola dostawcy sprowadza się tutaj do finansowego obciążenia użytkownika w sposób adekwatny do tego, jak korzystał z usług. Jeśli dostawca chce zaoferować nielimitowany plan taryfowy, a konsument jest gotowy za niego zapłacić, wszystko jest w jak najlepszym porządku. Jednakże ten nielimitowany plan musi faktycznie nie posiadać ograniczeń. Wszyscy zdajemy sobie sprawę z tego, że od czasu do czasu możemy mieć do czynienia z przerwą w dostawie wody czy prądu na skutek wypadku lub konserwacji. Czasami internet jest wolniejszy niż zwykle. Powinien być to jednak wyjątek, nie reguła. Usługi internetowe oraz zabezpieczenie treści muszą być nierozzerwalne. Tak samo, jak ma to miejsce w przypadku Europy, nie możemy sobie pozwolić na internet dwóch prędkości.

### **13. Situación de la población romaní en los Estados miembros (debate)**

3-450-000

**El Presidente.** – El punto siguiente es el debate a partir de

- la pregunta oral al Consejo, sobre los derechos de la población romaní en la UE: abordar la discriminación de la que es objeto, de Raül Romeva i Rueda, Hélène Flautre, Franziska Keller, Rui Tavares, Jean Lambert, Barbara Lochbihler, Catherine Grèze, Karima Delli, Malika Benarab-Attou, en nombre del Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea (O-000236/2011 - B7-0649/2011),

- la pregunta oral a la Comisión, sobre los derechos de la población romaní en la UE: abordar la discriminación de la que es objeto, de Raül Romeva i Rueda, Hélène Flautre, Franziska Keller, Rui Tavares, Jean Lambert, Barbara Lochbihler, Catherine Grèze, Karima Delli, Malika Benarab-Attou, en nombre del Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea (O-000237/2011 - B7-0650/2011),

- la pregunta oral al Consejo, sobre las medidas de la UE relativas a la población romaní, de Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat, Marisa Matias, Patrick Le Hyaric, Mikael

<sup>(1)</sup> Véase el Acta.



Gustafsson, Miguel Portas, en nombre del Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica (O-000241/2011 - B7-0651/2011),

- la pregunta oral a la Comisión, sobre las medidas de la UE relativas a la población romaní, de Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat, Marisa Matias, Patrick Le Hyaric, Mikael Gustafsson, Miguel Portas, en nombre del Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica (O-000242/2011 - B7-0652/2011),

- la pregunta oral al Consejo, sobre la situación de la población romaní en los Estados miembros, de Monika Flašíková Beňová, Hannes Swoboda, Claude Moraes, Juan Fernando López Aguilar, Kinga Göncz, Emine Bozkurt, Ioan Enciu, en nombre del Grupo de la Alianza Progresista de Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo (O-000259/2011 - B7-0644/2011),

- la pregunta oral a la Comisión, sobre la situación de la población romaní en los Estados miembros, de Monika Flašíková Beňová, Hannes Swoboda, Claude Moraes, Juan Fernando López Aguilar, Kinga Göncz, Emine Bozkurt, Ioan Enciu, en nombre del Grupo de la Alianza Progresista de Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo (O-000260/2011 - B7-0645/2011),

- la pregunta oral al Consejo, sobre la discriminación y persecución de los gitanos en los Estados miembros de la UE y la estrategia marco, las directrices y las medidas de la UE, de Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo, Sonia Alfano, Sarah Ludford, Marielle De Sarnez, Jan Mulder, Cecilia Wikström, Alexander Alvaro, Nathalie Griesbeck, Ramon Tremosa i Balcells, Stanimir Ilchev, Louis Michel, en nombre del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa (O-000274/2011 - B7-0646/2011),

- la pregunta oral a la Comisión, sobre la discriminación y persecución de los gitanos en los Estados miembros de la UE y la estrategia marco, las directrices y las medidas de la UE, de Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo, Sonia Alfano, Sarah Ludford, Marielle De Sarnez, Jan Mulder, Cecilia Wikström, Alexander Alvaro, Nathalie Griesbeck, Ramon Tremosa i Balcells, Stanimir Ilchev, Louis Michel, en nombre del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa (O-000275/2011 - B7-0647/2011),

- la pregunta oral al Consejo, sobre la erradicación de la discriminación contra los gitanos, de Livia Járóka, Simon Busuttil, en nombre del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-cristianos) (O-000288/2011 - B7-0654/2011),

- la pregunta oral a la Comisión, sobre la erradicación de la discriminación contra los gitanos, de Livia Járóka, Simon Busuttil, en nombre del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-cristianos) (O-000289/2011 - B7-0655/2011),

- la pregunta oral al Consejo, sobre la aplicación de la Estrategia para la integración de la población romaní, de Mara Bizzotto, Jaroslav Paška, en nombre del Grupo Europa de la Libertad y de la Democracia (O-000291/2011 - B7-0656/2011),

- la pregunta oral a la Comisión, sobre la aplicación de la estrategia para la población romaní, Mara Bizzotto, Jaroslav Paška, en nombre del Grupo Europa de la Libertad y de la Democracia (O-000292/2011 - B7-0657/2011).

3-451-000

**Hélène Flautre**, *auteur*. – Monsieur le Président, face aux discriminations extrêmement graves que subissent les Roms, ni le Parlement européen, ni la Commission européenne

ni même le Conseil, j'allais dire, ne sont restés les bras ballants. Le Parlement connu pour ses résolutions à ce sujet, la Commission européenne a mis en place une *task force* sur les Roms et a présenté une communication sur le sujet en avril 2011 et le Conseil a adopté le cadre européen pour une stratégie d'inclusion des Roms à l'échelle de chacun des États membres à la fin au mois de juin.

Néanmoins, j'ai le sentiment que, bien sûr, ce texte a en lui-même des faiblesses qui ont été à l'époque signalées, la faiblesse concernant les objectifs fixés en matière de lutte contre l'antigypsisme et les discriminations et puis nous avons maintenant, à un mois de la délivrance par les États membres de leur copie à la Commission européenne, des doutes sérieux sur l'énergie qui a été déployée par les gouvernements pour inclure dans l'élaboration de ces stratégies nationales les acteurs, les collectivités locales et territoriales, les ONG et les populations roms elles-mêmes.

Mais j'ai surtout le sentiment que jour après jour, dans la presse, par les témoignages, dans les faits relatés par les ONG, dans les rapports, il est fait état de choses extrêmement graves: violences et manifestations haineuses contre les Roms, atteintes à leur liberté de circulation, banalisation de la rhétorique anti-rom dans les milieux politiques, ségrégation à l'école, expulsions forcées, trafic d'êtres humains, stérilisations forcées des femmes.

Je crois que face à cela, notre agenda positif, inclusif, doit être absolument doublé d'une très grande vigilance et d'une très grande exigence. Je crois que la Commission européenne doit déployer tous les moyens qui sont à sa disposition pour être extrêmement ferme par rapport aux États membres dans son rôle de gardienne de l'acquis communautaire et de gardienne des traités.

Je vous donne un exemple: les expulsions massives qui ont eu lieu en France viennent d'être condamnées de la manière la plus claire comme "violations aggravées des droits de l'homme" par le Conseil de l'Europe, et le gouvernement français a pris pour acquis dans sa défense la décision de la Commission européenne qui, soi-disant, avait validé les expulsions comme tout à fait conformes au droit communautaire. Je crois que ce genre d'argument ne peut plus être utilisé par les États membres et que la Commission doit vraiment être extrêmement ferme.

Nous aussi, d'ailleurs, chers parlementaires, je crois que nous avons, au-delà de notre travail qui est très important, à mettre en place un groupe de monitoring avec les élus des assemblées nationales, en lien avec les ONG, pour que nous soyons en tout cas beaucoup plus efficaces dans la lutte contre les discriminations que subissent les populations roms.

3-452-000

**Cornelia Ernst**, *Verfasserin*. – Herr Präsident! Vor ein paar Stunden wurde hier in diesem Raum ein wichtiger Preis verliehen. Und es wurde gesagt, dass Freiheit, Gerechtigkeit und Solidarität Säulen der Europäischen Union sind.

Aber ich frage Sie: Wie verträgt sich das mit der Tatsache, dass rassistische Gewalt gegen Roma gewissermaßen an der Tagesordnung in sehr vielen Mitgliedstaaten und ungebrochener Zustand in Bulgarien, Rumänien, Tschechien, Irland, Nordirland, der Slowakei oder auf dem Balkan ist? Dass Ausweisungen von Roma, die EU-Bürger sind, nicht nur aus Frankreich erfolgen, sondern auch aus Dänemark, Italien, Deutschland, Finnland – auch das trifft zu! Freiheit, Solidarität und Gerechtigkeit, von der wir so oft hier sprechen, existieren doch nur universell oder gar nicht. Es ist ein Skandal – ich kann es auch nicht schöner formulieren –, wenn die größte Minderheit in Europa trotz

EU-Rahmenstrategie, trotz vielfacher Versprechungen der Mitgliedstaaten nach wie vor ungestört diskriminiert wird!

In Tschechien sprach ich mit Roma-Familien, die völlig schockiert und vor allem auch verängstigt waren, weil monatelang Anti-Roma-Demonstrationen faktisch vor ihrer Haustür stattgefunden haben – und zwar mit Plakaten: „Roma ins Gas“! Das ist schockierend nicht nur als Nachbarin dieser Roma, sondern es wird auch unserer Geschichte nicht gerecht, wenn wir so etwas einfach nur dulden oder mit ein bisschen mehr Polizei abzuändern versuchen.

Roma-Kinder gehen in der Tschechischen Republik wie in vielen anderen Ländern nach wie vor in Sonderschulen – und in Tschechien beispielsweise mit schwerbehinderten Kindern! Ich sage Ihnen als Linke nicht nur, dass Roma nicht in Sonderschulen gehören, auch behinderte Menschen gehören nicht in Sonderschulen. Das ist menschenrechtswidrig und ich finde, das muss man an der Stelle auch sagen. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat die Sonderschule für Roma als illegal gebrandmarkt. Trotzdem geht es fröhlich weiter!

Das *European Roma Rights Centre* hat bekanntlich 44 Fälle in Tschechien, Ungarn und der Slowakei untersucht und festgestellt, dass gewalttätige Übergriffe auf Roma völlig unzureichend verfolgt und schon gar nicht verurteilt werden. Viele Strafverfolgungsbehörden sind auf beiden Augen blind, wenn es um Roma geht. Und der Tschechische Senat bekräftigte jüngst ungeniert, dass er sich nicht an einer Roma-Strategie beteiligen wird. Das ist gelebte Apartheid mitten in Europa! Und dagegen müssen wir etwas machen.

So rächt sich eben auch, dass die Roma-Rahmenstrategie keine verbindlichen Vorgaben macht und dass das Thema Antirassismus nicht Teil dieser Strategie ist. Ich sage Ihnen ganz offen: Das Maß ist voll! Ich frage die Kommission: Wie lange will sie weiter zusehen? Und wo bleibt ihre Konsequenz, wenn es darum geht, dass der beispielsweise Rahmenbeschluss zur Bekämpfung von Rassismus und die Antidiskriminierungsrichtlinie in den Mitgliedstaaten umgesetzt werden und zwar richtig umgesetzt werden?

Es gibt nach Artikel 7 des EU-Vertrags auch die Möglichkeit, gegen Mitgliedstaaten vorzugehen, bei denen eine schwerwiegende Verletzung der Werte der EU vorliegt. Ich fordere Sie eindringlichst auf: Machen Sie davon Gebrauch! Denn wir müssen die Rechte und Freiheiten der Roma als europäische Bürger verteidigen! Wer denn sonst?

3-453-000

**Monika Flašíková Beňová,** *autorka* . – V prvom rade musím povedať, že mi je veľmi ľúto, že tu nie je prítomná pani komisárka Redingová, pretože ona je v Komisii kompetentná za túto problematiku. Chcela by som povedať, že napriek našim snahám – a tie snahy sú výraznejšie najmä potom, čo k Európskej únii pristúpili nové členské štáty – a ani napriek predstaveniu rámca Komisie z apríla roku 2011 sa v podstate v riešení rómskej problematiky v Európskej únii nič nezmenilo. Jednoducho tu stále dochádza k diskriminácii rómskej menšiny a, čo je paradoxné, dochádza ešte viac k prehlbovaniu akejsi nevráživosti nerómskej majority voči Rómom. Túto situáciu, samozrejme, spôsobuje aj prehlbujúca sa kríza a najmä jej sociálne dopady v členských štátoch Európskej únie. Majoritné obyvateľstvo má často krát pocit – nielen tými otvorenými formami, ako sú demonštrácie alebo protesty proti rómskej komunite, ale u majoritného obyvateľstva je to najmä skryté – že rómska

komunita je niekto, kto zneužíva náš sociálny systém, kto jednoducho nemá ochotu a ambíciu byť integrálnou súčasťou majoritnej spoločnosti.

Niekoľkokrát som na to upozorňovala vo viacerých vystúpeniach, ktoré sme tu mali vo vzťahu k riešeniu rómskej problematiky, že za nevyhnutnú súčasť riešenia považujem nielen zapojenie sa národných vlád, ale najmä zapojenie sa regiónov a miestnych politikov – tej miestnej časti, čo znamená primátorov a starostov, ktorí najlepšie poznajú svoju situáciu vo svojich mestách a obciach a ktorí majú individuálne prístupy, ktoré sa niekde podarilo uplatňovať pozitívne, niekde nie až tak veľmi pozitívne.

Chcela by som tiež povedať, že ak by sme mali byť konzekventní, tak uplatňovanie Charty práv dieťaťa práve v rómskej komunite je veľmi problematické, a ak by sme mali naozaj trvať na tom, že Charta práv dieťaťa musí byť uplatňovaná, museli by sme deti odoberať z rodín, pretože často krát žijú nielen v zlých hygienických a sociálnych podmienkach, ale jednoducho vychovávať v takých podmienkach, ako sú tieto deti vychovávané, nie je možné.

Chcela by som preto apelovať na Komisiu, aj keď tu nie je pani komisárka Redingová, aby sme sa skutočne riešením rómskej problematiky začali zaoberať nielen formálne, ale aby sme prijímali také riešenia, ktoré jednak spružnia fondy, aby tieto fondy mohli byť využívané napríklad pre rómskych asistentov na školách, aby rómske deti nemuseli chodiť do špeciálnych škôl, ale aby mohli ostať na normálnych školách, kde to bez rómskeho asistenta nie je možné, a aby sme tieto prostriedky využívali aj na inštitút osobitného príjemcu sociálnej dávky.

*(Rečníčka bola prerušená predsedajúcim.)*

3-454-000

**Renate Weber**, *author*. – Mr President, first of all please allow me to welcome the presence of Commissioner Vassiliou in this plenary, although the topic we are talking about today is not within her mandate. You will see that there are good reasons for me to mention this.

For quite some time we have been waiting for the European Commission to prove that Roma integration is not just a trendy word but a policy we are genuinely committed to. Providing money is one aspect; important but not enough. We have been waiting in vain for the Commission to demonstrate full respect for fundamental rights, as enshrined in the EU Treaties and the Charter of Fundamental Rights, in relation to Roma evictions and expulsions from France.

The beauty of being in Europe is that the Council of Europe also exists and its European Committee for Social Rights, in the decision taken in June this year, considered the French measures 'incompatible with human dignity' and 'an aggravated violation of human rights'. It also stated that such violations represent a threat to the 'shared fundamental standards of all the Council of Europe's member states, namely those of human rights, democracy and the rule of law'.

How was it possible for the European Commission not to see this, since respect for human dignity represents the foundation of the European Union?

The French Constitutional Council saw it in its decision of March. The French *Conseil d'Etat* noted it in its judgment of April this year and stated that the French authorities did not have the right, in contravention of the principle of equality before the law, to implement

the policy of evacuating unlawful settlements by designating their occupants on the basis of ethnic origin.

Our European Commission did not see the discriminatory behaviour of the French authorities, thus allowing the French Government to defend its actions invoking not the French Constitutional Council, nor the *Conseil d'Etat*, but the European Commission's conclusions that the evictions and expulsions were compatible with European law. What an embarrassment!

3-455-000

**Livia Járóka**, *author*. – Mr President, half a year ago, after the adoption of the European Framework for National Roma Inclusion Strategies, we all agreed that the strategy was not the end, but the beginning, of our work. Let me share with you the four most important tasks and areas that await us in the very near future and that are essential for this strategy to be a success in the end.

Firstly, the institutional and coordination starting line is to be finalised. For this purpose, the Commission's confirmation to Parliament at the end of October that, despite any political upheaval or budgetary hardship in Member States, it was expecting the national Roma inclusion strategies to be submitted by the end of this year was of great importance.

The Commission also confirmed that, after a thorough evaluation covering the professional substantiation, complexity and financial feasibility of the national strategies, the Commission would also present specific recommendations for their revision, and would report annually on the progress of the integration to Parliament and to the Council.

On 8 April 2010 in Budapest, Vice-President Reding promised that the Commission would keep a close eye on the actions of all the Member States and would not tolerate any window-dressing regarding the national strategies.

Secondly, Parliament's report called for the establishment of a so-called crisis map to identify and measure the under-developed areas which are struggling with serious structural disadvantages. This will enable complex and holistic development programmes for immediate intervention under the cross-sectoral integrated approach. I truly hope that the poverty mapping carried out by the Fundamental Rights Agency will fulfil these requirements.

Thirdly, last year Parliament proposed serious and important changes to the next Multiannual Financial Framework in order to ensure that EU and national funds can contribute to the substantial and enduring improvement of living conditions for the Roma.

Complex, flexible and sustainable programmes are necessary, with longer time coverage and greater territorial relevance, focusing on the most disadvantaged micro-regions. The scope of EU funding must be extended in the near future so that provision of quality public services can also become eligible.

The rules of co-financing should be revised and possibly differentiated so that projects targeting the Roma could possibly be required to be funded with a lower proportion of national co-financing and a higher share from the EU. The idea of performance, that Parliament stood so firmly behind last year, should remain on the agenda.

The fourth point that I would like to raise is also related to the European Parliament's report last year, when we stated that the EU policy to improve the socio-economic status of the

European Roma must not compromise, but complement, anti-discrimination legislation. Therefore, Directive 2000/43/EC on equal treatment must be finally implemented in the Member States and enforced by the Commission. The national equality bodies must be strengthened and all violations of these legal principles must be immediately reported and sanctioned.

3-456-000

**Mara Bizzotto**, *Autore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, si parla di aumento delle violenze nei confronti delle comunità Rom e si invoca la necessità di provvedimenti specifici per combattere le forme di discriminazione di cui i Rom sarebbero vittime in molti paesi europei. Da anni sembra, insomma, che per il Parlamento e la Commissione i Rom siano l'unica minoranza degna di attenzione e di protezione. Bisogna fare per loro strategie europee, con tanto di fondi ad hoc per la loro inclusione sociale, bisogna promuovere piani europei e nazionali per l'integrazione dei bambini Rom nelle scuole e via dicendo. A me tutto questo sa di ipocrisia.

Nessuno ha il coraggio di sollevare il problema del fenomeno di delinquenza dovuto alle comunità Rom, nessuno vuole parlare della difficoltà per altri cittadini europei di vivere accanto ai campi Rom, nessuno parla delle violenze che i bambini Rom subiscono all'interno delle loro stesse comunità, nessuno parla dello sfruttamento dei bambini Rom da parte dei loro stessi genitori che li costringono sotto minaccia ad andare a rubare nelle case o a elemosinare per le strade, nessuno parla degli abusi di cui i bambini Rom sono vittime all'interno della loro etnia.

Come tanti cittadini europei vorrei capire perché l'Europa ha eletto i Rom a minoranza da tutelare e sostenere a tutti i costi, quando ci sono moltissime categorie di persone svantaggiate da aiutare, soprattutto in periodo di crisi. Vorrei capire perché non si fa di più per i disabili nel mercato del lavoro, per le donne, per le madri, per i giovani che vogliono farsi una famiglia, per gli anziani, per i disoccupati. Vorrei capire perché l'Europa, dopo aver buttato via centinaia e centinaia di milioni di euro per i programmi di integrazione dei Rom non spende questi soldi per aiutare categorie veramente in difficoltà della nostra società.

Mi preme quindi sapere da Commissione e Consiglio quali somme prevedono di spendere per l'attuazione dell'ennesima nuova strategia europea per l'integrazione dei Rom, considerato che i Rom sono comunque un'etnia, un popolo che non vuole integrarsi. Per loro natura sono gente nomade che gira e non vuole stanziarsi in un paese e quindi non vuole integrarsi. Bisogna che partiamo di questo dato di fatto.

3-457-000

**Elżbieta Radziszewska**, *Urzędująca Przewodnicząca Rady*. – Panie Przewodniczący! Proszę pozwolić mi wyrazić w imieniu prezydencji wdzięczność za możliwość zajęcia się tak poważną sprawą jaką jest integracja Romów, której i Rada i Parlament poświęcały ostatnio bardzo wiele uwagi. Myślę głównie o sprawozdaniu przyjętym przez Państwa – parlamentarzystów w marcu tego roku, a przygotowanym właśnie przez panią poseł Livię Járókę, i wiem, że spotkało się ono z dużym oddźwiękiem – bardzo dziękuję.

Ważne w tej całej sprawie są dwa główne fakty. Po pierwsze, ok. 10 milionów naszych współobywateli w Unii Europejskiej to Romowie i Sinti – to więcej niż ludność kilku mniejszych państw członkowskich razem wziętych (10 milionów mężczyzn, kobiet i dzieci). Wielu z nich żyje w warunkach ekstremalnego ubóstwa, a ich szanse życiowe są

bardzo poważnie ograniczone. Niektórzy z nich nie mają żadnych możliwości i nie mają nadziei na takie życie, jakie my wszyscy dzisiaj obecni w tej izbie uważamy za coś normalnego i oczywistego. Wszyscy uważamy, że to niesprawiedliwe i że jest to dla nas obywateli Europy powód do wstydu. Rezolucje, które Parlament Europejski przyjmował w ciągu ostatnich kilku lat, jasno opisują całą powagę sytuacji.

Po drugie, art. 2 Traktatu o Unii Europejskiej mówi, że Unia opiera się na wartościach poszanowania godności osoby ludzkiej, wolności, demokracji, równości, państwa prawnego, jak również poszanowania praw człowieka, w tym osób należących do mniejszości, a więc Unia Europejska jest wspólnotą wartości zapisanych nie tylko w prawie, ale również respektowanych w życiu. Nacisk, jaki traktat kładzie na prawa mniejszości, jest odzwierciedleniem tego, że podzielamy świadomość naszej wspólnej kilkusetletniej historii. Ci, którzy nie tak dawno (kilkadziesiąt lat temu) przeżyli hitlerowskie działania, przeżyli holocaust romski, ich dzieci, ich wnuki z przerażeniem przyglądają się temu, co się dzieje w krajach współczesnej Europy i dziwią się temu poziomowi dyskryminacji, rasizmu i przemocy wobec Romów i Sinti, i zwracają się do obywateli Europy o ochronę i pomoc, również pomoc prawną. Tych problemów my – świat i obywatele współczesnej Europy – bagatelizować nie możemy. Nasze wspólne zobowiązania do poszanowania godności osoby ludzkiej, równości, państwa prawnego jak i poszanowania praw człowieka, w tym praw osób należących do mniejszości, nie może tylko pozostać martwym prawem. Dlatego Rada aktywnie zajmowała się przekształceniem tego zobowiązania w konkretną ochronę naszych obywateli pochodzenia romskiego. W maju tego roku Rada odbyła specjalne posiedzenie poświęcone wyłącznie kwestii integracji Romów. W odpowiedzi na apele Komisji i Parlamentu, Rada zwróciła się do państw członkowskich o realizację celów w czterech kluczowych dziedzinach: edukacji, zatrudnienia, opiece zdrowotnej i mieszkalnictwie.

Zniwelowanie różnic, które dotyczą zmarginalizowanej społeczności Romów, a ogółem ludności Europy, to nasz wspólny cel. Wszyscy mamy problemy społeczne w swoich krajach, wszyscy mamy problemy społeczne w Europie, ale najbardziej z nimi borykają się wszyscy ci, którzy są marginalizowani i są Romami. Główną przyczyną takiego stanu rzeczy jest ubóstwo, a jak wiemy jest to problem bardzo złożony i można przezwyciężyć go tylko wtedy, kiedy podejmie się działania na wszystkich możliwych frontach. Wszyscy obywatele przecież potrzebują dobrych szkół, godnej pracy, dobrej opieki zdrowotnej i po prostu godnego miejsca do życia. W Europie sprawy te uznajemy za oczywistość. Bylibyśmy oburzeni, gdyby każdemu z nas odmówiono chociażby tylko jednego z tych praw, a niektórzy z naszych współobywateli, w tym liczne osoby pochodzenia romskiego, wciąż nie mają dostępu do żadnego z tych czterech praw i możemy uznać to za niedopuszczalne w XXI wieku.

Dostrzegając pilną potrzebę działania w maju tego roku Rada zwróciła się do wszystkich państw członkowskich, by przygotowały krajowe strategie integracji Romów lub zintegrowane zestawy środków politycznych na rzecz poprawy sytuacji Romów. Termin ich przygotowania upływa z końcem tego roku. Rada zdecydowanie wspiera politycznie ten proces. Pozwolę sobie przypomnieć, że Rada Europejska zatwierdziła sprawozdanie przygotowane przez prezydencję węgierską, odnotowała jego duże znaczenie i zaapelowała o szybką realizację majowych konkluzji Rady. Komisja doradza w tej sprawie państwom członkowskim i Komisja też będzie oceniać ich postępy w nadchodzących miesiącach i latach.

Stanowisko polityczne Rady jest jednoznaczne, Rada jest także prawodawcą i współprawodawcą, a wiemy wszyscy, że już ponad 10 lat temu Rada przyjęła dyrektywę zakazującą dyskryminacji ze względu na pochodzenie etniczne i rasowe. Dyrektywa ta obejmuje warunki dostępu do zatrudnienia, do szkolenia zawodowego, do ochrony socjalnej, w tym zabezpieczenia społecznego i opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do towarów i usług, w tym mieszkalnictwa, a także ich podaży. Przepisy te chronią wszystkie grupy etniczne, w tym Romów. Dyrektywa ta jest od wielu lat filarem polityki antydyskryminacyjnej, na którym państwa członkowskie mogą bazować przy tworzeniu własnych krajowych strategii integracji Romów. Dyrektywa ta umożliwia także państwom członkowskim aktywne stosowanie środków zapobiegających niekorzystnym zjawiskom związanym z pochodzeniem etnicznym czy rasowym i umożliwia stosowanie środków rekompensujących takie sytuacje.

Jak Państwo wiedzą, mamy również dyrektywę ustalającą prawo obywateli do swobodnego przemieszczenia się i pobytu na terytorium państw członkowskich. Oczywiście to państwa członkowskie mają obowiązek wdrażać dyrektywy i stosować ich przepisy w życiu. Komisja jest odpowiedzialna za monitorowanie transpozycji i wdrażania w praktyce prawodawstwa europejskiego i jest uprawniona do wszczynania postępowań w sprawie uchybień, natomiast zadanie egzekwowania prawa należy do krajowych sądów i właściwych organów państwowych i europejskich. Rada opowiada się za podejściem zintegrowanym zgodnie z którym problemy związane z edukacją, zatrudnieniem, opieką zdrowotną i mieszkalnictwem rozwiązywane będą jednocześnie. Oznacza to również zintegrowane działania we wszystkich krajach europejskich równocześnie. Będą to główne aspekty przygotowywanych krajowych strategii i środków na rzecz integracji Romów. Radzie pozostaje zgodzić się z Państwem, że musimy poprawić dostęp do edukacji, szeroko rozumianej edukacji, i musimy zapewnić, aby Romowie stali się beneficjentami polityk na rzecz zatrudnienia. Rada opowiedziała się za podejściem włączającym w tych czterech kluczowych obszarach. W szczególności Rada zwróciła się do państw członkowskich, aby zapewniły równy rzeczywisty dostęp do usług wysokiej jakości. Jednym z kluczowych koniecznych warunków sukcesu, zwłaszcza na szczeblu lokalnym i w odniesieniu do planowania i realizacji strategii, jest oczywiście aktywny udział samych społeczności romskich. Rada podkreśliła, że podstawową rolę ma tu do odegrania społeczeństwo obywatelskie.

Nie ma zgody na segregację Romów. Musimy więc we wszystkich politykach wyraźnie promować desegregację. Nigdzie w Europie nie może być zgody na to, by jedna grupa etniczna była przyporządkowana do specjalnych szkół czy otrzymywała edukację na niższym poziomie. To samo dotyczy etnicznie segregowanego mieszkalnictwa, np. w slumsach. Podsumowując, segregacja musi być pokonana.

Mając na uwadze zadanie monitorowania ataków rasistowskich w Europie, chciałabym przypomnieć, że Rada powołała specjalny organ, którego zadaniem jest dostarczanie odpowiednim instytucjom wsparcia i wiedzy związanej z prawami podstawowymi. Agencja Praw Podstawowych utworzona w 2007 roku gromadzi i analizuje dane. Zwróciła ona uwagę na problemy, przed którymi stoją mniejszości w Europie, w tym właśnie Romowie. Dzięki pracom tej agencji wiemy dobrze, że nie mamy niestety powodu do samozadowolenia.

Trzy lata temu Rada przyjęła także decyzję ramową w sprawie zwalczania pewnych form i przejawów rasizmu i ksenofobii za pomocą środków prawno-karnych. Artykuł 6 Traktatu stwierdza, że Unia uznaje prawa, wolności i zasady określone w Karcie Praw Podstawowych,



która ma taką samą moc prawną jak traktaty. Prawa uznane w art. 20, czyli równość, w art. 21, czyli niedyskryminacja, w art. 22, czyli różnorodność kulturalna, religijna i językowa, są szczególnie istotne z punktu integracji Romów. Znaczenie tych praw podstawowych Rada potwierdziła w ostatnich konkluzjach. Pozwolę sobie zacytować: „Ochrona praw podstawowych szczególnie przez zwalczanie dyskryminacji i segregacji zgodnie z obowiązującym prawodawstwem europejskim i z międzynarodowymi zobowiązaniami państw członkowskich jest niezbędna dla poprawy sytuacji społeczności marginalizowanych, w tym Romów”.

Państwa członkowskie odpowiadają za zapewnienie poszanowania zasady państwa prawnego u siebie, we własnym kraju, ale nie lekceważmy znaczenia naszych wspólnych ram prawnych, które dają prawdziwe gwarancje na szczeblu europejskim. Przez lata Rada i Parlament pracowały razem nad wzmocnieniem tych ram. Każda instytucja ma tu do odegrania swoją opisaną prawem rolę. Komisja monitoruje stosowanie u niej tego prawa, ale także Europejski Trybunał Sprawiedliwości wypełnia swoje zadania.

Jednak przede wszystkim to państwa członkowskie ponoszą odpowiedzialność za poszanowanie wartości i zasad, które same przyjęły.

Dwa ostatnie dni, wczoraj i przedwczoraj, odbywał się w Poznaniu w Polsce V Szczyt Równości. Na nim rozmawialiśmy jak tę politykę europejską i krajową skutecznie przełożyć na działania lokalne i regionalne – tam, gdzie można rzeczywiście skutecznie dotrzeć do tego pojedynczego obywatela, którego prawa są łamane.

Musimy wykazać w działaniach w każdym kraju wyjątkową wrażliwość, ponieważ mamy do czynienia ze zróżnicowaniem społeczności romskiej wewnątrz. W niektórych krajach, tak jak w Polsce, jest 0,1% społeczności romskiej, ale mamy kraje, gdzie jest ich prawie 10%. Musimy wziąć pod uwagę zróżnicowanie etniczne samych Romów i postępować tak, żeby rzeczywiście namówić ich do współpracy, a nie zrażać do siebie. Musimy o tym pamiętać, że oni żyją 600 lat razem z nami w Europie, a nadal mamy dużo do zrobienia, i dlatego każdy kraj musi przygotować mapę działań we własnym zakresie.

Nasi współobywatele pochodzenia romskiego mają te same prawa, żywią te same nadzieje i te same oczekiwania, co my. Liczą na nasze stałe zaangażowanie. Pragnę wyrazić uznanie dla Parlamentu za to, że ta kwestia zajmuje tak ważne miejsce w obradach Parlamentu i bardzo dziękuję za to dzisiejsze spotkanie i za tę dyskusję o sytuacji Romów w Europie.

3-458-000

**Androulla Vassiliou**, *Member of the Commission*. – I would like to start by expressing, on behalf of the Commission, our deepest concern over the difficult situation that Roma people in Europe still face today. This issue is of great concern, not only to Mrs Reding, but to the whole Commission, and I personally am a member of the task force that was set up especially for this purpose. You will hear that I have also taken some very positive steps towards alleviating the position of the Roma population.

The Roma are Europe's largest ethnic minority – and perhaps the least understood. They are certainly European citizens and they have exactly the same rights as we all have. Wherever they live, the Roma are often surrounded by an atmosphere of isolation, sometimes by outright hostility. This is a community that is regularly denied equal access to education, housing and employment.

We cannot accept this situation in Europe. We will not accept it. It goes against everything that Europe stands for – our values and our vision of a fair and inclusive society, free of discrimination, where every citizen can play a full part in social and economic life. We have to really help the Roma people take a full part in our life and in our communities.

At the same time, this year we have witnessed unprecedented progress in the development of a common EU approach in tackling the exclusion of the Roma from our societies. I am confident that this will lead to tangible improvements in the lives of the Roma people.

This progress is the result of the joint efforts of all the European institutions to improve the social and economic integration of Roma people in our society. The 'EU Framework for National Roma Integration Strategies' reflects a strong political commitment by all key players. For the first time, the Council in its conclusions calls on Member States to adopt an effective approach on Roma integration through national strategies or a set of policy measures.

The Commission has managed to keep Roma integration high on the political agenda, including in the current economic and financial context. Many of my colleagues have been involved and have ensured an inter-disciplinary approach to tackle this complex matter.

On 7 September 2010, the Commission set up a Roma Task Force in which several Commissioners (Reding, Andor, Malmström, Hahn and myself) worked hand in hand to assess how effectively Member States were using the available funds. The report of the Task Force, in December 2010, showed that there was no evidence of strong and proportionate measures in place in Member States to tackle the social and economic problems of a large part of the EU's Roma population. The Commission concluded that this situation was neither acceptable nor sustainable.

This House – with support from the whole political spectrum – called for an EU Strategy and the Commission responded. We all agreed that there was a need for effective policy planning and implementation and there was a need for a strategic approach. For this reason, the Commission decided to set out an 'EU Framework for National Roma Integration Strategies'.

This EU Framework was welcomed by all Member States, who recognised it as an important step towards a more socially cohesive Europe and expressed their commitment to its implementation at the highest political level of Heads of State and Governments. We have now reached the moment of truth about these commitments from Member States, who are expected to present their strategies by the end of this year.

I would like to stress that the EU Framework calls on all Member States to ensure first of all that Roma are treated like any other EU citizen, with equal access to all fundamental rights. It also calls for the social inclusion of the Roma on such crucial issues as education, employment, health and housing. The EU Framework expresses the idea that the social and economic aspects of integration are complementary to the existing EU legislation and policies in the areas of non-discrimination, fundamental rights and free movement of persons. The Commission will not forget this aspect when assessing the national Roma integration strategies and reporting to Parliament and Council.

In addition to these policy developments, the Commission has redoubled its efforts to make sure Member States correctly transpose and implement the existing legislation protecting the rights of the Roma people.

Firstly, the Commission is strictly monitoring the implementation and application of the Racial Equality Directive across all Member States.

Secondly, the Commission has taken all necessary measures within its power to ensure that all Member States respect the safeguards for citizens in the Free Movement Directive, but please let us not mix up evictions with expulsions. The various media reports concern both evictions and expulsions. As regards expulsions from the territory of a Member State, the Commission has no information about expulsions having taken place after the entry into force of the new French law, which is now considered to be in line with the Free Movement Directive. The evictions are subject to national law.

Thirdly, the Commission is closely monitoring the transposition and implementation of the Council Framework Decision on combating racism and xenophobia. This Decision obliges Member States to penalise the intentional public incitement to violence and hatred against groups or individuals by reference to their race, colour, religion, descent or national or ethnic origin.

More generally, the Commission is following closely recent developments in the EU Member States and strongly condemns all forms of racism and xenophobia, as these phenomena violate the most basic values of the European Union. Public authorities must unequivocally distance themselves from, and actively fight against, racist and xenophobic behaviour.

Last but not least, I would like to stress that the involvement of civil society and the active participation of the Roma in the preparation, implementation and monitoring of policies are crucial to the success of Roma inclusion.

Earlier this year, I signed an agreement with the Council of Europe to train 1 000 Roma mediators. Up to now we have already trained 600 of them. These people will work with local communities across Europe, building trust and helping Roma families to enjoy their full economic and social rights.

When we assess the Member States' national strategies, the Commission will pay special attention to how Roma civil society is involved in policy-making and implementation.

Finally, let me welcome the European Parliament's support for the preparation of the National Roma Integration Strategies. I know that you hosted a conference on this theme last week, and I congratulate you for your work.

I hope you will agree that the challenges facing our Roma citizens demand a joint effort from all EU institutions. While Member States carry the heaviest responsibility to guarantee the Roma people's fundamental rights, the EU will both support their work and continue to ensure that European laws are fully respected.

3-459-000

**El Presidente.** – Muchas gracias, señora Comisaria. Quiero destacar que, en este debate, las seis autoras de las preguntas orales y tanto la representante del Consejo como la de la Comisión son mujeres, lo cual no deja de ser estadísticamente importante, sobre todo cuando la cuestión que discutimos es de la naturaleza que se destaca.

3-460-000

**Roberta Angelilli,** *a nome del gruppo PPE.* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi vorrei concentrare su un punto e cioè sui minori Rom. Le ultime statistiche dicono che

solo il 40% dei bambini Rom completa la scuola primaria e nella scuola secondaria si arriva a malapena al 10%. A mio avviso questo è un punto fondamentale, perché i bambini che non vanno a scuola sono bambini che non avranno mai un futuro. Da adulti saranno condannati alla sicura povertà, all'emarginazione, alla disoccupazione e, nel peggiore dei casi, rischiano di finire nella rete dello sfruttamento e della criminalità. Quindi la scuola e la formazione sono le priorità.

Gli Stati membri, a mio avviso, devono garantire il diritto alla scuola e allo stesso tempo devono obbligare i genitori Rom affinché rispettino il loro dovere di mandare a scuola i loro bambini, questo anche per evitare fenomeni di sfruttamento dell'accattonaggio a cui sono di fatto costretti molti di questi minori. Se non agiamo su questo fronte in modo energico e prioritario, ogni piano e investimento sarà vano. Quindi, a mio avviso, insieme al diritto alla salute e alle vaccinazioni di questi bambini, la lotta alla dispersione scolastica dovrà essere una priorità assoluta della nuova strategia.

3-461-000

**Hannes Swoboda,** *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich bin zwar keine Frau, aber ich engagiere mich doch auch für die Sache der Roma. Wir haben sehr gute Reden gehört. Aber, Frau Ratspräsidentin, Frau Kommissarin, wir wollten eigentlich Fakten wissen, wie Sie die jetzige Lage einschätzen. Denn wie viele nationale Strategien gibt es? Wie sind diese nationalen Strategien, die Ihnen bereits vorliegen? Welche Mängel haben sie, welche Mängel haben sie nicht?

Frau Kommissarin, Sie haben dankenswerterweise die Veranstaltung erwähnt, die wir im Europäischen Parlament hatten. Da haben die Zivilorganisationen ganz anders über die nationalen Strategien gesprochen. Sie waren absolut kritisch gegenüber vielen nationalen Strategien. Sie sagen, Sie werden sie zum Monitoring einladen. Aber wie? Werden Sie in jedem Land eine Veranstaltung organisieren, wo Sie auch die Zivilgesellschaft einladen und fragen, wie sie eigentlich ihre nationalen Strategien sehen?

Dies ist ja nicht die erste Debatte. Es ist so, als ob wir das erste Mal hier sitzen und belehrt werden müssten, was das Roma-Problem ist. Wir kennen diese Probleme. Wir wollen Handlungen und Aktivitäten sehen. Ich will Sie nicht persönlich kritisieren, aber sagen Sie auch Ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die Ihnen die Reden schreiben, sie sollen jetzt konkrete Maßnahmen angeben und sagen, wo die Fehler sind, sagen, welche nationalen Strategien misslingen, welche gut sind. Wir wollen auch gute Beispiele sehen. Es geht nicht um eine Skandalisierung mit immer nur negativen Beispielen. Wir haben uns die Dinge selbst angesehen, wir haben auch gute Beispiele gesehen. Es ist möglich, auch mit Unterstützung der Europäischen Union etwas zu tun. Aber die Relation zwischen dem aufgewandten Geld und dem, was sich in den letzten Jahren geändert hat, ist nicht akzeptabel. Auch die Bürger würden es nicht verstehen, wie viel Geld aufgewendet worden ist und was dann hinten herausgekommen ist. Vielleicht auch, weil manche NGOs Geld bekommen haben, das aber nicht bis zu den Roma durchgekommen ist.

Meine abschließende Bitte ist: Bitte das nächste Mal konkret, Fakten und nicht Allgemeinplätze, die wir kennen. Wie gesagt, bei aller Wertschätzung Ihrer Persönlichkeiten.

3-462-000

**Cecilia Wikström,** *för ALDE-gruppen* . – Herr talman! EU vilar på ett fundament av respekt för de mänskliga rättigheterna. Ofta kritiserar vi länder utanför vår union för brott mot dessa rättigheter men glömmer att vi måste städa vår egen bakgård. Det är smärtsamt

att konstatera att det fortfarande förekommer systematisk diskriminering på etnisk grund i EU.

Romerna är en grupp som genom historien ständigt har utsatts. Jag tror inte att en enda av våra medlemsstater går fri från skuld. EU:s institutioner har föresatt sig att få slut på dessa övergrepp. Ändå förekommer det ständigt rasistiska uttalanden och beslut som diskriminerar. Kommissionen har fördömt denna typen av händelser. Nu är det hög tid att se till att kommissionen också följer upp sina löften med konkret handling och åtgärder mot de medlemsstater som fortsätter att diskriminera romer och därigenom trotsar EU:s fundamentala och grundläggande värderingar.

3-463-000

**Raül Romeva i Rueda**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, the Roma are Europeans. The EU Framework for National Roma Strategies is no doubt the most advanced document produced by the Commission on improving the socio-economic inclusion.

But there is something very important lacking: the anti-discrimination targets and measures. Stop violence against the Roma. There are a lot of cases where we see anti-Roma and anti-gypsy violence: physical and psychological violence against the Roma.

It has happened in many Member States and worst of all is the impunity that is behind all these cases. On some occasions, it is even political and public servants who are doing this with no response from the European institutions.

Roma rights must be respected. Combating discrimination is a pre-condition for economic inclusion. Adopting a combination of a minority-rights approach with an anti-discrimination approach is necessary for achieving substantive equality.

This is why I agree with all those who explain and defend the approach that we have to take here. We must treat anti-gypsyism in the same way we treat anti-Semitism.

3-464-000

**Marie-Christine Vergiat**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, nous ne pouvons qu'être atterrés par "l'antiziganisme" qui sévit avec un certain regain, notamment en République tchèque, en Hongrie, en Bulgarie, mais aussi, malheureusement, sur certains bancs de cet hémicycle, alimenté par les propos xénophobes d'un certain nombre de responsables politiques.

Je voudrais, une fois de plus, revenir sur le cas français.

Je regrette l'absence de Mme Reding. Vous n'y êtes pour rien, Madame la Commissaire, mais j'aurais voulu qu'elle nous réponde directement. Elle s'est effectivement félicitée, il y a quelques semaines, d'avoir vu la France – je cite – "avoir entièrement répondu aux préoccupations de la Commission et apporté les modifications législatives exigées", y compris, je la cite encore, "en ce qui concerne les garanties qui protègent les citoyens de l'Union européenne contre les expulsions arbitraires et les traitements discriminatoires".

Je dirais que le Conseil de l'Europe vient de démentir, de façon claire, les propos de Mme Reding. Je vous invite – si ce n'est déjà fait –, ainsi que Mme Reding et Mme la ministre, à lire le rapport du Comité européen des droits sociaux. Certains de mes collègues l'ont déjà cité. Ce rapport fait un état exhaustif des violations aggravées des droits de l'homme auxquelles se sont livrées les autorités françaises durant l'été 2010 et qui se poursuivent

aujourd'hui dans les mêmes conditions. La Commission a été alertée, les ONG ont systématiquement saisi la Commission de ces faits. On les retrouve intégralement dans le rapport et elle s'est refusé à enclencher une procédure d'infraction en matière de discrimination, comme on l'avait envisagé à l'automne dernier.

La Commission va-t-elle attendre la condamnation de la Cour de justice des Communautés européennes? La Charte des droits fondamentaux a désormais force juridique. La Commission est garante des traités, paraît-il. Que vaut la directive antidiscrimination dans un tel contexte? Comment la Commission espère-t-elle que des stratégies nationales pourront se mettre en place dans de telles conditions, en France, Madame la Commissaire? Vos services n'arrivent même pas à identifier un interlocuteur et ils doivent rendre leur rapport pour la fin de l'année. C'est un leurre, une façon de reporter le problème...

*(Le Président retire la parole à l'oratrice)*

3-465-000

**Jaroslav Paška**, *za skupinu EFD*. – Začiatkom tohto roku predstavila Komisia prvú stratégiu Únie zameranú na integráciu Rómov do majoritnej spoločnosti. Problém, ktorý sa viacerým členským štátom nedarí riešiť už niekoľko generácií, chce mať Komisia vyriešený za necelých deväť rokov. Nechcem komentovať profesionálnu úroveň rámca Európskej únie pre vnútroštátne stratégie integrácie Rómov, naopak, chcem pomôcť našim úradníkom v Komisii pochopiť problém, na riešenie ktorého sa podujali.

Na Univerzite Konštantína Filozofa v meste Nitra v Slovenskej republike už viac ako dvadsať rokov pracujú univerzitní pedagógovia a zamestnanci Katedry rómskej kultúry na rozličných metódach pomoci rómskemu etniku. Pripravujú a vzdelávajú rómskych učiteľov pre základné školy, ako aj špecializovaných sociálnych pracovníkov pre prácu v rómskych osadách. Som presvedčený, že skúsenosti odborníkov z tohto ojedinelého pracoviska v Európe, ktorí s rómskou komunitou pracujú už viac ako päťdesiat rokov, by mohli byť pre našich úradníkov pri koncipovaní rómskych stratégií veľmi užitočné.

3-466-000

**Csaba Sógor (PPE)**. - A roma közösségnek ma Európában olyan specifikus problémákkal küzdenek, amelyek megoldása óriási erőfeszítéseket követel az Uniótól, a tagállamoktól és a roma közösségtől is. A munkanélküliség, az oktatás és a munkaerőpiacon szükséges készségek sokszor teljes hiánya, illetve az ehhez kapcsolódó hátrányos megkülönböztetés és társadalmi kirekesztés rányomja a romák európai jövőjére is a bélyegét. A hátrányos megkülönböztetésük ellen akkor tudunk küzdeni, ha megszüntetünk az Unió területén minden olyan áldatlan állapotot, mint például, hogy egyes tagállamok tagadják az országuk területén létező kisebbségek létét, sőt, vannak olyan tagállamok, ahol a kisebbségeket sújtó kollektív bűnösség törvénye van életben. Azonban ez nem elég.

Olyan programokat is kell finanszírozni, amelyek hozzájárulnak a roma közösségek társadalmi befogadásához. Ennek útja az oktatás és a munkaerőpiacra való belépés elősegítése lehet. Bár az elsődleges felelősség azoké a tagállamoké, amelyek területén nagyszámú roma népesség él, a probléma közös. Egész Európa jövőjét befolyásolja, hogy milyen úton indulunk el most a romák integrációja felé. Őszintén remélem, hogy egy évtized múlva már jelentős sikerekről beszélhetünk ezen a téren, a változások pedig nem csak a statisztikai mutatókban, hanem a helyi közösségek mindennapi életén lesznek lemérhetőek.

3-467-000

**Kinga Göncz (S&D).** - Elnök úr! Én is örülök Vassiliou biztos asszony jelenlétének és nagyon erősen hiányolom Reding biztos asszonyt, aki ebben az ügyben múlt nyár óta gyakorlatilag láthatatlan. Ha megszólal, akkor sokkal inkább elégedettségének ad hangot, mint a problémákat veti fel. Miközben azt látjuk, hogy Franciaországban folytatódik a romák erőszakos kiutasítása. 2011 áprilisa és októbere között ez közel 600 embert érintett. Szlovákiában ingyen fogamzásgátlást, sterilizálást ajánl egy törvénytervezet a roma asszonyoknak. Észak-Csehországban tüntetők egy romák lakta telepet támadtak meg. Bulgáriában sorozatos romaellenes tüntetések vannak fenyegetésekkel, radikális követelésekkel. Olaszországban roma asszonyok 26%-a említette, hogy rendőri erőszakot, megalázó bánásmódot kellett elszenvedniük.

Szinte egész Európában gyakorlat az oktatási, lakhatási szegregáció, a romák elleni erőszak, a gyűlöletbeszéd. A Bizottság hallgat és várja a romastratégiánkat, ahogy erről hallottunk itt, amelyről tudjuk, hogy több tagállam jelezte, hogy nem tartja szükségesnek, hogy elkészítse. Szankciók nincsenek. Az egész stratégiának igen gyenge, szinte nem létező az antidiszkriminációs vonatkozása, tehát majd nem lehet számon kérni sem. A tagországoknak szegénységellenes szociális intézkedésekkel kell majd előállni, amelyeket az Alapjogi Ügynökséggel szeretne a Bizottság monitoroztatni, amelynek sem kapacitása, sem tapasztalata nincsen erre nézve. Időben szólunk, a Bizottságtól azt várjuk, hogy lépjen fel a diszkrimináció minden megnyilvánulásával szemben, és gondoskodjon a stratégia hatékony végrehajtásáról.

3-468-000

**Catherine Grèze (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Hongrie, Bulgarie, Tchéquie, Slovaquie, la liste est longue: violentes attaques, trafics humains, expulsions, stérilisations. Alors si toutes ces discriminations touchent des Roms dans de nombreux pays de l'Union européenne, j'aimerais rappeler que le terme "Rom" inclut aussi les gens du voyage. Or, les gens du voyage n'ont pas le droit de choisir leur habitat, et les expulsions sont monnaie courante.

En France, les carnets de circulation en font des citoyens de seconde zone: aires du voyage insalubres, sans transports publics, sans ramassage d'ordures, sans ramassage scolaire, alors que les fonds existent. Le mois dernier, à Dale Farm, près de Londres, les gens du voyage ont dû lutter pour ne pas être expulsés à Basildon. À Toulouse, où moi-même j'habite, comme beaucoup d'autres familles, la famille de Frédéric Levy, français, sédentarisé, propriétaire de son terrain, avec tous ses enfants scolarisés, vient de faire l'objet d'un arrêté lui enjoignant de détruire son habitation.

Alors, Madame la Commissaire, à l'instar de mes collègues, je vous demande très concrètement: quelles pressions allez-vous exercer auprès des États membres, quelles actions concrètes allez-vous mener pour que cessent enfin ces discriminations intenable?

3-469-000

**Bastiaan Belder (EFD).** - Voorzitter, wat kunnen de Europese instellingen doen voor de Roma in EU-lidstaten? Vanuit Bulgarije kreeg ik gisteren van direct betrokken experts heldere concrete verzoeken die ik van harte deel en u ook meegeef. Een: steun vooral de Roma-projecten van NGO's en kerken, want zij koesteren minder vooroordelen en ijveren voor Roma-successen. Twee: help mee aan goed onderwijs in veilige, veilige scholen binnen de Roma-gemeenschappen. Let wel, in sommige Bulgaarse dorpen kunnen slechts 80 van

de 2000 kinderen per bus naar school in de stad. Drie: gun Roma-kinderen de kans vanaf hun vierde of vijfde jaar te wennen aan een regulier basisonderwijs. Betrek daarbij vooral hun ouders en onderwijs zowel in Roma- als Bulgaarse culturele praktijken. Vier: dring er bij de Bulgaarse autoriteiten op aan de rol van Roma-kerken te erkennen en actief te ondersteunen als de bruggenbouwers tussen Roma en Bulgaren, als verfrissende, moedgevende openingen in Roma-getto's.

3-470-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Prin această dezbateră, transmitem un mesaj puternic statelor membre, cu doar o lună înainte să își prezinte propria strategie Comisiei Europene. Țin să precizez că Guvernul României a făcut progrese semnificative în elaborarea strategiei naționale pentru incluziunea romilor. În cele șase domenii sectoriale, ministerele responsabile – al Muncii, al Educației, al Dezvoltării Regionale, al Economiei, al Agriculturii, al Sănătății, al Culturii și al Internelor – împreună cu autoritățile locale vor lua aproximativ 63 de măsuri bine definite. Subliniez că finanțarea va fi asigurată din bugetul fiecărui minister, nu va exista un buget propriu strategiei. Coordonarea implementării și monitorizarea ei vor fi asigurate de viceprim-ministru, Secretariatul General al Guvernului și Agenția Națională pentru Romi.

Toți suntem conștienți de problemele cu care se confruntă romii. Însă, responsabilitatea României este cu atât mai mare, având cea mai numeroasă minoritate romă din Europa. Dar modul în care ei sunt reprezentați contează. De aceea, poate aș recomanda ca, la viitoarele alegeri europarlamentare, partidele politice să ofere un loc eligibil unui cetățean de etnie romă. Doamnă comisar, mi-ar plăcea să cred în succesul acestei strategii în întreaga Uniune, însă, văzând reacția populistă și profund neeuropeană a unor guverne când s-a pus problema aderării României și Bulgariei la spațiul Schengen, permiteți-mi să am rezerve.

3-471-000

## **Elnökváltás: UR LÁSZLÓ TÓKÉS**

*Aelnök*

3-472-000

**Ioan Enciu (S&D).** - Incidentele violente din ultima perioadă la adresa minorității rome dovedesc ceea ce am susținut încă dinainte de adoptarea strategiei UE pentru romi, și anume că aceasta va rămâne doar o declarație de bune intenții, atâta timp cât nu este implementată în mod corect și eficient. Simpla adoptare a unei strategii neobligatorii la nivel european nu este eficientă. Acest lucru este dovedit de faptul că majoritatea statelor membre încă nu au stabilit o strategie națională de incluziune a romilor. Unele dintre statele membre nici nu iau în considerare adoptarea unei strategii. Comisia Europeană trebuie, de urgență, să le oblige să facă acest lucru și să nu aștepte până la sfârșitul anului.

Este momentul ca problema integrării romilor să fie readusă pe agenda europeană, la cel mai înalt nivel. De aceea, consider că trebuie ca toate aceste „task force-uri” europene de care a pomenit doamna comisar, aici de față, să se ocupe și de problema romilor, în mod particular, și nu adițional. Ar trebui, în același timp, să fie implicați în aceste „task force-uri” și Președinții Comisiei, Parlamentului și Consiliului European. Aceste „task force-uri” pentru romi ar trebui să asigure coordonarea reală între actorii de la nivel european și național și participarea autorităților locale și a comunităților de romi, ca principali factori, la implementarea efectivă a strategiei.



Nu ne mai putem permite să tratăm cu jumătăți de măsură această problemă profundă și rușinoasă a situației etniei romă cu care se confruntă Uniunea Europeană. Este timpul să se treacă de la vorbe la fapte, pentru că, altfel, riscăm ca Uniunea Europeană să își piardă definitiv credibilitatea.

3-473-000

**Anna Záborská (PPE).** - Návrhy politik smerujúce k zlepšeniu začlenenia Rómov do majoritnej spoločnosti majú fundamentálny nedostatok. Vychádzajú z predpokladu, že existujú nejaké špecifické problémy Rómov, ktoré treba riešiť. Tu však nejde o problémy Rómov, ale všetkých rodín žijúcich na hranici extrémnej chudoby. Tieto rodiny majú problém s bývaním, zamestnaním a pravidelnou stravou. Majú sťažený prístup ku vzdelaniu, zdravotnej starostlivosti aj spravodlivosti. Majú problém so spoločenskou akceptáciou. A nakoniec rezignujú na snahu dostať sa vlastnými silami z ťažkej situácie.

Žiaden z týchto problémov nevyriešime, ak tých, ktorých sa týka, rozdelíme do skupín a každej z nich sa budeme venovať osobitne. Tým, že hovoríme len o Rómoch, ignorujeme fakty. Faktom je, že mnohí Rómovia sa dokázali úspešne uplatniť v profesionálnom živote, sú rešpektovaní vo svojej obci a sú zodpovednými rodičmi. Faktom je aj to, že mnohí nerómovia sú bez domova a vytláčaní na okraj spoločnosti či dlhodobo zneužívajúci sociálne systémy. Ak chceme, aby každý občan Európskej únie mal rovnaký prístup k základným právam, musíme vychádzať z jeho sociálneho statusu, nie etnickej príslušnosti. Takzvané začlenenie Rómov sa dosiahne len vtedy, keď odstránime extrémnu chudobu a jej prejavy.

3-474-000

**Emine Bozkurt (S&D).** - Voorzitter, in het EP heb ik vaak gevraagd om een effectief en gezamenlijk Europees beleid aan te nemen om Roma beter te integreren in de EU, dit omdat de praktijk in sommige lidstaten teveel te wensen over laat.

In april heeft de Europese Commissie gekozen voor Europese richtsnoeren, voor nationale strategieën. In december komen de lidstaten met een plan, als het goed is. Ik vraag aan de Commissie: hoever staat het met deze plannen en heeft u er vertrouwen in dat het gaat lukken, en hoe gaat u hiervoor zorgen? Want ondertussen horen wij veel te vaak alarmerende berichten, bijvoorbeeld aanvallen op Roma in Bulgarije bij een bushalte met boksbeugels en leuzen zoals 'vieze zigeuners'. In sommige lidstaten hebben extreem rechtse politieke partijen en politici een anti-Roma-retoriek en -acties verscherpt. Discriminatie en gewelddadige aanvallen tegen Roma komen nog al te vaak voor. Ook gedwongen uitzettingen zijn nog steeds een groot probleem.

Het is triest dat nergens in de EU de situatie van de grootste minderheid van Europa rooskleurig is. Dat er strategieën moesten komen was broodnodig. Echter doelstellingen en voornemens zijn niet voldoende. Sommige lidstaten willen bijvoorbeeld geen doelgroepenbeleid, zoals Nederland.

Hoe garandeert de Commissie, met 27 verschillende strategieën, dat er nu wel goede en efficiënte oplossingen komen voor de Roma-problematiek? Hoe is de commissaris van plan dit te coördineren? Roma zijn EU-burgers met rechten zoals alle andere.

3-475-000

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE).** - Monsieur le Président, Madame le ministre, Madame le Commissaire, chers collègues, encore une fois, nous nous retrouvons aujourd'hui à évoquer la question des Roms et de leur intégration. Encore une fois, nous sommes obligés de rappeler que ni l'Europe, ni les États membres ne font assez pour améliorer la situation de ces populations marginalisées.

La persistance de situations de très grande pauvreté, d'exclusion et de discrimination est un constat largement partagé. Mais l'action entreprise jusqu'à présent reste encore en-deçà des enjeux. Nous connaissons en grande partie les réponses aux problèmes. Au-delà de la lutte pour l'égalité du traitement et contre toutes les discriminations, en faisant appliquer pleinement les acquis communautaires, c'est la promotion de la qualité de la vie, l'inclusion et l'accès aux droits – en particulier des enfants –, c'est la lutte contre la criminalité organisée et les trafics d'êtres humains, c'est l'effectivité des droits de la femme, c'est l'accès de tous les enfants à une éducation de qualité, c'est la promotion de l'activité économique par la formation et l'intégration par l'emploi, c'est la mobilisation efficace du budget communautaire au bénéfice de projets concrets.

Nous avons donc besoin de projets réalistes, d'engagements clairs et d'objectifs chiffrés de la part des États membres pour réellement évaluer les progrès réalisés.

Je souhaite cependant rappeler qu'il est inutile de blâmer telle ou telle autorité ou de rechercher des boucs-émissaires. Chacun doit retrousser ses manches, travailler de concert, témoigner, par des actions concrètes, de sa volonté politique de progresser car l'intégration n'est pas qu'un droit, elle comporte aussi des devoirs. Cela signifie que chacun doit jouer pleinement son rôle de partenaire.

À nous de trouver des réponses pragmatiques aux questions essentielles. Comment faire émerger de vraies stratégies? Comment accompagner efficacement les porteurs de projets? Quelles mesures concrètes l'Europe peut-elle proposer?

3-476-000

**Sylvie Guillaume (S&D).** - Monsieur le Président, comme l'ont dénoncé avec force certains de mes collègues, la situation des Roms en Europe est toujours aussi préoccupante.

Cela oblige à se demander si la stratégie européenne d'intégration, lancée par la Commission, qui laisse une grande marge de manœuvre aux États membres, permettra d'avancer réellement sur le terrain des discriminations et sur celui des conditions économiques et sociales des Roms.

Bien que le Conseil de l'Europe ait récemment qualifié les expulsions collectives des Roms en France depuis l'été 2010 de discriminatoires et contraires à la dignité humaine, parce que basées sur l'origine ethnique, les expulsions se poursuivent. Or nous savons qu'elles sont rigoureusement vaines, dans la mesure où les camps se reconstruisent à quelques encablures et dans des conditions encore pires.

Force est donc de constater que les démonstrations de réprobation de la Commission européenne n'ont débouché sur rien de tangible. Dans ce contexte, comment pouvez-vous nous assurer que la Commission prendra les mesures idoines pour sanctionner l'État qui s'écarterait de la stratégie européenne et des objectifs définis par les États membres eux-mêmes?

Enfin, parce qu'il est, selon moi, un peu facile de faire porter sur les pays d'origine des Roms la seule responsabilité de leur intégration, je compte sur la fermeté de la Commission aussi vis-à-vis des pays d'accueil. Tous les États européens ont une responsabilité à jouer. Certes, cette position n'est pas vraiment au goût du jour dans une période où la solidarité européenne est mise à mal.

J'insiste donc, Madame la Commissaire, pour que la détermination de la commissaire Reding soit au rendez-vous à l'occasion de cette échéance. Il faudra non seulement que pour le 10 décembre, les États rendent leur copie, mais surtout il faudra assurer un véritable suivi de la mise en place effective de ces stratégies. Nous ne pouvons, en effet, plus nous contenter de nous payer de mots.

3-477-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, ένα από τα πιο σπουδαία ποιήματα του Κωστή Παλαμά, του παγκοσμίως γνωστού Έλληνα ποιητή του ολυμπιακού ύμνου, έχει τίτλο: «Ο δωδεκάλογος του γύφτου». Το ποίημα αυτό είναι ένας ύμνος στην ιδιαιτερότητα της ψυχής των μελών της εθνοτικής ομάδας των Ρομά. Συμβολίζει τον άνθρωπο που δεν υποτάσσεται σε τίποτα, τον άνθρωπο που μετακινείται συνέχεια, που αναζητά διαρκώς ευκαιρίες για να δημιουργήσει κάτι νέο, συμβολίζει τον κοσμοπολίτη.

Στην Ευρώπη του 21ου αιώνα, οι Ρομά αποτελούν, δυστυχώς, μια μειοψηφία - το διαπίστωσαν όλοι οι συνάδελφοι – συχνά καταπιεσμένοι και αποκλεισμένοι από τις κοινωνίες και τις κρατικές δομές εντός των οποίων ζουν και κινούνται. Η ίδια η κοινωνία μας πολλές φορές αγνοεί ή και παραβλέπει τα δικαιώματά τους. Πολύ συχνά τους αντιμετωπίζει με μία άρνηση συνύπαρξης, μία άρνηση η οποία προφανώς προβληματίζει και η οποία διαπιστώνεται και στην στρατηγική που πριν από μερικούς μήνες εγκρίναμε εδώ στο Κοινοβούλιό μας - ευχαριστώ και πάλι την κ. Járóka γι' αυτό. Με αυτή την στρατηγική, θέτουμε πλέον την ενσωμάτωση των Ρομά ως ενωσιακό στόχο για το 2020.

Ενόψει των εθνικών προγραμμάτων για τους Ρομά, τα οποία αναμένουμε φέτος ως απόρροια αυτού του πλαισίου, η Ευρώπη πρέπει να δει την κοινωνική τους ενσωμάτωση ως ένα μεγάλο στοιχείο, και στο σημείο αυτό, κυρία Επίτροπε, περιμένουμε πολλά από την Επιτροπή. Οφείλουμε έμπρακτα να επιδιώξουμε την εξάλειψη των εις βάρος τους διακρίσεων και να διδαχθούμε από τα στοιχεία εκείνα της ιδιοσυγκρασίας τους που κατατείνουν στην υπέρβαση των εθνικών συνόρων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έλεγε ο πρωταγωνιστής του ποιήματος του Παλαμά το 1907: 'και αν έχουμε πατρίδα, φτάνει αυτή ως εκεί που φτάνει και του ήλιου του βασιλείου'.

3-478-000

**Илияна Малинова Йотова (S&D).** - Г-н Президент, днешният дебат е доколко и как се реализира политиката за ромите в държавите-членки. Със своята стратегия Европейската комисия поиска национални концепции и планове за решаване на тези проблеми до края на тази календарна година.

За съжаление, политиката в тази област засега остава само на хартия и днешното отсъствие на комисар Рединг е още едно доказателство за дистанцирането на Комисията от тази политика. Приетите национални стратегии не отразяват спецификите на ромските проблеми в страните-членки и са само формален превод на рамката с четирите ключови области – образование, здравеопазване, заетост и жилищна политика.

В действителност, вместо реална интеграция някои правителства в Европа провеждат политика на все по-голяма изолация на ромското население, защото те са евтини гласове по време на избори. Няма категорична позиция срещу политически формации, които открито проповядват ксенофобия и дискриминация.

Бездействието на институциите провокира етническа омраза и напрежение, което има непредвидими последици, както неотдавна се случи в България. Тогава европейските медии наистина пламнаха, но Комисията остана безмълвна.

И моят въпрос днес е: ще има ли достатъчно точни критерии и контрол от страна на Европейската комисия и Съвета, по които ще се оценяват държавите-членки през пролетта на 2012 година в рамките на ромската стратегия.

3-479-000

**Bernd Posselt (PPE).** - Herr Präsident! Ich bin der Meinung des Kollegen Swoboda, dass wir heute von Rat und Kommission hauptsächlich Worthülsen gehört haben. Aber auch unsere Debatte stellt mich nicht zufrieden, denn ich muss sagen: Wir wollen hier nicht französischen Wahlkampf machen, es genügt auch nicht Antidiskriminierungsrhetorik zu pflegen, ja nicht einmal klassische Minderheitenpolitik wird dem Problem gerecht.

Es handelt sich um keine Randfrage. Es handelt sich um ein Problem, das Millionen von Menschen vom Schluckenauer Zipfel in Nordböhmen bis nach Bulgarien betrifft – Millionen von Bürgern der Europäischen Union! Und deshalb ist es ein europäisches Problem, und zwar ein schwerwiegendes europäisches Problem!

Ich gebe der Kollegin Băsescu recht: Wir brauchen mehr Roma-Vertreter in den politischen Institutionen. Wenn ich sehe, was unsere Kollegin Járóka leistet: Wir bräuchten mehr Járókas. Wenn ich sehe, was die ungarische Regierung unter Staatssekretär Zoltán Balogh leistet: Wir bräuchten mehr Regierungen, die die Lage so ernst nehmen und nicht nur verbal von Strategie reden. Wir müssen dringend dafür sorgen, dass Roma-Kindern der Zugang in die Bildungssysteme ermöglicht wird, auch in die berufliche Bildung, die schulische Bildung. Die Familie muss unterstützt werden. Arbeitsplätze müssen geschaffen werden.

Das alles geht nur mit systematischen Überlegungen, grenzüberschreitend, auch mit Mitteln, die dafür notwendig sind, aber nicht mit irgendeiner Rhetorik, wie sie zum Teil hier gepflegt wird. Wir brauchen praktische Schritte und nicht noch mehr Worte!

3-480-000

**Bogusław Sonik (PPE).** - Panie Przewodniczący! Latem tego roku Rada zatwierdziła ramy Unii Europejskiej dotyczące krajowych strategii integracji Romów z poleceniem dla państw członkowskich opracowania ich strategii do końca 2011 r. Przyjęcie tego dokumentu to niewątpliwy istotny krok w kierunku położenia kresu wieloletniej już dyskryminacji Romów w Europie. Niemniej jest brak w tym dokumencie konkretnych celów oraz środków, które miałyby służyć przeciwdziałaniu niechęci wobec Romów. Niechęć ta w niektórych państwach członkowskich przybiera niepokojący wymiar prześladowania przedstawicieli tej grupy etnicznej.

Apeluję o wystąpienie do Agencji Praw Podstawowych o przygotowanie nowego, aktualnego raportu na temat sytuacji Romów w Unii Europejskiej wraz z wnioskami i propozycjami. W naszym parlamencie istnieje dość kuriozalna sytuacja: w każdy czwartek debatujemy na temat łamania praw człowieka na świecie. Nie ma zaś stałego forum, na

którym debatowane byłyby przypadki naruszania takich praw w państwach członkowskich Unii Europejskiej. Powinna zostać dokonana analiza funkcjonowania pod tym kątem Agencji Praw Podstawowych w Wiedniu. Agencja ta powinna przedstawić jak najszybciej analizę naruszania praw mniejszości w państwach członkowskich. Dotyczy to nie tylko sytuacji Romów, ale również np. Polaków na Litwie, czy Węgrów.

3-481-000

**Monika Smolková (S&D).** - Situáciu Rómov na Slovensku veľmi dobre poznám, pretože na východnom Slovensku, kde žijem, je ich najviac. Súhlasím s tými, ktorí hovoria, že diskriminácia Rómov existuje. Ale musíme tiež povedať, že často krát si za to, že sú diskriminovaní, môžu aj sami. Sami za to, že sú neprispôsobiví, že deti sa nevzdelávajú, že zanedbávajú zdravotnú starostlivosť atď. Súčasne však musíme povedať, že nie všetci Rómovia sú spokojní so svojím životom – chcú lepšie žiť, chcú pracovať a chcú pre svoje deti lepšiu budúcnosť.

Minulý týždeň som navštívila osadu v mestečku Moldava nad Bodvou, kde štyrom rodinám v auguste vyhoreli chatrče. Vďaka ústretovým krokom mesta, ktoré im prenajalo pozemok, a neziskovej organizácii si sami Rómovia stavajú svoje budúce murované obydlia z recyklovaného stavebného materiálu. Úsilie týchto konkrétnych rómskych rodín som zaznamenala v krátkom dokumente, ktorý svedčí o tom, že Rómovia chcú lepší život, len sami si nevedia pomôcť. Preto ak chceme riešiť rómsky problém, musíme ho riešiť spolu s Rómami.

3-482-000

**Catherine Bearder (ALDE).** - Mr President, I want to draw attention to the topic of human trafficking within the Roma community. The poverty of the Roma and the fact that they are marginalised feeds directly into the trafficking of large numbers of their population around Europe. This cycle of crime continues, with trafficked victims being used for crimes ranging from pick-pocketing to prostitution and large-scale benefit fraud.

The scale of this problem was highlighted by the EU joint police investigation, Operation Golf. A raid in just one village in Romania last year saw the arrest of 26 people responsible for the trafficking of 272 Roma children from one village.

The sooner the Roma community are accepted and welcomed fully into communities and given opportunities to become full financial participants in society, the sooner they will be able to resist the predatory behaviour of the gangs that traffic them. The EU has much work to do and a duty to ensure that their rights are upheld.

3-483-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei sapere se gli stessi Rom siano interessati alla strategia di integrazione dell'Unione europea. I Rom sono per loro stessa natura e ammissione un'etnia a parte, con regole, organizzazioni e tradizioni ben lontane dalle nostre. Scelgono di vivere ai margini per poter agire liberamente secondo i loro dettami e il rispetto delle nostre normative è l'ultimo di loro interessi.

In Toscana, la regione da cui provengo, erano stati effettuati dei rimpatri concordati, pagati con i soldi di tutti i cittadini. Dopo aver accettato, dietro lauto compenso, questi rimpatri, gli stessi Rom si sono ripresentati nei medesimi posti da cui erano andati via, beffando tutti, la Regione in primis.

Del resto non ci si può aspettare molto da una cultura in cui il furto è tollerato, se non addirittura esaltato. Credo sia quindi inutile continuare con questo falso buonismo europeo. Anche la storia ci ha insegnato nei secoli la vera natura dei Rom.

3-484-000

**Bernd Posselt (PPE).** - Herr Präsident! Ich bitte um Entschuldigung. Ich bin zwar ein großer Verfechter der Meinungsfreiheit. Aber das waren rassistische Äußerungen, und ich fordere den Kollegen auf, sie zurückzunehmen.

3-485-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho solo riproposto quello che è successo nella mia regione. Ci sono articoli sui giornali che testimoniano questo. Ho solo riportato dei fatti. Visto che io sono molto sul territorio e conosco come si comportano i Rom nella mia regione, riporto solo in questo Parlamento il loro comportamento. Non mi sembra sia stato un discorso razzista. Anzi, credo che riportare quello che veramente succede nel territorio sia la cosa più importante per questo Parlamento.

3-486-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - Încă există mari disparități economice și sociale între diferitele regiuni ale Uniunii Europene și o proporție semnificativă a comunității rome trăiește în regiuni care sunt printre cele mai puțin avansate din punct de vedere economic și social în Uniunea Europeană. Fondurile structurale reprezintă principala sursă de diminuare a diferențelor economice și sociale și apreciez ca extrem de semnificativă utilizarea lor pentru integrarea romilor. Aceste fonduri pot contribui la îmbunătățirea infrastructurii în comunitățile sărace, cel mai adesea locuite de romi. De aceea, consider că este necesar ca, ulterior, Comisia să solicite statelor membre ca, prin programele operaționale care le vor fi puse la dispoziție pentru viitoarea perioadă de programare, să asigure sinergia cu strategiile naționale de integrare a romilor, asigurând astfel îmbunătățirea traiului acestora.

3-487-000

**Androulla Vassiliou,** *Member of the Commission* . – Mr President, one thing I want to assure this House of is that we shall not content ourselves with empty words.

Let me remind you that the strategy that we have adopted asks Member States to submit their national strategies by the end of the year. We have to wait until the end of the year to evaluate these national strategies, and we shall report to this House at the beginning of 2012.

And this is just the beginning. I assure you that these strategies will not remain empty promises. To take the case of the Free Movement Directive, the majority of Member States, including France, have already modified their laws or announced amendments – or at least this is what we have been told.

The Commission is closely monitoring how these Member States are delivering on their commitments. For those Member States not yet there, the Commission has made full use of its powers under the Treaty, and between April and October of this year launched infringement proceedings against 12 Member States.

The Framework Decision on racism and xenophobia obliging Member States to penalise public incitement to violence or hatred against groups obliges Member States to provide that racist or xenophobic motivation of any offence constitutes an aggravating circumstance, or obliges judges to take this element into account in determining penalties.

This is particularly pertinent for attacks against Roma people, such as those which have taken place recently in Member States, but let me remind you that it is the national courts which will determine whether these statements were inciting hatred – not the Commission.

Member States were obliged to transpose the framework decision into their national legislation by 28 November. 22 Member States have notified their implementing measures, which the Commission is analysing. The missing five are Belgium, Estonia, Greece, Spain and Poland.

The fact that the other 22 have notified does not, of course, mean that they have transposed the framework decision. What we have done is appoint a group of experts to follow closely its transposition and implementation. The implementation report will be presented to us in 2013.

Let me remind you that under the Lisbon Treaty there is a transition period, and we cannot currently enforce the framework decision. We can only do this after 2013. So we shall have the report of the expert group by 2013. In 2014, we can take infringement measures against those countries which have not duly transposed this directive.

So I want to assure you that we shall not be sitting idle, waiting for things to happen on their own. We shall follow and monitor the issues very closely. Once we have received the national strategies at the end of the year, we shall monitor the situation and we shall decide what other measures to take next year.

3-488-000

**Elżbieta Radziszewska**, *Urzędująca Przewodnicząca Rady*. – Panie Przewodniczący, Panie Posłanki, Panowie Posłowie! Głęboko w to wierzę i jestem pełna nadziei, że unijne ramy dla krajowych standardów integracji Romów, które przy silnym poparciu Parlamentu Europejskiego przyjęto w maju, z pewnością wpłyną na zmianę sytuacji. I tak, jak powiedziała pani poseł Livia Járóka jest to dopiero początek tej drogi, ale ważne jest to, że ją rozpoczęliśmy, wspólnie wszystkie 27 krajów i na wszystkich płaszczyznach pracy w ramach Unii Europejskiej. Bo tak naprawdę ważne jest to, żeby te zmiany, które wprowadzimy, te działania, których dokonamy, zaskutkowały tym, że w codziennym życiu poprawi się każdemu romskiemu dziecku, damy wsparcie każdej dorosłej osobie – kobiecie i mężczyźnie – poprawimy sytuację romskich rodzin. Ważne jest, by to wszystko czynić jednak z dużą delikatnością i wrażliwością oraz starać się jednak nie uogólniać i nie stygmatyzować, bo nie ma odpowiedzialności zbiorowej. Jak w każdej społeczności są dobrzy i źli, szlachetni i mniej szlachetni i są tacy, którym się nie chce, ale i są wyjątkowe talenty. Nie pracując z tą społecznością, gubimy tych wszystkich, którzy zasługują na wsparcie i gubimy te wyjątkowe diamenty, z których mogłyby powstać brylanty. W Polsce nie ma dużej społeczności romskiej i rzeczywiście my sobie od 10 lat prowadząc program na rzecz społeczności romskiej nieźle radzimy, co nie znaczy, że nie mamy jeszcze bardzo wiele do zrobienia. Ale właśnie w związku z działaniami w ramach prezydencji w październiku br., kiedy mieliśmy Konwencję Europejskiej Platformy Przeciwdziałania Ubóstwu i Wykluczeniu Społecznemu i właśnie dwa dni temu w Poznaniu, kiedy odbył się Europejski Szczyt Równości, rozmawialiśmy o skuteczności działań na rzecz grup

wykluczonych, w tym m.in. społeczności romskiej, żeby uwzględnić ten element działania lokalnego, regionalnego ze sprawdzaniem efektywności tych działań na samym dole, właśnie z dotarciem do pojedynczego człowieka, żeby skuteczniej wykorzystywać lokalnie i regionalnie pieniądze europejskie tak, żeby skutek był trwały. Ważne jest to, że jutro i pojutrze mamy również w Brukseli spotkanie Europejskiej Platformy na rzecz Integracji Romów i to będzie już szóste spotkanie. Mam nadzieję, że te coroczne spotkania i takie dwudniowe dyskusje również przyczynią się do skuteczniejszego działania na rzecz integracji szeroko rozumianej społeczności romskiej.

Chciałabym jeszcze powiedzieć o jednej rzeczy: jestem parlamentarzystką w polskim Sejmie i w tym roku przyjęliśmy w nim uchwałę, która uczyniła dzień 2 sierpnia Dniem Pamięci o Zagładzie Romów i Sinti. 2 sierpnia 1944 r. w niemieckim obozie koncentracyjnym Auschwitz-Birkenau dokonano ostatecznej likwidacji obozu cygańskiego. I to jest taki dzień, który upamiętniałby Zagładę Romów jako społeczności stygmatyzowanej w czasie II wojny światowej i likwidowanej tylko z powodu pochodzenia etnicznego. Wystąpiliśmy jako polska prezydencja z prośbą do przewodniczącego Parlamentu Jerzego Buzka, by Parlament Europejski również przyjął ten dzień, jako Dzień Pamięci o Zagładzie Romów i Sinti. Korzystając z tej okazji, chciałabym wszystkie panie posłanki i panów posłów prosić o wsparcie tej inicjatywy, żeby docenić tę obecność Romów i tę tragedię, której doświadczyli zaledwie kilkadziesiąt lat temu właśnie tu w Europie.

Konkludując, bardzo serdecznie dziękuję za umieszczenie tego punktu – właśnie dotyczącego integracji Romów – jako punktu porządku obrad Parlamentu Europejskiego. Wiem, że są to długoterminowe wyzwania. Nie możemy zapomnieć o tak trudnych problemach nawet w najtrudniejszych czasach, zwłaszcza że ten kryzys mamy już w każdym kraju europejskim na codzień. Ale tym bardziej trzeba zwiększyć wysiłek, by skutecznie wykorzystywać pieniądze tak, żeby rzeczywiście być skutecznym w działaniu, by nasi europejscy Romowie czuli się naprawdę w Europie, w naszych krajach jak we własnym domu. Wyrażam ogromne uznanie dla roli, jaką w tej sprawie odgrywa Parlament Europejski. Bardzo dziękuję.

3-489-000

**Elnök.** – A vitát lezárom.

**Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)**

3-490-000

**Carlos Coelho (PPE), por escrito.** – Apoiei, em Abril deste ano, a iniciativa da Comissão para a criação de uma estratégia europeia de inclusão dos ciganos, a maior minoria étnica da UE, acreditando que só assim conseguiremos concertar esforços de forma a combater esta tendência, já histórica, de exclusão deste povo. Esta estratégia estabelece um conjunto de princípios e objetivos comuns que deverão ser prosseguidos quer ao nível da UE, quer ao nível dos Estados-Membros, identificando quatro áreas fundamentais: educação, emprego, saúde e habitação. Tendo em conta que a responsabilidade primordial recai sobre os Estados-Membros, é necessário que estes envidem os esforços necessários para alinhar as suas estratégias nacionais com os objetivos previstos na estratégia europeia. É lamentável que, nos meses que entretanto se passaram, se tenha verificado um número muito reduzido de alterações positivas e que apenas uma pequena fracção dos fundos da UE disponibilizados para este efeito tenham sido utilizados pelos Estados-Membros em projectos de inclusão de ciganos. Por outro lado, têm sido vários, nos últimos meses, os casos de incidentes de



violência e discriminação contra os ciganos, além de que foram adoptadas por alguns Estados-Membros medidas alegadamente discriminatórias, como em França e na Hungria.

3-491-000

**Richard Falbr (S&D)**, *písemně*. – Velice oceňuji téměř všechny diskusní příspěvky, které zazněly v debatě týkající se problematiky soužití Romů s většinovým obyvatelstvem členských států. Na rozdíl od minulých debat na toto téma jsem přivítal otevřenost, se kterou někteří kolegové hovořili o věcech, které byly dosud tabu. Hledání řešení pro romskou menšinu představující v EU 10 milionů lidí nebude snadné. Vzhledem k tomu, že postoj obyvatel jednotlivých zemí k Romům je i na základě historických zkušeností odlišný, bude velmi obtížné hledat jednotnou strategii uplatnitelnou ve všech členských státech.

3-492-000

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Z pełnym uznaniem chciałbym się odnieść do wytycznych Komisji w sprawie opracowania krajowych strategii integracji Romów. Uważam, że warto położyć większy nacisk na państwa członkowskie i wprowadzać zmiany w tym obszarze. Dyskryminacja Romów jest nadal widoczna, a zaniechania we wdrażaniu istniejących przepisów są m.in. powodem niskiego standardu życia we wspólnotach Romów. Wszyscy obywatele Unii Europejskiej powinni mieć jednakowy dostęp do edukacji, służby zdrowia, zatrudnienia. Dzięki odpowiedniej socjalizacji, edukacji najmłodszych i wspieraniu tożsamości kulturowej będzie można w przyszłości zapobiec ubóstwu oraz innym problemom, które obecnie są powszechne wśród Romów.

Dlatego też popieram kontynuowanie działań a także wszystkie nowe przedsięwzięcia dążące do zaniechania dyskryminacji tej społeczności w krajach Unii Europejskiej.

3-492-500

**Marian-Jean Marinescu (PPE)**, *în scris*. – Uniunea Europeană trebuie să facă față realității comunității roma, o realitate dictată de situația economică a romilor în general, dar mai ales de aspecte legate de stilul de viață nomad și nivelul scăzut de educație. Principala problemă cu care populația romă se confruntă este nivelul scăzut de educație și, prin extensie, lipsa de calificare profesională. Educația reprezintă o oportunitate de a obține o calificare, o profesie și un loc de muncă, condiții obligatorii pentru integrarea socială a romilor. Cred că acesta este aspectul principal pe care strategiile naționale trebuie să îl rezolve. Abordarea la nivel național nu este suficientă. Programele de învățământ trebuie să aibă, de asemenea, o abordare transfrontalieră, pentru a influența partea populației roma care a rămas fidelă tradițiilor sale nomade. Statele membre de origine trebuie să contribuie cel mai mult la procesul de integrare a romilor, dar UE joacă de asemenea, un rol extrem de important. Programele-cadru trebuie dezvoltate și aplicate în mod similar în toate statele membre. Coordonarea dintre punctele de contact naționale pentru romi este esențială. Schimbul de informații este de asemenea extrem de important. Proiecte și măsuri care au obținut rezultate pozitive într-un stat membru trebuie să fie adoptate și multiplicare în celelalte state membre.

3-493-000

**Rovana Plumb (S&D)**, *in writing*. – The EU Framework missed an opportunity to call for the elimination, not just of school segregation but of inappropriate placement of Roma

children in special schools, to help reduce the gap in educational achievement between Roma and other EU citizens at secondary and tertiary levels.

Promotion graduation of Roma at university level is crucial to empower Roma. Roma youth will be in a much more effective position to achieve social inclusion if they have good education. The significant participation of Roma professionals in formulating and implementing Roma policy is essential to their success. The EPSCO Conclusions included this essential element, but inclusion is not possible without participation.

While robust monitoring is outlined in the Framework, the mechanisms to ensure it need to be further developed. Effective monitoring would be easier if the role of the National Contact Points on Roma were clearer. In the EU Framework, these Contact Points are given a coordination and development role but the EPSCO Conclusions only refer to a monitoring role. The solution would be for another independent commission to undertake the evaluation. Experience in some Eastern European countries has shown that if the same body implements, monitors and develops policy; poor policy implementation is likely to result.

3-494-000

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *în scris*. – De ani întregi vorbim despre o strategie pentru romi. Anul acesta, în sfârșit, aceasta a fost adoptată, însă, în unele state membre situația lor continuă să fie critică. Și azi situația celei mai mari minorități etnice din Uniunea Europeană este caracterizată de discriminare și excludere socială, sărăcie, șomaj și prejudecăți. Mai grav decât atât, unor cetățeni europeni de etnie romă li se neagă libertățile și drepturile garantate cetățenilor Uniunii prin tratate. Ei continuă să fie expluzați fără drept de apel și tratați ca cetățeni de mâna a doua. Din păcate, uneori chiar și presa contribuie la stigmatizarea acestora și la sporirea prejudecăților deja adâncite în conștiințele multora. E nevoie de mai multă implicare atât din partea Comisiei Europene, cât și a autorităților din statele membre și a liderilor comunităților de romi pentru a îmbunătăți într-adevăr situația acestora. În încheiere, aș dori să cer Comisiei să se asigure că drepturile fundamentale ale cetățenilor europeni sunt respectate, indiferent de etnie.

3-495-000

**László Tókécs (PPE)**, *írásban*. – Köztudott, hogy az Unió tagállamainak ez év végéig kellene benyújtaniuk nemzeti stratégiáikat a romák társadalmi befogadását célzó európai romastratégia keretrendszerének részeképpen. Rendkívül lehangoló – és elgondolkodtató –, hogy a kitűzött határidő lejártának vészes közeledése ellenére ezideig csupán Magyarország és Románia készítette el tízéves stratégiai programját, valamint Svédország készített elő egy törvénytervezetet ebben az ügyben. A sajnálatos eset joggal idézi fel bennünk a Roma Integráció Évtizede (2005-2015) elnevezésű európai programnak a csúfos kudarcát – aminek éppenséggel a jóvátétele és behelyettesítése céljából jött létre a romák befogadásának uniós keretprogramja. Ideje volna, hogy az Európai Unió és tagállamai végre komolyan vegyék nem csupán a társadalom perifériájára szorult és mélynyomorban élő, több mint tízmilliós lélekszámú cigányságot, hanem: legalább ennyire önmagukat, saját vállalásaikat! Szégyen, hogy nem tudunk – vagy nem igazán akarunk – érvényt szerezni saját határozatainknak és megállapodásainknak. Mind erkölcsi, mind gazdasági és politikai szempontból tekintve közös európai érdekünk, és valamennyi tagországnak saját nemzeti érdeke, hogy ennek a helyzetnek véget vessünk, és a tettek mezejére lépve, az általunk egységesen elfogadott uniós romastratégiát gyakorlatba ültessük.

## 14. A kazettás bombák tilalma (vita)

3-497-000

**Elnök.** – A következő pont a Bizottság alelnökének/az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének nyilatkozata a kazettás bombák tilalmáról [2011/2913(RSP)].

3-498-000

**Androulla Vassiliou,** *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, on behalf of the High Representative, Catherine Ashton, I thank you very much for giving us the opportunity to discuss the issue of cluster munitions with you at such a timely moment when negotiations are ongoing in the framework of the United Nations to finally ban these terrible weapons on a universal scale.

In July 2010, the European Parliament welcomed the forthcoming entry into force of the Convention on Cluster Munitions on 1 August 2010. Subsequently, in November 2010, the First Meeting of States Parties took place in Laos and the Vientiane Action Plan was adopted.

This was a commendable first step to support the full implementation of the Convention on Cluster Munitions. Both at the meeting in Vientiane last year and at the Second Meeting of States Parties in Beirut in September this year, the EU has been a committed supporter of the international efforts to address the overwhelming humanitarian concerns posed by cluster munitions. Today, 66 states are party to the Convention on Cluster Munitions. 108 states have signed it. This is tremendous progress in a very short period of time.

Nonetheless, much remains to be done to include the world's largest possessors and manufacturers of cluster munitions in the overall divestment effort and to improve the situation on the ground. Sadly, this year has shown that this is more important than ever.

The High Representative, for instance, was deeply concerned about the use of cluster munitions against the civilian population in Libya and called upon the armed forces of Muammar Al-Gaddafi to refrain from using force against the civilian population, whether through cluster munitions or any other means. All necessary steps must be taken to ensure that civilians are protected from the effects of such munitions, including unexploded remnants of cluster munitions.

This and next week, negotiations are ongoing on a Protocol on cluster munitions in Geneva in the framework of the Review Conference of States Parties to the Convention on Certain Conventional Weapons – the CCW. The EU firmly believes that any new instruments that may be created under the CCW must meet the objective of strengthening international humanitarian law.

The High Representative and I have taken due note of the fact that the European Parliament, in resolutions in 2008 and 2010 and again this year, has urged EU Member States to sign and ratify the Convention on Cluster Munitions, while not jeopardising or circumventing this Convention by adopting, endorsing or ratifying a CCW Protocol VI allowing for the use of cluster munitions which would not be compatible with the prohibition of such munitions under Articles 1 and 2 of the Convention on Cluster Munitions.

It is our firm conviction that, regarding the ongoing negotiations on a CCW Protocol on cluster munitions, such negotiations should lead to substantial improvements on the

ground – taking into account both humanitarian and military aspects – which should be compatible with, and complementary to, the Convention on Cluster Munitions.

We expect such an instrument to include provisions on cooperation and assistance and to make a significant humanitarian contribution, containing an immediate prohibition on the use, production or transfer of cluster munitions. This would allow the international community to make a decisive step in the right direction and to get closer to achieving our humanitarian objectives.

As long as this overall goal is clearly pursued, the EU should actively join these efforts and contribute to the greatest extent possible to this important work to seek to enhance the relevance of CCW to international humanitarian law and to reinforce its fundamental rule that the right of parties to an armed conflict to choose their methods or means of warfare is not unlimited.

The very nature of cluster munitions stands against all basic humanitarian principles. This is the reason why the European Union as a whole is fully committed to tackling the impact of cluster munitions on civilian populations through all possible means. Although not all EU Member States are currently parties to the Convention on Cluster Munitions, there is a firm understanding that the EU should play a role in implementing the humanitarian goals of the Convention on Cluster Munitions through efficient and effective delivery of aid.

During operations on the ground, as regards assistance to cluster bomb victims or victims of mines, the EU makes no distinction. Full compliance with the obligations of the Convention on Cluster Munitions will be a huge challenge for many State Parties worldwide.

The EU is aware of the complexity of the tasks involved. It stands ready to provide assistance to states in their efforts to implement their national plans effectively, to comply with the Convention and to ensure synergies with other equally pertinent international instruments. The EU is thus very much committed to helping turn the legal obligations of the Convention on Cluster Munitions into concrete action.

3-499-000

**Michael Gahler**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Es ist gut, dass sich unser Parlament im Rahmen dieser Entschließung zur anstehenden Vierten Überprüfungskonferenz der Konvention über spezielle konventionelle Waffen mit dem Thema der weltweiten Ächtung von Streumunition auseinandersetzt. Der Entschließungstext ist hierbei als ein weiterer parlamentarischer Beitrag zur Fortschreibung unserer humanitären Bemühungen im Bereich konventioneller Abrüstung und Rüstungskontrolle zu sehen.

Aus meiner Sicht spiegelt die Entschließung zwei europäische Kernforderungen wieder, die sich an die Hohe Beauftragte und die Mitgliedstaaten für ihre Teilnahme an der Vierten Überprüfungskonferenz richten: das Festhalten am Kernbestand der erreichten Ächtung im Rahmen des Übereinkommens über Streumunition und das Festhalten an der weltweiten Ächtung von Streumunition.

Lassen Sie mich zunächst das zentrale militärisch-operative Argument für den Einsatz von Streumunition gegen das politisch-humanitäre Argument für die weltweite Ächtung abwägen. Rein militärisch-operativ betrachtet, handelt es sich bei Streumunition um eine der wirksamsten konventionellen Waffen, da durch einen geringen Mitteleinsatz ein großer

räumlicher Wirkungsradius erzielt wird. Der Einsatz von Streumunition erfolgt gegen militärische Ziele wie Straßen, Landebahnen oder relevante Infrastruktur allgemein. Das ist die rein militärische Sichtweise, die jedoch vor der politisch-humanitären Beurteilung dieser Munitionsgattung in den Hintergrund zu treten hat. Aus dieser Sicht muss die weltweite Ächtung von Streumunition verstärkt fortgesetzt werden, wie sie im Rahmen des Übereinkommens verfolgt wird.

Das fatale Problem der Streumunition liegt darin, dass der Einsatz häufig mit einer aus humanitärer Sicht nicht akzeptablen hohen Blindgängerrate einhergeht. Diese eingesetzte Munition weist teilweise 15 % Blindgänger auf. Vor der Problematik dieser hohen Rate steht aktuell auch die libysche Gesellschaft, weil, wie Frau Ashton bereits im April berichtete, von Seiten der Kräfte Gaddafis auch Streumunition eingesetzt wurde.

Die hohe Blindgängerrate im Zielgebiet erweist sich als klare Bedrohung der Zivilbevölkerung in Post-Konflikt-Situationen, da nicht detonierte Munition auch eindeutig nicht mehr der Bekämpfung von Kombattanten dient. Die humanitäre Bedrohung durch eine hohe Blindgängerrate kann sich auch als eine große Hypothek beim schnellen Wiederaufbau und einer raschen wirtschaftlichen Erholung erweisen. Aus meiner Sicht kann dies nur bedeuten, dass am Übereinkommen über Streumunition als dem internationalen Standard zur weltweiten Ächtung von Streumunition festgehalten wird und sich die EU und ihre Mitgliedstaaten entsprechend dafür einsetzen. Es ist in diesem Rahmen auch gut, dass die EU ihre Maßnahmen verstärkt, Drittstaaten bei der Vernichtung von Splittermunitionsbeständen zu unterstützen und die negativen humanitären Effekte des Einsatzes von Splittermunition dadurch zu lindern.

3-500-000

**Roberto Gualtieri**, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come ha spiegato anche il collega Gahler le bombe a grappolo sono uno strumento di morte terribile, micidiale per la popolazione civile. La loro messa al bando è quindi una battaglia di civiltà in cui questo Parlamento è impegnato da tempo.

L'entrata in vigore della Convenzione di Oslo ha rappresentato un importante successo, ma oggi, a poco più di un anno dalla sua entrata in vigore, ci troviamo dinanzi a un tentativo pericoloso di svuotarne i risultati con un protocollo aggiuntivo alla Convenzione sulle armi convenzionali, la cui revisione è in discussione in questi giorni a Ginevra, che rilegittimerebbe l'utilizzo delle bombe a grappolo. Si tratta di un protocollo che non deve essere e non può essere firmato da coloro che hanno già aderito alla Convenzione di Oslo perché, come lei stessa ha detto, signora Commissario, è in evidente contraddizione con la Convenzione stessa, ma che aprirebbe un pericoloso spiraglio anche per gli altri paesi che vogliono continuare a produrre, stoccare e utilizzare questo tipo di ordigno e che inoltre creerebbe un gravissimo precedente, un vulnus al diritto internazionale.

L'argomento di chi afferma che il protocollo migliorerebbe comunque la situazione, perché verrebbe firmato da paesi che non aderiscono alla Convenzione di Oslo, ci sembra francamente pretestuoso e forse su questo avremmo voluto sentire anche dal rappresentante dall'Alto rappresentante Ashton delle parole più chiare e più in inequivoche. Il sesto protocollo minerebbe alla base la Convenzione perché permetterebbe l'uso delle munizioni prodotte dopo il 1980, che sono la larga maggioranza, prevede un lungo periodo di transizione, consentirebbe l'uso di tipologie di bombe a grappolo la cui pericolosità per i civili è altissima e non fisserebbe dei chiari obblighi per la distruzione delle riserve stoccate dai singoli Stati.

È quindi indispensabile che tutti gli Stati membri non sostengano l'entrata in vigore di questo protocollo e che l'Alto rappresentante si impegni perché tutti i paesi dell'Unione assumano una linea chiara e unitaria a favore di una definitiva messa al bando delle bombe a grappolo. La risoluzione comune che ci accingiamo ad approvare in questo senso è un segnale politico importante e siamo certi che essa verrà approvata nella sua interezza da una larga maggioranza.

3-501-000

**Marietje Schaake**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I can fully agree with the previous two speakers with whom we have worked on this joint motion for a resolution. The Convention on Cluster Munitions entered into force in 2010 and most Member States were included. It is important to ban the use of cluster munitions because they cause excessive and indiscriminate damage to civilians. From a humanitarian point of view, cluster munitions are a disaster. Regrettably some Member States believe that cluster munitions are important for their security and their economy.

I will not dispute the importance of security, but there are more sophisticated and less damaging ways to ensure it. Apart from use, there is trade. Most recently, we heard reports of the use of cluster munitions in Libya and apparently some Member States were involved in providing them.

There will shortly be a discussion on Protocol VI during the Review Conference of Certain Conventional Weapons. This Protocol is not compatible with commitments made by Member States. On the contrary, instead of undermining the Convention on Cluster Munitions, we want more Member States to subscribe. They would join Member States who will not use, develop, produce, stockpile or transfer cluster munitions or engage in any of these prohibited activities.

The EU should press Member States and candidate Member States, and be a force for a global ban on cluster munitions. If we want to be a credible actor in pushing for this important goal, we must lead by example with the inclusion of all Member States.

3-502-000

**Ulrike Lunacek**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I very much agree with the colleagues who have spoken already.

Cluster munitions are one of the cruelest weapons. Imagine a child going around, picking up one of the colourful bomblets which explodes, thereby hurting them, taking away part of their body and leaving them severely injured. One-third of the victims are children. 60% of casualties get injured while undertaking normal activities – as recently happened in Libya, as some of us have said already.

Many of us – parliamentarians, civil society and victims' organisations – have struggled to get the Oslo Convention on Cluster Munitions signed in 2008. This ban on cluster munitions is in danger at the moment. Right now in Geneva, at the UN Review Conference on Certain Conventional Weapons, some non-signatories want to water down the Convention via Protocol VI and they want to water down humanitarian law and humanitarian international law. We cannot and will not let that happen.

I would like to thank the Commissioner and also the High Representative – our Foreign Minister – for the very clear words she has said today. I would also like to thank all my

colleagues in the five Groups who have agreed on a very good resolution. We have had very close cooperation. I am convinced that the united voice of the European Parliament, together with our Foreign Minister Catherine Ashton, will be heard in Geneva by EU Member States – those who have signed and ratified the Convention and also those who have not yet signed – and by others who defend the struggle against this cruel weapon.

3-503-000

**Sabine Lösing**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich begrüße im Namen meiner Fraktion, der GUE/NGL, die sehr gute fraktionsübergreifende Zusammenarbeit und die mehrheitliche Unterstützung der Gemeinsamen EntschlieÙung gegen die Verwendung von Streubomben und Streumunition. Die EntschlieÙung ist ein wichtiges und starkes Signal im Kampf gegen diese mörderischen Waffen. Wir sollten nicht vergessen, dass Streumunition und -bomben etwa im ehemaligen Jugoslawien, in Irak und in Afghanistan eingesetzt wurden, und zwar – daran erinnere ich in diesem Parlament – auch von EU-Staaten. Es gibt keinerlei Rechtfertigung, diese Waffen weiter einzusetzen, aufzubewahren oder zu produzieren – keinerlei. Nicht zur Verteidigung, nicht zur Grenzsicherung.

Ich appelliere dringend an alle Mitgliedstaaten, den vorgeschlagenen Textentwurf des neuen Sechsten Protokolls zu Streumunition der Konvention zum Verbot bestimmter konventioneller Waffen nicht zu unterstützen. Dieser Entwurf wäre ein dramatischer Rückschritt. Dieser Textentwurf verbietet – das kann nicht deutlich genug gesagt werden – die Streumunition und -bomben, die vor 1980 hergestellt wurden. Das würde bedeuten, dass die danach produzierten Streubomben weiter erlaubt wären und auch in Zukunft weiter eingesetzt werden dürften. Das dürfen wir nicht akzeptieren! Die Konvention zum Verbot von Streumunition, welche im August 2010 in Kraft trat, verbietet alle Streubomben und -munition, und das muss der Maßstab sein!

3-504-000

**Androulla Vassiliou**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank all Members for their contribution and for giving us the opportunity to discuss these crucial aspects of our work in addressing the overwhelming humanitarian concerns of cluster munitions.

I wish to underline that the European Union will maintain its engagement to attain a ban on cluster munitions through active political outreach in the framework both of the Convention on Cluster Munitions and of the Convention on Certain Conventional Weapons, and I express our strong commitment to continuing future efforts to increase the number of signatures and ratifications and to turn our ambitions into practical realities.

The EU will also continue to provide international cooperation and assistance by streamlining activities against cluster munitions in our development and cooperation policies.

The EU is aware of the complexity of the tasks involved. Both the implementation of the CCM and delivering on the Vientiane Action Plan require financial resources and political commitment. The EU stands ready to assist states in these endeavours.

3-505-000

**Elnök.** – Hat állásfoglalásra irányuló indítványt <sup>(2)</sup> juttattak el hozzám, melyeket az eljárási szabályzat 110. cikkének (2) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2011. november 17-én, csütörtökön kerül sor.

### **15. A héa-jogszabályok korszerűsítése az egységes digitális piac fellendítése érdekében (vita)**

3-508-000

**Elnök.** – A következő pont a Marielle Gallo, Doris Pack, Jürgen Creutzmann, Olle Ludvigsson, António Fernando Correia De Campos, Arlene McCarthy, Phil Prendergast, Ashley Fox, Louis Michel, Jean-Paul Gauzès, Jean-Marie Cavada, Nadja Hirsch, Diana Wallis, Bill Newton Dunn, Tadeusz Zwiefka, Constance Le Grip, David Casa, Jean-Pierre Audy, Pablo Arias Echeverría, Philippe Juvin, Piotr Borys, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, José Manuel García-Margallo y Marfil, Angelika Niebler, Axel Voss, Françoise Grossetête, Ivo Belet, Katarína Neveďalová, Cătălin Sorin Ivan, Silvia Costa, Alajos Mészáros, Toine Manders, Damien Abad, Hannu Takkula, Ioannis A. Tsoukalas, Helga Trüpel, Adina-Ioana Vălean, Cornelis de Jong, Raffaele Baldassarre, Cecilia Wikström, Cristian Silviu Buşoi, Klaus-Heiner Lehne és Niki Tzavela által a Bizottsághoz intézett alábbi szóbeli választ igénylő kérdésről folytatott vita: A héa-jogszabályok korszerűsítése az egységes digitális piac fellendítése érdekében (O-000226/2011 – B7-0648/2011).

3-509-000

**Marielle Gallo,** *auteur* . – Monsieur le Président, dans la crise économique que nous traversons, la nécessité de la rigueur et de l'équilibre budgétaire est absolument certaine. Mais l'assainissement des finances publiques n'est qu'une première étape, indispensable, mais une première étape qui doit nécessairement être complétée par une deuxième étape, celle de la compétitivité de l'Union européenne.

Pour anticiper, pour assurer la croissance économique, pour maintenir les emplois, il faut agir vite. Il faut absolument atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020 et remplir également les objectifs de l'agenda numérique. Nous ne pouvons pas nous exposer à décevoir, comme cela a été le cas pour la stratégie de Lisbonne.

L'économie numérique comporte un énorme potentiel de croissance. Les techniques de l'information et de la communication ont provoqué une véritable révolution. Aux États-Unis, par exemple, la vente des livres numériques dépasse aujourd'hui la vente des livres papier. En revanche, le marché européen est faible, fragmenté, et cette situation s'explique en partie par la fiscalité indirecte.

Pourquoi? Aujourd'hui, le cadre juridique exclut les biens culturels numériques, parce qu'ils sont assimilés à des prestations de service. Si je prends l'exemple du livre, le livre papier a un taux de TVA à 5,5, alors que le livre numérique a un taux de TVA normal qui n'est jamais inférieur à 15 %. J'ajoute que pour les mal-voyants, qui représentent plusieurs millions de citoyens européens, le livre numérique a été une véritable révélation et une révolution.

(2) Lásd a jegyzőkönyvet.



Donc cette discrimination fiscale est préjudiciable au marché unique du numérique. Je crois que les Américains l'ont compris bien avant nous puisque le président Clinton a pris l'initiative en 1998 de décider d'un moratoire, qu'il a renouvelé d'ailleurs trois fois, en vertu duquel les États fédéraux ne pouvaient pas prévoir une TVA supérieure pour tous les biens du commerce électronique. Le résultat, on le constate aujourd'hui, est que ce marché du numérique est complètement dominé, justement, par les Américains.

Je crois donc que l'Union européenne doit vite mettre en œuvre des moyens qui lui permettent d'atteindre ces objectifs et, en l'occurrence, il s'agit d'introduire un taux de TVA réduit pour l'ensemble des biens culturels numériques. De cette manière, on obtiendra une réduction des coûts de l'offre légale. En réduisant les coûts, elle devient beaucoup plus accessible aux citoyens. C'est aussi pour les consommateurs une plus grande diversité. C'est le moyen de lutter contre le piratage. En élargissant l'offre légale et en la rendant plus accessible, il est évident que la tentation du piratage numérique diminuera; en outre, les recettes fiscales des États ne pourront qu'augmenter puisqu'on élargira la consommation.

Le dernier point que je voudrais soulever, c'est que ce marché unique du numérique doit bénéficier à l'ensemble des États membres. Pour atteindre cet objectif, je demande à la Commission d'avancer la modification du lieu de perception de la TVA qui était prévue au 1er janvier 2015, de manière à ce que la TVA soit perçue dans le pays où le bien est acheté, au lieu du pays du siège du vendeur.

Je pense que si nous réussissons rapidement à mettre en œuvre au moins ces moyens d'ordre fiscal, le marché unique du numérique ne peut que se développer. Nous avons un grand retard encore une fois sur les États-Unis, mais je l'ai expliqué, et je crois que nous n'avons plus le choix, que nous devons absolument agir aujourd'hui et procéder à cet alignement de manière à éviter, et à en finir avec, cette discrimination sur les biens numériques à contenu culturel.

3-510-000

**Androulla Vassiliou**, *Member of the Commission*. – Mr President, the Commission agrees with you that – as an economic principle – online and offline products with the same content should be treated in the same way. Of course you will understand that I personally, as Commissioner responsible for education and culture, am particularly interested in this issue.

However, the application of the standard VAT rate is the general principle set out in EU VAT law, whereas the application of reduced VAT rates remains an option for Member States and is limited to certain categories of goods and services.

As for cultural goods, the current option to apply a reduced rate is limited to the supplies of traditional books printed on paper, as well as to books engraved on physical means of support such as diskettes, CDs, DVDs, etc. On the other hand, supplies of e-books, as well as supplies of online newspapers and online periodicals, qualify as electronically supplied services, to which the reduced rates do not apply.

As far as the place of taxable transactions is concerned, until 2015 the supply of electronic services to final consumers within the EU is taxed in the country of the supplier. From January 2015, those electronic services will be taxed in the country of the customer.

An optional application of reduced rates by the Member States to these products, such as e-books, not only is not permitted under the current rules, but it should also be excluded

in the short and medium term as it would lead to distortions in the internal market if only some countries use the option.

With your second question, you suggest advancing the date of 1 January 2015 by which the rules on the place of supply will change.

The adoption of the Directive, as regards the place of supply of services, was the result of long negotiations in Council which started in 2003. The entry-into-force date of 1 January 2015 was an essential part of this unanimous agreement, and Member States have already indicated that they are not prepared to review this two years after its adoption.

As regards your last question, the Commission is of the opinion that a political discussion on the current VAT rates structure will be necessary in the broader framework of the review of the EU VAT system.

This review was launched with the Green Paper on the future of VAT in December last year. Parliament contributed to the debate with the resolution on the future of VAT adopted last month. The Commission intends to present, before the end of this year, a Communication setting out the priorities for future work on VAT. This will be an open discussion and in 2012 we shall decide, according to the results of this Communication, what measures we should take.

3-511-000

**Andreas Schwab**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der digitale Binnenmarkt, die sogenannte fünfte Grundfreiheit in der Europäischen Union, ist – darauf ist schon hingewiesen worden – für Unternehmen und für Verbraucher gleichermaßen von erheblicher wirtschaftlicher Bedeutung. Auch über das 20-jährige Bestehen des Binnenmarkts hinaus ist dies ein Bereich, der langfristig voranzutreiben ist. Deshalb müssen alle noch bestehenden Hindernisse und Marktverzerrungen, auch wenn sie steuerlicher Natur sind, weiter abgebaut werden, um den grenzüberschreitenden Handel zu fördern und eine faire Verteilung der Einkünfte zwischen den Mitgliedstaaten zu ermöglichen.

Das Beispiel, das wir hier heute diskutieren, zeigt zweierlei: Erstens die Möglichkeit der Mitgliedstaaten, steuerliche Bedingungen für bestimmte Produkte zu variieren, insbesondere nach unten, kann auch einen Anreiz schaffen, mit diesem Mittel eine Reihe von Produkten zum Handel im eigenen Mitgliedstaat zu ziehen. Ich denke, sowohl die Kommission als auch das Parlament wissen, worüber wir hier reden. Zum Zweiten zeigt der Sachverhalt, den wir heute diskutieren, aber auch, dass eine weitere Harmonisierung – ich darf, weil die Kollegin Wallis anwesend ist, auch die Verbraucherrechte-Richtlinie zitieren – nicht nur im Bereich der Mehrwertsteuer notwendig sein wird. Es wird eine Reihe weiterer Maßnahmen notwendig machen, wenn wir langfristig tatsächlich zu einem wirklich einheitlichen Binnenmarkt kommen wollen.

Eines der Beispiele, das hier vorgelegt ist, ist die unterschiedliche steuerliche Behandlung vergleichbarer Produktgruppen oder Dienstleistungen, die beobachtet wurden. Während Mitgliedstaaten z. B. die Möglichkeit haben, einen ermäßigten Steuersatz auf Waren kulturellen Inhalts sowie Bücher anzuwenden, müssen gemäß der Mehrwertsterrichtlinie für konkurrierende Online-Dienste wie E-Books die Standardsätze angewendet werden. Diese Ungleichbehandlung ist sachlich jedoch so nicht zu rechtfertigen. Der Markt für E-Books hat ein enormes wirtschaftliches Potenzial für den digitalen Binnenmarkt und ist

ein noch außerordentlich junges und sich dennoch rasant entwickelndes Segment, in welchem der Preis eine große Rolle spielt.

Deswegen, Frau Kommissarin, werden wir die weiteren Vorschläge nicht nur von Herrn Šemeta, sondern auch die von Ihnen angesprochene öffentliche Konsultation zur Mehrwertsteuer sehr genau beobachten. Und ich glaube, es ist insbesondere angesichts der momentanen Schwierigkeiten im Interesse des Binnenmarkts, dass wir hier zu einer weiteren Vereinheitlichung kommen. Aber die wird politische Führung von der Kommission verlangen.

3-512-000

**Olle Ludvigsson**, *för S&D-gruppen*. – Herr talman! Europa är i dag i stort behov av stark och hållbar tillväxt. Utan högre tillväxtnivåer blir det svårt både att lösa den akuta skuldkrisen och att klara den globala konkurrensen på lite längre sikt. I det läget har vi inte råd att missa en enda möjlighet att förbättra tillväxtpotentialen i den europeiska ekonomin. Vi måste vända på varendasten för att få den inre marknaden att fungera mer effektivt.

Ett område med en särskilt stor potential är den digitala sektorn. Om de existerande hindren för digitala tjänster på den inre marknaden togs bort, skulle utbytet av denna typ av tjänst i Europa sannolikt öka marknaden. Detta skulle ha ett direkt ekonomiskt värde, skulle främja utveckling av de digitala tjänsterna och skulle dessutom ge viktiga internationella konkurrensfördelar till de europeiska företag som verkar på området.

Ett betydande hinder för den digitala inre marknaden är de regler i momsdirektivet som säger att tjänster med kulturellt innehåll inte ska ha samma låga momssats när de levereras digitalt som när de levereras i fysisk form. Dessa regler är föråldrade och behöver omgående ändras. Böcker, tidningar och musik som förmedlas i digital form bör naturligtvis ges samma skatteförutsättning som den fysiska motsvarigheten.

3-513-000

**Diana Wallis**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I am really grateful to Ms Gallo for raising this issue and for setting out so carefully and properly the challenge that we face in her introduction. I would also like to thank the Commissioner for her careful but – from our point of view – rather unsatisfactory answer.

I want to keep this dead simple. I have here a pile of books. They are not very pretty or wonderful books, but they are books. I love books and I will have a whole lot of real books on my Christmas list this Christmas.

But why should it be that these books pay less VAT than e-content? I can carry a whole library around on my e-reader. Both of them are cultural content, but there is a huge difference in the VAT to which they are subject.

We talk about an internal market, we talk about a digital revolution. It seems to me that our Member States have something to learn from what has happened in America in these terms. A pile of books or e-content. Let us be modern, let us be equal.

3-514-000

**Rolandas Paksas**, *EFD frakcijas vardu*. – Aš visiškai sutinku su autorės ponios M. Gallo mintimis, ir man atrodo, kad šiuo atveju gerbiamos Komisijos narės pozicija yra šiek tiek per atsargi. Gerbiamieji, skaitmeninėms ir fizinėms prekėms taikomas skirtingas pridėtinės

vertės mokestis iš tikrųjų yra opi šių dienų problema, kuri užkerta kelią tinkamai pasinaudoti skaitmeninės rinkos teikiamos augimo ir didelės prekių ir paslaugų pasiūlos potencialu. Be to, yra sukuriamos diskriminacinės sąlygos, kai bendrosios rinkos privalumai teikiami tik fiziniams prekėms. Atsižvelgdamas į tai, aš manau, kad Komisija turėtų imtis neatidėliotinių veiksmų, kad kultūros prekėms ir paslaugoms, teikiamoms fizinių laikmenų formatu arba internetu, būtų taikomas lengvatinis pridėtinės vertės mokesčio tarifas, ir būtų supaprastintos ir suvienodintos pridėtinės vertės mokesčio taisyklės. Ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas elektroninėms knygoms, kurioms šiuo metu yra taikomas įprastas pridėtinės vertės mokesčio tarifas, o fiziniams knygoms yra taikomas mažesnis, atitinkamai 15 proc. ir 5 proc. Manau, kad įgyvendinus šias priemones, bus sudarytos geresnės sąlygos skaitmeninių išteklių kultūros sferoje plėtrai ir efektyviam bendrosios skaitmeninės rinkos veikimui. Ši rinka yra labai svarbi ir būtina plėtojant modernesnę verslą bei teikiant geresnes paslaugas Bendrijos šalių piliečiams, stipriai prisideda prie tolimesnio elektroninės prekybos, elektroninių paslaugų vystymo, todėl būtina kuo skubiau panaikinti bendrosios skaitmeninės rinkos egzistuojančias kliūtis.

3-515-000

**Saïd El Khadraoui (S&D).** - Voorzitter, mevrouw de commissaris, collega's, de resolutie die voorligt is belangrijk en zou met de nodige aandacht behandeld moeten worden. Btw is inderdaad een belangrijk beleidsinstrument en kan een grote rol spelen in de keuzes die de consumenten maken in de aankoop van goederen of niet.

Met name in de boekensector is dat frappant. De cijfers spreken voor zich. De auteur heeft al verwezen naar het enorme potentieel van e-books, door de link te maken met wat er in de Verenigde Staten is gebeurd, waar dat een enorme markt is. Als we de digitale sector echt een kans willen geven, moeten we in Europa diezelfde weg volgen. Een paar voorbeelden: In Italië zouden maar een zeventuizendtal boeken beschikbaar zijn via digitale weg. Het btw-tarief voor papieren boeken ligt op vier procent, op twintig procent voor e-books. In Duitsland zou het aantal titels groter zijn, dat zou tussen 30.000 en 40.000 liggen. Ook daar zie je een enorm verschil: zeven procent voor papieren boeken, 19 procent voor de e-books.

Dus we pleiten ervoor dat het verlaagde tarief ook wordt toegepast op deze categorie van werken. Want ik denk dat naast het argument van de interne markt, waar al herhaalde malen naar verwezen werd, er toch ook een cultureel argument is: meer en meer jonge mensen komen eigenlijk in aanraking met de wereld van boeken, van literatuur, via de digitale weg. Zij zijn daar mee vergroeid. Ik denk dat het belangrijk is dat we er rekening mee houden dat jonge mensen, die minder geld hebben, ook toegang blijven hebben tot literatuur en tot boeken in het algemeen.

3-516-000

**Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE).** - Mr President, I can only agree with my colleagues from all political parties that have spoken before me, and I also agree with my friend Diana Wallis that many of our friends and many European consumers are going to get a nasty shock when they go shopping for Christmas. Electronic books, which are growing in popularity thanks to readers such as – maybe I should not enumerate them – Kindle, iPads, etc. are subject to a much higher VAT rate than their paper cousins (which we love, I agree with you, Diana).

The so-called VAT gap – the difference between the reduced VAT rate applied to books in 25 of 27 Member States and the standard VAT rate to which e-books are subject – is stifling the development of the digital single market. It is going in the opposite direction to what we are striving for.

The problem is very simple. Our EU law is out of date. There is no reason why a difference in VAT rate should be applied to the same product simply due to the means of its delivery. It has been said many times that in Europe e-commerce and other digital services lag behind those in many other parts of the world. This blocks the great potential for their growth. Cultural goods should be made as widely available as possible, and we must support the digitalisation of books. I fully agree with my colleagues.

E-books are a new way of reading, maybe especially for the young generation, and we must care about them and give them a chance. This VAT rate reduces the incentive to publishers to further develop the area and for consumers to buy e-books. This will cause us to read less – and we care about our European culture.

So I am sure that, if the European Commission puts forward a reasonable proposal to have the same VAT rate for paper products and digitalised products, we will all support you with great joy.

3-517-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Aj keď nepovažujem za zmysluplné a systémové riešenie poskytovanie znížených sadzieb dane z pridanej hodnoty pre niektoré tovary a služby, rešpektujem skutočnosť, že viaceré vlády používajú daňové úľavy na stimuláciu vybraných aktivít či produktov. Ak teda krajina využíva znížené sadzby dane z pridanej hodnoty pri knihách, dá sa akceptovať takáto znížená sadzba aj pre ich elektronické verzie.

Na rozdiel od svojej kolegyne pani poslankyne Gallovej však hlavný zmysel zvýhodnenia nevidím v ich kultúrnom obsahu, ale viac vo vzdelávacom obsahu. Keď sa pozrieme na množstvo učebníc, pracovných zošitov a povinnej či odporúčanej literatúry, ktoré prejdú našim deťom a mládeži cez ruky počas prípravy na život, som presvedčený, že elektronické verzie učebníc a pracovných materiálov štandardným spôsobom vkladovaných do dnes už cenovo dostupných a kvalitných čítacích zariadení môžu našim žiakom a študentom výrazne odľahčiť ich školské tašky. Možno aj preto by mohla byť takáto znížená sadzba zmysluplná.

3-518-000

**Androulla Vassiliou,** *Member of the Commission.* – Mr President, let me say that I started by saying that I do agree with all of you about this irregularity, but we cannot get away from the facts. These discussions with Member States started in 2003 and were completed in 2008 with the adoption of certain decisions. At that time – even in 2008 – there was probably not a correct evaluation of the value of online books, periodicals etc. Technology advances so rapidly and we can now see that this evaluation was lacking.

What we need is a political discussion on the current VAT rates and structure. This is necessary in the broader framework of the review of the EU VAT system, and the Commission intends to initiate this discussion with the Communication that we shall adopt in December. As I said, this Communication will cover all aspects of VAT, including the issues that we have been discussing, and I hope that this will lead to some decisions to be taken for action next year.

3-519-000

**Elnök.** – Négy állásfoglalásra irányuló indítványt <sup>(3)</sup> juttattak el hozzám, melyeket az eljárási szabályzat 115. cikkének (5) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2011. november 17-én, csütörtökön kerül sor.

(A 20.30-kor megszakított ülést 21.00-kor folytatják.)

### **Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)**

3-519-500

**Elena Băsescu (PPE),** *în scris* . – O piață digitală unică viabilă ar putea îmbunătăți competitivitatea și stimula creșterea economică în UE. Aceasta este esențială pentru dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii europene. Încrederea în tranzacțiile electronice trebuie consolidată.

La ora actuală, doar 54 % dintre utilizatorii de Internet din Europa cumpără sau vând bunuri pe piața virtuală. În același timp, comerțul electronic are un rol de susținere a comerțului transfrontalier. Eliminarea tuturor barierelor din calea utilizării comerțului electronic este importantă. În special obstacolele fiscale trebuie înlăturate.

Este necesar ca discriminările între furnizarea serviciilor electronice și furnizarea de bunuri să fie evitate. De exemplu, aceeași rată de TVA trebuie să fie aplicată atât cărților imprimare, cât și cărților în format electronic.

Țara mea ocupă locul 10 în lume după raportul calitatea conexiunii-accesul la Internet. O serie de proiecte vizând acoperirea zonelor albe broadband urmează să fie lansate, pentru care se vor aloca 84 milioane de euro cu finanțare europeană.

3-520-000

## **IN THE CHAIR: DIANA WALLIS**

*Vice-President*

### **16. Composition of committees and delegations : see Minutes**

### **17. Framework Programme of the European Atomic Energy Community for nuclear research and training activities (debate)**

3-523-000

**President.** – The next item is the report by Jan Březina, on behalf of the Committee on Industry, Research and Energy, on the proposal for a Council decision concerning the Framework Programme of the European Atomic Energy Community for nuclear research and training activities (2012 – 2013) (COM(2011)0072 – C7-0077/2011 – 2011/0046(NLE)) (A7-0360/2011).

<sup>(3)</sup> Lásd a jegyzőkönyvet.

3-524-000

**Jan Březina**, *zpravodaj*. – Vážená paní předsedající, cílem legislativy, o které jsme částečně hlasovali v úterý, kdy jsme schválili tři ze čtyř navržených legislativních norem, je zabezpečit pokračování programu jaderného výzkumu na léta 2012 a 2013. 7. rámcový program pro vědu a výzkum pokrývá sedmileté období, rámcový program Euratomu má pětileté období, proto bylo nutno zabezpečit financování dvou let.

Rámcový program Euratomu se týká výzkumných činností v oblasti jaderné energie, jaderné syntézy a jaderného štěpení, radiační ochrany a rozvíjení odbornosti v těchto oblastech. Je to součást legislativního balíčku, který obsahuje návrhy rozhodnutí o samotném rámcovém programu, dále o dvou zvláštních programech pro přímé a nepřímé akce a o pravidlech účasti v programu. Jako zpravodaj jsem měl možnost spolupracovat s ostatními stínovými zpravodaji a velmi jim za tuto spolupráci děkuji. Rád bych také poděkoval ostatním institucím, se kterými jsem spolupracoval, včetně Společného výzkumného střediska, které mi po celou dobu poskytovalo odborné zázemí a cenné informace.

Po celou dobu práce na zprávách jsem zdůrazňoval, že tato legislativa se týká výzkumu, nikoli užití jaderné energie. Na užití jaderné energie pro výrobu elektřiny a v energetickém mixu existují různé názory, které musíme všichni respektovat. Vrcholnou pravomoc v této oblasti mají členské země. Oblast jaderného výzkumu je naproti tomu rozdílná. Existuje nutnost shromažďovat vědecké poznatky a financovat i další fáze výzkumu jednoduše proto, že tyto jevy jsou součástí reality světa. Nebudeme-li je zkoumat my, budou to naši konkurenti z ostatních kontinentů, což bude mít neblahý vliv na naši konkurenceschopnost a povede k našemu zaostávání.

Ve své zprávě jsem se snažil reflektovat i svět po fukušimské tragédii. Snažil jsem se zdůraznit témata ve prospěch zemí, které se rozhodly pro phasing out jaderné energie. Zdůraznil jsem význam výzkumu spojeného s demontáží jaderných elektráren, se zvýšením bezpečnosti a s bezpečným nakládáním s jaderným odpadem. V této souvislosti bych chtěl zdůraznit jednu věc. Naši kolegové ze skupiny Zelených od začátku jednání o těchto čtyřech zprávách předkládali velké množství pozměňovacích návrhů směřujících k eliminaci rozpočtových položek tohoto programu a k jeho co největšímu omezení. Drtivá většina těchto návrhů byla při hlasování ve výboru odmítnuta, bohužel včera při hlasování o přímých akcích realizovaných Společným výzkumným střediskem došlo ke schválení pozměňovacího návrhu 9, který částečně omezuje původní text Komise týkající se výzkumu aktinidů. Přitom tento výzkum je naprosto základní a mohl by vést k takovému zpracování jaderného odpadu, které by významně snížilo množství izotopů s delším poločasem rozpadu, čímž by se významně přispělo k ochraně životního prostředí. Tento výzkum je důležitý i pro rozvoj nových medicínských aplikací, které slouží ve prospěch všech Evropanů. Dámy a pánové, evropský jaderný výzkum a odborná příprava jsou nezbytné k posílení konkurenceschopnosti, hospodářského růstu a k dosažení vynikající vědecké odbornosti Evropy. Vyzývám vás proto k podpoře tohoto programu.

3-525-000

**Máire Geoghegan-Quinn**, *Member of the Commission*. – Madam President, I am delighted to have this opportunity to have an exchange of views before the final vote on the proposal for a Council decision concerning the Framework Programme of the Euratom programme for 2012 and 2013.

I congratulate the rapporteur, Mr Březina, for this excellent and enriching document. I would also like, as he did, to thank the shadow rapporteurs of the Committee on Industry, Research and Energy who contributed, and also those of the Committee on Budgets who delivered its opinion.

Parliament has been showing great interest in this whole issue of research activity funded under the Euratom Treaty. The Commission welcomes these important and useful reports. I wish to underline that the report on the Framework Programme, and the other reports, recognise the importance of research funded under the Euratom Treaty for vital objectives such as enhancing the safety of nuclear energy and improving the management of nuclear waste.

Each Member State, as Mr Březina rightly said, is free to determine its own energy supply mix, and some of the largest EU countries do use nuclear energy, but some of the consequences of those choices do not stop at one's own borders. In the current European and international context, Europe certainly needs more, not less, EU-level funding for research into nuclear safety and security, and this is the focus of the Framework Programme.

As the rapporteur correctly underlined, this proposal is coherent with the overall political strategy of the European Union, as expressed in particular through the Europe 2020 and the Energy 2020 strategies, the SET-plan and the European Sustainable Nuclear Industrial Initiative. The aim is to work towards a more sustainable energy mix for the future, and this programme contributes to that effort. Giving a strong priority to nuclear safety and security in the programme is a point of convergence between the three institutions. The Council has already clearly given its orientation, the Parliament is now doing so, and the Commission shares this view and will rigorously apply it in the implementation of the programme.

The report recommends measures for the simplification of the implementation of research funding, and I could not agree more with the Parliament that this simplification is absolutely essential. As you know, this is the clear direction we are taking, especially in the context of preparing Horizon 2020. However, some practical results of our simplification policy are already visible in this proposal. In particular, it integrates a number of measures adopted by the Commission decision last January to cut red tape through simplification.

Let me also address your recommendation for the focus areas on which the Framework Programme should concentrate its efforts. I have already mentioned the nuclear safety and security aspect. Beyond that, the Commission agrees that most of the areas listed in your reports are of major importance, such as radiation protection – a research area that is also important beyond the energy sector, in particular in the field of medicine.

Training will also be a principle activity of this programme, since the EU urgently needs to address some human capital issues within this sector. While implementing the programme, the Commission will certainly give priority to these areas to the extent allowed by the availability of funds and to the overall priority of safety.

This report also supports funding for research activities in the field of fusion energy, including the ITER project. Fusion is a promising research field that aims to provide a totally new energy source for the future. This programme seeks to pave the way for the success of ITER and establishes a set of accompanying measures to ensure that Europe will continue to be the major player in this field. Prominent among these measures is the funding



of JET, located in the UK – a facility that is set to make major scientific contributions to ITER.

Regarding ITER specifically, this report also contains Parliament's position regarding the financing of this project for 2012 and 2013. The Commission welcomes this position and takes note of the ongoing negotiations to reach an interinstitutional agreement on this proposal. It is absolutely urgent, as the House knows, that this decision be taken as soon as possible. As long as a decision is not taken, the Framework Programme cannot be adopted. That creates uncertainty for a lot of researchers all around Europe who do not know if they will continue to receive funding from 1 January. I am thinking in particular about those employed in JET. Europe cannot afford to lose these researchers or lose their knowledge and their competences. We also need this decision to maintain our credibility vis-à-vis our international partners. For example, tomorrow the European Commission will represent the EU at an ITER Council meeting with our international partners, while the next trilogue meeting takes place on Friday.

Europe fought for years to be the host of this project and now, after more than one year of debate, we have not yet been able to take the financing decision needed to bring this project forward. It is difficult to explain this to our international partners and I urge the House therefore, on the basis of tomorrow's vote, to strike a deal with the Council as soon as possible.

3-526-000

**Carl Haglund**, *rapporteur for the opinion of the Committee on Budgets*. – Madam President, allow me first of all to express my gratitude on behalf of our committee to the rapporteur. He has done a very thorough and good job.

I think all of us also appreciate the fact that nuclear safety gets a totally new emphasis in this report, something that is very important after the events in Fukushima.

We all know, and the Commissioner has very rightly just stated, how important the Euratom community is, and the activities mainly around ITER, are for us, and therefore the report outlines a very good path for the future.

The Committee on Budgets has of course focused on the economic aspects of the activities and here we have some challenges which were also well outlined by the Commissioner.

Of course, we should not endanger one of the largest research projects in the world by internal European quarrelling on the budget; that is very clear. At the same time Parliament has wanted to underline the fact that this whole ITER project for Euratom was not foreseen in this way when this current MMF was agreed upon and this, of course, has affected the situation.

We have a challenging proposal before us for ITER to be financed through redeployment from FP7, something that Parliament has not seen as a good solution. On Friday, the Committee on Budgets and its representatives will continue negotiating on the 2012 budget with the Council. These issues will be on the table. I am sure we can find a constructive solution. That, however, also requires the Council to understand that financing ITER cannot happen at the expense of other important research activities within the Framework Programme.

3-527-000

**Владимир Уручев,** *от името на групата PPE* . – Г-н Председател, уважаеми колеги, финансирането на изследванията по Рамковата програма на ЕВРАТОМ трябва да продължи и през 2012-13 година най-малко по следните причини:

Първо, изследванията са насочени за подобряване на безопасността на ядрените съоръжения, както на настоящите реактори, така и на тези от бъдещо четвърто поколение - област, в която Европа има най-високи стандарти и трябва да запази лидерските си позиции.

Второ, с помощта на тези средства ще се усъвършенстват ядрените технологии в медицината, където е едно от най-сериозните им приложения - лъче- и радиотерапия. Едва ли може да се постави под съмнение необходимостта от полезното им приложение в тази област.

Трето, вече сме започнали конкретни научноизследователски проекти от ключово значение за Европа, които ще допринесат за ефективно използване на ресурсите и за посрещане на кратки и дългосрочни енергийни и екологични цели, от които не сме се отказали.

И четвърто, трябва да сме последователни при изпълнението на нашите решения, какъвто е и ангажимента ни към проекта за термоядрен синтез ITER. Важно е да не прекъсваме неговото финансиране, защото целим намиране на един от възможните бъдещи енергийни източници - едновременно безопасен, устойчив, нисковъглероден, безвреден за околната среда.

Машабът на повечето проекти в областта на ядрените изследвания е такъв, че малко държави-членки биха могли сами да осигурят необходимите ресурси и експертиза. Да, имаме икономически проблеми, но не можем да си позволим лукса да загубим дългогодишни усилия и предимства, които все още имаме. Трябва да мислим за социалния напредък и за дълговата криза, но трябва също ясно да отчетем приноса на ядрената енергия за конкурентоспособността на европейската икономика, намаляване на емисиите на въглероден диоксид и сигурност на енергийните доставки.

3-528-000

**Teresa Riera Madurell,** *en nombre del Grupo S&D* . – Señora Presidenta, señora Comisaria, aunque lo que se trata en este informe es la redefinición del Programa Marco Euratom únicamente para los próximos dos años, a fin de volver a alinear temporalmente los dos Programas Marco de Investigación europeos, es importante tener en cuenta que, desde el año 2006, en que se aprobó el programa Euratom vigente, se han producido dos hechos de una gran trascendencia: el accidente nuclear de Fukushima y el anuncio de no prolongación de la vida útil de las centrales por parte de varios países europeos.

En contra lo que en principio pueda parecer, la perspectiva a medio plazo de desmantelamiento de las centrales nucleares en una parte de los países de la Unión no significa que debamos recortar la investigación nuclear. Aunque todas las centrales nucleares se cerraran mañana, seguiríamos teniendo que gestionar los residuos, mejorar su almacenamiento y descontaminación y reducir su volumen, entre otras muchas cuestiones que ya se han mencionado y que requieren una inversión suficiente en I+D.

Para ello es vital también que la investigación nuclear siga contando con los mejores científicos, que puedan dar respuesta a estos importantes retos. Por tanto, invertir en la formación de capital humano es también de suma importancia, algo que también contempla el Programa Euratom.

Por otra parte, si algo ha quedado claro tras Fukushima, es que las bases científicas sobre las que se asentaba la asunción de riesgos de funcionamiento de la central no eran suficientemente sólidas, lo que revela la importancia de que la seguridad de los reactores que están hoy en funcionamiento y la seguridad del ciclo de combustión gastado estén avaladas por los resultados de una investigación profunda y rigurosa, razones éstas más que suficientes para apoyar la necesidad de reforzar también estas líneas de investigación en el actual Programa Marco Euratom.

Por último, no quisiera dejar de mencionar yo también, señora Comisaria, la necesidad urgente de encontrar una solución definitiva para la financiación del programa ITER, solución que, como dice claramente el informe, no pasa por una reasignación presupuestaria desde el Séptimo Programa Marco, sino por aumentar el marco financiero plurianual para los ejercicios 2012-2013, incrementando el límite máximo de la rúbrica 1a.

Señora Presidenta, señora Comisaria, en relación con el proyecto ITER, nuestro Grupo desea que se llegue lo antes posible a un acuerdo sensato con el Consejo que permita la pronta adopción de ese *dossier*.

3-529-000

**Adina-Ioana Vălean**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, despite diverging views political groups might have about nuclear technology, it is good to see there is a wide convergence and agreement in this Parliament on the need to continue investing in nuclear research and development.

It is worrying to see the decreasing interest of science students in nuclear engineering. Do we really think we can afford to disregard our nuclear needs in energy consumption, in medical applications and in nuclear safety with the managed decommissioning and dismantling of nuclear power stations for the decades to come?

Unfortunately, contrary to what some populists would have us believe, in the case of nuclear energy you cannot decide to just switch off the power and hope that all related problems magically disappear. We will need more scientists and engineers to deal with the challenges posed by nuclear power, but also to make the most of the opportunities it offers for growth, innovation, health and many other applications. That is why we must dedicate more investment to training and we must change public perception to attract students and encourage scientific careers and excellence in this field.

In research, one always invests without knowing if and when the scientific breakthrough will be made. As regards the ITER project, we either say we have already spent too much money – and if we decided to stop it here it would be lost – or we continue investing and keep the faith. I believe the last option is the one we should take. However, I do not agree that this project should continue to get massive financial injections without ensuring any kind of democratic control.

Now, Parliament is required to agree on additional funding of EUR 1.3 billion over two years without knowing how these funds will be spent. I believe the minimum we should demand is to be regularly informed and updated on the construction progress and have access to internal audit documents. In addition, we must make sure that such a cost explosion does not occur in the future and have it ring-fenced in the next Multiannual Financial Framework.

Lastly, the Commission will soon make its proposal on the modernisation of public procurement, and I believe that proper and transparent public procurement should also be a part of a European nuclear safety policy because corruption and mismanagement in building nuclear power plants could have unimaginable – or imaginable – consequences.

I hope the Commission will take this aspect into consideration when drafting that proposal.

3-530-000

**Evžen Tošenovský**, *za skupinu ECR*. – Vážená paní předsedající, v prvé řadě bych chtěl ocenit předložený materiál a práci pana zpravodaje Březiny. V této době, kdy je přístup k jaderným technologiím provázen často přemrštěnou až hysterickou atmosférou vyvolanou událostmi ve Fukušimě, je těžké vést racionální diskusi. Naštěstí zde v sále to neplatí. Argument, který je ve zprávě uveden, že právě po událostech v Japonsku je důležité věnovat více pozornosti jadernému výzkumu a vývoji nových technologií, je správný. Právě nové přístupy a technologické postupy zvyšují nejen provozní bezpečnost jaderných zařízení, ale posunují poznání i pro další oblasti. Jaderná zařízení nejsou přece jen věci elektráren, ale jsou využívána v mnoha jiných oborech, jsou nepostradatelná ve zdravotnictví nebo v materiálovém výzkumu, genetice a dalších oblastech. Proto se plně stavím za uvedenou tezi, že právě po Fukušimě je potřeba více jaderného výzkumu než jednoduché zatracení těchto technologií.

Jako stínový zpravodaj jsem rád, že v textu je uvedena i podpora technologií čtvrté generace reaktorů s rychlými neutrony. Tyto reaktory mají vyšší bezpečnost, zároveň mají vyšší účinnost využití uranového paliva při současně nižší produkci radioaktivního odpadu. Jedním z největších výzkumných programů, na kterých se Evropská unie podílí, je projekt ITER. Jaderná fúze je asi největší nadějí na vyřešení narůstajících energetických světových potřeb. Právě u tohoto projektu při jeho ohromné finanční náročnosti je potřeba velmi dobrá koordinace a finanční kontrola. Dohled nad tímto projektem je zásadní, aby se z něj nestal pouhý výzkum bez výsledného efektu. Jako stínový zpravodaj za frakci ECR plně podporuji a doporučuji zprávu kolegy Březiny.

3-531-000

**Vladimír Remek**, *za skupinu GUE/NGL*. – Paní předsedající, také se připojuji k těm, kteří oceňují práci pana kolegy Březiny. Zejména v atmosféře po událostech ve Fukušimě považuji dokument za kvalitní a vyvážený. Na jadernou energii se pohlíží se značným nánosem emocí i populismu. Pod tímto tlakem mnozí reagují iracionálně, bez odborného, argumenty podloženého přístupu. Přitom otázky jaderného štěpení i fúze stejně jako nakládání s produkty těchto procesů vyžadují nanejvýš uvážlivé a zodpovědné postoje v zájmu oprávněně požadované bezpečnosti. Možná paradoxně potřebujeme ještě více vývoje i výzkumu stejně jako udržení úrovně přípravy lidí. A na všechno pak dostatek financí.

Nesouhlasím s požadavky – vzhledem k rozhodnutí některých zemí utlumit jaderné programy – tyto aktivity omezit. Dostatek připravených specialistů bude logicky hrát právě při odstavování jaderných elektráren značnou roli. Je přece jasné, že jadernou elektrárnu neodstavíme pouhým vypnutím spínače, jako přede mnou řekla kolegyně Válean. Všichni rozumíme tomu, že takový zdroj nekončí, když vrátný zamkne vrata podniku. Jeden z pozměňovacích návrhů v dokumentu podporuje posílení předávání informací veřejnosti. Považuji to za nesmírně důležité, protože informace o dění v jaderné energetice jsou doslova

zbraní. Mimochodem odpůrci tohoto bezuhlíkového zdroje často zkreslující informační municí „střílejí“ velmi obratně.

V zájmu budoucnosti a konkurenceschopnosti nemáme také jinou možnost, než hledat nové zdroje. Unie se podílí na projektu jaderné fúze. Projekt ITER, to je nejen budování nového špičkového odvětví, jsou to i nová pracovní místa. Najít finance pro pokračování projektu ITER považuji za naši povinnost stejně jako pro experimentální zařízení JET, které je jeho laboratoří. Dal jsem si tu práci, abych se s úspěšnou činností mezinárodního týmu seznámil přímo v Culhemu, v Británii. Měli bychom mu zajistit finanční perspektivu nejen pro rok 2012. Pod tlakem krize se nemůžeme jen ohánět nutností škrtnat v rozpočtech. Musíme mít jasno v prioritách pro budoucnost, jinak budeme v krizi vlastně pořád. A Evropa se bez energie, včetně té z jaderného štěpení i fúze, nikam nepohne.

3-532-000

**Jaroslav Paška,** *za skupinu EFD* . – Rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy nadväzuje na opatrenia vývoja a výskumu v jadrovej oblasti realizované v rámci 7. rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu na roky 2007 – 2011. V súlade so súčasnými finančnými vyhlídkami a časovým horizontom 7. rámcového programu sa návrhy týkajú len obdobia dvoch rokov do roku 2013, sú však koncipované v súlade s cieľmi stratégie Európa 2020 a Energia 2020.

Aj keď mohutnou prívalovou vlnou tsunami zničená jadrová elektráreň vo Fukushime vyvolala vážne diskusie o ďalšom využívaní atómových elektrární a viaceré krajiny Únie sa rozhodli ich využívanie obmedziť či ukončiť, zostáva jadrový výskum dôležitou súčasťou inovačnej politiky Spoločenstva. Najmä výskum v oblasti štiepenia jadra prináša nové poznatky a efektívnejšie a bezpečnejšie možnosti prístupu k stabilnému bezuhlíkovému zdroju energie.

Nové technológie systémov štvrtej generácie reaktorov pracujúcich s rýchlymi neutrónmi sú až päťdesiatkrát účinnejšie ako súčasné systémy a pri ich využití vydržia súčasne známe a dostupné uránové zdroje na tisíce rokov. Preto Európska únia rovnako ako Spojené štáty americké, Rusko či Čína cíti potrebu pokračovať v oblasti jadrového výskumu, a to tak v oblasti štiepenia, ako aj jadrovej syntézy.

Medzinárodný termonukleárny experimentálny reaktor so svojimi sprievodnými programami vývoja a výskumu ostáva najdôležitejším nositeľom perspektívy významného potenciálu bezpečných, ekologických, udržateľných a ekonomicky dostupných zdrojov energií pre Európu. Nové pravidlá na realizáciu tohto výskumu nám teda umožnia v ňom pokračovať aspoň do roku 2013.

3-533-000

**Béla Kovács (NI).** - Elnök asszony! Egy normális ember, ha a háza kigyullad, akkor nem a diófacsetetét locsolgatja a kertben, amelyik talán 15 év múlva termőre fordul, hanem a házat oltja minden meglévő vízzel. Az energetika nemzetközileg elismert tudósai évek óta figyelmeztetnek, hogy a szénhidrogének és a szén fogytán vannak bolygónkon, így tíz éven belül globális energiaválság lesz, melynek hatása sajnos már ma is érezhető. A reális zöldek azt is tudják, hogy ebből a helyzetből csak a jelenleg beruházás alatt álló harmadik generációs atomerőművek építésének azonnali felgyorsítása, a leállított reaktorok újraindítása, majd a környezetkímélő szaporítóreaktoros és sóolvadékos negyedik

generációs erőművek mielőbbi széleskörű elterjesztése jelent kiutat, hogy ne kelljen áramtermelésre szén és szénhidrogént égetni.

Így rögtön megoldódik a szénhidrogén kibocsátás kérdése is. Tisztelt hölgyeim és uraim! Máris 10-15 év késésben vagyunk. Ezért a képzésben sem a leszerelésre, hanem az üzemeltetésre kell azonnal szakembereket felkészíteni, mert nagy belőlük a hiány. Valamint a negyedik generációs kutatásokat kell nagyon nagy mértékben felgyorsítani haladéktalanul. Ehhez forrásokat a fúziós kutatások finanszírozásából tudunk elvonni, mert annak ma annyi értelme van, mint a facsemete locsolgatásának tűzoltás helyett. Köszönöm szépen megtisztelő figyelmüket!

3-534-000

**Jean-Pierre Audy (PPE).** - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, mes premiers mots seront pour féliciter le rapporteur, mon ami Jean Březina, qui a fait un excellent travail.

Le Conseil européen du 4 février 2011, dit Conseil européen "Énergie", a fixé une politique européenne ambitieuse de l'énergie destinée à donner l'assurance aux peuples européens qu'ils auront une énergie sûre, durable, au meilleur prix avec un approvisionnement garanti et qui contribue à la compétitivité européenne. Dans cette politique, issue de la stratégie Europe-2020, il est prévu d'investir dans le développement des technologies à faible intensité carbonique. La fission et la fusion nucléaires figurent parmi ces technologies énergétiques que nous, Européens, devons maintenir, développer et mettre en œuvre. Nous devons d'autant plus le faire que nous avons une avance incontestée et reconnue dans le monde grâce à nos entreprises, nos universités, nos ingénieurs, nos ouvriers spécialisés et nos centres de recherche.

Je voudrais féliciter la Commission européenne, chère Madame Geoghegan-Quinn, d'avoir rapidement fait cette proposition, le 7 mars 2011, avant la tragédie de Fukushima.

Je voudrais soutenir cette proposition pour cinq raisons. En premier lieu, elle met en cohérence les calendriers des programmes de recherche sur les perspectives financières 2007-2013. En second lieu, elle met l'accent sur la sûreté, qui est un élément constitutif essentiel de la confiance que les opérateurs de cette énergie doivent à nos concitoyens. Nous nous réjouissons que l'Union puisse continuer à investir dans le domaine de la sûreté, qui évolue en fonction du progrès des sciences et des attentes de nos concitoyens. En troisième lieu, cette proposition permet de conserver notre avance mondiale dans les sciences nucléaires. En quatrième lieu, nous soutenons nos universités, nos centres de recherches et notamment – je veux le souligner – le Centre commun de recherche européen, qui font tous un travail remarquable. Enfin, elle permet de solutionner une partie du coût du financement du projet ITER qui va démontrer la faisabilité industrielle de la production d'électricité par la fusion nucléaire. Cela nous permettra de respecter nos engagements internationaux vis-à-vis de nos partenaires dans le projet ITER: la Chine, les États-Unis, la Russie, le Japon et la Corée du Sud.

Bravo Madame la Commissaire, nous vous soutenons et merci.

3-535-000

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** - Salut propunerea de decizie a Consiliului privind Programul-cadru al Comunității Europene a Energiei Atomice pentru activități de cercetare și de formare în domeniul nuclear și îl felicit pe dl raportor Březina. Având în vedere

posibilul impact transfrontalier al incidentelor nucleare, sporirea siguranței nucleare și, după caz, aspectele privind securitatea trebuie să constituie o prioritate. Obiectivele generale ale Programului-cadru 2012-2013 pun un accent deosebit pe siguranța nucleară, îmbunătățirea gestionării deșeurilor nucleare, securitate și protecția împotriva radiațiilor și contribuie la crearea Uniunii inovării și la construirea spațiului european de cercetare. Programele de lucru aferente proiectelor vor include și activități de standardizare.

Consider că este esențial ca în cadrul Comunității să se mențină un nivel înalt de calificare și condiții de muncă adecvate în domeniul nuclear. O atenție deosebită trebuie acordată inițiativelor care însoțesc activitățile principale de cercetare nucleară, îndeosebi cu privire la investițiile în capitalul uman și în condițiile de lucru adecvate și la acțiuni care vizează abordarea riscului de deficit de competențe în următorii ani. Statele membre trebuie să revizuiască calificările profesionale, formarea și competențele în domeniul nuclear în cadrul Uniunii, astfel încât să confere o imagine de ansamblu a situației actuale și să permită identificarea și aplicarea soluțiilor adecvate.

De asemenea, este necesar un sprijin continuu pentru păstrarea și formarea profesională a personalului, acesta fiind necesar pentru a menține independența nucleară a Uniunii și un nivel constant de furnizare și îmbunătățire a siguranței nucleare. Este esențial să se mențină expertiza în Uniune, în ceea ce privește protecția împotriva radiațiilor și dezasambarea instalațiilor nucleare, întrucât energia nucleară va juca un rol-cheie în mixul energetic al Uniunii, inclusiv în ceea ce privește dezafectarea și gestionarea pe termen lung a deșeurilor. La dezafectarea sistemelor caduce ar trebui acordată o atenție deosebită deșeurilor nucleare, cu durată lungă de viață.

3-536-000

**Oldřich Vlasák (ECR).** - Vážená paní předsedající, dovoluňte mi, abych nejprve ocenil zprávu mého kolegy Březiny. Prodloužení 7. rámcového programu pro jadernou energii je logickým krokem. Jde o zajištění kompatibility se stávajícím finančním výhledem platným do roku 2013. Všichni zde víme, že kompromisní návrh, který osobně podporuji a který obsahuje spoustu zlepšení v oblasti jaderné bezpečnosti, se v Radě tvořil velmi ztěžka a zdoluhavě. Oceňuji mnoho vylepšení v oblasti zjednodušení programu včetně snížení administrativní zátěže. Zásadní připomínky týkající se především bezpečnostních aspektů měly zejména Rakousko a Lucembursko, které dohodu dlouho blokovaly a jednání byla na mrtvém místě. Dokonce i kompromisní návrh maďarského předsednictví tyto státy tehdy považovaly za málo vstřícný k jejich požadavkům. Nyní je však důležité, aby byl legislativní návrh co nejrychleji přijat, nejpozději však do konce roku 2011, aby mohl program pokračovat od roku 2012. Evropský parlament by proto neměl složitě přešlapovat na místě, vnášet do expertní problematiky politiku, a měl by text bez emocí schválit.

3-537-000

**Maria Da Graça Carvalho (PPE).** - Senhora Presidente, Senhora Comissária, começo por felicitar o relator, o nosso colega Březina.

O Projecto ITER tem como objectivo o desenvolvimento da energia de fusão. Será uma energia limpa, sustentável, e contribuirá para a luta contra as alterações climáticas e a segurança do abastecimento. O ITER é o maior projecto de cooperação internacional liderado pela Europa e envolve centros de investigação, universidades e empresas, com uma importância primordial para o desenvolvimento da investigação científica na Europa.

A Europa deve, assim, continuar a apoiar este projecto, mas chamo a atenção para vários erros cometidos no passado, nomeadamente em termos de gestão do projecto. É necessário assegurar uma gestão cuidadosa e responsável no futuro. É importante encontrar soluções e formas de financiamento que permitam a continuidade do projecto. No entanto, oponho-me a que as soluções recorram a financiamento atribuído ao Programa-Quadro de Investigação, pondo em risco as restantes prioridades do programa.

3-538-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D).** - Aş dori mai întâi să îl felicit pe dl Březina pentru acest raport foarte tehnic și important pentru Europa, într-un moment în care viitorul energiei nucleare este strâns legat de garanțiile pe care le putem da cetățenilor că această energie este sigură pentru toți locuitorii, indiferent dacă țara lor deține sau nu asemenea centrale. Spun acest lucru pentru că, după accidentul din Japonia, securitatea și siguranța nucleară devin și mai mult o prioritate, având în vedere eventualul impact transfrontalier al unor posibile incidente nucleare.

Consider, totodată, că este esențial ca Uniunea să acorde o atenție deosebită inițiativelor privind capitalul uman, pentru că tinerii care vor prelua ștabela au nevoie de timp pentru formarea de specialitate adecvată. Este importantă o reevaluare a programelor de calificare profesională specializată, a formării și a competențelor în domeniul nuclear în cadrul Uniunii. Trebuie să evităm un deficit de competențe, indiferent că vorbim despre instalații nucleare industriale sau despre cele din medicină, care nu sunt mai puțin importante pentru cetățenii europeni și, mai ales, pentru sănătatea lor.

La acest capitol este importantă experiența profesională a celor aflați la final de carieră, care pot transmite cunoștințele dobândite în anii de activitate. Nu în ultimul rând, este important să găsim soluțiile cele mai adecvate pentru gestionarea cât mai sigură a deșeurilor radioactive cu durată lungă de viață, iar aici cercetarea are un rol esențial de jucat, motiv pentru care Uniunea trebuie să asigure finanțarea necesară.

3-539-000

**Alajos Mészáros (PPE).** - Elnök asszony! Először is gratulálok Březina kollégának a kiváló munkáért. Köszönjük szépen! A fukosimai katasztrófát követően az Európai Uniónak több nukleáris kutatásra és fejlesztésre van szüksége. Annak ellenére mondom ezt, hogy néhány tagállamunk a nukleáris energia részleges felszámolása mellett döntött. A közép-európai országok, köztük Szlovákia is nagyban függnék az atomenergiától. Uniós szinten 30, szlovákiai viszonylatban villamosenergia-szükségletünk 50%-át ebből a forrásból biztosítjuk. Megfelelő koordináció és tudásmegosztás mellett bebizonyíthatnánk az atommaghasadás biztonságosságát, amely nem csak fokozná az európai versenyképességet, de más területeken zajló kutatásokra is serkentően hatna. Az Euratom által benyújtott társfinanszírozásra támaszkodó kutatás nagyban elősegíti az atommaghasadáson alapuló energiatermelést.

A keretprogramra vonatkozó javaslatok egyértelműen kapcsolódnak az Európa 2020 és az Energia 2020 stratégiában kitűzött célokhoz is, amelyek számos területen hozzájárulnak a foglalkoztatás bővítéséhez. Nemcsak új szakembereket képez, de a meglévő atomipar versenyképességét is növeli, kiemelten a fúziós energia területén. Az ITER megépítése rendkívül nagy kihívást jelent, és most nem csak az anyagi, de a műszaki oldalára is gondolok. Mindent meg kell tennünk a siker érdekében. Ebbe beletartozik a most felmerülő finanszírozási nehézségek mihamarabbi megoldása is. A költségvetés, mint tudjuk, túllépte



az eredeti becsléseket. Megbízható és biztonságos forrásokra van szükségünk a projekt élettartamának a végéig, mivel a magfúziós energia fenntartható módon nyújthat megoldást Európa és a világ energiaproblémájára is.

3-540-000

**Romana Jordan Cizelj (PPE).** - Jedrska energija je pomemben nizkoogljični vir, hkrati pa predstavlja tudi cenovno in uvozno stabilnost. Čeprav je ne uporabljajo vse države članice, pa se raziskavam na evropskem nivoju ne moramo odreči prav zaradi pomena, ki ga ima ta energija.

Predvsem bi omenila področja raziskav, kot je, recimo, trajnostna raba in učinkovitost virov (tu predvsem četrta generacija reaktorjev), pa predelava jedrskega goriva, potem jedrska varnost, odlaganje jedrskih odpadkov, razgradnja elektrarn.

Posebej pomembno področje je področje zagotavljanja kadrov, kajti dolgo časa je bila ta energija zapostavljena in kot taka ni predstavljala posebne perspektive za mlade ljudi. In pa projekt ITER: mislim, da mu moramo zagotoviti dolgoročno, stabilno financiranje.

In še na nekaj želim opozoriti: pri sedmem okvirnem programu so bili zelo zanimivi rezultati študije črpanja finančnih virov iz tega programa in zelo dobro bi bilo, da bi imeli tudi za program Evratom informacijo o tem, kako so sredstva porabljena.

3-541-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Energia nucleară va avea un rol strategic în mixul energetic al Europei pentru cel puțin încă o jumătate de secol. În acest context, crearea unui nou sector tehnologic de vârf în domeniul energiei de fuziune este esențială. Europa are nevoie de o energie sigură, sustenabilă, ecologică și viabilă. Totodată, este nevoie ca securitatea și eficiența utilizării resurselor nucleare să fie consolidată. Asigurarea unor soluții pe termen lung de gestionare a deșeurilor este extrem de importantă.

Uniunea trebuie să aloce resurse financiare suficiente pentru realizarea acestor obiective. În România va fi creat cel mai mare laborator din Europa de temperaturi scăzute pentru aplicații tehnologice specifice. Finanțat din fonduri europene, laboratorul din Râmnicu Vâlcea va contribui la realizarea primului reactor de fuziune nucleară de la Cadarache.

3-542-000

**Máire Geoghegan-Quinn,** *Member of the Commission* . – Madam President, I am encouraged by the debate that has unfolded here this evening.

Nuclear energy, as many people mentioned, is always a source of political debate, but we must not forget that the proposal we are discussing today is for funding research to enhance the future of nuclear safety in Europe, to improve the management of nuclear waste, also mentioned by a lot of Members, to make progress in the whole area of radiation protection, and to create the human capital needed by the nuclear sector.

I think it is vital that the importance of these research areas for the European Union in general goes beyond specific political choices.

The Commission thanks Parliament for issuing this important report and for the clear support that it gives to Euratom-funded research. I can guarantee that very many elements contained in the report will be taken into account during the implementation of the

Framework Programme over the next two years and we hope we will have the opportunity to explain this to the institution.

We pay very close attention, as you know, to the opinion of this arm of the budgetary authority.

As I said before, it is absolutely urgent that the decision is taken as soon as possible. As long as the decision is not taken, the Framework Programme cannot be adopted.

Last but not least, let me thank you for the strong support that you give to the Commission's proposal on the specific programme for the direct actions of the Joint Research Centre in this area.

The Commission will continue to strengthen the role of the JRC to provide in-house expertise in support of the Union's policies in the areas of nuclear safety and security, environmental protection and decommissioning.

3-543-000

**Jan Březina, zpravodaj .** – Paní předsedající, paní komisařko, dámy a pánové, dovoluji, abych vám ještě jednou poděkoval za to, co jste přednesli k danému tématu. Ať už jste se zmínili o jakýchkoliv prvcích tohoto velice širokého pole výzkumu, tak to bylo v konstruktivním směru. Ať už se jednalo o začlenění jaderného výzkumu, který je realizován průmyslovou iniciativou ESNII nebo evropským strategickým plánem pro energetické technologie SET, do strategie 2020. Ať už jste zdůrazňovali časovou naléhavost řešení rozpočtových záležitostí jak ve vztahu k projektu JET, tak k programu ITER. Ať už jste zdůraznili vzdělávání a nutnost výchovy techniků anebo výhodu čtvrté generace jaderných reaktorů, to všechno bylo v pozitivním směru. Velice děkuji za tyto poznámky, ale dovoluji mi jednu obecnou poznámku. Tuto rozpravu, která se vlastně ani neměla konat, protože původně měla být tato zpráva, resp. tyto 4 zprávy, projednány bez rozpravy, iniciovala skupina Zelených. Já jsem po celou tu dobu řešil pozměňovací návrhy této skupiny a nevadilo mi to, protože respektuji odlišné politické názory kolegů. Ale to, že někdo vyvolá rozpravu a potom se ani jeden člen této skupiny rozpravy neúčastní, mi zavání jistým pohrdáním demokratickými principy. Pociťoval jsem jakousi vnitřní nutnost toto říci.

3-544-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Thursday, 17 November 2011).

### **Written statements (Rule 149)**

3-544-500

**Edit Herczog (S&D), írásban .** – Az előttünk levő Euratom-dossziéval célunk, hogy kiegészítsük az Unió egyéb, az Európa 2020 stratégia végrehajtásához szükséges kutatáspolitikai csekvéseit, különös tekintettel az oktatáshoz, a képzéshez és a foglalkoztatáshoz, a versenyképességhez, az innovációhoz és a környezetvédelemhez kapcsolódó csekvésekre, hogy egyszerűsítse azokat.

1. oktatás, képzés, foglalkoztatás

Elsősorban nagyobb figyelem és költségvetési hozzájárulás szükséges a nukleáris kutatásra irányuló kezdeményezések elősegítéséhez, különösen a humán tőke és az olyan fellépések tekintetében, amelyek arra irányulnak, hogy kezeljék az elkövetkező évek szakemberhiányának kockázatát (pl. a nukleáris terület kutatóinak nyújtott támogatásokkal).

## 2. versenyképesség, innováció és környezetvédelem

Másodsorban a keretprogramnak hozzá kell járulnia az Európa 2020 stratégia egyik kiemelt kezdeményezését képező Innovatív Unió megvalósításához. Meg kell, hogy erősítse a tudományos kiválóságot célzó versenyt, hogy felgyorsítsa a nukleáris energia terén született kulcsfontosságú innovációk végrehajtását, megfelelő szerepet játszva ugyanakkor az energiaágazat és az éghajlatváltozás kihívásainak megoldásában. Az ITER Európában történő megvalósítása bővíti majd az új, jelentős európai dimenzióval rendelkező kutatási infrastruktúrákat, továbbá az európai kiegészítő programmal összefüggésben az ITER kísérleteit támogató új kutatási infrastruktúra kialakítását eredményezi majd.

## 3. egyszerűsítés

Harmadsorban, a keretprogram (2012–2013) végrehajtásának az egyszerűség, a stabilitás, az átláthatóság, a jobbiztonság, a következetesség, a kiválóság és a bizalom elvén kell alapulnia a kutatási keretprogramok végrehajtásának egyszerűsítéséről szóló európai parlamenti jelentésben megfogalmazott ajánlásoknak megfelelően.

## 18. EU support for the International Criminal Court (short presentation)

3-546-000

**President.** – The next item is the report by Wolfgang Kreissl-Dörfler, on behalf of the Committee on Foreign Affairs, on EU support for the ICC: facing challenges and overcoming difficulties (2011/2109(INI)) (A7-0368/2011).

3-547-000

**Wolfgang Kreissl-Dörfler, Berichterstatter.** – Frau Präsidentin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Morgen werden wir darüber abstimmen, wie die Europäische Union den Internationalen Strafgerichtshof, kurz IStGH, noch besser unterstützen kann. Dabei könnte dieses Thema nicht aktueller sein. Ein Blick nach Libyen und besonders nach Syrien macht dies überdeutlich.

Eine Frage: Was geschieht eigentlich nach den Sanktionen wie Einreiseverboten und den eingefrorenen Konten, mit den Kriegsverbrechern, deren Handlangern und Mittätern? Erinnern wir uns daran, was erst kürzlich in Libyen geschah. Ein Diktator, Muammar Al-Gaddafi, lässt gnadenlos Männer, Frauen und Kinder niederschießen, nur weil sie Freiheit, Selbstbestimmung und Gerechtigkeit einfordern. Zigtausende verlieren ihr Leben, werden verstümmelt, in den Gefängnissen zu Tode gefoltert. Nichts anderes geschieht derzeit in Syrien durch Bashar Al-Assad. Die libysche Freiheitsbewegung konnte mit internationaler Unterstützung den Kampf für sich entscheiden. In Syrien ist der Ausgang noch offen.

Und nun sucht der Internationale Strafgerichtshof Saif al-Islam Gaddafi, da dies bei seinem Vater ja leider obsolet geworden ist, und Geheimdienstchef Abdullah Al-Senussi per Haftbefehl. Folgende Botschaft müssen wir klar und deutlich unterstützen: Kriegsverbrecher dürfen sich nicht mehr sicher fühlen! Auf sie wartet der Richter. Es gibt keinen sicheren

Hafen mehr für sie, keine Verjährung ihrer Gräueltaten. All die Opfer grausamer Völkerrechtsverbrechen und deren Angehörige erwarten das zu Recht.

Und um diese Ziele erreichen zu können, muss der IStGH auch entsprechend handlungsfähig sein. Das bedeutet, dass die Finanzausstattung des IStGH gesichert und verbessert werden muss. Eine wachsende Zahl an Untersuchungen und Fällen gehen mit einem gleichbleibenden Budget einher. Es ist erfreulich, wenn die UN in ihren Resolutionen wie zu Libyen den IStGH beauftragten, tätig zu werden. Dies ist aber nur mit einem Mehr an finanzieller Unterstützung zu schaffen. Ebenso erfordert das Zeugen- und Opferschutzprogramm eine größere finanzielle Zuwendung. Die EU und ihre Mitgliedstaaten sind eine der tragenden Säulen des IStGH, das ist zu würdigen!

Wir haben in diesem Bericht einige zentrale Forderungen aufgestellt. Wir fordern die EU sowie auch die Mitgliedstaaten dazu auf, für weitere Ratifizierungen zu werben. Bisher sind 119 Staaten dem Römischen Statut beigetreten, u. a. im Juni auch Tunesien. Das ist großartig und ein wichtiges Signal an die anderen Staaten in der Region. Die Türkei als EU-Beitrittskandidat sollte diesem Beispiel so schnell wie möglich folgen. Dies erwarten wir übrigens auch von so großen Staaten wie China, Russland und den USA.

Wir begrüßen den Aktionsplan der Kommission und hoffen, dass die Umsetzung zügig beginnt. Besonders wichtig ist uns dabei, dass wir europaweit einen Verhaltenskodex im Umgang mit per Haftbefehl Gesuchten anwenden. Denn wir in der EU müssen Vorbild sein gegenüber anderen Vertragsstaaten. Es muss klar sein, dass gesuchte Verbrecher nicht mit militärischen Ehren und Champagner empfangen werden dürfen, sondern diese Personen an den Internationalen Strafgerichtshof pflichtgemäß ausgeliefert werden müssen. Wichtig ist, dass die EU die Staaten, die noch kein funktionierendes Rechtssystem haben, beim Aufbau eines solchen unterstützt, damit sie in Zukunft selbst die schwerwiegenden Verbrechen nach rechtsstaatlichen Kriterien verhandeln und aburteilen können.

Die Rechtsprechung des IStGH wird in Zukunft gestärkt werden, wenn ab 2017 das Verbrechen der Aggression in den Straftatkatolog aufgenommen wird. Dies ist ein weiterer notwendiger und wichtiger Schritt zu einer umfassenden internationalen Strafverfolgung. Die Vertragsstaaten sind hier gefordert, rasch die Änderung zu ratifizieren und in nationales Recht umzusetzen. Das EP kann mit diesem Bericht seine Unterstützung für die Arbeit des IStGH unmissverständlich deutlich machen.

Mein Dank gilt an dieser Stelle den Schattenberichterstatern, mit denen die Zusammenarbeit außerordentlich gut funktioniert hat, dem Sekretariat und den persönlichen wie den FraktionsmitarbeiterInnen. Ich hoffe, dass wir als EP der Gerechtigkeit international zu einem weiteren Schritt nach vorne verhelfen können. Denn wer Verbrechen gegen die Menschlichkeit begeht, der überquert eine Grenze jenseits derer er nicht mehr auf Nachsicht oder Desinteresse der Weltgemeinschaft hoffen kann.

3-548-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Curtea Penală Internațională are un rol-cheie în consolidarea păcii și securității, fiind singura instanță penală internațională permanentă. Uniunea trebuie să sprijine în continuare Curtea pentru a-și îndeplini misiunea. Este important ca instrumentele diplomatice ale Europei să fie folosite în mod sistematic, așa cum recomandă punctul 31 din raport. Referitor la aspectele financiare, încurajez statele membre și SEAE să examineze propunerea privind Fondul european de dezvoltare inclusă la punctul 59.

Totodată, semnalez că luni a debutat la Washington Săptămâna dreptului, justiției și a dezvoltării, organizată de grupul Băncii Mondiale. Invitat să țină discursul de deschidere, președintele Curții a subliniat importanța cooperării dintre justiția internațională și dezvoltare. Salut faptul că, după Conferința de revizuire de la Kampala, opt noi state au ratificat statutul instanței penale, printre care și Republica Moldova.

3-549-000

**Barbara Lochbihler (Verts/ALE).** - Frau Präsidentin! Es ist wirklich ein sehr guter und umfassender Bericht geworden. Er zeigt den Willen der EU und auch die Verpflichtung der EU, diesen Internationalen Strafgerichtshof zu unterstützen, so gut sie nur kann. Finanziell und auch politisch.

Es ist beeindruckend, dass seit 2007 über 4 Millionen EUR direkt an den Internationalen Strafgerichtshof gezahlt wurden. Dazu kommen noch weitere 11 Millionen EUR an die Zivilgesellschaft weltweit, um dessen Arbeit zu unterstützen.

Politisch ist es sehr von Bedeutung, dass die EU weiter dafür wirbt, dass wir mehr Ratifizierungen haben. Insbesondere in der Region Asien brauchen wir noch einen deutlichen Anstieg. Und wir müssen uns auch mit den großen Ländern wie Russland, China und den USA zusammensetzen, damit sie ihre Haltung gegenüber dem Strafgerichtshof überdenken und das zukünftig auch ratifizieren.

Ich denke, der Bericht ist eine ausgezeichnete Grundlage und eine Vorbereitung auf das zehnjährige Jubiläum des Internationalen Strafgerichtshofs am Anfang nächsten Jahres!

3-550-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Správa o podpore Medzinárodného trestného súdu zo strany Európskej únie nás upozorňuje na vážne problémy, ktoré sťažujú prácu tohto trestného súdu. Medzinárodný trestný súd od roku 2002 stíha páchatel'ov vojnových zločinov, zločinov proti ľudskosti a genocídy. V rozsahu svojho mandátu vykonáva šetrenie v Kongu, Stredoafrickej republike, Ugande, Sudáne či Líbyi.

Krytie finančných nákladov na túto rozsiahlu agendu však nie je stabilne a komplexne zabezpečené. Preto je nevyhnutné, aby Únia a jej členské štáty na nadchádzajúcom decembrovom zasadnutí zhromaždenia zmluvných štátov v New Yorku nastolili legitímnu otázku ďalšieho financovania činnosti tejto významnej súdnej inštitúcie s celosvetovým mandátom na ochranu ľudstva pred genocídou a zločinom.

3-551-000

**Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission.** - Madam President, as you know, the EU stands in the strong tradition of being a staunch supporter of the International Criminal Court. The Commission views an effective court as an indispensable instrument of the international community to combat impunity and to promote a law-based international order. The ICC will remain an important priority for the EU in the years to come. It is also a personal commitment of the Vice-President/High Representative.

In this context, the Commission very much welcomes the report drafted by the honourable Member, Mr Kreissl-Dörfler. The active engagement of the European Parliament on this important human rights and international justice topic is crucial. The Commission very much welcomes Parliament's strong interest on ICC-related issues. As the report rightly points out, EU action is currently very much focussed on the implementation of the four

pledges it made at the ICC review conference in Kampala. In this respect, it is particularly good to see that the updating and reviewing of the EU instruments in support of the Court are in full motion, with the new Council decision on the ICC adopted on 21 March including a reviewed EU action plan.

It is also in the context of the Kampala pledges that the EU has committed to produce a practical guide book on how to better integrate the fight against the most serious crimes into relevant EU rule of law and development programmes based on existing good practices, the so-called complementarity tool kit.

On this basis, the EU will continue to support the ICC both politically and diplomatically as well as logistically and financially. As a concrete example of the political support, the European Parliament report rightly mentions the EU's engagement towards the universality of the Rome Statute and promoting a better understanding of the ICC's mandate. The EU continues to make every effort to further this process with third states, in particular during its regular human rights dialogues with some 40 countries through systematic *demarche* campaigns worldwide, through the organisation of dedicated local or regional seminars, through the systematic inclusion of an ICC clause in agreements with third countries, and through financial support to civil society organisations lobbying for the universality of the Rome Statute.

When it comes to the concrete steps towards ratifying and implementing the Rome Statute and related instruments, it is of course parliamentarians who play a key role, considering their prerogative as law and policymakers. That is why the Vice-President/High Representative, the Commission and their services closely cooperate with the Members of the European Parliament and with parliamentarians from around the world in the common goal of achieving universality of the Rome Statute and ensuring the putting in place of adequate implementing legislation.

Summing up, the Commission very much welcomes the report and feels encouraged to further consolidate and intensify the strong policy support to the ICC, jointly with the European Parliament.

3-552-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Thursday, 17 November 2011).

## 19. Negotiations of the EU-Georgia Association Agreement (short presentation)

3-554-000

**President.** – The next item is the report by Krzysztof Lisek, on behalf of the Committee on Foreign Affairs, containing the European Parliament's recommendations to the Council, the Commission and the EEAS on the negotiations of the EU-Georgia Association Agreement (2011/2133(INI)) (A7-0374/2011).

3-555-000

**Krzysztof Lisek,** *sprawozdawca* . – Pani Przewodnicząca! Pani Komisarz! To jest sprawozdanie, które, pomiędzy wieloma sprawozdaniami przyjmowanymi w Parlamencie Europejskim, ma moim zdaniem niezwykle duże znaczenie. Ma duże znaczenie nie tylko dla nas – dla Unii Europejskiej, instytucji europejskich, państw członkowskich – ale ma

przede wszystkim wielkie znaczenie dla państwa gruzińskiego, dla narodu gruzińskiego, który wiąże z tym sprawozdaniem i z przyszłością współpracy w łonie Unii Europejskiej, być może kiedyś jako członek Unii Europejskiej, wielkie nadzieje. To jest sprawozdanie, które dotyczy *sensu stricte* umowy stowarzyszeniowej i tego, co dzieje się w negocjacjach pomiędzy zespołem negocjacyjnym Unii Europejskiej i zespołem negocjacyjnym państwa gruzińskiego. Ale oczywiście to sprawozdanie, które przedstawiłem Wysokiej Izbie, nie może nie dotyczyć również trudnych kwestii, które wiążą się z dzisiejszym funkcjonowaniem państwa gruzińskiego i z problemami, które wyniknęły z konfliktu w 2008 r. z Federacją Rosyjską.

Bardzo się cieszę, że to sprawozdanie w tej wersji, w jakiej zostało przedstawione uzyskało bardzo szerokie poparcie polityczne w Komisji Spraw Zagranicznych. W Komisji Spraw Zagranicznych Parlamentu Europejskiego za tą wersją, która mniej więcej pewnie zostanie przyjęta – mam nadzieję, że zostanie przyjęta – głosowało 35 posłów, nikt nie głosował przeciwko, 1 głos był głosem wstrzymującym się, co oznacza dla mnie jako sprawozdawcy, że wszystkie główne siły polityczne Parlamentu Europejskiego, wszystkie grupy polityczne poparły w Komisji Spraw Zagranicznych tę wersję sprawozdania. To jest sprawozdanie, które nazwano już w mediach – jako projekt oczywiście – projektem bardzo odważnym.

To jest projekt, który według nas jako parlamentarzystów Parlamentu Europejskiego – mogę już tu mówić w tej chwili w imieniu Komisji Spraw Zagranicznych, bo ona go przyjęła – nazywa pewne rzeczy po imieniu. Myślę tutaj o trudnej sytuacji związanej z regionami Abchazji i Osetii Południowej, które oczywiście Federacja Rosyjska uznaje za niezależne państwa (choć według naszej opinii – na dzisiaj mogę powiedzieć na pewno Komisji Spraw Zagranicznych, ale mam nadzieję również całego Parlamentu jutro), nasze sprawozdanie wzywa Federację Rosyjską do przestrzegania prawa międzynarodowego. Tę sytuację, w której tysiące żołnierzy rosyjskich przebywają, według nas, niezgodnie z prawem międzynarodowym i również niezgodnie z porozumieniami podpisanymi w 2008 r. pomiędzy Rosją a Gruzją, ale w pewnym sensie parafowanymi też przez prezydenta Sarkozy'ego, który reprezentował wtedy prezydencję Unii Europejskiej, uznajemy za coś, co na dzisiaj w nomenklaturze Komisji Europejskiej nie istniało, ale w nomenklaturze Parlamentu Europejskiego już istnieje. Kilka miesięcy temu przyjęliśmy bowiem w dokumencie dotyczącym strategii obszarów Morza Czarnego już to określenie – określenie, które brzmi okupacja.

Według nas to, co dzieje się w Abchazji i Osetii Południowej niestety należy uznać za to okupację. Te terytoria, które według nas stanowią integralną część Gruzji, to są terytoria okupowane. To jest najważniejszy, moim zdaniem, fakt polityczny wynikający z tego sprawozdania. Oprócz tego jest wiele innych rzeczy, o których pani komisarz pewnie wie, dotyczących pogłębionej umowy o wolnym handlu, które chcielibyśmy jak najszybciej wprowadzić w życie, ale ze względu na upływający czas oczywiście nie mogę kontynuować i rozszerzać tych tematów.

3-556-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D).** - Uniunea Europeană a sprijinit și sprijină aspirațiile și angajamentul Georgiei față de valorile comune și principiile democrației, statului de drept, drepturilor omului și buneii guvernante, prin politica sa de vecinătate, dar și prin dimensiunea parlamentară a Parteneriatului estic, în cadrul reuniunilor delegației Parlamentului European la Adunarea Parlamentară Euronest. Sper doar că autoritățile georgiene vor face tot ce depinde de ele pentru a realiza toate reformele necesare care vor

permite dezvoltarea unui mediu propice aplicării standardelor europene în domeniul economiei sociale de piață, în domeniul educației, pentru o mai bună integrare a minorităților naționale, dar și pentru a aplica reformele necesare liberalizării economiei.

Este necesară, totodată, existența unui dialog politic constructiv cu reprezentanții opoziției, inclusiv accesul nediscriminatoriu și neîngrădit al acestora la mass-media. Europa este pentru Georgia nu doar un model, ci și un partener, iar pentru ca Georgia să poată fi mai bine conectată la Uniunea Europeană este nevoie ca cetățenii acestei țări să poată avea acces ușor la vizele necesare pentru călătoriile în spațiul comunitar.

3-557-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Aș dori să îl felicit și eu pe colegul meu Lisek pentru redactarea acestui raport. Georgia a făcut progrese importante pe calea reformelor democratice. Cooperarea cu Uniunea constituie un stimulent puternic pentru continuarea lor. Susțin recomandările privind perspectiva europeană a Georgiei, menținerea ritmului negocierilor pentru acordul de asociere, lansarea negocierilor privind zona de liber schimb aprofundate și cuprinzătoare. Subliniez importanța implicării mai active a Europei în soluționarea conflictelor înghețate, conform comunicării comune „Un răspuns nou în contextul schimbărilor din țările vecine”.

Salut prelungirea mandatului EUMM, având în vedere rolul său în asigurarea stabilității. Trebuie continuate demersurile pentru garantarea accesului deplin în teritoriile ocupate. Evidențiez, totodată, caracterul pozitiv al acordului recent dintre Georgia și Rusia privind aderarea la OMC. Îmi exprim speranța că va deschide calea către o rezolvare durabilă a situației din regiune.

3-558-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Gruzínsko je jednou z mnohých krajín, ktorá sa odčlenila od Sovietskeho zväzu a na troskách bývalého Sovietskeho zväzu založila svoju budúcnosť. Cesta budovania demokratického štátu však bola po dlhé roky poznačená hlbokou tradíciou bývalého komunistického režimu a nedostatok demokratického dialógu medzi oficiálnou administratívou a opozičnými skupinami často prerastal do občianskych nepokojov.

K stabilite krajín nepridáva ani spor o správu nad územím Abcházska, ktoré sa podľa v Európe realizovaného modelu Kosova odčlenilo od Gruzínska a hľadá svoju budúcnosť pod ochranou Ruska. Isteže, demokratická spoločnosť v Gruzínsku si zaslúži našu podporu. Nie som si však istý, či náš vplyv v tomto regióne bude dostatočne účinný a silný.

3-559-000

**Ulrike Lunacek (Verts/ALE).** - Madam President, I would also like to commend and thank Mr Lisek for his report. It is a very good report, reflecting good cooperation with the various Groups. For our part, the Greens supported the report in the Committee on Foreign Affairs and we will support it again tomorrow.

I would like to highlight one issue that I find important. While I am, and have been, critical and have claimed that Russia is responsible for occupying territories which are an integral territorial part of Georgia, nevertheless we have to look into exactly what happened in 2008. The Tagliavini International Commission report is one that we have amendments to, and we want to include reference to that in the report.



Georgia also needs to show more cooperation with the International Criminal Court. I have here – and I have sent it to some of my colleagues today – a report by the Norwegian Helsinki Committee which clearly states that the Georgian authorities must pay more attention to what happened in the period before and after the activities and the war of 2008, and that they are at least – and I quote – both ‘partly unable and partly unwilling to conduct an effective investigation into international crimes allegedly committed during and after the August 2008 war’.

Condoleezza Rice is quoted in yesterday’s newspapers in Georgia as saying that Georgian President Saakashvili ‘alienated potential NATO allies in 2008 by letting the Russians provoke him into starting a war over South Ossetia’. I do not know exactly what happened, but it has to be investigated. Georgia also needs to be cooperative when it comes to war crimes and to allegations of human rights violations.

3-560-000

**Máire Geoghegan-Quinn**, *Member of the Commission* . – Madam President, I would like to thank you for this opportunity and to welcome the interest and engagement demonstrated by the European Parliament as regards the negotiations on an Association Agreement with Georgia.

We had an intensive and regular exchange with the rapporteurs, which, I believe, has helped in preparing a well-structured and balanced report. The recommendations of this report will be very helpful in our further negotiations with Georgia.

Successful negotiations and conclusion of the agreement will be a major step towards Georgia’s political association and economic integration with the EU and will bring our relations to a new level. We acknowledge the importance Georgia attaches to its European identity. As you know, any reference to Article 49 remains controversial among Member States and is therefore impossible to offer, but what is important for Georgia at this stage is to seize a maximum of the many opportunities which political association and economic integration will offer to change relations now: in short, to create more of Europe within Georgia.

Using this opportunity, let me briefly inform you about the state of play in the negotiations. Together with our Georgian counterparts, we are working intensely to advance the negotiations. Since the launch of these negotiations in July 2010, talks have been conducted in plenary sessions covering political dialogue and foreign and security policy, justice, freedom and security issues, and economic and sectoral cooperation. Seven plenary sessions have already taken place and the eighth round is due to take place soon.

Good progress was made on the preamble, the objectives and general principles of the agreement. We have been able provisionally to agree on a large part of the text. Provisional agreement was also reached on a number of elements relating to political dialogue and foreign and security policy. It is not surprising that security and stability, as a result of a peaceful resolution of the existing conflicts over South Ossetia and Abkhazia, are the core issues for Georgia. We have achieved substantial progress on justice, freedom and security as well.

The sides also advanced on economic and sectoral cooperation – 19 chapters have been provisionally closed out of 28.

The EU is committed to starting the negotiations with Georgia on a deep and comprehensive free trade area (DCFTA), as an integral part of the future Association Agreement, as soon as possible. This commitment was also made at the Eastern Partnership Summit of 29-30 September in Warsaw. The launch of negotiations is conditional upon Georgia making sufficient progress in the implementation of certain 'key recommendations'. The EU appreciates all the efforts that Georgia has undertaken to address the issues and take the necessary steps to prepare for the negotiations. We are now in the final stages of the process, which should allow the Commission to make its formal recommendation to the EU Member States before the end of the year.

Last week, an important agreement was reached between Georgia and Russia on Russia's accession to the World Trade Organization. The EU welcomes and appreciates Georgia's acceptance of a compromise. It is in everyone's interests – including those of the EU and Georgia – to have Russia inside the rules-based WTO system.

The Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, Catherine Ashton, is visiting Georgia today and meeting President Saakashvili. The main aim of this visit is to reinforce the message of the EU's continuing commitment to Georgia, and to demonstrate that the political and economic ties between the EU and Georgia are being further strengthened.

3-561-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Thursday, 17 November 2011).

#### **Written statements (Rule 149)**

3-562-000

**Jaromír Kohlíček (GUE/NGL),** *písemně* . – Dohoda o přidružení Gruzie k EU je velmi rozporným materiálem. Evropská unie zde přistoupila na tezi, že hlavní je změna legislativy a verbální odsouhlasení jakýchkoliv požadavků vyjednávačů EU. To ostatní snad jednou přijde. Důležité je kritizovat Rusko, nepřiznat samostatnost Jižní Osetie a Abcházie a prohlásit, že Gruzie je evropský stát. To považuji za jednu z mnoha zbytečných tezí, kterými tato zpráva oplývá. V dokumentu se vůbec neobjevuje problematika zrušené třetí autonomní jednotky (vedle Jižní Osetie a Abcházie). Její likvidace zjevně vyjednávačům unikla. Škoda, bylo by zajímavé zjistit, jak v daném případě postupuje příkladná aplikace demokratických principů vyžadovaná v textu u tzv. okupovaných území. Jednotlivé kapitoly dobře ukazují šíři problémů, které je nutno postupně řešit. Jde prakticky o všechny oblasti práva, spravedlnosti a bezpečnosti. Podobně v kapitole týkající se hospodářské a odvětvové spolupráce je vidět, že země je teprve na začátku složité cesty a jen obtížně se vyrovnává se základními požadavky mezinárodních standardů. Cesta k přiblížení se Evropské unii je zjevně ještě velmi dlouhá a klikatá. Manipulace s občanstvím, o kterých se dozvídáme, rozhodně nejsou na této cestě dobrým znamením. Skupina GUE/NGL i já osobně přesto dohodu nezamítám.

3-563-000

**Justas Vincas Paleckis (S&D),** *raštu* . – Šis pranešimas dėl derybų dėl ES ir Gruzijos asociacijos susitarimo – svarbus dokumentas Europos Sąjungai ir Gruzijos valstybei. Tai žingsnis šios šalies Europos Sąjungos narystės link. Pritariame Gruzijos europinei

perspektyvai ir derybų eigai. Svarbu, kad ES toliau aktyviai tarpininkautų sprendžiant 2008 metų Rusijos ir Gruzijos teritorinį konfliktą. Raginame Gruziją glaudžiau bendradarbiauti su Tarptautiniu baudžiamuoju teismu tiriant 2008 metų karo nusikaltimus. Pritariu pranešėjui, kad Rusijos ir Gruzijos susitarimas dėl Rusijos narystės PPO turėtų būti kuo greičiau pasiektas. Tikime, kad Gruzijos institucijos imsis visų priemonių, kad būtų laikomasi visų ES standartų įtvirtinant šalyje teisės viršenybę, socialinę rinkos ekonomiką ir žmogaus teises. Kartu su pranešėju raginu Gruzijos vyriausybę platesniu mastu dalyvauti konstruktyviame dialoge su opozicinėmis jėgomis ir toliau kurti demokratinę aplinką žodžio laisvei, ypač sudarant sąlygas visoms politinėms partijoms pasinaudoti valstybine žiniasklaida. Taip pat kviečiu Gruzijos valdžios institucijas priimti tvirtesnius įsipareigojimus užimtumo politikos ir socialinės sanglaudos srityse ir toliau kurti aplinką, palankią ES socialinės rinkos ekonomikos standartų įgyvendinimui.

## **20. Gender mainstreaming in the work of the European Parliament (short presentation)**

3-565-000

**President.** – The next item is the report by Mikael Gustafsson, on behalf of the Committee on Women's Rights and Gender Equality, on gender mainstreaming in the work of the European Parliament (2011/2151(INI)) (A7-0351/2011).

3-566-000

**Mikael Gustafsson,** *föredragande*. – Fru talman! Det är med glädje som jag presenterar detta betänkande, som handlar om att stärka jämställdhetsarbetet i hela Europaparlamentet. Detta är ett betänkande som jag har tagit över från jämställdhetsutskottets tidigare ordförande Eva-Britt Svensson, min partikamrat och en inspirationskälla i vårt fortsatta arbete för jämställdhet här i Europaparlamentet.

Eva-Britt Svensson var noga med att understryka att alla aktörer måste vara med ombord om vi ska göra framsteg för ökad jämställdhet mellan kvinnor och män. *Gender mainstreaming* syftar just till detta, nämligen att se till att alla politikområden samt vår egen organisation och styrande organ integrerar ett jämställdhetsperspektiv.

I jämställdhetssammanhang brukar man tala om vikten av en dubbel strategi. Med det menar vi å ena sidan att det behövs specifika jämställdhetspolitiska åtgärder, särskilda öronmärkta resurser i budgeten till jämställdhetssatsningar samt specifika organ såsom vårt utskott här i parlamentet.

Å andra sidan måste jämställdhetsperspektivet genomsyra allt vi gör, både vad gäller hur vår organisation fungerar och hur vi arbetar med de olika politikområdena. Alla politikområden – och jag menar alla! – kan ha ett jämställdhetsperspektiv. Arbetsmarknads- och socialpolitik kanske är det mest uppenbara, men också naturligtvis frågor som transportpolitik, klimatfrågan, kulturpolitik, utbildningspolitik osv. På alla områden behövs ett jämställdhetsperspektiv om vi ska lyckas formulera en politik som skapar mer jämställdhet och som kan se till att den gemensamma politiken och lösningarna utgår från, och tillgodoser, både kvinnors och mäns behov.

Ofta börjar arbetet hemmavid, i det egna huset, dvs. för oss i det här huset, vårt parlament. Vi kan inte vara trovärdiga i vårt arbete och våra krav utåt som parlament, om vi inte samtidigt är beredda att leva som vi lär. Det betyder att de mest grundläggande jämställdhetsprinciperna måste finnas i vårt hus.

I detta betänkande identifieras flera, oerhört viktiga åtgärder, t.ex.

- att anta och implementera en åtgärdsplan för *gender mainstreaming* i Europaparlamentet,
- att systematiskt använda oss av s.k. *gender budgeting*, dvs. analysera budgeten från ett jämställdhetsperspektiv för att se hur de olika åtgärderna påverkar kvinnor och män,
- att stärka jämställdhetsperspektivet i allt utskottsarbete; i dag är det väldigt olika, vissa utskott jobbar fantastiskt bra med denna fråga, medan andra onekligen behöver utveckla sig,
- att öka andelen kvinnor i beslutsfattande positioner i våra styrande organ, i delegationer och i ledande utskottsroller,
- att se till att jämställdhetsfrågor genomsyrar arbetet i parlamentets olika delegationer och vår dialog med utvecklingsländerna,
- att använda oss av den expertis som genereras och finns i Europeiska jämställdhetsinstitutet.

*Gender mainstreaming* är ett sådant begrepp som kan betyda stor förändring, men som tyvärr också kan bli ineffektivt om det inte fylls med politisk vilja och konkreta åtgärder. Det är därför med glädje som jag ser fram emot att parlamentet ställer sig bakom detta betänkande. Det ger en tydlig signal om att vi som demokratisk valda representanter är beredda att ta ett steg till, att förstärka vårt arbete för kvinnors och mäns lika värde, lika rättigheter och lika möjligheter – och det inom alla politikområden och i parlamentets interna arbetsätt och styrande organ.

3-567-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D).** - Integrarea problematicii de gen la nivelul structurilor Parlamentului European este necesară și binevenită, pentru a putea avea o reprezentare corespunzătoare a nevoilor, aspirațiilor și experiențelor întregii societăți. Câtă vreme adoptăm și promovăm acte normative care vizează egalitatea de șanse în întreaga Uniune, dar și în țările terțe, în calitate de parlamentari europeni și reprezentanți ai cetățenilor europeni, trebuie să dăm primii un exemplu de promovare a acestei politici, pentru că nu putem cere celorlalți să aplice o politică de egalitate de șanse, fără ca la nivelul Parlamentului să nu facem același lucru.

Consider, totodată, că este necesar să existe un echilibru între proporția femeilor și a bărbaților la nivelul procesului decizional, în toate structurile de conducere ale Parlamentului, în birourile grupurilor politice, ale comisiilor și ale delegațiilor. În plus, este necesar să evităm discriminarea femeilor care doresc să își facă o carieră în structurile europene, să fie totodată mame și să aibă o viață de familie armonioasă.

3-568-000

**Ulrike Lunacek (Verts/ALE).** - Madam President, I would also like to thank the rapporteur for having taken over this work from Ms Svensson, who I also miss very dearly at Parliament, because of the very good work she has been doing.

I hope the report will continue in the same manner with you, Mr Gustafsson, and thank you for what you have said.

I very much appreciate what you said about the work having to begin at home. I remember when I came to Parliament, and to the Committee on Foreign Affairs, I realised there were only men on the presidency of the Committee on Foreign Affairs. I thought to myself, 'where am I?', because I had been working in foreign affairs in the Austrian Parliament for a long time and I very often was the only women. However, given that gender mainstreaming has been such an important issue at Parliament and at EU level for such a long time, we really have to start here to make sure that delegations are led by women and men in equal numbers. If we go to different parts of the world, be it neighbourhood countries or other continents, what example do we want to set? One where men still rule everything, or one where women are important?

So, I very much appreciate the work of the rapporteur, and I hope and I trust as well in the presidency of Parliament and at all levels, even in our own Groups, that this work will continue and the plan that is being proposed will be put into practice, because we need to set a good example ourselves.

3-569-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Budem stručný. Priznám sa, že som prekvapený, že správa o uplatnení hľadiska rodovej rovnosti v práci Európskeho parlamentu prichádza na program rokovania až teraz. Európsky parlament je už dlhší čas nositeľom filozofie rodovej rovnosti a svoje odporúčania v tejto oblasti vkladá do všetkých dokumentov, ktoré prijíma. Je preto prirodzené, že by takúto politiku rovnosti mal mať formalizovanú aj na vlastnej pôde. Len tak môže byť Európsky parlament dôveryhodný pre tých, od ktorých dodržiavanie rodovej rovnosti vo svojich dokumentoch vyžaduje. Po prijatí predloženej správy bude, samozrejme, dôležité prijaté zásady aj dôsledne uplatňovať. A to je, myslím, podstata tohto návrhu.

3-570-000

**Mikael Gustafsson, föredragande.** - Herr talman! Jag vill tacka er talare för de väldigt bra saker som ni nämnde. Ni understryker det som redan står i betänkandet. Jag vill passa på att än en gång understryka att jag själv inte på något sätt kan ta åt mig äran av innehållet i detta betänkande. Det är ett betänkande som jag har fått ta över från Eva-Britt Svensson. Jag är emellertid lika målmedveten som Eva-Britt Svensson när det gäller att se till att det verkligen blir så. Jag är lika målmedveten i mitt arbete att säkerställa att Europaparlamentet verkligen ska ha ett genusperspektiv.

3-571-000

**President.** - The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Thursday, 17 November 2011).

### **Written statements (Rule 149)**

3-571-500

**Jim Higgins (PPE), in writing.** - Gender mainstreaming is a very important issue and in order for the Parliament to be taken seriously in this regard we need to ensure that we practise what we preach. The Parliament must truly reflect the needs, aspirations and experiences of all society. Gender mainstreaming is firmly established in Article 8 of the Lisbon Treaty and I welcome this report as a first step towards the mainstreaming of the institutions.

**21. Agenda of the next sitting : see Minutes**

**22. Closure of the sitting**

3-574-000

*(The sitting closed at 22.25)*

3-118-031

**<Speaker><SpeakerGroup><SpeakerTypeComma> <SpeakerType> .-**